叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000001

2. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000002

3. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000003

4. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000004

5. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000005

6. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000006

7. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000007

8. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000008

9. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000009

10. 弗兰克·罗斯科的秘密；(frank Roscoe's Secret; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)

[fræŋk] ['rɑskoʊz] ['si:krət]
FRANK ROSCOE'S SECRET
坦率 罗斯科的 秘密

弗兰克·罗斯科的秘密

[ɔ:r] , [ðə; ði] - [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Or , The Darewell Chums in the Woods
或者 , 这 - 伙伴们 在 这 伍兹

或者，《林中敢告别的伙伴们》

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
BY ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [bɑ:rt] ['stɜ:lɪŋz] [roʊd] [tu:; tə] [sək'ses] , "
AUTHOR OF " BART STIRLING'S ROAD TO SUCCESS , "
作者 的 " 旧金山湾区捷运 斯特林的 路 到 成功 , "

《巴特·斯特林的成功之路》的作者

" ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [wɪn] , "
" WORKING HARD TO WIN , "
" 在职的 难的 到 赢 , "

“努力争取胜利”

" [baʊnd] [tu:; tə] [sək'si:d] , "
" BOUND TO SUCCEED , "
" 边界 到 成功 , "

“注定成功，”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['stɔ:rki:pər] , "
" THE YOUNG STOREKEEPER , "
" 这 年轻的 店主 , "

《年轻的店员》

" [næt] ['bɔrdənz] [faɪnd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" NAT BORDEN'S FIND , " ETC . 1908
" NAT 博登的 寻找 , " ETC . -

“纳特·博登的发现”，等等，1908年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər]
I . PLANNING A DINNER
我 . 规划 一个 晚餐

一、筹划晚宴

[i:] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [rɪ'vi:ld]
A **CONSPIRACY** **REVEALED**
一个 阴谋 揭晓

阴谋曝光

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ned] [ɪz] ['kæptʃərd]
NED **IS** **CAPTURED**
荷兰 是 捕获

内德被俘

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ned] ['hi:rz] [streɪndʒ] [tɔ:k]
NED **HEARS** **STRANGE** **TALK**
荷兰 听到 奇怪的 讲话

内德听到奇怪的谈话

[vi:] . [səs'piʃənz] [ə'raʊzd]
V **.** **SUSPICIONS** **AROUSED**
V . 怀疑 被唤醒

五、疑虑浮现

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[fræŋk] [gets] [ə; eɪ] ['letər]
FRANK **GETS** **A** **LETTER**
坦率 获得 一个 信

弗兰克收到了一封信

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dæns]
BREAKING **UP** **A** **DANCE**
打破 向上 一个 舞蹈

打断舞蹈

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[fræŋk] [ɪz] [wɔ:rnd]
FRANK **IS** **WARNED**
坦率 是 警告

弗兰克被警告

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [taʊn]
A **STRANGER** **IN** **TOWN**
一个 陌生人 在 镇

小镇上的陌生人

[eks] . ['mɪstər] .
X **.** **MR** **.**
X . 先生 .

X. 先生

['hɑːrdˌmænz] [kwɪr] [ækt]
HARDMAN'S **QUEER** **ACT**
硬汉的 酷儿 行为

哈德曼的酷儿行为

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [nuːz] [fɔːr; fər] [fræŋk]
XI **.** **NEWS** **FOR** **FRANK**
十一 . 消息 为了 坦率

十一、弗兰克的新闻

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['leɪzi] [reɪs]
THE **LAZY** **RACE**
这 懒惰的 种族

懒惰的种族

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hænd]
VACATION **AT** **HAND**
假期 在 手

假期近在眼前

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər]
THE **TELEPHONE** **WIRE**
这 电话 金属丝

电话线

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fræŋk]
SEARCHING **FOR** **FRANK**
搜索 为了 坦率

寻找弗兰克

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[wer] [fræŋk] [went]
WHERE **FRANK** **WENT**
在哪里 坦率 去

弗兰克去了哪里

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ]
AN **UNEXPECTED** **MEETING**
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [kəˈnuː] [trɪp]
A **CANOE** **TRIP**
一个 独木舟 旅行

独木舟之旅

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsænəˈteriəm]
AT **THE** **SANITARIUM**
在 这 疗养院

在疗养院

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː]
THE **INTERVIEW**
这 面试

采访

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[fræŋk] [liːvz] [əˈgen]
FRANK **LEAVES** **AGAIN**
坦率 树叶 再次

弗兰克再次离开

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[fræŋk] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd]
FRANK **IS** **EMPLOYED**
坦率 是 受雇

弗兰克有工作

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['reskju:]
PLANNING **A** **RESCUE**
规划 一个 救援

制定救援计划

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[fræŋk] ['lu:zɪz] [hoʊp]
FRANK **LOSES** **HOPE**
坦率 失败 希望

弗兰克失去了希望

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['fræŋks] ['si:krət] [dɪs'kləuzd]
FRANK'S **SECRET** **DISCLOSED**
弗兰克的 秘密 披露

弗兰克的秘密被揭露

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ɜˈeɪndʒɪŋ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp]
ARRANGING **AN** **ESCAPE**
安排 一个 逃脱

安排一次逃脱

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['dɑ:ŋki]
THE **RUNAWAY** **DONKEY**
这 逃跑 驴

逃跑的驴子

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['reskju:]
THE **RESCUE**
这 救援

救援

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [kjʊr] — [kən'kluːʒ(ə)n]
THE CURE — CONCLUSION
这 治愈 — 结论

治愈——结论

[fræŋk] ['rɑskoʊz] ['siːkrət]
FRANK ROSCOE'S SECRET
坦率 罗斯科的 秘密

弗兰克·罗斯科的秘密

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər]
PLANNING A DINNER
规划 一个 晚餐

计划一次晚宴

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [laɪn] - [ɪm] [aʊt] , [ned] ! "
" That's the way to line ' em out , Ned ! "
" 那就是 这 方式 到 线 - 呃 出去 , 内德 ! "

“就该这么排好队，内德！”

" [goʊ] [ɑːn] [naʊ] !
" Go on now !
" 去 在 现在 !

“现在就走吧！”

[teɪk] [ə'nʌðər] !
Take another !
拿 其他 !

再来一次！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hoʊm] ! "
You can get home ! "
你 能 得到 家 ! "

你可以回家了！

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] !
That wins the game !
那 胜利 这 游戏 !

这样就赢了！

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ned] ['waɪldɪŋ] !
Hurrah for Ned Wilding !
欢呼 为了 内德 怀尔丁 !

为内德·怀尔丁欢呼！

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
" Those were some of the shouts , amid a multitude of others ,
" 那些 是 一些 的 这 喊叫 , 之中 一个 民众 的 其他的 ,

“这些只是众多喊叫声中的一小部分，”

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['bɔɪɪŋ] [θroʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm]

that	came	from	scores	of	boyish	throats	as	they	watched	the	baseball	game
那	来了	从	得分	的	男孩气	喉咙	作为	他们	观看	这	棒球	游戏

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [prɪ'pærətɔːri] [ə'kædəmi] .

between	the	Darewell	High	School	and	the	Lakeville	Preparatory	Academy	.
之间	这	-	高的	学校	和	这	莱克维尔	预备	学院	.

那是许多男孩在观看达雷威尔高中和莱克维尔预备学院之间的棒球比赛时发出的欢呼声。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['tʃæmpiənʃɪp] ['strʌg(ə)l] ,

The	occasion	was	the	annual	championship	struggle	,
这	场合	曾是	这	年度的	锦标赛	斗争	,

这是一年一度的冠军争夺战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['nɛdz] [sək'sesf(ə)l] ['bætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]

and	the	cries	resulted	from	Ned's	successful	batting	of	the	ball	far	over	the
和	这	哭泣	结果	从	内德的	成功的	击球	的	这	球	远的	超过	这

['sentər] ['fiːldɚz] [hed] .

center	fielder's	head	.
中心	外野手的	头	.

内德成功地将球击过中外野手的头顶，引来一片欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][taɪ] ,

It	was	a	critical	moment	for	the	score	was	tie	,
它	曾是	一个	批判的	片刻	为了	这	分数	曾是	领带	,

当时比分持平，这是一个关键时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ,

it	was	the	ending	of	the	ninth	inning	,
它	曾是	这	结束	的	这	第九	局	,

那是第九局的结束。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [naɪn] [aʊt] .

and	there	were	two	men	of	the	High	School	nine	out	.
和	那里	是	二	男人	的	这	高的	学校	九	出去	.

高中九人队中有两人出局。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ned] .

It	all	depended	on	Ned	.
它	全部	取决于	在	内德	.

这一切都取决于内德。

[bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

But	Ned	was	equal	to	the	occasion	.
但	内德	曾是	平等的	到	这	场合	.

但内德不负众望。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][bɔːl] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] ,

He	had	placed	the	ball	well	,	and	as	soon	as	he	heard	the	crack	,
他	有	放置	这	球	出色地	,	和	作为	很快	作为	他	听到	这	裂缝	,

他把球打得很好，刚听到球棒击球的声音，

[wen] [hɪz; ɪz][bæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd]['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][fɜːrst] .

when	his	bat	struck	it	,	he	had	darted	for	first	.
什么时候	他的	蝙蝠	击	它	,	他	有	飞镖	为了	第一的	.

当他球棒击中目标时，他已经冲向了一垒。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][rʌn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn][tuː; tə]['sekənd] .

Then	,	running	as	he	never	had	run	before	,	he	kept	on	to	second	.
然后	,	跑步	作为	他	绝不	有	跑步	前	,	他	保留	在	到	第二	.

然后，他以前所未有的速度奔跑，最终保持到了第二名。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] [tɔːrd] [θɜːrd] ,

The	encouraging	shouts	of	his	friends	induced	him	to	advance	toward	third	,
这	鼓励	喊叫	的	他的	朋友们	诱导	他	到	进步	朝向	第三	,

朋友们的鼓励声激励他向第三名迈进，

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sentər] ['fiːldər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

though	by	this	time	the	center	fielder	had	the	ball	and	was	throwing	it
尽管	经过	这	时间	这	中心	外野手	有	这	球	和	曾是	投掷	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmən] .

to	the	baseman	.
到	这	垒手	.

但此时中外野手已经拿到球，正准备传给垒手。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] ! [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	,	Ned	!	Come	on	!
"	来	在	,	内德	!	来	在	!

“来吧，内德！来吧！”

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] !

Take	a	chance	!
拿	一个	机会	!

放手一搏吧！

" [jeld] [bɑːrt] ['kiːn] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] .

"	yelled	Bart	Keene	,	captain	of	the	High	School	team	.
"	大喊	巴特	基恩	,	队长	的	这	高的	学校	团队	.

“高中校队队长巴特·基恩大喊道。”

[ðen] [ned] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [dɪd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ]

Then	Ned	,	from	a	baseball	standpoint	of	safety	,	did	what	might	be	termed	a
然后	内德	,	从	一个	棒球	立场	的	安全	,	做过	什么	可能	是	称为	一个

['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

foolish	thing	.
愚蠢	事物	.

从棒球安全的角度来看，内德做了一件可以说是愚蠢的事情。

[hiː; hi] [riːtʃt] [θɜːrd] [beɪs] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [dɪd] .

He	reached	third	base	just	an	instant	before	the	ball	did	.
他	达到	第三	根据	只是	一个	立即的	前	这	球	做过	.

他比球先到达三垒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪk] [ðə; ði] ['beɪsmənz] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [plʌŋk] !

He	heard	it	strike	the	baseman's	glove	with	a	loud	"	plunk	!
他	听到	它	罢工	这	垒手的	手套	和	一个	大声	"	噗通	!

他听到球“啪嗒”一声击中了垒手的手套！

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] , [ned] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn]

"	A	second	later	,	stooping	to	avoid	being	touched	,	Ned	sprang	up	and	ran
"	一个	第二	之后	,	弯腰	到	避免	存在	感动	,	内德	弹簧	向上	和	跑

[tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .

toward	the	home	plate	.
朝向	这	家	盘子	.

“一秒钟后，内德弯下腰避免被碰到，然后猛地站起来，朝本垒跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] ,

It	was	a	desperate	chance	in	a	desperate	game	,
它	曾是	一个	绝望的	机会	在	一个	绝望的	游戏	,

这是在一场绝望的比赛中孤注一掷的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [hændz] ,

for	the	Lakeville	players	were	cool	and	experienced	hands	,
为了	这	莱克维尔	玩家	是	凉爽的	和	经验丰富的	双手	,

莱克维尔队的球员们冷静沉着，经验丰富。

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] .

and	Ned	was	almost	certain	to	be	put	out	.
和	内德	曾是	几乎	肯定	到	是	放	出去	.

内德几乎肯定会被淘汰。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	he	had	chanced	it	.
然而	,	他	有	偶然	它	.

然而，他冒了险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] .

It	was	too	late	to	go	back	now	.
它	曾是	也	晚的	到	去	后退	现在	.

现在回头已经太晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

He	was	running	straight	for	home	,
他	曾是	跑步	直的	为了	家	,

他径直朝家跑去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

as	though	there	was	no	such	thing	as	a	baseman	with	a	ball	close	behind
作为	尽管	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	垒手	和	一个	球	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛根本不存在垒上跑垒员身后紧跟着棒球的情况一样。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] .

waiting	for	a	good	chance	to	throw	to	the	catcher	and	put	him	out	.
等待	为了	一个	好的	机会	到	扔	到	这	捕手	和	放	他	出去	.

等待合适的时机传球给捕手，将他出局。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] [ned] [ræn] .

Right	at	the	catcher	Ned	ran	.
正确的	在	这	捕手	内德	跑	.

就在捕手内德跑过来的时候。

[ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] .

The	third	baseman	drew	back	his	arm	to	throw	the	ball	.
这	第三	垒手	画	后退	他的	手臂	到	扔	这	球	.

三垒手收回手臂准备投球。

[ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

The	catcher	put	out	his	hands	to	grasp	it	.
这	捕手	放	出去	他的	双手	到	抓牢	它	.

捕手伸出手去抓它。

[ðen] [ned] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['sprɪŋɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Then	Ned	jumped	up	into	the	air	,	springing	as	high	as	he	could	.
然后	内德	跳了起来	向上	进入	这	空气	,	弹簧	作为	高的	作为	他	可以	.

然后内德纵身跃起，尽可能地跳得很高。

[ðɪs] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ]

This	disconcerted	the	aim	of	the	third	baseman	and	he	had	to	throw
这	不安	这	目的	的	这	第三	垒手	和	他	有	到	扔

['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

higher	than	he	intended	,
更高	比	他	故意的	,

这打乱了三垒手的瞄准方向，他不得不把球投得比原计划更高。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] ['nɛdz] [hed] .

to	get	the	ball	over	Ned's	head	.
到	得到	这	球	超过	内德的	头	.

把球越过内德的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ned] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['hæpənd] .

It	was	what	Ned	intended	that	happened	.
它	曾是	什么	内德	故意的	那	发生	.

事情的发展正如奈德所预料的那样。

[ðə; ði] ['kætʃər; 'ketʃər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [bɔːl] .

The	catcher	was	obliged	to	jump	to	reach	the	whizzing	ball	.
这	捕手	曾是	有义务	到	跳	到	抵达	这	呼啸	球	.

捕手不得不跳起来去接住飞速飞来的球。

[hiː; hi] [dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['leðər] [sfɪr] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	just	missed	it	,	the	leather	sphere	grazing	the	tips	of	his	fingers	.
他	只是	错过	它	,	这	皮革	领域	放牧	这	尖端	的	他的	手指	.

他差一点就碰到了，皮球擦过了他的指尖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [sə'pɔːrtərz] .

Then	it	flew	over	his	head	,	while	there	sounded	a	groan	from	the	Lakeville	supporters	.
然后	它	飞翔	超过	他的	头	,	尽管	那里	听起来	一个	呻吟	从	这	莱克维尔	支持者	.

然后球从他头顶飞过，莱克维尔的支持者们发出了一声叹息。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['vɪktəri] .

The	game	was	a	High	School	victory	.
这	游戏	曾是	一个	高的	学校	胜利	.

这场比赛高中队获胜。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ned] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ʃə'grɪnd] ['kætʃər; 'ketʃər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] ,

An	instant	later	Ned	had	passed	the	chagrined	catcher	and	had	touched	the	home	plate	,
一个	立即的	之后	内德	有	通过了	这	懊恼地	捕手	和	有	感动	这	家	盘子	,

片刻之后，内德已经越过了懊恼的捕手，触到了本垒板。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

while	the	High	School	boys	stood	up	on	the	bleachers	and	made	themselves	hoarse	with	cheers	.
尽管	这	高的	学校	男孩们	站立	向上	在	这	看台	和	制成	他们自己	嘶哑	和	干杯	.

高中男生们则站在看台上，呐喊助威，直到嗓子都哑了。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] - ,

Joining	them	came	the	shrill	cries	of	the	girls	of	Darewell	,
加入	他们	来了	这	尖锐	哭泣	的	这	女孩们	的	-	,

紧随其后的是达雷威尔女孩们的尖锐哭喊声。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] .

quite	a	throng	of	whom	had	come	to	see	the	game	.
相当	一个	人群	的	谁	有	来	到	看	这	游戏	.

很多人前来观看比赛。

" [gʊd] , [ned] ! " [kraɪd] [bɑːrt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [græsp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	Good	,	Ned	!	"	cried	Bart	,	as	he	ran	up	to	grasp	his	chum	by	the	hand	.
"	好的	,	内德	!	"	哭	巴特	,	作为	他	跑	向上	到	抓牢	他的	密友	经过	这	手	.

“好样的，内德！”巴特喊道，一边跑过去拉住他朋友的手。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] ['mæstɚsən] .
" That's the stuff ! " exclaimed Fenn Masterson .
" 那就是 这 东西 ! " 惊呼 芬恩 马斯特森 .

“就是这个味儿！”芬恩·马斯特森惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ! "
" I knew you could do it , Ned ! "
" 我 知道 你 可以 做 它 , 内德 ! "

“我就知道你能做到，内德！”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [maɪ'self] , " [ned] ['ænsər] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [rʌn] .
" That's more than I knew myself , " Ned answered , panting from his home run .
" 那就是 更多的 比 我 知道 我 , " 内德 回答 , 喘息 从 他的 家 跑步 .

“这比我自己知道的还要多，”内德气喘吁吁地回答道，他刚刚打出了一个本垒打。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl]
" Three cheers for the Darewells ! " called the captain of the preparatory school
" 三 干杯 为了 这 - ! " 称为 这 队长 的 这 预备 学校
[naɪn] .
nine .
九 .

“为达雷韦尔队欢呼三声！”预备学校九年级的队长喊道。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
The tribute to victory was paid with a will .
这 贡 到 胜利 曾是 有薪酬的 和 一个 将要 .

人们以饱含诚意的方式表达了对胜利的敬意。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ! " ['ʃaʊtɪd] [lem] ['gɔːrdn] , ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
" Three cheers for the Lakevilles ! " shouted Lem Gordon , pitcher on the High School
" 三 干杯 为了 这 - ! " 喊叫 引理 戈登 , 投手 在 这 高的 学校
[tiːm] .
team .
团队 .

“为莱克维尔队欢呼三声！”高中棒球队投手莱姆·戈登喊道。

[ðə; ði] ['wɪnərz] ['ferli] [ˌaʊt'dɪd][ðer; ðər] ['raɪvlz] [ɪn] ['tʃɪrɪŋ] .
The winners fairly outdid their rivals in cheering .
这 获奖者 相当 胜出 他们的 竞争对手 在 欢呼 .

获胜者在欢呼声方面明显胜过对手。

[ðen] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
Then the diamond was thronged with girls and boys , all talking at once ,
然后 这 钻石 曾是 熙熙攘攘 和 女孩们 和 男孩们 , 全部 说 在 一次 ,

然后，钻石周围挤满了男孩女孩，他们都在七嘴八舌地交谈着。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
and discussing the various points of the game .
和 讨论 这 各种各样的 积分 的 这 游戏 .

并讨论游戏中的各个要点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [tʃæns] [juː; jʊ] [tʊk] , [ned] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['kwaɪət] [juːθ] ,
" It was a close chance you took , Ned , " remarked a tall , quiet youth ,
" 它 曾是 一个 关闭 机会 你 采取 , 内德 , " 评论 一个 高的 , 安静的 青年 ,

“你刚才冒了个险，内德，”一个身材高挑、性格内向的年轻人说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
coming up to the winner of the game .
未来 向上 到 这 优胜者 的 这 游戏 .

即将决出比赛的胜者。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [fræŋk] .
" I had to , Frank .
" 我 有 到 , 坦率 .

“我不得不这么做，弗兰克。”

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪsk] [mʌtʃ] [ɪn] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] ,
I didn't risk much in being put out ,
我 没有 风险 很多 在 存在 放 出去 ,

被淘汰我并没有冒多大风险，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][lɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] . "
but it meant a lot if I could get home , and I took the chance . "
但 它 意思是 一个 很多 如果 我 可以 得到 家 , 和 我 采取 这 机会 . "

但如果能回家，意义重大，所以我抓住了这个机会。

" [oʊ] , ['nɛdz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] , " [sed] [bɑːrt] ['kiːn] .
" Oh , Ned's always willing to take chances , " said Bart Keene .
" 哦 , 内德的 总是 愿意的 到 拿 机会 , " 说 巴特 基恩 .

“哦，内德总是愿意冒险，”巴特·基恩说道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Yes , and sometimes it isn't a good thing , " replied Frank .
" 是的 , 和 有时 它 不是 一个 好的 事物 , " 回复 坦率 .

“是的，但有时候这并不是一件好事，”弗兰克回答道。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [pər'tɪkjələr] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɛn] ['mæstɝ-sən] .
" Oh , you're too particular , " came from Fenn Masterson .
" 哦 , 你是 也 特别的 , " 来了 从 芬恩 马斯特森 .

“哦，你太挑剔了，”芬恩·马斯特森说道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? "
" What's the use of doing the safe thing all the while ? "
" 是什么 这 使用 的 正在做 这 安全的 事物 全部 这 尽管 ? "

“一直做稳妥的事有什么用呢？”

" [ðæts] [raɪt] , ['stʌmpi] [maɪ] [bɔɪ] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] , " ['stʌmpi] " ['biːɪŋ] [fɛnz] ['nɪkneɪm]
" That's right , Stumpy my boy , " commented Ned , " Stumpy " being Fenn's nickname
" 那就是 正确的 , 矮墩墩 我的 男生 , " 评论 内德 , " 矮墩墩 " 存在 芬恩的 昵称
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,
because of his short ,
因为 的 他的 短的 ,

“没错，我的孩子，小矮子，”内德评论道，“小矮子”是芬恩的绰号，因为他个子矮。

[staʊt] ['fɪgjər] .
stout figure .
肥硕 数字 .

身材魁梧。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] , " [bʌt; bət][ʌv; əv]
" Oh , I believe in taking chances once in a while , " went on Frank , " but of
" 哦 , 我 相信 在 采取 机会 一次 在 一个 尽管 , " 去 在 坦率 , " 但 的
[kɔːrs] —
course —
课程 —

“哦，我相信偶尔冒险是应该的，”弗兰克继续说道，“但是当然——”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
" He did not finish his sentence , and his three chums looked at one another ,
" 他 做过 不是 结束 他的 句子 , 和 他的 三 朋友们 看起来 在 一 其他 ,

他话还没说完，他的三个同伴就互相看了一眼。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl]
for **Frank** **seemed** **to** **be** **dreaming** **of** **something** **far** **removed** **from** **the** **ball**
为了 坦率 似乎 到 是 做梦 的 某物 远的 已移除 从 这 球
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

弗兰克似乎在梦中憧憬着与棒球比赛截然不同的事情。

" [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] [tuː; tə] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **He's** **getting** **stranger** **than** **ever** **,** **"** **remarked** **Bart** **to** **Ned** **in** **a** **low** **tone** **.**
" 他是 获得 陌生人 比 曾经 , " 评论 巴特 到 内德 在 一个 低的 语气 .

“他越来越古怪了，”巴特低声对内德说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːf] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæts] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **We'll** **have** **to** **get** **his** **mind** **off** **of** **whatever** **it** **is** **that's** **troubling** **him** **.** **"**
" 出色地 有 到 得到 他的 头脑 离开 的 任何 它 是 那就是 令人不安的 他 . "

“我们得让他暂时忘记烦心事。”

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ned] .
" **That's** **right** **,** **"** **agreed** **Ned** **.**
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈfɛn] , [æz; əz] [ə; eɪ]
" **We** **ought** **to** **celebrate** **this** **victory** **in** **some** **way** **,** **"** **suggested** **Fenn** **,** **as** **a**
" 我们 应该 到 庆祝 这 胜利 在 一些 方式 , " 建议 芬恩 , 作为 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
crowd **of** **boys** **,**
人群 的 男孩们 ,

“我们应该以某种方式庆祝这场胜利，”芬恩提议道，一群男孩说道。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [tiːm] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃʌmz] .
including **several** **members** **of** **the** **ball** **team** **,** **joined** **the** **chums** **.**
包括 一些 成员 的 这 球 团队 , 加入 这 朋友们 .

包括几名棒球队员在内的朋友们也加入了他们的行列。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
" **We** **ought** **to** **get** **up** **a** **dinner** **and** **have** **speeches** **and** **things** **like** **that** **.** **"**
" 我们 应该 到 得到 向上 一个 晚餐 和 有 演讲 和 事物 喜欢 那 . "

“我们应该办个晚宴，安排一些演讲之类的活动。”

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ned] .
" **Nothing** **to** **eat** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **Ned** **.**
" 没有什么 到 吃 , 的 课程 , " 说 内德 .

“当然，什么吃的都没有，”内德说。

" [oʊ] , [ʃʊr] ; [lɑːts] [tuː; tə] [iːt] , " [ˈfɛn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] .
" **Oh** **,** **sure** **;** **lots** **to** **eat** **,** **"** **Fenn** **hastened** **to** **add** **.**
" 哦 , 当然 ; 很多 到 吃 , " 芬恩 加快 到 添加 .

“哦，当然；有很多吃的，”芬恩赶紧补充道。

" [wer] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [lem] .
" **Where** **could** **we** **have** **it** **?** **"** **asked** **Lem** **.**
" 在哪里 可以 我们 有 它 ? " 问 引理 .

“我们可以在哪里放呢？”莱姆问道。

" [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bɑːrn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɛn] .
" **In** **our** **barn** **,** **"** **replied** **Fenn** **.**
" 在 我们的 谷仓 , " 回复 芬恩 .

“在我们的谷仓里，”芬恩回答道。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [kiːp] ['hɔːrsɪz] ['eni] [mɔːr] .

"	There's	lots	of	room	,	and	we	don't	keep	horses	any	more	.
"	有	很多	的	房间	,	和	我们	不	保持	马匹	任何	更多的	.

“这里空间很大，而且我们不再养马了。”

[its] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] .

It's	nice	and	clean	.
它是	好的	和	干净的	.

这里干净整洁。

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][sʌm; səm] ['bɔrdz] ['oʊvər] [sɔː] - ['hɔːrsɪz][tuː; tə] [meɪk] [teiblz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

We	could	put	some	boards	over	saw	-	horses	to	make	tables	,	and	have	a
我们	可以	放	一些	板	超过	锯	-	马匹	到	制作	表格	,	和	有	一个

[faɪn] [taɪm] .

fine	time	.
美好的	时间	.

我们可以把一些木板放在锯架上做成桌子，玩得很开心。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] . "

We	can	make	all	the	noise	we	want	,	and	no	one	would	say	a	word	.	"
我们	能	制作	全部	这	噪音	我们	想	,	和	不	一	会	说	一个	单词	.	"

我们可以尽情喧闹，也不会有人说什么。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd][bɑːrt] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Bart	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	巴特	.

“就是这个！”巴特喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此！

['stʌmpi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Stumpy	,	you're	a	committee	of	one	to	see	about	it	.	"
矮墩墩	,	你是	一个	委员会	的	一	到	看	关于	它	.	"

“斯图姆皮，你一个人就负责这件事了。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ! " ['ɔbdʒiktid] ['stʌmpi] .

"	I'm	not	going	to	do	all	the	work	!	"	objected	Stumpy	.
"	我是	不是	去	到	做	全部	这	工作	!	"	反对	矮墩墩	.

“我才不要一个人干所有的活呢！”斯图姆皮抗议道。

" [aɪl] [help] , " [pʊt][ɪn][ned] .

"	I'll	help	,	"	put	in	Ned	.
"	患病的	帮助	,	"	放	在	内德	.

“我会帮忙的，”内德说道。

" [hwɛəl] [wiː; wi][get][ðə; ði] [stʌf] ? "

"	Where'll	we	get	the	stuff	?	"
"	会在哪里	我们	得到	这	东西	?	"

“我们从哪儿弄来这些东西？”

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][klʌb] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spred] , " [sed][bɑːrt] .

"	I	guess	there's	enough	in	the	club	treasury	for	a	little	spread	,	"	said	Bart	.
"	我	猜测	有	足够的	在	这	俱乐部	财政部	为了	一个	小的	传播	,	"	说	巴特	.

“我想俱乐部的资金应该足够做点小促销了，”巴特说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

"	This	is	the	last	game	of	the	summer	season	,
"	这	是	这	最后的	游戏	的	这	夏天	季节	,

这是夏季赛季的最后一场比赛，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæʃ] .

and	we	might	as	well	spend	some	of	our	cash	.
和	我们	可能	作为	出色地	花费	一些	的	我们的	现金	.

我们不妨花掉一些现金。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [tuː] [rɪtʃ] .

We	don't	want	to	get	too	rich	.
我们	不	想	到	得到	也	富有的	.

我们不想变得太富有。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɔːl] [graʊndz] [ænd; ənd]

"	By	this	time	most	of	the	High	School	pupils	had	left	the	ball	grounds	and
"	经过	这	时间	最多	的	这	高的	学校	学生	有	左边	这	球	理由	和

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] [hoʊm] .

were	on	their	various	ways	home	.
是	在	他们的	各种各样的	方式	家	.

“此时，大部分高中生已经离开球场，各自踏上了回家的路。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ,

It	was	a	Saturday	afternoon	early	in	June	,
它	曾是	一个	周六	下午	早期的	在	六月	,

那是一个六月初的星期六下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ,

and	the	fine	weather	had	brought	a	big	crowd	to	see	the	game	,
和	这	美好的	天气	有	带来	一个	大的	人群	到	看	这	游戏	,

晴朗的天气吸引了大批观众前来观看比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [graʊndz] .

which	was	played	on	the	Lakeville	grounds	.
哪个	曾是	玩	在	这	莱克维尔	理由	.

比赛在莱克维尔球场举行。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [naɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌbstitjuːts] , [roʊd] [hoʊm] [ɪn]

The	members	of	the	High	School	nine	,	including	a	few	substitutes	,	rode	home	in
这	成员	的	这	高的	学校	九	,	包括	一个	很少	替代品	,	骑	家	在

[ə; eɪ][bɪg][steɪdʒ] ,

a	big	stage	,
一个	大的	阶段	,

高中九人马队的成员，包括几名替补队员，乘坐大型舞台载着马车回家。

[bʌt; bət] ['trɑːli] [kɑːrz] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [bæk] .

but	trolley	cars	took	the	other	Darewell	boys	and	girls	back	.
但	手推车	汽车	采取	这	其他	-	男孩们	和	女孩们	后退	.

但其他达雷威尔的男孩女孩们是被电车送回去的。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɪts] ['veriəs] ['diːteɪlz] ,

On	the	way	home	the	dinner	was	discussed	in	its	various	details	,
在	这	方式	家	这	晚餐	曾是	讨论	在	它是	各种各样的	细节	,

回家的路上，他们详细地讨论了晚餐的各种细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

and	it	was	voted	to	have	it	a	week	from	that	Saturday	night	.
和	它	曾是	投票	到	有	它	一个	星期	从	那	周六	夜晚	.

投票决定在那个星期六晚上之后的一周举行。

" ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt]

"	Better	not	talk	too	much	about	it	,	"	suggested	Bart
"	更好的	不是	讲话	也	很多	关于	它	,	"	建议	巴特

“最好别谈论太多，”巴特建议道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['stʌmpi] .
" Why not ? " asked Stumpy .
" 为什么 不是 ? " 问 矮墩墩 .

“为什么不行呢？”斯图姆皮问道。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "
" I've got an idea that if too much is known about it there may be trouble . "
" 我已经 得到 一个 主意 那 如果 也 很多 是 已知 关于 它 那里 可能 是 麻烦 . "

“我感觉如果这件事被知道得太多，可能会出问题。”

" ['trʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

“麻烦?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [bɔɪz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət] [sə'saɪəti] .
" Well , you know the first - year boys have formed a sort of secret society .
" 出色地 , 你 知道 这 第一的 - 年 男孩们 有 形成 一个 种类 的 秘密 社会 .

“你知道，一年级男生们已经形成了一种秘密社团。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] . "
They call themselves the Upside Down Club . "
他们 称呼 他们自己 这 上行 向下 俱乐部 . "

他们自称“颠倒俱乐部”。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ? "
" What has that got to do with our dinner ? "
" 什么 有 那 得到 到 做 和 我们的 晚餐 ? "

“这跟我们的晚餐有什么关系？”

" ['nʌθɪŋ] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] . "
" Nothing , maybe , and again it may have . "
" 没有什么 , 或许 , 和 再次 它 可能 有 . "

“也许什么也没有，但也可能真的没有。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ned] .
" Have they any grudge against us ? " asked Ned .
" 有 他们 任何 怨恨 反对 我们 ? " 问 内德 .

“他们对我们有怨恨吗？”内德问道。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,
" No , nothing special ,
" 不 , 没有什么 特别的 ,

“不，没什么特别的。”

[bʌt; bət] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl] [sə'saiətiz] ,
but it's part of their game to play tricks on all the other school societies ,
但 它是 部分 的 他们的 游戏 到 玩 技巧 在 全部 这 其他 学校 社会 ,

但捉弄其他所有学校社团也是他们的惯用伎俩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .
from the athletic teams to the debating club .
从 这 运动 团队 到 这 辩论 俱乐部 .

从运动队到辩论俱乐部。

['ɑːtʃi] [smɪθ] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [bi'lɔŋz] ,
Archie Smith , a cousin of mine , belongs ,
阿奇 史密斯 , 一个 表哥 的 矿 , 属于 ,

我的表弟阿奇·史密斯属于.....

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðæt] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] .

and	I	got	that	much	out	of	him	before	he	knew	what	I	was	after	.
和	我	得到	那	很多	出去	的	他	前	他	知道	什么	我	曾是	后	.

在他知道我的意图之前，我就从他那里套出了这么多话。

[ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

Then	he	wouldn't	tell	me	any	more	.
然后	他	不会	告诉	我	任何	更多的	.

然后他就再也不肯告诉我了。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

So	that's	why	I	think	the	Upside	Down	boys	may	make	trouble	for	us	.	"
所以	那就是	为什么	我	思考	这	上行	向下	男孩们	可能	制作	麻烦	为了	我们	.	"

所以我觉得"颠倒世界"的那些家伙可能会给我们制造麻烦。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] , " [pʊt][ɪn] ['fɛn] .

"	Well	,	if	they	wish	to	make	trouble	we'll	give	them	all	they	want	,	"	put	in	Fenn	.
"	出色地	,	如果	他们	希望	到	制作	麻烦	出色地	给	他们	全部	他们	想	,	"	放	在	芬恩	.

"好吧，如果他们想惹麻烦，我们就满足他们的所有愿望，"芬恩插话道。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] ['dɪnər] [spɔɪld] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Yes	,	but	we	don't	want	the	dinner	spoiled	,	"	said	Bart	.
"	是的	,	但	我们	不	想	这	晚餐	被宠坏了	,	"	说	巴特	.

"是的，但我们不想晚餐被破坏，"巴特说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [klæs] [ʌv; əv][fɜːrst] - [jɪr] [bɔɪz] [ðɪs] [tɜːrm] ,

"	There's	a	big	class	of	first	-	year	boys	this	term	,
"	有	一个	大的	班级	的	第一的	-	年	男孩们	这	学期	,

"这学期一年级男生人数很多，"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] - [rʌf] - [haʊs] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spred] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

and	they	could	make	a	'	rough	-	house	'	of	our	spread	in	short	order	.
和	他们	可以	制作	一个	-	粗糙的	-	房子	-	的	我们的	传播	在	短的	命令	.

他们很快就能把我们的餐桌弄得一团糟。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] ,

That's	why	I	think	it	would	be	better	to	keep	quiet	about	the	affair	,
那就是	为什么	我	思考	它	会	是	更好的	到	保持	安静的	关于	这	事务	,

所以我认为最好对此事保持沉默。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	as	to	the	place	where	we're	going	to	hold	it	.
在	至少	作为	到	这	地方	在哪里	是	去	到	抓住	它	.

至少就我们举办活动的地点而言是这样。

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɑːts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

"	After	some	discussion	Bart's	suggestion	was	agreed	to	.
"	后	一些	讨论	巴特的	建议	曾是	同意	到	.

经过一番讨论，巴特的建议被采纳了。

['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ned]

Further	details	of	the	dinner	were	arranged	,	and	it	was	planned	that	Ned
更远	细节	的	这	晚餐	是	安排	,	和	它	曾是	计划	那	内德

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['toʊstmæstər] ,

should	be	toastmaster	,
应该	是	演讲大师	,

晚宴的更多细节已经安排妥当，并计划由内德担任司仪。

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] .

an	honor	which	he	would	gladly	have	declined	.
一个	荣誉	哪个	他	会	乐意	有	拒绝	.

他本会欣然拒绝这份荣誉。

" [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
" No , sir , you won the game for us , and you've got to preside at the
" 不 , 先生 , 你 韩元 这 游戏 为了 我们 , 和 你已经 得到 到 主持 在 这
['dɪnər] !
dinner !
晚餐 !

“不，先生，是你为我们赢得了比赛，所以你必须主持晚宴！”

" [dɪ'klerd] [bɑːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪn] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" declared Bart , to which all the others on the nine gave their approval with a
" 声明 巴特 , 到 哪个 全部 这 其他的 在 这 九 给予 他们的 赞同 和 一个
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

巴特宣布道，其他九个人都大声表示赞同。

" [maɪnd] [naʊ] , " [bɑːrt] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] , ['hævɪŋ] [riːtʃt]
" Mind now , " Bart added , as the team was about to disperse , having reached
" 头脑 现在 , " 巴特 额外 , 作为 这 团队 曾是 关于 到 分散 , 拥有 达到
- ,
Darewell ,
- ,

“注意了，”巴特补充道，此时队伍已经到达达雷威尔，正准备解散。

" [noʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .
" no talking about the dinner .
" 不 说 关于 这 晚餐 .

不要谈论晚餐的事。

['evriwʌn] [kiːp] [mʌm] [ɔːr] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [spred] [æt; ət] [ɔːl] .
Everyone keep mum or there may be no spread at all .
每个人 保持 妈妈 或者 那里 可能 是 不 传播 在 全部 .

大家都保持沉默，否则可能根本无法传播。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] ['getɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ,
If any one hears of the Upside Down boys getting wind of the affair ,
如果 任何 一 听到 的 这 上行 向下 男孩们 获得 风 的 这 事务 ,

如果有人听说了“颠倒世界”的男孩们察觉到这件事，

[tel] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiːl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [fuːl] - [ɪm] .
tell me and we'll arrange to fool ' em .
告诉 我 和 出色地 安排 到 傻子 - 呃 .

告诉我，我们一起想办法骗过他们。

" [ðə; ði] [klʌb] ['membər] [left] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] ['aʊtˌfɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ]
" The club members left their uniforms and outfits in the basement of the High
" 这 俱乐部 成员 左边 他们的 制服 和 服装 在 这 地下室 的 这 高的
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

“俱乐部成员将他们的制服和服装留在了高中的地下室里，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
where they had improvised dressing rooms , and then the boys started for
在哪里 他们 有 即兴发挥 敷料 房间 , 和 然后 这 男孩们 开始 为了
[ðer; ðər] ['hoʊmz] .
their homes .
他们的 房屋 .

他们在那里搭建了临时更衣室，然后男孩们开始回家。

[frænk] , [bɑːrt] , [ned] [ænd; ənd] ['stʌmpi] , [fɔːr] [tʃʌmz] [huː] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['sepəreɪtɪd] , [went] [daʊn]

Frank	,	Bart	,	Ned	and	Stumpy	,	four	chums	who	were	seldom	separated	,	went	down
坦率	,	巴特	,	内德	和	矮墩墩	,	四	朋友们	WHO	是	很少	分开	,	去	向下

[ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] .

the	street	together	.
这	街道	一起	.

弗兰克、巴特、内德和斯图姆皮，这四个形影不离的好朋友，一起沿着街道走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['gɝːlz] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

As	they	were	passing	the	drug	store	they	saw	two	girls	going	in	.
作为	他们	是	通过	这	药品	店铺	他们	锯	二	女孩们	去	在	.

他们路过药店时，看到有两个女孩走了进去。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['ælɪs] , [bɑːrt] , " [kɔːld] [ned] .

"	There's	your	sister	Alice	,	Bart	,	"	called	Ned	.
"	有	你的	姐姐	爱丽丝	,	巴特	,	"	称为	内德	.

“巴特，那是你妹妹爱丽丝，”内德叫道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " ['ædɪd] [bɑːrt] .

"	Yes	,	and	Jennie	Smith	is	with	her	,	"	added	Bart	.
"	是的	,	和	珍妮	史密斯	是	和	她	,	"	额外	巴特	.

“是的，珍妮·史密斯也和她在一起，”巴特补充道。

" [haɪ] , ['stʌmpi] !

"	Hi	,	Stumpy	!
"	你好	,	矮墩墩	!

“嗨，Stumpy！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

There's	a	chance	for	you	.
有	一个	机会	为了	你	.

你还有机会。

['dʒini,'dʒeni] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] .

Jennie	looked	back	as	if	she	wanted	you	.
珍妮	看起来	后退	作为	如果	她	通缉	你	.

珍妮回头看了你一眼，好像她想要你似的。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌmz] [læft] , [fɔːr; fər] ['fɛn] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] " [swiːt] " [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

"	At	this	the	other	chums	laughed	,	for	Fenn	was	rather	"	sweet	"	on	the	girls	,
"	在	这	这	其他	朋友们	笑了	,	为了	芬恩	曾是	相当	"	甜的	"	在	这	女孩们	,

“听到这话，其他朋友都笑了，因为芬恩对女孩子相当‘热情’。”

[ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Jennie	was	an	especial	favorite	with	him	.
和	珍妮	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	他	.

珍妮是他特别喜欢的孩子。

[bʌt; bət] ['fɛn] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] .

But	Fenn	did	not	like	to	have	his	failing	commented	on	.
但	芬恩	做过	不是	喜欢	到	有	他的	失败	评论	在	.

但芬恩不喜欢别人评论他的失败。

" [juː; jʊ] [let] [ʌp] !

"	You	let	up	!
"	你	让	向上	!

你放松警惕了！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [bɑːrt] .

"	he	called	to	Bart	.
"	他	称为	到	巴特	.

他叫巴特过来。

" [jʊə(r)] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ju:; jʊ] [dəunt] [der] [spi:k] [tu:; tə] - [ɪm] ! "

"	You're	so	afraid	of	the	girls	you	don't	dare	speak	to	'	em	!	"
"	你是	所以	害怕的	的	这	女孩们	你	不	敢	说话	到	-	呃	!	"

“你太怕那些女孩子了，都不敢跟她们说话！”

" [ju:; jʊ] [du:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] [pʊt] [tə'geðər] , " [dʒoʊkt] [ned] .

"	You	do	enough	of	that	for	the	four	of	us	put	together	,	"	joked	Ned	.
"	你	做	足够的	的	那	为了	这	四	的	我们	放	一起	,	"	开玩笑	内德	.

“你一个人做的就够我们四个人加起来做的了，”内德开玩笑说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] .

"	But	come	on	.
"	但	来	在	.

“但是拜托。”

[lets] ['hɜ:ri] , [its] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌpər] [taɪm] .

Let's	hurry	,	it's	almost	supper	time	.
我们来吧	匆忙	,	它是	几乎	晚餐	时间	.

快点，快到晚饭时间了。

" ['tʃæptər] [i:]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [rɪ'vi:ld]

A	CONSPIRACY	REVEALED
一个	阴谋	揭晓

阴谋曝光

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] ,

By	this	time	the	four	boys	were	in	front	of	the	drug	store	,
经过	这	时间	这	四	男孩们	是	在	正面	的	这	药品	店铺	,

这时，四个男孩已经站在药店门口了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['ki:n] [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] [keɪm] [aʊt] .

from	which	Alice	Keene	and	Jennie	Smith	came	out	.
从	哪个	爱丽丝	基恩	和	珍妮	史密斯	来了	出去	.

艾丽丝·基恩和珍妮·史密斯就是从她们的母女中走出来的。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ?

"	What	were	you	doing	in	there	?
"	什么	是	你	正在做	在	那里	?

你当时在里面做什么?

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [tri:t] [ʌv; əv] ['soʊdə] ? " [æskt] [bɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Having	a	Dutch	treat	of	soda	?	"	asked	Bart	of	his	sister	.
拥有	一个	荷兰语	对待	的	苏打	?	"	问	巴特	的	他的	姐姐	.

“想喝点苏打水吗？”巴特问他妹妹。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [kɔ:rt] - ['plæstər] [aɪ] [hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	I	was	taking	back	some	court	-	plaster	I	had	,	"	replied	Alice	.
"	我	曾是	采取	后退	一些	法庭	-	石膏	我	有	,	"	回复	爱丽丝	.

“我当时正要拿回一些法庭用的石膏，”爱丽丝回答说。

" [kɔ:rt] - ['plæstər] ?

"	Court	-	plaster	?
"	法庭	-	石膏	?

“法庭石膏？”

[fɔ:r; fər] [wʌt] ? "

For	what	?	"
为了	什么	?	"

为了什么？”

" [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I'll	not	tell	you	.	"
"	患病的	不是	告诉	你	.	"

“我不会告诉你。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [bɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	I	know	,	"	answered	Bart	,	for	he	had	a	habit	of	teasing	his	sister	.
"	我	知道	,	"	回答	巴特	,	为了	他	有	一个	习惯	的	戏弄	他的	姐姐	.

“我知道，”巴特回答道，因为他有戏弄妹妹的习惯。

" [wʌt] [fɔːr; fər] [ðen] ? "

"	What	for	then	?	"
"	什么	为了	然后	?	"

“那又有什么用呢？”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] ['stʌmpi] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ['dʒini,'dʒeni] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	You	heard	Stumpy	had	broken	his	heart	over	the	way	Jennie	treated	him	,
"	你	听到	矮墩墩	有	破碎的	他的	心	超过	这	方式	珍妮	治疗	他	,

“你听说了吗？Stumpy 因为 Jennie 对他的态度而伤心欲绝。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][mend] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	were	going	to	mend	it	.	"
和	你	是	去	到	修补	它	.	"

你本来打算把它修好的。

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I'll	tell	you	what	for	,	and	you	can	see	how	far	wrong	you	were	.
患病的	告诉	你	什么	为了	,	和	你	能	看	如何	远的	错误的	你	是	.

我会告诉你为什么，你就会明白你错得有多离谱了。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [get] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .

I	bought	a	lot	,	thinking	some	one	might	get	hurt	at	the	ball	game	.
我	买	一个	很多	,	思维	一些	一	可能	得到	伤害	在	这	球	游戏	.

我买了很多，想着可能会有人在球赛中受伤。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] ['mʌni] .

When	I	found	I	didn't	need	it	I	took	it	back	and	got	my	money	.
什么时候	我	成立	我	没有	需要	它	我	采取	它	后退	和	得到	我的	钱	.

当我发现自己不需要它时，我就把它退了回去，拿回了钱。

[aɪ] ['hædnt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hadn't	opened	it	.	"
我	之前没有	打开	它	.	"

我还没打开它。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	Well	,	if	that	isn't	the	limit	!	"	exclaimed	Bart	.
"	出色地	,	如果	那	不是	这	限制	!	"	惊呼	巴特	.

“哇，这还不是极限吗！”巴特惊呼道。

" [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] ['sɑːri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dɪdnt] [get] [ɔːl] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [bruːzd] ,

"	I	s'pose	you're	sorry	some	of	us	didn't	get	all	cut	up	and	bruised	,
"	我	假设	你是	对不起	一些	的	我们	没有	得到	全部	切	向上	和	瘀伤	,

“我想你大概很遗憾我们当中有些人没有被打得遍体鳞伤吧。”

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pætʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] . "

so	you	could	patch	us	up	.	"
所以	你	可以	修补	我们	向上	.	"

这样你就可以帮我们包扎伤口了。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [hɜːrt] ,
" **Well** , **of** **course** **I** **don't** **want** **any** **of** **you** **to** **get** **hurt** ,
" 出色地 , 的 课程 我 不 想 任何 的 你 到 得到 伤害 ,

“当然，我不希望你们任何人受伤。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , "
but **if** **you** **had** **been** **injured** **it** **would** **have** **been** **good** **practice** **for** **me** , "
但 如果 你 有 到过 受伤 它 会 有 到过 好的 实践 为了 我 , "
[rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
replied **Alice** .
回复 爱丽丝 .

“但如果你受伤了，对我来说就是一次很好的锻炼机会了，”爱丽丝回答说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒini,'dʒeni] .
" **Come** **on** , **Jennie** .
" 来 在 , 珍妮 .

“来吧，珍妮。”

" ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ,
" **Alice** , **who** **had** **a** **desire** **to** **become** **a** **trained** **nurse** ,
" 爱丽丝 , WHO 有 一个 欲望 到 变得 一个 受过训练 护士 ,

“爱丽丝一直渴望成为一名训练有素的护士，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [prə'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] "
for **which** **profession** **she** **believed** **she** **was** **fitting** **herself** **by** **reading** **a** **book** **on** "
为了 哪个 职业 她 相信 她 曾是 配件 她自己 经过 阅读 一个 书 在 "
[fɜːrst] - [eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ɪndʒərd] ,
First - **Aid** - **To** - **The** - **Injured** ,
第一的 - 援助 - 到 - 这 - 受伤 ,

她通过阅读一本关于“伤者急救”的书，认为自己适合从事哪种职业。

" [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] [tʃʌm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ster] ['æftər][ðə; ði] [per] .
" **walked** **off** **with** **her** **girl** **chum** , **leaving** **the** **boys** **to** **stare** **after** **the** **pair** .
" 步行 离开 和 她 女孩 密友 , 离开 这 男孩们 到 盯 后 这 一对 .

她和她的闺蜜一起离开了，留下几个男孩盯着她们的背影。

" ['ælɪs] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [nɜːrs] [ðæn; ðən] [iːt] [hɜːr; hər] [miːlz] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .
" **Alice** **would** **rather** **play** **nurse** **than** **eat** **her** **meals** , " **commented** **Bart** .
" 爱丽丝 会 相当 玩 护士 比 吃 她 餐 , " 评论 巴特 .

“爱丽丝宁愿扮演护士也不愿好好吃饭，”巴特评论道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['dʒini,'dʒeni] ['dɪdnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['poʊətri] ?
" **I** **wonder** **why** **Jennie** **didn't** **say** **something** **about** **poetry** **?**
" 我 想知道 为什么 珍妮 没有 说 某物 关于 诗 ?

“我很好奇为什么珍妮没有谈到诗歌？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
" **he** **added** , **for** **Jennie** **was** **of** **rather** **a** **romantic** **disposition** ,
" 他 额外 , 为了 珍妮 曾是 的 相当 一个 浪漫的 处置 ,

“他补充说，因为珍妮生性比较浪漫。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ri'saitɪŋ] [vəːsiz] .
and **was** **very** **much** **given** **to** **reciting** **verses** .
和 曾是 非常 很多 给定 到 背诵 诗句 .

他非常喜欢背诵诗歌。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['stʌmpi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bæʃfl] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" **Probably** **the** **presence** **of** **Stumpy** **made** **her** **bashful** , " **suggested** **Ned** .
" 大概 这 在场 的 矮墩墩 制成 她 害羞的 , " 建议 内德 .

“可能是因为斯图姆皮在场，她才显得害羞的，”内德猜测道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] .

"	But	I'm	going	.
"	但	我是	去	.

但我要去。

[siː] [juː; jʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['fɛloʊz] .

See	you	Monday	,	fellows	.
看	你	周一	,	伙伴们	.

周一见，伙计们。

" [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

"	The	four	boys	resumed	their	walk	toward	their	homes	.
"	这	四	男孩们	恢复	他们的	走	朝向	他们的	房屋	.

四个男孩继续朝家的方向走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɑːskoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [nɪr] [wʌn] [əˈnʌðər] .

With	the	exception	of	Frank	Roscoe	they	all	lived	near	one	another	.
和	这	例外	的	坦率	罗斯科	他们	全部	居住地	靠近	一	其他	.

除了弗兰克·罗斯科之外，他们都住在彼此附近。

[fræŋk] [riˈzaidid] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['æbnə] [dent] , [ə; eɪ]

Frank	resided	about	a	mile	out	of	the	town	,	with	his	uncle	,	Abner	Dent	,	a
坦率	居住地	关于	一个	英里	出去	的	这	镇	,	和	他的	叔叔	,	阿布纳	凹痕	,	一个

['welθi] ['fɑːrmər] .

wealthy	farmer	.
富裕	农民	.

弗兰克住在离镇子大约一英里远的地方，和他的叔叔阿布纳·登特住在一起，阿布纳·登特是一位富有的农场主。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

The	four	boys	,	because	of	their	close	association	,	were	known	as	the
这	四	男孩们	,	因为	的	他们的	关闭	协会	,	是	已知	作为	这

" - [tʃʌmz] .

"	Darewell	Chums	.
"	-	伙伴们	.

由于这四个男孩关系密切，他们被称为“敢于告别的伙伴”。

" - [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['rɪvər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] .

"	Darewell	was	located	on	the	Still	river	,	not	far	from	Lake	Erie	.
"	-	曾是	位于	在	这	仍然	河	,	不是	远的	从	湖	伊利	.

“达雷威尔位于斯蒂尔河畔，距离伊利湖不远。”

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [əˈtendid] ['praɪmeri] [skuːl] ,

The	lads	had	played	together	ever	since	they	attended	primary	school	,
这	小伙子们	有	玩	一起	曾经	自从	他们	参加	基本的	学校	,

这些小伙子们从小学起就一起踢球了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [si'mentid] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

and	their	friendship	was	further	cemented	when	they	went	to	the	High	School
和	他们的	友谊	曾是	更远	水泥	什么时候	他们	去	到	这	高的	学校

.

:
.

他们上高中后，友谊更加牢固了。

[əˈtendɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [faindz][ðem; ðəm] .

Attending	which	institution	our	story	finds	them	.
参加	哪个	机构	我们的	故事	发现	他们	.

故事中的他们就读于哪所学校?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ned] ['waɪldɪŋ] , [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

There	was	Ned	Wilding	,	whose	mother	was	dead	,	and	their	father	was
那里	曾是	内德	怀尔丁	,	谁	母亲	曾是	死的	,	和	他们的	父亲	曾是

[kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæŋk] .

cashier	of	the	Darewell	Bank	.
出纳员	的	这	-	银行	.

还有内德·怀尔丁，他的母亲已经去世，他的父亲是达雷威尔银行的出纳员。

[bɑːrt] ['kiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [juːθ] , [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [spɔːrts] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

Bart	Keene	was	a	stout	-	hearted	youth	,	more	fond	of	sports	than	he	was
巴特	基恩	曾是	一个	肥硕	-	心地	青年	,	更多的	喜爱	的	运动的	比	他	曾是

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ,

of	eating	or	sleeping	,
的	吃	或者	睡眠	,

巴特·基恩是个意志坚强的年轻人，他喜欢运动胜过吃饭睡觉。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

his	father	used	to	say	.
他的	父亲	用过的	到	说	.

他父亲过去常说。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['stʌmpi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

As	for	Stumpy	,	he	was	just	the	sort	of	a	lad	his	name	indicated	.
作为	为了	矮墩墩	,	他	曾是	只是	这	种类	的	一个	小伙子	他的	姓名	表明的	.

至于斯图姆皮，他正如他的名字所暗示的那样，是个矮胖的男孩。

['hæpi] , ['helθi] , ['hɑːrti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Happy	,	healthy	,	hearty	and	with	a	fund	of	good	nature	that	nothing	could
快乐的	,	健康	,	爽朗	和	和	一个	基金	的	好的	自然	那	没有什么	可以

[dɑːnt] .

daunt	.
吓住	.

快乐、健康、精力充沛，并且天性乐观开朗，没有什么能吓倒他。

[frænŋk] ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz] ['rædər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd]

Frank	Roscoe	was	rather	different	from	his	chums	,	but	they	were	very	fond
坦率	罗斯科	曾是	相当	不同的	从	他的	朋友们	,	但	他们	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

弗兰克·罗斯科与他的朋友们有些不同，但他们都很喜欢他。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

Spite	of	his	occasional	fits	of	strangeness	.
尽管如此	的	他的	偶然	适合	的	奇怪	.

尽管他偶尔会表现出一些怪异的行为。

[frænŋk] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

Frank	had	lived	with	his	uncle	as	long	as	he	could	remember	.
坦率	有	居住地	和	他的	叔叔	作为	长的	作为	他	可以	记住	.

弗兰克从记事起就一直和叔叔住在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv]

He	had	never	known	his	father	or	mother	,	and	his	uncle	never	spoke	of
他	有	绝不	已知	他的	父亲	或者	母亲	,	和	他的	叔叔	绝不	辐	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他从未见过自己的父母，他的叔叔也从未提起过他们。

[ɪn] [keɪs] [fræŋk] [æskt] ['eni] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

In	case	Frank	asked	any	question	concerning	his	parents	,
在	案件	坦率	问	任何	问题	有关	他的	父母	,

如果弗兰克问起任何关于他父母的问题，

['mɪstər] . [dent] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

Mr	.	Dent	would	manage	to	turn	the	conversation	into	some	other	channel	.
先生	.	凹痕	会	管理	到	转动	这	对话	进入	一些	其他	渠道	.

登特先生总能设法把话题转移到其他方面。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [fræŋk] .

There	seemed	to	be	some	secret	hanging	over	Frank	.
那里	似乎	到	是	一些	秘密	绞刑	超过	坦率	.

弗兰克似乎藏着什么秘密。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] .

What	it	was	he	did	not	know	himself	.
什么	它	曾是	他	做过	不是	知道	他自己	.

他自己也不知道那是什么。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

Nor	did	his	chums	.
也不	做过	他的	朋友们	.

他的朋友们也没有。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ,

They	only	knew	that	,	at	times	,	it	made	him	gloomy	and	morose	,
他们	仅有的	知道	那	,	在	时代	,	它	制成	他	阴沉	和	忧郁	,

他们只知道，有时这会让他变得忧郁沮丧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fræŋks] ['prez(ə)ns] ,

and	they	never	referred	to	it	in	Frank's	presence	,
和	他们	绝不	指	到	它	在	弗兰克的	在场	,

而且他们从未在弗兰克面前提起过这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

because	they	did	not	want	to	hurt	his	feelings	.
因为	他们	做过	不是	想	到	伤害	他的	情怀	.

因为他们不想伤害他的感情。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

Those	of	you	who	have	read	the	previous	books	of	this	series	do	not	need	to
那些	的	你	WHO	有	读	这	以前的	图书	的	这	系列	做	不是	需要	到

[biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

be	introduced	to	Ned	and	his	chums	,
是	介绍	到	内德	和	他的	朋友们	,

读过本系列前几本书的读者无需再做介绍，大家都对奈德和他的伙伴们耳熟能详。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] [get] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

but	for	the	benefit	of	the	boys	and	girls	who	get	this	volume	first	it	may
但	为了	这	益处	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	得到	这	体积	第一的	它	可能

[biː; bi] [wel] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['betər]

be	well	to	tell	something	of	the	two	previous	ones	that	they	may	better
是	出色地	到	告诉	某物	的	这	二	以前的	一个	那	他们	可能	更好的

[ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

understand	our	story	.
理解	我们的	故事	.

但为了那些最先拿到这卷书的男孩女孩们的利益，最好先介绍一下前两卷的内容，以便他们更好地理解我们的故事。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

In	the	first	,	called	"	The	Heroes	of	the	School	,
在	这	第一的	,	称为	"	这	英雄	的	这	学校	,

第一部名为《学校英雄》，

" [wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [kwɪr] [ˈmɪstəri] .

"	was	told	how	the	four	lads	succeeded	in	solving	a	rather	queer	mystery	.
"	曾是	讲述	如何	这	四	小伙子们	成功了	在	解决	一个	相当	酷儿	神秘	.

“听说了这四个小伙子是如何成功解开一个相当离奇的谜团的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈveri]

They	were	going	through	the	woods	one	day	when	they	met	a	man	behaving	very
他们	是	去	通过	这	树林	一	天	什么时候	他们	遇见	一个	男人	行为	非常

[ˈɑːdli] .

oddly	.
奇怪	.

有一天，他们穿过树林时，遇到一个行为非常怪异的男人。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈhæpəniŋz] ,

From	then	on	they	were	mixed	up	in	a	series	of	queer	happenings	,
从	然后	在	他们	是	混合	向上	在	一个	系列	的	酷儿	事件	,

从那时起，他们就卷入了一系列奇特的事件中。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈendɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [bəˈluːn] [ðæt] [broʊk]

which	only	ended	in	some	events	that	followed	a	trip	in	a	captive	balloon	that	broke
哪个	仅有的	结束	在	一些	活动	那	随后	一个	旅行	在	一个	俘虏	气球	那	打破

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

away	and	took	them	above	the	clouds	.
离开	和	采取	他们	多于	这	云	.

最终，他们乘坐系留气球进行了一次旅行，气球脱离系留带他们飞到了云层之上，并发生了一些事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] , " [ned] - [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,

In	the	second	volume	,	"	Ned	Wilding's	Disappearance	,
在	这	第二	体积	,	"	内德	-	消失	,

在第二卷《内德·怀尔丁的失踪》中，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈnɛdz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	there	was	told	of	the	things	that	followed	Ned's	visit	to	New	York	.
"	那里	曾是	讲述	的	这	事物	那	随后	内德的	访问	到	新的	约克	.

“据说，内德访问纽约之后发生了一些事情。”

[ned] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪˈnænʃ(ə)l] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd]

Ned	undertook	to	put	through	a	small	financial	deal	on	his	own	account	,	and
内德	承担	到	放	通过	一个	小的	金融的	交易	在	他的	自己的	帐户	,	和

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

the	consequences	,
这	结果	,

内德决定自费完成一笔小额金融交易，而后果是：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

which	were	not	his	own	fault	at	all	.
哪个	是	不是	他的	自己的	过错	在	全部	.

这完全不是他的错。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

Made	him	a	fugitive	from	the	police	,	as	he	thought	.
制成	他	一个	逃犯	从	这	警察	,	作为	他	想法	.

他以为这让他成了警方的逃犯。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

His	chums	,	coming	to	the	city	to	pay	him	a	visit	,	could	not	find	him	.
他的	朋友们	,	未来	到	这	城市	到	支付	他	一个	访问	,	可以	不是	寻找	他	.

他的朋友们来到城里探望他，却找不到他。

[ned] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] [ˈʌndər] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Ned	was	located	under	peculiar	circumstances	,
内德	曾是	位于	在下面	奇特	情况	,

内德是在非常特殊的情况下被找到的。

[θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][weɪf] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ]

through	the	aid	of	a	waif	whom	the	boys	befriended	and	saved	from	freezing
通过	这	援助	的	一个	孤儿	谁	这	男孩们	结交朋友	和	已保存	从	冷冻

[tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

to	death	in	the	snow	.
到	死亡	在	这	雪	.

在男孩们结识并救下一名被困在雪地里、即将冻死的孤儿的帮助下，他们最终成功了。

['æftər] [loʊ'keɪtɪŋ] [ned] [ðə; ði] [tʃʌmz] [keɪm] [hoʊm] , [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

After	locating	Ned	the	chums	came	home	,	to	find	they	were	much	in	the	public
后	定位	内德	这	朋友们	来了	家	,	到	寻找	他们	是	很多	在	这	民众

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

找到内德后，朋友们回到家，却发现自己成了公众关注的焦点。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] ['taʊər]

When	they	left	they	were	under	suspicion	of	having	blown	up	the	school	tower
什么时候	他们	左边	他们	是	在下面	怀疑	的	拥有	吹	向上	这	学校	塔

[wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] ,

with	dynamite	,
和	炸药	,

他们离开时，被怀疑用炸药炸毁了学校的塔楼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə'nʌðər] [juːθ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz]

but	it	was	discovered	that	another	youth	had	done	this	,	and	the	chums
但	它	曾是	发现	那	其他	青年	有	完毕	这	,	和	这	朋友们

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [klɪrd] ,

were	not	only	cleared	,
是	不是	仅有的	已清除	,

但后来发现是另一个年轻人干的，于是那些同伙不仅被洗清了嫌疑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn]

but	the	president	of	the	Board	of	Education	,	who	had	cast	suspicion	on
但	这	总统	的	这	木板	的	教育	,	WHO	有	投掷	怀疑	在

[ðem; ðəm] , ['pʌblɪkli] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

them	,	publicly	apologized	.
他们	,	公开	道歉	.

但曾对他们抱有怀疑的教育委员会主席公开道歉了。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [riː'zjuːmd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['æftər][ðə; ði] ['taʊər]

The	chums	had	resumed	their	studies	at	the	High	School	after	the	tower
这	朋友们	有	恢复	他们的	研究	在	这	高的	学校	后	这	塔

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] ,

had	been	repaired	,
有	到过	已修复	,

塔楼修好后，同学们就恢复了在高中的学习。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm] .

and	had	made	good	progress	through	the	spring	term	.
和	有	制成	好的	进步	通过	这	春天	学期	.

春季学期取得了良好的进展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

It	was	now	summer	,	and	the	long	vacation	was	close	at	hand	.
它	曾是	现在	夏天	,	和	这	长的	假期	曾是	关闭	在	手	.

现在是夏天，长假即将到来。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [ned] ['waɪldɪŋ] ,

Monday	morning	,	following	the	sensational	winning	of	the	game	by	Ned	Wilding	,
周一	早晨	,	下列的	这	轰动一时	获胜	的	这	游戏	经过	内德	怀尔丁	,

周一早上，在内德·怀尔丁赢得比赛之后，

[sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] ['kæmpəs] ,

saw	the	four	chums	assembled	on	the	school	campus	,
锯	这	四	朋友们	组装	在	这	学校	校园	,

看到四个好朋友聚集在校园里，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][tu:; tə][ðer; ðər]

waiting	for	the	ringing	of	the	gong	that	would	call	all	the	pupils	to	their
等待	为了	这	铃声	的	这	锣	那	会	称呼	全部	这	学生	到	他们的

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

等待着锣声响起，召唤所有学生去上课。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][taɪm][tu:; tə][goʊ][ɪn] , [wen] ['sændi] ['mɜ:rtn] , [ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	almost	time	to	go	in	,	when	Sandy	Merton	,	a	former	enemy	of	the
它	曾是	几乎	时间	到	去	在	,	什么时候	沙	默顿	,	一个	以前的	敌人	的	这

[tʃʌmz] ,

chums	,
朋友们	,

眼看就要进去了，桑迪·默顿——这群朋友以前的死对头——

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪvər] [rɪ'si:vd] , [ə'proʊtʃt]

but	who	had	become	a	friend	because	of	a	favor	received	,	approached
但	WHO	有	变得	一个	朋友	因为	的	一个	偏爱	已收到	,	接近

[bɑ:rt] .

Bart	.
巴特	.

但因为得到过一个忙而与巴特成为朋友的人接近了他。

['sændi] [hæd; həd] [left] [sku:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [hi:; hi][ænd; ənd][bɑ:rt][hæd; həd][hæd; həd]

Sandy	had	left	school	because	of	a	dispute	he	and	Bart	had	had
沙	有	左边	学校	因为	的	一个	争议	他	和	巴特	有	有

['oʊvər][ə; eɪ] [bɔ:l] [geɪm] ,

over	a	ball	game	,
超过	一个	球	游戏	,

桑迪因为和巴特在一场球赛中发生争执而辍学了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:rm] .

but	had	returned	for	the	spring	term	.
但	有	返回	为了	这	春天	学期	.

但他已于春季学期返校。

" [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " ['sændi] [sed] .

"	I've	got	something	to	tell	you	,	"	Sandy	said	.
"	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	"	沙	说	.

“我有件事要告诉你，”桑迪说。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [bɑ:rt] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	listening	,	"	Bart	replied	.
"	我是	聆听	,	"	巴特	回复	.

“我在听，”巴特回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] , " ['sændi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	tell	you	here	,	"	Sandy	went	on	,	with	a	look	about	him	.
"	我	不能	告诉	你	这里	,	"	沙	去	在	,	和	一个	看	关于	他	.

“我不能在这里告诉你，”桑迪环顾四周，继续说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [tu:; tə] [hɪr] . "

"	I	don't	want	any	of	the	Upside	Down	boys	to	hear	.	"
"	我	不	想	任何	的	这	上行	向下	男孩们	到	听到	.	"

“我不想让颠倒世界里的任何一个男孩听到。”

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [bɑːrt] ['sɔːftli] .
" Oh , ho ! " said Bart softly .
" 哦 , 何 ! " 说 巴特 轻轻 .

“哦，嚯！”巴特轻声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [eɪ] ? "
" Something in the wind , eh ? "
" 某物 在 这 风 , 嗯 ? "

“风里有什么东西吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] .
" I think there is , " Sandy replied .
" 我 思考 那里 是 , " 沙 回复 .

“我想是有的，”桑迪回答道。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ]['æftər] [skuːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['boʊthaʊs] . "
" I'll meet you after school down by the boathouse . "
" 患病的 见面 你 后 学校 向下 经过 这 船屋 . "

“放学后我在船屋那边等你。”

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [bɑːrt] ['ænsər] .
" I'll be there , " Bart answered .
" 患病的 是 那里 , " 巴特 回答 .

“我会到的。”巴特回答道。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Don't say anything to any of the others .
" 不 说 任何事物 到 任何 的 这 其他的 .

“不要跟其他人说任何话。”

" ['sændi] ['prɑːmɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['hɜːrid]
" Sandy promised ; and then the gong rang and the boys and girls hurried
" 沙 承诺 ; 和 然后 这 锣 响铃 和 这 男孩们 和 女孩们 慌忙
['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .
into the school .
进入 这 学校 .

“桑迪答应了；然后锣声响起，男孩女孩们匆匆跑进了学校。”

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːrt][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['sændi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
All that morning Bart was wondering what Sandy had to tell him .
全部 那 早晨 巴特 曾是 好奇 什么 沙 有 到 告诉 他 .

整个上午，巴特都在想桑迪要告诉他什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
That it had to do with the dinner the nine intended to hold was his
那 它 有 到 做 和 这 晚餐 这 九 故意的 到 抓住 曾是 他的
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ,

他认为这与九人计划举行的晚宴有关。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [lædz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn]
but he did not see how the first - year lads had found out about it so soon
但 他 做过 不是 看 如何 这 第一的 - 年 小伙子们 有 成立 出去 关于 它 所以 很快
.
:
.

但他不明白为什么一年级新生这么快就知道了这件事。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [trɪks] , " [sed] [bɑːrt] ['sɔːftli] ,
" If they're up to any tricks , " said Bart softly ,
" 如果 它们是 向上 到 任何 技巧 , " 说 巴特 轻轻 ,

“如果他们耍什么花招，”巴特轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [tuː] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] .
" I think we can play two to their one .
" 我 思考 我们 能 玩 二 到 他们的 一 .

我认为我们可以以二对一的优势战胜他们。

[let] - [ɪm] [traɪ] ; [its] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] . "
Let ' em try ; it's all in the game . "
让 - 呃 尝试 ; 它是 全部 在 这 游戏 . "

让他们试试吧，一切皆有可能。

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] , [bɑːrt] , " [prə'poʊzd] [ned] , [wen] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst]
" Let's go for a swim , Bart , " proposed Ned , when school had been dismissed
" 我们来吧 去 为了 一个 游泳 , 巴特 , " 建议的 内德 , 什么时候 学校 有 到过 解雇
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

“巴特，我们去游泳吧，”放学后，内德提议道。

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['fɛn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "
" Frank and Fenn are going . "
" 坦率 和 芬恩 是 去 . "

“弗兰克和芬恩要走了。”

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [bɑːrt] .
" Where you going ? " asked Bart .
" 在哪里 你 去 ? " 问 巴特 .

“你要去哪儿？”巴特问道。

" [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['rɪflz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Up by the Riffles , of course ,
" 向上 经过 这 步枪 , 的 课程 ,

当然是在里夫尔斯附近，”

" [ðə; ði] " ['rɪflz] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ['friːkwəntli] ['kɔŋgrigeitid]
" the " Riffles " being a place in the Still river where the boys frequently congregated
" 这 " 步枪 " 存在 一个 地方 在 这 仍然 河 在哪里 这 男孩们 频繁地 聚集
.
:
.

“Riffles”是斯蒂尔河中的一个地方，男孩们经常在那里聚集。

[nɪr] [ðə; ði] ['rɪflz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
Near the Riffles , which were a series of shallow places in the stream ,
靠近 这 步枪 , 哪个 是 一个 系列 的 浅的 地方 在 这 溪流 ,

在溪流中一系列浅滩附近，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] .
was the swimming hole and a little further up was a good place to fish .
曾是 这 游泳 洞 和 一个 小的 更远 向上 曾是 一个 好的 地方 到 鱼 .

这里是游泳的好地方，再往上走一点就是个钓鱼的好地方。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] .
" I'll meet you later , " Bart replied .
" 患病的 见面 你 之后 , " 巴特 回复 .

“我待会儿再见，”巴特回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ned] ,
" What's the matter ? " asked Ned ,
" 是什么 这 事情 ? " 问 内德 ,

“出什么事了？”内德问道。

[fɔːr; fər][bɑːrt][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][spɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

for	Bart	was	usually	the	first	one	to	join	in	sport	of	this	kind	.
为了	巴特	曾是	通常	这	第一的	一	到	加入	在	运动	的	这	种类	.

因为巴特通常是第一个参与这类运动的人。

" [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] .

"	Got	a	little	business	to	transact	.
"	得到	一个	小的	商业	到	办理	.

“有件小事要办。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['prɪti] [suːn] .

You	fellows	go	ahead	,	and	I'll	come	pretty	soon	.
你	伙伴们	去	前方	,	和	患病的	来	漂亮的	很快	.

你们先走吧，我很快就到。

" [ned] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	Ned	had	to	be	content	with	this	.
"	内德	有	到	是	内容	和	这	.

“内德只能接受这样的结果。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fɛn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .

A	little	later	,	with	Frank	and	Fenn	,	he	went	to	the	swimming	hole	.
一个	小的	之后	,	和	坦率	和	芬恩	,	他	去	到	这	游泳	洞	.

过了一会儿，他和弗兰克、芬恩一起去了游泳池。

[bɑːrt] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['sændi] [stɑːrt] [ɔːf] ,

Bart	remained	about	the	school	until	he	saw	Sandy	start	off	,
巴特	剩余	关于	这	学校	直到	他	锯	沙	开始	离开	,

巴特一直待在学校附近，直到看到桑迪开始离开。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːk] ,

then	he	followed	a	short	distance	behind	,	heading	for	the	dock	,
然后	他	随后	一个	短的	距离	在后面	,	标题	为了	这	码头	,

然后他紧随其后，朝码头走去。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [kept] [ə; eɪ] [boʊt] [ðeɪ] [oʊnd] .

where	the	four	chums	kept	a	boat	they	owned	.
在哪里	这	四	朋友们	保留	一个	船	他们	拥有	.

这四个好友把他们自己的一艘船停放在那里。

" [hə'loʊ] , ['sændi] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wen] [hiː; hi]

"	Hello	,	Sandy	!	"	exclaimed	Bart	,	as	he	saw	the	boy	on	the	dock	when	he
"	你好	,	沙	!	"	惊呼	巴特	,	作为	他	锯	这	男生	在	这	码头	什么时候	他

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

“你好，桑迪！”巴特一到码头就看到那个男孩，便喊道。

[bɑːrt] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['sændiːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] ,

Bart	spoke	as	though	Sandy's	presence	was	accidental	,
巴特	辐	作为	尽管	桑迪的	在场	曾是	偶然	,

巴特的语气仿佛桑迪的出现是个偶然事件。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpsaɪd]

and	he	did	that	for	the	benefit	of	any	of	the	members	of	the	Upside
和	他	做过	那	为了	这	益处	的	任何	的	这	成员	的	这	上行

[daʊn] [klʌb] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Down	Club	who	might	be	in	the	vicinity	.
向下	俱乐部	WHO	可能	是	在	这	附近	.

他这样做是为了附近任何一位颠倒俱乐部的成员的利益。

" ['goʊɪŋ] [aʊt] ['roʊɪŋ] ? " [æskt] ['sændi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wiŋkt] [æt; ət][bɑ:rt] .

"	Going	out	rowing	?	"	asked	Sandy	,	and	he	winked	at	Bart	.
"	去	出去	划船	?	"	问	沙	,	和	他	眨眼	在	巴特	.

“出去划船吗？”桑迪问道，并向巴特眨了眨眼。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][bɑ:rt] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] ['sændi] [ment] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	,	as	Bart	comprehended	what	Sandy	meant	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	,	作为	巴特	理解	什么	沙	意思是	.

“是的，”巴特回答道，他明白了桑迪的意思。

" [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] - [lɔ:ŋ] ?

"	Want	to	go	'	long	?
"	想	到	去	-	长的	?

想走长线吗?

" ['sændi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] ,

"	Sandy	nodded	,	and	,	with	his	help	,
"	沙	点头	,	和	,	和	他的	帮助	,

桑迪点了点头，并在他的帮助下，

[bɑ:rt][gɑ:t][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rəud] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Bart	got	the	boat	from	the	house	and	rowed	it	out	into	the	middle	of
巴特	得到	这	船	从	这	房子	和	划船	它	出去	进入	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

巴特从房子里取来小船，划到河中央。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] , " [sed] [bɑ:rt] ,

"	Now	I	guess	we	can	talk	without	being	overheard	,	"	said	Bart	,
"	现在	我	猜测	我们	能	讲话	没有	存在	无意中听到	,	"	说	巴特	,

“现在我想我们可以好好谈谈，不用担心被人听到了，”巴特说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ʌp] [stri:m] .

when	they	were	well	out	from	shore	,	and	rowing	up	stream	.
什么时候	他们	是	出色地	出去	从	支撑	,	和	划船	向上	溪流	.

当他们远离岸边，逆流而上时。

" [wɒts] [ʌp] , ['sændi] ? "

"	What's	up	,	Sandy	?	"
"	是什么	向上	,	沙	?	"

“桑迪，你好吗？”

" [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][plɑ:t][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] . "

"	The	Upside	Down	boys	have	a	plot	on	foot	to	spoil	the	dinner	.	"
"	这	上行	向下	男孩们	有	一个	阴谋	在	脚	到	剧透	这	晚餐	.	"

“来自颠倒世界的男孩们正密谋破坏晚餐。”

" [wʌt] ['dɪnər] ? " [æskt] [bɑ:rt] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['sændi] [nu:] .

"	What	dinner	?	"	asked	Bart	,	wishing	to	see	just	how	much	Sandy	knew	.
"	什么	晚餐	?	"	问	巴特	,	祝	到	看	只是	如何	很多	沙	知道	.

“晚饭吃什么？”巴特问道，想看看桑迪到底知道多少。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dɪnər] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [naɪn] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] .

"	Oh	,	the	dinner	the	baseball	nine	is	going	to	have	.
"	哦	,	这	晚餐	这	棒球	九	是	去	到	有	.

“哦，棒球九人组要吃的晚餐啊。”

[its] [ɔ:l]['oʊvər] .

It's	all	over	.
它是	全部	超过	.

一切都结束了。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] .

Some	one	must	have	talked	.
一些	一	必须	有	谈话	.

肯定有人说了什么。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [leɪt] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

I	heard	of	it	late	Saturday	night	,
我	听到	的	它	晚的	周六	夜晚	,

我周六晚上很晚才听到这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ʌnˈtɪl] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] . "

but	it	wasn't	until	last	night	that	I	heard	of	the	conspiracy	.	"
但	它	不是	直到	最后的	夜晚	那	我	听到	的	这	阴谋	.	"

直到昨晚我才听说这个阴谋。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	What	are	they	going	to	do	?	"	asked	Bart	.
"	什么	是	他们	去	到	做	?	"	问	巴特	.

“他们打算怎么办？”巴特问道。

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	I	can't	tell	,	"	Sandy	replied	.
"	那	我	不能	告诉	,	"	沙	回复	.

“我无法判断，”桑迪回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [klæs] , [aɪ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti]

"	You	know	that	,	though	I'm	in	the	first	-	year	class	,	I	don't	belong	to	the	society
"	你	知道	那	,	尽管	我是	在	这	第一的	-	年	班级	,	我	不	属于	到	这	社会

.

.
.

“你知道，虽然我是大一新生，但我并不属于社团。”

[aɪ] ['dɪdnt] [dʒɔɪn] .

I	didn't	join	.
我	没有	加入	.

我没有加入。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

One	of	the	members	thought	I	was	in	and	before	he	knew	what	he	was
一	的	这	成员	想法	我	曾是	在	和	前	他	知道	什么	他	曾是

['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [blə:tid] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] [stʌf]

doing	he	had	blurted	out	something	about	their	going	to	take	the	dinner	stuff
正在做	他	有	脱口而出	出去	某物	关于	他们的	去	到	拿	这	晚餐	东西

[frʌm; frəm] [fɛnz] [bɑːrn] .

from	Fenn's	barn	.
从	芬恩的	谷仓	.

其中一名成员以为我加入了，还没反应过来就脱口而出说他们要去芬恩的谷仓里拿晚餐的东西。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['membər] ,

Then	he	found	out	I	wasn't	a	member	,
然后	他	成立	出去	我	不是	一个	成员	,

后来他发现我不是会员，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θrets] [ɪf] [aɪ][toʊld]

and	a	lot	of	'	em	got	around	me	and	made	all	sorts	of	threats	if	I	told
和	一个	很多	的	-	呃	得到	大约	我	和	制成	全部	排序	的	威胁	如果	我	讲述

.

.
.

他们很多人都接近我，威胁我说如果我说出去就会对他们进行各种报复。

[aɪ] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][aʊt] ['eni] [mɔːr] ,

I	wouldn't	promise	not	to	,	but	I	can't	find	out	any	more	,
我	不会	承诺	不是	到	,	但	我	不能	寻找	出去	任何	更多的	,

我不能保证不会，但我已经无法了解更多信息了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm][fɔːr; fər]

except	that	they're	going	to	make	a	raid	on	the	place	just	before	it's	time	for
除了	那	它们是	去	到	制作	一个	袭击	在	这	地方	只是	前	它是	时间	为了

[ðə; ði] ['dɪnər] . "

the	dinner	.	"
这	晚餐	.	"

只不过，他们打算在晚餐时间之前突袭那里。

" [haʊ] ['meni] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	How	many	?	"	asked	Bart	.
"	如何	许多	?	"	问	巴特	.

“多少？”巴特问道。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

"	About	fifty	of	'	em	.	"
"	关于	五十	的	-	呃	.	"

“大约五十个。”

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] .

"	Whew	!	"	exclaimed	the	captain	of	the	nine	.
"	呼！	!	"	惊呼	这	队长	的	这	九	.

“呼！”九人组的队长惊呼道。

" [ðæt] [miːnz] ['trʌb(ə)l] !

"	That	means	trouble	!
"	那	方法	麻烦	!

“那意味着麻烦！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ned] [ɪz] ['kæptʃərd]

NED	IS	CAPTURED
荷兰	是	捕获

内德被俘

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɑːrt][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .

For	a	few	minutes	after	receiving	this	information	Bart	was	busy	thinking	.
为了	一个	很少	分钟	后	接收	这	信息	巴特	曾是	忙碌的	思维	.

收到这个消息后，巴特思考了好几分钟。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sændi] [hiː; hi] [sed] " [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ]

turning	to	Sandy	he	said	"	Will	you	help	me	row	the	boat	up	to	the	swimming
转弯	到	沙	他	说	"	将要	你	帮助	我	排	这	船	向上	到	这	游泳

[hoʊl] ? "

hole	?	"
洞	?	"

他转向桑迪说：“你能帮我把船划到游泳池吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər] .
But let me out just before you get there .
但 让 我 出去 只是 前 你 得到 那里 .

但在你到达那里之前放我出去。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [si:] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðeɪl] [sə'spekt] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]
If any of the Upside Down boys see me with you they'll suspect I've given the
如果 任何 的 这 上行 向下 男孩们 看 我 和 你 他们会 怀疑 我已经 给定 这
[θɪŋ] [ə'weɪ] .
thing away .
事物 离开 .

如果颠倒世界里的任何一个男孩看到我和你在一起，他们都会怀疑我把东西送人了。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ? "
Are you going to do anything ? "
是 你 去 到 做 任何事物 ? "

你打算做些什么吗?

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:rt]
" I rather think we will , " replied Bart
" 我 相当 思考 我们 将要 , " 回复 巴特

“我倒觉得我们会的，”巴特回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
" But I don't know yet what it will be .
" 但 我 不 知道 然而 什么 它 将要 是 .

但我现在还不知道会是什么样。

[roʊ] [fæst] [naʊ] , ['sændi] .
Row fast now , Sandy .
排 快速地 现在 , 沙 .

桑迪，快划！

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪflz] [soʊ] [ðæt] [bɑ:rt] [kʊd; kəd]
" In a little while the boat was near enough to the Riffles so that Bart could
" 在 一个 小的 尽管 这 船 曾是 靠近 足够的 到 这 步枪 所以 那 巴特 可以
['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
manage it alone for the rest of the distance .
管理 它 独自的 为了 这 休息 的 这 距离 .

“过了一会儿，船就离浅滩足够近了，巴特可以独自一人划完剩下的路程了。”

['sændi] [went] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [bæŋk] [waɪl] [bɑ:rt] [taɪd]
Sandy went ashore and disappeared in the woods that lined the bank while Bart tied
沙 去 岸上 和 消失 在 这 树林 那 衬里 这 银行 尽管 巴特 系
[ðə; ði] [krɑ:ft] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [lɪm] [ænd; ənd] [gɑ:t] [aʊt] .
the craft to an overhanging limb and got out .
这 工艺 到 一个 悬垂 肢 和 得到 出去 .

桑迪上岸后消失在河岸边的树林里，而巴特则把船系在伸出的树枝上，下了船。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt]
He found his three chums were enjoying themselves in the water , splashing about
他 成立 他的 三 朋友们 是 享受 他们自己 在 这 水 , 溅起水花 关于
[ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and ducking one another .
和 躲避 一 其他 .

他发现他的三个伙伴正在水中玩得不亦乐乎，互相泼水嬉戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

There	were	a	number	of	High	School	boys	with	them	,	including	several	of
那里	是	一个	数字	的	高的	学校	男孩们	和	他们	,	包括	一些	的

[ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [klæs] ,

the	first	-	year	class	,
这	第一的	-	年	班级	,

他们当中有不少高中男生，包括几名一年级新生。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkrət][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

from	the	ranks	of	which	the	secret	society	was	made	up	.
从	这	排名	的	哪个	这	秘密	社会	曾是	制成	向上	.

这个秘密社团就是从这些人中组成的。

" [ðeəz; ðəz][bɑːrt] ! " [kraɪd] ['fɛn] .

"	There's	Bart	!	"	cried	Fenn	.
"	有	巴特	!	"	哭	芬恩	.

“巴特在那儿！”芬恩喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] !

"	Come	on	in	!
"	来	在	在	!

进来吧!

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

"	Anxious	to	tell	his	chums	the	news	he	had	heard	,
"	焦虑的	到	告诉	他的	朋友们	这	消息	他	有	听到	,

“他急于将自己听到的消息告诉朋友们，

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] ['membər] ,

but	not	wanting	to	awaken	the	suspicions	of	the	Upside	Down	Club	members	,
但	不是	想要	到	觉醒	这	怀疑	的	这	上行	向下	俱乐部	成员	,

但他不想引起颠倒俱乐部成员的怀疑，

[bɑːrt] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

Bart	prepared	and	went	in	swimming	.
巴特	准备	和	去	在	游泳	.

巴特做好准备后下水游泳了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [ɪn][tɜːrn] ,

He	managed	to	get	close	to	his	three	friends	in	turn	,
他	管理	到	得到	关闭	到	他的	三	朋友们	在	转动	,

他依次与他的三个朋友建立了亲密关系。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [dres] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]

and	quietly	told	them	to	go	out	,	dress	,	and	wait	for	him	near	the
和	悄悄	讲述	他们	到	去	出去	,	裙子	,	和	等待	为了	他	靠近	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他悄悄地告诉他们出去，穿好衣服，在船附近等他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz][taɪd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

which	he	told	them	was	tied	close	at	hand	.
哪个	他	讲述	他们	曾是	系	关闭	在	手	.

他告诉他们，那东西就在手边。

" [goʊ] [aʊt] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [bɑːrt] ['kɔːʃənd] , " [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Go	out	one	at	a	time	,	"	Bart	cautioned	,	"	or	they	may	suspect	something	.
"	去	出去	一	在	一个	时间	,	"	巴特	警告	,	"	或者	他们	可能	怀疑	某物	.

“一次出去一个，”巴特告诫道，“否则他们可能会起疑心。”

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ]
" In a little while the four boys were seated in their boat and were rowing
" 在 一个 小的 尽管 这 四 男孩们 是 坐着 在 他们的 船 和 是 划船
[daʊn] [striːm] .
down stream .
向下 溪流 .

过了一会儿，四个男孩坐在船上，顺流而下。

" [naʊ] [wɒts] [ʌp] ? " [diˈmɑːndid] [ned] .
" Now what's up ? " demanded Ned .
" 现在 是什么 向上 ? " 要求 内德 .

“现在到底怎么了？”内德问道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [jʊə(r)] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
" I declare you're as mysterious as though something had happened . "
" 我 宣布 你是 作为 神秘 作为 尽管 某物 有 发生 . "

“我觉得你神秘莫测，好像发生了什么事似的。”

" ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [sed] [bɑːrt] .
" Something's going to happen , " said Bart .
" 某样东西 去 到 发生 , " 说 巴特 .

“肯定要出事了，”巴特说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ! "
" The Upside Downs are going to spoil our dinner — if they can ! "
" 这 上行 唐斯 是 去 到 剧透 我们的 晚餐 — 如果 他们 能 ! "

“颠倒世界的人要是能做到，肯定会毁了我们的晚餐！”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you hear of it ? "
" 如何 做过 你 听到 的 它 ? "

你是怎么知道这件事的?

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are they going to do ?
" 什么 是 他们 去 到 做 ?

他们打算怎么做?

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][bɑːrt][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" The three chums asked these questions of Bart all at once .
" 这 三 朋友们 问 这些 问题 的 巴特 全部 在 一次 .

“这三个朋友同时向巴特提出了这些问题。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtər] ? " [diˈmɑːndid] [bɑːrt] .
" What do you think I am , a lightning calculator ? " demanded Bart .
" 什么 做 你 思考 我 是 , 一个 闪电 计算器 ? " 要求 巴特 .

“你以为我是什么，闪电计算器吗？”巴特质问道。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] !
" One at a time , please !
" 一 在 一个 时间 , 请 !

请一个一个地来!

[ðə; ði] [laɪn] [fɔːrmz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

The	line	forms	on	this	side	.
这	线	表格	在	这	边	.

队伍从这边排起。

" [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['sændi] [hæd; həd] [rɪ'viːld] .

"	Then	he	proceeded	to	tell	them	what	Sandy	had	revealed	.
"	然后	他	继续	到	告诉	他们	什么	沙	有	揭晓	.

然后他接着把桑迪透露的内容告诉了他们。

" [gʊd] [fɔːr; fər] ['sændi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Good	for	Sandy	!	"	exclaimed	Ned	.
"	好的	为了	沙	!	"	惊呼	内德	.

“桑迪真棒！”内德喊道。

" [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [miːn] [wʌns] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	He	treated	us	pretty	mean	once	,	but	he's	making	up	for	it	now	.	"
"	他	治疗	我们	漂亮的	意思是	一次	,	但	他是	制作	向上	为了	它	现在	.	"

“他以前对我们很不好，但他现在正在弥补。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] [loʊd] [ðə; ði]

"	Yes	,	it	was	a	good	stroke	of	business	the	day	we	helped	him	load	the
"	是的	,	它	曾是	一个	好的	中风	的	商业	这	天	我们	帮助	他	加载	这

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [sleɪ] ,

overturned	sleigh	,
翻覆	雪橇	,

“是的，那天我们帮他把翻倒的雪橇装上车，真是做了一笔不错的生意。”

" [sed] ['fɛn] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] ,

"	said	Fenn	,	referring	to	an	incident	of	the	previous	winter	,
"	说	芬恩	,	指	到	一个	事件	的	这	以前的	冬天	,

芬恩说道，他指的是去年冬天发生的一起事件。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði] - [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . "

as	related	in	"	The	Darewell	Chums	in	the	City	.	"
作为	有关的	在	"	这	-	伙伴们	在	这	城市	.	"

正如《城里的告别伙伴》中所述。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [fræŋk] ['kwaɪətli] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Frank	quietly	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	坦率	悄悄	.

“你打算怎么办？”弗兰克轻声问道。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , " [bɑːrt] ['ænsər] .

"	I	haven't	made	up	my	mind	,	"	Bart	answered	.
"	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	,	"	巴特	回答	.

“我还没决定，”巴特回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ,

"	I	thought	we'd	better	tell	the	rest	of	the	nine	,
"	我	想法	我们会	更好的	告诉	这	休息	的	这	九	,

“我觉得我们最好把这件事告诉其他九个人，”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊnz] . "

and	then	think	up	some	plan	to	turn	the	joke	on	the	Upside	Downs	.	"
和	然后	思考	向上	一些	计划	到	转动	这	开玩笑	在	这	上行	唐斯	.	"

然后想个办法，反过来捉弄一下颠倒世界的人。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪn] ,

"	Maybe	it	would	be	just	as	well	not	to	tell	the	others	on	the	nine	,
"	或许	它	会	是	只是	作为	出色地	不是	到	告诉	这	其他的	在	这	九	,

“或许最好还是不要告诉其他九个人。”

" [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" suggested Frank .
" 建议 坦率 .

弗兰克建议道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" If you do ,
" 如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [bɔɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɑːntə]
it will surely come to the ears of the first - year boys that we are onto
它 将要 一定 来 到 这 耳朵 的 这 第一的 - 年 男孩们 那 我们 是 到
[ðer; ðər] [geɪm] .
their game .
他们的 游戏 .

一年级的男生们肯定会听到，我们已经识破了他们的伎俩。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ænd; ənd][biː; bi] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [dɑːdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt]
Then they may change their idea and be up to some dodge that we can't
然后 他们 可能 改变 他们的 主意 和 是 向上 到 一些 躲闪 那 我们 不能
['fæðəm] .
fathom .
捉摸 .

然后他们可能会改变主意，耍一些我们无法想象的花招。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [fɔːr] [kæn; kən] [spɔɪl] [ðer; ðər][plænz] . "
I guess we four can spoil their plans . "
我 猜测 我们 四 能 剧透 他们的 计划 . "

我想我们四个人可以破坏他们的计划。

" [wel] , ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːrt] .
" Well , maybe that would be the best way , " admitted Bart .
" 出色地 , 或许 那 会 是 这 最好的 方式 , " 承认 巴特 .

“嗯，也许那是最好的办法，”巴特承认道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? "
" What do you propose ? "
" 什么 做 你 提出 ? "

你有什么提议?

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [plæŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][bɑːrn] , ['fɛn] ? "
" Are there plenty of boards , planks and boxes around your barn , Fenn ? "
" 是 那里 很多 的 板 , 木板 和 盒子 大约 你的 谷仓 , 芬恩 ? "
[æskt] [fræŋk] .
asked Frank .
问 坦率 .

芬恩，你的谷仓周围有很多木板、木条和箱子吗？弗兰克问道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" Lots of ' em . "
" 很多 的 - 呃 . "

“很多。”

" [ðen] [wiːl] [set] [træps] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] ['enəmi] , " [sed] [fræŋk] .
" Then we'll set traps for our friends the enemy , " said Frank .
" 然后 出色地 放 陷阱 为了 我们的 朋友们 这 敌人 , " 说 坦率 .

“那么我们就给我们的敌人朋友设下陷阱，”弗兰克说。

" [ðeɪl] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	They'll	walk	right	into	them	.
"	他们会	走	正确的	进入	他们	.

他们会径直走进去。

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [daʊn] [striːm] .

"	Frank	explained	his	plan	more	in	detail	as	the	boys	rowed	down	stream	.
"	坦率	解释	他的	计划	更多的	在	细节	作为	这	男孩们	划船	向下	溪流	.

“弗兰克在男孩们顺流而下时，更详细地解释了他的计划。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][træps][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] , ['kʌvərɪŋ] ['evri] [ə'proʊtʃ] .

His	idea	was	to	build	a	series	of	traps	all	about	the	barn	,	covering	every	approach	.
他的	主意	曾是	到	建造	一个	系列	的	陷阱	全部	关于	这	谷仓	,	覆盖	每一个	方法	.

他的想法是在谷仓周围设置一系列陷阱，封锁所有入口。

[ðə; ði][træps] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bɔrdz] ,

The	traps	would	be	made	of	boxes	and	boards	,
这	陷阱	会	是	制成	的	盒子	和	板	,

陷阱将由箱子和木板制成。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ɔːf][ɔːr][slɪp]['ɪntuː] [ə; eɪ][bɑːks] ,

so	arranged	that	when	a	boy	walked	on	them	he	would	tumble	off	or	slip	into	a	box	,
所以	安排	那	什么时候	一个	男生	步行	在	他们	他	会	翻滚	离开	或者	滑	进入	一个	盒子	,

这样的设计使得男孩走在上面就会摔下来或滑进箱子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [meɪd] [wʊd] [ə'praɪz] [ðoʊz] [ɑːn] [wɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	the	racket	made	would	apprise	those	on	watch	,	in	the	barn	,
和	这	球拍	制成	会	通知	那些	在	手表	,	在	这	谷仓	,

而这声响会提醒谷仓里值班的人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	approach	of	the	enemy	.
的	这	方法	的	这	敌人	.

敌人逼近。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sæli] [aʊt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Then	they	could	sally	out	,	and	,	while	the	Upside	Down	boys	were	in	confusion	,
然后	他们	可以	莎莉	出去	,	和	,	尽管	这	上行	向下	男孩们	是	在	困惑	,

然后他们就可以趁着颠倒世界的男孩们一脸茫然的时候溜出去了。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm] .

could	easily	disperse	them	.
可以	容易地	分散	他们	.

很容易就能将它们驱散。

" [ðæts] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	That's	fine	!	"	exclaimed	Bart	.
"	那就是	美好的	!	"	惊呼	巴特	.

“那太好了！”巴特喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] .

We	must	get	right	to	work	on	it	tonight	.
我们	必须	得到	正确的	到	工作	在	它	今晚	.

我们今晚必须马上开始着手处理这件事。

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [spent] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [bæk] [ʌv; əv] [fɛnz] [haʊs] .

"	That	evening	the	four	chums	spent	in	the	barn	back	of	Fenn's	house	.
"	那	晚上	这	四	朋友们	花费	在	这	谷仓	后退	的	芬恩的	房子	.

“那天晚上，这四个朋友在芬恩家后面的谷仓里待了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhæmərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv]

There	was	considerable	hammering	and	pounding	and	fitting	together	of
那里	曾是	大量	锤击	和	猛击	和	配件	一起	的

[plæŋks] , [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

planks	,	boards	and	boxes	.
木板	,	板	和	盒子	.

现场进行了大量的敲打、组装工作，将木板、板材和箱子组装在一起。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ˈpɜːrfɪkt] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] .

The	next	afternoon	the	four	boys	worked	hard	perfecting	their	arrangements	.
这	下一个	下午	这	四	男孩们	工作	难的	完善	他们的	安排	.

第二天下午，四个男孩努力完善他们的编曲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈentrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːz] [ɪn] [frʌnt]

There	were	four	entrances	to	the	barn	,	consisting	of	large	sliding	doors	in	front
那里	是	四	入口	到	这	谷仓	,	由	的	大的	滑动	门	在	正面

[ænd; ənd] [rɪr] ,

and	rear	,
和	后部	,

谷仓共有四个入口，前后均为大型推拉门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ðæt] [geɪv] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ˈprɑːpər] .

and	a	small	door	that	gave	entrance	to	the	stable	proper	.
和	一个	小的	门	那	给予	入口	到	这	稳定的	恰当的	.

还有一扇小门，通往真正的马厩。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜ˞ːsənz] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ]

The	way	to	each	of	these	was	so	arranged	that	any	persons	passing	along
这	方式	到	每个	的	这些	曾是	所以	安排	那	任何	人	通过	沿着

[ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .

them	would	have	considerable	trouble	in	reaching	the	structure	.
他们	会	有	大量	麻烦	在	到达	这	结构	.

通往这些建筑物的道路都经过精心设计，使得任何沿着这些道路行进的人都很难到达建筑物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][step][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

It	was	impossible	to	walk	along	them	and	not	step	on	a	board	,
它	曾是	不可能的	到	走	沿着	他们	和	不是	步	在	一个	木板	,

沿着这些木板走，不可能不踩到木板。

[soʊ] [fɪkst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtʌmb(ə)l][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

so	fixed	that	it	would	tumble	a	box	on	the	head	of	the	enemy	,
所以	固定的	那	它	会	翻滚	一个	盒子	在	这	头	的	这	敌人	,

它固定得如此牢固，以至于会把一个箱子砸到敌人头上。

[prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] [keɪs] , [ɔːr] [ˌʌpˈset][ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ʌv; əv][plæŋks] .

precipitate	the	boys	into	a	packing	case	,	or	upset	a	big	pile	of	planks	.
沉淀	这	男孩们	进入	一个	包装	案件	,	或者	沮丧的	一个	大的	桩	的	木板	.

把男孩们塞进包装箱，或者把一大堆木板弄翻。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [θruː] [æn; ən][oʊld] [kaʊ]

The	fourth	entrance	to	the	barn	was	in	the	basement	through	an	old	cow
这	第四	入口	到	这	谷仓	曾是	在	这	地下室	通过	一个	老的	奶牛

['steɪb(ə)l] , [lɔːŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

stable	,	long	unused	.
稳定的	,	长的	未使用的	.

谷仓的第四个入口位于地下室，穿过一个长期废弃的旧牛棚。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz]

The	door	had	not	been	opened	in	a	number	of	years	,	and	the	hinges
这	门	有	不是	到过	打开	在	一个	数字	的	年	,	和	这	铰链

[wɜːr; wər] ['rʌsti] .

were	rusty	.
是	生锈的	.

这扇门已经多年未曾打开，门铰链也生锈了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [ɔɪld] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] ['iːzəli] ,

However	,	the	four	chums	oiled	the	door	so	it	would	work	easily	,
然而	,	这	四	朋友们	涂油	这	门	所以	它	会	工作	容易地	,

然而，这四个朋友在门上抹了油，这样门就能轻松打开了。

[klɪrd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [æt; ət][hænd][ʌv; əv] ['getɪŋ]

cleared	away	a	lot	of	rubbish	and	then	had	a	means	at	hand	of	getting
已清除	离开	一个	很多	的	垃圾	和	然后	有	一个	方法	在	手	的	获得

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [nuː] .

into	the	barn	of	which	they	felt	sure	none	of	the	conspirators	knew	.
进入	这	谷仓	的	哪个	他们	毛毡	当然	没有任何	的	这	阴谋者	知道	.

他们清理了很多垃圾，然后找到了进入谷仓的方法，他们确信任何阴谋者都不知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['entrənsiz] ['fɛn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

That	the	Upside	Down	boys	were	aware	of	the	other	entrances	Fenn	was	sure	,
那	这	上行	向下	男孩们	是	意识到的	的	这	其他	入口	芬恩	曾是	当然	,

芬恩确信，颠倒世界的男孩们知道其他入口。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn]

as	several	of	the	first	-	year	pupils	had	been	seen	about	the	barn
作为	一些	的	这	第一的	-	年	学生	有	到过	已见	关于	这	谷仓

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

周一有人看到几名一年级新生在谷仓附近出现。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [θɔːt] , [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] .

They	did	not	,	however	,	the	chums	thought	,	know	of	the	traps	.
他们	做过	不是	,	然而	,	这	朋友们	想法	,	知道	的	这	陷阱	.

然而，伙伴们心想，他们并不知道这些陷阱。

['miːnwaɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ɑːn] .

Meanwhile	preparations	for	the	dinner	went	on	.
同时	准备工作	为了	这	晚餐	去	在	.

与此同时，晚宴的准备工作也在进行中。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['keɪtərər][ɪn] [taʊn] ,

The	food	was	purchased	from	a	caterer	in	town	,
这	食物	曾是	购买	从	一个	餐饮服务商	在	镇	,

食物是从镇上的一家餐饮公司购买的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	was	to	be	delivered	at	the	barn	Saturday	evening	.
和	曾是	到	是	发表	在	这	谷仓	周六	晚上	.

并定于周六晚上送到谷仓。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['teɪkən][ɪn] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [dɔːz] ,

The	chums	arranged	to	have	it	taken	in	through	the	large	front	doors	,
这	朋友们	安排	到	有	它	已采取	在	通过	这	大的	正面	门	,

朋友们安排人把它从大门搬进来。

[ðə; ði][træps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'muːvd] .

the	traps	leading	to	them	having	been	temporarily	removed	.
这	陷阱	领导	到	他们	拥有	到过	暂时地	已移除	.

导致他们陷入困境的陷阱已被暂时移除。

['æftər][ðə; ði] ['vɪtlz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [stoʊd] [əˈweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːrd]

After	the	victuals	were	safely	stowed	away	it	was	planned	to	have	a	guard
后	这	食物	是	安全	已存放	离开	它	曾是	计划	到	有	一个	警卫

[ʌv; əv] [bɔɪz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

of	boys	constantly	on	hand	inside	the	barn	to	protect	them	.
的	男孩们	不断地	在	手	里面	这	谷仓	到	保护	他们	.

食物安全存放好之后，计划安排一群男孩在谷仓内随时看守，保护食物。

[ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [spred] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][naɪn]

The	rumor	of	the	threatened	attack	on	the	spread	was	known	to	all	the	nine
这	谣言	的	这	威胁	攻击	在	这	传播	曾是	已知	到	全部	这	九

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在，九个人都知道了即将遭到袭击的传言。

" [aɪ] ['ræðər] [ges] [ðeɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɑːn]

"	I	rather	guess	they'll	have	all	the	trouble	they	want	before	they	play	any	tricks	on
"	我	相当	猜测	他们会	有	全部	这	麻烦	他们	想	前	他们	玩	任何	技巧	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我猜他们得先惹出点麻烦，才会对我们耍花招。”

" [sed] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

"	said	Bart	,	as	he	surveyed	the	defenses	.
"	说	巴特	,	作为	他	调查	这	防御	.

巴特一边环顾四周的防御工事一边说道。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [get] [pæst][ðə; ði][træps] ?

"	Can	they	break	in	the	doors	,	in	case	any	of	them	get	past	the	traps	?
"	能	他们	休息	在	这	门	,	在	案件	任何	的	他们	得到	过去的	这	陷阱	?

“如果他们中有人突破了陷阱，他们能破门而入吗？”

" [æskt] [ned] .

"	asked	Ned	.
"	问	内德	.

“内德问道。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛn] .

"	I	don't	believe	so	,	"	replied	Fenn	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回复	芬恩	.

“我不这么认为，”芬恩回答道。

" [aɪv] [pʊt] ['ekstrə] [hʊks] [ænd; ənd][boʊlts][ɑːn] ,

"	I've	put	extra	hooks	and	bolts	on	,
"	我已经	放	额外的	钩子	和	螺栓	在	,

“我加装了额外的挂钩和螺栓，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hevi] [baːz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [dɔːz] .

and	there	are	heavy	bars	to	the	big	front	and	rear	doors	.
和	那里	是	重的	酒吧	到	这	大的	正面	和	后部	门	.

前后大门都装有厚重的铁栅栏。

" ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] [wɜːr; wər]['duːli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn]

"	Saturday	evening	the	materials	for	the	spread	were	duly	delivered	at	the	barn
"	周六	晚上	这	材料	为了	这	传播	是	正式地	发表	在	这	谷仓
.													
:													
.													

“星期六晚上，宴会所需的食材都按时送到了谷仓。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] [gɑːrdz] .

Half	a	dozen	boys	volunteered	as	guards	.
一半	一个	打	男孩们	自愿	作为	守卫	.

六名男孩自愿担任守卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

It	was	arranged	that	the	members	of	the	nine	and	their	friends	,
它	曾是	安排	那	这	成员	的	这	九	和	他们的	朋友们	,

['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ,

numbering	in	all	about	twenty	-	five	,
编号	在	全部	关于	二十	-	五	,

安排是这九名成员及其朋友，总共约二十五人，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

should	come	in	through	the	cow	stable	door	.
应该	来	在	通过	这	奶牛	稳定的	门	.

应该从牛棚门进来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [teiblz] , ['stɔːriŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] [ɪn]

The	guards	were	soon	busy	arranging	the	improvised	tables	,	storing	the	food	away	in
这	守卫	是	很快	忙碌的	安排	这	即兴发挥	表格	,	存储	这	食物	离开	在

['pleɪsɪz] [wer] ,

places	where	,
地方	在哪里	,

卫兵们很快忙着布置临时桌椅，并将食物存放在指定地点。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]

in	case	the	conspirators	did	manage	to	get	in	,	they	would	have	hard	work	to
在	案件	这	阴谋者	做过	管理	到	得到	在	,	他们	会	有	难的	工作	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

即使阴谋者真的设法进入了内部，他们也很难找到它。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] ['læntərnz] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] .

Several	were	engaged	in	getting	lanterns	ready	to	illuminate	the	banquet	table	.
一些	是	已订婚的	在	获得	灯笼	准备好	到	照亮	这	宴会	桌子	.

几个人正在忙着准备灯笼，以便照亮宴会桌。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [θriː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

In	fact	they	were	all	so	much	occupied	that	they	did	not	notice	three	boys	who	had
在	事实	他们	是	全部	所以	很多	占领	那	他们	做过	不是	注意	三	男孩们	WHO	有

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚsən] [bɑːrn] .

made	a	long	circuit	and	brought	up	in	the	fields	back	of	the	Masterson	barn	.
制成	一个	长的	电路	和	带来	向上	在	这	字段	后退	的	这	马斯特森	谷仓	.

事实上，他们都忙得不可开交，以至于没有注意到三个男孩绕了很远的路，来到了马斯特森谷仓后面的田野里。

[ðiːz] [θriː] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] ['werəli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

These	three	boys	approached	warily	in	the	dusk	of	the	evening	.
这些	三	男孩们	接近	谨慎地	在	这	黄昏	的	这	晚上	.

傍晚时分，这三个男孩小心翼翼地走了过来。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] ,

"	**Is**	**that**	**the**	**way**	**they're**	**going**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**trio**	**,**
"	是	那	这	方式	它们是	去	在	?	"	问	一	的	这	三人组	,

“他们就是从那里进去的吗？”三人中的一人问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

as	**he**	**saw**	**the**	**cow**	**stable**	**door**	**.**
作为	他	锯	这	奶牛	稳定的	门	.

当他看到牛棚门时。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**That's**	**the**	**way**	**all**	**but**	**one**	**of**	**'**	**em**	**is**	**going**	**in**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	那就是	这	方式	全部	但	一	的	-	呃	是	去	在	,	"	曾是	这	回答	.

“除了一个人以外，其他人都是这样进去的，”答案是。

" [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] . "

"	**There's**	**going**	**to**	**be**	**one**	**vacant**	**place**	**at**	**the**	**dinner**	**.**	**"**
"	有	去	到	是	一	空缺	地方	在	这	晚餐	.	"

“晚宴上会有一个空位。”

" [huːz] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	**Whose**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**of**	**the**	**trio**	**,**	**of**	**the**	**one**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**leader**	**.**
"	谁	?	"	问	其他	的	这	三人组	,	的	这	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.

“谁的？”三人中的一人问道，他问的是看起来像是领头的那个人。

" [ned] - . "

"	**Ned**	**Wilding's**	**.**	**"**
"	内德	-	.	"

“内德·怀尔丁的。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn]

"	**Are**	**you**	**sure**	**he**	**will**	**come**	**along**	**alone**
"	是	你	当然	他	将要	来	沿着	独自的

你确定他会独自前来吗？

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [græb] [hɪm; ɪm] ? "

so	**we**	**can**	**grab**	**him**	**?**	**"**
所以	我们	能	抓住	他	?	"

这样我们就能抓住他了吗？

" [ə'loʊn] [ɔːr] [nɑːt] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] .

"	**Alone**	**or**	**not**	**we'll**	**get**	**him**	**.**
"	独自的	或者	不是	出色地	得到	他	.

“不管我们单独行动还是联合行动，我们都会抓住他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)
第2/10页

[ɪn][fækt][wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] ,

In	**fact**	**we**	**did**	**think**	**one**	**time**	**of**	**making**	**a**	**rush**	**through**	**the**	**cow**	**stable**	**door**	**,**
在	事实	我们	做过	思考	一	时间	的	制作	一个	匆忙	通过	这	奶牛	稳定的	门	,

事实上，我们确实有一次想过要冲进牛棚的门。

['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðer; ðər][træps][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['entrənsiz] .

after	**we**	**found**	**out**	**about**	**their**	**traps**	**at**	**the**	**other**	**entrances**	**.**
后	我们	成立	出去	关于	他们的	陷阱	在	这	其他	入口	.

在我们发现他们在其他入口处设置的陷阱之后。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɔːr] [ɪz][soʊ] ['nærəʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	**that**	**door**	**is**	**so**	**narrow**	**we**	**couldn't**	**get**	**in**	**quick**	**enough**	**but**	**what**	**they**	**could**
但	那	门	是	所以	狭窄的	我们	不能	得到	在	快的	足够的	但	什么	他们	可以

[stænd][ˌjuː 'es] [ɔːf] .

stand	**us**	**off**	**.**
站立	我们	离开	.

但是那扇门太窄了，我们来不及进去，但他们却能拦住我们。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] .

So	**we**	**decided**	**on**	**this**	**plan**	**.**
所以	我们	决定	在	这	计划	.

所以我们决定采用这个方案。

[wiːl] ['kæptʃər] [ðer; ðər] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

We'll	**capture**	**their**	**presiding**	**officer**	**.**
出色地	捕获	他们的	主持	官	.

我们将抓获他们的主持官员。

['itl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['hæmlət] [wɪð; wɪθ] ['hæmlət] [left] [aʊt] . "

It'll	**be**	**like**	**the**	**play**	**of**	**Hamlet**	**with**	**Hamlet**	**left**	**out**	**.**	**"**
它将	是	喜欢	这	玩	的	村庄	和	村庄	左边	出去	.	"

这就像《哈姆雷特》里少了哈姆雷特这个角色一样。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

"	**What**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	什么	你	去	到	做	和	他	?	"

“你打算怎么处置他？”

" ['deni] [θɔːrp] [hæz; həz] [ðæt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	**Denny**	**Thorp**	**has**	**that**	**in**	**charge**	**.**
"	丹尼	索普	有	那	在	收费	.

“丹尼·索普负责这项工作。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['veɪkənt] [haʊs] . "

I	**think**	**he's**	**going**	**to**	**carry**	**him**	**to**	**some**	**vacant**	**house**	**.**	**"**
我	思考	他是	去	到	携带	他	到	一些	空缺	房子	.	"

我想他会把他带到某个空房子里去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]

"	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**member**	**of**	**the**	**trio**	**who**	**had**	**first**
"	什么	是	我们	到	做	?	"	问	这	成员	的	这	三人组	WHO	有	第一的

['spoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

“我们该怎么办？”三人组中第一个开口说话的人问道。

" [wɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raivz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt]
" We're to stay here until the rest of the crowd arrives , and watch what
" 是 到 停留 这里 直到 这 休息 的 这 人群 到达 , 和 手表 什么
['hæpənz] .
happens .
发生 .

“我们要待在这里，直到其他人到达，看看会发生什么。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ned] .
But the main thing is to capture Ned .
但 这 主要的 事物 是 到 捕获 内德 .

但最重要的是抓住奈德。

" [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] - [plænz] ,
" All unconscious of the change in the conspirators ' plans ,
" 全部 无意识 的 这 改变 在 这 阴谋者 - 计划 ,

“所有人都没有意识到阴谋者的计划发生了变化，

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meθəd] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ə'genst]
and congratulating themselves on the success of their method in guarding against
和 祝贺 他们自己 在 这 成功 的 他们的 方法 在 守护 反对
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他们为自己防范突袭的方法取得成功而沾沾自喜。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [bɪ'gæn] [ə'semblɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
the members of the nine and their friends began assembling one by one in the
这 成员 的 这 九 和 他们的 朋友们 开始 组装 一 经过 一 在 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

九人组及其朋友开始一个接一个地聚集在谷仓里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] .
as it grew dusk .
作为 它 生长 黄昏 .

天色渐暗。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teiblz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɔrdz] [pleɪst]
Most of them were on hand , and the tables , which were boards placed
最多 的 他们 是 在 手 , 和 这 表格 , 哪个 是 板 放置
[ə'krɔːs] [sɔː] - ['hɔːrsɪz] ,
across saw - horses ,
穿过 锯 - 马匹 ,

他们大多数人都在场，桌子是用木板搭在锯木架上做成的。

[hæd; həd] [bɪn] [spred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
had been spread with the good things to eat .
有 到过 传播 和 这 好的 事物 到 吃 .

上面撒满了好吃的。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ned] ? " [æskt] [bɑːrt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['toʊstmæstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]
" Where's Ned ? " asked Bart , as he noticed that the toastmaster was not yet
" 在哪里? 内德 ? " 问 巴特 , 作为 他 注意到 那 这 演讲大师 曾是 不是 然而
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“内德在哪儿？”巴特问道，因为他注意到司仪还没有到场。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛn] .

"	He	and	Frank	are	coming	together	,	"	replied	Fenn	.
"	他	和	坦率	是	未来	一起	,	"	回复	芬恩	.

“他和弗兰克正在走到一起，”芬恩回答说。

" ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][spɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Better	take	a	look	out	,	fellows	,	and	see	if	you	can	spot	any	of	the
"	更好的	拿	一个	看	出去	,	伙伴们	,	和	看	如果	你	能	点	任何	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

“伙计们，最好睁大眼睛看看，能不能发现敌人。”

" ['sevrəl] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr]

"	Several	boys	mounted	to	the	hay	loft	and	looked	out	of	the	small	door
"	一些	男孩们	安装	到	这	干草	阁楼	和	看起来	出去	的	这	小的	门

['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['fɑːdər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

formerly	used	to	take	fodder	into	the	barn	.
以前	用过的	到	拿	饲料	进入	这	谷仓	.

几个男孩爬上干草棚，从以前用来把饲料运进谷仓的小门向外张望。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] .

The	watchers	reported	the	coast	clear	.
这	观察者	据报道	这	海岸	清除	.

观察员报告说，周围环境安全。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ned] [ænd; ənd]

They	came	down	,	and	were	standing	about	the	table	,	waiting	for	Ned	and
他们	来了	向下	,	和	是	常设	关于	这	桌子	,	等待	为了	内德	和

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

他们下了楼，围着桌子站着，等着内德和弗兰克。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌæbsən'tiː] ,

who	were	the	only	absentees	,
WHO	是	这	仅有的	缺勤者	,

他们是仅有的几位缺席者。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

when	a	loud	cry	came	from	the	direction	of	the	cow	stable	door	.
什么时候	一个	大声	哭	来了	从	这	方向	的	这	奶牛	稳定的	门	.

这时，从牛棚门口传来一声响亮的叫声。

" ['reskjuː] ! ['reskjuː] !

"	Rescue	!	Rescue	!
"	救援	!	救援	!

“救援！救援！”

- [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !

Darewells	to	the	rescue	!
-	到	这	救援	!

Dawells前来救援！

[ðeə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [ned] ! "

They're	kidnapping	Ned	!	"
它们是	绑架	内德	!	"

他们绑架了内德！

" [ðæts] ['fræŋks] [vɔɪs] ! " [kraɪd] [bɑːrt] .

"	That's	Frank's	voice	!	"	cried	Bart	.
"	那就是	弗兰克的	嗓音	!	"	哭	巴特	.

“那是弗兰克的声音！”巴特喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !
" Come on , fellows !
" 来 在 , 伙伴们 !

“来吧，伙计们！”

[ðeɪv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ned] !
They've played a trick on us and they've got Ned !
他们有 玩 一个 诡计 在 我们 和 他们有 得到 内德 !

他们耍了我们，他们抓住了内德!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ned] ['hiːrz] [streɪndʒ] [tɔːk]
NED HEARS STRANGE TALK
荷兰 听到 奇怪的 讲话

内德听到奇怪的谈话

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
There was a rush for the stairs leading from the barn down into the
那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 楼梯 领导 从 这 谷仓 向下 进入 这
[kaʊ] ['steɪb(ə)l] .
cow stable .
奶牛 稳定的 .

人们争先恐后地涌向从谷仓通往牛棚的楼梯。

[ðə; ði][naɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['ferli] [dʒæmd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] , [soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər]
The nine and their friends fairly jammed the narrow passageway , so eager were
这 九 和 他们的 朋友们 相当 卡住 这 狭窄的 通道 , 所以 渴望的 是
[ðeɪ] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] .
they to get outside .
他们 到 得到 外部 .

九个人和他们的朋友几乎把狭窄的通道挤得水泄不通，他们太想出去了。

" ['iːzi] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːrt] .
" Easy ! " shouted Bart .
" 简单的 ! " 喊叫 巴特 .

“简单！”巴特喊道。

" [wiːl] ['nevər] [get] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] !
" We'll never get down this way !
" 出色地 绝不 得到 向下 这 方式 !

“我们永远不会走到这一步！”

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
One at a time !
一 在 一个 时间 !

一次一个!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
" The boys could hear the sounds of a struggle .
" 这 男孩们 可以 听到 这 声音 的 一个 斗争 .

男孩们能听到搏斗的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .
There were confused cries , and the shuffling of many feet .
那里 是 使困惑 哭泣 , 和 这 洗牌 的 许多 脚 .

现场传来混乱的喊叫声和许多人拖着脚步的脚步声。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

[æt; ət] [læst] [bɑːrt] , ['fɛn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [smɔːl] [dɔːr]
At last Bart , Fenn and a few others managed to reach the outside small door
在 最后的 巴特 , 芬恩 和 一个 很少 其他的 管理 到 抵达 这 外部 小的 门
,
,
,

最后，巴特、芬恩和其他几个人设法到达了外面的小门。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌdɪs'juːzd] ['kaʊjɑːrd] .
and rushed into the disused cowyard .
和 匆忙 进入 这 废弃的 牛场 .

然后冲进了废弃的牛场。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [fɔːrmz] .
There they saw a confusion of black forms .
那里 他们 锯 一个 困惑 的 黑色的 表格 .

他们在那里看到一片混乱的黑色身影。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [nɑːts] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [bɔɪz] .
There were two knots of struggling boys .
那里 是 二 绳结 的 挣扎 男孩们 .

有两个男孩纠缠在一起。

[wʌn] [nɑːt] [wʌz; wəz] [gruːpt] [ə'baʊt] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ned] .
One knot was grouped about Frank , and the other around Ned .
一 结 曾是 分组 关于 坦率 , 和 这 其他 大约 内德 .

一个结围绕着弗兰克，另一个结围绕着内德。

[frʌm; frəm] [bəuθ] [gruːps] [keɪm] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] ,
From both groups came shouts and cries and the sounds of conflict ,
从 两个都 团体 来了 喊叫 和 哭泣 和 这 声音 的 冲突 ,

双方都传来喊叫声、哭喊声和冲突声。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
though it was all in fun , and there was no evidence of anger .
尽管 它 曾是 全部 在 乐趣 , 和 那里 曾是 不 证据 的 愤怒 .

虽然这一切都是玩笑，没有丝毫生气的迹象。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ! " [jeld] [bɑːrt] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [kraʊd] .
" To the rescue ! " yelled Bart , making for one crowd .
" 到 这 救援 ! " 大喊 巴特 , 制作 为了 一 人群 .

“快来救援！”巴特大喊，引来一群人围观。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	followed	by	several	of	his	companions	and	then	,	others	of	the
他	曾是	随后	经过	一些	的	他的	同伴	和	然后	,	其他的	的	这

[naɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

nine	,	and	their	friends	,
九	,	和	他们的	朋友们	,

他身后跟着几个同伴，然后是九人中的其他人以及他们的朋友。

[seɪld] [ɪn][tuː; tə] [help] [fræŋk] , [sɪns] [bɑːrt][hæd; həd] ['tækld] ['nɛdz] [ə'seɪlənts] .

sailed	in	to	help	Frank	,	since	Bart	had	tackled	Ned's	assailants	.
航行	在	到	帮助	坦率	,	自从	巴特	有	已解决	内德的	袭击者	.

巴特制服了袭击内德的人，于是他们乘船前来帮助弗兰克。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ðer; ðər] [ə'pɪrd]

But	with	the	advent	of	the	boys	from	the	barn	there	appeared
但	和	这	来临	的	这	男孩们	从	这	谷仓	那里	出现

[ˌriːˌinˈfɔːˌsments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

reinforcements	of	the	enemy	.
增援部队	的	这	敌人	.

但随着谷仓里的男孩们出现，敌人的援军也随之而来。

[ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][wɜːr; wər] ['ferli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊnz] , [huː]

The	rescuers	were	fairly	surrounded	by	a	throng	of	the	Upside	Downs	,	who
这	救援人员	是	相当	包围	经过	一个	人群	的	这	上行	唐斯	,	WHO

[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

were	shouting	and	laughing	,
是	喊叫	和	笑	,

救援人员几乎被一群来自颠倒世界的人团团包围，他们又喊又笑。

[ænd; ənd] ['ferli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

and	fairly	overwhelming	the	ball	players	and	their	companions	.
和	相当	压倒	这	球	玩家	和	他们的	同伴	.

并给球员及其同伴造成了相当大的压力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [fræŋk] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːrt] .

Suddenly	the	group	surrounding	Frank	seemed	to	break	apart	.
突然	这	团体	周围	坦率	似乎	到	休息	除	.

突然，弗兰克周围的人群似乎散开了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [klæs] ,

The	members	of	the	first	year	class	,
这	成员	的	这	第一的	年	班级	,

一年级学生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [druː] [ɔːf] .

who	had	been	pulling	and	hauling	him	this	way	and	that	,	drew	off	.
WHO	有	到过	拉	和	运输	他	这	方式	和	那	,	画	离开	.

那个一直拉着他往前走、往后拽的人，突然停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][kraɪ] ['saʊndɪd] .

At	the	same	time	a	cry	sounded	.
在	这	相同的	时间	一个	哭	听起来	.

与此同时，一声哭喊响起。

" [ðɪs] [weɪ] , [fɜːrst] ['jɪrz] !

"	This	way	,	First	Years	!
"	这	方式	,	第一的	年	!

“一年级新生们，这边请！”

" [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [jɑːrd] , [muːvd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

"	Off	through	the	darkness	,	out	of	the	cow	-	yard	,	moved	a	mass	of	boys	.
"	离开	通过	这	黑暗	,	出去	的	这	奶牛	-	院子	,	已搬	一个	大量的	的	男孩们	.

“穿过黑暗，走出牛场，一群男孩走了出来。”

" [wiːv] ['biːtn] [ðem; ðəm] [ɔːf] !
" We've beaten them off !
" 我们已经 被打败 他们 离开 !

我们把他们打退了!

" [kraɪd] [bɑːrt] [ɪg'zʌltəntli] .
" cried Bart exultantly .
" 哭 巴特 欣喜若狂 .

“巴特兴奋地喊道。”

" [jes] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ned] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
" Yes but they're taking Ned with them !
" 是的 但 它们是 采取 内德 和 他们 !

“是的，但是他们要把内德带走！”

" ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
" shouted Frank .
" 喊叫 坦率 .

“弗兰克喊道。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
Only a few of the members of the nine heard what he said ,
仅有的 一个 很少 的 这 成员 的 这 九 听到 什么 他 说 ,

九人小组中只有少数人听到了他的话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
so great was the shouting and confusion .
所以 伟大的 曾是 这 喊叫 和 困惑 .

现场一片混乱，叫喊声震耳欲聋。

[fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .
Frank tried to make himself understood .
坦率 尝试 到 制作 他自己 理解 .

弗兰克试图让自己的意思表达清楚。

[hiː; hi] [ræn] [tɔːrd] [bɑːrt] ,
He ran toward Bart ,
他 跑 朝向 巴特 ,

他朝巴特跑去，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .
but several of the Upside Down boys got in his way and prevented him .
但 一些 的 这 上行 向下 男孩们 得到 在 他的 方式 和 阻止 他 .

但是来自颠倒世界的几个男孩挡住了他的路，阻止了他。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bɑːrt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
When at last he was able to make Bart understand what had happened
什么时候 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 制作 巴特 理解 什么 有 发生
[ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [ned] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .
the group surrounding Ned was out of the yard .
这 团体 周围 内德 曾是 出去 的 这 院子 .

当他终于让巴特明白发生了什么事时，围着内德的那群人已经离开了院子。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] ! " [jeld] [bɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] ['fræŋks] ['miːnɪŋ] .
" We must get them ! " yelled Bart as he caught Frank's meaning .
" 我们 必须 得到 他们 ! " 大喊 巴特 作为 他 捕捉 弗兰克的 意义 .

“我们必须抓住他们！”巴特明白了弗兰克的意思，大声喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !
" Come on , fellows !
" 来 在 , 伙伴们 !

“来吧，伙计们！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] ,

"	There	was	a	rush	for	the	gate	,
"	那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	门	,

“人们争先恐后地涌向大门，”

[bʌt; bət] [wen] [bɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

but	when	Bart	and	his	friends	reached	it	they	found	it	was	fastened	.
但	什么时候	巴特	和	他的	朋友们	达到	它	他们	成立	它	曾是	系紧	.

但当巴特和他的朋友们走到那里时，却发现门锁上了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

All	the	Upside	Down	boys	had	disappeared	.
全部	这	上行	向下	男孩们	有	消失	.

所有来自颠倒世界的男孩都消失了。

[ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

A	dark	mass	of	them	could	be	seen	hurrying	across	the	fields	,
一个	黑暗的	大量的	的	他们	可以	是	已见	匆忙	穿过	这	字段	,

可以看到一大群黑影匆匆穿过田野，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm]['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

seeming	to	bear	some	burden	in	their	midst	.
似乎	到	熊	一些	负担	在	他们的	中间	.

他们似乎肩负着某种重担。

" [ðeɪv] [gɑːt][ned] ! " [kraɪd][bɑːrt] .

"	They've	got	Ned	!	"	cried	Bart	.
"	他们有	得到	内德	!	"	哭	巴特	.

“他们抓住了内德！”巴特喊道。

" ['æftər][ðem; ðəm] ! "

"	After	them	!	"
"	后	他们	!	"

“追击他们！”

" [weɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɛn] .

"	Wait	!	"	shouted	Fenn	.
"	等待	!	"	喊叫	芬恩	.

“等等！”芬恩喊道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	Maybe	it's	only	a	trick	to	get	us	away	from	the	barn	,
"	或许	它是	仅有的	一个	诡计	到	得到	我们	离开	从	这	谷仓	,

“也许这只是个把我们引离谷仓的诡计。”

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] ['dɪnər] ! "

so	they	can	steal	the	dinner	!	"
所以	他们	能	偷	这	晚餐	!	"

这样他们就能偷吃晚餐了！

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] [bɑːrt] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	That's	so	!	"	agreed	Bart	,	much	excited	.
"	那就是	所以	!	"	同意	巴特	,	很多	兴奋的	.

“没错！”巴特兴奋地赞同道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ned] , [fræŋk] ? "

"	Are	you	sure	they	have	Ned	,	Frank	?	"
"	是	你	当然	他们	有	内德	,	坦率	?	"

“弗兰克，你确定他们抓到内德了吗？”

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然！

[wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [ˌjuː 'es] .

We	both	came	in	together	,	and	they	grabbed	us	.
我们	两个都	来了	在	一起	,	和	他们	抓住	我们	.

我们俩一起进去的，然后他们就抓住了我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ned] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['toʊstmæstər] .

But	it	was	Ned	they	wanted	,	because	he	was	to	be	toastmaster	.
但	它	曾是	内德	他们	通缉	,	因为	他	曾是	到	是	演讲大师	.

但他们想要的是内德，因为他将担任司仪。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gægd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [jel] . "

They	must	have	gagged	him	,	as	I	didn't	hear	him	yell	.	"
他们	必须	有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	,	作为	我	没有	听到	他	叫喊	.	"

他们肯定堵住了他的嘴，因为我没听到他喊叫。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	What	had	we	better	do	?	"	asked	Bart	.
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	问	巴特	.

“我们最好怎么办？”巴特问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][traɪ][tuː; tə][get] [ned] ,

"	Some	of	us	stay	here	to	look	after	things	and	the	rest	try	to	get	Ned	,
"	一些	的	我们	停留	这里	到	看	后	事物	和	这	休息	尝试	到	得到	内德	,

“我们有些人留在这里照看东西，其他人则想办法找到内德。”

" [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

"	suggested	Fenn	.
"	建议	芬恩	.

芬恩建议道。

" [ðeə(r)] [faɪv][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] , " ['ɔbdʒiktid] [fræŋk] .

"	They're	five	to	our	one	,	"	objected	Frank	.
"	它们是	五	到	我们的	一	,	"	反对	坦率	.

“他们五个人，我们一个，”弗兰克反驳道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

"	That's	nothing	!
"	那就是	没有什么	!

“那算什么！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ned] !

We've	got	to	get	Ned	!
我们已经	得到	到	得到	内德	!

我们必须找到内德！

[ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , " [sed] [bɑːrt] .

They'll	have	the	laugh	on	us	if	we	don't	,	"	said	Bart	.
他们会	有	这	笑	在	我们	如果	我们	不	,	"	说	巴特	.

“如果我们不这样做，他们会嘲笑我们的，”巴特说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

There	was	a	hasty	consultation	and	the	dinner	party	was	divided	into	two
那里	曾是	一个	仓促	咨询	和	这	晚餐	派对	曾是	分割	进入	二

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

经过一番仓促商议，晚宴上的人分成了两派。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [gɑːrd] ,

Some	were	left	on	guard	,
一些	是	左边	在	警卫	,

有些人留下来警戒，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] .

while	the	others	set	off	on	a	run	after	the	Upside	Down	boys	.
尽管	这	其他的	放	离开	在	一个	跑步	后	这	上行	向下	男孩们	.

其他人则出发追赶颠倒世界的男孩们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ðə; ði] ['veri] [tʃæns] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get]

But	the	delay	had	given	the	assailants	the	very	chance	they	needed	to	get
但	这	延迟	有	给定	这	袭击者	这	非常	机会	他们	需要	到	得到

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

a	good	start	.
一个	好的	开始	.

但正是这次延误给了袭击者们充分的行动机会。

[wen] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] ['kæptərz] [ʌv; əv] [ned] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

When	the	pursuers	set	off	across	the	fields	the	captors	of	Ned	were	out	of	sight
什么时候	这	追击者	放	离开	穿过	这	字段	这	俘虏者	的	内德	是	出去	的	视线

.

:
.

当追兵穿过田野出发时，抓捕奈德的人已经消失在视线中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	hasty	search	for	them	,
那里	曾是	一个	仓促	搜索	为了	他们	,

人们匆忙展开了搜寻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]

but	the	first	year	boys	had	apparently	hidden	in	some	place	that	defied	the
但	这	第一的	年	男孩们	有	显然	隐	在	一些	地方	那	违抗	这

['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [kraʊd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

efforts	of	the	ball	crowd	to	locate	it	.
努力	的	这	球	人群	到	定位	它	.

但一年级的男生们显然藏在了某个地方，让舞会上的人群无从找到。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] ,

"	This	is	a	pretty	pickle	!	"	exclaimed	Bart	,
"	这	是	一个	漂亮的	泡菜	!	"	惊呼	巴特	,

“这可真是个棘手的问题！”巴特惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [fiːld] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

as	he	came	to	a	halt	in	the	middle	of	the	big	field	that	stretched	out	behind
作为	他	来了	到	一个	停止	在	这	中间	的	这	大的	场地	那	拉伸	出去	在后面

[ðə; ði] ['mæstɚsən] [bɑːrn] .

the	Masterson	barn	.
这	马斯特森	谷仓	.

他停在了马斯特森谷仓后面那片广阔田野的中央。

" [ðeɪv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	They've	beaten	us	all	right	enough	.
"	他们有	被打败	我们	全部	正确的	足够的	.

“他们确实把我们打败了很多。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ned] ? "

I	wonder	where	they	could	have	taken	Ned	?	"
我	想知道	在哪里	他们	可以	有	已采取	内德	?	"

我想知道他们会把奈德带到哪里去?

" [aɪ] [ges] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛn] .

"	I	guess	it's	up	to	us	to	find	out	,	"	replied	Fenn	.
"	我	猜测	它是	向上	到	我们	到	寻找	出去	,	"	回复	芬恩	.

“我想这得靠我们自己去查明了，”芬恩回答道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæf] [lʊkt] [jet] . "
We haven't half looked yet . "
我们 还没有 一半 看起来 然而 . "

我们还没看完一半呢。

" ['meɪbi] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː] , " [pʊt][ɪn] [lem] ['gɔːrdn] .
" Maybe that's just what they want us to do , " put in Lem Gordon .
" 或许 那就是 只是 什么 他们 想 我们 到 做 , " 放 在 引理 戈登 .

“也许这正是他们想让我们做的，”莱姆·戈登说道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wiːl] [let][ðə; ði] ['dɪnər] [slaɪd] . "
" They think we'll let the dinner slide . "
" 他们 思考 出色地 让 这 晚餐 滑动 . "

“他们以为我们会对晚餐的事睁一只眼闭一只眼。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" That's so , " agreed Bart .
" 那就是 所以 , " 同意 巴特 .

“确实如此，”巴特同意道。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [teɪk] [ned] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʃʊdənt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['dɪnər]
" It's bad enough to have ' em take Ned , but that shouldn't spoil the dinner
" 它是 坏的 足够的 到 有 - 呃 拿 内德 , 但 那 不应该 剧透 这 晚餐
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

“他们把内德带走已经够糟糕的了，但这不应该完全毁了晚餐。”

[lets] [goʊ] [bæk] , [iːt] [ðə; ði] [grʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ned] .
Let's go back , eat the grub , and then continue the hunt for Ned .
我们来吧 去 后退 , 吃 这 幼虫 , 和 然后 继续 这 打猎 为了 内德 .

我们回去吃掉虫子，然后继续寻找奈德。

[bɪ'saɪdz] ['meɪbi] ['hiːl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Besides maybe he'll get away from them .
除了 或许 地狱 得到 离开 从 他们 .

此外，他或许还能摆脱他们。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
He will if he has half a chance .
他 将要 如果 他 有 一半 一个 机会 .

只要有机会，他就会这么做。

" [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ,
" This plan of proceeding was talked over , and ,
" 这 计划 的 进行中 曾是 谈话 超过 , 和 ,

“这个行动方案经过了讨论，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dis'laikt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ned] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
though they all disliked the idea of leaving Ned in the hands of the enemy ,
尽管 他们 全部 不喜欢 这 主意 的 离开 内德 在 这 双手 的 这 敌人 ,

虽然他们都不愿意把奈德留在敌人手中，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [muːv] .
they felt it would be the wisest move .
他们 毛毡 它 会 是 这 最明智的 移动 .

他们认为这是最明智的做法。

" [ned] [wʊd] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] [bɑːrt] .
" Ned would want us to do it , if he were here , " said Bart .
" 内德 会 想 我们 到 做 它 , 如果 他 是 这里 , " 说 巴特 .

“如果内德在这里，他肯定会希望我们这么做，”巴特说。

" [lets] [goʊ] [bæk] .
" Let's go back .
" 我们来吧 去 后退 .

我们回去吧。

" [soʊ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [went] [bæk] , ['ræðər] ['krestfɔːlən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" So the searching party went back , rather crestfallen , it is true ,
" 所以 这 搜索 派对 去 后退 , 相当 垂头丧气 , 它 是 真的 ,

“于是搜寻队垂头丧气地返回了，的确如此。”

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['feɪljər] [tuː; tə] [ðoʊz] [left] [ɑːn] [gɑːrd] .
to report failure to those left on guard .
到 报告 失败 到 那些 左边 在 警卫 .

向留守人员报告失败情况。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
However , there was no help for it ,
然而 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

然而，对此却无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ned] , [ðə; ði]
and the dinner had to be eaten without the presence of Ned , the
和 这 晚餐 有 到 是 吃 没有 这 在场 的 内德 , 这
['toʊstmæstər] .
toastmaster .
演讲大师 .

晚宴不得不在没有司仪内德在场的情况下进行。

" [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [bɔɪz] , " [bɑːrt] [ə'naʊnst] ,
" It's a hard pill to swallow , boys , " Bart announced ,
" 它是 一个 难的 丸 到 吞 , 男孩们 , " 巴特 宣布 ,

“伙计们，这真让人难以接受，”巴特宣布道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['voʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] , " [bʌt; bət] [wiːl] [peɪ] - [ɪm]
as he was voted into the position of presiding officer , " but we'll pay ' em
作为 他 曾是 投票 进入 这 位置 的 主持 官 , " 但 出色地 支付 - 呃
[bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .
back some day .
后退 一些 天 .

当他被选为主席时，他说：“但我们总有一天会报答他们的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
It has taught us a lesson .
它 有 教授 我们 一个 课 .

它给我们上了一课。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraʊd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
I didn't believe that crowd had such a strong organization .
我 没有 相信 那 人群 有 这样的 一个 强的 组织 .

我没想到那群人竟然有这么强的组织性。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
We'll have to form a society ourselves and get even with ' em . "
出色地 有 到 形式 一个 社会 我们自己 和 得到 甚至 和 - 呃 . "

我们得自己组建一个社会，向他们复仇。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ! " [dɪ'klerd] ['fɛn] .

"	That's	what	we	will	!	"	declared	Fenn	.
"	那就是	什么	我们	将要	!	"	声明	芬恩	.

“我们一定会这么做！”芬恩宣布道。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ned] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] .

In	the	meanwhile	Ned	was	being	borne	away	by	his	captors	.
在	这	同时	内德	曾是	存在	出生	离开	经过	他的	俘虏者	.

与此同时，奈德被他的俘虏们带走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	first	sign	of	the	attack	he	had	guessed	the	object	of	it	.
在	这	第一的	符号	的	这	攻击	他	有	猜对了	这	目的	的	它	.

袭击发生之初，他就猜到了袭击的目标。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] ['væliəntli] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

He	had	fought	valiantly	against	being	taken	,	but	was	overpowered	by	the	weight	of	numbers	.
他	有	战斗	英勇地	反对	存在	已采取	,	但	曾是	实力悬殊	经过	这	重量	的	数字	.

他曾英勇抵抗，但最终还是寡不敌众。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [wen] [fɜːrst] [siːzd] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] ,

He	had	given	an	involuntary	call	for	help	when	first	seized	,	but	,	after	that	,
他	有	给定	一个	非自愿	称呼	为了	帮助	什么时候	第一的	查获	,	但	,	后	那	,

他最初被抓获时曾无意识地呼救，但之后，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'loʊn] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	resolved	to	fight	alone	as	best	he	could	.
他	已解决	到	斗争	独自的	作为	最好的	他	可以	.

他决心孤身奋战，尽自己最大的努力。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

That	was	why	he	did	not	cry	out	when	he	felt	the	boys	lift	him	to	their	shoulders	,
那	曾是	为什么	他	做过	不是	哭	出去	什么时候	他	毛毡	这	男孩们	举起	他	到	他们的	肩膀	,

所以当他感觉到男孩们把他扛到肩上时，他没有哭喊。

['æftər] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

after	binding	his	arms	and	legs	,	and	carry	him	away	.
后	结合	他的	武器	和	腿	,	和	携带	他	离开	.

捆绑住他的手脚后，将他抬走。

[ned] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['maɪndɪd] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ,

Ned	hoped	his	friends	would	rescue	him	,	not	so	much	that	he	minded	being	captured	,
内德	希望	他的	朋友们	会	救援	他	,	不是	所以	很多	那	他	有思想	存在	捕获	,

内德希望他的朋友们能来救他，至于被俘虏，他倒也不太在意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [fʌn] ,

as	it	was	all	in	fun	,
作为	它	曾是	全部	在	乐趣	,

因为这都是为了好玩。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldər]

but	that	he	did	not	like	the	first	year	boys	to	play	such	a	trick	on	the	older
但	那	他	做过	不是	喜欢	这	第一的	年	男孩们	到	玩	这样的	一个	诡计	在	这	老

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

但他不喜欢一年级男生对高年级学生开这种玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] , [wen] [bɑːrt] [sæŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ˌriː'kæptʃər]

He	had	an	expectation	,	when	Bart	sang	out	for	aid	to	effect	his	recapture
他	有	一个	期待	,	什么时候	巴特	唱	出去	为了	援助	到	影响	他的	夺回

,

,

,

当巴特放声呼救以求获救时，他抱有一丝期待。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

that	he	would	be	taken	from	the	hands	of	the	enemy	,
那	他	会	是	已采取	从	这	双手	的	这	敌人	,

他将被从敌人手中救出。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

but	when	he	felt	himself	being	carried	further	and	further	away	,
但	什么时候	他	毛毡	他自己	存在	携带	更远	和	更远	离开	,

但当他感到自己被越带越远时，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

he	knew	the	Upside	Down	boys	had	triumphed	.
他	知道	这	上行	向下	男孩们	有	胜利	.

他知道颠倒世界的男孩们取得了胜利。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [θɔːt] [ned] , " [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['dɪnər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

"	At	any	rate	,	"	thought	Ned	,	"	they	didn't	get	the	dinner	away	from	us	,
"	在	任何	速度	,	"	想法	内德	,	"	他们	没有	得到	这	晚餐	离开	从	我们	,

“无论如何，”内德心想，“他们没能把晚餐从我们手里抢走。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ˌem 'iː] .

even	if	they	did	get	me	.
甚至	如果	他们	做过	得到	我	.

即使他们真的抓住了我。

" ['hʌriŋ] ['ɑːnwərd] , [hɪz; ɪz]['kæptərz] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	Hurrying	onward	,	his	captors	carried	him	for	nearly	a	mile	.
"	匆忙	向前	,	他的	俘虏者	携带	他	为了	几乎	一个	英里	.

“他的俘虏们匆匆忙忙地押着他走了将近一英里。”

[ðeɪ] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['θɜːroʊfer] .

They	then	came	to	a	halt	in	a	dark	thoroughfare	.
他们	然后	来了	到	一个	停止	在	一个	黑暗的	通道	.

然后，他们在一条昏暗的街道上停了下来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['ɑːnwərd] [feɪs] ['ʌpwərd] , [ned] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi]

As	he	was	being	borne	onward	face	upward	,	Ned	could	not	tell	where	he
作为	他	曾是	存在	出生	向前	脸	向上	,	内德	可以	不是	告诉	在哪里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

由于被向上仰面带动着向前移动，奈德根本不知道自己身在何处。

[nɔːr][tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

nor	to	what	part	of	the	town	his	enemies	had	brought	him	.
也不	到	什么	部分	的	这	镇	他的	敌人	有	带来	他	.

也不知道他的敌人把他带到了城里的哪个地方。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	What	are	you	fellows	going	to	do	?	"	he	asked	at	length	,
"	什么	是	你	伙伴们	去	到	做	?	"	他	问	在	长度	,

“你们打算怎么办？”他最终问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] .

when	they	had	remained	for	several	minutes	,	as	if	waiting	.
什么时候	他们	有	剩余	为了	一些	分钟	,	作为	如果	等待	.

他们停留了好几分钟，仿佛在等待什么。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

"	That's	for	us	to	know	and	you	to	find	out	,
"	那就是	为了	我们	到	知道	和	你	到	寻找	出去	,

“那是我们才知道的，你们自己去发现吧。”

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ned] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

"	replied	a	voice	Ned	did	not	recognize	.
"	回复	一个	嗓音	内德	做过	不是	认出	.

“一个内德不认识的声音回答道。”

" [hɪr] [kʌmz] — " [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [lædz] , [wen] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

"	Here	comes	—	"	began	another	of	the	first	-	year	lads	,	when	a	companion
"	这里	来	—	"	开始	其他	的	这	第一的	-	年	小伙子们	,	什么时候	一个	伴侣

['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :

cautioned	him	with	:
警告	他	和	:

“来了——”另一个一年级新生刚开口，就被同伴提醒道：

" [noʊ] [neɪmz] ! "

"	No	names	!	"
"	不	姓名	!	"

“不要透露姓名！”

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ðoʊz] ['kæriɪŋ] [ned] [tɜːrnd]

"	someone	called	,	and	in	obedience	to	the	summons	,	those	carrying	Ned	turned
"	某人	称为	,	和	在	服从	到	这	传票	,	那些	携带	内德	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

to	the	right	.
到	这	正确的	.

“有人喊了一声，抬着内德的人听从召唤，向右转去。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leɪn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ned] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['oʊvər]

They	went	down	a	short	lane	,	and	,	a	moment	later	,	Ned	saw	a	doorway	over
他们	去	向下	一个	短的	车道	,	和	,	一个	片刻	之后	,	内德	锯	一个	门口	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他们沿着一条小巷走了一会儿，片刻之后，内德看到头顶上有一个门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz][ɪn][wʌn]

He	was	carried	into	a	building	and	laid	down	on	a	pile	of	bags	in	one
他	曾是	携带	进入	一个	建筑	和	铺设	向下	在	一个	桩	的	包	在	一

['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

corner	of	a	room	.
角落	的	一个	房间	.

他被抬进一栋建筑物里，放在房间角落里的一堆袋子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	was	quite	dark	.
它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [trɪk]

The	captive	heard	his	enemies	running	away	,	and	then	he	knew	their	trick
这	俘虏	听到	他的	敌人	跑步	离开	,	和	然后	他	知道	他们的	诡计

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

俘虏听到敌人逃跑的声音，就知道他们的诡计得逞了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][fækt] — [ænd; ənd]['teɪkən]

They	had	carried	him	away	—	had	kidnapped	him	in	fact	—	and	taken
他们	有	携带	他	离开	—	有	被绑架	他	在	事实	—	和	已采取

[hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

him	to	some	building	where	they	left	him	bound	and	helpless	.
他	到	一些	建筑	在哪里	他们	左边	他	边界	和	无助	.

他们把他带走了——实际上是绑架了他——把他带到一栋建筑物里，把他捆绑起来，让他无助地待在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ned] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

For	a	few	moments	Ned	did	not	stir	.
为了	一个	很少	时刻	内德	做过	不是	搅拌	.

内德一动不动地过了好一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl]

He	was	not	uncomfortable	,	as	it	was	a	warm	evening	,	and	the	pile
他	曾是	不是	不舒服	,	作为	它	曾是	一个	温暖的	晚上	,	和	这	桩

[ʌv; əv][bægz][wʌz; wəz][sɔːft] .

of	bags	was	soft	.
的	包	曾是	柔软的	.

他并不觉得不舒服，因为当晚天气温暖，而且那堆袋子很柔软。

[ðə; ði][kɔːrdz][hɜːrt][hɪz; ɪz][hændz] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [kræmpt] .

The	cords	hurt	his	hands	somewhat	,	and	his	legs	were	cramped	.
这	绳索	伤害	他的	双手	有些	,	和	他的	腿	是	狭窄	.

电线勒得他手有点疼，腿也有些抽筋。

[baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [ned] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [nuː]

By	the	smell	of	lime	and	mortar	Ned	could	tell	he	was	in	some	new
经过	这	闻	的	酸橙	和	砂浆	内德	可以	告诉	他	曾是	在	一些	新的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

内德闻到石灰和砂浆的味道，就知道他身处一栋新建筑里。

[wʌn] ['prɑːbəbli] [nɪr] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

one	probably	near	completion	.
一	大概	靠近	完成	.

其中一件可能接近完工。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['strʌktʃər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn]

He	went	over	in	his	mind	the	location	of	all	the	new	structures	going	up	in
他	去	超过	在	他的	头脑	这	地点	的	全部	这	新的	结构	去	向上	在

- .

Darewell	.
-	.

他在脑海中仔细查看了达雷韦尔所有正在兴建的新建筑的位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

There	were	several	,	in	different	parts	of	the	town	,
那里	是	一些	,	在	不同的	部分	的	这	镇	,

镇上不同地方有好几处，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	so	he	could	not	decide	where	he	was	.
和	所以	他	可以	不是	决定	在哪里	他	曾是	.

因此，他无法确定自己身在何处。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

Then	,	as	he	listened	,	he	could	hear	the	sound	of	running	water	,
然后	,	作为	他	听着	,	他	可以	听到	这	声音	的	跑步	水	,

然后，他侧耳倾听，听到了流水声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	he	knew	he	must	be	near	the	river	.
和	他	知道	他	必须	是	靠近	这	河	.

他知道自己一定在河边。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	at	once	the	locality	became	plain	to	him	.
全部	在	一次	这	地点	成为	清楚的	到	他	.

他顿时明白了这个地方在哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

He	was	in	a	new	house	,	one	of	several	in	a	row	,
他	曾是	在	一个	新的	房子	,	一	的	一些	在	一个	排	,

他住在一栋新房子里，那是几栋连排房子中的一栋。

[ɑːn][ə; eɪ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] .

on	a	street	leading	down	to	the	stream	.
在	一个	街道	领导	向下	到	这	溪流	.

在一条通往溪流的街道上。

" [naʊ] [tuː; tə][get] [luːs] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

"	Now	to	get	loose	,	"	said	Ned	,	as	he	tugged	and	strained	at	his	bonds	.
"	现在	到	得到	松动的	,	"	说	内德	,	作为	他	拉扯	和	紧张	在	他的	债券	.

“现在该挣脱束缚了，”内德一边说着，一边用力拉扯着身上的绳索。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ][kɔːrdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['gɪvɪŋ] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz]

He	felt	the	cords	about	his	wrists	giving	somewhat	and	he	redoubled	his
他	毛毡	这	绳索	关于	他的	手腕	给予	有些	和	他	加倍	他的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

他感到手腕上的绳索有些松动，于是加倍用力。

[ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [mʌtʃ] [skɪl] ['taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɑːts] , [ænd; ənd] ,

In	their	haste	the	boys	had	not	used	much	skill	tying	the	knots	,	and	,
在	他们的	匆忙	这	男孩们	有	不是	用过的	很多	技能	捆绑	这	绳结	,	和	,

男孩们匆忙之中并没有运用太多技巧来打结，

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ned] [wʌz; wəz] [friː] .

in	about	five	minutes	,	Ned	was	free	.
在	关于	五	分钟	,	内德	曾是	自由的	.

大约五分钟后，内德就自由了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]

He	rubbed	his	arms	and	legs	to	restore	the	circulation	,	and	started	to
他	摩擦	他的	武器	和	腿	到	恢复	这	循环	,	和	开始	到

[liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

leave	the	building	.
离开	这	建筑	.

他揉搓着胳膊和腿，促进血液循环，然后开始离开大楼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

As	he	did	so	he	heard	someone	coming	in	,	and	noted	the	sound	of	voices	.
作为	他	做过	所以	他	听到	某人	未来	在	,	和	著名的	这	声音	的	声音	.

这时他听到有人进来，并注意到有说话声。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [θɔːt] [ned] .

"	They're	coming	back	!	"	thought	Ned	.
"	它们是	未来	后退	!	"	想法	内德	.

“他们要回来了！”内德心想。

" [aɪ'd] ['betər] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ] .

"	I'd	better	hide	until	they	go	.
"	ID	更好的	隐藏	直到	他们	去	.

“我最好躲起来，等他们走了再说。”

[ðen] [aɪl] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] !

Then	I'll	hurry	back	to	the	dinner	!
然后	患病的	匆忙	后退	到	这	晚餐	!

然后我就赶紧回去吃饭！

" [ðə; ði] ['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .

"	The	footsteps	and	voices	sounded	nearer	.
"	这	脚步声	和	声音	听起来	更近	.

脚步声和说话声听起来越来越近了。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Some	persons	came	into	the	house	.
一些	人	来了	进入	这	房子	.

有些人进了屋。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

They	stumbled	about	in	the	darkness	.
他们	踉跄	关于	在	这	黑暗	.

他们在黑暗中跌跌撞撞。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :

Then	a	voice	asked	:
然后	一个	嗓音	问	:

然后一个声音问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] ? "

"	Are	you	sure	it's	safe	to	talk	here	?	"
"	是	你	当然	它是	安全的	到	讲话	这里	?	"

你确定在这里谈话安全吗?

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] !

"	Those	are	not	high	school	pupils	!
"	那些	是	不是	高的	学校	学生	!

“那些人不是高中生！”

" [ned] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Ned	said	softly	to	himself	.
"	内德	说	轻轻	到	他自己	.

内德轻声自语道。

" [ðeə(r)] [men] ! "
" They're men ! "
" 它们是 男人 ! "

“他们是男人！”

" [its] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " ['sʌmwʌn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst]
" It's the safest place in the world , " someone replied , in answer to the first
" 它是 这 最安全 地方 在 这 世界 , " 某人 回复 , 在 回答 到 这 第一的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“这是世界上最安全的地方，”有人回答第一个问题时说道。

" [noʊ] [wʌn] [hɪr] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .
" No one here but ourselves .
" 不 一 这里 但 我们自己 .

这里只有我们自己。

[naʊ] [ðen] , [haʊ] [fɑːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plænz] ? "
Now then , how far have you got with the plans ? "
现在 然后 , 如何 远的 有 你 得到 和 这 计划 ? "

那么，你们的计划进展到什么程度了？

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" I had a letter from the lawyers in New York .
" 我 有 一个 信 从 这 律师 在 新的 约克 .

“我收到了一封来自纽约律师的信。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [raɪt] & ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]
It seems they have heard from Wright & Johnson and they're going to fight
它 似乎 他们 有 听到 从 赖特 & 约翰逊 和 它们是 去 到 斗争
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

看来他们已经听取了 Wright & Johnson 的意见，他们要和我们对抗了。

[raɪt] & ['dʒɑːnsən] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [fræŋk] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] ,
Wright & Johnson have written to Frank , so I've heard ,
赖特 & 约翰逊 有 书面 到 坦率 , 所以 我已经 听到 ,

我听说，赖特和约翰逊已经给弗兰克写信了。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
but he's puzzled over the whole affair and don't know what to do .
但 他是 困惑 超过 这 所有的 事务 和 不 知道 什么 到 做 .

但他对整件事感到困惑，不知道该怎么办。

[oʊ] , [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
Oh , it's safe enough .
哦 , 它是 安全的 足够的 .

哦，很安全。

[wiːv] ['oʊnli] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
We've only got the boy to look after and he will never know how to proceed .
我们已经 仅有的 得到 这 男生 到 看 后 和 他 将要 绝不 知道 如何 到 继续 .

我们只有这个孩子要照顾，但他永远不会知道该如何继续下去。

[bɪ'saɪdz] , [oʊld] [dent] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Besides , old Dent , his uncle ,
除了 , 老的 凹痕 , 他的 叔叔 ,

此外，还有老登特，他的叔叔，

[hæz; həz][ðə; ði] [wʊl] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [soʊ] [θɪk] ['hi:l] ['nevər] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

has	the	wool	pulled	over	his	own	eyes	so	thick	he'll	never	make	any	trouble	.
有	这	羊毛	拉	超过	他的	自己的	眼睛	所以	厚的	地狱	绝不	制作	任何	麻烦	.

他被蒙蔽得太深，根本不会惹出任何麻烦。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [seɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪl] [bi:; bi]['aʊərz] . "

I	tell	you	it's	safe	,	and	in	a	few	months	the	property	will	be	ours	.	"
我	告诉	你	它是	安全的	,	和	在	一个	很少	几个月	这	财产	将要	是	我们的	.	"

我告诉你，这里很安全，几个月后这处房产就属于我们了。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] — " [bʌt; bət][ned][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

"	Where	is	his	—	"	but	Ned	could	not	catch	the	end	of	the	sentence	before	the
"	在哪里	是	他的	—	"	但	内德	可以	不是	抓住	这	结尾	的	这	句子	前	这

['ʌðər] [mæn] [rɪ'plaɪd] :

other	man	replied	:
其他	男人	回复	:

“他的——”但内德还没来得及听完对方的话，对方就回答道：

" [gʊd] ['kwaɪət] [pleɪs] .

"	Good	quiet	place	.
"	好的	安静的	地方	.

“环境清幽的好地方。”

[ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][ɑ:n] —

In	a	sanitarium	on	—
在	一个	疗养院	在	—

在一家疗养院里——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] ['eni] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [ʌv; əv]

"	Just	then	a	door	shut	,	and	Ned	was	unable	to	hear	any	further	talk	of
"	只是	然后	一个	门	关闭	,	和	内德	曾是	无法	到	听到	任何	更远	讲话	的

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

就在这时，一扇门关上了，内德再也听不到那些男人的谈话了。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] .

who	had	so	strangely	come	to	the	vacant	house	.
WHO	有	所以	奇怪的	来	到	这	空缺	房子	.

是谁如此奇怪地来到了这栋空房子里?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

He	could	distinguish	the	hum	of	their	voices	,	but	that	was	all	.
他	可以	区分	这	哼	的	他们的	声音	,	但	那	曾是	全部	.

他能分辨出他们说话时的嗡嗡声，但也仅此而已。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?

"	I	wonder	what	that	means	?
"	我	想知道	什么	那	方法	?

我想知道这意味着什么?

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	he	asked	himself	,	as	he	stood	there	in	the	darkness	.
"	他	问	他自己	,	作为	他	站立	那里	在	这	黑暗	.

他站在黑暗中，问自己。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [fræŋk] .

"	It	sounds	as	if	there	was	going	to	be	trouble	for	Frank	.
"	它	声音	作为	如果	那里	曾是	去	到	是	麻烦	为了	坦率	.

听起来弗兰克好像要遇到麻烦了。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[səs'piʃənz] [ə'raʊzd]
SUSPICIONS AROUSED
怀疑 被唤醒

疑虑浮现

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] .
The voices of the men had sounded from a front room downstairs .
这 声音 的 这 男人 有 听起来 从 一个 正面 房间 楼下 .

男人们的声音是从楼下前厅传来的。

[ned] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Ned was in an apartment across the hall from them .
内德 曾是 在 一个 公寓 穿过 这 大厅 从 他们 .

内德住在他们走廊对面的公寓里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ]
They had shut the door leading from the hall to the room where they
他们 有 关闭 这 门 领导 从 这 大厅 到 这 房间 在哪里 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

他们关上了从走廊通往他们所在房间的门。

[ðɪs] [geɪv] [ned] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
This gave Ned a chance to come out of the apartment into which he had
这 给予 内德 一个 机会 到 来 出去 的 这 公寓 进入 哪个 他 有
[bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eni]
been taken and he tiptoed to the closed door to see if he could hear any
到过 已采取 和 他 踮着脚尖 到 这 关闭 门 到 看 如果 他 可以 听到 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

这让内德有机会走出他被带进去的公寓，他蹑手蹑脚地走到紧闭的房门前，看看是否还能听到什么动静。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə]
But either the men were conversing in whispers or they had moved back to
但 任何一个 这 男人 是 对话 在 低语 或者 他们 有 已搬 后退 到
[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] [wer] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .
some remote corner where their voices could not be heard .
一些 偏僻的 角落 在哪里 他们的 声音 可以 不是 是 听到 .

但要么这些人是在低声交谈，要么他们已经退到了某个偏僻的角落，以至于听不到他们的声音。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , " [ned] [θɔːt] ,
" I guess I'd better get out of here while I have the chance , " Ned thought ,
" 我 猜测 ID 更好的 得到 出去 的 这里 尽管 我 有 这 机会 , " 内德 想法 ,

“看来我最好趁还有机会离开这里，”内德心想。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and moving softly he left the building .
和 移动 轻轻 他 左边 这 建筑 .

他轻手轻脚地离开了大楼。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [fɛnz] [haʊs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

As	he	hurried	along	the	street	toward	Fenn's	house	,	determined	to	join	his
作为	他	慌忙	沿着	这	街道	朝向	芬恩的	房子	,	决定	到	加入	他的

[frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ,

friends	at	the	dinner	,
朋友们	在	这	晚餐	,

他匆匆沿着街道向芬恩家走去，决心要和朋友们一起吃晚饭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .

he	could	not	help	thinking	of	what	he	had	overheard	.
他	可以	不是	帮助	思维	的	什么	他	有	无意中听到	.

他忍不住想起自己无意中听到的话。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	drove	all	thoughts	of	his	capture	from	his	mind	.
它	驾驶	全部	想法	的	他的	捕获	从	他的	头脑	.

这让他彻底忘记了自己被俘的念头。

" [raɪt] & ['dʒɑːnsən] , " [ned] ['mɜːrmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Wright	&	Johnson	,	"	Ned	murmured	to	himself	.
"	赖特	&	约翰逊	,	"	内德	低声说道	到	他自己	.

“赖特和约翰逊，”内德喃喃自语道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [els] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

"	I've	heard	that	name	before	,	or	else	I've	seen	it	somewhere	.
"	我已经	听到	那	姓名	前	,	或者	别的	我已经	已见	它	某处	.

“我以前听过这个名字，或者在某个地方见过它。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] .

I	wonder	where	.
我	想知道	在哪里	.

我想知道这是哪里。

[raɪt] & ['dʒɑːnsən] ?

Wright	&	Johnson	?
赖特	&	约翰逊	?

赖特和约翰逊?

[dɪd][aɪ] [siː] [ðer; ðər][saɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] ['wʌndər] .

Did	I	see	their	sign	when	I	was	in	New	York	,	I	wonder	.
做过	我	看	他们的	符号	什么时候	我	曾是	在	新的	约克	,	我	想知道	.

我想知道，我在纽约的时候有没有看到他们的招牌。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [fræŋk] [gɑːt][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]

It	was	the	name	on	the	envelope	of	that	letter	Frank	got	the	day	we
它	曾是	这	姓名	在	这	信封	的	那	信	坦率	得到	这	天	我们

[wɜːr; wər][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

were	in	swimming	.
是	在	游泳	.

那是弗兰克在我们游泳那天收到的那封信的信封上的名字。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样!

" [ned] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kluː] .
" **Ned** **had** **struck** **the** **right** **clue** **.**
" 内德 有 击 这 正确的 线索 .

“内德找到了正确的线索。”

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒn] , [toʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [wen]
He **referred** **to** **an** **occasion** **,** **told** **of** **in** **the** **first** **volume** **of** **this** **series** **,** **when**
他 指 到 一个 场合 , 讲述 的 在 这 第一的 体积 的 这 系列 , 什么时候
,
,
,

他提到了本系列第一卷中讲述的一件事，当时，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
as **the** **four** **chums** **were** **in** **swimming** **one** **day** **,**
作为 这 四 朋友们 是 在 游泳 一 天 ,

有一天，这四个好朋友一起去游泳。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [fræŋk] [ə; eɪ] ['letər]
a **special** **delivery** **messenger** **from** **the** **post** **-** **office** **had** **brought** **Frank** **a** **letter**
一个 特别的 送货 信使 从 这 邮政 - 办公室 有 带来 坦率 一个 信
.
.
.

邮局的一名特派信使给弗兰克送来了一封信。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [fræŋk] [hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
On **reading** **the** **epistle** **Frank** **had** **seemed** **much** **excited** **.**
在 阅读 这 书信 坦率 有 似乎 很多 兴奋的 .

弗兰克读了这封信后显得非常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
He **had** **immediately** **left** **his** **companions** **and** **,** **when** **they** **followed** **him**
他 有 立即地 左边 他的 同伴 和 , 什么时候 他们 随后 他
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
from **the** **water** **a** **little** **later** **,**
从 这 水 一个 小的 之后 ,

他立即离开了同伴，过了一会儿，当他们跟着他从水里出来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [bɑːrt][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
they **found** **he** **had** **dropped** **the** **envelope** **,** **Bart** **had** **picked** **it** **up** **,**
他们 成立 他 有 掉落 这 信封 , 巴特 有 挑选 它 向上 ,

他们发现他把信封掉了，巴特捡了起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and **shown** **it** **to** **his** **companions** **.**
和 所示 它 到 他的 同伴 .

他把照片拿给同伴们看。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [raɪt] & ['dʒɑːnsən] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ʌv; əv] - [paɪn] [striːt] ,
In **one** **corner** **was** **the** **name** **of** **Wright** **&** **Johnson** **,** **lawyers** **,** **of** **11** **Pine** **Street** **,**
在 一 角落 曾是 这 姓名 的 赖特 & 约翰逊 , 律师 , 的 - 松树 街道 ,
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

角落里写着赖特和约翰逊律师事务所的名字，地址是纽约松树街11号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [fræŋk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

The	boys	had	followed	Frank	back	to	town	,
这	男孩们	有	随后	坦率	后退	到	镇	,

男孩们跟着弗兰克回到了镇上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['bentən] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

and	had	seen	him	come	from	the	office	of	Judge	Benton	,	a	lawyer	,
和	有	已见	他	来	从	这	办公室	的	法官	本顿	,	一个	律师	,

他曾看到他从本顿法官（一名律师）的办公室出来，

[ænd; ənd] [meɪl] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

and	mail	a	letter	in	the	post	-	office	.
和	邮件	一个	信	在	这	邮政	-	办公室	.

然后到邮局寄信。

[bɑːrt] [geɪv] [fræŋk] [bæk] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

Bart	gave	Frank	back	the	envelope	,
巴特	给予	坦率	后退	这	信封	,

巴特把信封还给了弗兰克。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['letər] .

but	the	latter	had	told	his	chums	nothing	of	his	queer	letter	.
但	这	后者	有	讲述	他的	朋友们	没有什么	的	他的	酷儿	信	.

但后者并没有把这封奇怪的信告诉他的朋友们。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] ['æftərwərd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd] [fjuː] ['siːkrɪts]

Nor	did	he	afterward	refer	to	it	,	though	the	four	friends	had	few	secrets
也不	做过	他	之后	参考	到	它	,	尽管	这	四	朋友们	有	很少	秘密

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

之后他也没有再提起过这件事，尽管这四个朋友之间几乎没有什么秘密。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ['fræŋks] ['kwiənis] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] ,

From	that	time	on	Frank's	queerness	had	increased	,	until	,
从	那	时间	在	弗兰克的	酷儿	有	增加	,	直到	,

从那时起，弗兰克的古怪行为愈演愈烈，直到.....

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [wer] ['nɛdz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz]

on	the	return	of	the	chums	from	New	York	,	where	Ned's	disappearance	was
在	这	返回	的	这	朋友们	从	新的	约克	,	在哪里	内德的	消失	曾是

[klɪrd] [ʌp] ,

cleared	up	,
已清除	向上	,

在朋友们从纽约回来后，内德失踪的真相终于在纽约水落石出。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

his	conduct	caused	his	friends	some	anxiety	.
他的	执行	导致	他的	朋友们	一些	焦虑	.

他的行为让他的朋友们感到有些担忧。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət][ɪn] ['fræŋks] [laɪf] , " [θɔːt] [ned] .

"	There	must	be	some	secret	in	Frank's	life	,	"	thought	Ned	.
"	那里	必须	是	一些	秘密	在	弗兰克的	生活	,	"	想法	内德	.

“弗兰克的生活中一定隐藏着什么秘密，”内德心想。

" [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [raɪt] & ['dʒɑːnsən] , [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['kwiənis] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

"	The	letter	from	Wright	&	Johnson	,	his	growing	queerness	,	and	now	the
"	这	信	从	赖特	&	约翰逊	,	他的	生长	酷儿	,	和	现在	这

[streɪndʒ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

strange	talk	of	these	men	,
奇怪的	讲话	的	这些	男人	,

“赖特和约翰逊的来信，他日益增长的古怪行为，以及现在这些人的奇怪谈话，

[ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] .

all	point	to	that	.
全部	观点	到	那	.

所有迹象都指向这一点。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	wish	I	had	found	out	who	they	were	.
我	希望	我	有	成立	出去	WHO	他们	是	.

我真希望当时能查出他们是谁。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fræŋk] [sʌm; səm] [hɑːrm] !

Maybe	they	are	going	to	do	Frank	some	harm	!
或许	他们	是	去	到	做	坦率	一些	伤害	!

也许他们会伤害弗兰克!

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	He	paused	,
"	他	暂停	,

他停顿了一下，

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv]

with	half	a	mind	to	go	back	and	see	if	he	could	learn	the	identity	of
和	一半	一个	头脑	到	去	后退	和	看	如果	他	可以	学习	这	身份	的

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

他心里暗暗想着要不要回去看看能不能查出这些人的身份。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	reflected	it	would	not	be	wise	to	be	caught	by	them	playing	the
然后	他	反映	它	会	不是	是	明智的	到	是	捕捉	经过	他们	玩耍	这

[spaɪ] .

spy	.
间谍	.

然后他想到，如果被他们发现他在扮演间谍，那就太不明智了。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ned] [θɔːt] .

"	I'll	tell	the	fellows	about	it	,	"	Ned	thought	.
"	患病的	告诉	这	伙伴们	关于	它	,	"	内德	想法	.

“我会把这件事告诉伙计们，”内德心想。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

"	Maybe	we	can	find	out	what	it	means	.
"	或许	我们	能	寻找	出去	什么	它	方法	.

“或许我们可以弄清楚它的含义。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [fræŋk] ?

I	wonder	if	I	had	better	tell	Frank	?
我	想知道	如果	我	有	更好的	告诉	坦率	?

我该不该告诉弗兰克?

[aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kən'sʌlt] [bɑːrt] [ænd; ənd] ['fɛn] .

I	guess	I'll	not	until	I	consult	Bart	and	Fenn	.
我	猜测	患病的	不是	直到	我	咨询	巴特	和	芬恩	.

我想我得先问问巴特和芬恩的意见才能决定。

[fræŋk] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ,

Frank	didn't	tell	us	about	the	letter	,
坦率	没有	告诉	我们	关于	这	信	,

弗兰克没有告诉我们那封信的事。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

and	perhaps	he	would	not	like	it	if	he	found	out	I	had	discovered
和	也许	他	会	不是	喜欢	它	如果	他	成立	出去	我	有	发现

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

如果他发现我发现了什么，他或许会不高兴。

[ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] .

though	,	to	be	sure	,	it's	not	much	.
尽管	,	到	是	当然	,	它是	不是	很多	.

不过，可以肯定的是，这并不多。

" [ðʌs] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ned] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ,

"	Thus	pondering	over	what	he	had	heard	,	Ned	hurried	on	,	and	,
"	因此	沉思	超过	什么	他	有	听到	,	内德	慌忙	在	,	和	,

“于是，奈德一边琢磨着他听到的话，一边匆匆赶路，然后……”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn] , [wer] [ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑ:gres] .

in	a	little	while	was	at	the	barn	,	where	the	feasting	was	still	in	progress	.
在	一个	小的	尽管	曾是	在	这	谷仓	,	在哪里	这	盛宴	曾是	仍然	在	进步	.

过了一会儿，就到了谷仓，那里宴饮仍在进行中。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmpər] [wɪtʃ] ['nɛdz] ['kæptʃər] [hæd; həd]

The	crowd	was	making	merry	in	spite	of	the	damper	which	Ned's	capture	had
这	人群	曾是	制作	欢乐	在	尽管如此	的	这	阻尼器	哪个	内德的	捕获	有

[kæst][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪnər] .

cast	on	the	dinner	.
投掷	在	这	晚餐	.

尽管奈德被俘给晚宴蒙上了一层阴影，但人群依然欢声笑语。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][bɜ:rst] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] .

At	his	entrance	,	however	,	there	burst	out	a	cheer	and	cries	of	welcome	.
在	他的	入口	,	然而	,	那里	爆裂	出去	一个	欢呼	和	哭泣	的	欢迎	.

然而，当他出现时，却爆发出欢呼声和欢迎的呼喊声。

" [aɪv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑ:rt] .

"	I've	been	keeping	your	chair	warm	for	you	!	"	shouted	Bart	.
"	我已经	到过	保持	你的	椅子	温暖的	为了	你	!	"	喊叫	巴特	.

“我一直在帮你暖椅子呢！”巴特喊道。

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] !

"	Come	on	in	!
"	来	在	在	!

进来吧！

[tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

Tell	us	all	about	it	!
告诉	我们	全部	关于	它	!

快跟我们详细说说！

" [sʌŋ] [aʊt] ['fɛn] .

"	sung	out	Fenn	.
"	唱	出去	芬恩	.

芬恩唱了出来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [faɪt] - [ɪm] [ɔ:f] ? " [in'kwaiəd] [lem] .

"	Did	you	fight	'	em	off	?	"	inquired	Lem	.
"	做过	你	斗争	-	呃	离开	?	"	询问	引理	.

“你击退他们了吗？”莱姆问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

"	Oh	,	I	managed	to	get	away	,	"	replied	Ned	,
"	哦	,	我	管理	到	得到	离开	,	"	回复	内德	,

“哦，我成功逃脱了，”内德回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	he	told	of	being	taken	to	the	vacant	house	,	and	of	his	escape	.
和	他	讲述	的	存在	已采取	到	这	空缺	房子	,	和	的	他的	逃脱	.

他讲述了自己被带到那间空房子里以及逃脱的过程。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

He	said	not	a	word	of	the	two	men	.
他	说	不是	一个	单词	的	这	二	男人	.

他只字未提那两个人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['toʊstmæstər] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

With	their	toastmaster	thus	restored	to	them	,
和	他们的	演讲大师	因此	恢复	到	他们	,

他们的司仪就这样恢复了原状。

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [went] ['merəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] .

the	baseball	boys	and	their	friends	went	merrily	on	with	the	dinner	.
这	棒球	男孩们	和	他们的	朋友们	去	兴高采烈地	在	和	这	晚餐	.

棒球队员和他们的朋友们继续愉快地享用晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

There	was	much	laughter	and	every	one	seemed	talking	at	once	of	the	fight
那里	曾是	很多	笑声	和	每一个	一	似乎	说	在	一次	的	这	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] .

with	the	Upside	Down	boys	.
和	这	上行	向下	男孩们	.

现场笑声不断，每个人都在谈论与颠倒世界男孩们的战斗。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

"	We've	got	to	play	a	trick	on	them	that	will	make	this	one	fade	out	of	sight	,
"	我们已经	得到	到	玩	一个	诡计	在	他们	那	将要	制作	这	一	褪色	出去	的	视线	,

“我们得耍个花招，让他们把这件事彻底忽略掉。”

" ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .

"	commented	Bart	.
"	评论	巴特	.

巴特评论道。

" [wiːl] [fɪks] - [ɪm] ! "

"	We'll	fix	'	em	!	"
"	出色地	使固定	-	呃	!	"

“我们会解决它们的！”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] .

"	That's	what	we	will	!	"	exclaimed	Fenn	.
"	那就是	什么	我们	将要	!	"	惊呼	芬恩	.

“我们一定会这么做！”芬恩喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

"	I	wish	they	had	tried	to	take	the	dinner	and	had	fallen	into	our
"	我	希望	他们	有	尝试	到	拿	这	晚餐	和	有	倒下	进入	我们的

[træps] . "

traps	.	"
陷阱	.	"

“我倒希望他们当时试图偷吃晚餐，结果落入了我们的陷阱。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] - [ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [pʊt] [ɪn] [lem] .

"	We	didn't	have	much	use	for	'	em	,	for	a	fact	,	"	put	in	Lem	.
"	我们	没有	有	很多	使用	为了	-	呃	,	为了	一个	事实	,	"	放	在	引理	.

“事实上，我们用不上它们，”莱姆插话道。

" ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

"	Never	mind	,	we	had	some	fun	out	of	it	,	anyhow	.
"	绝不	头脑	,	我们	有	一些	乐趣	出去	的	它	,	无论如何	.

“没关系，反正我们从中也获得了一些乐趣。”

" [ned] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['epɪsoʊd][bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt]

"	Ned	joined	with	the	others	in	talking	over	the	episode	but	he	noticed	that
"	内德	加入	和	这	其他的	在	说	超过	这	插曲	但	他	注意到	那

[fræŋk] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] .

Frank	was	unusually	quiet	.
坦率	曾是	异常地	安静的	.

“内德和其他人一起讨论这件事，但他注意到弗兰克异常安静。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

When	he	got	a	chance	he	slipped	around	to	where	his	chum	was	sitting
什么时候	他	得到	一个	机会	他	滑倒了	大约	到	在哪里	他的	密友	曾是	坐着

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

他找了个机会，悄悄走到他朋友坐的地方，问道：

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [fræŋk] ? "

"	Anything	the	matter	,	Frank	?	"
"	任何事物	这	事情	,	坦率	?	"

弗兰克，有什么事吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ? "

What	makes	you	ask	me	that	?	"
什么	制作	你	问	我	那	?	"

你为什么这么问我?

" [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Why	I	thought	you	looked	worried	over	something	.	"
"	为什么	我	想法	你	看起来	担心	超过	某物	.	"

“我还以为你看起来很担心什么呢。”

" [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['hɑːrtinəs] .

"	No	,	I'm	all	right	,	"	replied	Frank	,	with	forced	heartiness	.
"	不	,	我是	全部	正确的	,	"	回复	坦率	,	和	强制	热情	.

“不，我没事，”弗兰克强装热情地回答道。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [fʌn] ,

After	that	he	tried	to	join	in	the	talk	and	fun	,
后	那	他	尝试	到	加入	在	这	讲话	和	乐趣	,

之后他试图加入到谈话和玩乐中来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ned] .

but	it	was	too	obviously	an	effort	to	deceive	Ned	.
但	它	曾是	也	明显地	一个	努力	到	欺骗	内德	.

但这显然是想欺骗内德。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , " [ned] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

"	Something's	wrong	with	Frank	,	"	Ned	decided	in	his	own	mind	.
"	某样东西	错误的	和	坦率	,	"	内德	决定	在	他的	自己的	头脑	.

“弗兰克肯定有什么不对劲，”内德心想。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

"	We've	got	to	find	out	what	it	is	in	spite	of	him	,	and	help	him	.
"	我们已经	得到	到	寻找	出去	什么	它	是	在	尽管如此	的	他	,	和	帮助	他	.

“我们必须不顾他的反对，找出真相，并帮助他。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

I	must	speak	to	Bart	and	Fenn	as	soon	as	I	have	the	chance	.
我	必须	说话	到	巴特	和	芬恩	作为	很快	作为	我	有	这	机会	.

我必须尽快找机会和巴特以及芬恩谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fræŋk] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːrn]

"	It	was	not	until	all	the	other	boys	,	including	Frank	,	had	left	the	barn
"	它	曾是	不是	直到	全部	这	其他	男孩们	,	包括	坦率	,	有	左边	这	谷仓

[ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ,

and	gone	home	,
和	已消失	家	,

“直到包括弗兰克在内的所有其他男孩都离开谷仓回家后，

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [ned] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

late	that	night	,	that	Ned	found	the	opportunity	he	wanted	.
晚的	那	夜晚	,	那	内德	成立	这	机会	他	通缉	.

那天深夜，内德找到了他想要的机会。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

Then	he	told	his	two	chums	of	what	he	had	heard	at	the	new	house	.
然后	他	讲述	他的	二	朋友们	的	什么	他	有	听到	在	这	新的	房子	.

然后他把自己在新房子里听到的事告诉了他的两个朋友。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	What	do	you	make	of	it	?	"	asked	Bart	.
"	什么	做	你	制作	的	它	?	"	问	巴特	.

“你怎么看？”巴特问道。

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪm] [sə'spɪʃəs] , " [sed] [ned] .

"	I'll	admit	I'm	suspicious	,	"	said	Ned	.
"	患病的	承认	我是	可疑的	,	"	说	内德	.

“我承认我有些怀疑，”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] . "

"	It	looks	as	though	Frank	was	mixed	up	in	something	.	"
"	它	看起来	作为	尽管	坦率	曾是	混合	向上	在	某物	.	"

“看来弗兰克卷入了什么事。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Do	you	mean	something	bad	?	"	asked	Bart	.
"	做	你	意思是	某物	坏的	?	"	问	巴特	.

“你是说有什么不好的事吗？”巴特问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊz] [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	No	,	I	don't	know's	I'd	call	it	that	.
"	不	,	我	不	知道的	ID	称呼	它	那	.

“不，我不知道我会怎么称呼它。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , ['enihaʊ] .

But	something	suspicious	,	anyhow	.
但	某物	可疑的	,	无论如何	.

但总觉得哪里可疑。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] [raɪt] & ['dʒɑːnsən] ? "

You	**remember**	**that**	**letter**	**from**	**Wright**	**&**	**Johnson**	**?**	**"**
你	记住	那	信	从	赖特	&	约翰逊	?	"

你还记得莱特和约翰逊公司寄来的那封信吗?

" [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ?

"	**The**	**one**	**of**	**which**	**we**	**found**	**the**	**envelope**	**?**
"	这	一	的	哪个	我们	成立	这	信封	?

“我们找到信封的那一个？”

" [bɑːrt] [in'kwaiəd] .

"	**Bart**	**inquired**	**.**
"	巴特	询问	.

巴特问道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

"	**That's**	**the**	**one**	**.**
"	那就是	这	一	.

就是那个。

[wel] , [ðiːz] [men] ['evɪdəntli] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Well	**,**	**these**	**men**	**evidently**	**are**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**case**	**.**
出色地	,	这些	男人	显然	是	混合	向上	在	这	案件	.

显然，这些人与这起案件有关。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] ['prɑːpərti] .

It	**seems**	**to**	**concern**	**property**	**.**
它	似乎	到	忧虑	财产	.

似乎与房产有关。

['meɪbi] [fræŋk] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

Maybe	**Frank**	**has**	**some**	**property**	**and**	**will**	**not**	**give**	**it**	**up**	**.**	**"**
或许	坦率	有	一些	财产	和	将要	不是	给	它	向上	.	"

也许弗兰克有一些财产，他不会放弃的。

" [ɪf] [fræŋk] [hæz; həz] ['eni] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['fɛn] [wɪð; wɪθ]

"	**If**	**Frank**	**has**	**any**	**property**	**he**	**has**	**a**	**right**	**to**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Fenn**	**with**
"	如果	坦率	有	任何	财产	他	有	一个	正确的	到	它	!	"	说	芬恩	和

['emfəsɪs] .

emphasis	**.**
强调	.

“如果弗兰克拥有任何财产，他就有权拥有它！”芬恩强调说。

" ['fræŋks] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['æktɪŋ] [kwɪr] . "

"	**Frank's**	**done**	**nothing**	**wrong**	**,**	**but**	**he**	**certainly**	**is**	**acting**	**queer**	**.**	**"**
"	弗兰克的	完毕	没有什么	错误的	,	但	他	当然	是	表演	酷儿	.	"

“弗兰克并没有做错什么，但他确实行为举止有些古怪。”

" [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] .

"	**Then**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**that**	**reference**	**to**	**a**	**sanitarium**	**.**
"	然后	我	不	知道	什么	到	制作	的	那	参考	到	一个	疗养院	.

“那么，我不知道该如何理解你提到的疗养院。”

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

They	**shut**	**the**	**door**	**at**	**that**	**point**	**and**	**I**	**couldn't**	**hear**	**any**	**more**	**.**
他们	关闭	这	门	在	那	观点	和	我	不能	听到	任何	更多的	.

他们这时关上了门，我什么也听不见了。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

"	**The**	**three**	**boys**	**discussed**	**the**	**subject**	**from**	**all**	**sides**	**,**
"	这	三	男孩们	讨论	这	主题	从	全部	侧面	,

三个男孩从各个角度讨论了这个问题。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

but	could	come	to	no	solution	of	the	mystery	.
但	可以	来	到	不	解决方案	的	这	神秘	.

但却始终无法解开这个谜团。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [fræŋk] , [ned] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈpɑːrtli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That	the	men	had	referred	to	Frank	,	Ned	was	sure	,	and	his	chums	partly	agreed	with	him	.
那	这	男人	有	指	到	坦率	,	内德	曾是	当然	,	和	他的	朋友们	部分	同意	和	他	.

内德确信这些人指的是弗兰克，他的朋友们也部分同意他的看法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [neɪmd] [fræŋk] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Of	course	there	are	a	number	of	boys	named	Frank	,	"	said	Bart	.
"	的	课程	那里	是	一个	数字	的	男孩们	命名	坦率	,	"	说	巴特	.

“当然，有很多男孩名叫弗兰克，”巴特说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪstər] . [dent] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [ment] [ˈaʊər; ɑːr] [fræŋk] . "

"	But	when	they	spoke	of	Frank's	uncle	,	Mr	.	Dent	,	it	must	be	they	meant	our	Frank	.	"
"	但	什么时候	他们	辐	的	弗兰克的	叔叔	,	先生	.	凹痕	,	它	必须	是	他们	意思是	我们的	坦率	.	"

“但是当他们提到弗兰克的叔叔丹特先生时，他们指的肯定就是我们的弗兰克。”

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [spoʊk] [ned] .

"	There's	another	thing	,	"	spoke	Ned	.
"	有	其他	事物	,	"	辐	内德	.

“还有一件事，”内德说道。

" [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [dɛnts] [aɪz] .

"	They	mentioned	pulling	the	wool	over	Mr	.	Dent's	eyes	.
"	他们	提及	拉	这	羊毛	超过	先生	.	丹特的	眼睛	.

他们提到要蒙蔽丹特先生。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [wɔːrn][hɪm; ɪm] . "

I	wonder	if	we	had	better	warn	him	.	"
我	想知道	如果	我们	有	更好的	警告	他	.	"

我琢磨着，我们是不是应该事先警告他一下。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈfɛn] .

"	What	could	we	tell	him	?	"	asked	Fenn	.
"	什么	可以	我们	告诉	他	?	"	问	芬恩	.

“我们能告诉他什么呢？”芬恩问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , " [rɪˈpleɪd] [ned] .

"	I	could	tell	what	I	heard	,	"	replied	Ned	.
"	我	可以	告诉	什么	我	听到	,	"	回复	内德	.

“我能分辨出我听到的内容，”内德回答道。

" [wɪtʃ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Which	wouldn't	be	enough	to	do	any	good	,	and	it	might	cause	a	lot	of	trouble	,
"	哪个	不会	是	足够的	到	做	任何	好的	,	和	它	可能	原因	一个	很多	的	麻烦	,

“这样做不足以产生任何好处，反而可能会造成很多麻烦。”

" [sed] [bɑːrt] .

"	said	Bart	.
"	说	巴特	.

巴特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'loʊn] .
" I think we'd better let this thing alone .
" 我 思考 我们会 更好的 让 这 事物 独自的 .

“我觉得我们最好还是别管这件事了。”

[fræŋk] [meɪ] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Frank may tell us something that will give us an opening to talk to him
坦率 可能 告诉 我们 某物 那 将要 给 我们 一个 开幕 到 讲话 到 他
[ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
about this matter ,
关于 这 事情 ,

弗兰克或许会告诉我们一些信息，让我们有机会和他谈谈这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [seɪ] . "
and you can then tell him what you heard the men say . "
和 你 能 然后 告诉 他 什么 你 听到 这 男人 说 . "

然后你就可以告诉他你听到那些人说了什么。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][best][plæn] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" I guess that's the best plan , " admitted Ned .
" 我 猜测 那就是 这 最好的 计划 , " 承认 内德 .

“我想这是最好的办法了，”内德承认道。

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , "
" Perhaps we could learn something more of the men who were in the house , "
" 也许 我们 可以 学习 某物 更多的 的 这 男人 WHO 是 在 这 房子 , "
[sə'dʒestɪd] ['fɛn] .
suggested Fenn .
建议 芬恩 .

“或许我们可以更多地了解当时在屋里的那些人，”芬恩建议道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] .
" By going down there and making inquiries .
" 经过 去 向下 那里 和 制作 查询 .

“通过亲自前往那里进行询问。”

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] .
I know those buildings .
我 知道 那些 建筑物 .

我认识那些建筑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [haɪrd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] .
There's a watchman hired to stay on guard all night .
有 一个 守望者 雇用 到 停留 在 警卫 全部 夜晚 .

雇佣了一名守夜人整夜值班。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
Perhaps he saw the men and could tell us who they were . "
也许 他 锯 这 男人 和 可以 告诉 我们 WHO 他们 是 . "

或许他看到了这些人，能告诉我们他们是谁。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ned] .
" It's a good idea , " said Ned .
" 它是 一个 好的 主意 , " 说 内德 .

“这是个好主意，”内德说。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

"	We'll	go	down	and	see	him	to	-	morrow	night	.
"	出色地	去	向下	和	看	他	到	-	明天	夜晚	.

“我们明天晚上会去看他。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] ,

That	will	be	Sunday	,
那	将要	是	星期日	,

那将是星期天。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . "

and	there's	not	likely	to	be	any	one	around	to	hear	us	question	him	.	"
和	有	不是	可能	到	是	任何	一	大约	到	听到	我们	问题	他	.	"

而且周围可能没有人会听到我们质问他。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [frænk] [ə'lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .

"	We	must	not	take	Frank	along	,	"	remarked	Bart	.
"	我们	必须	不是	拿	坦率	沿着	,	"	评论	巴特	.

“我们不能带弗兰克一起去，”巴特说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] ['kwaɪət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ]

"	We'll	have	to	keep	this	thing	quiet	from	him	,	at	least	until	we	know
"	出色地	有	到	保持	这	事物	安静的	从	他	,	在	至少	直到	我们	知道

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

more	about	it	.	"
更多的	关于	它	.	"

“我们得对他保密这件事，至少在我们了解更多情况之前是这样。”

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [tə'geðər] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

"	It's	the	first	time	we	haven't	all	been	in	a	thing	together	,	"	commented	Ned	.
"	它是	这	第一的	时间	我们	还没有	全部	到过	在	一个	事物	一起	,	"	评论	内德	.

“这是我们第一次没有一起做某件事，”内德评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [frænk] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] . "

"	It	seems	queer	to	have	something	on	Frank	doesn't	know	about	.	"
"	它	似乎	酷儿	到	有	某物	在	坦率	不	知道	关于	.	"

“弗兰克不知道的事情，这似乎有点奇怪。”

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	We're	doing	the	best	we	know	how	,	"	said	Bart	.
"	是	正在做	这	最好的	我们	知道	如何	,	"	说	巴特	.

“我们正在尽我们所能做到最好，”巴特说。

" [its] [fɔːr; fər] ['fræŋks] ['ɪntrəst] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] .

"	It's	for	Frank's	interest	we're	working	.
"	它是	为了	弗兰克的	兴趣	是	在职的	.

“我们工作是为了弗兰克的利益。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I	hope	it	will	all	come	out	right	.
我	希望	它	将要	全部	来	出去	正确的	.

我希望一切顺利。

" ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ned] [hæd; həd] [bɪn]

"	Sunday	evening	the	three	chums	went	to	the	building	where	Ned	had	been
"	星期日	晚上	这	三	朋友们	去	到	这	建筑	在哪里	内德	有	到过

['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] .

taken	by	the	Upside	Down	boys	.
已采取	经过	这	上行	向下	男孩们	.

“星期天晚上，这三个朋友去了内德被颠倒世界的男孩们带走的那栋楼。

[fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sɪns] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Frank	**had**	**not**	**called**	**on**	**any**	**of**	**his**	**chums**	**since**	**the**	**dinner**	**the**	**night**	**before**	**.**
坦率	有	不是	称为	在	任何	的	他的	朋友们	自从	这	晚餐	这	夜晚	前	.

自前一晚的晚餐后，弗兰克就没有拜访过他的任何朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn]['duːti] .

The	**boys**	**found**	**the**	**night**	**watchman**	**,**	**who**	**had**	**just**	**come**	**on**	**duty**	**.**
这	男孩们	成立	这	夜晚	守望者	,	WHO	有	只是	来	在	责任	.

男孩们找到了刚上岗的夜班保安。

[ned] [nuː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [dʒeɪmz] ['ræfəti] ,

Ned	**knew**	**him**	**,**	**for**	**the**	**man**	**,**	**James**	**Rafferty**	**,**
内德	知道	他	,	为了	这	男人	,	詹姆斯	拉弗蒂	,

内德认识他，他叫詹姆斯·拉弗蒂。

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['potər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɛdz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

had	**once**	**been**	**employed**	**as**	**a**	**porter**	**in**	**the**	**bank**	**of**	**which**	**Ned's**	**father**	**was**
有	一次	到过	受雇	作为	一个	搬运工	在	这	银行	的	哪个	内德的	父亲	曾是

[kæ'ʃɪr] .

cashier	**.**
出纳员	.

她曾受雇于内德的父亲担任出纳的那家银行，担任搬运工。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ræfəti] , " [sed] [ned] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Mr**	**.**	**Rafferty**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**.**
"	好的	晚上	,	先生	.	拉弗蒂	,	"	说	内德	.

“晚上好，拉弗蒂先生，”内德说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] . "

"	**It's**	**a**	**fine**	**night**	**.**	**"**
"	它是	一个	美好的	夜晚	.	"

“今晚天气真好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ˌem 'iː] [læd] .

"	**It**	**is**	**that**	**,**	**me**	**lad**	**.**
"	它	是	那	,	我	小伙子	.

“就是这样，孩子。”

[æn; ən] - [wʌt] [brɪŋz] [jiː; ji] [daʊn] [hɪr] ? "

An	**'**	**what**	**brings**	**ye**	**down**	**here**	**?**	**"**
一个	-	什么	带来	是的	向下	这里	?	"

是什么把你们带到这里来?

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	**To**	**see**	**you**	**.**	**"**
"	到	看	你	.	"

“见到你。”

" [ʃʊr] , [θɪn] , [æn; ən] - [jiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] .

"	**Sure**	**,**	**thin**	**,**	**an**	**'**	**ye**	**must**	**have**	**some**	**object**	**.**
"	当然	,	薄的	,	一个	-	是的	必须	有	一些	目的	.

“当然，瘦弱，而且你肯定有某种目标。”

[fjuː] - [wɑːnts] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['ræfəti] [naʊ] .

Few	**indade**	**want's**	**to**	**see**	**ould**	**Rafferty**	**now**	**.**
很少	-	想要	到	看	可以	拉弗蒂	现在	.

现在很少有人想见到老拉弗蒂了。

['hiːz] ['gɪtɪn] - [tuː] [oʊld]['fɝː, 'fɛr] [mʌtʃ] [juːz] . "

He's	**gittin**	**'**	**too**	**old**	**fer**	**much**	**use**	**.**	**"**
他是	吉廷	-	也	老的	fer	很多	使用	.	"

他年纪大了，用处不大。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [streɪndʒ] [men] [ə'raʊnd] [ðiːz]
" We wanted to ask if you saw anything of two strange men around these
" 我们 通缉 到 问 如果 你 锯 任何事物 的 二 奇怪的 男人 大约 这些
['bɪldɪŋz] [læst] [naɪt] ? "
buildings last night ? "
建筑物 最后的 夜晚 ? "

“我们想问问您昨晚是否在这些建筑物附近看到过两个陌生男子？”

" ['neri] [ə; eɪ][wɑːn][dɪd][aɪ] [siː] , - [ned] .
" Nary a wan did I see , Masther Ned .
" 纳里 一个 万 做过 我 看 , - 内德 .

“我一个瘦子也没看见，内德老爷。”

[ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [lɑːt][ʌv; əv] [lædz] [bɪnt][ɑːn][sʌm; səm][dʒoʊk] ,
Sure there was a slatherin ' lot of lads bint on some joke ,
当然 那里 曾是 一个 - - 很多 的 小伙子们 宾特 在 一些 开玩笑 ,

当然，当时有很多小伙子因为某个玩笑而喝得酩酊大醉。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪd] - [ɪm] , ['noʊɪn] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌp][tiː] - [noʊ][hɑːrm] .
an ' I didn't interfere wid ' em , knowin ' they was up t ' no harm .
一个 - 我 没有 干扰 宽 - 呃 , 知道 - 他们 曾是 向上 t - 不 伤害 .

我知道他们不会做坏事，所以没有干涉他们。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ][men] . "
But I saw no men . "
但 我 锯 不 男人 . "

但我没看到任何男人。

" [ðæt] [blɑːks] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [bɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" That blocks this end of the game , " said Bart in a low tone ,
" 那 积木 这 结尾 的 这 游戏 , " 说 巴特 在 一个 低的 语气 ,

“这样就阻碍了比赛的最后阶段，”巴特低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [keɪm] [ə'weɪ] .
as he and his chums came away .
作为 他 和 他的 朋友们 来了 离开 .

他和他的朋友们离开了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[fræŋk] [gets] [ə; eɪ] ['letər]
FRANK GETS A LETTER
坦率 获得 一个 信

弗兰克收到了一封信

['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ræfəti] ,
Somewhat disappointed at their failure to get any information from Rafferty ,
有些 失望的 在 他们的 失败 到 得到 任何 信息 从 拉弗蒂 ,

他们未能从拉弗蒂那里获得任何信息，感到有些失望。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɛdz] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
the three boys returned to Ned's house , where they had met that Sunday evening .
这 三 男孩们 返回 到 内德的 房子 , 在哪里 他们 有 遇见 那 星期日 晚上 .

三个男孩回到了内德家，他们星期天晚上就是在那里见面的。

" ['betər] [let][ðə; ði] [θɪŋ] [drɑːp] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .
" Better let the thing drop until something turns up , " suggested Bart .
" 更好的 让 这 事物 降低 直到 某物 转弯 向上 , " 建议 巴特 .

“最好先把这件事搁置一下，等有新的进展再说，”巴特建议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [siː] . "

"	We	can't	do	anything	,	as	I	see	.	"
"	我们	不能	做	任何事物	,	作为	我	看	.	"

“依我看，我们什么也做不了。”

" ['oʊnli] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [taʊn] , " [sed] [ned] .

"	Only	be	on	the	lookout	for	strangers	in	town	,	"	said	Ned	.
"	仅有的	是	在	这	瞭望台	为了	陌生人	在	镇	,	"	说	内德	.

“只要提防镇上的陌生人就行了，”内德说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] . "

"	I	want	to	find	out	who	those	men	were	.	"
"	我	想	到	寻找	出去	WHO	那些	男人	是	.	"

“我想查明那些人是谁。”

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [spoʊk] [bɑːrt] .

"	And	you'll	have	quite	a	job	,	"	spoke	Bart	.
"	和	你会	有	相当	一个	工作	,	"	辐	巴特	.

“你会找到一份相当不错的工作，”巴特说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	I'm	going	home	.
"	我是	去	家	.

我要回家了。

[siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

See	you	at	school	to	-	morrow	.	"
看	你	在	学校	到	-	明天	.	"

明天学校见。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [pɔɪnt] [wiː; wi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , " [ned] [ri'mɑːkt] .

"	There's	one	point	we	forgot	to	look	up	,	"	Ned	remarked	.
"	有	一	观点	我们	忘了	到	看	向上	,	"	内德	评论	.

“有一点我们忘了抬头看看，”内德说道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['fɛn] , [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [bɑːrt] .

"	What	is	it	?	"	inquired	Fenn	,	as	he	prepared	to	accompany	Bart	.
"	什么	是	它	?	"	询问	芬恩	,	作为	他	准备	到	陪伴	巴特	.

“那是什么？”芬恩问道，同时准备陪同巴特。

" [ðoʊz] [men] [spoʊk] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænə'teriəm] .

"	Those	men	spoke	about	someone	being	in	a	sanitarium	.
"	那些	男人	辐	关于	某人	存在	在	一个	疗养院	.

“那些人谈到有人在疗养院里。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Do	you	know	of	any	such	place	around	here	?	"
做	你	知道	的	任何	这样的	地方	大约	这里	?	"

你知道附近有这样的地方吗?

" ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsænə'teriəm] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	Never	has	been	a	sanitarium	in	this	neighborhood	,	"	replied	Bart	.
"	绝不	有	到过	一个	疗养院	在	这	邻里	,	"	回复	巴特	.

“这附近从来没有过疗养院，”巴特回答说。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ment] [ðæt] . "

"	There's	the	hospital	,	but	I	don't	believe	they	meant	that	.	"
"	有	这	医院	,	但	我	不	相信	他们	意思是	那	.	"

“医院是存在的，但我认为他们指的不是这个。”

" [aɪ] ['iːðər] , " [ri'spɔndid] [ned] .

"	I	either	,	"	responded	Ned	.
"	我	任何一个	,	"	回应	内德	.

“我也是，”内德回答道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	There's	some	mystery	in	it	all	.
"	有	一些	神秘	在	它	全部	.

“这一切其中都充满了神秘色彩。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [help] [fræŋk] .

Perhaps	we	can	solve	it	and	help	Frank	.
也许	我们	能	解决	它	和	帮助	坦率	.

或许我们可以解决这个问题，帮助弗兰克。

" ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət] [skuːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɔːl]

"	Little	was	talked	of	at	school	next	morning	but	the	contest	between	the	ball
"	小的	曾是	谈话	的	在	学校	下一个	早晨	但	这	竞赛	之间	这	球

[tiːm] ['membər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] .

team	members	and	the	Upside	Down	Club	.
团队	成员	和	这	上行	向下	俱乐部	.

第二天早上学校里几乎没人谈论棒球队员和颠倒俱乐部之间的比赛。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld]['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [im'beliʃmənts] ,

The	story	was	told	over	again	,	with	all	sorts	of	embellishments	,
这	故事	曾是	讲述	超过	再次	,	和	全部	排序	的	装饰	,

这个故事被一遍又一遍地讲述，并添油加醋地加以润色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɜːrʒ(ə)nz] ;

and	there	were	any	number	of	versions	;
和	那里	是	任何	数字	的	版本	;

而且版本众多；

[frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

from	one	that	Ned	had	escaped	by	leaping	from	the	roof	,
从	一	那	内德	有	逃脱	经过	跳跃	从	这	屋顶	,

从奈德从屋顶跳下逃脱的那次经历中，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː]

to	another	that	his	friends	had	descended	on	the	building	and	torn	it
到	其他	那	他的	朋友们	有	下降	在	这	建筑	和	撕裂	它

[ə'pɑːrt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

apart	to	get	him	out	.
除	到	得到	他	出去	.

另一个人则说，他的朋友们冲进大楼，把它拆了，把他救了出来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	the	victory	of	the	Upside	Down	society	was	only	a
作为	一个	事情	的	事实	这	胜利	的	这	上行	向下	社会	曾是	仅有的	一个

['pɑːrʃ(ə)l][wʌn] ,

partial	one	,
部分的	一	,

事实上，颠倒世界社会的胜利只是部分胜利。

[æz; əz] [ned] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	Ned	had	been	able	to	go	to	the	dinner	before	it	was	more	than
作为	内德	有	到过	有能力的	到	去	到	这	晚餐	前	它	曾是	更多的	比

[hæf]['oʊvər] .

half	over	.
一半	超过	.

因为内德在晚宴进行到一半以上之前就去参加了。

[ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [lædz] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ned] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]

The	first	-	year	lads	had	hoped	to	keep	Ned	a	prisoner	until	the	affair	was
这	第一的	-	年	小伙子们	有	希望	到	保持	内德	一个	囚犯	直到	这	事务	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

这些一年级新生原本希望把内德囚禁起来，直到这件事结束。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	it	developed	,	there	was	a	misunderstanding	in	the	plans	of	the
但	,	它	发达	,	那里	曾是	一个	误解	在	这	计划	的	这

[kən'spɪərətəz] ,

conspirators	,
阴谋者	,

但是，后来发现，阴谋者的计划中存在误解。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

and	those	boys	who	were	supposed	to	be	left	to	guard	the	prisoner	,
和	那些	男孩们	WHO	是	据称	到	是	左边	到	警卫	这	囚犯	,

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

那些本应留下看守囚犯的男孩们都离开了。

['gɪvɪŋ] [ned] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

giving	Ned	a	chance	to	escape	.
给予	内德	一个	机会	到	逃脱	.

给奈德一个逃跑的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['stjʊdnts] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] - ['jɪrz] [tʃæns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	the	contest	with	the	older	students	gave	the	first	-	years	chance	enough	to
但	这	竞赛	和	这	老	学生	给予	这	第一的	-	年	机会	足够的	到

[kroʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

但是与高年级学生的竞争给了新生们足够的机会去炫耀一番。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	they	lost	no	opportunity	to	do	so	.
和	他们	丢失的	不	机会	到	做	所以	.

他们没有放过任何机会。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [bæk] ? " [æskt] [ned] [ʌv; əv][bɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] .

"	What'll	we	do	to	pay	'	em	back	?	"	asked	Ned	of	Bart	at	the	noon	recess	.
"	什么会	我们	做	到	支付	-	呃	后退	?	"	问	内德	的	巴特	在	这	中午	凹陷处	.

“我们该如何报答他们呢？”内德在午休时问巴特。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	They're	making	all	sorts	of	fun	of	us	.	"
"	它们是	制作	全部	排序	的	乐趣	的	我们	.	"

“他们到处嘲笑我们。”

" [let] - [ɪm] [læf] .

"	Let	'	em	laugh	.
"	让	-	呃	笑	.

让他们笑吧。

['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Our	turn	will	come	sooner	or	later	.
我们的	转动	将要	来	很快	或者	之后	.

迟早会轮到我们。

" [fræŋk] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [skuːl] [hæd; həd] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Frank	joined	his	chums	that	afternoon	,	when	school	had	closed	for	the	day	,
"	坦率	加入	他的	朋友们	那	下午	,	什么时候	学校	有	关闭	为了	这	天	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['swɪmɪŋ] .

and	all	went	swimming	.
和	全部	去	游泳	.

那天下午学校放学后，弗兰克和他的朋友们一起去游泳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pjuːp(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

There	was	quite	a	crowd	of	pupils	at	the	river	,
那里	曾是	相当	一个	人群	的	学生	在	这	河	,

河边聚集了不少学生。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] ,

including	a	number	of	the	Upside	Down	boys	,
包括	一个	数字	的	这	上行	向下	男孩们	,

其中包括一些来自颠倒世界的男孩们，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ræðər] [wɔːrm] [dɪs'kʌʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	there	were	several	rather	warm	discussions	among	the	members	of	the
和	那里	是	一些	相当	温暖的	讨论	之中	这	成员	的	这

['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] .

rival	factions	.
竞争对手	派系	.

敌对派系成员之间也进行了几次相当激烈的讨论。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [faɪts] .

Once	or	twice	it	looked	as	if	there	might	be	fights	.
一次	或者	两次	它	看起来	作为	如果	那里	可能	是	战斗	.

有一两次，看起来好像要发生打架事件。

[lem] ['gɔːrdn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['jɪrz]

Lem	Gordon	,	in	particular	,	was	much	incensed	at	the	action	of	the	first	-	years
引理	戈登	,	在	特别的	,	曾是	很多	愤怒	在	这	行动	的	这	第一的	-	年

, [ænd; ənd] [wen] ['rɪtʃəd] [kɜːrk] ,

,	and	when	Richard	Kirk	,
,	和	什么时候	理查德	柯克	,

莱姆·戈登尤其对一年级新生们的行为感到非常愤怒，而当理查德·柯克.....

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] ,

a	member	of	the	Upside	Down	Club	,
一个	成员	的	这	上行	向下	俱乐部	,

颠倒俱乐部成员

['tɔːntɪd] [lem] [wɪð; wɪθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['strʌg(ə)l] ,

taunted	Lem	with	belonging	to	the	side	that	lost	in	the	Saturday	night	struggle	,
嘲讽	引理	和	属于	到	这	边	那	丢失的	在	这	周六	夜晚	斗争	,

嘲讽莱姆属于周六晚比赛中失败的一方，

[lem] [əd'vænst] [tɔːrd] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

Lem	advanced	toward	Richard	and	acted	as	though	he	was	going	to	strike
引理	先进的	朝向	理查德	和	行动	作为	尽管	他	曾是	去	到	罢工

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

莱姆走向理查德，做出要打他的姿态。

" [daʊnt] , " [əd'vaɪzd] [bɑːrt] .

"	Don't	,	"	advised	Bart	.
"	不	,	"	建议	巴特	.

“别这么做，”巴特劝道。

" [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [lɔːŋgər] .
" That will only make them keep the thing up longer .
" 那 将要 仅有的 制作 他们 保持 这 事物 向上 更长 .

“那样只会让他们把那东西保留更长时间。”

[wiːl] [fɪks] - [ɪm] . "
We'll fix ' em . "
出色地 使固定 - 呃 . "

我们会解决它们的。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [suːn] , " [grauld] [lem] .
" We ought to do it pretty soon , " growled Lem .
" 我们 应该 到 做 它 漂亮的 很快 , " 咆哮 引理 .

“我们应该尽快去做，”莱姆咆哮道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
" I'm getting tired of being laughed at .
" 我是 获得 疲劳的 的 存在 笑了 在 .

“我受够了被人嘲笑。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ['enihaʊ] .
We ought to pay back the ringleaders anyhow .
我们 应该 到 支付 后退 这 头目 无论如何 .

无论如何，我们都应该向主谋们支付赔偿金。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [held] [juː; jʊ] , [fræŋk] ? "
Who were the fellows that held you , Frank ? "
WHO 是 这 伙伴们 那 握住 你 , 坦率 ? "

弗兰克，是谁把你绑架的?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][aɪ] ['kudnt] [siː] [wel] . "
" It was so dark I couldn't see well . "
" 它 曾是 所以 黑暗的 我 不能 看 出色地 . "

“天太黑了，我什么都看不清。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" You ought to have recognized some of ' em . "
" 你 应该 到 有 认可 一些 的 - 呃 . "

“你应该认出他们中的一些人。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [fræŋk] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
" I didn't , " Frank answered , somewhat shortly , as he began to dress .
" 我 没有 , " 坦率 回答 , 有些 不久 , 作为 他 开始 到 裙子 .

“我没有，”弗兰克一边开始穿衣服，一边简短地回答道。

" [wʌt] [meɪks] [fræŋk] [ækt][soʊ] ['kwɪrli] ? " [in'kwaiəd] [lem] [ʌv; əv][bɑːrt] .
" What makes Frank act so queerly ? " inquired Lem of Bart .
" 什么 制作 坦率 行为 所以 奇怪地 ? " 询问 引理 的 巴特 .

“是什么让弗兰克的行为如此古怪？”莱姆问巴特。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "
" Has anything happened ? "
" 有 任何事物 发生 ? "

“发生什么事了吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .
" Not that I know of , " Bart replied carelessly .
" 不是 那 我 知道 的 , " 巴特 回复 粗心大意 .

“据我所知没有，”巴特漫不经心地回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [θɪŋk] [fræŋk] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [dɪd]

He	did	not	want	other	pupils	to	think	Frank	strange	,	even	if	the	three	chums	did
他	做过	不是	想	其他	学生	到	思考	坦率	奇怪的	,	甚至	如果	这	三	朋友们	做过

.

:

.

他不想让其他同学觉得弗兰克很奇怪，即使他的三个好友这么认为。

[wen] [fræŋk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

When	Frank	had	finished	dressing	he	started	away	.
什么时候	坦率	有	完成的	敷料	他	开始	离开	.

弗兰克穿好衣服后就离开了。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " ['fɛn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Where	you	going	?	"	Fenn	called	after	him	.
"	在哪里	你	去	?	"	芬恩	称为	后	他	.

“你要去哪儿？”芬恩在他身后喊道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] [tuː; tə][duː] [ˌʌp'taʊn] , " [wʌz; wəz] ['fræŋks] [rɪ'plaɪ] .

"	I've	got	a	little	errand	to	do	uptown	,	"	was	Frank's	reply	.
"	我已经	得到	一个	小的	差事	到	做	上城区	,	"	曾是	弗兰克的	回复	.

“我得去城北办点事，”弗兰克回答道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

"	I'll	see	you	later	.
"	患病的	看	你	之后	.

“回头见。”

" [ned] , [bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Ned	,	Bart	and	Fenn	looked	at	one	another	,	but	they	said	nothing	.
"	内德	,	巴特	和	芬恩	看起来	在	一	其他	,	但	他们	说	没有什么	.

“奈德、巴特和芬恩互相看了一眼，但他们什么也没说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [fræŋk] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ,

It	was	not	like	Frank	to	go	off	by	himself	,
它	曾是	不是	喜欢	坦率	到	去	离开	经过	他自己	,

弗兰克平时不会独自离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

but	they	did	not	comment	on	it	at	the	time	,
但	他们	做过	不是	评论	在	它	在	这	时间	,

但他们当时并未对此事发表评论。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .

as	they	did	not	want	their	companions	to	take	notice	.
作为	他们	做过	不是	想	他们的	同伴	到	拿	注意	.

因为他们不想让同伴注意到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pleɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

A	little	later	the	crowd	at	the	swimming	place	began	to	disperse	.
一个	小的	之后	这	人群	在	这	游泳	地方	开始	到	分散	.

不久之后，游泳馆的人群开始散去。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['ækʃ(ə)n] .

The	three	chums	walked	away	together	,	conversing	in	low	tones	of	Frank's	action	.
这	三	朋友们	步行	离开	一起	,	对话	在	低的	音调	的	弗兰克的	行动	.

三个好友一起走开了，低声议论着弗兰克的举动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

As	they	were	going	through	the	woods	,
作为	他们	是	去	通过	这	树林	,

他们穿过树林时，

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

along	**a**	**path**	**that**	**led**	**over**	**the**	**fields**	**to**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
沿着	一个	小路	那	引领	超过	这	字段	到	这	郊区	的	这	镇	,

沿着一条穿过田野通往小镇郊外的路，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] .

they	**saw**	**a**	**boy**	**stretched**	**out**	**on**	**a**	**log**	**.**
他们	锯	一个	男生	拉伸	出去	在	一个	日志	.

他们看到一个男孩躺在圆木上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [əˈsliːp] .

His	**eyes**	**were**	**closed**	**and**	**he**	**seemed**	**asleep**	**.**
他的	眼睛	是	关闭	和	他	似乎	睡着了	.

他双眼紧闭，似乎睡着了。

" [its] [ˈdʒɪm] [ˈmɔːrtən] , " [sed] [bɑːrt] .

"	**It's**	**Jim**	**Morton**	**,**	**"**	**said**	**Bart**	**.**
"	它是	吉姆	莫顿	,	"	说	巴特	.

“是吉姆·莫顿，”巴特说。

" [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

"	**What's**	**he**	**doing**	**here**	**?**
"	是什么	他	正在做	这里	?

他在这里做什么?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [fɑːr] ,

I	**thought**	**he**	**was**	**too**	**lazy**	**to**	**walk**	**this**	**far**	**,**
我	想法	他	曾是	也	懒惰的	到	走	这	远的	,

我以为他懒得走这么远。

" [fɔːr; fər] [ˈdʒɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [disˈlaikɪŋ] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

"	**for**	**Jim**	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**disliking**	**exertion**	**of**	**any**	**kind**	**.**
"	为了	吉姆	有	这	名声	的	不喜欢	用力	的	任何	种类	.

因为吉姆素来以厌恶任何形式的体力劳动而闻名。

" [həˈloʊ] , [ˈdʒɪm] ! " [kɔːld] [ned] .

"	**Hello**	**,**	**Jim**	**!**	**"**	**called**	**Ned**	**.**
"	你好	,	吉姆	!	"	称为	内德	.

“你好，吉姆！”内德喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "

"	**What**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
"	什么	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .

"	**Waiting**	**for**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Jim**	**.**
"	等待	为了	你	,	"	回复	吉姆	.

“我在等你呢。”吉姆回答道。

" [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? "

"	**For**	**me**	**?**	**"**
"	为了	我	?	"

“为我？ ”

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	**All**	**three**	**of**	**you**	**.**
"	全部	三	的	你	.

你们三个。

[gɑːt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "

Got	**a**	**message**	**.**	**"**
得到	一个	信息	.	"

收到一条消息。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[spiːk] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来!

[dəunt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [bɑːrt] .
Don't be all day about it , " exclaimed Bart .
不 是 全部 天 关于 它 , " 惊呼 巴特 .

“别整天都想着这件事，”巴特喊道。

" [dʒʌdʒ] [ˈbentən] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
" Judge Benton gave me a quarter to come out here and see if I could find
" 法官 本顿 给予 我 一个 四分之一 到 来 出去 这里 和 看 如果 我 可以 寻找
['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃʌmz] . "
any of you chums . "
任何 的 你 朋友们 . "

“本顿法官给了我25美分，让我来这里看看能不能找到你们这些朋友。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?
" What does he want ?
" 什么 做 他 想 ?

他想要什么?

[huːm] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "
Whom does he want ? "
谁 做 他 想 ? "

他想要谁?

" [hiː; hi] ['wɒnts] [fræŋk] ['rɑːskoʊ] , " [went] [ɑːn]['dʒɪm] , [ɪn] ['drɔːlɪŋ] [toʊnz] .
" He wants Frank Roscoe , " went on Jim , in drawling tones .
" 他 想要 坦率 罗斯科 , " 去 在 吉姆 , 在 拖长音 音调 .

“他想要弗兰克·罗斯科，”吉姆用拖长的语调继续说道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .
" Wants to see him right away .
" 想要 到 看 他 正确的 离开 .

“想马上见到他。”

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [hiː; hi] [sed] .
Important business he said .
重要的 商业 他 说 .

他说，这是件要紧事。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [fræŋk] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] .
I was to tell Frank if I saw him , or if not , any of you boys .
我 曾是 到 告诉 坦率 如果 我 锯 他 , 或者如果 不是 , 任何 的 你 男孩们 .

如果我见到弗兰克，就告诉他；如果没见到，就告诉你们任何一个男孩。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði]['kwɔːrtər] , [aɪ] [ges] .
I've done my part , and earned the quarter , I guess .
我已经 完毕 我的 部分 , 和 获得 这 四分之一 , 我 猜测 .

我已经尽力了，我想我也算是挣到了这25美分。

[naʊ] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Now	don't	bother	me	,	I'm	going	to	sleep	,
现在	不	打扰	我	,	我是	去	到	睡觉	,

别打扰我，我要睡觉了。

" [ænd; ənd] ['dʒɪm] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	Jim	turned	over	on	the	log	as	if	that	was	all	there	was	to	it
"	和	吉姆	转向	超过	在	这	日志	作为	如果	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它

.

:
.

吉姆翻了个身，趴在圆木上，仿佛事情就此结束了。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

"	But	what's	it	about	?
"	但	是什么	它	关于	?

“但它讲的是什么呢？”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ? " [æskt] [bɑːrt] .

Why	can't	you	tell	us	more	?	"	asked	Bart	.
为什么	不能	你	告诉	我们	更多的	?	"	问	巴特	.

“为什么你不能告诉我们更多？”巴特问道。

['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Jim	did	not	answer	,	and	a	snore	seemed	to	indicate	that	he	was
吉姆	做过	不是	回答	,	和	一个	鼾	似乎	到	表明	那	他	曾是

['slʌmbɝɪŋ] .

slumbering	.
沉睡	.

吉姆没有回答，鼾声表明他正在睡觉。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ned] .

"	If	he	isn't	the	limit	!	"	ejaculated	Ned	.
"	如果	他	不是	这	限制	!	"	射精	内德	.

“如果他还不是极限！”内德脱口而出。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] .

"	Come	on	,	fellows	.
"	来	在	,	伙伴们	.

“来吧，伙计们。”

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [frænk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

We'll	see	if	we	can	find	Frank	and	give	him	the	message	.	"
出色地	看	如果	我们	能	寻找	坦率	和	给	他	这	信息	.	"

我们看看能不能找到弗兰克，把消息转告给他。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

"	Perhaps	he	was	going	to	the	judge's	office	,	"	suggested	Fenn	.
"	也许	他	曾是	去	到	这	法官的	办公室	,	"	建议	芬恩	.

“也许他是要去法官办公室，”芬恩猜测道。

" [wel] , [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['dʒɪm] [sed] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

"	Well	,	we'll	tell	him	what	Jim	said	,	anyhow	,	"	suggested	Bart	.
"	出色地	,	出色地	告诉	他	什么	吉姆	说	,	无论如何	,	"	建议	巴特	.

“好吧，不管怎样，我们都会把吉姆说的话告诉他，”巴特建议道。

" [frænk] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] [ðen] .

"	Frank	can	do	as	he	likes	then	.
"	坦率	能	做	作为	他	点赞	然后	.

“那弗兰克就随他便吧。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [fræŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt]

"	They	hurried	back	to	town	,	thinking	they	might	overtake	Frank	before	he	reached
"	他们	慌忙	后退	到	镇	,	思维	他们	可能	超过	坦率	前	他	达到

- ,

Darewell	,

- ,

“他们匆匆赶回镇上，心想或许能在弗兰克到达达雷韦尔之前追上他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɔːkt] [fæst][fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	evidently	walked	fast	for	they	did	not	see	him	.
但	他	有	显然	步行	快速地	为了	他们	做过	不是	看	他	.

但他显然走得很快，因为他们没有看见他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ned] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

As	they	were	passing	the	post	-	office	,	Ned	looked	in	,	and	caught	sight	of
作为	他们	是	通过	这	邮政	-	办公室	,	内德	看起来	在	,	和	捕捉	视线	的

[ðer; ðər] [tʃʌm] .

their	chum	.
他们的	密友	.

他们路过邮局时，内德往里看了一眼，看到了他们的朋友。

" [ðeəz; ðəz] [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	Frank	,	"	he	said	.
"	有	坦率	,	"	他	说	.

“弗兰克在那儿，”他说。

[fræŋk] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bɑːks] .

Frank	had	just	taken	a	letter	from	his	uncle's	box	.
坦率	有	只是	已采取	一个	信	从	他的	叔叔的	盒子	.

弗兰克刚刚从他叔叔的箱子里取出一封信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ['entərd] ,

He	was	reading	it	when	the	three	chums	entered	,
他	曾是	阅读	它	什么时候	这	三	朋友们	进入	,

他正在看书的时候，三个朋友进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	seemed	surprised	as	they	came	up	to	him	.
和	他	似乎	惊讶	作为	他们	来了	向上	到	他	.

当他们走近他时，他似乎很惊讶。

" [dʒʌdʒ] ['bentən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [spoʊk] [ned] .

"	Judge	Benton	wants	to	see	you	,	"	spoke	Ned	.
"	法官	本顿	想要	到	看	你	,	"	辐	内德	.

“本顿法官要见你，”内德说道。

" ['dʒɪm]['mɔːrtən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [juːd] [gɔːn]

"	Jim	Morton	went	out	to	the	swimming	hole	with	a	message	,	but	you'd	gone
"	吉姆	莫顿	去	出去	到	这	游泳	洞	和	一个	信息	,	但	你会	已消失

,

,

,

“吉姆·莫顿带着口信去了游泳池，但你已经走了。”

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] . "

so	we	came	after	you	.	"
所以	我们	来了	后	你	.	"

所以我们就来找你们了。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] .

"	Thanks	,	"	replied	Frank	,	glancing	up	from	his	letter	.
"	谢谢	,	"	回复	坦率	,	瞥了一眼	向上	从	他的	信	.

“谢谢，”弗兰克说着，从信中抬起头来。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	I	was	just	going	over	there	.
"	我	曾是	只是	去	超过	那里	.

我当时正要过去。

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	He	folded	the	letter	to	put	it	back	in	the	envelope	,
"	他	折叠	这	信	到	放	它	后退	在	这	信封	,

他把信折好放回信封里。

[ænd; ənd] [ned] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] & ['dʒɑːnsən] , [nuː] [jɔːk] ,

and	Ned	caught	a	glimpse	of	the	name	Wright	&	Johnson	,	New	York	,
和	内德	捕捉	一个	一瞥	的	这	姓名	赖特	&	约翰逊	,	新的	约克	,

内德瞥见了“赖特和约翰逊，纽约”这个名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)
第3/10页

[bɪˈfɔːr] [fræŋk] [pʊt] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

before	Frank	put	the	epistle	into	his	pocket	.
前	坦率	放	这	书信	进入	他的	口袋	.

在弗兰克把信放进口袋之前。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [kɔːld] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

"	See	you	later	,	"	called	Frank	to	his	chums	,	as	he	hurried	from	the	post	-	office	.
"	看	你	之后	,	"	称为	坦率	到	他的	朋友们	,	作为	他	慌忙	从	这	邮政	-	办公室	.

“回头见，”弗兰克一边匆匆离开邮局，一边向他的朋友们喊道。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][fræŋk] [wɔːkt] [aʊt] .

The	three	boys	stood	staring	at	one	another	as	Frank	walked	out	.
这	三	男孩们	站立	凝视	在	一	其他	作为	坦率	步行	出去	.

弗兰克走出去时，三个男孩面面相觑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	so	strange	they	could	not	understand	it	.
它	似乎	所以	奇怪的	他们	可以	不是	理解	它	.

这事太奇怪了，他们无法理解。

[ned] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔɟɘz, 'lɔɪɘz][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] ;

Ned	spoke	of	having	noticed	the	name	of	the	lawyers	on	the	envelope	;
内德	辐	的	拥有	注意到	这	姓名	的	这	律师	在	这	信封	;

内德说他注意到信封上写着律师的名字；

[ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [fræŋk] [bɪˈfɔːr] .

the	same	firm	that	had	written	to	Frank	before	.
这	相同的	公司	那	有	书面	到	坦率	前	.

就是之前给弗兰克写过信的那家公司。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [went] [aʊt] ,

"	I	can't	understand	it	,	"	declared	Bart	,	as	he	and	his	chums	went	out	,
"	我	不能	理解	它	,	"	声明	巴特	,	作为	他	和	他的	朋友们	去	出去	,

“我不明白，”巴特一边说着，一边和他的朋友们出去了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

in	time	to	see	Frank	mounting	the	steps	of	a	building	opposite	the	post	-	office	,
在	时间	到	看	坦率	安装	这	步骤	的	一个	建筑	对面的	这	邮政	-	办公室	,

正好看到弗兰克走上邮局对面建筑物的台阶。

[wer] [dʒʌdʒ] ['bentən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

where	Judge	Benton	had	his	office	.
在哪里	法官	本顿	有	他的	办公室	.

本顿法官的办公室就在那里。

" [aɪ][dəunt] [noʊz]

"	I	don't	know's
"	我	不	知道的

我不知道

[its] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] , " [pʊt] [ɪn] ['fɛn] .

it's	any	of	our	affair	,	"	put	in	Fenn	.
它是	任何	的	我们的	事务	,	"	放	在	芬恩	.

“这与我们无关，”芬恩说道。

" ['oʊnli][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help] [fræŋk] [ɪf] ['hiːz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

"	Only	I'd	like	to	help	Frank	if	he's	in	trouble	.	"
"	仅有的	ID	喜欢	到	帮助	坦率	如果	他是	在	麻烦	.	"

“只有我才愿意在弗兰克遇到麻烦时帮助他。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [spoʊk] [ned] .

"	So	would	I	,	"	spoke	Ned	.
"	所以	会	我	,	"	辐	内德	.

“我也会这么做，”内德说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Shall	we	wait	for	him	?	"	asked	Bart	.
"	将	我们	等待	为了	他	?	"	问	巴特	.

“我们等他吗？”巴特问道。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	It's	hard	to	know	what	to	do	,	"	declared	Ned	.
"	它是	难的	到	知道	什么	到	做	,	"	声明	内德	.

“真不知道该怎么办，”内德说道。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [mæd] .

"	If	we	go	away	he	may	think	we're	mad	.
"	如果	我们	去	离开	他	可能	思考	是	疯狂的	.

“如果我们离开，他可能会认为我们疯了。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [dʒʌdʒ] ['bentən] ['wɑːntɪd]

If	we	stay	he	might	imagine	we're	trying	to	find	out	what	Judge	Benton	wanted
如果	我们	停留	他	可能	想象	是	尝试	到	寻找	出去	什么	法官	本顿	通缉

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

him	for	.
他	为了	.

如果我们留下，他可能会以为我们想打听本顿法官找他有什么事。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

However	,	I	guess	we'd	better	wait	for	him	a	little	while	.
然而	,	我	猜测	我们会	更好的	等待	为了	他	一个	小的	尽管	.

不过，我想我们最好还是等他一段时间。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

"	They	did	not	have	to	wait	long	.
"	他们	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他们没等多久。

[fræŋk] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]

Frank	came	out	,	and	he	seemed	more	cheerful	than	he	had	been	in	some
坦率	来了	出去	,	和	他	似乎	更多的	快乐	比	他	有	到过	在	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

弗兰克走了出来，看起来比一段时间以来都开心多了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn]

It	appeared	as	though	something	,	that	had	been	troubling	him	,	had	been
它	出现	作为	尽管	某物	,	那	有	到过	令人不安的	他	,	有	到过

['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

settled	to	his	satisfaction	.
定居	到	他的	满意	.

似乎困扰他的某件事已经得到了令他满意的解决。

" [glæd][juː; jʊ] ['weɪtɪd] , " [wɜːr; wər] ['frænks] [fɜːrst][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Glad	you	waited	,	"	were	Frank's	first	words	as	he	joined	his	chums	.
"	高兴的	你	等待	,	"	是	弗兰克的	第一的	字	作为	他	加入	他的	朋友们	.

“很高兴你们等我，”弗兰克走到朋友们身边时说的第一句话就是。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] . "

"	I've	got	an	idea	.	"
"	我已经	得到	一个	主意	.	"

我有个主意。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	What	is	it	?	"	asked	Bart	.
"	什么	是	它	?	"	问	巴特	.

“那是什么？”巴特问道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] .

"	We	ought	to	get	right	to	work	and	play	a	trick	on	the	Upside	Down	boys	.
"	我们	应该	到	得到	正确的	到	工作	和	玩	一个	诡计	在	这	上行	向下	男孩们	.

“我们应该马上行动起来，捉弄一下颠倒世界的那些家伙。”

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [ðɪs] [tɜːrm] . "

We	haven't	much	time	left	this	term	.	"
我们	还没有	很多	时间	左边	这	学期	.	"

这学期剩下的时间不多了。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] .

"	Good	!	"	exclaimed	Fenn	.
"	好的	!	"	惊呼	芬恩	.

“好！”芬恩惊呼道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	That's	what	I	say	.
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

But	what	shall	we	do	?	"
但	什么	将	我们	做	?	"

但我们该怎么办呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [frænk] .

"	I	think	I	have	a	plan	,	"	said	Frank	.
"	我	思考	我	有	一个	计划	,	"	说	坦率	.

“我想我有个计划，”弗兰克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌdʒ] ['bɛntənz] [sʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [kraʊd] . "

"	You	know	Judge	Benton's	son	belongs	to	that	crowd	.	"
"	你	知道	法官	本顿	儿子	属于	到	那	人群	.	"

“你知道本顿法官的儿子就是那一伙的。”

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [æskt] [ned] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz]

"	Does	he	?	"	asked	Ned	,	for	this	was	news	to	himself	and	his	two	chums
"	做	他	?	"	问	内德	,	为了	这	曾是	消息	到	他自己	和	他的	二	朋友们

.

:

.

“真的吗？”内德问道，因为这对他和他的两个朋友来说都是个新闻。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

I	didn't	know	it	until	a	little	while	ago	.
我	没有	知道	它	直到	一个	小的	尽管	前	.

我不久前才知道这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'baʊt] — [ɜːr; ər] — [ə'baʊt][sʌm; səm]['praɪvət] ['mætərz] —

I	was	talking	to	the	judge	about	—	er	—	about	some	private	matters	—
我	曾是	说	到	这	法官	关于	—	呃	—	关于	一些	私人的	事情	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

and	he	asked	me	if	I	was	going	to	the	dance	.
和	他	问	我	如果	我	曾是	去	到	这	舞蹈	.

我当时正在和法官谈论一些私事，他问我是否要去参加舞会。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [dæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

I	asked	him	what	dance	,	and	he	said	the	one	the	High	School	boys	were
我	问	他	什么	舞蹈	,	和	他	说	这	一	这	高的	学校	男孩们	是

['getɪŋ] [ʌp] .

getting	up	.
获得	向上	.

我问他跳什么舞，他说就是高中男生们跳的那种舞。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪˈd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

That	was	the	first	I'd	heard	about	it	,	but	I	pretended	to	know	a	little	bit	,
那	曾是	这	第一的	ID	听到	关于	它	,	但	我	假装	到	知道	一个	小的	少量	,

那是我第一次听说这件事，但我假装略知一二。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] ,

and	I	learned	that	the	Upside	Down	boys	,	of	which	his	son	is	a	member	,
和	我	学习	那	这	上行	向下	男孩们	,	的	哪个	他的	儿子	是	一个	成员	,

我了解到，他的儿子是“颠倒世界男孩”组织的成员之一。

[ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

are	planning	one	for	Saturday	night	in	the	hall	over	the	drug	store	.
是	规划	一	为了	周六	夜晚	在	这	大厅	超过	这	药品	店铺	.

他们计划周六晚上在药店楼上的大厅举办一场活动。

[jʌŋ] ['bentən] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [peɪ] [ɪk'spensɪz]

Young	Benton	had	to	ask	his	father	for	some	money	to	help	pay	expenses
年轻的	本顿	有	到	问	他的	父亲	为了	一些	钱	到	帮助	支付	开支

,

,

,

小本顿不得不向父亲借些钱来支付开销。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nuː] .

so	that's	how	the	judge	knew	.
所以	那就是	如何	这	法官	知道	.

这就是法官知道真相的方式。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]

Now	what's	the	matter	with	us	getting	even	with	them	for	what	they	did
现在	是什么	这	事情	和	我们	获得	甚至	和	他们	为了	什么	他们	做过

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

现在我们报复他们有什么错?

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] . "

by	playing	some	trick	at	the	dance	.	"
经过	玩耍	一些	诡计	在	这	舞蹈	.	"

在舞会上耍点小花招。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɝːlz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ned] .

"	Are	there	going	to	be	girls	there	?	"	asked	Ned	.
"	是	那里	去	到	是	女孩们	那里	?	"	问	内德	.

“那里会有女孩吗？”内德问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɑːrm] ['eni] [wʌn] ['iːðər] ,
" Then I think I know something that will break up the dance and not harm any one either ,
" 然后 我 思考 我 知道 某物 那 将要 休息 向上 这 舞蹈 和 不是 伤害 任何 一 任何一个 ,

“那么我想我知道有什么办法可以打破这种局面，而且也不会伤害任何人。”

" [ned] [rɪ'plaɪd] .
" Ned replied .
" 内德 回复 .

内德回答道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dæns]
BREAKING UP THE DANCE
打破 向上 这 舞蹈

打破舞蹈

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːrt] .
" What is it ? " asked Bart .
" 什么 是 它 ? " 问 巴特 .

“那是什么？”巴特问道。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kwaɪətli] ,
" Let's get away from here , to some place where we can talk it over quietly ,
" 我们来吧 得到 离开 从 这里 , 到 一些 地方 在哪里 我们 能 讲话 它 超过 悄悄 ,

“我们离开这里吧，找个地方安静地谈谈。”

" [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .
" suggested Fenn .
" 建议 芬恩 .

芬恩建议道。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] ['ɑːntə] [ðer; ðər] [plænz] .
" We don't want them to know we're onto their plans .
" 我们 不 想 他们 到 知道 是 到 他们的 计划 .

“我们不想让他们知道我们已经识破了他们的计划。”

" [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" The four chums moved off down the street .
" 这 四 朋友们 已搬 离开 向下 这 街道 .

“这四个朋友沿着街道走开了。”

[fræŋk] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
Frank seemed to have recovered his good spirits , and joined in the talk readily enough .
坦率 似乎 到 有 恢复 他的 好的 烈酒 , 和 加入 在 这 讲话 容易 足够的 .

弗兰克似乎恢复了精神，欣然加入了谈话。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['nɛdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

They	listened	to	Ned's	suggestion	,
他们	听着	到	内德的	建议	,

他们听取了内德的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðeɪ] [gruː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	more	they	talked	of	it	the	more	enthusiastic	they	grew	over	it	.
和	这	更多的	他们	谈话	的	它	这	更多的	热情的	他们	生长	超过	它	.

他们越谈论这件事，就越热情。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [biːt] [ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [sed] ['fɛn] .

"	This'll	beat	their	breaking	-	up	of	our	dinner	all	to	pieces	,	"	said	Fenn	.
"	这将	打	他们的	打破	-	向上	的	我们的	晚餐	全部	到	件	,	"	说	芬恩	.

“这比他们把我们的晚餐搅得天翻地覆要好得多，”芬恩说道。

" [its] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] .

"	It's	all	to	the	merry	.
"	它是	全部	到	这	欢乐	.

“一切都是为了快乐。”

[ðeɪl] [wɪʃ] [ðeid] [let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] . "

They'll	wish	they'd	let	us	alone	.	"
他们会	希望	他们会	让	我们	独自的	.	"

他们会后悔当初没让我们一个人待着。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'lʊkt] , " [sed] [fræŋk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər]

"	There's	one	point	we	almost	overlooked	,	"	said	Frank	,	just	as	the	chums	were
"	有	一	观点	我们	几乎	被忽视的	,	"	说	坦率	,	只是	作为	这	朋友们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

about	to	disperse	.
关于	到	分散	.

“我们差点忽略了一点，”弗兰克说道，这时朋友们正要散去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	What	is	it	?	"	asked	Fenn	.
"	什么	是	它	?	"	问	芬恩	.

“那是什么？”芬恩问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plæn][wɜːrk] [raɪt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [dæns] [ɪz]

"	To	make	the	plan	work	right	we've	got	to	get	on	the	floor	where	the	dance	is
"	到	制作	这	计划	工作	正确的	我们已经	得到	到	得到	在	这	地面	在哪里	这	舞蹈	是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

“为了让计划顺利进行，我们必须到舞池里去，参与到舞池中去。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	I	don't	believe	we	can	.
和	我	不	相信	我们	能	.

我不认为我们能做到。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] ['entrəns] ['gɑːrdɪd] . "

Those	fellows	will	have	every	entrance	guarded	.	"
那些	伙伴们	将要	有	每一个	入口	守卫	.	"

那些家伙会把所有入口都严密把守。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ned] .

"	Leave	that	to	me	,	"	spoke	Ned	.
"	离开	那	到	我	,	"	辐	内德	.

“交给我吧。”内德说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [dæns] [hɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
" I know that old dance hall like a book .
" 我 知道 那 老的 舞蹈 大厅 喜欢 一个 书 .

“我对那家老舞厅了如指掌。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['entrəns] [ðeɪl] ['nevər] [gɑːrd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðæt] .
There's an entrance they'll never guard and we can use that .
有 一个 入口 他们会 绝不 警卫 和 我们 能 使用 那 .

有一个他们永远不会守卫的入口，我们可以利用它。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] ['evri] [sper] ['moʊmənt]
" For the next few days the four chums were busy at home every spare moment
" 为了 这 下一个 很少 天 这 四 朋友们 是 忙碌的 在 家 每一个 空闲的 片刻
.
:
.

接下来的几天里，这四个好朋友利用所有空闲时间在家忙碌着。

[ðer; ðər][foʊks] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðer; ðər] [oʊn]
Their folks wondered what was in the wind , but the boys kept their own
他们的 各位 想知道 什么 曾是 在 这 风 , 但 这 男孩们 保留 他们的 自己的
['kaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

他们的父母想知道风里发生了什么事，但孩子们却守口如瓶。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [tʃiːz] ? " [æskt] [bɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" Have you got any cheese ? " asked Bart of his mother one evening .
" 有 你 得到 任何 奶酪 ? " 问 巴特 的 他的 母亲 一 晚上 .

一天晚上，巴特问他妈妈：“你有奶酪吗？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] -
Are you hungry ? " asked Alice , looking up from the first - aid - to - the -
是 你 饥饿的 ? " 问 爱丽丝 , 寻找 向上 从 这 第一的 - 援助 - 到 - 这 -
['ɪndʒərd] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
injured book that she was studying .
受伤 书 那 她 曾是 学习 .

“你饿了吗？”爱丽丝问道，她从正在研读的急救书籍中抬起头来。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər]
" No , but I'm going to feed it to those who are hungry , " her brother
" 不 , 但 我是 去 到 喂养 它 到 那些 WHO 是 饥饿的 , " 她 兄弟
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“不，但我会把它分给那些饥饿的人，”她哥哥回答说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr] ['pɝːsənz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kiːn] .
" Do you want it for some poor persons ? " asked Mrs . Keene .
" 做 你 想 它 为了 一些 贫穷的 人 ? " 问 太太 . 基恩 .

“你想把它捐给一些穷人吗？”基恩太太问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [bɑːrt] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tʃiːz] . "
" I think , Bart , I can give them something better than cheese . "
" 我 思考 , 巴特 , 我 能 给 他们 某物 更好的 比 奶酪 . "

“巴特，我觉得我可以给他们比奶酪更好的东西。”

" [noʊ] ; [tʃiːz] [ɪz][dʒʌst] [wɒts] ['wɑːntɪd] , " [bɑːrt] ['ænsər] .
" No ; cheese is just what's wanted , " Bart answered .
" 不 ; 奶酪 是 只是 是什么 通缉 , " 巴特 回答 .

“不，我们想要的就是奶酪。”巴特回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
" You see it's a secret . "
" 你 看 它是 一个 秘密 . "

“你看，这是个秘密。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət]
" Oh , I guess he's going to have some sort of an initiation in a secret
" 哦 , 我 猜测 他是 去 到 有 一些 种类 的 一个 引发 在 一个 秘密
[sə'saɪəti] !
society !
社会 !

“哦，我猜他要加入某个秘密社团，接受某种入会仪式！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" exclaimed Alice .
" 惊呼 爱丽丝 .

“爱丽丝惊呼道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːrt] , [aɪl] ['nevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] [aɪ][wəʊnt] . "
" Tell me about it , Bart , I'll never breathe a word of it , really I won't . "
" 告诉 我 关于 它 , 巴特 , 患病的 绝不 呼吸 一个 单词 的 它 , 真的 我 惯于 . "

“别说了，巴特，我绝对不会泄露一个字，真的不会。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [sɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] .
" I'd like to , Sis , but I can't , " Bart replied .
" ID 喜欢 到 , 妹妹 , 但 我 不能 , " 巴特 回复 .

“我很想去，姐姐，但我不能。”巴特回答道。

" [its] ['veri] ['siːkrət] .
" It's very secret .
" 它是 非常 秘密 .

这是非常秘密的事情。

" [bɑːrt][gɑːt][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" Bart got the cheese and took it to his room .
" 巴特 得到 这 奶酪 和 采取 它 到 他的 房间 .

巴特拿到了奶酪，然后把它带回了自己的房间。

['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Alice tried to tease him into telling her what he wanted of it ,
爱丽丝 尝试 到 逗 他 进入 讲述 她 什么 他 通缉 的 它 ,

爱丽丝试图逗他，让他说出他想要什么。

[bʌt; bət][bɑːrt] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] ['saɪləns] .
but Bart maintained a provoking silence .
但 巴特 维持 一个 挑衅 沉默 .

但巴特却始终保持着一种令人不安的沉默。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" All right ! " declared Alice .
" 全部 正确的 ! " 声明 爱丽丝 .

“好极了！”爱丽丝说道。

" [aɪl] ['nevər] [taɪ][jʊr; jər][hænd][ʌp] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃɑːtgʌn] ,
" I'll never tie your hand up again , if you hurt it with your shotgun ,
" 患病的 绝不 领带 你的 手 向上 再次 , 如果 你 伤害 它 和 你的 霰弹枪 ,

“如果你用猎枪伤了你的手，我以后再也不会绑你的手了。”

" [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wen] [bɑːrt][hæd; həd] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
" referring to an incident when Bart had slightly injured several of his fingers
" 指 到 一个 事件 什么时候 巴特 有 轻微地 受伤 一些 的 他的 手指
[baɪ][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .
by the premature discharge of his gun .
经过 这 过早 释放 的 他的 枪 .

指的是巴特因枪支走火而轻微伤到几根手指的事件。

" [aɪ][dəunt][ɪnˈtend] [tuː; tə][get] [ʃɑːt] [əˈgen] , " [bɑːrt] [meɪd] ['ænsər] .
" I don't intend to get shot again , " Bart made answer .
" 我 不 打算 到 得到 射击 再次 , " 巴特 制成 回答 .

“我不想再被枪击了，”巴特回答道。

" ['riːəli] , ['ælɪs] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [juːl] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn]
" Really , Alice , I'd like to tell you about this , but you'll hear about it soon
" 真的 , 爱丽丝 , ID 喜欢 到 告诉 你 关于 这 , 但 你会 听到 关于 它 很快
[ɪˈnʌf] . "
enough . "
足够的 . "

“真的，爱丽丝，我很想告诉你这件事，但你很快就会知道了。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" ['sætərdeɪ] [naɪt] , ['meɪbi] . "
" Saturday night , maybe . "
" 周六 夜晚 , 或许 . "

“也许周六晚上吧。”

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "
" But I'm going away Saturday night . "
" 但 我是 去 离开 周六 夜晚 . "

“但我周六晚上要离开。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] . "
" To a dance . "
" 到 一个 舞蹈 . "

“去跳舞。”

" [ə; eɪ] [dæns] , [eɪ] ? " [ænd; ənd][bɑːrt] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" A dance , eh ? " and Bart looked interested .
" 一个 舞蹈 , 嗯 ? " 和 巴特 看起来 感兴趣的 .

“跳舞吗？”巴特看起来很感兴趣。

" [wʌt] [dæns] ? "
" What dance ? "
" 什么 舞蹈 ? "

“什么舞？”

" [waɪ] [wʌn][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] .
" Why one the first - year boys are getting up .
" 为什么 一 这 第一的 - 年 男孩们 是 获得 向上 .

“为什么其中一个一年级男生起床了？”

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
I've got an invitation . "
我已经 得到 一个 邀请 . "

我收到邀请函了。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] [ɪz]['goʊɪŋ]
" You don't mean to say you're going to the racket the Upside Down Club is going
" 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 这 球拍 这 上行 向下 俱乐部 是 去
[tuː; tə] [gɪv] ? "
to give ? "
到 给 ? "

“你不会是说你要去参加颠倒俱乐部举办的那种喧闹活动吧？”

" [jes] ; [waɪ] [nɑːt] ? "
" Yes ; why not ? "
" 是的 ; 为什么 不是 ? "

“是啊，为什么不呢？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] . "
" Oh , nothing . "
" 哦 , 没有什么 . "

“哦，没什么。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , there is something .
" 是的 , 那里 是 某物 .

“是的，确实有事发生。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ækt] . "
I can tell by the way you act . "
我 能 告诉 经过 这 方式 你 行为 . "

从你的行为举止就能看出来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ə'fer] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
I didn't think a sister of mine would go to an affair given by the enemies
我 没有 思考 一个 姐姐 的 矿 会 去 到 一个 事务 给定 经过 这 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['beɪsbɔːl] [tiːm] . "
of the Darewell baseball team . "
的 这 - 棒球 团队 . "

我没想到我的妹妹会去参加达雷威尔棒球队的死对头举办的活动。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [mæd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
" Oh , you're mad just because they played a trick on you about your dinner .
" 哦 , 你是 疯狂的 只是 因为 他们 玩 一个 诡计 在 你 关于 你的 晚餐 .

“哦，你生气只是因为他们在你的晚餐上捉弄了你一下。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .
That's nothing .
那就是 没有什么 .

那算什么。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I'm going to the dance just the same .
我是 去 到 这 舞蹈 只是 这 相同的 .

我还是会去参加舞会。

[soʊ] [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [tʃiːz] [fɔːr; fər] . "

So	you'd	better	tell	me	now	what	you	want	the	cheese	for	.	"
所以	你会	更好的	告诉	我	现在	什么	你	想	这	奶酪	为了	.	"

所以你最好现在就告诉我你想要这奶酪做什么。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

"	Oh	,	if	you	go	to	the	dance	you	may	hear	of	it	there	.	"
"	哦	,	如果	你	去	到	这	舞蹈	你	可能	听到	的	它	那里	.	"

“哦，如果你去参加舞会，也许会在那里听到这件事。”

" [naʊ] , [bɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['riːəl] [miːn] !

"	Now	,	Bart	,	I	think	you're	real	mean	!
"	现在	,	巴特	,	我	思考	你是	真实的	意思是	!

“巴特，我觉得你真是太坏了！”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] !

Please	tell	me	!
请	告诉	我	!

请告诉我!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dæns] ? "

How	can	I	hear	of	it	at	the	dance	?	"
如何	能	我	听到	的	它	在	这	舞蹈	?	"

我怎么能在舞会上听到这个消息呢?

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [sɪs] , [aɪm] ['bɪzi] , " [ænd; ənd][bɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [smaɪl] ,

"	Run	along	now	,	Sis	,	I'm	busy	,	"	and	Bart	,	with	a	provoking	smile	,
"	跑步	沿着	现在	,	妹妹	,	我是	忙碌的	,	"	和	巴特	,	和	一个	挑衅	微笑	,

“快走吧，妹妹，我很忙。”巴特带着挑衅的笑容说道。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

shut	the	door	of	his	room	.
关闭	这	门	的	他的	房间	.

他关上了房门。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Alice	waited	a	minute	,	and	then	,	hearing	her	brother	moving	about	among	his
爱丽丝	等待	一个	分钟	,	和	然后	,	听力	她	兄弟	移动	关于	之中	他的

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

爱丽丝等了一会儿，然后听到哥哥在物品间走动的声音，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [went] [ˌdaʊn'sterz] .

and	realizing	that	it	was	useless	to	tease	him	further	,	went	downstairs	.
和	意识到	那	它	曾是	无用	到	逗	他	更远	,	去	楼下	.

意识到继续戏弄他毫无意义，便下楼了。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	don't	care	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	不	关心	,	"	她	说	到	她自己	.

“我不在乎，”她对自己说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] , ['enihaʊ] .

"	I'll	have	a	good	time	at	the	dance	,	anyhow	.
"	患病的	有	一个	好的	时间	在	这	舞蹈	,	无论如何	.

无论如何，我都会在舞会上玩得很开心。

" [ˌprepəˈreɪʃnz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [əˈfer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
" **Preparations went on for the little informal affair the boys of the Upside Down**
" 准备工作 去 在 为了 这 小的 非正式 事务 这 男孩们 的 这 上行 向下
[klʌb] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] .
Club were to give .
俱乐部 是 到 给 .

“颠倒俱乐部”的男孩们正在为即将举办的小型非正式活动做准备。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiːk][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːk][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
They tried to keep it a secret , but it was impossible .
他们 尝试 到 保持 它 一个 秘密 , 但 它 曾是 不可能的 .

他们试图保守秘密，但这是不可能的。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [tʊk] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ʌnˈbɪd(ə)n] [wʌnz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði]
However , they took precautions to prevent any unbidden ones gaining access to the
然而 , 他们 采取 防范措施 到 防止 任何 未邀请的 一个 获得 使用权 到 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

但是，他们采取了预防措施，防止任何未经邀请的人进入大厅。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] ,
The place was kept locked all day , and in the evenings ,
这 地方 曾是 保留 已锁定 全部 天 , 和 在 这 晚上 ,

这个地方整天都锁着，到了晚上也是如此。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiːk][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] ,
while the work of decorating it was under way ,
尽管 这 工作 的 装饰 它 曾是 在下面 方式 ,

在装修工作进行期间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [bɔɪz] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ʌnˈtɔːrd]
there were enough of the first - year boys on hand to prevent any untoward
那里 是 足够的 的 这 第一的 - 年 男孩们 在 手 到 防止 任何 不愉快的
[ækts][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
acts on the part of their enemies .
行为 在 这 部分 的 他们的 敌人 .

一年级男生人数众多，足以阻止敌人采取任何不轨行动。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkloʊsɪst] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ˈɪntuː]
The four chums had taken a few of their closest friends of the nine into
这 四 朋友们 有 已采取 一个 很少 的 他们的 最接近 朋友们 的 这 九 进入
[ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
their confidence ,
他们的 信心 ,

这四个好友向九个人中最亲密的几个人透露了他们的秘密，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ˈmætərz] [soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpsaɪd] [daʊnz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
but they kept matters so quiet that none of the Upside Downs suspected that a
但 他们 保留 事情 所以 安静的 那 没有任何 的 这 上行 唐斯 怀疑 那 一个
[plɑːt][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] .
plot of vengeance was afoot .
阴谋 的 复仇 曾是 步行 .

但他们把事情瞒得如此悄无声息，以至于颠倒世界里没有人怀疑一场复仇阴谋正在酝酿。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪl] [ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
While the first - year boys did not ask any of the other male pupils of the
尽管 这 第一的 - 年 男孩们 做过 不是 问 任何 的 这 其他 男性 学生 的 这
[skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,
school to the dance ,
学校 到 这 舞蹈 ,

虽然一年级男生没有邀请学校里的其他男生参加舞会，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

they	were	not	so	strict	with	the	girls	,
他们	是	不是	所以	严格的	和	这	女孩们	,

他们对女孩子没那么严格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə]

and	a	number	from	all	the	classes	of	the	institution	were	bidden	to
和	一个	数字	从	全部	这	课程	的	这	机构	是	拜登	到

[ðə; ði] [ə'fer] .

the	affair	.
这	事务	.

该机构各个年级的学生都被邀请参加此次活动。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] , " [sed] [ned] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	The	more	the	merrier	,	"	said	Ned	,	when	he	heard	of	this	.
"	这	更多的	这	更快乐	,	"	说	内德	,	什么时候	他	听到	的	这	.

“人越多越热闹，”内德听到这话后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	It	will	be	the	talk	of	the	town	Monday	morning	.	"
"	它	将要	是	这	讲话	的	这	镇	周一	早晨	.	"

“周一早上，这肯定会成为全城热议的话题。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['fɛn] .

"	If	it	works	out	right	,	"	put	in	Fenn	.
"	如果	它	作品	出去	正确的	,	"	放	在	芬恩	.

“如果一切顺利的话，”芬恩补充道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [raɪt] , " [ned] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	,	it	will	work	out	right	,	"	Ned	said	confidently	.
"	哦	,	它	将要	工作	出去	正确的	,	"	内德	说	自信地	.

“哦，一切都会好起来的，”内德自信地说。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [keɪm] [æt; ət][læst] .

The	night	of	the	dance	came	at	last	.
这	夜晚	的	这	舞蹈	来了	在	最后的	.

舞会之夜终于到来了。

['ælɪs] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [dres] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]

Alice	put	on	her	prettiest	dress	,	and	,	as	she	was	leaving	she	saw	her
爱丽丝	放	在	她	最漂亮的	裙子	,	和	,	作为	她	曾是	离开	她	锯	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

爱丽丝穿上她最漂亮的裙子，当她要离开时，她看到了她的哥哥。

[ə'taɪərd] [ɪn][æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

attired	in	an	old	suit	of	clothes	,	lounging	in	his	room	.
穿着	在	一个	老的	套装	的	衣服	,	休闲	在	他的	房间	.

他穿着一套旧衣服，懒洋洋地躺在房间里。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['siːkrət][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	you	were	going	to	tell	me	about	that	secret	to	-	night	,	"	she	said	.
"	我	想法	你	是	去	到	告诉	我	关于	那	秘密	到	-	夜晚	,	"	她	说	.

“我还以为你今晚要告诉我那个秘密呢，”她说。

" [ðə; ði] [naɪt] ['iznt] ['oʊvər] [jet] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] .

"	The	night	isn't	over	yet	,	"	Bart	replied	.
"	这	夜晚	不是	超过	然而	,	"	巴特	回复	.

“夜还没结束呢，”巴特回答道。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

"	There's	time	enough	.
"	有	时间	足够的	.

“时间还很充裕。”

" [soʊ] ['ælɪs] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dæns] .

"	So	Alice	went	to	the	dance	.
"	所以	爱丽丝	去	到	这	舞蹈	.

于是爱丽丝去参加舞会了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] ['ʌðər] [gɜːrl] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] ,

She	found	many	other	girl	acquaintances	there	,
她	成立	许多	其他	女孩	熟人	那里	,

她在那里结识了许多其他女性朋友。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bɔɪ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] .

and	scores	of	boy	friends	among	the	members	of	the	Upside	Down	Club	.
和	得分	的	男生	朋友们	之中	这	成员	的	这	上行	向下	俱乐部	.

在“颠倒俱乐部”的成员中，有很多人的男朋友。

[bɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Bart	,	who	had	remained	in	his	room	all	the	evening	,
巴特	,	WHO	有	剩余	在	他的	房间	全部	这	晚上	,

巴特整晚都待在房间里。

[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['revəri] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

was	started	from	a	revery	about	nine	o'clock	by	a	whistle	out	in	the	street	.
曾是	开始	从	一个	梦想	关于	九	点钟	经过	一个	哨	出去	在	这	街道	.

大约九点钟，街上的一声哨响把我从沉思中惊醒。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] !

"	There	are	the	fellows	!
"	那里	是	这	伙伴们	!

“看，那几个家伙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

"	he	exclaimed	,	and	,	catching	up	his	cap	,	and	taking	a	package	,
"	他	惊呼	,	和	,	捕捉	向上	他的	帽	,	和	采取	一个	包裹	,

“他惊呼一声，一边抓起帽子，一边拿起一个包裹，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .

from	which	sounded	a	mysterious	scurrying	and	squealing	,	he	went	out	.
从	哪个	听起来	一个	神秘	匆匆忙忙	和	尖叫	,	他	去	出去	.

他循着一阵神秘的窸窣声和尖叫声走了出去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [met] [ned] , ['fɛn] [ænd; ənd] [fræŋk] .

In	front	of	his	house	he	met	Ned	,	Fenn	and	Frank	.
在	正面	的	他的	房子	他	遇见	内德	,	芬恩	和	坦率	.

在他家门前，他遇到了内德、芬恩和弗兰克。

[iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [bɑːrt] ['kærɪd] .

Each	one	had	a	bundle	similar	to	the	one	Bart	carried	.
每个	一	有	一个	捆	相似的	到	这	一	巴特	携带	.

他们每个人都背着和巴特背的类似的包裹。

" [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] ? " [æskt] [ned] .

"	Got	plenty	of	'	em	?	"	asked	Ned	.
"	得到	很多	的	-	呃	?	"	问	内德	.

“有很多吗？”内德问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	About	two	dozen	,	"	was	the	answer	.
"	关于	二	打	,	"	曾是	这	回答	.

“大约二十几个，”对方回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] . "
" You had better luck than I . I got fifteen . "
" 你 有 更好的 运气 比 我 . 我 得到 十五 . "

“你运气比我好，我抽到了十五个。”

" [aɪ][hæv; həv] ['twenti] [ænd; ənd] ['fɛn] [hæz; həz][ten] , " [pʊt][ɪn][fræŋk] .
" I have twenty and Fenn has ten , " put in Frank .
" 我 有 二十 和 芬恩 有 十 , " 放 在 坦率 .

“我有二十个，芬恩有十个，”弗兰克插嘴道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dænsəz, 'dænsɪz] , " [spoʊk] [ned] .
" That's enough to break up a dozen dances , " spoke Ned .
" 那就是 足够的 到 休息 向上 一个 打 舞蹈 , " 辐 内德 .

“这足以破坏十几支舞了，”内德说道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] .
" Come on now , we've got to do a bit of climbing .
" 来 在 现在 , 我们已经 得到 到 做 一个 少量 的 攀登 .

“走吧，我们得去爬一会儿山了。”

" [ðə; ðiˌ][hɔːl] , [wer] [ðə; ðiˌ] [dæns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] , [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðiˌ] [drʌg] [stɔːr] .
" The hall , where the dance was being held , was over the drug store .
" 这 大厅 , 在哪里 这 舞蹈 曾是 存在 握住 , 曾是 超过 这 药品 店铺 .

举办舞会的礼堂位于药店楼上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [blɑːk] ,
This was in the center of a business block ,
这 曾是 在 这 中心 的 一个 商业 堵塞 ,

这里位于一个商业街区的中心地带。

[ðə; ðiˌ] [drʌg] ['strʌktʃər] ['biːɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['bɪldɪŋz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
the drug structure being higher than any of the buildings amid which it stood .
这 药品 结构 存在 更高 比 任何 的 这 建筑物 之中 哪个 它 站立 .

毒品窝点比周围任何建筑物都高。

[ðə; ðiˌ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiˌ][tɑːp] [flɔːr] .
The ballroom was on the top floor .
这 舞厅 曾是 在 这 顶部 地面 .

宴会厅位于顶楼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn] ? " [æskt] ['fɛn] .
" Have you arranged about getting in ? " asked Fenn .
" 有 你 安排 关于 获得 在 ? " 问 芬恩 .

“你们安排好进去的事了吗？”芬恩问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn] , " [ned] [rɪ'plaɪd] .
" We can't get in , " Ned replied .
" 我们 不能 得到 在 , " 内德 回复 .

“我们进不去，”内德回答道。

" [ðeɪv] [gɑːt] ['evri] [dɔːr] ['dʌbli] ['gɑːrdɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sə'spekt] [wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" They've got every door doubly guarded , for they suspect we're up to something .
" 他们有 得到 每一个 门 双倍 守卫 , 为了 他们 怀疑 是 向上 到 某物 .

“他们把每扇门都严加看守，因为他们怀疑我们在密谋什么。”

[ɪn][fækt][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] .
In fact we don't want to get in .
在 事实 我们 不 想 到 得到 在 .

事实上，我们并不想进去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
I have a better way .
我 有 一个 更好的 方式 .

我有一个更好的办法。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ned] [led] [ðə; ði] [wei] , [θruː] [bæk] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [haɪ] [fens] .
" Ned led the way , through back streets until he came to a certain high fence .
" 内德 引领 这 方式 , 通过 后退 街道 直到 他 来了 到 一个 肯定 高的 栅栏 .

“内德带头，穿过小巷，直到他来到一道高高的围墙前。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" One of us has got to climb over and open the gate , " he said .
" 一 的 我们 有 得到 到 爬 超过 和 打开 这 门 , " 他 说 .

“我们当中必须有人爬过去把门打开，”他说。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] .
" After that the rest is easy .
" 后 那 这 休息 是 简单的 .

“之后的事情就很容易了。”

" [bɑːrt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] , [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
" Bart , being a good climber , was soon over the obstruction ,
" 巴特 , 存在 一个 好的 登山者 , 曾是 很快 超过 这 梗阻 ,

巴特是个攀爬高手，很快就翻过了障碍物。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
and admitted his companions to a yard in the rear of a group of
和 承认 他的 同伴 到 一个 院子 在 这 后部 的 一个 团体 的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

他让同伴们来到一组建筑物后面的院子里。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? " [æskt] ['fɛn] .
" Where are we ? " asked Fenn .
" 在哪里 是 我们 ? " 问 芬恩 .

“我们这是在哪儿？”芬恩问道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] ['wɪljəmsənz] ['hɑːrdwer] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" We're in back of Williamson's hardware place , " replied Ned .
" 是 在 后退 的 威廉姆森的 硬件 地方 , " 回复 内德 .

“我们在威廉姆森五金店后面，”内德回答说。

" [ðæts] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
" That's right next to the drug store .
" 那就是 正确的 下一个 到 这 药品 店铺 .

“就在药店旁边。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ,
We're going to the roof of that ,
是 去 到 这 屋顶 的 那 ,

我们要上到那栋楼的屋顶。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]
and when we get there we can go up a short ladder until we get to
和 什么时候 我们 得到 那里 我们 能 去 向上 一个 短的 梯子 直到 我们 得到 到
[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] . "
the roof of the drug store . "
这 屋顶 的 这 药品 店铺 . "

到了那里，我们可以爬上一个矮梯子，一直到药店的屋顶。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['lædər] [get][ðer; ðər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	How	did	the	ladder	get	there	?	"	asked	Frank	.
"	如何	做过	这	梯子	得到	那里	?	"	问	坦率	.

弗兰克问道："梯子是怎么到那儿的？"

" [aɪ] [braibd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['laɪnmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːn][ðə; ði]

"	I	bribed	a	telephone	lineman	,	who	was	stringing	some	wires	on	the
"	我	受贿	一个	电话	线卫	,	WHO	曾是	串	一些	电线	在	这

['bɪldɪŋz] ['jestərdeɪ] ,

buildings	yesterday	,
建筑物	昨天	,

"我贿赂了昨天在建筑物上架设电线的电话线工人。"

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

to	leave	it	there	.	"
到	离开	它	那里	.	"

就把它放在那儿吧。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg]

"	But	what	are	we	going	to	do	when	we	get	on	the	roof	of	the	drug
"	但	什么	是	我们	去	到	做	什么时候	我们	得到	在	这	屋顶	的	这	药品

[stɔːr] ?

store	?
店铺	?

"但是当我们爬上药店的屋顶时，我们要做什么呢？"

" [æskt] ['fɛn] .

"	asked	Fenn	.
"	问	芬恩	.

芬恩问道。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] , " [ned] ['ænsər] .

"	You	watch	and	you'll	see	,	"	Ned	answered	.
"	你	手表	和	你会	看	,	"	内德	回答	.

"你等着瞧吧，"内德回答道。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [rɪr] [pɔːrtʃ] ,

By	means	of	an	outside	stairway	,	and	by	climbing	up	on	a	rear	porch	,
经过	方法	的	一个	外部	楼梯	,	和	经过	攀登	向上	在	一个	后部	门廊	,

通过室外楼梯，以及爬上后廊，

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['bɪldɪŋ] .

the	boys	reached	the	roof	of	the	hardware	building	.
这	男孩们	达到	这	屋顶	的	这	硬件	建筑	.

男孩们爬上了五金店的屋顶。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][get][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Thence	it	was	an	easy	task	to	get	on	top	of	the	structure	in	which	the
因此	它	曾是	一个	简单的	任务	到	得到	在	顶部	的	这	结构	在	哪个	这

[dæns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

dance	was	being	held	.
舞蹈	曾是	存在	握住	.

因此，登上举办舞蹈的建筑物顶部就变得轻而易举了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

They	could	hear	the	music	below	them	,
他们	可以	听到	这	音乐	以下	他们	,

他们能听到楼下传来的音乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] [fiːt] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [step] .

and	the	sound	of	merry	feet	tripping	to	the	melody	of	a	two	-	step	.
和	这	声音	的	欢乐	脚	绊倒	到	这	旋律	的	一个	二	-	步	.

伴随着欢快的双人舞旋律，传来轻快的脚步声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skʌt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] , " [ned] [spoʊk] .

"	There's	a	scuttle	near	the	center	,	"	Ned	spoke	.
"	有	一个	偷偷溜走	靠近	这	中心	,	"	内德	辐	.

“中心附近有个小窗口，”内德说道。

" [wɔːk] ['kwaɪətli] [naʊ] .

"	Walk	quietly	now	.
"	走	悄悄	现在	.

现在安静地走吧。

[its] [ə; eɪ][tɪn] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

It's	a	tin	roof	,	and	they	may	hear	us	,	in	spite	of	the	music	.
它是	一个	锡	屋顶	,	和	他们	可能	听到	我们	,	在	尽管如此	的	这	音乐	.

这是铁皮屋顶，即使我们放着音乐，他们也可能会听到。

[goʊ] ['iːzi] !

Go	easy	!
去	简单的	!

别太紧张！

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

"	They	found	the	scuttle	,	and	it	was	unlocked	.
"	他们	成立	这	偷偷溜走	,	和	它	曾是	已解锁	.

他们找到了舷窗，但舷窗没有上锁。

[ned] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] ,

Ned	had	seen	to	that	,
内德	有	已见	到	那	,

内德已经安排好了。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

by	giving	a	judicious	hint	to	the	janitor	of	the	place	the	day	before	.
经过	给予	一个	明智的	暗示	到	这	清洁工	的	这	地方	这	天	前	.

前一天，他巧妙地暗示了该场所的管理员。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːʃəsli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ætɪk]

The	boys	cautiously	removed	the	covering	to	a	hole	that	led	into	a	sort	of	attic
这	男孩们	谨慎地	已移除	这	覆盖	到	一个	洞	那	引领	进入	一个	种类	的	阁楼

[ɔːr] ['ventɪleɪtɪŋ] [speɪs] .

or	ventilating	space	.
或者	通风	空间	.

男孩们小心翼翼地揭开了通往阁楼或通风空间的洞口的盖子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [lɔft] ,

A	few	minutes	later	the	four	chums	were	in	a	dark	loft	,
一个	很少	分钟	之后	这	四	朋友们	是	在	一个	黑暗的	阁楼	,

几分钟后，这四个朋友来到了一间昏暗的阁楼里。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

looking	through	the	grating	of	a	ventilator	in	the	wall	right	down	on	the	dancing
寻找	通过	这	格栅	的	一个	呼吸机	在	这	墙	正确的	向下	在	这	跳舞

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

透过墙上通风口的格栅，可以看到下面的舞池。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	My	,	but	they're	having	a	good	time	!	"	exclaimed	Ned	in	a	whisper	.
"	我的	,	但	它们是	拥有	一个	好的	时间	!	"	惊呼	内德	在	一个	耳语	.

“哎呀，他们玩得真开心！”内德低声惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	seems	a	pity	to	spoil	it	.	"
"	它	似乎	一个	遗憾	到	剧透	它	.	"

“破坏它真是太可惜了。”

" ['pɪti] ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	Pity	nothing	!	"	exclaimed	Bart	.
"	遗憾	没有什么	!	"	惊呼	巴特	.

“一点也不可怜！”巴特喊道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	What	did	they	do	to	us	?
"	什么	做过	他们	做	到	我们	?

他们对我们做了什么?

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] .

Besides	,	there's	no	harm	in	this	.
除了	,	有	不	伤害	在	这	.

此外，这样做也没什么害处。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "

There'll	be	a	little	screaming	from	the	girls	,	but	that's	all	.	"
将会	是	一个	小的	尖叫	从	这	女孩们	,	但	那就是	全部	.	"

女孩们可能会尖叫几声，但仅此而已。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] [ɪn]['peɪpər][bægz] ? " [æskt] [ned] ,

"	Have	you	got	'	em	in	paper	bags	?	"	asked	Ned	,
"	有	你	得到	-	呃	在	纸	包	?	"	问	内德	,

“你们有用纸袋装吗？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] ['kærid] .

as	he	began	to	open	the	box	he	carried	.
作为	他	开始	到	打开	这	盒子	他	携带	.

他开始打开他带来的盒子。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	Sure	,	"	replied	Bart	,	and	the	others	answered	in	the	affirmative	.
"	当然	,	"	回复	巴特	,	和	这	其他的	回答	在	这	肯定	.

“当然，”巴特回答道，其他人也纷纷表示同意。

" [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [dʒʌst] [tɔːs] [ðə; ði][bægz] [aʊt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

"	When	I	open	the	grating	just	toss	the	bags	out	,	right	in	the	middle	of	the	floor
"	什么时候	我	打开	这	格栅	只是	折腾	这	包	出去	,	正确的	在	这	中间	的	这	地面

,

,

,

“我打开格栅的时候，就把袋子直接扔出去，扔在地板中间。”

" [ned] [went] [ɑːn] .

"	Ned	went	on	.
"	内德	去	在	.

内德继续说道。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,

"	Do	it	quick	,
"	做	它	快的	,

快点，

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siː] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

as	I	want	to	close	the	ventilator	before	they	see	where	the	things	come	from	.
作为	我	想	到	关闭	这	呼吸机	前	他们	看	在哪里	这	事物	来	从	.

我想在他们发现东西是从哪里来的之前关闭通风机。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ned] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ['greɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	An	instant	later	Ned	had	opened	the	ventilator	grating	,	which	he	had
"	一个	立即的	之后	内德	有	打开	这	呼吸机	格栅	,	哪个	他	有

['priːviəsli] ['luːsnd] .

previously	loosened	.
之前	松动	.

片刻之后，内德打开了之前已经松开的通风口栅栏。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [er] , [went] ['seɪlɪŋ] [fɔːr] ['peɪpər][bægz] .

Then	,	through	the	air	,	went	sailing	four	paper	bags	.
然后	,	通过	这	空气	,	去	帆船	四	纸	包	.

然后，四个纸袋飞了出去。

[ðeɪ] [strʌk] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɜːrst] .

They	struck	almost	in	the	middle	of	the	ballroom	floor	and	burst	.
他们	击	几乎	在	这	中间	的	这	舞厅	地面	和	爆裂	.

它们几乎击中了舞厅地板的中央，然后爆炸了。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][bægz][ðer; ðər] ['skæmpəd] ['oʊvər] [θriː] [skɔːr] [maɪs] , ['rʌʃɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,

Then	from	the	bags	there	scampered	over	three	score	mice	,	rushing	,	running	,
然后	从	这	包	那里	四处逃窜	超过	三	分数	小鼠	,	匆忙	,	跑步	,

然后，从袋子里窜出了六十多只老鼠，它们奔跑、乱窜。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːks] [ænd; ənd] [skwiːlz] .

leaping	and	darting	amid	the	dancers	,	with	frightened	squeaks	and	squeals	.
跳跃	和	飞镖	之中	这	舞者	,	和	害怕	吱吱声	和	尖叫	.

在舞者间跳跃穿梭，发出惊恐的吱吱声和尖叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəudənt] .

For	a	moment	there	was	silence	,	broken	only	by	the	noise	of	the	rodents	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	噪音	的	这	啮齿动物	.

一阵寂静之后，只有啮齿动物的叫声打破了寂静。

[ðen] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	every	girl	in	the	room	,	and	there	were	forty	of	them	,
然后	每一个	女孩	在	这	房间	,	和	那里	是	四十	的	他们	,

然后，房间里的每个女孩，总共有四十个女孩，

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

uttered	a	frightened	scream	and	rushed	for	a	place	of	safety	.
说出	一个	害怕	尖叫	和	匆忙	为了	一个	地方	的	安全	.

他发出一声惊恐的尖叫，然后冲向安全的地方。

" [ə; eɪ] [maʊs] !

"	A	mouse	!
"	一个	老鼠	!

一只老鼠！

[ə; eɪ] [maʊs] !

A	mouse	!
一个	老鼠	!

一只老鼠！

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kraɪ] ,

"	was	the	universal	cry	,
"	曾是	这	普遍的	哭	,

这是大家的共同呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][æz; əz][ðə; ði] [dæns]

and	the	music	came	to	a	stop	in	a	crash	of	discord	as	the	dance
和	这	音乐	来了	到	一个	停止	在	一个	碰撞	的	Discord	作为	这	舞蹈

[wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] ['broʊkən][ʌp] .

was	most	effectually	broken	up	.
曾是	最多	有效地	破碎的	向上	.

随着舞会彻底结束，音乐也戛然而止，伴随着一阵刺耳的噪音。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[fræŋk] [ɪz] [wɔːrnd]

FRANK	IS	WARNED
坦率	是	警告

弗兰克被警告

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ræn][ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['dɑːrtɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gɝːlz] .

All	over	the	room	ran	the	mice	,	and	all	about	darted	the	frightened	girls	.
全部	超过	这	房间	跑	这	小鼠	,	和	全部	关于	飞镖	这	害怕	女孩们	.

老鼠在房间里四处乱窜，吓得女孩们四处乱窜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ,

The	boys	were	,	at	first	,	too	surprised	to	know	what	to	do	,	but	,
这	男孩们	是	,	在	第一的	,	也	惊讶	到	知道	什么	到	做	,	但	,

男孩们起初惊愕不已，不知所措，但是，

[æt; ət][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði][maɪs] .

at	a	rallying	cry	from	someone	,	they	started	after	the	mice	.
在	一个	集结	哭	从	某人	,	他们	开始	后	这	小鼠	.

在某人的号召下，他们开始追捕老鼠。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['rəudənt][wɪð; wɪθ] ,

However	,	they	had	no	weapons	to	kill	the	rodents	with	,
然而	,	他们	有	不	武器	到	杀	这	啮齿动物	和	,

然而，他们没有任何武器可以用来杀死这些啮齿动物。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [kɪks] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd]

and	had	to	be	content	with	taking	kicks	at	them	as	they	darted
和	有	到	是	内容	和	采取	踢	在	他们	作为	他们	飞镖

[pæst] ,

past	,
过去的	,

于是，他只能眼睁睁地看着他们飞速掠过，然后心甘情愿地踢他们。

['siːkɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

seeking	means	of	escape	.
寻求	方法	的	逃脱	.

寻找逃脱的方法。

" ['kudnt] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['betər] !

"	Couldn't	have	worked	better	!
"	不能	有	工作	更好的	!

“简直不能更好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]

"	exclaimed	Bart	,	as	he	and	his	chums	watched	the	scene	from	where	they
"	惊呼	巴特	,	作为	他	和	他的	朋友们	观看	这	场景	从	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

were	hidden	.
是	隐	.

“巴特惊呼道，他和他的伙伴们正躲在某个地方看着这一幕。”

" [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪnt] , " [sed] ['fɛn] .
" I hope none of the girls faint , " said Fenn .
" 我 希望 没有任何 的 这 女孩们 头晕的 , " 说 芬恩 .

“我希望没有女孩晕倒，”芬恩说。

" [oʊ] , [stʌmpiːz] ['getɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['dʒini,'dʒeni] , [aɪ] [spoʊz] , " [riˈmɑːkt] [ned] .
" Oh , Stumpy's getting worried about Jennie , I s'pose , " remarked Ned .
" 哦 , 斯图姆皮的 获得 担心 关于 珍妮 , 我 假设 , " 评论 内德 .

“哦，看来斯图姆皮开始担心珍妮了，”内德说道。

" [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['feɪntɪŋ] , " [sed] [bɑːrt] .
" No danger of any of ' em fainting , " said Bart .
" 不 危险 的 任何 的 - 呃 昏厥 , " 说 巴特 .

“他们当中没有人会晕倒，”巴特说。

" [ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [baɪt] - [ɪm] .
" They're too much afraid a mouse would bite ' em .
" 它们是 也 很多 害怕的 一个 老鼠 会 咬 - 呃 .

“他们太害怕被老鼠咬了。”

" [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
" So it seemed ,
" 所以 它 似乎 ,

看起来确实如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [wət'evər]
for the girls contented themselves with screaming and getting up on whatever
为了 这 女孩们 满足 他们自己 和 尖叫 和 获得 向上 在 任何
['ɔːfərd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɔːr] [bentʃiz] .
offered in the way of chairs or benches .
提供 在 这 方式 的 椅子 或者 长椅 .

女孩们只能尖叫着爬上任何能找到的椅子或长凳。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [maɪs] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
Meanwhile the mice , bewildered by the lights , the noise and the strange place ,
同时 这 小鼠 , 困惑 经过 这 灯 , 这 噪音 和 这 奇怪的 地方 ,
[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
were running about ,
是 跑步 关于 ,

与此同时，老鼠们被灯光、噪音和陌生的环境弄得不知所措，四处乱窜。

['skwiːlɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
squealing as loudly as they could .
尖叫 作为 高声 作为 他们 可以 .

他们发出震耳欲聋的尖叫声。

['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃərz] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
Every time one of the frightened creatures came near a girl , or a group of
每一个 时间 一 的 这 害怕 生物 来了 靠近 一个 女孩 , 或者 一个 团体 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

每当这些受惊的小动物靠近一个女孩，或者一群女孩时，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmzəlz] [draʊnd] [ðə; ði] [skwiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəudənt] .
the cries of the damsels drowned the squeaks of the rodents .
这 哭泣 的 这 少女们 溺水 这 吱吱声 的 这 啮齿动物 .

少女们的啼叫声盖过了啮齿动物的吱吱声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɪts] - ['ɛndz] ,
The boys of the Upside Down Club were at their wits ' ends ,
这 男孩们 的 这 上行 向下 俱乐部 是 在 他们的 智慧 - 结束 ,

颠倒俱乐部的男孩们已经束手无策了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][weɪdʒ][noʊ] [ɪˈfektʃuəl] ['wɔːrfer] [əˈgenst] [ðə; ði][maɪs] .

for	they	could	wage	no	effectual	warfare	against	the	mice	.
为了	他们	可以	工资	不	有效的	战争	反对	这	小鼠	.

因为他们无法对老鼠发动有效的战争。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənts] ['skɜːriːd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɪˈkjʊrd]

One	or	two	of	the	committee	of	arrangements	scurried	around	until	they	secured
一	或者	二	的	这	委员会	的	安排	匆匆跑过	大约	直到	他们	安全

[bruːmz] ,

brooms	,
扫帚	,

筹备委员会的一两个人四处奔走，直到找到扫帚为止。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['kɔːrnərz] , [wens] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [aʊt]

but	by	this	time	the	mice	had	hidden	in	corners	,	whence	they	scurried	out
但	经过	这	时间	这	小鼠	有	隐	在	角落	,	何处	他们	匆匆跑过	出去

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

但此时老鼠们已经躲藏在角落里，偶尔才会窜出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

to	the	great	fright	of	the	girls	.
到	这	伟大的	惊吓	的	这	女孩们	.

这把女孩们吓坏了。

[ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , ['iːv(ə)n]['æftər] [kəm'pærətɪv]

The	dance	had	come	to	a	sudden	end	,	for	the	girls	,	even	after	comparative
这	舞蹈	有	来	到	一个	突然	结尾	,	为了	这	女孩们	,	甚至	后	比较

['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

quiet	was	restored	,
安静的	曾是	恢复	,

即使周围恢复了相对平静，舞会也戛然而止，对女孩们来说依然如此。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

refused	to	venture	on	the	floor	.
拒绝	到	风险投资	在	这	地面	.

拒绝下到地板上。

['iːv(ə)n] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz]['breɪvər][ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz] , [steɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Even	Alice	,	who	was	braver	than	most	girls	,	stayed	in	a	corner	.
甚至	爱丽丝	,	WHO	曾是	更勇敢	比	最多	女孩们	,	入住	在	一个	角落	.

即使是比大多数女孩都勇敢的爱丽丝，也一直待在角落里。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	did	it	?	"
"	WHO	做过	它	?	"

“是谁干的？”

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	they	come	from	?	"
"	在哪里	做过	他们	来	从	?	"

“他们从哪里来？”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

"	These	and	many	more	questions	were	heard	on	every	side	.
"	这些	和	许多	更多的	问题	是	听到	在	每一个	边	.

“各方都提出了这些以及更多的问题。”

[ðə; ði]['peɪpər][bægz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪs][hæd; həd][bɜːrst][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

The	paper	bags	from	which	the	mice	had	burst	were	still	in	the	center	of
这	纸	包	从	哪个	这	小鼠	有	爆裂	是	仍然	在	这	中心	的

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

老鼠破袋而出的纸袋仍然散落在地板中央。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [bɔɪz] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

Some	of	the	first	-	year	boys	picked	them	up	.
一些	的	这	第一的	-	年	男孩们	挑选	他们	向上	.

有些一年级男生捡到了它们。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [drɑːpt] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] :

From	them	dropped	slips	of	paper	on	which	were	printed	:
从	他们	掉落	滑倒	的	纸	在	哪个	是	打印	:

他们掉落了一些纸条，上面印着：

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['beɪsbɔːl] [naɪn] .

COMPLIMENTS	OF	THE	DAREWELL	BASEBALL	NINE	.
赞美	的	这	-	棒球	九	.

谨以此献给达雷韦尔棒球队九人组。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] ['pəuəl] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

"	I	thought	so	!	"	exclaimed	Walter	Powell	,	the	chairman	of	the	arrangement
"	我	想法	所以	!	"	惊呼	沃尔特	鲍威尔	,	这	主席	的	这	安排

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

committee	of	the	dance	.
委员会	的	这	舞蹈	.

“我就知道！”舞会筹备委员会主席沃尔特·鲍威尔惊呼道。

" [ðə; ði] - [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] .

"	The	Darewell	Chums	had	a	hand	in	this	.
"	这	-	伙伴们	有	一个	手	在	这	.

“Darewell Chums也参与其中。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] - [ɪm] , ['fɛloʊz] ! "

We	must	find	'	em	,	fellows	!	"
我们	必须	寻找	-	呃	,	伙伴们	!	"

伙计们，我们必须找到他们！

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ɪk'skleɪmd] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [speɪs] .

"	exclaimed	Ned	to	his	companions	in	the	ventilator	space	.
"	惊呼	内德	到	他的	同伴	在	这	呼吸机	空间	.

“内德向通风机舱里的同伴们喊道。”

" [wiːd] ['betər] [skɪp] .

"	We'd	better	skip	.
"	我们会	更好的	跳过	.

我们最好跳过。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][juː 'es] .

They	may	find	us	.
他们	可能	寻找	我们	.

他们可能会找到我们。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

"	They	went	out	as	they	had	come	in	,	and	soon	were	on	their	way	home	.
"	他们	去	出去	作为	他们	有	来	在	,	和	很快	是	在	他们的	方式	家	.

他们像来时一样出去了，很快就踏上了回家的路。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] , " [ri'mɑːkt] ['fɛn] .

"	Talk	about	getting	even	,	"	remarked	Fenn	.
"	讲话	关于	获得	甚至	,	"	评论	芬恩	.

“真是以牙还牙啊，”芬恩评论道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ! "

"	I	guess	we	did	it	all	right	!	"
"	我	猜测	我们	做过	它	全部	正确的	!	"

“看来我们做得一切都很顺利！”

" [aɪ] [kɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [sed] [ned] .

"	I	caught	all	the	mice	in	our	house	,	"	said	Ned	.
"	我	捕捉	全部	这	小鼠	在	我们的	房子	,	"	说	内德	.

“我把家里所有的老鼠都抓到了，”内德说。

" [dæd] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] ['stedi] ,

"	Dad	says	he	wishes	I'd	take	the	job	steady	,
"	爸爸	说道	他	愿望	ID	拿	这	工作	稳定的	,

“爸爸说他希望我能稳定地接受这份工作。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

though	he	didn't	know	why	I	was	doing	it	.	"
尽管	他	没有	知道	为什么	我	曾是	正在做	它	.	"

虽然他不知道我为什么要这样做。

" ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːz] [aɪ]

"	Alice	tried	to	find	out	one	night	what	I	was	going	to	do	with	the	cheese	I
"	爱丽丝	尝试	到	寻找	出去	一	夜晚	什么	我	曾是	去	到	做	和	这	奶酪	我

[gɑːt] [tuː; tə] [beɪt] [ðə; ði] [træp] [wɪð; wɪθ] ,

got	to	bait	the	trap	with	,
得到	到	饵	这	陷阱	和	,

“一天晚上，爱丽丝试图打探我打算如何处理用来做诱饵的奶酪。”

" [bɑːrt] [ri'mɑːkt] .

"	Bart	remarked	.
"	巴特	评论	.

巴特说道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [naʊ] .

"	I	guess	she	knows	now	.
"	我	猜测	她	知道	现在	.

我想她现在应该知道了。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] , [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Meanwhile	the	boys	of	the	Upside	Down	Club	,	much	chagrined	at	the
"	同时	这	男孩们	的	这	上行	向下	俱乐部	,	很多	懊恼地	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

unexpected	ending	of	their	entertainment	,
意外	结束	的	他们的	娱乐	,

“与此同时，颠倒俱乐部的男孩们对他们娱乐活动的意外结局感到非常懊恼，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['dænsɪŋ] .

were	trying	to	induce	the	girls	to	go	on	dancing	.
是	尝试	到	诱导	这	女孩们	到	去	在	跳舞	.

他们试图让女孩们继续跳舞。

[ðeɪ] [sed] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][hæd; həd] [gɔːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [truː] ,

They	said	all	the	mice	had	gone	,	which	was	probably	true	,
他们	说	全部	这	小鼠	有	已消失	,	哪个	曾是	大概	真的	,

他们说老鼠都消失了，这很可能是真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	couldn't	get	the	young	ladies	to	believe	it	.
但	他们	不能	得到	这	年轻的	女士们	到	相信	它	.

但他们却无法让这些年轻女士们相信这一点。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] ! " [dɪ'klerd] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

"	I'm	going	home	!	"	declared	Jennie	Smith	,	and	several	other	girls	decided	to
"	我是	去	家	!	"	声明	珍妮	史密斯	,	和	一些	其他	女孩们	决定	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

go	with	her	.
去	和	她	.

“我要回家了！”珍妮·史密斯宣布道，其他几个女孩也决定和她一起走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] .

The	boys	made	an	ineffectual	search	for	those	who	had	played	the	trick	.
这	男孩们	制成	一个	无效	搜索	为了	那些	WHO	有	玩	这	诡计	.

男孩们徒劳地寻找那些恶作剧的人。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][bægz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] , [bʌt; bət] ,

They	soon	discovered	that	the	bags	had	been	thrown	through	the	ventilator	,	but	,
他们	很快	发现	那	这	包	有	到过	抛掷	通过	这	呼吸机	,	但	,

他们很快发现这些袋子是被扔进通风口的，但是，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

by	the	time	a	committee	of	investigation	had	gone	to	the	loft	,
经过	这	时间	一个	委员会	的	调查	有	已消失	到	这	阁楼	,

当调查委员会到达阁楼时，

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

the	four	chums	were	far	away	.
这	四	朋友们	是	远的	离开	.

四个朋友远在天边。

" [wiːl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] [skuːl] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	We'll	not	say	anything	about	this	at	school	,	Monday	,
"	出色地	不是	说	任何事物	关于	这	在	学校	,	周一	,

“周一，我们不会在学校谈论这件事。”

" [ned] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['seprət] [ðæt] [naɪt] .

"	Ned	remarked	as	the	chums	prepared	to	separate	that	night	.
"	内德	评论	作为	这	朋友们	准备	到	分离	那	夜晚	.

“内德说道，就在朋友们准备当晚分别的时候。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] . "

"	Let	it	come	from	the	other	fellows	.	"
"	让	它	来	从	这	其他	伙伴们	.	"

“让其他人来做决定吧。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taʊn] [tɔːk] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ,

"	Oh	,	it	will	be	town	talk	by	to	-	morrow	,	"	declared	Frank	,
"	哦	,	它	将要	是	镇	讲话	经过	到	-	明天	,	"	声明	坦率	,

“哦，明天这事儿肯定会成为全镇人的谈资，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

as	he	started	off	down	the	road	toward	his	uncle's	house	.
作为	他	开始	离开	向下	这	路	朝向	他的	叔叔的	房子	.

他沿着路向他叔叔家走去。

['mɪstər] . [dɛnts] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - .

Mr	.	Dent's	residence	was	about	a	mile	outside	of	Darewell	.
先生	.	丹特的	住宅	曾是	关于	一个	英里	外部	的	-	.

登特先生的住所位于达雷韦尔镇外约一英里处。

[ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	road	leading	to	it	was	well	lighted	up	to	within	half	a	mile	of	the
这	路	领导	到	它	曾是	出色地	照明	向上	到	之内	一半	一个	英里	的	这

[dent] [pleɪs] ,

Dent	place	,
凹痕	地方	,

通往那里的路灯照明良好，一直延伸到距离登特家不到半英里的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .

and	then	the	lamps	were	few	and	far	apart	.
和	然后	这	灯	是	很少	和	远的	除	.

那时，路灯很少，而且间隔很远。

[fræŋk] ['hɜːrɪd] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪs] ,

Frank	hurried	on	,	thinking	of	many	things	besides	the	trick	of	the	mice	,
坦率	慌忙	在	,	思维	的	许多	事物	除了	这	诡计	的	这	小鼠	,

弗兰克匆匆赶路，脑子里想着很多事情，根本没心思去想老鼠的诡计。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]

for	he	had	a	real	trouble	,	and	one	he	had	not	yet	shared	with
为了	他	有	一个	真实的	麻烦	,	和	一	他	有	不是	然而	共享	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

his	chums	.
他的	朋友们	.

因为他遇到了一个真正的麻烦，而且他还没有跟朋友们说起过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	bothering	him	,	and	had	been	for	some	time	.
它	曾是	烦人	他	,	和	有	到过	为了	一些	时间	.

这件事一直困扰着他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

He	wished	he	had	someone	he	could	take	into	his	confidence	.
他	希望	他	有	某人	他	可以	拿	进入	他的	信心	.

他多么希望身边能有一个可以倾诉的对象。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

As	he	neared	his	uncle's	house	he	noticed	there	was	a	light	in	the	sitting
作为	他	接近	他的	叔叔的	房子	他	注意到	那里	曾是	一个	光	在	这	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

当他走到叔叔家附近时，他注意到客厅里亮着灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

This	was	unusual	,	as	his	uncle	and	aunt	were	in	the	habit	of	going
这	曾是	异常	,	作为	他的	叔叔	和	阿姨	是	在	这	习惯	的	去

[tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] .

to	bed	early	.
到	床	早期的	.

这很不寻常，因为他的叔叔和婶婶都有早睡早起的习惯。

[ðeɪ] [left] [noʊ] [laɪt] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

They	left	no	light	for	Frank	,	who	had	a	key	to	the	front	door	,
他们	左边	不	光	为了	坦率	,	WHO	有	一个	钥匙	到	这	正面	门	,

他们没有给弗兰克留灯，而弗兰克有前门的钥匙。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ['ɔːlweɪz] [left] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	who	carried	matches	to	light	the	lamp	always	left	on	a	table	for	him	.
和	WHO	携带	比赛	到	光	这	灯	总是	左边	在	一个	桌子	为了	他	.

谁会带着火柴去点亮桌上为他留着的那盏灯呢?

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [sɪk] ?

"	I	wonder	if	any	one	is	sick	?
"	我	想知道	如果	任何	一	是	生病的	?

我想知道有没有人生病了?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	the	boy	thought	,	as	he	approached	the	house	.
"	这	男生	想法	,	作为	他	接近	这	房子	.

男孩一边想着，一边走向房子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] ,

He	turned	up	a	side	path	,
他	转向	向上	一个	边	小路	,

他拐进了一条岔路，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

as	he	wanted	to	get	a	drink	at	the	well	before	going	to	bed	,
作为	他	通缉	到	得到	一个	喝	在	这	出色地	前	去	到	床	,

他想在睡觉前到井边喝点水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] .

and	the	water	in	the	house	was	not	likely	to	be	fresh	.
和	这	水	在	这	房子	曾是	不是	可能	到	是	新鲜的	.

而且，屋里的水很可能不是新鲜的。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] , ['evɪdəntli] ,

As	he	advanced	cautiously	through	the	darkness	he	heard	voices	,	coming	,	evidently	,
作为	他	先进的	谨慎地	通过	这	黑暗	他	听到	声音	,	未来	,	显然	,

他小心翼翼地穿过黑暗，听到有人说话，显然是有人在说话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

from	the	direction	of	the	front	porch	.
从	这	方向	的	这	正面	门廊	.

从前廊方向看去。

[fræŋk] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [toʊnz] .

Frank	halted	,	and	,	as	he	did	so	,	he	heard	his	uncle's	tones	.
坦率	停止	,	和	,	作为	他	做过	所以	,	他	听到	他的	叔叔的	音调	.

弗兰克停下了脚步，就在这时，他听到了他叔叔的声音。

['mɪstər] . [dent] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Mr	.	Dent	was	saying	:
先生	.	凹痕	曾是	说	:

登特先生当时说:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['vaɪələnt] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	Of	course	it's	too	bad	,	but	if	he's	violent	,	there's	only	one	thing	to	do	.	"
"	的	课程	它是	也	坏的	,	但	如果	他是	暴力	,	有	仅有的	一	事物	到	做	.	"

“当然很遗憾，但如果他有暴力倾向，那就只有一条路可走了。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	all	,	"	the	voice	of	a	man	replied	.
"	那就是	全部	,	"	这	嗓音	的	一个	男人	回复	.

“就这些了。”一个男人的声音回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

"	We	will	have	to	keep	him	in	the	sanitarium	for	a	while	yet	.
"	我们	将要	有	到	保持	他	在	这	疗养院	为了	一个	尽管	然而	.

“我们还得让他继续在疗养院待一段时间。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I	am	just	as	sorry	about	it	as	you	are	.
我	是	只是	作为	对不起	关于	它	作为	你	是	.

我和你一样对此感到抱歉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] .

But	we	must	not	let	the	boy	know	.
但	我们	必须	不是	让	这	男生	知道	.

但我们不能让那个男孩知道。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

It	might	have	a	bad	effect	on	him	.
它	可能	有	一个	坏的	影响	在	他	.

这可能会对他产生不良影响。

" [fræŋk] ['stɑːrtɪd] .

"	Frank	started	.
"	坦率	开始	.

弗兰克开始了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['freʃli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

All	his	troubles	seemed	to	come	freshly	to	his	mind	.
全部	他的	麻烦	似乎	到	来	新鲜的	到	他的	头脑	.

他所有的烦恼似乎都重新涌上心头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

He	knew	the	man	talking	to	his	uncle	had	something	to	do	with	them
他	知道	这	男人	说	到	他的	叔叔	有	某物	到	做	和	他们

,

,

,

他知道和叔叔说话的那个人与他们有关。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	he	resolved	to	find	out	more	about	the	matter	.
和	他	已解决	到	寻找	出去	更多的	关于	这	事情	.

他决心要进一步了解此事。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]

He	remained	silent	,	hoping	to	hear	additional	talk	,	but	the	two	had
他	剩余	沉默的	,	希望	到	听到	额外的	讲话	,	但	这	二	有

[kən'kluːdid] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

concluded	their	conversation	,
结束	他们的	对话	,

他保持沉默，希望能听到更多对话，但两人已经结束了谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	stranger	could	be	heard	walking	down	the	gravel	path	toward	the
和	这	陌生人	可以	是	听到	步行	向下	这	碎石	小路	朝向	这

[frʌnt] [geɪt] .

front	gate	.
正面	门	.

可以听到陌生人沿着碎石小路朝大门走去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ment] .

That	was	what	the	light	had	meant	.
那	曾是	什么	这	光	有	意思是	.

这就是那束光所代表的含义。

['mɪstər] . [dent] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:]

Mr	.	Dent	had	received	a	visitor	,	and	Frank	determined	to	find	out	who
先生	.	凹痕	有	已收到	一个	游客	,	和	坦率	决定	到	寻找	出去	WHO

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

丹特先生接待了一位访客，弗兰克决心查明来访者是谁。

" [wel] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wen] ['nesəseri] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔ:ld] [tu:; tə]['mɪstər] . [dent] .

"	Well	,	I'll	see	you	again	when	necessary	,	"	the	stranger	called	to	Mr	.	Dent	.
"	出色地	,	患病的	看	你	再次	什么时候	必要的	,	"	这	陌生人	称为	到	先生	.	凹痕	.

“好吧，有需要的时候我会再来见你，”陌生人对丹特先生说道。

" [gʊd] - [naɪt] . "

"	Good	-	night	.	"
"	好的	-	夜晚	.	"

“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['fræŋks] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt]

"	Good	-	night	,	"	replied	Frank's	uncle	,	as	he	went	into	the	house	and	shut
"	好的	-	夜晚	,	"	回复	弗兰克的	叔叔	,	作为	他	去	进入	这	房子	和	关闭

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

“晚安，”弗兰克的叔叔说着，走进屋里，关上了门。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Frank	waited	until	the	stranger	was	out	on	the	path	in	front	of	the	house	.
坦率	等待	直到	这	陌生人	曾是	出去	在	这	小路	在	正面	的	这	房子	.

弗兰克一直等到陌生人走到房子前面的小路上。

[ðen] , ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑ:loʊd] .

Then	,	keeping	as	much	as	possible	in	the	shadows	,	the	boy	followed	.
然后	,	保持	作为	很多	作为	可能的	在	这	阴影	,	这	男生	随后	.

然后，男孩尽可能地躲在阴影里，跟了上去。

[hi:; hi] [stoʊl] [ə'lɔ:ŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɑ:d][tu:; tə] ['dedn] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

He	stole	along	,	walking	on	the	sod	to	deaden	his	footsteps	,
他	偷窃	沿着	,	步行	在	这	草皮	到	缓和	他的	脚步声	,

他蹑手蹑脚地走着，踩在草皮上以减轻脚步声。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

and	soon	found	himself	on	the	main	highway	.
和	很快	成立	他自己	在	这	主要的	公路	.

很快，他就发现自己身处主干道上。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Just	ahead	of	him	he	could	see	the	figure	of	the	man	.
只是	前方	的	他	他	可以	看	这	数字	的	这	男人	.

他看到前方不远处有个男人的身影。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] .

He	tried	to	see	if	he	knew	the	stranger	,	but	it	was	too	dark	.
他	尝试	到	看	如果	他	知道	这	陌生人	,	但	它	曾是	也	黑暗的	.

他试图辨认一下这个陌生人是否认识他，但天太黑了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ju:; jʊ][goʊ] , " [fræŋk] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	But	I'll	find	out	where	you	go	,	"	Frank	declared	to	himself	,
"	但	患病的	寻找	出去	在哪里	你	去	,	"	坦率	声明	到	他自己	,

“但我一定会查出你去了哪里，”弗兰克暗自说道。

" [aɪl] [get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

"	I'll	get	on	the	track	of	this	mystery	sooner	or	later	,
"	患病的	得到	在	这	追踪	的	这	神秘	很快	或者	之后	,

“我迟早会解开这个谜团的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [naʊ] .

and	I	guess	I've	got	a	good	start	now	.
和	我	猜测	我已经	得到	一个	好的	开始	现在	.

我想我现在已经有了一个不错的开始。

" [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	All	unconscious	of	being	followed	,	the	man	hurried	on	.
"	全部	无意识	的	存在	随后	,	这	男人	慌忙	在	.

“那人丝毫没有意识到自己被人跟踪，继续向前走去。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ]

He	seemed	to	know	his	way	,	for	,	though	it	was	dark	,	and	the	path
他	似乎	到	知道	他的	方式	,	为了	,	尽管	它	曾是	黑暗的	,	和	这	小路

[wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] ,

was	uneven	,
曾是	不均匀	,

他似乎认得路，因为，尽管天色已黑，道路崎岖不平，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

he	kept	on	at	a	good	pace	.
他	保留	在	在	一个	好的	步伐	.

他一直保持着不错的速度。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] , [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] .

Frank	was	drawing	closer	,	in	the	eagerness	of	his	pursuit	.
坦率	曾是	绘画	更近	,	在	这	渴望	的	他的	追逐	.

弗兰克急切地追了上来，一步步逼近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] , [ænd; ənd] ,

He	was	not	as	careful	as	he	had	been	to	walk	on	the	sod	,	and	,
他	曾是	不是	作为	小心	作为	他	有	到过	到	走	在	这	草皮	,	和	,

他行走在草皮上时没有像之前那样小心，而且

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

after	he	had	gone	about	half	a	mile	,
后	他	有	已消失	关于	一半	一个	英里	,

他走了大约半英里后，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][slɪp] .

the	boy	suddenly	stepped	on	a	loose	stone	which	made	him	slip	.
这	男生	突然	步	在	一个	松动的	石头	哪个	制成	他	滑	.

男孩突然踩到一块松动的石头，滑倒了。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

The	sound	was	heard	by	the	stranger	,	who	was	about	one	hundred	feet	in
这	声音	曾是	听到	经过	这	陌生人	,	WHO	曾是	关于	一	百	脚	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

陌生人当时在前方大约一百英尺处，听到了这声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

and	he	turned	quickly	.
和	他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Frank did not answer .
坦率 做过 不是 回答 .

弗兰克没有回答。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ðə; ði][mæn] [in'kwaiəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
" the man inquired again , and there was menace in his tones .
" 这 男人 询问 再次 , 和 那里 曾是 威胁 在 他的 音调 .

“那人又问了一遍，语气中带着威胁。”

[fræŋk] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
Frank crouched down to get in the shadow of a big tree .
坦率 蹲着 向下 到 得到 在 这 阴影 的 一个 大的 树 .

弗兰克蹲下身子，躲到一棵大树的阴影里。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" I know someone is following me , " the man went on , in a sharp voice .
" 我 知道 某人 是 下列的 我 , " 这 男人 去 在 , 在 一个 锋利的 嗓音 .

“我知道有人在跟踪我，”那人厉声说道。

" [huːˈevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wɔːrn][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [noʊ] ['fɜːrðər] .
" Whoever it is I warn him he had better come no further .
" 谁 它 是 我 警告 他 他 有 更好的 来 不 更远 .

“不管他是谁，我警告他最好不要再往前走了。”

[ɪf] [its] ['mʌni] [jʊə(r)] ['æftər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] .
If it's money you're after I'll tell you I am armed , and I'll not hesitate to shoot .
如果 它是 钱 你是 后 患病的 告诉 你 我 是 武装 , 和 患病的 不是 犹豫 到 射击 .

如果你是冲着钱来的，我会告诉你我带着武器，我会毫不犹豫地开枪。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] ['begər] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If it's a beggar I have nothing for you .
如果 它是 一个 乞丐 我 有 没有什么 为了 你 .

如果是个乞丐，那我什么也给不了你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwʌn] [els] [aɪ][wɔːrn][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [stænd][noʊ] ['traɪflɪŋ] .
If it is anyone else I warn him I will stand no trifling .
如果 它 是 任何人 别的 我 警告 他 我 将要 站立 不 琐事 .

如果换作其他人，我警告他，我绝不会容忍这种小事。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][duː][soʊ][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .
I will say nothing to you , and if you follow me you do so at your peril .
我 将要 说 没有什么 到 你 , 和 如果 你 跟随 我 你 做 所以 在 你的 危险 .

我什么也不会告诉你，如果你跟随我，后果自负。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] .

Be	warned	in	time	and	go	back	.
是	警告	在	时间	和	去	后退	.

及时收到警告并返回。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['med(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

You	must	not	meddle	in	this	affair	,	whoever	you	are	.
你	必须	不是	插手	在	这	事务	,	谁	你	是	.

无论你是谁，都不要插手这件事。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'tækt] !

I	shall	protect	myself	if	I	am	attacked	!
我	将	保护	我	如果	我	是	遭到攻击	!

如果我遭到攻击，我会保护自己!

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [klɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	The	voice	ceased	,	and	there	sounded	a	click	in	the	darkness	,
"	这	嗓音	停止	,	和	那里	听起来	一个	点击	在	这	黑暗	,

“声音消失了，黑暗中传来一声咔哒声。”

[ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

that	might	indicate	the	man	had	cocked	his	revolver	.
那	可能	表明	这	男人	有	上膛	他的	左轮手枪	.

这可能表明该男子已经给左轮手枪上了膛。

[fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

Frank	did	not	move	.
坦率	做过	不是	移动	.

弗兰克一动不动。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [briːðd] .

He	hardly	breathed	.
他	几乎	呼吸	.

他几乎停止了呼吸。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

He	did	not	know	what	to	do	,	for	he	had	not	counted	on	being	discovered	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	,	为了	他	有	不是	计数	在	存在	发现	.

他不知所措，因为他没想到自己会被发现。

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jʊr; jər] ['perəl] !

Follow	me	at	your	peril	!
跟随	我	在	你的	危险	!

跟随我，后果自负!

" [ðə; ði] [mæn] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .

"	the	man	exclaimed	again	.
"	这	男人	惊呼	再次	.

“那人再次惊呼道。”

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [ræn] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə]

Then	,	turning	quickly	he	ran	ahead	in	the	darkness	,	and	was	soon	lost	to
然后	,	转弯	迅速地	他	跑	前方	在	这	黑暗	,	和	曾是	很快	丢失的	到

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然后，他迅速转身跑入黑暗中，很快就消失在人们的视线里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [taʊn]

A	STRANGER	IN	TOWN
一个	陌生人	在	镇

小镇上的陌生人

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] , [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ]

Dazed	by	the	sudden	ending	to	his	chase	,	Frank	remained	a	while	standing	by
茫然	经过	这	突然	结束	到	他的	追赶	,	坦率	剩余	一个	尽管	常设	经过

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

追逐的突然结束让弗兰克有些不知所措，他愣在树旁好一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]['æftər][ðə; ði][mæn] ,

He	had	half	a	mind	to	ignore	the	warning	and	keep	on	after	the	man	,
他	有	一半	一个	头脑	到	忽略	这	警告	和	保持	在	后	这	男人	,

他一度很想无视警告，继续追赶那个人。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	on	second	thought	felt	it	would	be	an	unwise	thing	to	do	.
但	在	第二	想法	毛毡	它	会	是	一个	失策	事物	到	做	.

但转念一想，我觉得这样做不太明智。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'nʌðər] [plæn] , " [ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	must	try	another	plan	,	"	the	youth	said	to	himself	.
"	我	必须	尝试	其他	计划	,	"	这	青年	说	到	他自己	.

“我必须尝试另一个办法，”年轻人自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	will	get	at	the	bottom	of	this	mystery	concerning	me	.
"	我	将要	得到	在	这	底部	的	这	神秘	有关	我	.

“我一定要查明与我有关的这个谜团。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	know	Uncle	Abner	was	mixed	up	in	it	.
我	做过	不是	知道	叔叔	阿布纳	曾是	混合	向上	在	它	.

我不知道阿布纳叔叔也牵涉其中。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	I	had	better	ask	him	about	it	?
我	想知道	如果	我	有	更好的	问	他	关于	它	?

我该不该问问他这件事呢?

" [fræŋk] [di'beitid] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [hoʊm] .

"	Frank	debated	this	question	in	his	mind	as	he	went	back	home	.
"	坦率	辩论	这	问题	在	他的	头脑	作为	他	去	后退	家	.

弗兰克在回家的路上一直在思考这个问题。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

Then	he	decided	he	would	say	nothing	about	what	he	had	overheard	until	there
然后	他	决定	他	会	说	没有什么	关于	什么	他	有	无意中听到	直到	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	chance	of	learning	more	about	it	.
曾是	一个	机会	的	学习	更多的	关于	它	.

然后他决定，在有机会了解更多情况之前，他对偷听到的内容保持沉默。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ?
" Is that you , Frank ?
" 是 那 你 , 坦率 ?

“是你吗，弗兰克？”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" his uncle asked him , as the boy went into the house a few minutes later .
" 他的 叔叔 问 他 , 作为 这 男生 去 进入 这 房子 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，男孩走进屋子时，他的叔叔问他。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" Yes , uncle . "
" 是的 , 叔叔 . "

“是的，叔叔。”

" [wel] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp] [wel] .
" Well , be sure you lock up well .
" 出色地 , 是 当然 你 锁 向上出色地 .

“嗯，一定要锁好门。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θiːvz] [ə'baʊt] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] .
There have been thieves about , I hear , and we don't want ' em to get in here .
那里 有 到过 窃贼 关于 , 我 听到 , 和 我们 不 想 - 呃 到 得到 在 这里 .

我听说附近有小偷，我们不想让他们进来。

" [fræŋk] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dent] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nɜːrvəs] .
" Frank wondered at his uncle's caution , for Mr . Dent was not usually nervous .
" 坦率 想知道 在 他的 叔叔的 警告 , 为了 先生 . 凹痕 曾是 不是 通常 紧张的 .

弗兰克对叔叔的谨慎感到疑惑，因为登特先生通常并不紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [nuːz] [tuː; tə] [fræŋk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θiːvz] [ə'baʊt] .
It was also news to Frank to learn that there were thieves about .
它 曾是 还 消息 到 坦率 到 学习 那 那里 是 窃贼 关于 .

弗兰克得知附近有窃贼，也是第一次听说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Have you seen any ? " he asked his uncle .
" 有 你 已见 任何 ? " 他 问 他的 叔叔 .

“你见过吗？”他问叔叔。

" [noʊ] , [bʌt; bət]['dʒɪm] ['piːtɚsənz] [haɪrd] [mæn][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" No , but Jim Peterson's hired man was over a while ago ,
" 不 , 但 吉姆 彼得森的 雇用 男人 曾是 超过 一个 尽管 前 ,

“不，吉姆·彼得森雇的人早就走了。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dɔːgz][hæd; həd] [bɑːrkt] [æt; ət][sʌm; səm] [træmps] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
and told me his dogs had barked at some tramps passing in the road .
和 讲述 我 他的 狗 有 吠叫 在 一些 流浪汉 通过 在 这 路 .

他告诉我，他的狗对着路上经过的一些流浪汉吠叫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [aɪ] [ges] .
There are strangers in the vicinity , I guess .
那里 是 陌生人 在 这 附近 , 我 猜测 .

我猜附近有陌生人。

" [fræŋk] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

"	Frank	wondered	if	the	dogs	had	barked	at	the	stranger	who	had	been	at
"	坦率	想知道	如果	这	狗	有	吠叫	在	这	陌生人	WHO	有	到过	在

[ðə; ði] [dent] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ,

the	Dent	house	a	little	while	before	,
这	凹痕	房子	一个	小的	尽管	前	,

弗兰克心想，那些狗是不是冲着刚才来过登特家的陌生人吠叫的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [su:n] [went] [tu:; tə] [bed] .

but	he	said	nothing	about	it	,	and	,	soon	went	to	bed	.
但	他	说	没有什么	关于	它	,	和	,	很快	去	到	床	.

但他对此只字未提，很快就去睡觉了。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

As	the	chums	had	anticipated	,
作为	这	朋友们	有	预期	,

正如朋友们预料的那样，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] [dæns] [kri'eɪtɪd] [mɔ:r] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ]

the	breaking	-	up	of	the	Upside	Down	Club	dance	created	more	talk	among	the	High
这	打破	-	向上	的	这	上行	向下	俱乐部	舞蹈	创建	更多的	讲话	之中	这	高的

[sku:l] ['pju:p(ə)lz][ðæn; ðən][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][spɔ:rts][ænd; ənd][fʌn] [sɪns]

School	pupils	than	had	anything	else	in	the	line	of	sports	and	fun	since
学校	学生	比	有	任何事物	别的	在	这	线	的	运动的	和	乐趣	自从

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] .

the	institution	was	built	.
这	机构	曾是	建造	.

自学校成立以来，颠倒俱乐部舞会的解散在高中学生中引起的讨论，比任何其他体育和娱乐活动都多。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [ti:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [let]['ɪntu:]

The	members	of	the	ball	team	,	and	their	friends	,	who	had	been	let	into
这	成员	的	这	球	团队	,	和	他们的	朋友们	,	WHO	有	到过	让	进入

[ðə; ði]['si:krət] ,

the	secret	,
这	秘密	,

球队成员和他们的朋友们，都被蒙在鼓里，知道了这个秘密。

[prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] .

preserved	a	discreet	silence	about	the	affair	,	and	would	answer	no	questions	.
保存完好	一个	慎重	沉默	关于	这	事务	,	和	会	回答	不	问题	.

对此事一直保持沉默，并且拒绝回答任何问题。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm]

Although	it	was	generally	believed	that	the	four	chums	had	been	the	prime
虽然	它	曾是	一般来说	相信	那	这	四	朋友们	有	到过	这	主要的

['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

instigators	of	the	affair	,
煽动者	的	这	事务	,

虽然人们普遍认为这四个朋友是这起事件的主要煽动者，

[ðeɪ] [wʊd] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪs] .

they	would	admit	nothing	,	and	many	were	the	conjectures	about	the	mice	.
他们	会	承认	没有什么	,	和	许多	是	这	猜想	关于	这	小鼠	.

他们什么也不肯承认，关于老鼠的猜测也很多。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] , ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] [fraɪt] ,

As	for	the	girls	,	after	their	first	fright	,
作为	为了	这	女孩们	,	后	他们的	第一的	惊吓	,

至于女孩们，在经历了第一次惊吓之后，

[ðeɪ] [læft] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

they	laughed	as	heartily	as	did	the	boys	over	the	sudden	ending	of	the	dance	.
他们	笑了	作为	衷心地	作为	做过	这	男孩们	超过	这	突然	结束	的	这	舞蹈	.

舞会突然结束，他们和男孩们一样开怀大笑。

[ðə; ði]['oʊnli]['pjuːp(ə)lz] [huː] [siːmd] ['æŋgri]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dæns]

The	only	pupils	who	seemed	angry	over	the	matter	were	the	boys	on	the	dance
这	仅有的	学生	WHO	似乎	生气的	超过	这	事情	是	这	男孩们	在	这	舞蹈

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

似乎只有舞蹈委员会的男生们对此事感到愤怒。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

who	were	incensed	at	the	breaking	up	of	the	affair	.
WHO	是	愤怒	在	这	打破	向上	的	这	事务	.

他们对这段婚外情的破裂感到非常愤怒。

" [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] - [tʃʌmz] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deni]

"	I	know	those	Darewell	Chums	had	the	most	to	do	with	it	,	"	said	Denny
"	我	知道	那些	-	伙伴们	有	这	最多	到	做	和	它	,	"	说	丹尼

[θɔːrp] ,

Thorp	,
索普	,

“我知道达雷韦尔兄弟会是这件事的主要责任人，”丹尼·索普说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ned] .

who	was	the	leader	of	the	crowd	that	had	captured	Ned	.
WHO	曾是	这	领导者	的	这	人群	那	有	捕获	内德	.

他是抓捕奈德的那群人的头目。

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	I'll	get	even	with	them	.	"
"	患病的	得到	甚至	和	他们	.	"

“我一定要报复他们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt]

"	It	looks	to	me	as	though	they	had	gotten	even	with	us	,	"	remarked
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	他们	有	获得	甚至	和	我们	,	"	评论

['piːtər] ['ɛndɜbi] ,

Peter	Enderby	,
彼得	恩德比	,

“我看他们好像是在报复我们，”彼得·恩德比说道。

['dɛniːz] [tʃʌm] .

Denny's	chum	.
丹尼餐厅	密友	.

丹尼的朋友。

" [ðeɪ] [peɪd] [ˌjuː 'es] [bæk] , [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] . "

"	They	paid	us	back	,	good	and	proper	.	"
"	他们	有薪酬的	我们	后退	,	好的	和	恰当的	.	"

“他们已经偿还了我们，而且偿还得很充分。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[wʌt] [wiː; wi] [dɪd] ['wɔznt] [hæf] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['letɪŋ] [ðoʊz] [maɪs] [luːs] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]

What	**we**	**did**	**wasn't**	**half**	**as**	**mean**	**as**	**letting**	**those**	**mice**	**loose**	**and**	**spoiling**	**the**
什么	我们	做过	不是	一半	作为	意思是	作为	出租	那些	小鼠	松动的	和	破坏	这

[dæns] . "

dance	**.**	**"**
舞蹈	.	"

我们做的事远没有放走那些老鼠破坏舞会那么恶劣。

" [oʊ] , [get] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

"	**Oh**	**,**	**get**	**out**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Peter**	**.**
"	哦	,	得到	出去	!	"	惊呼	彼得	.

“哦，快出去！”彼得喊道。

" [its] [ɔːl] [ɪn] [spɔːrt] .

"	**It's**	**all**	**in**	**sport**	**.**
"	它是	全部	在	运动	.

“一切都与体育运动有关。”

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mæd] ?

What's	**the**	**use**	**of**	**getting**	**mad**	**?**
是什么	这	使用	的	获得	疯狂的	?

生气有什么用?

" [bʌt; bət] ['deni] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

"	**But**	**Denny**	**declared**	**he**	**was**	**going**	**to**	**watch**	**his**	**chance**	**to**	**pay**	**the**
"	但	丹尼	声明	他	曾是	去	到	手表	他的	机会	到	支付	这

-	[tʃʌmz]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst]	.
Darewell	**Chums**	**back**	**with**	**interest**	**.**
-	伙伴们	后退	和	兴趣	.

“但丹尼表示，他会伺机偿还 Darewell Chums 的钱，并支付利息。”

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɛniːz] [θret] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'lɑːrmd]

But	**,**	**though**	**the**	**four**	**friends**	**heard**	**of**	**Denny's**	**threat**	**,**	**they**	**were**	**not**	**alarmed**
但	,	尽管	这	四	朋友们	听到	的	丹尼餐厅	威胁	,	他们	是	不是	惊慌

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

虽然这四个朋友听说了丹尼的威胁，但他们并没有因此感到惊慌。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] .

They	**felt**	**they**	**could**	**hold**	**their**	**own**	**.**
他们	毛毡	他们	可以	抓住	他们的	自己的	.

他们觉得自己可以应付自如。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [haʊ'evər] ,

From	**then**	**on**	**,**	**however**	**,**
从	然后	在	,	然而	,

然而，从那时起，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] ['membər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	**was**	**open**	**warfare**	**between**	**the**	**Upside**	**Down**	**Club**	**members**	**and**	**the**
那里	曾是	打开	战争	之间	这	上行	向下	俱乐部	成员	和	这

['beɪsbɔːl] [naɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] ,

baseball	**nine**	**and**	**their**	**friends**	**,**
棒球	九	和	他们的	朋友们	,

“颠倒俱乐部”成员与棒球九人组及其朋友之间爆发了公开冲突。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [trɪks] [iːtʃ] [saɪd] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**many**	**were**	**the**	**tricks**	**each**	**side**	**played**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	许多	是	这	技巧	每个	边	玩	在	这	其他	.

双方都对对方使出了许多诡计。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [ˈdʒɪm] [ˈmɔːrtən] ,
One afternoon , about a week later , Jim Morton ,
一 下午 , 关于 一个 星期 之后 , 吉姆 莫顿 ,

大约一周后的一个下午，吉姆·莫顿

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] [ˈkæmpəs] , [heild] [bɑːrt] ,
who was watching a crowd of boys playing on the school campus , hailed Bart ,
WHO 曾是 观看 一个 人群 的 男孩们 玩耍 在 这 学校 校园 , 赞誉 巴特 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
as the latter ,
作为 这 后者 ,

当时正在观看一群男孩在校园里玩耍的人，向巴特打招呼，因为巴特就是其中之一。

[ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ræn] [tɔːrd] [wer] [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi]
in chase of the ball , ran toward where Jim was lying stretched under a shady
在 追赶 的 这 球 , 跑 朝向 在哪里 吉姆 曾是 说谎 拉伸 在下面 一个 阴凉
[elm] [triː] .
elm tree .
榆树 树 .

他追着球跑去，吉姆正躺在一棵枝繁叶茂的榆树下。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [bɑːrt]
" What is it ? " asked Bart
" 什么 是 它 ? " 问 巴特

“那是什么？”巴特问道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [nɑːk] [ə; eɪ] [flai] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈsoʊz]
" I've been waiting until someone would knock a fly over in this direction , so's
" 我已经 到过 等待 直到 某人 会 敲 一个 飞 超过 在 这 方向 , 所以也是
[juː; jʊ] [kʌm] [kloʊz] ,
you come close ,
你 来 关闭 ,

“我一直在等有人把苍蝇打飞到这个方向，所以你才靠近。”

" [ˈdʒɪm] [went] [ɑːn] .
" Jim went on .
" 吉姆 去 在 .

吉姆继续说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" I wanted to speak to you . "
" 我 通缉 到 说话 到 你 . "

“我想和你谈谈。”

" [spiːk] [əˈhed] , " [bɑːrt] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] .
" Speak ahead , " Bart went on , as he threw the ball back .
" 说话 前方 , " 巴特 去 在 , 作为 他 扔 这 球 后退 .

“请你先说，”巴特一边说着，一边把球扔了回去。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [gaɪd] ? "
" Do you want a job as guide ? "
" 做 你 想 一个 工作 作为 指导 ? "

你想当导游吗?

" [gaɪd] ?
" Guide ?
" 指导 ?

“指导?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [aɪ][met][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] , [aɪ] [ges] ,

"	I	met	a	man	the	other	day	,	stranger	in	town	,	I	guess	,
"	我	遇见	一个	男人	这	其他	天	,	陌生人	在	镇	,	我	猜测	,

“前几天我遇到一个男人，大概是镇上的陌生人吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	asked	me	if	I'd	show	him	the	corduroy	road	through	the	woods	.
和	他	问	我	如果	ID	展示	他	这	灯心绒	路	通过	这	树林	.

他问我能不能带他去看看穿过树林的那条木板路。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sætərdeɪ] [wʊd] [duː] .

I	told	him	I	had	to	go	to	school	,	and	he	said	Saturday	would	do	.
我	讲述	他	我	有	到	去	到	学校	,	和	他	说	周六	会	做	.

我告诉他我得去上学，他说星期六可以。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

But	I	don't	just	feel	like	taking	the	job	.
但	我	不	只是	感觉	喜欢	采取	这	工作	.

但我并不想接受这份工作。

[aɪv] [gɑːt] [sprɪŋ] ['fiːvər] [aɪ] [ges] .

I've	got	spring	fever	I	guess	.
我已经	得到	春天	发烧	我	猜测	.

我大概是得了春季综合症吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər]

To	-	morrow's	Saturday	,	and	he	expects	me	to	go	to	the	hotel	after
到	-	明天	周六	,	和	他	预期	我	到	去	到	这	酒店	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

明天是星期六，他希望我跟他一起去酒店。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd] .

and	show	him	the	road	.
和	展示	他	这	路	.

并给他指路。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi]['taɪərd] [tə'mɑːroʊ]

But	I	know	I'll	be	tired	tomorrow
但	我	知道	患病的	是	疲劳的	明天

但我知道我明天会很累。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .

and	I	thought	maybe	you'd	like	the	job	.
和	我	想法	或许	你会	喜欢	这	工作	.

我想你或许会喜欢这份工作。

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [gɪv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

He	says	he'll	give	five	dollars	.	"
他	说道	地狱	给	五	美元	.	"

他说他会给五美元。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] ['dʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	Bart	replied	,	somewhat	surprised	at	what	Jim	told	him	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	巴特	回复	,	有些	惊讶	在	什么	吉姆	讲述	他	.

“哦，我不知道，”巴特回答道，对吉姆告诉他的话感到有些惊讶。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? "

"	What	sort	of	a	man	is	he	?	"
"	什么	种类	的	一个	男人	是	他	?	"

“他究竟是怎样一个人？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [red] [her] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] .

"	He	has	red	hair	,	that's	all	I	remember	.
"	他	有	红色的	头发	,	那就是	全部	我	记住	.

“他有一头红发，我只记得这些。”

[aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['sliːpi] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] . "

I	was	sort	of	sleepy	the	day	he	met	me	,	and	I	didn't	take	much	notice	.	"
我	曾是	种类	的	困	这	天	他	遇见	我	,	和	我	没有	拿	很多	注意	.	"

那天我有点犯困，没太注意他。

" ['haʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [bɑːrt] ,

"	How'd	he	come	to	ask	you	?	"	inquired	Bart	,
"	怎么做到的	他	来	到	问	你	?	"	询问	巴特	,

“他怎么会来问你呢？”巴特问道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['leɪzi]['dʒɪm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

wondering	why	lazy	Jim	had	ever	been	requested	to	do	anything	.
好奇	为什么	懒惰的	吉姆	有	曾经	到过	请求	到	做	任何事物	.

我纳闷为什么懒惰的吉姆会被要求做任何事。

" ['sændi] ['mɜːrtn] [toʊld][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Sandy	Merton	told	the	man	about	me	.
"	沙	默顿	讲述	这	男人	关于	我	.

“桑迪·默顿把我的事告诉了那个人。”

[ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə] ['sændi] [fɜːrst] , [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sændi] [nuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['prɪti] [wel] .

The	man	went	to	Sandy	first	,	said	he	heard	Sandy	knew	the	woods	pretty	well	.
这	男人	去	到	沙	第一的	,	说	他	听到	沙	知道	这	树林	漂亮的	出色地	.

那人先去找了桑迪，说他听说桑迪对这片树林很熟悉。

[bʌt; bət] ['sændi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] , [soʊ][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] .

But	Sandy	works	for	a	farmer	every	Saturday	,	and	he	couldn't	go	,	so	he	recommended	me	.
但	沙	作品	为了	一个	农民	每一个	周六	,	和	他	不能	去	,	所以	他	受到推崇的	我	.

但桑迪每个星期六都要为一位农民工作，他去不了，所以他推荐了我。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['fænsi] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Said	it	would	be	easy	work	,	but	I	don't	fancy	tramping	through	the	woods	.
说	它	会	是	简单的	工作	,	但	我	不	想要	徒步旅行	通过	这	树林	.

他说这会是一份轻松的工作，但我并不想跋涉穿过树林。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

Do	you	want	the	job	?	"
做	你	想	这	工作	?	"

你想要这份工作吗?

" [ʃʊr] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] .

"	Sure	,	I'll	take	it	,	"	Bart	replied	.
"	当然	,	患病的	拿	它	,	"	巴特	回复	.

“当然，我收下。”巴特回答道。

" ['itl] [biː; bi] [fʌn] .

"	It'll	be	fun	.
"	它将	是	乐趣	.

“这会很有趣。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [wʌn] [bɔɪ] ? "

I	wonder	if	he	only	wants	one	boy	?	"
我	想知道	如果	他	仅有的	想要	一	男生	?	"

我想知道他是不是只想要一个儿子?

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] .

"	I	guess	he	doesn't	mind	.
"	我	猜测	他	不	头脑	.

我想他应该不介意。

[sed] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

Said	I	could	bring	a	friend	along	if	I	wanted	to	.
说	我	可以	带来	一个	朋友	沿着	如果	我	通缉	到	.

他说如果我愿意，可以带个朋友一起来。

[hɪr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

Here	,	I'll	give	you	his	card	,	and	you	can	inquire	for	him	at	the
这里	,	患病的	给	你	他的	卡片	,	和	你	能	查询	为了	他	在	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

给你，我把他的名片给你，你可以到酒店找他。

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] :

"	and	Jim	extended	a	bit	of	pasteboard	on	which	was	printed	the	name	:
"	和	吉姆	扩展	一个	少量	的	纸板	在	哪个	曾是	打印	这	姓名	:

吉姆展开了一小块纸板，上面印着名字：

['dʒeɪkəb] ['hɑːrdmən] .

JACOB	HARDMAN	.
雅各布	硬汉	.

雅各布·哈德曼。

" [aɪl] [goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [bɑːrt] [ri'mɑːkt] .

"	I'll	go	see	him	,	"	Bart	remarked	.
"	患病的	去	看	他	,	"	巴特	评论	.

“我去看看他，”巴特说道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] , ['dʒɪm] ?

"	Sure	you	don't	want	the	job	,	Jim	?
"	当然	你	不	想	这	工作	,	吉姆	?

“吉姆，你确定你不想做这份工作吗？”

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][fɔːr; fər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Five	dollars	is	a	nice	bit	of	money	to	pick	up	for	just	going	to	the
五	美元	是	一个	好的	少量	的	钱	到	挑选	向上	为了	只是	去	到	这

['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] . "

corduroy	road	.	"
灯心绒	路	.	"

去趟灯芯绒路就能挣五美元，这可是一笔不小的数目。

" [aɪ] — [gɑːt] — [sprɪŋ] — ['fiːvər] , " ['mɝːmɝd] ['dʒɪm] ,

"	I	—	got	—	spring	—	fever	,	"	murmured	Jim	,
"	我	—	得到	—	春天	—	发烧	,	"	低声说道	吉姆	,

“我……得了……春季热，”吉姆喃喃道。

[ænd; ənd][bɑːrt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

and	Bart	saw	that	the	boy's	eyes	were	closed	as	though	he	had	gone	to
和	巴特	锯	那	这	男孩们	眼睛	是	关闭	作为	尽管	他	有	已消失	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

巴特看到男孩闭着眼睛，好像睡着了。

" [kwɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [mʌtʃ] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] , [æz; əz]

"	Queer	he	had	energy	enough	to	tell	me	that	much	,	"	remarked	Bart	,	as
"	酷儿	他	有	活力	足够的	到	告诉	我	那	很多	,	"	评论	巴特	,	作为

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] .

he	moved	off	.
他	已搬	离开	.

“真奇怪他还有精力告诉我这些，”巴特一边走开一边说道。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	Just	like	him	,
"	只是	喜欢	他	,

“就像他一样，

[tuː; tə] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [bɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	lie	here	and	wait	for	a	chance	ball	to	bring	me	in	his	direction	.
到	说谎	这里	和	等待	为了	一个	机会	球	到	带来	我	在	他的	方向	.

躺在这里，等待一个机会，把我带到他的方向。

['dʒɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['leɪzinəs] .

Jim	certainly	is	the	limit	when	it	comes	to	laziness	.
吉姆	当然	是	这	限制	什么时候	它	来	到	懒惰	.

吉姆懒惰的程度绝对是极限了。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɑːrt] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

"	That	evening	Bart	went	to	see	Mr	.	Hardman	at	the	hotel	.
"	那	晚上	巴特	去	到	看	先生	.	哈德曼	在	这	酒店	.

“那天晚上，巴特去酒店拜访了哈德曼先生。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒɪm] [hæd; həd] [sed] ,

He	found	the	stranger	pleasant	enough	,	and	,	as	Jim	had	said	,
他	成立	这	陌生人	令人愉快的	足够的	,	和	,	作为	吉姆	有	说	,

他觉得这位陌生人挺和善的，而且，正如吉姆所说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [θɪk] [red] [her] .

with	a	wealth	of	thick	red	hair	.
和	一个	财富	的	厚的	红色的	头发	.

她有一头浓密的红发。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [θɜːrd] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

"	You're	the	third	boy	that	has	been	engaged	for	this	work	,
"	你是	这	第三	男生	那	有	到过	已订婚的	为了	这	工作	,

“你是第三个被选中参与这项工作的男孩，”

" [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wen] [bɑːrt] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	said	Mr	.	Hardman	with	a	smile	,	when	Bart	had	explained	his	errand	.
"	说	先生	.	哈德曼	和	一个	微笑	,	什么时候	巴特	有	解释	他的	差事	.

“巴特解释完他的来意后，哈德曼先生笑着说道。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	hope	you	will	not	fail	me	.
"	我	希望	你	将要	不是	失败	我	.

我希望你不会让我失望。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] ,

You	see	I	am	a	stranger	in	this	locality	,
你	看	我	是	一个	陌生人	在	这	地点	,

你看，我是这个地方的陌生人。

[ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [lænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	I'm	thinking	of	buying	land	for	a	house	,	if	I	like	the	place	.
和	我是	思维	的	购买	土地	为了	一个	房子	,	如果	我	喜欢	这	地方	.

如果我喜欢某个地方，我打算买块地盖房子。

[bʌt; bət][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

But	I'm	fond	of	solitude	,	and	I	have	heard	that	the	woods	,
但	我是	喜爱	的	孤独	,	和	我	有	听到	那	这	树林	,

但我喜欢独处，而且我听说森林，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] [rʌnz] , [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

through	which	the	corduroy	road	runs	,	are	just	about	what	I	want	.
通过	哪个	这	灯心绒	路	跑步	,	是	只是	关于	什么	我	想	.

这条铺设着灯芯绒的道路就在那里，这正是我想要的。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][lɔːst] ,

I	don't	wish	to	get	lost	,
我	不	希望	到	得到	丢失的	,

我不想迷路。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['haɪər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [bɔɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

so	I	thought	I	would	hire	one	of	the	town	boys	to	show	me	around	.
所以	我	想法	我	会	聘请	一	的	这	镇	男孩们	到	展示	我	大约	.

所以我决定雇一个镇上的男孩带我四处逛逛。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ? "

Do	you	know	your	way	through	the	forest	?	"
做	你	知道	你的	方式	通过	这	森林	?	"

你熟悉穿过这片森林的路吗?

" [kwaɪt] [wel] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] .

"	Quite	well	,	"	Bart	replied	.
"	相当	出色地	,	"	巴特	回复	.

“很好，”巴特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kæmpt] [ðer; ðər] .

"	I	have	camped	there	.
"	我	有	露营	那里	.

我曾在那里露营过。

[ðə; ðɪ][roʊd][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [lɔːst] ,

The	road	is	easy	to	find	,	but	it	winds	in	and	out	,	and	you	might	get	lost	,
这	路	是	简单的	到	寻找	,	但	它	风	在	和	出去	,	和	你	可能	得到	丢失的	,

这条路很容易找到，但是它蜿蜒曲折，你可能会迷路。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	there	are	several	branches	to	it	.
作为	那里	是	一些	分支	到	它	.

因为它有几个分支。

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

What	time	do	you	want	to	start	to	-	morrow	?	"
什么	时间	做	你	想	到	开始	到	-	明天	?	"

你明天想几点开始?

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	About	nine	o'clock	.
"	关于	九	点钟	.

大约九点钟。

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	might	bring	a	couple	of	friends	,	if	you	like	.
你	可能	带来	一个	夫妻	的	朋友们	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以带上几个朋友。

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
I'm fond of company .
我是 喜爱 的 公司 .

我喜欢有人陪伴。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [lʌntʃ] ? "
Is it worth while to take lunch ? "
是 它 值得 尽管 到 拿 午餐 ? "

值得去吃午饭吗?

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . "
" Well , we could hardly go there and back before dinner . "
" 出色地 , 我们 可以 几乎 去 那里 和 后退 前 晚餐 . "

“唉，我们几乎不可能在晚饭前往返。”

" [ðen] [wiːl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [went] [ɑːn] .
" Then we'll take something to eat , " Mr . Hardman went on .
" 然后 出色地 拿 某物 到 吃 , " 先生 . 哈德曼 去 在 .

“那我们就去吃点东西吧，”哈德曼先生接着说。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Here are two dollars .
" 这里 是 二 美元 .

“这里有两美元。”

[get] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði]
Get some sandwiches and things , and we'll have a little picnic in the
得到 一些 三明治 和 事物 , 和 出色地 有 一个 小的 野餐 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

带些三明治之类的东西，我们去树林里野餐。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ə'pærəntli] ['hɑːrti] ['mænər] [bɑːrt][felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'vɜːrʒn]
" In spite of the man's apparently hearty manner Bart felt an indescribable aversion
" 在 尽管如此 的 这 男人的 显然 爽朗 方式 巴特 毛毡 一个 无法形容 厌恶
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“尽管那人表面上看起来很热情，但巴特却对他有一种难以言喻的厌恶感。”

['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
Mr . Hardman was pleasant enough ,
先生 . 哈德曼 曾是 令人愉快的 足够的 ,

哈德曼先生人挺和善的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd]
but he had a habit of shifting his gaze around as he talked and
但 他 有 一个 习惯 的 转变 他的 目光 大约 作为 他 谈话 和
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wʌn] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
he did not look one squarely in the eyes .
他 做过 不是 看 一 完全 在 这 眼睛 .

但他说话时有个习惯，就是目光四处游移，从不直视别人的眼睛。

[bʌt; bət][bɑːrt] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .
But Bart gave only a momentary thought to that .
但 巴特 给予 仅有的 一个 瞬间 想法 到 那 .

但巴特只是短暂地考虑了一下这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)
第4/10页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

He	was	wondering	whether	he	had	better	bring	his	three	chums	on	the	trip	.
他	曾是	好奇	无论	他	有	更好的	带来	他的	三	朋友们	在	这	旅行	.

他正在考虑是否应该带上他的三个朋友一起去旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [bɔɪz] ,

He	was	about	to	ask	the	man	if	he	would	object	to	a	party	of	four	boys	,
他	曾是	关于	到	问	这	男人	如果	他	会	目的	到	一个	派对	的	四	男孩们	,

他正要问那人是否介意四个男孩聚会，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdmən] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kloʊzd] ,

but	Mr	.	Hardman	evidently	considered	the	incident	closed	,
但	先生	.	哈德曼	显然	经过考虑的	这	事件	关闭	,

但哈德曼先生显然认为此事已经结束了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][bɑːrt][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

for	he	bowed	to	Bart	and	opened	the	door	of	his	room	,
为了	他	鞠躬	到	巴特	和	打开	这	门	的	他的	房间	,

因为他向巴特鞠躬，并打开了房门。

[wer] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

where	the	interview	had	taken	place	.
在哪里	这	面试	有	已采取	地方	.

面试地点。

" [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] ['enihaʊ] , " [bɑːrt][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	I'll	bring	'	em	anyhow	,	"	Bart	decided	,	as	he	went	downstairs	.
"	患病的	带来	-	呃	无论如何	,	"	巴特	决定	,	作为	他	去	楼下	.

“不管怎样，我都要带他们去，”巴特一边下楼一边想。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbər] .

"	He	didn't	mention	any	special	number	.
"	他	没有	提到	任何	特别的	数字	.

他没有提到任何特殊的数字。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] ['eni] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][help] [ˌem 'iː][aʊt]

Besides	,	I	don't	know	the	road	any	too	well	,	and	the	others	can	help	me	out	.	:	.
除了	,	我	不	知道	这	路	任何	也	出色地	,	和	这	其他的	能	帮助	我	出去	.	:	.

此外，我对这条路不太熟悉，其他人可以帮助我。

" [bɑːrt][toʊld][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [naɪt] .

"	Bart	told	his	three	chums	of	the	matter	that	night	.
"	巴特	讲述	他的	三	朋友们	的	这	事情	那	夜晚	.

“巴特当晚把这件事告诉了他的三个朋友。”

['fɛn] [ænd; ənd] [ned] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

Fenn	and	Ned	said	they	would	go	,
芬恩	和	内德	说	他们	会	去	,

芬恩和内德说他们会去。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['erəndz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]

but	Frank	declared	he	had	to	do	some	errands	for	his	uncle	and
但	坦率	声明	他	有	到	做	一些	跑腿	为了	他的	叔叔	和

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [taɪm] .

would	not	be	through	in	time	.
会	不是	是	通过	在	时间	.

但弗兰克声称他得替他叔叔办些事，来不及办完。

" [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [aʊt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] , " [fræŋk] [sed] .

"	I	may	walk	out	that	way	and	meet	you	,	"	Frank	said	.
"	我	可能	走	出去	那	方式	和	见面	你	,	"	坦率	说	.

“我可能会从那边走出来，然后遇到你，”弗兰克说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪnər] .

"	I	expect	to	be	finished	shortly	after	dinner	.
"	我	预计	到	是	完成的	不久	后	晚餐	.

“我预计晚饭后不久就能完成工作。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [bæk] ? "

Are	you	just	going	to	the	road	and	back	?	"
是	你	只是	去	到	这	路	和	后退	?	"

你只是去路边再返回吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , " [bɑːrt] ['ænsər] .

"	I	don't	know	how	far	he	may	want	to	go	,	"	Bart	answered	.
"	我	不	知道	如何	远的	他	可能	想	到	去	,	"	巴特	回答	.

“我不知道他想走多远，”巴特回答道。

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] . "

"	We'll	probably	be	gone	all	day	.	"
"	出色地	大概	是	已消失	全部	天	.	"

“我们可能一整天都不在。”

" [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] , " [fræŋk] [sed] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd]

"	Wish	I	could	go	,	"	Frank	said	,	but	,	as	he	spoke	,	his	thoughts	seemed
"	希望	我	可以	去	,	"	坦率	说	,	但	,	作为	他	辐	,	他的	想法	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['elsˌwer] .

to	be	elsewhere	.
到	是	别处	.

“真希望我能去，”弗兰克说，但说话间，他的思绪似乎飘到了别处。

" ['fræŋks] ['getɪŋ] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['evər] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	Frank's	getting	stranger	than	ever	,	"	remarked	Ned	,
"	弗兰克的	获得	陌生人	比	曾经	,	"	评论	内德	,

“弗兰克越来越古怪了，”内德评论道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [left] ['nɛdz] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

as	the	former	left	Ned's	house	where	the	four	chums	were	talking	that	evening	.
作为	这	以前的	左边	内德的	房子	在哪里	这	四	朋友们	是	说	那	晚上	.

当晚，前者离开了内德的家，当时四个朋友正在那里聊天。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	I	wonder	if	he	doesn't	want	to	go	?	"
"	我	想知道	如果	他	不	想	到	去	?	"

“我不知道他是不是不想去？”

" [aɪ] [ges] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] .

"	I	guess	he'd	like	to	,	if	he	could	,	"	Bart	replied	.
"	我	猜测	他会	喜欢	到	,	如果	他	可以	,	"	巴特	回复	.

“我想如果可以的话，他肯定愿意，”巴特回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	Do	you	know	anything	about	this	Mr	.	Hardman	?	"	asked	Fenn	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	先生	.	哈德曼	?	"	问	芬恩	.

芬恩问道："哈德曼先生，您对这个人了解多少？"

" ['oʊnli] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] , " [bɑ:rt] ['ænsər] .

"	Only	what	I've	heard	,	"	Bart	answered	.
"	仅有的	什么	我已经	听到	,	"	巴特	回答	.

"我只听说了这些，"巴特回答道。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

"	He	came	to	the	hotel	about	a	week	ago	.
"	他	来了	到	这	酒店	关于	一个	星期	前	.

"他大约一周前来到酒店。"

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Seems	to	have	plenty	of	money	.
似乎	到	有	很多	的	钱	.

看起来他很有钱。

['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['naɪsli] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] ,

Treated	me	very	nicely	,	but	,	somehow	I	don't	like	him	,
治疗	我	非常	很好	,	但	,	不知何故	我	不	喜欢	他	,

他对我很友好，但是，不知为何我就是不喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [gɪv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

and	I	can't	give	any	reason	for	it	.	"
和	我	不能	给	任何	原因	为了	它	.	"

我无法给出任何理由。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][grʌb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][geɪv][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	Did	you	get	the	grub	with	the	money	he	gave	you	?	"	asked	Ned	.
"	做过	你	得到	这	幼虫	和	这	钱	他	给予	你	?	"	问	内德	.

"你用他给你的钱买了吃的吗？"内德问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	The	next	morning	the	three	chums	went	to	the	hotel	.
"	这	下一个	早晨	这	三	朋友们	去	到	这	酒店	.

第二天早上，这三个好朋友去了酒店。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

They	found	Mr	.	Hardman	waiting	for	them	.
他们	成立	先生	.	哈德曼	等待	为了	他们	.

他们发现哈德曼先生正在等他们。

" [ɑ:n][taɪm][aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][bɑ:rt] [ˌɪntrə'du:st] [ned][ænd; ənd] ['fɛn] .

"	On	time	I	see	,	"	he	remarked	,	as	Bart	introduced	Ned	and	Fenn	.
"	在	时间	我	看	,	"	他	评论	,	作为	巴特	介绍	内德	和	芬恩	.

"看来你来得正是时候，"巴特介绍内德和芬恩时，他说道。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [lɔ:ŋ] [træmp] .

"	It's	just	the	morning	for	a	nice	long	tramp	.
"	它是	只是	这	早晨	为了	一个	好的	长的	流浪汉	.

"今天早上正是徒步旅行的好日子。"

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['wɔkɚz] . "

I	hope	you	boys	are	good	walkers	.	"
我	希望	你	男孩们	是	好的	步行者	.	"

我希望你们几个孩子走路都很稳。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	I	guess	we	can	keep	up	with	you	,	"	Bart	replied	,	and	they	started	off	.
"	我	猜测	我们	能	保持	向上	和	你	,	"	巴特	回复	,	和	他们	开始	离开	.

“我想我们能跟上你们，”巴特回答道，然后他们就出发了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['mɪstər] . ['hɑːrdˌmænz] [kwɪr] [ækt]

MR	.	HARDMAN'S	QUEER	ACT
先生	.	硬汉的	酷儿	行为

哈德曼先生的同性恋行为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] [bɪ'gæn]

It	was	about	five	miles	from	the	hotel	to	where	the	corduroy	road	began
它	曾是	关于	五	英里	从	这	酒店	到	在哪里	这	灯心绒	路	开始

[tuː; tə] [wend] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

to	wend	a	tortuous	way	through	the	big	woods	back	of	the	town	of	Darewell	.
到	温德	一个	曲折	方式	通过	这	大的	树林	后退	的	这	镇	的	-	.

从酒店到木板路开始蜿蜒曲折地穿过达雷韦尔镇后面的大树林的地方，大约有五英里远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [went]

It	was	the	same	road	over	which	the	chums	had	traveled	the	time	they	went
它	曾是	这	相同的	路	超过	哪个	这	朋友们	有	旅行	这	时间	他们	去

['kæmpɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

camping	just	before	the	previous	Thanksgiving	,
野营	只是	前	这	以前的	感恩	,

这条路和朋友们上个感恩节前去露营时走的路是一样的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [geɪm] .

during	which	excursion	they	had	shot	considerable	game	.
期间	哪个	短途旅行	他们	有	射击	大量	游戏	.

在那次远征中，他们猎获了相当数量的猎物。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

They	walked	out	through	the	suburbs	of	the	town	,	and	soon	were	in	the
他们	步行	出去	通过	这	郊区	的	这	镇	,	和	很快	是	在	这

['oʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

他们穿过小镇郊区，很快就来到了开阔的乡村。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Then	came	a	stretch	of	woodland	,	and	,	after	a	mile	of	this	,
然后	来了	一个	拉紧	的	林地	,	和	,	后	一个	英里	的	这	,

然后是一片林地，走了一英里后，

[ðə; ði] [tʃʌmz] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɛnsɚ] ['fɔːrɪst] .

the	chums	turned	aside	into	a	denser	forest	.
这	朋友们	转向	旁边	进入	一个	密度更高	森林	.

伙伴们转身走进了一片更茂密的森林。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] , " [sed] [bɑːrt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][lɔːg] ['haɪweɪ] [bɪ'gæn] .

"	Here's	the	corduroy	road	,	"	said	Bart	,	pointing	to	where	the	log	highway	began	.
"	这里是	这	灯心绒	路	,	"	说	巴特	,	指向	到	在哪里	这	日志	公路	开始	.

“这就是木板路，”巴特指着木栈道的起点说道。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] .

"	Ah	,	indeed	,	"	remarked	Mr	.	Hardman	.
"	啊	,	的确	,	"	评论	先生	.	哈德曼	.

“啊，的确如此，”哈德曼先生评论道。

" [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Quite interesting .
" 相当 有趣的 .

“很有意思。”

[meɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][lɔ:gz][leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Made of little logs laid side by side .
制成 的 小的 日志 铺设 边 经过 边 .

由并排摆放的小木块构成。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['wægənz][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
To prevent wagons from sinking down into the mud , I suppose ? "
到 防止 马车 从 下沉 向下 进入 这 泥 , 我 认为 ? "

我想是为了防止马车陷入泥潭吧?

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ju:st] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['fɛn] .
" It isn't used much nowadays , " volunteered Fenn .
" 它 不是 用过的 很多 如今 , " 自愿 芬恩 .

“现在很少用了,”芬恩主动说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:gɚz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] ['tɪmbər] ,
" It was built by the loggers when they were cutting some timber ,
" 它 曾是 建造 经过 这 日志记录器什么时候 他们 是 切割 一些 木材 ,

“这是伐木工人在砍伐木材时建造的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
but that was several years ago . "
但 那 曾是 一些 年 前 . "

但那是几年前的事了。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə] ? "
" Where does it lead to ? "
" 在哪里 做 它 带领 到 ? "

“它会通向何方?”

" [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:rt] ,
" Right into the middle of the woods , and then it stops , " replied Bart ,
" 正确的 进入 这 中间 的 这 树林 , 和 然后 它 停止 , " 回复 巴特 ,

“一直延伸到树林深处，然后就断了,”巴特回答说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,
thinking of the winter day they had last traveled over the road ,
思维 的 这 冬天 天 他们 有 最后的 旅行 超过 这 路 ,

想起他们最后一次沿着这条路行驶的那个冬日，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌt] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peri] ['fæməli] ,
and recalling what events had followed the discovery of the Perry family ,
和 回忆 什么 活动 有 随后 这 发现 的 这 佩里 家庭 ,
['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hʌt] .
suffering in the forest hut .
痛苦 在 这 森林 小屋 .

并回忆起在森林小屋中遭受苦难的佩里一家被发现之后发生的一系列事件。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] [went] [ɑ:n] .
" We'll take a walk along it , " Mr . Hardman went on .
" 出色地 拿 一个 走 沿着 它 , " 先生 . 哈德曼 去 在 .

“我们沿着它走走吧,”哈德曼先生继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][loʊ'kæləti][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
" It seems to be just the sort of locality I'm looking for .
" 它 似乎 到 是 只是 这 种类 的 地点 我是 寻找 为了 .

“这似乎正是我正在寻找的那种地方。”

[kwaɪt] ['loʊnsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

Quite	lonesome	enough	to	suit	me	.
相当	寂寞	足够的	到	套装	我	.

对我来说，这寂寞程度正合适。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [dʒuːn] [deɪ] .

"	It	was	pleasant	in	the	forest	that	June	day	.
"	它	曾是	令人愉快的	在	这	森林	那	六月	天	.

“六月的某一天，森林里很宜人。”

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [gruː] [tɔːl] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [waɪld] ['flaʊərz] .

On	either	side	of	the	road	grew	tall	ferns	and	there	were	many	wild	flowers	.
在	任何一个	边	的	这	路	生长	高的	蕨类植物	和	那里	是	许多	荒野	花朵	.

道路两旁长满了高大的蕨类植物，还有许多野花。

[ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd] ,

The	birds	were	flitting	through	the	branches	,	and	,
这	鸟类	是	飞掠	通过	这	分支	,	和	,

鸟儿在树枝间飞来飞去，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ræðər] [kwɪr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz]

in	spite	of	the	rather	queer	expedition	they	were	on	,	the	boys	enjoyed	themselves
在	尽管如此	的	这	相当	酷儿	远征	他们	是	在	,	这	男孩们	享受	他们自己

.

:

.

尽管这次探险相当古怪，但男孩们玩得很开心。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] , [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,

As	for	the	man	they	were	guiding	,	he	was	content	to	walk	along	,
作为	为了	这	男人	他们	是	指导	,	他	曾是	内容	到	走	沿着	,

['stɑːpɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

stopping	,	here	and	there	,
停止	,	这里	和	那里	,

至于他们引路的那个人，他很乐意一路走走停停，不时停下来看看路。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ɔːr] ['gæðər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .

to	look	through	the	forest	,	or	gather	some	flowers	.
到	看	通过	这	森林	,	或者	收集	一些	花朵	.

去森林里看看，或者采些花。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ? " [æskt] [bɑːrt] ,

"	Is	there	any	particular	place	you	want	to	go	to	?	"	asked	Bart	,
"	是	那里	任何	特别的	地方	你	想	到	去	到	?	"	问	巴特	,

“你有没有特别想去的地方？”巴特问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

when	they	had	been	walking	on	the	road	for	perhaps	half	an	hour	.
什么时候	他们	有	到过	步行	在	这	路	为了	也许	一半	一个	小时	.

他们当时已经在路上走了大约半个小时。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [roʊd] [dɪd] [nɑːt] [liːd] ['eniwer] . "

"	I	thought	you	said	the	road	did	not	lead	anywhere	.	"
"	我	想法	你	说	这	路	做过	不是	带领	任何地方	.	"

“我以为你说过这条路通向虚无。”

" ['niːðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pæðz] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['brænʧɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [roʊd]

"	Neither	it	does	,	but	there	are	paths	through	the	woods	branching	off	the	road
"	两者都不	它	做	,	但	那里	是	路径	通过	这	树林	分枝	离开	这	路

,

,

,

“也没有，不过从公路岔出去的树林里有一些小路。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ]

and	if	you	wanted	to	get	to	a	certain	spot	I	think	we	could	take	you
和	如果	你	通缉	到	得到	到	一个	肯定	点	我	思考	我们	可以	拿	你

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

如果你想去某个地方，我想我们可以带你去。

" [noʊ] , [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] .

"	No	,	I	only	want	to	see	how	the	road	runs	.
"	不	,	我	仅有的	想	到	看	如何	这	路	跑步	.

“不，我只是想看看这条路的情况如何。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

I	am	not	looking	for	any	particular	place	.
我	是	不是	寻找	为了	任何	特别的	地方	.

我并没有寻找特定的地方。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pæðz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ? "

But	these	paths	you	speak	of	,	are	they	easy	to	find	?	"
但	这些	路径	你	说话	的	,	是	他们	简单的	到	寻找	?	"

但你所说的这些路，容易找到吗?

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʊdz] ['prɪti] [wel] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .

"	Not	unless	you	know	the	woods	pretty	well	,	"	put	in	Ned	.
"	不是	除非	你	知道	这	树林	漂亮的	出色地	,	"	放	在	内德	.

“除非你对这片树林非常熟悉，”内德插嘴道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] — [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] —

Then	I	suppose	a	person	coming	—	say	from	the	other	side	of	the	forest	—
然后	我	认为	一个	人	未来	—	说	从	这	其他	边	的	这	森林	—

[wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] - ? "

would	have	difficulty	in	reaching	the	road	and	getting	into	Darewell	?	"
会	有	困难	在	到达	这	路	和	获得	进入	-	?	"

那么，我想如果有人从森林的另一边过来，比如说，他们到达公路并进入达雷韦尔镇就会遇到困难吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [hɑːrd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [bɑːrt] ,

"	It	would	be	quite	hard	,	I	imagine	,	"	said	Bart	,
"	它	会	是	相当	难的	,	我	想象	,	"	说	巴特	,

“我想这会相当困难，”巴特说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	We	have	never	been	to	the	other	edge	of	the	forest	.
"	我们	有	绝不	到过	到	这	其他	边缘	的	这	森林	.

我们从未到过森林的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [θruː]

It	is	about	ten	miles	in	extent	,	and	we	have	only	been	about	half	way	through
它	是	关于	十	英里	在	程度	,	和	我们	有	仅有的	到过	关于	一半	方式	通过

.

:
.

这条路线长约十英里，我们才走了大约一半的路程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [waɪld] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɪn][juː; jʊ][goʊ] . "

It	is	pretty	wild	,	the	farther	in	you	go	.	"
它	是	漂亮的	荒野	,	这	更远	在	你	去	.	"

越往里走，景色就越发奇特。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] ['mɝːmɝd] .

"	So	much	the	better	,	"	Mr	.	Hardman	murmured	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	先生	.	哈德曼	低声说道	.

“那就再好不过了，”哈德曼先生低声说道。

" [naʊ] [bɔɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?

"	Now	boys	,	are	you	ready	for	lunch	?
"	现在	男孩们	,	是	你	准备好	为了	午餐	?

“孩子们，你们准备好吃午饭了吗？”

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [wɔːk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "

I	confess	the	walk	has	given	me	an	appetite	.	"
我	承认	这	走	有	给定	我	一个	食欲	.	"

我承认，散步让我胃口大开。

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , " [əd'mɪtɪd] ['fɛn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	The	same	here	,	"	admitted	Fenn	with	a	laugh	.
"	这	相同的	这里	,	"	承认	芬恩	和	一个	笑	.

“我们这里也是一样，”芬恩笑着承认道。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [bɑːrt][hæd; həd] ['pəːtʃəst] .

They	sat	down	on	a	grassy	bank	,	and	ate	the	food	Bart	had	purchased	.
他们	卫星	向下	在	一个	草丛	银行	,	和	吃	这	食物	巴特	有	购买	.

他们坐在长满草的河岸上，吃了巴特买来的食物。

['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hɑːrdli] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] [miːl] ,

Mr	.	Hardman	seemed	to	be	thinking	of	many	things	,	for	he	hardly	spoke	during	the	impromptu	meal	,
先生	.	哈德曼	似乎	到	是	思维	的	许多	事物	,	为了	他	几乎	辐	期间	这	即兴	一顿饭	,

哈德曼先生似乎在思考很多事情，因为在这次即兴用餐期间他几乎没说话。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪdʒɪz; 'sænwɪdʒɪz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

when	he	had	eaten	a	couple	of	sandwiches	he	arose	from	the	bank	and	wandered	off	a	little	way	into	the	woods	.
什么时候	他	有	吃	一个	夫妻	的	三明治	他	出现	从	这	银行	和	漫步	离开	一个	小的	方式	进入	这	树林	.

他吃了几个三明治后，从河岸边起身，向树林深处走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ə'drest] [bɑːrt] :

When	he	came	back	he	addressed	Bart	:
什么时候	他	来了	后退	他	已解决	巴特	:

他回来后对巴特说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] — [ɜːr; ər] — [seɪ] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] — [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊd] ? "

"	Are	you	sure	no	one	—	er	—	say	a	sick	person	—	could	get	from	the	other	side	of	the	forest	to	this	road	?	"
"	是	你	当然	不	一	—	呃	—	说	一个	生病的	人	—	可以	得到	从	这	其他	边	的	这	森林	到	这	路	?	"

“你确定没有人——呃——比如说一个病人——能从森林的另一边走到这条路上吗？”

" [wel] [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːrt] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n]
" Well of course it's possible , " admitted Bart , " but I don't believe a sick person
" 出色地 的 课程 它是 可能的 , " 承认 巴特 , " 但 我 不 相信 一个 生病的 人
,
,
,

“当然有可能，”巴特承认道，“但我不相信一个病人会……”

[ɔːr][ə; eɪ] [wel] [wʌn] , ['iːðər] , [kʊd; kəd][get] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
or a well one , either , could get here without a lot of trouble .
或者 一个 出色地 一 , 任何一个 , 可以 得到 这里 没有 一个 很多 的 麻烦 .

或者说，任何一个水手都能毫不费力地来到这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pæðz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [oʊld] ['hʌntərz] [seɪ] . "
There are no paths to speak of , so I've heard old hunters say . "
那里 是 不 路径 到 说话 的 , 所以 我已经 听到 老的 猎人 说 . "

我听老猎人们说，这里根本没有路可走。

" [ðæts] [gʊd] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [ri'mɑːkt] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
" That's good , " Mr . Hardman remarked , half to himself .
" 那就是 好的 , " 先生 . 哈德曼 评论 , 一半 到 他自己 .

“那很好，”哈德曼先生自言自语道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" That's just what I want .
" 那就是 只是 什么 我 想 .

“这正是我想要的。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] - ? "
Is this the only road leading into the woods from Darewell ? "
是 这 这 仅有的 路 领导 进入 这 树林 从 - ? "

这是从达雷威尔通往树林的唯一一条路吗?

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
" The only one , " replied Bart .
" 这 仅有的 一 , " 回复 巴特 .

“唯一一个，”巴特回答道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] . "
" Then I guess I've seen enough . "
" 然后 我 猜测 我已经 已见 足够的 . "

“那我想我已经看得够多了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] ? " [æskt] [ned] .
" Do you think you'll build a house here ? " asked Ned .
" 做 你 思考 你会 建造 一个 房子 这里 ? " 问 内德 .

“你觉得你会在这里盖房子吗？”内德问道。

" [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] ?
" Build a house here ?
" 建造 一个 房子 这里 ?

“在这里盖房子？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
What do you — Of course .
什么 做 你 — 的 课程 .

你——当然。

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜːrst] [reɪt] .
Well , I like the place first rate .
出色地 , 我 喜欢 这 地方 第一的 速度 .

我非常喜欢这个地方。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	must	come	again	some	day	.
我	必须	来	再次	一些	天	.

我总有一天会再来的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [goʊ] [bæk] [naʊ] .

I	think	we'll	go	back	now	.
我	思考	出色地	去	后退	现在	.

我想我们现在就回去吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [bɑ:rt][ðə; ði] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] .

By	the	way	,	I	must	pay	you	,	"	and	he	handed	Bart	the	five	-	dollar	bill	.
经过	这	方式	,	我	必须	支付	你	,	"	和	他	递交	巴特	这	五	-	美元	账单	.

“对了，我得付你钱，”说着，他递给巴特一张五美元的钞票。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [bɑ:rt] [sed] .

"	I'm	much	obliged	,	"	Bart	said	.
"	我是	很多	有义务	,	"	巴特	说	.

“我非常感激，”巴特说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	I'm	afraid	it	was	hardly	worth	so	much	.
"	我是	害怕的	它	曾是	几乎	值得	所以	很多	.

恐怕它并没有那么值钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪknɪk][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

It	was	a	regular	picnic	for	us	.	"
它	曾是	一个	常规的	野餐	为了	我们	.	"

对我们来说，那是一次普通的野餐。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	So	much	the	better	,	"	replied	Mr	.	Hardman	with	a	smile	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	回复	先生	.	哈德曼	和	一个	微笑	.

“那就再好不过了，”哈德曼先生笑着回答道。

" [naʊ] [wi:l] [goʊ] [bæk] .

"	Now	we'll	go	back	.
"	现在	出色地	去	后退	.

现在我们回去。

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rdərɔɪ] [roʊd] ,

"	They	started	to	retrace	their	steps	along	the	corduroy	road	,
"	他们	开始	到	回溯	他们的	步骤	沿着	这	灯心绒	路	,

他们开始沿着木条铺成的道路原路返回，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndərɪŋ] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] .

the	boys	wondering	somewhat	over	the	whim	of	Mr	.	Hardman	.
这	男孩们	好奇	有些	超过	这	一时兴起	的	先生	.	哈德曼	.

男孩们对哈德曼先生的古怪举动感到有些疑惑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]

He	had	not	acted	like	a	man	who	had	come	to	look	for	a	place	to
他	有	不是	行动	喜欢	一个	男人	WHO	有	来	到	看	为了	一个	地方	到

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

erect	a	dwelling	,
直立	一个	住宅	,

他的行为不像是一个前来寻找安家之所的人。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['ɑ:dəti] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d]

though	they	expected	some	oddity	in	a	man	who	preferred	to	live	in	the	solitude
尽管	他们	预期的	一些	奇特	在	一个	男人	WHO	首选	到	居住	在	这	孤独

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

虽然他们预料到一个喜欢独自生活在森林里的男人会有些古怪，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd]

they	could	not	account	for	his	questions	about	whether	or	not	a	person	could
他们	可以	不是	帐户	为了	他的	问题	关于	无论	或者	不是	一个	人	可以

[get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

get	from	the	farther	side	of	the	woods	to	the	road	.
得到	从	这	更远	边	的	这	树林	到	这	路	.

他们无法解释他提出的关于一个人是否可以从树林的另一边走到公路的问题。

[fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [træmp] [bæk]['oʊvər][ðə; ði][weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

For	about	an	hour	they	tramped	back	over	the	way	they	had	come	.
为了	关于	一个	小时	他们	践踏	后退	超过	这	方式	他们	有	来	.

他们花了大约一个小时沿着来时的路跋涉回去。

['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [kən'və:st]

Mr	.	Hardman	said	little	,	and	walked	just	ahead	of	the	boys	,	who	conversed
先生	.	哈德曼	说	小的	,	和	步行	只是	前方	的	这	男孩们	,	WHO	交谈

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

哈德曼先生很少说话，走在男孩们前面，男孩们则互相交谈着。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [æskt] :

Just	as	they	were	nearing	the	end	of	the	road	he	turned	and	asked	:
只是	作为	他们	是	临近	这	结尾	的	这	路	他	转向	和	问	:

当他们快走到路尽头时，他转过身问道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][bʌt; bət] [ðɪs]

"	You	are	sure	now	there	is	no	other	way	of	going	through	the	forest	but	this
"	你	是	当然	现在	那里	是	不	其他	方式	的	去	通过	这	森林	但	这

[roʊd] ? "

road	?	"
路	?	"

“你现在确定除了这条路之外，没有其他办法穿过这片森林了吗？”

" ['pɑ:zətɪv] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:rt] .

"	Positive	,	"	replied	Bart	.
"	积极的	,	"	回复	巴特	.

“是的，”巴特回答道。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] ? "

"	You	couldn't	be	mistaken	?	"
"	你	不能	是	错误	?	"

你不可能弄错了吧?

" [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd][noʊ][wʌn][ɪn] - [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [pʊt][ɪn][ned] .

"	Well	,	if	there	is	a	road	no	one	in	Darewell	knows	of	it	,	"	put	in	Ned	.
"	出色地	,	如果	那里	是	一个	路	不	一	在	-	知道	的	它	,	"	放	在	内德	.

“嗯，如果真有这样一条路，达雷威尔镇上没人知道，”内德插嘴道。

" [wi:v] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] ,

"	We've	lived	here	a	good	many	years	,	and	have	often	been	in	these	woods	,
"	我们已经	居住地	这里	一个	好的	许多	年	,	和	有	经常	到过	在	这些	树林	,

“我们在这里住了很多年，也经常来这片树林里。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [roʊd] . "

and	we	never	heard	of	any	other	road	.	"
和	我们	绝不	听到	的	任何	其他	路	.	"

我们从未听说过还有其他道路。

" [ðæts] [gʊd] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

"	That's	good	,	"	Mr	.	Hardman	responded	,	and	he	seemed	well	satisfied	.
"	那就是	好的	,	"	先生	.	哈德曼	回应	,	和	他	似乎	出色地	使满意	.

“那很好，”哈德曼先生回答道，他似乎很满意。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [fræŋk] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ?

"	I	wonder	if	Frank	will	come	to	meet	us	?
"	我	想知道	如果	坦率	将要	来	到	见面	我们	?

我想知道弗兰克会不会来见我们?

" [æskt] [bɑːrt][æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	asked	Bart	as	Mr	.	Hardman	resumed	his	position	slightly	in	advance	of	the
"	问	巴特	作为	先生	.	哈德曼	恢复	他的	位置	轻微地	在	进步	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“巴特问道，此时哈德曼先生回到了他略微靠前的位置，站在了男孩们前面。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fræŋk] ['leɪtli] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	You	can't	tell	much	about	Frank	lately	,	"	replied	Ned	.
"	你	不能	告诉	很多	关于	坦率	最近	,	"	回复	内德	.

“最近你很难看出弗兰克的近况，”内德回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	what	to	make	of	him	.
"	我	不	知道	什么	到	制作	的	他	.

我不知道该如何看待他。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] .

I	wish	he'd	tell	us	if	he	is	in	trouble	,	for	we	might	help	him	.
我	希望	他会	告诉	我们	如果	他	是	在	麻烦	,	为了	我们	可能	帮助	他	.

我希望他遇到麻烦时能告诉我们，因为我们或许可以帮助他。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [wʌn]

I	know	what	it	is	to	be	worried	about	something	and	not	have	any	one
我	知道	什么	它	是	到	是	担心	关于	某物	和	不是	有	任何	一

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] .

you	can	talk	to	.
你	能	讲话	到	.

我知道那种担心某件事却找不到人倾诉的滋味。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	found	that	out	when	I	had	to	disappear	in	New	York	,
我	成立	那	出去	什么时候	我	有	到	消失	在	新的	约克	,

我在纽约被迫消失的时候才发现这一点。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	and	he	laughed	at	the	recollection	,
"	和	他	笑了	在	这	回忆	,

他回忆起往事，不禁笑了起来。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

though	at	the	time	of	his	trouble	he	felt	in	a	very	different	frame	of	mind	.
尽管	在	这	时间	的	他的	麻烦	他	毛毡	在	一个	非常	不同的	框架	的	头脑	.

虽然在他遭遇困境时，他的心境却截然不同。

" [wel] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed]
" Well , we'll just have to let him alone until he's ready to tell us , " said
" 出色地 , 出色地 只是 有 到 让 他 独自的 直到 他是 准备好 到 告诉 我们 , " 说
['fɛn] .
Fenn .
芬恩 .

“好吧，我们只能让他一个人待着，直到他准备好告诉我们为止，”芬恩说道。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" he added , a moment later , " someone is coming along the road .
" 他 额外 , 一个 片刻 之后 , " 某人 是 未来 沿着 这 路 .

过了一会儿，他又补充道：“有人沿着路走过来。”

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [stɑːpt] , [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . ['hɑːrdmən] .
" The chums stopped , as did Mr . Hardman .
" 这 朋友们 停止 , 作为 做过 先生 . 哈德曼 .

“朋友们停了下来，哈德曼先生也停了下来。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
The sound of footsteps could be heard .
这 声音 的 脚步声 可以 是 听到 .

可以听到脚步声。

" [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd]
" Who is coming ? " asked Mr . Hardman , and the boys thought he seemed
" WHO 是 未来 ? " 问 先生 . 哈德曼 , 和 这 男孩们 想法 他 似乎
[ə'lɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .

“谁要来？”哈德曼先生问道，孩子们觉得他似乎很惊慌。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " Bart replied .
" 我 不 知道 , " 巴特 回复 .

“我不知道，”巴特回答道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
A moment later a figure appeared around a turn in the road .
一个 片刻 之后 一个 数字 出现 大约 一个 转动 在 这 路 .

片刻之后，一个身影出现在道路拐弯处。

" [its] [fræŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" It's Frank ! " exclaimed Ned .
" 它是 坦率 ! " 惊呼 内德 .

“是弗兰克！”内德惊呼道。

" [huː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] .
" Who ? " asked Mr . Hardman .
" WHO ? " 问 先生 . 哈德曼 .

“谁？”哈德曼先生问道。

" [fræŋk] ['rɑːskoʊ] ; ['aʊər; ɑːr] [tʃʌm] , " [bɑːrt] [sed] .
" Frank Roscoe ; our chum , " Bart said .
" 坦率 罗斯科 ; 我们的 密友 , " 巴特 说 .

“弗兰克·罗斯科；我们的朋友，”巴特说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] . "

"	He	has	come	to	meet	us	.	"
"	他	有	来	到	见面	我们	.	"

他来见我们了。

" [fræŋk] ['rɑːskoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Frank	Roscoe	!	"	exclaimed	Mr	.	Hardman	,	and	the	boys	could	see	he	was	much	excited	.
"	坦率	罗斯科	!	"	惊呼	先生	.	哈德曼	,	和	这	男孩们	可以	看	他	曾是	很多	兴奋的	.

“弗兰克·罗斯科！”哈德曼先生惊呼道，孩子们看得出来他非常激动。

" [fræŋk] ['rɑːskoʊ] [hɪr] !

"	Frank	Roscoe	here	!
"	坦率	罗斯科	这里	!

我是弗兰克·罗斯科！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] !

If	I	had	known	that	!
如果	我	有	已知	那	!

如果我早知道就好了！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	He	turned	suddenly	and	hurried	past	the	boys	,
"	他	转向	突然	和	慌忙	过去的	这	男孩们	,

他突然转身，匆匆从男孩们身边走过。

[riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

retracing	his	way	along	the	corduroy	road	into	the	depths	of	the	forest	.
回溯	他的	方式	沿着	这	灯心绒	路	进入	这	深度	的	这	森林	.

他沿着木板路折返回到森林深处。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] ['pepərz] !

"	I	have	forgotten	some	papers	!
"	我	有	被遗忘的	一些	文件	!

我忘记带一些文件了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	exclaimed	,	not	turning	his	head	.
"	他	惊呼	,	不是	转弯	他的	头	.

“他惊呼道，头也没回。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [wiː; wi] [eɪt] [lʌntʃ] .

"	I	must	have	left	them	on	the	bank	where	we	ate	lunch	.
"	我	必须	有	左边	他们	在	这	银行	在哪里	我们	吃	午餐	.

“我一定是把它们落在了我们吃午饭的河岸上。”

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] .

I'll	get	them	.
患病的	得到	他们	.

我会去拿。

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Don't	wait	for	me	.
不	等待	为了	我	.

别等我了。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] .

I	can	find	my	way	back	.
我	能	寻找	我的	方式	后退	.

我可以找到回去的路。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] .

"	Then	he	was	gone	,	a	curve	in	the	road	hiding	him	from	sight	.
"	然后	他	曾是	已消失	,	一个	曲线	在	这	路	隐藏	他	从	视线	.

“然后他就消失了，道路的拐弯把他挡在了视线之外。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

But	by	this	time	Frank	had	come	up	to	his	chums	.
但	经过	这	时间	坦率	有	来	向上	到	他的	朋友们	.

但此时弗兰克已经走到了他的朋友们身边。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɑːrdˌmænz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] ,

He	saw	Mr	.	Hardman's	sudden	retreat	,
他	锯	先生	.	硬汉的	突然	撤退	,

他看到哈德曼先生突然撤退了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	had	caught	the	words	the	man	called	back	to	the	boys	.
和	有	捕捉	这	字	这	男人	称为	后退	到	这	男孩们	.

他听到了男人对男孩们喊的话。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fræŋk] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

At	the	sound	of	them	Frank	broke	into	a	run	.
在	这	声音	的	他们	坦率	打破	进入	一个	跑步	.

听到这些声音，弗兰克拔腿就跑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [bɑːrt] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ækʃ(ə)n] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Bart	,	surprised	at	his	friend's	action	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	巴特	,	惊讶	在	他的	朋友们	行动	.

“怎么了？”巴特惊呼道，对朋友的举动感到惊讶。

" [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [mæn] !

"	I	must	catch	that	man	!
"	我	必须	抓住	那	男人	!

我一定要抓住那个人！

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [pæst][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	exclaimed	Frank	,	as	he	raced	past	his	chums	.
"	惊呼	坦率	,	作为	他	比赛	过去的	他的	朋友们	.

“弗兰克一边喊着，一边飞快地跑过他的伙伴们。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

For	a	moment	the	three	boys	were	so	surprised	they	did	not	know	what	to
为了	一个	片刻	这	三	男孩们	是	所以	惊讶	他们	做过	不是	知道	什么	到

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	of	it	.
制作	的	它	.

一时间，三个男孩惊讶得不知所措。

[ðə; ði] [kwɪr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdmən] , [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ['fliːɪŋ] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]

The	queer	action	of	Mr	.	Hardman	,	in	suddenly	fleeing	,	was	only	equaled	by
这	酷儿	行动	的	先生	.	哈德曼	,	在	突然	逃离	,	曾是	仅有的	等于	经过

['fræŋks] [pər'suːt] .

Frank's	pursuit	.
弗兰克的	追逐	.

哈德曼先生突然逃跑的怪异举动，只有弗兰克的追赶才能与之媲美。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sə'dʒestɪd] [ned] ,

"	Let's	go	and	see	what	it	means	,	"	suggested	Ned	,
"	我们来吧	去	和	看	什么	它	方法	,	"	建议	内德	,

“我们去看看它是什么意思吧，”内德建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

as	he	turned	to	go	back	over	the	road	.
作为	他	转向	到	去	后退	超过	这	路	.

他转身准备穿过马路。

[ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][kwaɪt][dɑːrk] ,

The	sun	had	gone	under	a	cloud	and	the	woods	were	quite	dark	,
这	太阳	有	已消失	在下面	一个	云	和	这	树林	是	相当	黑暗的	,

太阳躲进了云层，树林里一片昏暗。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dens] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

as	the	forest	was	dense	at	this	point	.
作为	这	森林	曾是	稠密	在	这	观点	.

当时森林非常茂密。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['twaɪlaɪt] .

The	three	chums	hurried	on	in	the	semi	-	twilight	.
这	三	朋友们	慌忙	在	在	这	半	-	暮	.

三个伙伴在暮色中匆匆前行。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

They	had	not	gone	far	before	they	met	Frank	coming	back	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	坦率	未来	后退	.

他们没走多远就遇到了返回的弗兰克。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ned] .

"	Did	you	catch	him	?	"	asked	Ned	.
"	做过	你	抓住	他	?	"	问	内德	.

“你抓到他了吗？”内德问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

He	must	have	turned	off	into	the	woods	.
他	必须	有	转向	离开	进入	这	树林	.

他一定是拐进了树林里。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	is	his	name	?
什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

How	did	you	fellows	come	to	be	out	with	him	?
如何	做过	你	伙伴们	来	到	是	出去	和	他	?

你们是怎么跟他一起出去的?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ? "

What	made	him	run	back	as	soon	as	he	saw	me	?	"
什么	制成	他	跑步	后退	作为	很快	作为	他	锯	我	?	"

他为什么一看到我就跑回来了?

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	One	at	a	time	,	"	suggested	Ned	.
"	一	在	一个	时间	,	"	建议	内德	.

“一次一个，”内德建议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['ænsər] [ɔːl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

"	We	can't	answer	all	those	questions	at	once	.
"	我们	不能	回答	全部	那些	问题	在	一次	.

“我们不可能一次性回答所有这些问题。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ? "

What	made	you	run	after	him	?	"
什么	制成	你	跑步	后	他	?	"

是什么让你追着他跑?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , "

"	Because	I	believe	him	to	be	a	man	who	knows	something	I	should	know	,	"
"	因为	我	相信	他	到	是	一个	男人	WHO	知道	某物	我	应该	知道	,	"

[fræŋk] [rɪ'plaɪd] ,

Frank	replied	,
坦率	回复	,

“因为我相信他是一个知道一些我应该知道的事情的人,”弗兰克回答说。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

for	,	though	he	did	not	tell	his	chums	,
为了	,	尽管	他	做过	不是	告诉	他的	朋友们	,

虽然他没有告诉他的朋友们,

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['mɪstər] . ['hɑːrdˌmænz] [vɔɪs] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

he	recognized	in	Mr	.	Hardman's	voice	the	tones	of	the	stranger	who	had
他	认可	在	先生	.	硬汉的	嗓音	这	音调	的	这	陌生人	WHO	有

[bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [wen]

been	at	his	uncle's	house	one	night	and	who	had	warned	the	boy	back	when
到过	在	他的	叔叔的	房子	一	夜晚	和	WHO	有	警告	这	男生	后退	什么时候

[fræŋk] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Frank	had	attempted	to	follow	.
坦率	有	尝试过	到	跟随	.

他从哈德曼先生的声音中认出了那个陌生人的语气,那个陌生人曾在一天晚上出现在他叔叔家,并在弗兰克试图跟踪他时警告过他。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[nuːz] [fɔːr; fər] [fræŋk]

NEWS	FOR	FRANK
消息	为了	坦率

弗兰克的新闻

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	Do	you	suppose	he	turned	back	because	he	saw	you	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	认为	他	转向	后退	因为	他	锯	你	?	"	问	内德	.

“你觉得他是不是因为看见你才转身的?”内德问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] ['pepərz] , " [əb'zɜːrvd] ['fɛn] .

"	He	said	he	had	forgotten	some	papers	,	"	observed	Fenn	.
"	他	说	他	有	被遗忘的	一些	文件	,	"	观察到	芬恩	.

“他说他忘记带一些文件了,”芬恩说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] [wiː; wi] [eɪt]

"	Yes	,	and	he	said	he	must	have	left	them	on	the	bank	where	we	ate
"	是的	,	和	他	说	他	必须	有	左边	他们	在	这	银行	在哪里	我们	吃

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

“是的,他说他一定是把它们落在了我们吃午饭的河岸上。”

" [riˈspɔndid] [bɑːrt] .

"	responded	Bart	.
"	回应	巴特	.

巴特回答道。

" [bʌt; bət][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['eni] ['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?

"	But	did	either	of	you	observe	him	have	any	papers	in	his	hands	?
"	但	做过	任何一个	的	你	观察	他	有	任何	文件	在	他的	双手	?

“但是你们俩有没有看到他手里拿着任何文件？”

[aɪ] [ges] [nɑːt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

He	didn't	look	at	a	single	paper	from	the	time	we	started	.
他	没有	看	在	一个	单身的	纸	从	这	时间	我们	开始	.

从我们开始到现在，他一张文件都没看过。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] . "

That	was	only	an	excuse	.	"
那	曾是	仅有的	一个	原谅	.	"

那只是个借口。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪstəri] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] .

"	It's	a	queer	mystery	,	"	remarked	Bart	,	looking	at	Frank	.
"	它是	一个	酷儿	神秘	,	"	评论	巴特	,	寻找	在	坦率	.

“这真是个奇怪的谜团，”巴特看着弗兰克说道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [help] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	we	help	solve	it	?	"
"	能	我们	帮助	解决	它	?	"

我们能帮忙解决这个问题吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I'm	afraid	not	,	"	Frank	replied	with	a	smile	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	坦率	回复	和	一个	微笑	.

“恐怕不行，”弗兰克笑着回答。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] . "

"	But	come	on	,	it's	getting	late	.	"
"	但	来	在	,	它是	获得	晚的	.	"

“但是，时间不早了。”

" [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [wɪl] [kʌm] [bæk] , "

"	Perhaps	we	ought	to	stay	and	see	if	Mr	.	Hardman	will	come	back	,	"
"	也许	我们	应该	到	停留	和	看	如果	先生	.	哈德曼	将要	来	后退	,	"

[sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

suggested	Fenn	.
建议	芬恩	.

“或许我们应该留下来看看哈德曼先生会不会回来，”芬恩建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	He	may	get	lost	in	the	woods	.	"
"	他	可能	得到	丢失的	在	这	树林	.	"

“他可能会在树林里迷路。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [bɑːts] [ə'pɪnjən] .

"	I	guess	not	,	"	was	Bart's	opinion	.
"	我	猜测	不是	,	"	曾是	巴特的	观点	.

“我想不是吧。”巴特这样评价道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [ðiːz] [wʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "

"	I	think	he	knows	these	woods	as	well	as	we	do	.	"
"	我	思考	他	知道	这些	树林	作为	出色地	作为	我们	做	.	"

“我认为他对这片树林的了解和我们一样多。”

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd] ? "

"	Then	what	was	his	object	in	having	us	show	him	the	road	?	"
"	然后	什么	曾是	他的	目的	在	拥有	我们	展示	他	这	路	?	"

“那么，他让我们给他带路的目的是什么呢？”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪstəri] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Part	of	the	general	mystery	,	"	said	Bart	.
"	部分	的	这	一般的	神秘	,	"	说	巴特	.

“这是整个谜团的一部分，”巴特说。

" [its] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It's	too	deep	for	me	.
"	它是	也	深的	为了	我	.

“这对我来说太深奥了。”

[ɪf] [fræŋk] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [pər'hæps] ['hiːl] [tel] . "

If	Frank	knows	it	,	why	perhaps	he'll	tell	.	"
如果	坦率	知道	它	,	为什么	也许	地狱	告诉	.	"

如果弗兰克知道的话，或许他会说出来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ðer; ðər] [tʃʌm] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	wish	I	could	,	"	their	chum	answered	,	and	the	boys	noticed	that	he	was
"	我	希望	我	可以	,	"	他们的	密友	回答	,	和	这	男孩们	注意到	那	他	曾是

[kwaɪt] ['sɑːləm] .

quite	solemn	.
相当	庄严	.

“我希望我能做到，”他们的朋友回答道，男孩们注意到他神情十分严肃。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [jet] ,

"	It's	something	that	concerns	me	personally	,	and	I	am	not	in	a	position	,	yet	,
"	它是	某物	那	担忧	我	亲自	,	和	我	是	不是	在	一个	位置	,	然而	,

“这件事我个人很关心，但我目前还不具备相应的条件。”

[tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] .

to	tell	any	one	.
到	告诉	任何	一	.

告诉任何人。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [səs'piʃənz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

I	have	only	suspicions	to	go	on	,
我	有	仅有的	怀疑	到	去	在	,

我只有一些猜测可以依据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	it	would	not	be	fair	to	tell	them	to	any	one	,
和	它	会	不是	是	公平的	到	告诉	他们	到	任何	一	,

把这些告诉任何人都是不公平的。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

until	I	see	how	near	the	truth	I	am	.
直到	我	看	如何	靠近	这	真相	我	是	.

直到我看清自己离真相有多近。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	admit	I	must	seem	to	be	acting	strangely	,	but	I	can't	help	it	.
我	承认	我	必须	似乎	到	是	表演	奇怪的	,	但	我	不能	帮助	它	.

我承认我的行为可能看起来很奇怪，但我控制不住自己。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [mæn] .

I	wish	I	had	caught	that	man	.
我	希望	我	有	捕捉	那	男人	.

我真希望当时抓住了那个人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði]['siːkrət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɑːlv] .

I	believe	he	holds	the	secret	I	wish	to	solve	.
我	相信	他	持有	这	秘密	我	希望	到	解决	.

我相信他掌握着我想要解开的秘密。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

Where	did	you	meet	him	?
在哪里	做过	你	见面	他	?

你们在哪里认识的?

" [bɑːrt][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

"	Bart	told	the	circumstances	connected	with	taking	Mr	.	Hardman	to	the	woods
"	巴特	讲述	这	情况	连接	和	采取	先生	.	哈德曼	到	这	树林

, [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] .

,	and	of	his	curious	questions	.
,	和	的	他的	好奇的	问题	.

“巴特讲述了带哈德曼先生去树林里的情况，以及他提出的那些奇怪的问题。

" [tel] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [wʌn][hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [sɪk] ['pɜːrsənz] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː]

"	Tell	me	over	again	that	one	he	asked	about	sick	persons	finding	their	way	through
"	告诉	我	超过	再次	那	一	他	问	关于	生病的	人	寻找	他们的	方式	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“你再跟我讲一遍他问的那个关于病人如何在树林里找到路的问题，”

" [fræŋk] [æskt] , [ænd; ənd][bɑːrt] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Frank	asked	,	and	Bart	repeated	it	.
"	坦率	问	,	和	巴特	重复	它	.

弗兰克问了这个问题，巴特又重复了一遍。

[fræŋk] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	seemed	to	ponder	over	it	.
坦率	似乎	到	思考	超过	它	.

弗兰克似乎在思考这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	I	think	I'll	try	to	see	him	at	the	hotel	,	"	Frank	remarked	a	little	later	.
"	我	思考	患病的	尝试	到	看	他	在	这	酒店	,	"	坦率	评论	一个	小的	之后	.

“我想我会去酒店见他，”弗兰克过了一会儿说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] .

"	He	may	come	back	tonight	.
"	他	可能	来	后退	今晚	.

他今晚可能会回来。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [kluːz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

If	he	does	,	and	I	can	get	any	clues	to	what	I	want	,
如果	他	做	,	和	我	能	得到	任何	线索	到	什么	我	想	,

如果他真的这么做了，而且我能从他那里得到任何我想要的线索，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

I	may	have	something	to	tell	you	.	"
我	可能	有	某物	到	告诉	你	.	"

我可能有些话要告诉你。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [naʊ] , " [ned] [pʊt][ɪn] .

"	I	think	we	can	give	you	a	piece	of	news	now	,	"	Ned	put	in	.
"	我	思考	我们	能	给	你	一个	片	的	消息	现在	,	"	内德	放	在	.

“我想我们现在可以告诉你们一个消息了，”内德插话道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ,
" We have been keeping it a secret ,
" 我们 有 到过 保持 它 一个 秘密 ,

我们一直保守着这个秘密，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thinking the time would come when you could make use of it .
思维 这 时间 会 来 什么时候 你 可以 制作 使用 的 它 .

想着总有一天你会用得上它。

[wel] [ðæt] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] .
Well that time seems to have come now .
出色地 那 时间 似乎 到 有 来 现在 .

现在看来，这一刻已经到来了。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [baɪ][ðə; ði]
" Then he related what had taken place the night he was kidnapped by the
" 然后 他 有关的 什么 有 已采取 地方 这 夜晚 他 曾是 被绑架 经过 这
['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] ,
Upside Down Club ,
上行 向下 俱乐部 ,

然后他讲述了自己被颠倒俱乐部绑架当晚发生的事情。

[ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] .
and detailed the conversation of the two men in the vacant house .
和 详细的 这 对话 的 这 二 男人 在 这 空缺 房子 .

并详细描述了空房子里两个男人的对话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Are you sure about this ? " asked Frank .
" 是 你 当然 关于 这 ? " 问 坦率 .

“你确定吗？”弗兰克问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] ? "
" Are you sure they spoke about my uncle , and property and a sanitarium ? "
" 是 你 当然 他们 辐 关于 我的 叔叔 , 和 财产 和 一个 疗养院 ? "

“你确定他们谈到了我叔叔、房产和疗养院吗？”

" ['pɑːzətɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" Positive , " replied Ned .
" 积极的 , " 回复 内德 .

“肯定的，”内德回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] [ɪn] !
" It all fits in !
" 它 全部 适合 在 !

“一切都说得通！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [berz] [aʊt] [maɪ] ['θiːəri] .
" It bears out my theory .
" 它 熊 出去 我的 理论 .

“这证实了我的理论。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

Now	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**find**	**the**	**place**	**,**	**I**	**would**	**have**	**something**	**to**	**work**	**on**	**.**
现在	,	如果	我	可以	仅有的	寻找	这	地方	,	我	会	有	某物	到	工作	在	.

现在，如果我能找到那个地方，我就有事可做了。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] ! "

Perhaps	**you**	**fellows**	**could**	**help**	**me**	**!**	**"**
也许	你	伙伴们	可以	帮助	我	!	"

或许各位能帮帮我!

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ned] ['hɑːrtɪli] .

"	**We**	**sure**	**will**	**,**	**and**	**you**	**can**	**depend**	**on**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**heartily**	**.**
"	我们	当然	将要	,	和	你	能	依赖	在	我们	!	"	哭	内德	衷心地	.

“我们一定会做到，你们可以放心！”内德大声喊道。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**simply**	**,**	**but**	**there**	**was**	**much**	**meaning**	**in**	**the**	**little**	**word**	**.**
"	谢谢	,	"	回复	坦率	简单地	,	但	那里	曾是	很多	意义	在	这	小的	单词	.

“谢谢，”弗兰克简单地回答道，但这短短的一句话却蕴含着丰富的意义。

" [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	**I**	**may**	**call**	**on**	**you**	**sooner**	**than**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**.**	**"**
"	我	可能	称呼	在	你	很快	比	我	想法	我	可以	.	"

“我可能比预想的更早需要拜访你。”

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [bɑːrt] [meɪd] ['ænsər] .

"	**Can't**	**do**	**it**	**too**	**soon**	**for**	**us**	**,**	**"**	**Bart**	**made**	**answer**	**.**
"	不能	做	它	也	很快	为了	我们	,	"	巴特	制成	回答	.

“对我们来说，越快越好，”巴特回答道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] [klɪrd] [ʌp] .

"	**We**	**want**	**to**	**get**	**this**	**thing**	**cleared**	**up**	**.**
"	我们	想	到	得到	这	事物	已清除	向上	.

“我们想把这件事弄清楚。”

[its] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [fræŋk] ; ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛloʊz] ? "

It's	**worrying**	**you**	**,**	**Frank**	**;**	**isn't**	**it**	**fellows**	**?**	**"**
它是	令人担忧	你	,	坦率	;	不是	它	伙伴们	?	"

弗兰克，你很担心，对吧，伙计们?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [tʃʌm] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**,**	**"**	**admitted**	**their**	**chum**	**.**
"	是的	,	它	是	,	"	承认	他们的	密友	.

“是的，的确如此，”他们的朋友承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['siːkrət] [klɪrd] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

"	**It**	**is**	**worrying**	**me**	**and**	**I**	**want**	**the**	**secret**	**cleared**	**up**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**go**	**slow**	**.**
"	它	是	令人担忧	我	和	我	想	这	秘密	已清除	向上	,	但	我	有	到	去	慢的	.

“这让我很担心，我想把这个秘密弄清楚，但我必须慢慢来。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [wei] .

There	**are**	**a**	**number**	**of**	**persons**	**involved**	**,**	**and**	**I**	**have**	**to**	**feel**	**my**	**way**	**.**
那里	是	一个	数字	的	人	涉及	,	和	我	有	到	感觉	我的	方式	.

牵涉到很多人，我得摸着石头过河。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

The	**time**	**may**	**come**	**when**	**you**	**will**	**think**	**I**	**have**	**done**	**wrong**	**,**
这	时间	可能	来	什么时候	你	将要	思考	我	有	完毕	错误的	,

或许有一天你会觉得我做错了事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪm] [raɪt] .

but	when	it	is	all	explained	you	will	say	I'm	right	.
但	什么时候	它	是	全部	解释	你	将要	说	我是	正确的	.

但当一切都解释清楚之后，你会说我是对的。

" ['fræŋks] [tɔːk] , [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] ,

"	Frank's	talk	,	his	refusal	to	explain	what	he	meant	,	and	the	strange	scene	,
"	弗兰克的	讲话	,	他的	拒绝	到	解释	什么	他	意思是	,	和	这	奇怪的	场景	,

“弗兰克的讲话，他拒绝解释他的意思，以及那奇怪的场景，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdmən] ['fɪgjərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	he	and	Mr	.	Hardman	figured	,	was	a	great	mystery	to	the
在	哪个	他	和	先生	.	哈德曼	想	,	曾是	一个	伟大的	神秘	到	这

[θriː] [tʃʌmz] ,

three	chums	,
三	朋友们	,

他和哈德曼先生参与其中的原因，对这三个好友来说是个巨大的谜团。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pres] [fræŋk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	they	felt	they	had	no	right	to	press	Frank	for	an	explanation	.
但	他们	毛毡	他们	有	不	正确的	到	按	坦率	为了	一个	解释	.

但他们觉得自己没有权利向弗兰克追问解释。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

They	could	only	wait	until	he	told	them	what	it	all	meant	.
他们	可以	仅有的	等待	直到	他	讲述	他们	什么	它	全部	意思是	.

他们只能等待他告诉他们这一切意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

It	was	now	getting	dusk	,	and	,	deciding	it	was	no	use	to	wait	for
它	曾是	现在	获得	黄昏	,	和	,	决定	它	曾是	不	使用	到	等待	为了

['mɪstər] . ['hɑːrdmən] ,

Mr	.	Hardman	,
先生	.	哈德曼	,

天色渐暗，他觉得再等哈德曼先生也没用了，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] - .

the	boys	hurried	back	to	Darewell	.
这	男孩们	慌忙	后退	到	-	.

男孩们匆匆赶回了达雷威尔。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fræŋk] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz]

The	first	thing	Frank	did	was	to	call	at	the	hotel	to	make	some	inquiries
这	第一的	事物	坦率	做过	曾是	到	称呼	在	这	酒店	到	制作	一些	查询

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] .

regarding	Mr	.	Hardman	.
关于	先生	.	哈德曼	.

弗兰克做的第一件事就是打电话到酒店询问有关哈德曼先生的情况。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [ðer; ðər][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː]

But	,	beyond	the	fact	that	he	was	registered	there	as	coming	from	New
但	,	超过	这	事实	那	他	曾是	挂号的	那里	作为	未来	从	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

但是，除了他登记的国籍是纽约之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

and	that	he	seemed	to	have	plenty	of	money	,	nothing	could	be	learned	.
和	那	他	似乎	到	有	很多	的	钱	,	没有什么	可以	是	学习	.

而且他似乎有很多钱，所以什么也了解不了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] , [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ,

The	man	was	not	in	,	the	clerk	said	,
这	男人	曾是	不是	在	,	这	职员	说	,

店员说，那个人不在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]

and	was	in	the	habit	of	going	off	and	staying	a	day	or	two	at	a
和	曾是	在	这	习惯	的	去	离开	和	入住	一个	天	或者	二	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

他经常一走就是一两天。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	had	been	at	the	hotel	a	little	over	a	week	,
他	有	到过	在	这	酒店	一个	小的	超过	一个	星期	,

他在酒店住了差不多一个多星期，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪk'sept] ['sændi] , ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

but	seemed	to	have	no	acquaintances	except	Sandy	,	Jim	and	the	three
但	似乎	到	有	不	熟人	除了	沙	,	吉姆	和	这	三

[tʃʌmz] ,

chums	,
朋友们	,

除了桑迪、吉姆和那三个朋友之外，他似乎没有其他熟人。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['klæst] .

if	they	could	be	so	classed	.
如果	他们	可以	是	所以	分类	.

如果它们可以被这样归类的话。

" ['eni] [lʌk] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz] [fræŋk] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

"	Any	luck	?	"	asked	Ned	,	as	Frank	stopped	at	his	house	that	night	,
"	任何	运气	?	"	问	内德	,	作为	坦率	停止	在	他的	房子	那	夜晚	,

“有进展吗？”当晚弗兰克到内德家时，内德问道。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

on	his	way	back	from	the	hotel	.
在	他的	方式	后退	从	这	酒店	.

他正从酒店返回的路上。

" [noʊ] , [nʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn] ['hoʊpləs] [toʊnz] .

"	No	,	none	,	"	was	the	reply	in	hopeless	tones	.
"	不	,	没有任何	,	"	曾是	这	回复	在	绝望	音调	.

“不，一个也没有。”对方绝望地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	But	I'm	going	there	again	to	-	morrow	.
"	但	我是	去	那里	再次	到	-	明天	.

但我明天还要再去那里。

[hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk]

He	may	stay	in	,	because	it's	Sunday	,	and	I	can	get	a	chance	to	talk
他	可能	停留	在	,	因为	它是	星期日	,	和	我	能	得到	一个	机会	到	讲话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

to	him	.	"
到	他	.	"

他可能会待在家里，因为今天是星期天，这样我就可以有机会和他谈谈了。

" ['betər] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Better	not	let	him	know	you	want	to	speak	to	him	,	"	suggested	Ned	.
"	更好的	不是	让	他	知道	你	想	到	说话	到	他	,	"	建议	内德	.

“最好不要让他知道你想和他说话，”内德建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['hiːl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][slɪp] [aʊt] . "

"	If	you	do	he'll	make	some	excuse	and	slip	out	.	"
"	如果	你	做	地狱	制作	一些	原谅	和	滑	出去	.	"

“如果你这么做，他会找个借口溜走。”

" [aɪl] [nɑːt][send] [ʌp][maɪ] [neɪm] [wen] [aɪ][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði][desk] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	I'll	not	send	up	my	name	when	I	inquire	at	the	desk	,	"	Frank	answered	.
"	患病的	不是	发送	向上	我的	姓名	什么时候	我	查询	在	这	桌子	,	"	坦率	回答	.

“我到前台询问时不会提供我的名字，”弗兰克回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , [fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði]

But	his	precautions	were	useless	,	for	,	when	he	called	at	the	hotel	the
但	他的	防范措施	是	无用	,	为了	,	什么时候	他	称为	在	这	酒店	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

但他的防范措施毫无用处，因为第二天早上他去酒店时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]

he	learned	that	Mr	.	Hardman	had	come	in	at	midnight	,	had	paid	his
他	学习	那	先生	.	哈德曼	有	来	在	在	午夜	,	有	有薪酬的	他的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

他得知哈德曼先生午夜时分进来，并付了账。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

and	departed	on	the	one	o'clock	train	.
和	已离开	在	这	一	点钟	火车	.

然后搭乘一点钟的火车离开。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] .

"	Did	he	say	where	he	was	going	?	"	asked	Frank	of	the	clerk	.
"	做过	他	说	在哪里	他	曾是	去	?	"	问	坦率	的	这	职员	.

“他有没有说他要去哪里？”弗兰克问店员。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði] [naɪt] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt]['dʒen(ə)rəli][æsk]['aʊər; ɑːr] [gests] [wer] [ðeɪ]

The	night	man	was	on	,	but	we	don't	generally	ask	our	guests	where	they
这	夜晚	男人	曾是	在	,	但	我们	不	一般来说	问	我们的	客人	在哪里	他们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

are	going	.	"
是	去	.	"

值夜班的保安在岗，但我们一般不会问客人要去哪里。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][left] [wɜːrd] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][meɪl] ['fɔrwɝdɪd] . "

"	I	thought	he	might	have	left	word	where	he	wanted	his	mail	forwarded	.	"
"	我	想法	他	可能	有	左边	单词	在哪里	他	通缉	他的	邮件	转发	.	"

“我以为他可能留下了指示，希望把邮件转发到哪里。”

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] , " [ðə; ði][klɜːrk] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [fræŋk] [kwaɪt]

"	That's	so	,	I	believe	he	did	,	"	the	clerk	answered	,	for	he	knew	Frank	quite
"	那就是	所以	,	我	相信	他	做过	,	"	这	职员	回答	,	为了	他	知道	坦率	相当

[wel] .

well	.
出色地	.

“没错，我相信他确实这么做了，”店员回答道，因为他很了解弗兰克。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ræk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][slɪp][ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk][hæd; həd][left] ,

He	looked	in	the	letter	rack	,	and	found	a	slip	the	night	clerk	had	left	,
他	看起来	在	这	信	架子	,	和	成立	一个	滑	这	夜晚	职员	有	左边	,

他查看了信件架，发现有一张夜班职员留下的纸条。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [meɪl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

directing	that	all	mail	for	Mr	.	Hardman	was	to	be	sent	to	the
导演	那	全部	邮件	为了	先生	.	哈德曼	曾是	到	是	发送	到	这

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , ['lɑːkˌpɔrt] .

general	delivery	,	Lockport	.
一般的	送货	,	洛克波特	.

指示将哈德曼先生的所有邮件都寄往洛克波特总邮局。

" ['lɑːkˌpɔrt] , " ['mɝːmɝd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	Lockport	,	"	murmured	Frank	,	as	he	left	the	hotel	.
"	洛克波特	,	"	低声说道	坦率	,	作为	他	左边	这	酒店	.

“洛克波特，”弗兰克离开酒店时低声说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	That	is	a	town	close	to	the	other	edge	of	the	woods	.
"	那	是	一个	镇	关闭	到	这	其他	边缘	的	这	树林	.

“那是靠近森林另一侧边缘的一个小镇。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

I	wonder	what	he	can	be	doing	there	?
我	想知道	什么	他	能	是	正在做	那里	?

我想知道他在那里会做什么?

['veri] [wel] , [ɪf] ['hiːz] [ɪn] ['lɑːkˌpɔrt] [aɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l]

Very	well	,	if	he's	in	Lockport	I'll	go	there	,	but	I'm	afraid	I'll	have	trouble
非常	出色地	,	如果	他是	在	洛克波特	患病的	去	那里	,	但	我是	害怕的	患病的	有	麻烦

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

finding	him	.
寻找	他	.

好吧，如果他在洛克波特，我就去那里，但我恐怕很难找到他。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

However	,	I	must	try	.
然而	,	我	必须	尝试	.

但是我必须尝试。

['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

He's	likely	to	stop	at	a	hotel	,
他是	可能	到	停止	在	一个	酒店	,

他很可能会住进酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] ['lɑːkˌpɔrt] .

and	there	can't	be	more	than	two	or	three	in	Lockport	.
和	那里	不能	是	更多的	比	二	或者	三	在	洛克波特	.

洛克波特最多也就两三个。

" ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['hɑːrdmən] , [fræŋk] [went] [bæk]

"	Somewhat	discouraged	over	his	failure	to	find	Mr	.	Hardman	,	Frank	went	back
"	有些	灰心	超过	他的	失败	到	寻找	先生	.	哈德曼	,	坦率	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

to	his	uncle's	house	.
到	他的	叔叔的	房子	.

弗兰克因为没能找到哈德曼先生而有些沮丧，于是回到了他叔叔家。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

All	that	Sunday	he	remained	indoors	,	though	his	chums	called	in	the	afternoon	,
全部	那	星期日	他	剩余	室内	,	尽管	他的	朋友们	称为	在	这	下午	,

整个星期天他都待在屋里，尽管他的朋友们下午都来拜访过他。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	wanted	him	to	go	for	a	walk	.
和	通缉	他	到	去	为了	一个	走	.

并希望他出去散步。

" [dəunt][hæv; həv] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , " [fræŋk] [sed] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Don't	have	any	hard	feelings	,	"	Frank	said	,	when	he	declined	the	invitation	.
"	不	有	任何	难的	情怀	,	"	坦率	说	,	什么时候	他	拒绝	这	邀请	.

“别放在心上，”弗兰克在拒绝邀请时说道。

" [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] .

"	I'm	in	no	mood	for	walking	or	talking	.
"	我是	在	不	情绪	为了	步行	或者	说	.

“我没心情走路也没心情说话。”

[aɪl] [fiːl] ['betər] [tə'mɑːroʊ] .

I'll	feel	better	tomorrow	.
患病的	感觉	更好的	明天	.

我明天会感觉好些。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

"	Then	he	went	back	to	his	room	,	to	brood	over	his	secret	.
"	然后	他	去	后退	到	他的	房间	,	到	幼虫	超过	他的	秘密	.

然后他回到自己的房间，开始沉思他的秘密。

[hiː; hi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [hiː; hi]

He	debated	with	himself	whether	or	not	he	ought	to	tell	his	uncle	what	he
他	辩论	和	他自己	无论	或者	不是	他	应该	到	告诉	他的	叔叔	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

had	seen	and	heard	,
有	已见	和	听到	,

他犹豫着是否应该把所见所闻告诉叔叔。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	ask	for	an	explanation	of	the	matter	.
和	问	为了	一个	解释	的	这	事情	.

并要求对方解释此事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dent] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ə; eɪ][stɜːrn][mæn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd]

But	Mr	.	Dent	was	rather	a	stern	man	,	and	,	though	he	was	very	kind
但	先生	.	凹痕	曾是	相当	一个	船尾	男人	,	和	,	尽管	他	曾是	非常	种类

[tuː; tə] [fræŋk] ,

to	Frank	,
到	坦率	,

但登特先生性格相当严厉，虽然他对弗兰克非常友善，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['kɔnfidənsiz] .

he	did	not	encourage	confidences	.
他	做过	不是	鼓励	秘密	.

他并不鼓励人们保守秘密。

[soʊ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

So	,	after	thinking	it	all	over	,	Frank	decided	he	would	try	,	a	little	longer	,
所以	,	后	思维	它	全部	超过	,	坦率	决定	他	会	尝试	,	一个	小的	更长	,

所以，经过一番深思熟虑，弗兰克决定再试一段时间。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .

to	solve	the	mystery	by	his	own	efforts	.
到	解决	这	神秘	经过	他的	自己的	努力	.

他要靠自己的努力解开这个谜团。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**appeal**	**to**	**his**	**uncle**	**and**	**be**	**met**	**with**	**a**	**refusal**	**.**
他	做过	不是	想	到	上诉	到	他的	叔叔	和	是	遇见	和	一个	拒绝	.

他不想向叔叔求助，以免遭到拒绝。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ned] [riˈmɑːkt] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Ned**	**remarked**	**,**
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	内德	评论	,

“我告诉你那是什么，”内德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfræŋks] [haʊs] .

as	**the**	**three**	**chums**	**walked**	**away**	**from**	**Frank's**	**house**	**.**
作为	这	三	朋友们	步行	离开	从	弗兰克的	房子	.

三个朋友离开了弗兰克的家。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [fræŋk] [ʌp] . "

"	**We've**	**got**	**to**	**do**	**something**	**to**	**cheer**	**Frank**	**up**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	到	做	某物	到	欢呼	坦率	向上	.	"

“我们得做点什么让弗兰克高兴起来。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ? " [æskt] [ˈfɛn] .

"	**What**	**would**	**you**	**suggest**	**?**	**"**	**asked**	**Fenn**	**.**
"	什么	会	你	建议	?	"	问	芬恩	.

“你有什么建议？”芬恩问道。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ned] .

"	**Let's**	**have**	**some**	**sort**	**of**	**fun**	**,**	**"**	**replied**	**Ned**	**.**
"	我们来吧	有	一些	种类	的	乐趣	,	"	回复	内德	.

“咱们找点乐子吧，”内德回答道。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] !

"	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**!**
"	我已经	得到	一个	主意	!

我有个主意！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	**he**	**exclaimed**	**suddenly**	**.**
"	他	惊呼	突然	.

他突然惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] !

"	**It**	**will**	**be**	**a**	**great**	**joke**	**!**
"	它	将要	是	一个	伟大的	开玩笑	!

“这将是一个绝妙的笑话！”

[wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈdʒɪm] [ˈmɔːrtən] . "

We'll	**play**	**it**	**on**	**Jim**	**Morton**	**.**	**"**
出色地	玩	它	在	吉姆	莫顿	.	"

我们将在吉姆·莫顿电台播放这首歌。

" [ˈdʒɪmz] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [pleɪ] [dʒoʊks][ɑːn] , " [sed] [ˈfɛn] .

"	**Jim's**	**too**	**lazy**	**to**	**play**	**jokes**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Fenn**	**.**
"	吉姆的	也	懒惰的	到	玩	笑话	在	,	"	说	芬恩	.

芬恩说：“吉姆太懒了，懒得跟人开玩笑。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪzi][dʒoʊk] , " [ɪkˈspleɪnd] [ned] .

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**lazy**	**joke**	**,**	**"**	**explained**	**Ned**	**.**
"	这	是	去	到	是	一个	懒惰的	开玩笑	,	"	解释	内德	.

“这将是一个很烂的笑话，”内德解释道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['leɪzi] [reɪs]
THE LAZY RACE
这 懒惰的 种族

懒惰的种族

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
As they walked along ,
作为 他们 步行 沿着 ,

他们边走边说，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [pɜ'fɛktəd] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [teɪk] ['fræŋks]
the three chums perfected their plans for some fun they hoped would take Frank's
这 三 朋友们 完善 他们的 计划 为了 一些 乐趣 他们 希望 会 拿 弗兰克的
[maɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
mind off his trouble for a while ,
头脑 离开 他的 麻烦 为了 一个 尽管 ,

三个好友精心策划了一场玩乐活动，希望能够让弗兰克暂时忘却烦恼。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'fɔːrd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and , at the same time , afford amusement for themselves .
和 , 在 这 相同的 时间 , 买得起 娱乐 为了 他们自己 .

同时，他们也能从中获得娱乐。

" [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['les(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒɪm] , " [sed] [ned] .
" Besides it will be a sort of lesson for Jim , " said Ned .
" 除了 它 将要 是 一个 种类 的 课 为了 吉姆 , " 说 内德 .

“此外，这对吉姆来说也是一种教训，”内德说。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
" He's getting worse and worse .
" 他是 获得 更糟 和 更糟 .

“他的病情越来越严重了。”

['æftər][ə; eɪ][bɪt] ['hiːl] [biː; bi] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
After a bit he'll be too lazy to draw his breath ,
后 一个 少量 地狱 是 也 懒惰的 到 画 他的 气息 ,

过一会儿，他就会懒得呼吸了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [daɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] . "
and then he'll die and it will be our fault . "
和 然后 地狱 死 和 它 将要 是 我们的 过错 . "

然后他会死，而那都是我们的错。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] .
" I don't see how you make that out , " declared Bart .
" 我 不 看 如何 你 制作 那 出去 , " 声明 巴特 .

“我不明白你是怎么得出这个结论的，”巴特说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːntests; kən'tests]
it's our duty to prevent him from dying by providing such contests
它是 我们的 责任 到 防止 他 从 垂死 经过 提供 这样的 比赛
[æz; əz] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] . "
as this I am about to arrange . "
作为 这 我 是 关于 到 安排 . "

我们有责任通过举办像我即将安排的这类比赛来防止他死亡。

" [goʊ] [ə'hed] , " [pʊt] [ɪn] ['fɛn] .
" Go ahead , " put in Fenn .
" 去 前方 , " 放 在 芬恩 .

“请便，”芬恩说道。

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" We're with you .
" 是 和 你 .

我们与你同在。

" [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] -
" The next Monday morning there appeared on the bulletin board in the boys '
" 这 下一个 周一 早晨 那里 出现 在 这 公告 木板 在 这 男孩们 -
[kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðɪs] ['noʊtɪs] :
court of the high school this notice :
法庭 的 这 高的 学校 这 注意 :

“下周一早上，高中男生宿舍的公告栏上出现了这样一则通知：

[ə'tenʃ(ə)n] !
ATTENTION !
注意力 !

注意力！

" [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [pɜ˞'fɛktəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [reɪs] , [fɔːr; fər]
" Arrangements have been perfected for a grand free - for - all race , for
" 安排 有 到过 完善 为了 一个 盛大 自由的 - 为了 - 全部 种族 , 为了
[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
the championship of the school .
这 锦标赛 的 这 学校 .

“学校已经为争夺冠军举办了一场盛大的自由竞争比赛，各项安排已经就绪。”

[ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hændikæp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː]
The affair will be in the nature of a handicap , and there will be three
这 事务 将要 是 在 这 自然 的 一个 让分 , 和 那里 将要 是 三
['praɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

本次比赛将采用让分赛的形式，并设有三个奖项。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['wɪnərz] .
for the first , second and third winners .
为了 这 第一的 , 第二 和 第三 获奖者 .

授予第一、第二和第三名获奖者。

['eni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [meɪ] ['entər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [fiː] [kə'lektɪd] .
Any boy in the school may enter , and there will be no fee collected .
任何 男生 在 这 学校 可能 进入 , 和 那里 将要 是 不 费用 集 .

学校里的任何男生都可以参加，而且不收取任何费用。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] ['kæmpəs] .
The race will take place Saturday afternoon on the school campus .
这 种族 将要 拿 地方 周六 下午 在 这 学校 校园 .

比赛将于周六下午在校园内举行。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrt] .
The distance and conditions will be made known at the time of the start .
这 距离 和 状况 将要 是 制成 已知 在 这 时间 的 这 开始 .

比赛距离和赛道状况将在比赛开始时公布。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['entriz] .
It is hoped that there will be a large number of entries .
它 是 希望 那 那里 将要 是 一个 大的 数字 的 条目 .

希望届时能有大量作品参赛。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] .

The	more	the	merrier	.
这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

" [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪʧ] [bɑːrt] [wʌz; wəz]

"	The	notice	was	signed	by	the	school	athletic	committee	,	of	which	Bart	was
"	这	注意	曾是	签名	经过	这	学校	运动	委员会	,	的	哪个	巴特	曾是

['tʃermən] .

chairman	.
主席	.

“该通知由学校体育委员会签署，巴特是该委员会的主席。”

[æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses] [bɑːrt] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

At	the	noon	recess	Bart	was	besieged	by	a	crowd	of	boys	asking	all	sorts	of
在	这	中午	凹陷处	巴特	曾是	被围困	经过	一个	人群	的	男孩们	问	全部	排序	的

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːntest] ,

questions	about	the	contest	,
问题	关于	这	竞赛	,

午休时分，巴特被一群男孩围住，他们问了各种各样的问题，都是关于比赛的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['praɪzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] .

from	the	kind	of	prizes	to	be	offered	,	to	the	distance	to	be	run	.
从	这	种类	的	奖品	到	是	提供	,	到	这	距离	到	是	跑步	.

从提供的奖品种类到比赛的距离。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊtɪs] , " [bɑːrt] ['ænsər] .

"	I	can't	tell	you	any	more	than	is	in	the	notice	,	"	Bart	answered	.
"	我	不能	告诉	你	任何	更多的	比	是	在	这	注意	,	"	巴特	回答	.

“除了通知上写的内容，我不能透露更多信息。”巴特回答道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] ,

"	All	you	have	to	do	is	to	train	for	the	race	,
"	全部	你	有	到	做	是	到	火车	为了	这	种族	,

你只需要为比赛进行训练即可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

and	the	committee	will	attend	to	the	rest	.
和	这	委员会	将要	出席	到	这	休息	.

委员会将处理其余事宜。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .

"	With	this	they	had	to	be	content	.
"	和	这	他们	有	到	是	内容	.

他们只能接受现状了。

[æz; əz] [ned] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

As	Ned	had	suggested	,
作为	内德	有	建议	,

正如奈德所建议的那样，

[ðɪs] [dɪd] [sɜːrv] [tuː; tə] [teɪk] ['fræŋks] [maɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] .

this	did	serve	to	take	Frank's	mind	off	his	troubles	to	a	certain	extent	.
这	做过	服务	到	拿	弗兰克的	头脑	离开	他的	麻烦	到	一个	肯定	程度	.

这在一定程度上确实让弗兰克暂时忘记了烦恼。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːntest] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] ,

He	inquired	about	the	contest	,	and	,	when	he	was	sufficiently	interested	,
他	询问	关于	这	竞赛	,	和	,	什么时候	他	曾是	足够	感兴趣的	,

他询问了比赛的情况，当他表现出足够的兴趣时，

[hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp]

his	three	chums	took	him	to	one	side	and	explained	that	it	was	gotten	up
他的	三	朋友们	采取	他	到	一	边	和	解释	那	它	曾是	获得	向上

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ['mɔːrtən] .

for	the	benefit	of	Jim	Morton	.
为了	这	益处	的	吉姆	莫顿	.

他的三个朋友把他拉到一边，解释说这是为了吉姆·莫顿的利益而建的。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Do	you	think	you	can	get	him	to	enter	?	"	asked	Frank	.
"	做	你	思考	你	能	得到	他	到	进入	?	"	问	坦率	.

“你觉得你能让他进来吗？”弗兰克问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [ned] [rɪ'plaɪd] .

"	I	guess	so	,	if	I	talk	to	him	right	,	"	Ned	replied	.
"	我	猜测	所以	, 如果	我	讲话	到	他	正确的	,	"	内德	回复	.	

“我想应该是这样，如果我跟他好好谈谈的话，”内德回答道。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] ['dʒɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] .

Then	he	set	to	work	to	get	Jim	to	become	one	of	the	contestants	.
然后	他	放	到	工作	到	得到	吉姆	到	变得	一	的	这	参赛者	.

然后他开始努力让吉姆成为参赛选手之一。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] , " ['dʒɪm] [kəm'pleɪnd] , [wen] [ned] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

"	Why	,	you	know	I	can't	run	,	"	Jim	complained	,	when	Ned	broached	the	matter	to
"	为什么	,	你	知道	我	不能	跑步	,	"	吉姆	抱怨	,	什么时候	内德	已提出	这	事情	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你知道我不能跑，”当内德向吉姆提起这件事时，吉姆抱怨道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['reɪsɪz] .

"	Besides	,	I	don't	believe	in	races	.
"	除了	,	我	不	相信	在	种族	.

“此外，我不相信种族之争。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

It	takes	too	much	time	and	strength	.
它	需要	也	很多	时间	和	力量	.

这太费时费力了。

[aɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ['hɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] ['dʒɪm] , [sləud] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

I'll	live	longer	if	I	don't	hurry	so	much	,	"	and	Jim	,	slowed	up	in	his	walk	,
患病的	居住	更长	如果	我	不	匆忙	所以	很多	,	"	和	吉姆	,	减速	向上	在	他的	走	,

“如果我不那么着急，就能活得更久。”吉姆放慢了脚步说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] .

which	was	slow	enough	at	best	.
哪个	曾是	慢的	足够的	在	最好的	.

这速度充其量也只能算够慢。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [ned] [went] [ɑːn] .

"	But	this	is	different	,	"	Ned	went	on	.
"	但	这	是	不同的	,	"	内德	去	在	.

“但这不一样，”内德继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['leɪzi] . "

"	You	know	you're	giving	the	school	a	bad	name	by	being	so	lazy	.	"
"	你	知道	你是	给予	这	学校	一个	坏的	姓名	经过	存在	所以	懒惰的	.	"

“你知道你这么懒惰是在给学校抹黑吗？”

" [haʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	How	?	"	asked	Jim	,	in	some	surprise	.
"	如何	?	"	问	吉姆	,	在	一些	惊喜	.

“怎么会这样？”吉姆有些惊讶地问道。

" [waɪ] , [juːv] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] , " [ned]

"	Why	,	you've	been	made	an	honorary	member	of	the	athletic	committee	,	"	Ned
"	为什么	,	你已经	到过	制成	一个	名誉	成员	的	这	运动	委员会	,	"	内德

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“你被授予了体育委员会荣誉委员的称号，”内德继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] .

It	was	a	fact	,	but	he	had	engineered	the	matter	through	.
它	曾是	一个	事实	,	但	他	有	工程	这	事情	通过	.

这是事实，但他一手策划了这件事。

" [naʊ] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnəreri] ['membər] [soʊ]['leɪzi][hiː; hi]

"	Now	how	does	it	look	to	see	one	of	our	honorary	members	so	lazy	he
"	现在	如何	做	它	看	到	看	一	的	我们的	名誉	成员	所以	懒惰的	他

[wəʊnt]['iːv(ə)n]['entər][ə; eɪ]['kɑːntest] ?

won't	even	enter	a	contest	?
惯于	甚至	进入	一个	竞赛	?

“现在看到我们的一位荣誉会员如此懒惰，连比赛都不愿意参加，这看起来如何？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] [ðɪs] [reɪs] , ['dʒɪm] . "

Besides	,	I	think	you	could	win	this	race	,	Jim	.	"
除了	,	我	思考	你	可以	赢	这	种族	,	吉姆	.	"

此外，我认为你能赢得这场比赛，吉姆。

" [ˌem 'iː][wɪn] ?

"	Me	win	?
"	我	赢	?

我赢了吗?

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['evər] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] . "

Why	,	you	know	I	haven't	ever	run	a	race	.	"
为什么	,	你	知道	我	还没有	曾经	跑步	一个	种族	.	"

“你知道我从来没参加过比赛。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ðɪs] [wʌn] , " [ned] [went] [ɑːn] , ['ræðər] [mɪ'stɪriəsli] .

"	But	I	think	you	can	win	this	one	,	"	Ned	went	on	,	rather	mysteriously	.
"	但	我	思考	你	能	赢	这	一	,	"	内德	去	在	,	相当	神秘地	.

“但我认为你能赢下这场比赛，”内德神秘兮兮地继续说道。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli][treɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

"	If	you'd	only	train	a	little	bit	I	know	you	could	beat	lots	of	the	fellows	.
"	如果	你会	仅有的	火车	一个	小的	少量	我	知道	你	可以	打	很多	的	这	伙伴们	.

“如果你稍微训练一下，我知道你就能打败很多人。”

[let] [ˌem 'iː]['entər][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] ,

Let	me	enter	you	as	one	of	the	contestants	,
让	我	进入	你	作为	一	的	这	参赛者	,

让我把你登记为参赛选手之一吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [wɪl] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naɪts] . "

and	some	of	us	fellows	will	practice	with	you	nights	.	"
和	一些	的	我们	伙伴们	将要	实践	和	你	夜晚	.	"

我们当中有些人晚上会和你们一起练习。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪm] [ə'sentid] ,
" All right , " Jim assented ,
" 全部 正确的 , " 吉姆 同意 ,

“好吧，”吉姆同意道。

['ræðər] ['flætərd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
rather flattered that the chums would go to so much trouble on his account .
相当 受宠若惊 那 这 朋友们 会 去 到 所以 很多 麻烦 在 他的 帐户 .

朋友们为他费了这么多心思，他感到很受宠若惊。

" [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn]['iːv(ə)n] [θɜːrd] . "
" I'll try , but I know I can't come in even third . "
" 患病的 尝试 , 但 我 知道 我 不能 来 在 甚至 第三 . "

“我会尽力，但我知道我连第三名都拿不到。”

" [juː; jʊ] [weɪt] , " ['kaʊnsəld] [ned] .
" You wait , " counseled Ned .
" 你 等待 , " 咨询 内德 .

“你等着瞧，”内德劝道。

[ðə; ði] [nuːz] [suːn] [spred] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'testənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
The news soon spread that Jim had entered as a contestant in the race .
这 消息 很快 传播 那 吉姆 有 进入 作为 一个 选手 在 这 种族 .

吉姆报名参加比赛的消息很快传开了。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [treɪn] .
And , what was more surprising , he had begun to train .
和 , 什么 曾是 更多的 奇怪 , 他 有 开始 到 火车 .

更令人惊讶的是，他已经开始训练了。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɪm] ['spiːdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Few of the High School boys believed it until they saw Jim speeding around the
很少 的 这 高的 学校 男孩们 相信 它 直到 他们 锯 吉姆 超速 大约 这
['kæmpəs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
campus one evening ,
校园 一 晚上 ,

直到一天晚上，他们亲眼看到吉姆在校园里飞驰，高中男生们才几乎都相信这件事。

[wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
with Ned and his chums .
和 内德 和 他的 朋友们 .

和内德以及他的朋友们。

[fræŋk] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ʌv; əv] ,
Frank entered into the spirit of the joke , which only the four knew of ,
坦率 进入 进入 这 精神 的 这 开玩笑 , 哪个 仅有的 这 四 知道 的 ,

弗兰克欣然接受了这个只有他们四个人知道的玩笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪm'prɑːmptuː] ['brʌʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['friːkwəntli] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] .
and there were impromptu brushes , in which Jim frequently came in ahead .
和 那里 是 即兴 刷子 , 在 哪个 吉姆 频繁地 来了 在 前方 .

他们之间也发生过一些即兴的争执，吉姆经常在其中占上风。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] ['æθliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .
This , of course , was all arranged to give the new athlete confidence in himself .
这 , 的 课程 , 曾是 全部 安排 到 给 这 新的 运动员 信心 在 他自己 .

当然，这一切都是为了增强这位新运动员的自信心而安排的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɪm] , [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] .
As for Jim , he really seemed to be interested in running .
作为 为了 吉姆 , 他 真的 似乎 到 是 感兴趣的 在 跑步 .

至于吉姆，他似乎对跑步真的很有兴趣。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [ðæt] [hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪm]

At	first	he	was	so	stiff	,	from	lack	of	practice	,	that	he	ran	like	a	lame
在	第一的	他	曾是	所以	僵硬的	,	从	缺少	的	实践	,	那	他	跑	喜欢	一个	瘸

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

起初，由于缺乏练习，他的动作非常僵硬，跑起来像一头跛脚的牛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

But	in	a	few	days	he	could	pick	up	his	heels	to	better	advantage	.
但	在	一个	很少	天	他	可以	挑选	向上	他的	高跟鞋	到	更好的	优势	.

但几天后，他就可以重新振作，占据更有利的地位。

" [wiːl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃoʊ] - [daʊn] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	We'll	cure	him	when	it	comes	to	the	final	show	-	down	,	"	declared	Ned	.
"	出色地	治愈	他	什么时候	它	来	到	这	最终的	展示	-	向下	,	"	声明	内德	.

“到了最终决战的时候，我们会治好他的，”内德宣称。

" [wiːl] [kjʊr] ['dʒɪm][ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . "

"	We'll	cure	Jim	of	laziness	,	and	it	will	be	a	fine	piece	of	work	.	"
"	出色地	治愈	吉姆	的	懒惰	,	和	它	将要	是	一个	美好的	片	的	工作	.	"

“我们会治好吉姆的懒惰，而且这会是一项很棒的工作。”

" [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] , " [sed] [bɑːrt] , " [fræŋk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['trʌblz]

"	Best	of	all	,	though	,	"	said	Bart	,	"	Frank	seems	to	have	forgotten	his	troubles
"	最好的	的	全部	,	尽管	,	"	说	巴特	,	"	坦率	似乎	到	有	被遗忘的	他的	麻烦

,

,
,

“不过，最棒的是，”巴特说，“弗兰克似乎已经忘记了他的烦恼。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] . "

and	that's	why	we	undertook	this	.	"
和	那就是	为什么	我们	承担	这	.	"

这就是我们开展这项工作的原因。

" [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] , ['æftər][ðə; ði] [fʌn] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv]

"	If	only	he	doesn't	begin	to	worry	,	after	the	fun	,	we	expect	to	have
"	如果	仅有的	他	不	开始	到	担心	,	后	这	乐趣	,	我们	预计	到	有

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“只要他别开始担心，玩得开心之后，我们期待着周六能过得愉快，”

[ɪz]['oʊvər] , " [pʊt] [ɪn] [ned] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'sperɪmənt] .

is	over	,	"	put	in	Ned	,	a	little	doubtful	of	his	own	experiment	.
是	超过	,	"	放	在	内德	,	一个	小的	疑	的	他的	自己的	实验	.

“结束了，”内德插嘴道，他对自己的实验有点怀疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'ʃʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'tendəns]

There	were	scores	entered	in	the	race	,	and	that	insured	a	good	attendance
那里	是	得分	进入	在	这	种族	,	和	那	投保人	一个	好的	出席

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] .

at	the	event	.
在	这	事件	.

比赛设有成绩单，这保证了活动的出席人数众多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [tʃʌmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] ['eni] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	many	questions	the	chums	refused	to	tell	any	details	of	the
在	尽管如此	的	许多	问题	这	朋友们	拒绝	到	告诉	任何	细节	的	这

['kɑ:ntest] ,

contest	,
竞赛	,

尽管记者提出了许多问题，但这些好友拒绝透露比赛的任何细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði]

and	it	was	much	of	a	mystery	as	ever	Saturday	afternoon	,	when	all	the
和	它	曾是	很多	的	一个	神秘	作为	曾经	周六	下午	,	什么时候	全部	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

和往常的星期六下午一样，这仍然是个谜，当时所有的男孩.....

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝ:lz] , [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] .

and	quite	a	crowd	of	girls	,	were	gathered	on	the	campus	.
和	相当	一个	人群	的	女孩们	,	是	聚集	在	这	校园	.

校园里聚集了一大群女生。

[ned] [gɑ:t] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,

Ned	got	up	on	a	box	to	make	an	announcement	,
内德	得到	向上	在	一个	盒子	到	制作	一个	公告	,

内德站上一个箱子，准备发表声明。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	to	tell	the	conditions	of	the	race	.
和	到	告诉	这	状况	的	这	种族	.

并说明比赛条件。

" ['entriz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Entries	are	not	limited	,	"	he	said	.
"	条目	是	不是	有限的	,	"	他	说	.

“参赛名额不限，”他说。

" [wi:l] [æd'mɪt] [bɔɪz] , ['gɝ:lz] , [dɔ:gz] , ['pʌpiz] [ɔ:r] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɔ:ks] , [flaɪz] [ɔ:r] [krɔ:lz] .

"	We'll	admit	boys	,	girls	,	dogs	,	puppies	or	any	animal	that	walks	,	flies	or	crawls	.
"	出色地	承认	男孩们	,	女孩们	,	狗	,	小狗	或者	任何	动物	那	散步	,	苍蝇	或者	爬行	.

“我们欢迎男孩、女孩、狗、小狗或任何会走、会飞或会爬的动物。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	There	was	laughter	at	what	they	all	took	to	be	a	joke	.
"	那里	曾是	笑声	在	什么	他们	全部	采取	到	是	一个	开玩笑	.

“他们都觉得这是个玩笑，于是哄堂大笑。”

" [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [ned] [went] [ɑ:n] .

"	I	mean	it	,	"	Ned	went	on	.
"	我	意思是	它	,	"	内德	去	在	.

“我是认真的，”内德继续说道。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ] [goʊt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [reɪs] ,

"	If	any	of	you	have	a	dog	or	a	goat	you	want	to	see	race	,
"	如果	任何	的	你	有	一个	狗	或者	一个	山羊	你	想	到	看	种族	,

“如果你们当中有人想看狗或山羊参加比赛，

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

put	him	in	.
放	他	在	.

把他放进去。

[wiːl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['praɪzɪz][fɪt] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ,

We'll	make	the	conditions	and	the	prizes	fit	any	person	or	animal	,
出色地	制作	这	状况	和	这	奖品	合身	任何	人	或者	动物	,

我们将使条件和奖品适合任何人或动物。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['læftər] .

"	and	there	was	more	laughter	.
"	和	那里	曾是	更多的	笑声	.

然后又是一阵笑声。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [dɔnd] ['reɪsɪŋ]

"	What's	the	distance	?	"	inquired	several	of	the	boys	who	had	donned	racing
"	是什么	这	距离	?	"	询问	一些	的	这	男孩们	WHO	有	穿戴	赛车

[trʌŋks] [ænd; ənd] [spaɪkt] [ʃuːz] .

trunks	and	spiked	shoes	.
树干	和	尖峰	鞋	.

“距离有多远？”几个穿着赛车短裤和钉鞋的男孩问道。

" [faɪv] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kæmpəs] , " [ned] ['ænsər] .

"	Five	times	around	the	campus	,	"	Ned	answered	.
"	五	时代	大约	这	校园	,	"	内德	回答	.

“绕校园五圈，”内德回答道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] . "

"	That's	about	a	mile	.	"
"	那就是	关于	一个	英里	.	"

“那大约是一英里。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['praɪzɪz] ? "

"	Where	are	the	prizes	?	"
"	在哪里	是	这	奖品	?	"

奖品在哪里?

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] ['æftər][ðə; ðɪ] [reɪs] .

"	They	will	be	shown	and	awarded	after	the	race	.
"	他们	将要	是	所示	和	获奖	后	这	种族	.

“比赛结束后，他们将展示这些奖品并颁奖。”

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? "

Now	are	you	all	ready	?	"
现在	是	你	全部	准备好	?	"

你们都准备好了吗?

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [ɔːf][ɪn] [hiːts] ? " [æskt] [lem] ['gɔːrdn] .

"	Aren't	you	going	to	run	this	off	in	heats	?	"	asked	Lem	Gordon	.
"	不是	你	去	到	跑步	这	离开	在	加热	?	"	问	引理	戈登	.

“你们不打算分批进行比赛吗？”莱姆·戈登问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] . "

"	There	are	too	many	to	start	at	once	.	"
"	那里	是	也	许多	到	开始	在	一次	.	"

“事情太多，不可能同时开始。”

" [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [reɪs] ,

"	No	,	it's	a	free	-	for	-	all	race	,
"	不	,	它是	一个	自由的	-	为了	-	全部	种族	,

“不，这是一场混战比赛。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['priːviəs] ['kɑːntests; kən'tests] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [fɜːrst] .

but	those	who	have	been	in	previous	contests	will	have	to	start	off	first	.
但	那些	WHO	有	到过	在	以前的	比赛	将要	有	到	开始	离开	第一的	.

"

"

"

但那些以前参加过比赛的人必须先出发。

" [læst] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [ges] , " [sed] [lem] .

"	Last	,	you	mean	,	I	guess	,	"	said	Lem	.
"	最后的	,	你	意思是	,	我	猜测	,	"	说	引理	.

“你是说最后吧？”莱姆说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] ['hændikæp] . "

"	That's	the	proper	way	to	handicap	.	"
"	那就是	这	恰当的	方式	到	让分	.	"

“这才是正确的让分方法。”

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] , " [ned] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	for	this	race	,	"	Ned	replied	.
"	不是	为了	这	种族	,	"	内德	回复	.

“这次比赛不行，”内德回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪzi] [reɪs] . "

"	Because	this	is	going	to	be	a	lazy	race	.	"
"	因为	这	是	去	到	是	一个	懒惰的	种族	.	"

“因为这将是一场懒散的比赛。”

" [ə; eɪ] ['leɪzi] [reɪs] ! " [kraɪd] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	A	lazy	race	!	"	cried	half	a	score	of	voices	.
"	一个	懒惰的	种族	!	"	哭	一半	一个	分数	的	声音	.

“一群懒惰的家伙！”二十几个人喊道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['leɪzi] [reɪs] .

"	Yes	,	a	lazy	race	.
"	是的	,	一个	懒惰的	种族	.

“是的，一个懒惰的种族。”

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] [huː] [kʌmz] [ɪn] [læst] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [faɪv] ['sɜːrkɪt] , [wɪnz] . "

The	person	or	animal	who	comes	in	last	,	after	making	five	circuits	,	wins	.	"
这	人	或者	动物	WHO	来	在	最后的	,	后	制作	五	电路	,	胜利	.	"

跑完五圈后，最后一名的人或动物获胜。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [lem] .

"	Are	there	going	to	be	animals	in	this	?	"	demanded	Lem	.
"	是	那里	去	到	是	动物	在	这	?	"	要求	引理	.

“这里面会有动物吗？”莱姆问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .

"	Of	course	there	are	.
"	的	课程	那里	是	.

当然有。

[ðɪs] [ɪz] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] .

This	is	free	-	for	-	all	.
这	是	自由的	-	为了	-	全部	.

这是一场混战。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['entri] , " [ænd; ənd] [ned] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Here	is	my	entry	,	"	and	Ned	,	turning	over	the	box	he	had	been	standing	on
这里	是	我的	入口	,	"	和	内德	,	转弯	超过	这	盒子	他	有	到过	常设	在

,

,

,

这是我的参赛作品,"内德说着，翻过他刚才站着的箱子，"

[dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ][bɪg] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ,

disclosed	a	big	mud	turtle	,
披露	一个	大的	泥	龟	,

露出了一只大泥龟，

[ðæt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

that	started	to	crawl	away	as	soon	as	it	got	into	the	light	.
那	开始	到	爬行	离开	作为	很快	作为	它	得到	进入	这	光	.

它一接触到光线就开始爬走了。

" [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [reɪs] ! " [kraɪd] [lem] .

"	A	mud	turtle	race	!	"	cried	Lem	.
"	一个	泥	龟	种族	!	"	哭	引理	.

“泥龟赛跑！”莱姆喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然！

[waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [ned] , " [ðɪs] ['tɜːrt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ə'genst] ['dʒɪm] ['mɔːrtən] ,

Why	not	?	"	demanded	Ned	,	"	This	turtle	has	been	trained	against	Jim	Morton	,
为什么	不是	?	"	要求	内德	,	"	这	龟	有	到过	受过训练	反对	吉姆	莫顿	,

“为什么不行？”内德问道，“这只乌龟可是接受过对付吉姆·莫顿的训练。”

['tʃæmpiən] ['leɪzi]['reɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] !

champion	lazy	racer	of	the	Darewell	High	School	!
冠军	懒惰的	赛车手	的	这	-	高的	学校	!

达雷威尔高中的懒惰赛车冠军！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

"	he	went	on	in	a	loud	voice	,	to	make	himself	heard	above	the	shouts	of
"	他	去	在	在	一个	大声	嗓音	,	到	制作	他自己	听到	多于	这	喊叫	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

“他大声说道，要盖过大家的笑声。”

" [naʊ] , [ɔːl] ['redi] .

"	Now	,	all	ready	.
"	现在	,	全部	准备好	.

“好了，一切就绪。”

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæf][traɪ] !

Come	on	,	Jim	,	I	believe	you	can	beat	the	turtle	if	you	half	try	!
来	在	,	吉姆	,	我	相信	你	能	打	这	龟	如果	你	一半	尝试	!

加油，吉姆，我相信只要你稍微努力一下，就能打败乌龟！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] !

"	Such	a	yell	as	there	was	at	this	!
"	这样的	一个	叫喊	作为	那里	曾是	在	这	!

“当时发出了一声如此响亮的叫喊声！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][dʒoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,

The	boys	and	girls	realized	the	joke	that	had	been	played	,
这	男孩们	和	女孩们	已实现	这	开玩笑	那	有	到过	玩	,

男孩女孩们意识到这是个玩笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɪm][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['merɪmənt] ,

and	even	Jim	did	not	hesitate	to	join	in	the	merriment	,
和	甚至	吉姆	做过	不是	犹豫	到	加入	在	这	欢乐	,

就连吉姆也毫不犹豫地加入了欢庆的行列。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

for	he	appreciated	the	trick	which	had	been	worked	on	him	.
为了	他	感谢	这	诡计	哪个	有	到过	工作	在	他	.

因为他很欣赏别人对他施的这个计谋。

" [wʌn] ! [tuː] !

"	One	!	Two	!
"	一	!	二	!

“一！二！

[θriː] !

Three	!
三	!

三！

[goʊ] ! " [kraɪd] [ned] .

Go	!	"	cried	Ned	.
去	!	"	哭	内德	.

“走！”内德喊道。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] !

"	There	goes	the	turtle	!
"	那里	去	这	龟	!

“看，那只乌龟！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

"	and	he	pointed	to	where	the	animal	was	crawling	along	at	a	rapid
"	和	他	尖	到	在哪里	这	动物	曾是	爬行	沿着	在	一个	迅速的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

“他指着那只动物快速爬行的方向。”

" ['hɜːri] [ʌp] , ['dʒɪm] , [ɔːr] ['hiːl] [biːt] [juː; jʊ] ! "

"	Hurry	up	,	Jim	,	or	he'll	beat	you	!	"
"	匆忙	向上	,	吉姆	,	或者	地狱	打	你	!	"

“快点，吉姆，不然他会揍你的！”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] .

"	I	guess	not	,	"	Jim	replied	.
"	我	猜测	不是	,	"	吉姆	回复	.

“我想不是吧。”吉姆回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

"	I'm	going	to	take	a	rest	.
"	我是	去	到	拿	一个	休息	.

“我要休息一下。”

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz]['taɪərd][ˌem 'iː][aʊt] , " [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

This	training	has	tired	me	out	,	"	and	he	sat	down	on	the	grass	.
这	训练	有	疲劳的	我	出去	,	"	和	他	卫星	向下	在	这	草	.

“这次训练让我筋疲力尽，”说着，他坐在了草地上。

" ['eni] [wʌn] [wɑːnt] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] ? " [æskt] [ned] .

"	Any	one	want	to	compete	against	the	turtle	?	"	asked	Ned	.
"	任何	一	想	到	竞争	反对	这	龟	?	"	问	内德	.

“有人想和乌龟比赛吗？”内德问道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] .

"	Come	on	now	.
"	来	在	现在	.

“快点儿。”

[rɪ'membər] , [its] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] .

Remember	,	it's	free	-	for	-	all	.
记住	,	它是	自由的	-	为了	-	全部	.

记住，这是自由竞争。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə]['kɑːntest] , [ænd; ənd] ,

"	But	no	one	seemed	to	care	to	contest	,	and	,
"	但	不	一	似乎	到	关心	到	竞赛	,	和	,

但似乎没有人愿意提出异议，而且

[ə'mɪd] [jelz] [ænd; ənd] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ,

amid	yells	and	laughter	at	the	manner	in	which	they	had	been	fooled	,
之中	喊叫	和	笑声	在	这	方式	在	哪个	他们	有	到过	被骗了	,

在一阵阵嘲笑和喧闹声中，他们意识到自己被愚弄了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [ɪm'prɑːmptuː]['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

the	boys	began	arranging	impromptu	races	among	themselves	.
这	男孩们	开始	安排	即兴	种族	之中	他们自己	.

男孩们开始自发地组织比赛。

" [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðæt] ['prɪti] [slɪk] , " ['dʒɪm] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	You	worked	that	pretty	slick	,	"	Jim	said	,	as	the	chums	approached	him	.
"	你	工作	那	漂亮的	光滑	,	"	吉姆	说	,	作为	这	朋友们	接近	他	.

“你做得真漂亮，”吉姆说，他的朋友们向他走来。

" [juː; jʊ]['dʒɑːlid][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

"	You	jollied	me	along	in	great	shape	.
"	你	高兴的	我	沿着	在	伟大的	形状	.

你一路鼓励我，让我保持了良好的状态。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [rest] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	have	to	take	lots	of	rest	now	,	to	make	up	for	it	.
但	患病的	有	到	拿	很多	的	休息	现在	,	到	制作	向上	为了	它	.

但我现在得好好休息一下，弥补一下。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hænd]

VACATION	AT	HAND
假期	在	手

假期近在眼前

" [wel] , [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] ,

"	Well	,	you	found	out	you	could	run	if	you	tried	,	"	Frank	remarked	,
"	出色地	,	你	成立	出去	你	可以	跑步	如果	你	尝试	,	"	坦率	评论	,

“嗯，你发现只要你肯尝试，就能跑得很快，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wer] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

as	he	looked	at	where	Jim	was	sprawled	on	the	grass	.
作为	他	看起来	在	在哪里	吉姆	曾是	蔓延	在	这	草	.

他望着吉姆摊开躺在草地上的地方。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] , " [ˈdʒɪm] [rɪˈplaɪd] , " [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [get] [aʊt] ,
" Oh , I knew it all along , " Jim replied , " only I didn't want it to get out ,
" 哦 , 我 知道 它 全部 沿着 , " 吉姆 回复 , " 仅有的 我 没有 想 它 到 得到 出去 ,

“哦，我早就知道了，”吉姆回答说，“只是我不想让别人知道。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə]['entər] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] .
for fear I'd have to enter all the contests .
为了 害怕 ID 有 到 进入 全部 这 比赛 .

我怕自己不得不参加所有比赛。

['meɪbi] [aɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]['riːəl] [reɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Maybe I'll go in the next real race , " he added .
或许 患病的 去 在 这 下一个 真实的 种族 , " 他 额外 .

“也许我会参加下一届真正的比赛，”他补充道。

" [aɪv] [treɪnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['siːznz] [aɪ] [ges] . "
" I've trained enough for three or four seasons I guess . "
" 我已经 受过训练 足够的 为了 三 或者 四 季节 我 猜测 . "

“我想我已经训练够三四个赛季的量了。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] [kjʊr] [jet] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I'm afraid you're not cured yet , " commented Ned with a laugh .
" 我是 害怕的 你是 不是 治愈 然而 , " 评论 内德 和 一个 笑 .

“恐怕你还没痊愈呢，”内德笑着评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , ['dʒɪm] . "
" It was all for your good , Jim . "
" 它 曾是 全部 为了 你的 好的 , 吉姆 . "

“这一切都是为了你好，吉姆。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I appreciate that , and I'm much obliged to you .
我 欣赏 那 , 和 我是 很多 有义务 到 你 .

非常感谢，我真的非常感激。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] ? "
Can I have that turtle ? "
能 我 有 那 龟 ? "

我可以要那只乌龟吗?

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd]['edʒukeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd]['dʒɪm] [smaɪld] .
" Why , I thought maybe I could educate it , " and Jim smiled .
" 为什么 , 我 想法 或许 我 可以 教育 它 , " 和 吉姆 微笑 .

“我想也许我可以教教它，”吉姆笑了。

" [goʊ] [əˈhed] ; [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ned] [rɪˈplaɪd] .
" Go ahead ; take it if you want to , " Ned replied .
" 去 前方 ; 拿 它 如果 你 想 到 , " 内德 回复 .

“拿去吧，如果你想要的话，”内德回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
" I had trouble enough catching it in the river .
" 我 有 麻烦 足够的 捕捉 它 在 这 河 .

“我在河里抓它都费了好大劲。”

" ['dʒɪm] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] ,

"	Jim	carried	off	the	turtle	,	and	the	crowd	of	boys	and	girls	,
"	吉姆	携带	离开	这	龟	,	和	这	人群	的	男孩们	和	女孩们	,

吉姆抱走了乌龟，还有那群男孩女孩们，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪzi] [reɪs] , ['grædʒuəli] [dɪ'spɜ:rst] .

laughing	and	joking	about	the	lazy	race	,	gradually	dispersed	.
笑	和	开玩笑	关于	这	懒惰的	种族	,	逐步地	分散的	.

人们一边嘲笑懒惰的民族，一边渐渐散去。

" ['wʌndər] [wʌt] ['dʒɪm] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] ? " [æskt] ['fɛn] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz]

"	Wonder	what	Jim	wanted	of	the	turtle	?	"	asked	Fenn	,	as	the	four	chums
"	想知道	什么	吉姆	通缉	的	这	龟	?	"	问	芬恩	,	作为	这	四	朋友们

[wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .

walked	along	.
步行	沿着	.

“不知道吉姆想要那只乌龟做什么？”芬恩问道，四个伙伴边走边聊。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , " [sed] [ned] .

"	Give	it	up	,	"	said	Ned	.
"	给	它	向上	,	"	说	内德	.

“放弃吧，”内德说。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɔ:lts] ['meɪbi] . "

"	Going	to	train	it	to	waltz	maybe	.	"
"	去	到	火车	它	到	华尔兹	或许	.	"

“或许可以训练它跳华尔兹。”

" [mɔ:r] [laɪk] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [sə'dʒestɪd]

"	More	like	he's	going	to	play	some	joke	on	you	for	what	you	did	,	"	suggested
"	更多的	喜欢	他是	去	到	玩	一些	开玩笑	在	你	为了	什么	你	做过	,	"	建议

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

“他更有可能是要拿你做的事开个玩笑，”弗兰克说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

who	was	in	better	spirits	than	his	friends	had	observed	him	to	be
WHO	曾是	在	更好的	烈酒	比	他的	朋友们	有	观察到	他	到	是

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

他的心情比朋友们一段时间以来观察到的要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

And	that	was	exactly	what	happened	.
和	那	曾是	确切地	什么	发生	.

事情果然如此发展。

[wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [gɑ:t] [tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	the	chums	got	to	school	the	next	Monday	morning	,
什么时候	这	朋友们	得到	到	学校	这	下一个	周一	早晨	,

下周一早上，当小伙伴们到学校时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [glɑ:nsiz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

they	were	met	with	queer	glances	on	every	side	.
他们	是	遇见	和	酷儿	眼神	在	每一个	边	.

他们遭到了周围所有人异样的目光。

[æt; ət] [læst] [ned] [di'mɑ:ndid] :

At	last	Ned	demanded	:
在	最后的	内德	要求	:

最后，内德问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	are	you	fellows	grinning	at	?
"	什么	是	你	伙伴们	咧嘴笑	在	?

你们这些家伙在笑什么呢?

[wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?

What's	the	joke	?
是什么	这	开玩笑	?

笑点是什么?

[tel] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wiːl] [læf] [tuː] . "

Tell	us	and	we'll	laugh	too	.	"
告诉	我们	和	出色地	笑	也	.	"

告诉我们，我们也会笑的。

" ['betər] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ['wɪndoʊ] , " [əd'vaɪzd] [lem] ['gɔːrdn] .

"	Better	go	downtown	and	look	in	the	drug	store	window	,	"	advised	Lem	Gordon	.
"	更好的	去	市中心	和	看	在	这	药品	店铺	窗户	,	"	建议	引理	戈登	.

“最好去市中心看看药店橱窗，”莱姆·戈登建议道。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	chums	took	the	advice	that	afternoon	.
这	朋友们	采取	这	建议	那	下午	.

那天下午，朋友们采纳了这个建议。

[ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [em'pɔːriəm] , " [æz; əz][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr]

They	found	quite	a	crowd	in	front	of	the	"	Emporium	,	"	as	the	drug	store
他们	成立	相当	一个	人群	在	正面	的	这	"	商场	,	"	作为	这	药品	店铺

[wʌz; wəz] [kɔːld] .

was	called	.
曾是	称为	.

他们发现药店（当时被称为“商场”）门前聚集了不少人。

['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] .

Working	their	way	up	to	the	window	the	four	boys	saw	a	queer	sight	.
在职的	他们的	方式	向上	到	这	窗户	这	四	男孩们	锯	一个	酷儿	视线	.

四个男孩爬到窗边，看到了一幕奇怪的景象。

[ə; eɪ][bɪg][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][pɑːnd] ,

A	big	box	had	been	arranged	to	represent	a	pond	,
一个	大的	盒子	有	到过	安排	到	代表	一个	池塘	,

一个大箱子被布置成池塘的样子，

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [græs] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

with	rushes	and	grass	growing	around	the	edges	.
和	冲刺	和	草	生长	大约	这	边缘	.

边缘长满了灯芯草和野草。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

In	the	center	was	a	little	mound	of	stones	,
在	这	中心	曾是	一个	小的	冢	的	石头	,

中央是一小堆石头，

[ðæt] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]

that	were	raised	above	the	surface	of	the	water	with	which	the	box	was
那	是	提高	多于	这	表面	的	这	水	和	哪个	这	盒子	曾是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

它们被抬升到装满水的箱子的水面之上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'træktɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ækjərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd]

But	**what**	**attracted**	**more**	**attention**	**,**	**than**	**the**	**accurate**	**representation**	**of**	**a**	**pond**
但	什么	吸引	更多的	注意力	,	比	这	准确的	表示	的	一个	池塘

,

,

,

但是，比起对池塘的精确描绘，还有什么更能吸引人们的注意力呢?

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ['leɪzɪli] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]

was	**a**	**big**	**mud**	**turtle**	**resting**	**on**	**the**	**stones**	**lazily**	**blinking**	**at**	**the**	**crowds**	**that**
曾是	一个	大的	泥	龟	休息	在	这	石头	懒洋洋	眨眼	在	这	人群	那

[stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

stared	**at**	**it**	**,**
凝视	在	它	,

一只巨大的泥龟懒洋洋地趴在石头上，眨着眼睛看着围观的人群。

[æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] .

as	**though**	**pleased**	**with**	**the**	**homage**	**paid**	**.**
作为	尽管	高兴	和	这	尊敬	有薪酬的	.

仿佛对这份敬意感到满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)
第5/10页

[ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

And	,	on	a	card	hanging	over	the	turtle	,	was	this	inscription	:
和	,	在	一个	卡片	绞刑	超过	这	龟	,	曾是	这	题词	:

在挂在乌龟上方的卡片上，写着这样一段话：

" ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] ['ænjuəl] ['leɪzi] - [reɪs] .

"	Winner	of	the	Darewell	High	School	annual	lazy	-	race	.
"	优胜者	的	这	-	高的	学校	年度的	懒惰的	-	种族	.

“达雷威尔高中年度懒人赛跑的获胜者。”

[treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] [ned] ['waɪldɪŋ] , ['fɛn] ['mæstɚsən] , [bɑːrt] ['kiːn] [ænd; ənd] [fræŋk] ['rɑːskoʊ] . "

Trained	for	the	event	by	Ned	Wilding	,	Fenn	Masterson	,	Bart	Keene	and	Frank	Roscoe	.	"
受过训练	为了	这	事件	经过	内德	怀尔丁	,	芬恩	马斯特森	,	巴特	基恩	和	坦率	罗斯科	.	"

本次赛事由内德·怀尔丁、芬恩·马斯特森、巴特·基恩和弗兰克·罗斯科进行训练。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [lem] ['gɔːrdn] ,

"	I	guess	that's	one	on	you	,	"	remarked	Lem	Gordon	,
"	我	猜测	那就是	一	在	你	,	"	评论	引理	戈登	,

“我想这事儿得怪你，”莱姆·戈登说道。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃʌmz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	he	joined	the	chums	while	they	were	looking	in	the	window	.
作为	他	加入	这	朋友们	尽管	他们	是	寻找	在	这	窗户	.

当他加入正在向窗外张望的伙伴们时。

" ['dʒɪm][gɑːt] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] . "

"	Jim	got	back	at	you	all	right	.	"
"	吉姆	得到	后退	在	你	全部	正确的	.	"

“吉姆确实报复了你。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	Yes	,	I	guess	he	did	,	"	admitted	Ned	.
"	是的	,	我	猜测	他	做过	,	"	承认	内德	.

“是的，我想他确实这么做了，”内德承认道。

['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nuː] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] ,

Nearly	everyone	in	the	crowd	knew	the	four	chums	,
几乎	每个人	在	这	人群	知道	这	四	朋友们	,

人群中几乎每个人都认识这四个朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃæfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['noʊtɪs] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

and	the	boys	were	subjected	to	considerable	chaffing	over	the	notice	about	training	the	turtle	.
和	这	男孩们	是	受	到	大量	摩擦	超过	这	注意	关于	训练	这	龟	.

男孩们因为训练乌龟的通知而受到了相当大的责备。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm]['mɔːrtən] [keɪm] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] ,

They	took	it	good	-	naturedly	,	and	when	Jim	Morton	came	strolling	along	,
他们	采取	它	好的	-	自然地	,	和	什么时候	吉姆	莫顿	来了	漫步	沿着	,

他们一笑置之，这时吉姆·莫顿漫步而来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] ,

a	little	doubtful	as	to	how	the	four	lads	would	treat	him	,
一个	小的	疑	作为	到	如何	这	四	小伙子们	会	对待	他	,

他有点怀疑这四个小伙子会如何对待他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] , [ned] [kɔːld] [aʊt] :

because	of	the	joke	he	had	played	,	Ned	called	out	:
因为	的	这	开玩笑	他	有	玩	,	内德	称为	出去	:

因为他开的玩笑，内德喊道：

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['dʒɪm] . "

"	That's	a	good	one	,	Jim	.	"
"	那就是	一个	好的	一	,	吉姆	.	"

“吉姆，这真是个好主意。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] , " ['dʒɪm] [ri'spɔndid] .

"	Much	obliged	for	that	turtle	,	"	Jim	responded	.
"	很多	有义务	为了	那	龟	,	"	吉姆	回应	.

“非常感谢你送我的那只乌龟，”吉姆回答道。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʌmz] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]

as	he	walked	a	little	way	down	the	street	with	the	chums	he	told	them
作为	他	步行	一个	小的	方式	向下	这	街道	和	这	朋友们	他	讲述	他们

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [prə'praɪətər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]

he	had	sold	the	animal	to	the	drug	store	proprietor	for	a	dollar	and
他	有	卖	这	动物	到	这	药品	店铺	业主	为了	一个	美元	和

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

had	suggested	putting	it	in	the	window	,
有	建议	推杆	它	在	这	窗户	,

他和朋友们沿着街道走了一小段路，告诉他们他已经以一美元的价格把那只动物卖给了药店老板，并建议把它放在橱窗里。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

to	attract	attention	,	and	serve	as	an	advertisement	.
到	吸引	注意力	,	和	服务	作为	一个	广告	.

吸引眼球，起到广告作用。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lækt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	now	lacked	but	a	few	weeks	to	vacation	time	,	and	every	boy	in	the
它	现在	缺乏	但	一个	很少	周	到	假期	时间	,	和	每一个	男生	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

距离放假只剩几周时间了，学校里的每个男孩，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] , [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klæsɪz] [wʊd] [kloʊz]

including	the	four	chums	,	was	counting	the	hours	until	the	classes	would	close
包括	这	四	朋友们	,	曾是	计数	这	小时	直到	这	课程	会	关闭

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

包括四个好友在内，大家都在倒数着暑假结束的到来时间。

" [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][plænz] [jet] , " [sed] ['fɛn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	We	haven't	made	our	vacation	plans	yet	,	"	said	Fenn	one	afternoon	,
"	我们	还没有	制成	我们的	假期	计划	然而	,	"	说	芬恩	一	下午	,

“我们还没制定度假计划呢，”一天下午，芬恩说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] .

when	the	boys	were	out	on	the	river	in	their	boat	.
什么时候	这	男孩们	是	出去	在	这	河	在	他们的	船	.

当时男孩们正乘船在河上游览。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [lets] [teɪk] [ə'nʌðər] ['boʊtɪŋ] [trɪp] , [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Let's	take	another	boating	trip	,	away	up	the	river	,	"	suggested	Ned	.
"	我们来吧	拿	其他	划船	旅行	,	离开	向上	这	河	,	"	建议	内德	.

“我们再去乘船游览一下吧，沿着河向上游走去，”内德建议道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ænd; ənd]

"	I	was	going	to	propose	a	walking	trip	,	taking	in	the	whole	county	and
"	我	曾是	去	到	提出	一个	步行	旅行	,	采取	在	这	所有的	县	和

['læstɪŋ] [θriː] [wiːks] ,

lasting	three	weeks	,
持久	三	周	,

“我原本打算提议组织一次徒步旅行，游览整个县，为期三周。”

" [bɑːrt] [pʊt] [ɪn] .

"	Bart	put	in	.
"	巴特	放	在	.

巴特插话道。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] , " ['kɑːmɛntəd] ['fɛn] .

"	That's	too	much	work	,	"	commented	Fenn	.
"	那就是	也	很多	工作	,	"	评论	芬恩	.

“那工作量太大了，”芬恩评论道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] [fæt] [jʊə(r)] ['leɪzi] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	You're	getting	so	fat	you're	lazy	,	"	remarked	Ned	.
"	你是	获得	所以	胖的	你是	懒惰的	,	"	评论	内德	.

“你胖得都懒了，”内德说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['taɪərsəm] . "

"	But	I	think	myself	walking	is	a	little	too	tiresome	.	"
"	但	我	思考	我	步行	是	一个	小的	也	令人厌烦	.	"

“但我感觉走路有点太累了。”

" [oʊ] , [aɪ] ['oʊnli] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɑːrt] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .

"	Oh	,	I	only	just	mentioned	it	,	"	Bart	hurried	to	add	.
"	哦	,	我	仅有的	只是	提及	它	,	"	巴特	慌忙	到	添加	.

“哦，我刚才才提到这件事，”巴特赶紧补充道。

" [aɪ] [dəunt] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	insist	on	it	.
"	我	不	坚持	在	它	.

“我并不坚持。”

[lets] [hɪr] [wʌt] [fræŋk] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] . "

Let's	hear	what	Frank	has	to	say	.	"
我们来吧	听到	什么	坦率	有	到	说	.	"

让我们听听弗兰克怎么说。

" [aɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['ænsər] .

"	I'm	in	favor	of	going	camping	,	"	was	Frank's	answer	.
"	我是	在	偏爱	的	去	野营	,	"	曾是	弗兰克的	回答	.

“我赞成去露营，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] . "

"	I	think	it	would	be	fun	to	go	to	the	farther	end	of	the	big	woods	.	"
"	我	思考	它	会	是	乐趣	到	去	到	这	更远	结尾	的	这	大的	树林	.	"

“我觉得去大森林的尽头走一走会很有趣。”

" [əˈweɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ned] [ɪn] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

"	Away	off	there	?	"	asked	Ned	in	some	surprise	.
"	离开	离开	那里	?	"	问	内德	在	一些	惊喜	.

“到那边去了？”内德有些惊讶地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .

"	That's	a	good	distance	,	"	commented	Bart	.
"	那就是	一个	好的	距离	,	"	评论	巴特	.

“这距离不错，”巴特评论道。

" [ænd; ənd] ['loʊnsəm] , " ['ædɪd] ['fɛn] .

"	And	lonesome	,	"	added	Fenn	.
"	和	寂寞	,	"	额外	芬恩	.

“而且很孤独，”芬恩补充道。

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] .

"	But	it's	just	right	for	camping	,	"	Frank	went	on	.
"	但	它是	只是	正确的	为了	野营	,	"	坦率	去	在	.

“但这地方非常适合露营，”弗兰克继续说道。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	We	don't	want	to	put	up	our	tent	in	the	middle	of	a	village	.
"	我们	不	想	到	放	向上	我们的	帐篷	在	这	中间	的	一个	村庄	.

“我们不想在村庄中央搭起帐篷。”

[ðə; ði] ['wɪldər] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] ['betər] . "

The	wilder	place	we	can	find	the	better	.	"
这	更狂野	地方	我们	能	寻找	这	更好的	.	"

我们能找到的越荒凉的地方越好。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [bɑːrt] [ədˈmɪtɪd] .

"	There's	something	in	that	,	"	Bart	admitted	.
"	有	某物	在	那	,	"	巴特	承认	.

“这话有几分道理，”巴特承认道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kæmp] [wer] [wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [bel] .

"	I'd	like	to	camp	where	we	couldn't	hear	a	railroad	whistle	or	a	factory	bell	.
"	ID	喜欢	到	营	在哪里	我们	不能	听到	一个	铁路	哨	或者	一个	工厂	钟	.

“我想去一个听不到火车汽笛声或工厂铃声的地方露营。”

[bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [fræŋk] ? "

But	what's	your	idea	going	so	far	into	the	woods	,	Frank	?	"
但	是什么	你的	主意	去	所以	远的	进入	这	树林	,	坦率	?	"

弗兰克，你为什么要深入树林这么远的地方？

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [aɪ] ['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nothing	in	particular	,	I	only	happened	to	think	of	it	,
"	没有什么	在	特别的	,	我	仅有的	发生	到	思考	的	它	,

“没什么特别的，我只是碰巧想到了。”

" [bʌt; bət] ['fræŋks] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	but	Frank's	manner	showed	that	he	had	some	reason	for	the
"	但	弗兰克的	方式	显示	那	他	有	一些	原因	为了	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

但弗兰克的态度表明，他提出这个建议是有原因的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

and	did	not	want	to	tell	his	chums	.
和	做过	不是	想	到	告诉	他的	朋友们	.

他不想告诉他的朋友们。

[ned] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Ned	was	the	only	one	of	the	three	who	noticed	it	,	however	,
内德	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	注意到	它	,	然而	,

然而，三人之中只有内德注意到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [fræŋk] .

and	he	concluded	to	say	nothing	,	but	to	keep	close	watch	over	Frank	.
和	他	结束	到	说	没有什么	,	但	到	保持	关闭	手表	超过	坦率	.

他决定什么也不说，但要密切监视弗兰克。

" [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , " [mjuːzd] [bɑːrt] [ə'laʊd] .

"	The	far	end	of	the	big	woods	,	"	mused	Bart	aloud	.
"	这	远的	结尾	的	这	大的	树林	,	"	沉思	巴特	大声	.

“大森林的尽头，”巴特喃喃自语道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] .

"	That	is	the	place	Mr	.	Hardman	was	inquiring	about	.
"	那	是	这	地方	先生	.	哈德曼	曾是	查询	关于	.

“那就是哈德曼先生所打听的地方。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fræŋk] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? "

By	the	way	,	Frank	,	did	you	ever	catch	him	?	"
经过	这	方式	,	坦率	,	做过	你	曾经	抓住	他	?	"

对了，弗兰克，你抓到他了吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lɑːkˌpɔrt] .

"	No	,	he	went	to	Lockport	.
"	不	,	他	去	到	洛克波特	.

不，他去了洛克波特。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] ,

I	wrote	to	a	friend	there	,	as	I	didn't	have	time	to	go	myself	,
我	写道	到	一个	朋友	那里	,	作为	我	没有	有	时间	到	去	我	,

我给那里的一个朋友写信，因为我自己没时间去。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	got	an	answer	that	no	one	of	that	name	was	at	any	of	the
和	我	得到	一个	回答	那	不	一	的	那	姓名	曾是	在	任何	的	这

[hoʊ'tel] .

hotels	.
酒店	.

我得到的答复是，所有酒店里都没有叫这个名字的人。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [juːz] ['bɔðərɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

So	I	concluded	there	wasn't	much	use	bothering	any	more	.
所以	我	结束	那里	不是	很多	使用	烦人	任何	更多的	.

所以我认为再费心也没用了。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] — " [fræŋk] [pɔːzd] .

But	I'll	find	him	some	day	,	and	when	I	do	—	"	Frank	paused	.
但	患病的	寻找	他	一些	天	,	和	什么时候	我	做	—	"	坦率	暂停	.

但我总有一天会找到他，当我找到他的时候——”弗兰克停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['emfəsɪs] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

His	chums	looked	at	him	,	wondering	at	the	emphasis	he	put	in	his	words	.
他的	朋友们	看起来	在	他	,	好奇	在	这	强调	他	放	在	他的	字	.

他的朋友们看着他，对他在说话时所强调的语气感到疑惑。

" [bʌt; bət] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] .

"	But	let's	talk	about	camping	,	"	the	boy	went	on	.
"	但	我们来吧	讲话	关于	野营	,	"	这	男生	去	在	.

“不过，我们还是聊聊露营吧，”男孩继续说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ? "

Shall	we	go	to	the	woods	?	"
将	我们	去	到	这	树林	?	"

我们去树林里吧?

" ['su:ts][ˌem 'i:] , " [ri'mɑ:kt] [ned] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]

"	Suits	me	,	"	remarked	Ned	,	and	the	others	agreed	that	it	would	be	as
"	西装	我	,	"	评论	内德	,	和	这	其他的	同意	那	它	会	是	作为

[mʌtʃ] [fʌn] ,

much	fun	,
很多	乐趣	,

“正合我意，”内德说道，其他人也都同意这样做会很有趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]['si:z(ə)n] , [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prə'poʊz] .

for	the	vacation	season	,	as	anything	they	could	propose	.
为了	这	假期	季节	,	作为	任何事物	他们	可以	提出	.

假期期间，他们可以提出任何方案。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['di:teɪlz] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	soon	busy	talking	over	the	details	,	arranging	about	the	tent	and	the
他们	是	很快	忙碌的	说	超过	这	细节	,	安排	关于	这	帐篷	和	这

['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,

cooking	utensils	,
烹饪	餐具	,

他们很快便忙着商量细节，安排帐篷和炊具等事宜。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [ðer; ðər][kæmp] [stʌf] .

and	discussing	the	best	way	of	transporting	their	camp	stuff	.
和	讨论	这	最好的	方式	的	运输	他们的	营	东西	.

他们还讨论了运输露营用品的最佳方式。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lɑ:kˌpɔrt]

They	made	some	inquiries	the	next	day	and	learned	that	by	going	to	Lockport
他们	制成	一些	查询	这	下一个	天	和	学习	那	经过	去	到	洛克波特

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][æn; ən][oʊld][treɪl] ,

they	could	enter	the	woods	by	an	old	trail	,
他们	可以	进入	这	树林	经过	一个	老的	踪迹	,

第二天他们打听了一下，得知从洛克波特出发，可以沿着一条旧路进入树林。

['seldəm] [ju:st] ,

seldom	used	,
很少	用过的	,

很少使用，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

and	could	travel	much	more	easily	than	if	they	worked	their	way	in	by	the
和	可以	旅行	很多	更多的	容易地	比	如果	他们	工作	他们的	方式	在	经过	这

['kɔ:rdərɔɪ] [roʊd] .

corduroy	road	.
灯心绒	路	.

而且他们的出行比沿着木条铺成的道路艰难地进入要容易得多。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .
" That's what we'll do , " decided Ned .
" 那就是 什么 出色地 做 , " 决定 内德 .

“我们就这么做，”内德决定道。

" [ðen] , [fræŋk] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] .
" Then , Frank , maybe you can have a chance to find your friend , Mr .
" 然后 , 坦率 , 或许 你 能 有 一个 机会 到 寻找 你的 朋友 , 先生 .
['hɑːrdmən] . "
Hardman . "
哈德曼 . "

“那么，弗兰克，或许你还有机会找到你的朋友哈德曼先生。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
" I don't believe I'll look for him , " Frank replied .
" 我 不 相信 患病的 看 为了 他 , " 坦率 回复 .

“我想我不会去找他了，”弗兰克回答说。

" [wiːl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['lɑːkˌpɔrt] ['enihaʊ] .
" We'll not have much time in Lockport anyhow .
" 出色地 不是 有 很多 时间 在 洛克波特 无论如何 .

“反正我们在洛克波特也不会待太久。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn] [naʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I have another plan now , " but he did not tell his chums what it was .
我 有 其他 计划 现在 , " 但 他 做过 不是 告诉 他的 朋友们 什么 它 曾是 .

我现在有了另一个计划，”但他没有告诉他的朋友们是什么计划。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] [skuːl] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
Two weeks later school closed , and the boys completed their preparations for
二 周 之后 学校 关闭 , 和 这 男孩们 完全的 他们的 准备工作 为了
['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] .
going camping .
去 野营 .

两周后学校放假，男孩们完成了露营的准备工作。

[ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɑːkˌpɔrt] .
They packed up their tent and other stuff and shipped it to Lockport .
他们 包装 向上 他们的 帐篷 和 其他 东西 和 已发货 它 到 洛克波特 .

他们打包了帐篷和其他物品，运到了洛克波特。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,
They followed it two days later , and one bright morning ,
他们 随后 它 二 天 之后 , 和 一 明亮的 早晨 ,

两天后，在一个阳光明媚的早晨，他们再次前往。

['hævɪŋ] [siːn] [ðer; ðər] [θɪŋz] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wægən] ,
having seen their things loaded upon a wagon ,
拥有 已见 他们的 事物 已加载 之上 一个 车皮 ,

看到他们的东西装上了马车，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
they started off for the depths of the big woods .
他们 开始 离开 为了 这 深度 的 这 大的 树林 .

他们出发前往大森林深处。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər]
THE **TELEPHONE** **WIRE**
这 电话 金属丝

电话线

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kæmpɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ,
" Well , this is something like camping , " observed Bart that evening , when ,
" 出色地 , 这 是 某物 喜欢 野营 , " 观察到 巴特 那 晚上 , 什么时候 ,

“嗯，这有点像露营，”那天晚上巴特说道。

['hævɪŋ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['loʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,
having pitched their tent in midst of a particularly lonely bit of the big woods ,
拥有 投球 他们的 帐篷 在 中间 的 一个 特别 孤独 少量 的 这 大的 树林 ,

他们在茂密森林中一处特别偏僻的地方搭起了帐篷。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
they sat down to rest .
他们 卫星 向下 到 休息 .

他们坐下来休息。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['fræŋks] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd]
The selection of the spot had been Frank's , and , though his chums had
这 选择 的 这 点 有 到过 弗兰克的 , 和 , 尽管 他的 朋友们 有
['wʌndɚd] ['sʌmwʌt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
wondered somewhat at it ,
想知道 有些 在 它 ,

地点是弗兰克选定的，虽然他的朋友们对此有些疑惑，

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
they agreed with him that it was a good place .
他们 同意 和 他 那 它 曾是 一个 好的 地方 .

他们同意他的看法，认为那是个好地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]
There was a little stream running through the forest , not far from where they
那里 曾是 一个 小的 溪流 跑步 通过 这 森林 , 不是 远的 从 在哪里 他们
[pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] ,
pitched their tent ,
投球 他们的 帐篷 ,

离他们搭帐篷的地方不远，有一条小溪穿过森林。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [faɪn] [fɪʃ] .
and their first attempt was rewarded by a catch of several fine fish .
和 他们的 第一的 试图 曾是 奖励 经过 一个 抓住 的 一些 美好的 鱼 .

他们的第一次尝试就获得了回报，捕获了几条不错的鱼。

['fɛn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [kʊk] , [suːn] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['fraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bɪts]
Fenn , who had been elected cook , soon had them frying with some bits
芬恩 , WHO 有 到过 当选 厨师 , 很快 有 他们 煎炸 和 一些 比特
[ʌv; əv] ['beɪkən] ,
of bacon ,
的 熏肉 ,

被选为厨师的芬恩很快就用一些培根碎把它们煎了起来。

[ænd; ənd] [bɑːrt] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] , [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]
and Bart , leaning back comfortably against a big tree , made the remark
和 巴特 , 倾斜 后退 舒适地 反对 一个 大的 树 , 制成 这 评论
['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .
quoted above .
引 多于 .

巴特舒服地靠在一棵大树上，说了上面引述的那句话。

" [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ['bɔːrdər] ? " [æskt] ['fɛn] ,
" Say , are you a visitor , or only a day boarder ? " asked Fenn ,
" 说 , 是 你 一个 游客 , 或者 仅有的 一个 天 边境 ? " 问 芬恩 ,

“请问，您是访客，还是只是当天来住的客人？”芬恩问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] .
as he looked up from his cooking and observed Bart .
作为 他 看起来 向上 从 他的 烹饪 和 观察到 巴特 .

他抬起头，停止做饭，观察着巴特。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] .
" There's lots to be done yet .
" 有 很多 到 是 完毕 然而 .

“还有很多事情要做。”

['læntərnz] [tuː; tə] [fɪl] , [ðə; ði][kɑːts][tuː; tə] [get] ['redi] ,
Lanterns to fill , the cots to get ready ,
灯笼 到 充满 , 这 婴儿床 到 得到 准备好 ,

灯笼要装满水，床铺要准备好，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trentʃ] [tuː; tə][dɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz]
and a trench to dig around the tent to keep the water away when it rains
和 一个 沟 到 挖 大约 这 帐篷 到 保持 这 水 离开 什么时候 它 雨
.
:
.

还要在帐篷周围挖一条沟渠，以便在下雨时防止雨水进入。

[juːd] ['betər] [get] ['bɪzi] . "
You'd better get busy . "
你会 更好的 得到 忙碌的 . "

你最好赶紧行动起来。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['ænsər] [bɑːrt] [gʊd] - ['neɪtʃɘ-dli] .
" Just as you say , " answered Bart good - naturedly .
" 只是 作为 你 说 , " 回答 巴特 好的 - 自然地 .

“正如你所说，”巴特和蔼地回答道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] .
" I'm willing to do my share .
" 我是 愿意的 到 做 我的 分享 .

“我愿意尽自己的一份力。”

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .
" He got a shovel and began digging the trench .
" 他 得到 一个 铲 和 开始 挖掘 这 沟 .

他拿了一把铲子，开始挖沟。

[ned] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərnz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gai] [roʊps] [wɜːr; wər] [taɪt] ,
Ned was busy with the lanterns , and seeing that the guy ropes were tight ,
内德 曾是 忙碌的 和 这 灯笼 , 和 看到 那 这 盖伊 绳索 是 紧的 ,

内德正忙着摆弄灯笼，他看到拉绳绷紧了，

[waɪl] [fræŋk] [lʊkt] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [kɑːts] [ʌp] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkits] .
while Frank looked after putting the folding cots up , and getting out the blankets .
尽管 坦率 看起来 后 推杆 这 折叠式的 婴儿床 向上 , 和 获得 出去 这 毯子 .

弗兰克则负责支起折叠床，并拿出毯子。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn] [fer] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['fɛn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌpər]

In	a	short	time	the	camp	was	in	fair	shape	,	and	Fenn	announced	that	supper
在	一个	短的	时间	这	营	曾是	在	公平的	形状	,	和	芬恩	宣布	那	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

很快，营地就恢复了正常秩序，芬恩宣布晚餐已经准备好了。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

In	the	cool	of	the	evening	,	after	the	meal	,	they	sat	about	the	tent	,	before	the
在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	后	这	一顿饭	,	他们	卫星	关于	这	帐篷	,	前	这

['kæmpfaɪər] ,

campfire	,
营火	,

傍晚时分，天气凉爽，饭后，他们围坐在帐篷里的篝火旁。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	felt	very	well	satisfied	with	the	place	.
和	毛毡	非常	出色地	使满意	和	这	地方	.

我对这个地方非常满意。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , "

"	To	-	morrow	we'll	take	our	guns	and	take	a	tramp	through	the	woods	,	"
"	到	-	明天	出色地	拿	我们的	枪支	和	拿	一个	流浪汉	通过	这	树林	,	"

[sed] [bɑːrt] .

said	Bart	.
说	巴特	.

“明天我们要带上枪，去树林里徒步旅行，”巴特说。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

"	I	don't	s'pose	there's	anything	much	to	shoot	,
"	我	不	假设	有	任何事物	很多	到	射击	,

“我想应该没什么可拍的吧。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

but	we	may	get	a	chance	at	a	hawk	or	something	.	"
但	我们	可能	得到	一个	机会	在	一个	鹰	或者	某物	.	"

但我们或许有机会得到一只鹰之类的动物。

" [hɔːks] [ɑːnt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , " [riˈmɑːkt] ['fɛn] .

"	Hawks	aren't	good	to	eat	,	"	remarked	Fenn	.
"	老鹰队	不是	好的	到	吃	,	"	评论	芬恩	.

“鹰不好吃，”芬恩说道。

" [huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

"	Who	said	they	were	?
"	WHO	说	他们	是	?

谁说他们是?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [kʊk] [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɪə(r)]

Just	because	you're	cook	you	needn't	think	every	time	we	take	our	guns	we're
只是	因为	你是	厨师	你	不必	思考	每一个	时间	我们	拿	我们的	枪支	是

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːk] [ʌp] [ðə; ði] ['pæntri] .

going	out	to	stock	up	the	pantry	.
去	出去	到	库存	向上	这	食品储藏室	.

就算你是厨师，你也不必认为我们每次带枪都是出去补充食品储藏室的物资。

[wiːl] [kɪl] [ðə; ði] [hɔːks] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - ['tʃɪkɪnz] .

We'll	kill	the	hawks	and	save	the	farmers	'	chickens	.
出色地	杀	这	老鹰	和	节省	这	农民	-	鸡	.

我们会杀死老鹰，拯救农民的鸡。

[ðeɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] . "
They'll appreciate that . "
他们会 欣赏 那 . "

他们会感激的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .
" I don't believe there's a farmer within two miles of here , " commented Ned .
" 我 不 相信 有 一个 农民 之内 二 英里 的 这里 , " 评论 内德 .

“我不认为方圆两英里内会有农民，”内德评论道。

" [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" We're quite a way from civilization .
" 是 相当 一个 方式 从 文明 .

我们离文明世界还很远。

[its] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['lɑːkˌpɔrt] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .
It's five miles to Lockport , the nearest town .
它是 五 英里 到 洛克波特 , 这 最近的 镇 .

距离最近的城镇洛克波特有五英里。

" ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['iːv(ə)n] ['wɪldər]
" Tramping through the woods the next day the chums found the forest even wilder
" 徒步旅行 通过 这 树林 这 下一个 天 这 朋友们 成立 这 森林 甚至 更狂野
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
than they had anticipated .
比 他们 有 预期 .

第二天，伙伴们跋涉穿过树林，发现森林比他们预想的还要荒凉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [treɪlz] [ɔːr] [pæðz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [fjuː] ,
There were no trails or paths to be seen , and it looked as though few ,
那里 是 不 小径 或者 路径 到 是 已见 , 和 它 看起来 作为 尽管 很少 ,

看不到任何小径或道路，而且看起来似乎很少有人.....

[ɪf] ['eni] ['pɜːsənz] , ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
if any persons , ever visited the vicinity .
如果 任何 人 , 曾经 到访 这 附近 .

如果有人曾经到过附近地区的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
But the boys liked it all the better on this account .
但 这 男孩们 喜欢 它 全部 这 更好的 在 这 帐户 .

但正因如此，男孩们更喜欢这样了。

[æz; əz][bɑːrt][hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;
As Bart had said , there were no sounds of civilization to be heard ;
作为 巴特 有 说 , 那里 是 不 声音 的 文明 到 是 听到 ;

正如巴特所说，这里听不到任何文明的声音；

[noʊ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hwislz] [ɔːr]['fækt(ə)ri] ['belz] .
no locomotive whistles or factory bells .
不 机车 哨声 或者 工厂 铃铛 .

没有火车汽笛声，也没有工厂铃声。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" I had no idea there was such a wilderness in this part of the country ,
" 我 有 不 主意 那里 曾是 这样的 一个 荒野 在 这 部分 的 这 国家 ,

“我之前完全不知道这个地区竟然有这样一片荒野。”

" [riˈmɑːkt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt]
" **remarked** **Ned** **,** **as** **they** **walked** **along** **,** **looking** **in** **vain** **for** **something** **to** **shoot**
" 评论 内德 , 作为 他们 步行 沿着 , 寻找 在 徒劳 为了 某物 到 射击
[æt; ət] .
at **.**
在 .

“内德一边走一边说道，徒劳地寻找可以射击的目标。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiːl] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkæbɪn] , [wer] [ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn]
" **I** **wonder** **if** **we'll** **come** **across** **a** **lonely** **cabin** **,** **where** **a** **hermit** **or** **a** **wild** **man**
" 我 想知道 如果 出色地 来 穿过 一个 孤独 舱 , 在哪里 一个 隐士 或者 一个 荒野 男人
[laɪvz; lɪvz] ? "
lives **?** **"**
生活 ? "

“我想知道我们是否会遇到一间孤零零的小屋，里面住着隐士或野人？”

" [ɪts] [ˈloʊnsəm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪt] , " [sed] [ˈfɛn] ,
" **It's** **lonesome** **enough** **for** **any** **sort** **of** **a** **hermit** **,** **"** **said** **Fenn** **,**
" 它是 寂寞 足够的 为了 任何 种类 的 一个 隐士 , " 说 芬恩 ,

“对任何隐士来说，这里都足够孤独了，”芬恩说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
as **he** **paused** **and** **looked** **about** **him** **.**
作为 他 暂停 和 看起来 关于 他 .

他停顿了一下，环顾四周。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]
The **silence** **of** **the** **deep** **woods** **was** **broken** **only** **by** **the** **wind** **moving** **the**
这 沉默 的 这 深的 树林 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 风 移动 这
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
branches **of** **the** **trees** **,**
分支 的 这 树木 ,

幽深的森林一片寂静，只有风吹动树枝的声音打破了这份宁静。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .
and **by** **the** **songs** **of** **birds** **.**
和 经过 这 歌曲 的 鸟类 .

以及鸟儿的鸣叫。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] .
" **It** **looks** **like** **the** **jumping** **-** **off** **place** **.**
" 它 看起来 喜欢 这 跳 - 离开 地方 .

“看起来像是出发点。”

[aɪ] [ges] — [həˈloʊ] !
I **guess** **—** **Hello** **!**
我 猜测 — 你好 !

我想——你好！

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
" **and** **he** **pointed** **to** **something** **up** **in** **a** **tree** **.**
" 和 他 尖 到 某物 向上 在 一个 树 .

“然后他指着树上的某个东西。”

" [ə; eɪ] [hɔːk] ? " [ˈkwestʃənd] [bɑːrt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" **A** **hawk** **?** **"** **questioned** **Bart** **,** **raising** **his** **gun** **.**
" 一个 鹰 ? " 被质问 巴特 , 提高 他的 枪 .

“一只鹰？”巴特举起枪问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] . "

"	No	,	it	looks	like	a	telephone	wire	.	"
"	不	,	它	看起来	喜欢	一个	电话	金属丝	.	"

“不，它看起来像一根电话线。”

" [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

"	A	telephone	wire	in	these	woods	?	"	inquired	Ned	.
"	一个	电话	金属丝	在	这些	树林	?	"	询问	内德	.

“这片树林里居然有电话线？”内德问道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " ['fɛn] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː]

"	That's	what	it	is	,	"	Fenn	went	on	,	as	he	stepped	back	to	get	a	better	view
"	那就是	什么	它	是	,	"	芬恩	去	在	,	作为	他	步	后退	到	得到	一个	更好的	看法

,

,

,

“就是这样，”芬恩说着，后退一步以便看得更清楚。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['twɪstɪd] [strændz] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] ['kɑːpər] .

and	caught	sight	of	the	two	twisted	strands	of	insulated	copper	.
和	捕捉	视线	的	这	二	扭曲	线	的	绝缘的	铜	.

然后，他看到了两股缠绕在一起的绝缘铜线。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] . "

"	There's	no	mistaking	a	telephone	wire	.	"
"	有	不	误会	一个	电话	金属丝	.	"

“电话线绝对不会认错。”

" [ðæts] [kwɪr] , " ['mɜːmɜd] [fræŋk] .

"	That's	queer	,	"	murmured	Frank	.
"	那就是	酷儿	,	"	低声说道	坦率	.

“真奇怪，”弗兰克低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — " [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	I	wonder	if	—	"	then	he	paused	.
"	我	想知道	如果	—	"	然后	他	暂停	.

“我想知道是否——”他停顿了一下。

" [lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Let's	follow	it	and	see	where	it	leads	to	,	"	he	added	,	after	a	moment	.
"	我们来吧	跟随	它	和	看	在哪里	它	线索	到	,	"	他	额外	,	后	一个	片刻	.

“让我们顺着这条线索走下去，看看它会通向何方，”他过了一会儿补充道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	What	for	?	"	asked	Bart	.
"	什么	为了	?	"	问	巴特	.

“为什么？”巴特问道。

" [waɪ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	Why	,	just	to	find	out	,	"	Frank	answered	.
"	为什么	,	只是	到	寻找	出去	,	"	坦率	回答	.

“为什么？只是想弄清楚。”弗兰克回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ! "

"	If	there's	a	telephone	wire	there	may	be	people	near	at	hand	!	"
"	如果	有	一个	电话	金属丝	那里	可能	是	人们	靠近	在	手	!	"

“如果有电话线，附近可能就有人！”

" [aɪ] [dəunt] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['kɑːment] .

"	I	don't	know's	it	makes	much	difference	if	there	are	,	"	was	Ned's	comment	.
"	我	不	知道的	它	制作	很多	不同之处	如果	那里	是	,	"	曾是	内德的	评论	.

“我不知道有没有区别，”内德评论道。

" [ðiːz] [wʊdz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

"	These	woods	are	open	to	any	one	who	wants	to	come	in	,
"	这些	树林	是	打开	到	任何	一	WHO	想要	到	来	在	,

“这片树林向任何想进来的人开放，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː 'es] .

just	as	they	are	to	us	.
只是	作为	他们	是	到	我们	.

就像他们对我们一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] ? "

Why	should	we	bother	to	follow	a	telephone	wire	?	"
为什么	应该	我们	打扰	到	跟随	一个	电话	金属丝	?	"

我们为什么要费劲去追踪电话线呢?

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [fræŋk] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	Oh	,	I	just	mentioned	it	,	"	Frank	hastened	to	add	.
"	哦	,	我	只是	提及	它	,	"	坦率	加快	到	添加	.

“哦，我刚才提到了，”弗兰克赶紧补充道。

" [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] .

"	I'm	not	particular	.
"	我是	不是	特别的	.

我并不挑剔。

" [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [triːz] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	wire	was	fastened	to	trees	,	about	twenty	feet	above	the	ground	,
"	这	金属丝	曾是	系紧	到	树木	,	关于	二十	脚	多于	这	地面	,

“铁丝固定在树上，离地面大约20英尺高，

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	ran	in	a	zig	-	zag	direction	through	the	woods	.
和	跑	在	一个	之字形	-	之字形	方向	通过	这	树林	.

然后沿着之字形路线穿过树林奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pʊt] [ʌp][baɪ][men] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bɪznəs] ,

It	had	evidently	been	put	up	by	men	not	familiar	with	the	telephone	business	,
它	有	显然	到过	放	向上	经过	男人	不是	熟悉的	和	这	电话	商业	,

显然，这是由一些不熟悉电话业务的人安装的。

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] ,

for	no	attempt	had	been	made	to	go	in	a	straight	line	,	and	,
为了	不	试图	有	到过	制成	到	去	在	一个	直的	线	,	和	,

因为没有人尝试走直线，而且，

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] [wɜːr; wər] ['kerləsli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

in	some	places	the	porcelain	insulators	were	carelessly	fastened	to	the	trees	.
在	一些	地方	这	瓷	绝缘体	是	粗心大意	系紧	到	这	树木	.

在某些地方，瓷绝缘子被随意地固定在树上。

[ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

The	wire	was	run	through	the	branches	with	little	regard	for	the	safety	of
这	金属丝	曾是	跑步	通过	这	分支	和	小的	看待	为了	这	安全	的

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

the	conductor	,
这	导体	,

电线穿过树枝时，几乎没有考虑导线的安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] ['betər] [sə'pɔ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]

and	the	boys	noticed	several	places	where	better	support	might	have	been	had
和	这	男孩们	注意到	一些	地方	在哪里	更好的	支持	可能	有	到过	有

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

男孩们注意到有好几个地方本可以得到更好的支持。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

than	was	taken	advantage	of	by	those	who	put	it	up	.
比	曾是	已采取	优势	的	经过	那些	WHO	放	它	向上	.

比那些架设它的人所利用的还要多。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [træmp] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

The	chums	tramped	for	an	hour	or	more	,
这	朋友们	践踏	为了	一个	小时	或者	更多的	,

伙伴们走了一个小时或更久，

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['waɪər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] .

coming	across	the	wire	several	times	in	the	course	of	their	wanderings	.
未来	穿过	这	金属丝	一些	时代	在	这	课程	的	他们的	漫游	.

在他们游荡的过程中，他们多次遇到电线。

[frænŋk] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ned] [ri'mɑ:kt] :

Frank	was	generally	the	first	one	to	see	it	,	and	finally	Ned	remarked	:
坦率	曾是	一般来说	这	第一的	一	到	看	它	,	和	最后	内德	评论	:

弗兰克通常是第一个发现这一点的人，最后内德说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , [frænŋk] . " -

"	You	must	be	very	much	interested	in	that	,	Frank	.	"	'
"	你	必须	是	非常	很多	感兴趣的	在	那	,	坦率	.	"	-

“弗兰克，你一定对这个很感兴趣吧。”

" [noʊ] , [nɑ:t] ['speʃəli] .

"	No	,	not	specially	.
"	不	,	不是	特别	.

“不，并非特别如此。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə] , [ðæts] [ɔ:l] . "

I'd	like	to	know	where	it	runs	to	,	that's	all	.	"
ID	喜欢	到	知道	在哪里	它	跑步	到	,	那就是	全部	.	"

我只想知道它通向哪里。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

"	You	can	trace	it	this	afternoon	.	"
"	你	能	痕迹	它	这	下午	.	"

“今天下午你可以查到。”

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .

"	Maybe	I	will	.
"	或许	我	将要	.

“也许我会。”

" [ned] [ænd; ənd][bɑ:rt][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

"	Ned	and	Bart	decided	on	a	fishing	trip	that	afternoon	,
"	内德	和	巴特	决定	在	一个	钓鱼	旅行	那	下午	,

那天下午，内德和巴特决定去钓鱼。

[ænd; ənd] ['fɛn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

and	Fenn	elected	to	stay	in	camp	and	fix	his	gun	,
和	芬恩	当选	到	停留	在	营	和	使固定	他的	枪	,

于是芬恩选择留在营地修理他的枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

which	had	gotten	slightly	out	of	order	.
哪个	有	获得	轻微地	出去	的	命令	.

它稍微有点走样了。

" [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [fræŋk] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	What	you	going	to	do	,	Frank	?	"	asked	Bart	.
"	什么	你	去	到	做	,	坦率	?	"	问	巴特	.

“你打算怎么办，弗兰克？”巴特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [tent] .

"	I	think	I'll	take	a	nap	in	the	tent	.
"	我	思考	患病的	拿	一个	午睡	在	这	帐篷	.

“我想我会在帐篷里睡个午觉。”

" [bɑːrt][ænd; ənd] [ned] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [poʊlz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [went] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

"	Bart	and	Ned	,	taking	their	poles	and	lines	,	went	up	along	the	stream	,
"	巴特	和	内德	,	采取	他们的	杆子	和	线条	,	去	向上	沿着	这	溪流	,

巴特和内德带着鱼竿和鱼线，沿着溪流向上游去。

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɜːrni] .

to	a	deeper	part	which	they	had	observed	in	their	morning	journey	.
到	一个	更深	部分	哪个	他们	有	观察到	在	他们的	早晨	旅行	.

深入到他们在早晨旅途中观察到的那个更深层次的地方。

['fɛn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Fenn	brought	his	gun	out	in	front	of	the	tent	and	proceeded	to	take	it
芬恩	带来	他的	枪	出去	在	正面	的	这	帐篷	和	继续	到	拿	它

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

芬恩把枪拿到帐篷前，然后开始拆卸帐篷。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] ['fɛn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

As	for	Frank	,	he	stood	about	for	a	while	,	watching	Fenn	,	and	then	,
作为	为了	坦率	,	他	站立	关于	为了	一个	尽管	,	观看	芬恩	,	和	然后	,

至于弗兰克，他站在那里看了芬恩一会儿，然后，

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts] , [went] [ˌɪn'saɪd]

remarking	that	he	thought	he	would	stretch	out	on	one	of	the	cots	,	went	inside
评论	那	他	想法	他	会	拉紧	出去	在	一	的	这	婴儿床	,	去	里面

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他表示他想在其中一张行军床上躺一会儿，然后就进了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['fɛn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [fɪkst] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .

It	was	nearly	two	hours	before	Fenn	had	his	gun	fixed	to	suit	him	.
它	曾是	几乎	二	小时	前	芬恩	有	他的	枪	固定的	到	套装	他	.

将近两个小时后，芬恩才把枪修好，使其适合自己使用。

[ðen] , ['ɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mɑːrk]

Then	,	oiling	and	cleaning	it	,	he	took	some	cartridges	and	set	up	a	mark
然后	,	注油	和	打扫	它	,	他	采取	一些	墨盒	和	放	向上	一个	标记

[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

to	shoot	at	.
到	射击	在	.

然后，他给枪上了油并清洗干净，拿出一些弹药，并设定了一个射击目标。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] !

"	Come	on	out	and	try	your	luck	!
"	来	在	出去	和	尝试	你的	运气	!

“出来试试你的运气吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [fræŋk] .
" he called to Frank .
" 他 称为 到 坦率 .

他叫弗兰克。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] .
There was no answer from the tent .
那里 曾是 不 回答 从 这 帐篷 .

帐篷里没有人回应。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] !
" Come on out !
" 来 在 出去 !

出来吧!

[its] [tuː] [naɪs] [tuː; tə] [sliːp] !
It's too nice to sleep !
它是 也 好的 到 睡觉 !

天气太好了，睡不着!

" ['fɛn] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" Fenn shouted again .
" 芬恩 喊叫 再次 .

芬恩再次喊道。

[hiː; hi] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz]
He fired at the target , and made a bull's - eye , much to his surprise
他 被解雇 在 这 目标 , 和 制成 一个 公牛的 - 眼睛 , 很多 到 他的 惊喜
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

他向靶子开枪，正中靶心，这让他既惊讶又高兴。

" [aɪ] [seɪ] , [fræŋk] !
" I say , Frank !
" 我 说 , 坦率 !

我说，弗兰克!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
" Come on , I can beat you all to pieces !
" 来 在 , 我 能 打 你 全部 到 件 !

“来吧，我可以把你们全打得落花流水！”

" [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [flæp] .
" He ran to the tent and lifted up the flap .
" 他 跑 到 这 帐篷 和 抬起 向上 这 瓣膜 .

他跑到帐篷前，掀开了帐篷帘。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːts] ,
He expected to see Frank stretched out on one of the cots ,
他 预期的 到 看 坦率 拉伸 出去 在 一 的 这 婴儿床 ,

他原本以为会看到弗兰克躺在其中一张行军床上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['kænvəs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .
but what was his astonishment to learn that the canvas house was empty .
但 什么 曾是 他的 惊讶 到 学习 那 这 帆布 房子 曾是 空的 .

但令他惊讶的是，帆布房里竟然是空的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][fræŋk] ,

There	was	no	sign	of	Frank	,
那里	曾是	不	符号	的	坦率	,

弗兰克不见踪影。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːts] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	none	of	the	cots	showed	any	signs	of	having	been	used	since	they	were
和	没有任何	的	这	婴儿床	显示	任何	标志	的	拥有	到过	用过的	自从	他们	是

[meɪd] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

made	up	that	morning	.
制成	向上	那	早晨	.

而且，所有的婴儿床都没有显示出自当天早上铺好以来使用过的痕迹。

" [ðæts] [kwɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ,

"	That's	queer	,	I	didn't	see	him	come	out	,
"	那就是	酷儿	,	我	没有	看	他	来	出去	,

“真奇怪，我没看到他出来。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , " [sed] ['fɛn] .

and	I	was	in	front	of	the	tent	all	the	while	,	"	said	Fenn	.
和	我	曾是	在	正面	的	这	帐篷	全部	这	尽管	,	"	说	芬恩	.

“我一直都在帐篷前面，”芬恩说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [pæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skruː] [aɪ]

"	He	must	have	slipped	past	when	I	was	hunting	for	that	little	screw	I
"	他	必须	有	滑倒了	过去的	什么时候	我	曾是	打猎	为了	那	小的	拧紧	我

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

“我当时在找我掉落的那颗小螺丝钉，他肯定趁机溜过去了。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [fɔːr; fər] ,

"	He	felt	a	vague	sense	of	uneasiness	,	for	,
"	他	毛毡	一个	模糊的	感觉	的	不安	,	为了	,

他感到一阵莫名的不安，因为，

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]

though	he	tried	to	make	himself	believe	that	Frank	had	come	out	unnoticed	by
尽管	他	尝试	到	制作	他自己	相信	那	坦率	有	来	出去	未被察觉	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管他努力让自己相信弗兰克是悄悄溜出来的，没有被他注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

he	was	not	as	sure	of	it	as	he	desired	to	be	.
他	曾是	不是	作为	当然	的	它	作为	他	想要的	到	是	.

他对此并没有他想象中那么有把握。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] ,

He	moved	toward	the	back	part	of	the	tent	,
他	已搬	朝向	这	后退	部分	的	这	帐篷	,

他朝帐篷后部走去，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	saw	something	that	caused	him	to	utter	an	exclamation	.
和	锯	某物	那	导致	他	到	说出	一个	感叹	.

他看到了一些东西，不禁惊呼出声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜːrt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] , [wɜːr; wər][maːrks] ,

For	there	,	plainly	to	be	seen	in	the	dirt	floor	of	the	tent	,	were	marks	,
为了	那里	,	显然	到	是	已见	在	这	污垢	地面	的	这	帐篷	,	是	标记	,

因为在帐篷的泥土地面上，可以清楚地看到一些痕迹。

['ʃoʊɪŋ] [wer] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [krɔ:ld] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

showing	where	someone	had	crawled	out	under	the	rear	wall	of	canvas	.
显示	在哪里	某人	有	爬行	出去	在下面	这	后部	墙	的	帆布	.

显示有人从帆布后墙下方爬了出来。

[ðə; ði][sɑ:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [træmp] [daʊn] , [wʌz; wəz][tɔ:rn] ,

The	sod	,	which	was	not	yet	tramped	down	,	was	torn	,
这	草皮	,	哪个	曾是	不是	然而	践踏	向下	,	曾是	撕裂	,

草皮尚未被踩踏，却已被撕破。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [pegz][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [streɪn] .

and	one	of	the	tent	pegs	had	been	pulled	up	by	the	strain	.
和	一	的	这	帐篷	钉子	有	到过	拉	向上	经过	这	拉紧	.

其中一根帐篷钉被拉扯了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪr] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪtli] [leɪst] [ʃʌt] ,

There	was	a	rear	entrance	to	the	tent	,	but	it	was	tightly	laced	shut	,
那里	曾是	一个	后部	入口	到	这	帐篷	,	但	它	曾是	紧紧	系带	关闭	,

帐篷后门被紧紧地锁住了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]['oʊpən] .

and	would	have	taken	some	time	to	open	.
和	会	有	已采取	一些	时间	到	打开	.

而且需要一些时间才能打开。

" [fræŋk] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , " [sed] ['fɛn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Frank	didn't	want	me	to	know	he	was	going	,	"	said	Fenn	to	himself	.
"	坦率	没有	想	我	到	知道	他	曾是	去	,	"	说	芬恩	到	他自己	.

“弗兰克不想让我知道他要走了，”芬恩心想。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] .

"	He	wanted	to	slip	away	for	some	reason	.
"	他	通缉	到	滑	离开	为了	一些	原因	.

“他不知何故想悄悄离开。”

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ?

Now	I	wonder	what	it	could	have	been	?
现在	我	想知道	什么	它	可以	有	到过	?

现在我很好奇那会是什么?

['hi:z] [bɪn] ['æktɪŋ] ['veri] [kwɪr] ['leɪtli] .

He's	been	acting	very	queer	lately	.
他是	到过	表演	非常	酷儿	最近	.

他最近的行为举止非常古怪。

[aɪ] [hoʊp] —

I	hope	—
我	希望	—

我希望——

" [dʒʌst] [ðen] [ned] [ænd; ənd][bɑ:rt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , ['kæriɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

"	Just	then	Ned	and	Bart	came	through	the	woods	,	carrying	strings	of	fish	.
"	只是	然后	内德	和	巴特	来了	通过	这	树林	,	携带	字符串	的	鱼	.

就在这时，内德和巴特从树林里走了过来，手里提着一串串的鱼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [bɑ:rt] , [æz; əz] ['fɛn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

"	What's	the	matter	?	"	asked	Bart	,	as	Fenn	came	to	the	flap	of	the	tent	,
"	是什么	这	事情	?	"	问	巴特	,	作为	芬恩	来了	到	这	瓣膜	的	这	帐篷	,

“怎么了？”巴特问道，这时芬恩走到帐篷门帘旁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

his	face	plainly	showing	something	had	happened	.
他的	脸	显然	显示	某物	有	发生	.

他脸上明显露出不祥的表情，显然发生了什么事。

" ['fræŋks] [gɔ:n] ! "
" Frank's gone ! "
" 弗兰克的 已消失 ! "

弗兰克走了!

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
Off for a stroll in the woods ?
离开 为了 一个 漫步 在 这 树林 ?

去树林里散散步?

[wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] . "
Well , that's nothing . "
出色地 , 那就是 没有什么 . "

“那算什么。”

" [noʊ] , [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [gʌn] !
" No , he crawled out of the back of the tent while I was fixing my gun !
" 不 , 他 爬行 出去 的 这 后退 的 这 帐篷 尽管 我 曾是 定影 我的 枪 !

“不，他是在我修理枪支的时候从帐篷后面爬出来的！”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] !
He didn't want me to see him go !
他 没有 想 我 到 看 他 去 !

他不想让我看到他离开!

[bɔɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] !
Boys , I'm afraid there's something wrong with Frank !
男孩们 , 我是 害怕的 有 某物 错误的 和 坦率 !

孩子们，恐怕弗兰克出事了!

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræŋk]
SEARCHING FOR FRANK
搜索 为了 坦率

寻找弗兰克

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
For a few moments the three chums remained staring at each other .
为了 一个 很少 时刻 这 三 朋友们 剩余 凝视 在 每个 其他 .

三个好友互相凝视了一会儿。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ˌdɪsə'pɪrəns] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][bɑ:rt][ænd; ənd] [ned] ,
The news of Frank's disappearance came as a shock to Bart and Ned ,
这 消息 的 弗兰克的 消失 来了 作为 一个 震惊 到 巴特 和 内德 ,

弗兰克失踪的消息令巴特和内德感到震惊。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] ['fɛn] .
just as it had to Fenn .
只是 作为 它 有 到 芬恩 .

就像芬恩的情况一样。

[ænd; ənd] [fɛnz] [læst] [wɜ:rdz] [set] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
And Fenn's last words set the others to thinking .
和 芬恩的 最后的 字 放 这 其他的 到 思维 .

芬恩的遗言让其他人陷入了沉思。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ned] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	内德	.

“你什么意思？”内德问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['fræŋks] [nɑːt] [hɪm'self] ['leɪtli] , " ['fɛn] [went] [ɑːn] .

"	I	mean	that	Frank's	not	himself	lately	,	"	Fenn	went	on	.
"	我	意思是	那	弗兰克的	不是	他自己	最近	,	"	芬恩	去	在	.

“我的意思是，弗兰克最近状态不太好，”芬恩继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "

"	You	must	have	noticed	it	as	well	as	I	.	"
"	你	必须	有	注意到	它	作为	出色地	作为	我	.	"

“你肯定也和我一样注意到了。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːrt] .

"	You're	right	,	"	came	from	Bart	.
"	你是	正确的	,	"	来了	从	巴特	.

“你说得对，”巴特说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	something	very	strange	about	Frank	,	and	I	can't	understand	it	.
"	那里	是	某物	非常	奇怪的	关于	坦率	,	和	我	不能	理解	它	.

“弗兰克身上有些非常奇怪的特质，我无法理解。”

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

The	more	we	talk	about	it	the	worse	it	seems	.	"
这	更多的	我们	讲话	关于	它	这	更糟	它	似乎	.	"

我们越谈论这件事，情况似乎就越糟糕。

" [ən'les] — " [bɪ'gæn] ['fɛn] .

"	Unless	—	"	began	Fenn	.
"	除非	—	"	开始	芬恩	.

“除非——”芬恩开口说道。

" [ən'les] [wʌt] ? "

"	Unless	what	?	"
"	除非	什么	?	"

除非什么?

" [bɔɪz] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɛn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [er] ,

"	Boys	,	I	hate	to	mention	it	,	"	said	Fenn	,	with	a	strange	air	,
"	男孩们	,	我	恨	到	提到	它	,	"	说	芬恩	,	和	一个	奇怪的	空气	,

“孩子们，我真不想提这件事，”芬恩神情古怪地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	he	looked	all	around	as	though	he	feared	someone	would	hear	him	,
和	他	看起来	全部	大约	作为	尽管	他	害怕	某人	会	听到	他	,

他环顾四周，好像害怕有人会听到他的动静。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['fræŋks] [maɪnd][ɪz] [ə'fektɪd] ! "

"	but	I'm	afraid	Frank's	mind	is	affected	!	"
"	但	我是	害怕的	弗兰克的	头脑	是	做作的	!	"

但我担心弗兰克的精神状态受到了影响!

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] ['kreɪzi] ? " [æskt] [bɑːrt] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Do	you	mean	he's	crazy	?	"	asked	Bart	,	suddenly	.
"	做	你	意思是	他是	疯狂的	?	"	问	巴特	,	突然	.

“你是说他疯了吗？”巴特突然问道。

" [noʊ] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] .

"	No	;	not	exactly	that	.
"	不	;	不是	确切地	那	.

“不，不完全是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['siːkrət] ['trʌb(ə)l] ,

But	I	think	he	has	some	secret	trouble	,
但	我	思考	他	有	一些	秘密	麻烦	,

但我认为他有一些不为人知的麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɜːrid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['iznt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

and	that	he	has	worried	over	it	so	much	he	isn't	quite	himself	.
和	那	他	有	担心	超过	它	所以	很多	他	不是	相当	他自己	.

他为此忧心忡忡，以至于神情恍惚。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pæpriːkə] , " [went] [ɑːn]

Don't	you	remember	how	interested	he	was	in	the	King	of	Paprica	,	"	went	on
不	你	记住	如何	感兴趣的	他	曾是	在	这	国王	的	辣椒	,	"	去	在

['fɛn] ,

Fenn	,
芬恩	,

“你难道不记得他对辣椒王有多感兴趣吗？”芬恩继续说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [toʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

referring	to	the	incidents	told	of	in	the	first	volume	of	this	series	.
指	到	这	事件	讲述	的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	.

指的是本系列第一卷中讲述的事件。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,

"	He	thought	the	man	was	crazy	,
"	他	想法	这	男人	曾是	疯狂的	,

“他觉得那个人疯了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ɪn'sænəti] .

and	he	said	he	had	been	reading	up	a	lot	about	insanity	.
和	他	说	他	有	到过	阅读	向上	一个	很多	关于	疯狂	.

他说他一直在阅读有关精神疾病的书籍。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	thought	then	maybe	he	had	had	some	trouble	in	his	family	,
我	想法	然后	或许	他	有	有	一些	麻烦	在	他的	家庭	,

我当时想，也许他家里出了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

and	that	might	account	for	his	not	wanting	us	to	seek	to	solve	the
和	那	可能	帐户	为了	他的	不是	想要	我们	到	寻找	到	解决	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [men] . "

mystery	of	the	curious	men	.	"
神秘	的	这	好奇的	男人	.	"

这或许可以解释为什么他不希望我们去解开那些神秘男子的谜团。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Ned	.
"	废话	!	"	惊呼	内德	.

“胡说！”内德喊道。

" [fræŋk] ['kreɪzi] ?

"	Frank	crazy	?
"	坦率	疯狂的	?

弗兰克疯了吗?

[waɪ] , ['hiːz][noʊ] [mɔːr] ['kreɪzi][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

Why	,	he's	no	more	crazy	than	I	am	!	"
为什么	,	他是	不	更多的	疯狂的	比	我	是	!	"

“他又不比我疯！”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] ['hiːz] ['kreɪzi] , " ['fɛn] [went] [ɑːn] ,

"	I	don't	say	he's	crazy	,	"	Fenn	went	on	,
"	我	不	说	他是	疯狂的	,	"	芬恩	去	在	,

“我没说他疯了，”芬恩继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪr] [ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] [bɪn] ['æktɪŋ] ['leɪtli] ,

"	but	you	must	admit	it	looks	queer	the	way	he's	been	acting	lately	,
"	但	你	必须	承认	它	看起来	酷儿	这	方式	他是	到过	表演	最近	,

但你必须承认，他最近的行为举止看起来很奇怪。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

and	think	of	his	escape	through	the	rear	of	the	tent	.
和	思考	的	他的	逃脱	通过	这	后部	的	这	帐篷	.

想想他是如何从帐篷后部逃脱的。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ? "

What	did	he	want	to	run	away	for	?	"
什么	做过	他	想	到	跑步	离开	为了	?	"

他为什么要逃跑?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ɑːd] , " [bɑːrt] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['fræŋks] [maɪnd][ɪz] [ə'fektɪd] .

"	It	certainly	is	odd	,	"	Bart	admitted	,	"	but	I	don't	believe	Frank's	mind	is	affected	.
"	它	当然	是	奇怪的	,	"	巴特	承认	,	"	但	我	不	相信	弗兰克的	头脑	是	做作的	.

:

“这确实很奇怪，”巴特承认道，“但我认为弗兰克的精神状态没有受到影响。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] ,

I	think	he	has	some	secret	which	is	worrying	him	,	and	,	in	time	,
我	思考	他	有	一些	秘密	哪个	是	令人担忧	他	,	和	,	在	时间	,

我认为他藏着什么秘密，这让他很烦恼，而且，随着时间的推移，

['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he'll	tell	us	all	about	it	.
地狱	告诉	我们	全部	关于	它	.

他会把一切都告诉我们。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] . "

Until	then	we	can	only	wait	.	"
直到	然后	我们	能	仅有的	等待	.	"

在此之前，我们只能等待。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] [naʊ] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	What	had	we	better	do	now	?	"	asked	Fenn	.
"	什么	有	我们	更好的	做	现在	?	"	问	芬恩	.

“我们现在最好怎么办？”芬恩问道。

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [bɑːrt] .

Why	,	nothing	,	"	answered	Bart	.
为什么	,	没有什么	,	"	回答	巴特	.

“没什么，”巴特回答道。

" [wen] [fræŋk] [gets] ['redi] ['hiːl] [kʌm] [bæk] .

"	When	Frank	gets	ready	he'll	come	back	.
"	什么时候	坦率	获得	准备好	地狱	来	后退	.

“弗兰克准备好了就会回来。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Until	**then**	**there's**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
直到	然后	有	没有什么	到	做	.

在此之前，什么也做不了。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] ['veriəs] [saɪdz] .

"	**The**	**three**	**chums**	**talked**	**over**	**the**	**matter**	**from**	**various**	**sides**	**.**
"	这	三	朋友们	谈话	超过	这	事情	从	各种各样的	侧面	.

“这三个朋友从各个角度讨论了这件事。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [wen]

They	**agreed**	**it**	**would**	**be**	**better**	**not**	**to**	**say**	**anything**	**to**	**their**	**comrade**	**when**
他们	同意	它	会	是	更好的	不是	到	说	任何事物	到	他们的	同志	什么时候

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] ,

he	**got**	**back**	**,**
他	得到	后退	,

他们一致认为，等同志回来后最好什么都不要告诉他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

as	**it**	**might**	**embarrass**	**him**	**to**	**be**	**questioned**	**.**
作为	它	可能	尴尬	他	到	是	被质问	.

因为被质问可能会让他感到尴尬。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] [ə'weɪ] ['fɛn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] ,

As	**the**	**afternoon**	**waned**	**away**	**Fenn**	**prepared**	**to**	**get**	**supper**	**,**
作为	这	下午	减弱	离开	芬恩	准备	到	得到	晚餐	,

午后时光渐渐消逝，芬恩准备吃晚饭。

['kʊkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [bɑːrt][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [kɔːt] .

cooking	**some**	**of**	**the**	**fish**	**Bart**	**and**	**Ned**	**had**	**caught**	**.**
烹饪	一些	的	这	鱼	巴特	和	内德	有	捕捉	.

烹煮巴特和内德钓到的一些鱼。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] , [ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [gets] [bæk] ? " [æskt] ['fɛn] ,

"	**Shall**	**we**	**eat**	**,**	**or**	**wait**	**until**	**Frank**	**gets**	**back**	**?**	**"**	**asked**	**Fenn**	**,**
"	将	我们	吃	,	或者	等待	直到	坦率	获得	后退	?	"	问	芬恩	,

“我们现在吃吗？还是等弗兰克回来再吃？”芬恩问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

as	**he**	**noticed**	**it**	**was**	**six**	**o'clock**	**.**
作为	他	注意到	它	曾是	六	点钟	.

他注意到已经六点了。

" [lets] [iːt] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	**Let's**	**eat**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	我们来吧	吃	,	"	建议	内德	.

“我们吃饭吧，”内德提议道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [weɪt] .

"	**He**	**wouldn't**	**want**	**us**	**to**	**wait**	**.**
"	他	不会	想	我们	到	等待	.

他不想让我们等。

" [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [fɔːr; fər] ,

"	**The**	**meal**	**was**	**not**	**a**	**very**	**pleasant**	**one**	**,**	**for**	**,**
"	这	一顿饭	曾是	不是	一个	非常	令人愉快的	一	,	为了	,

“这顿饭吃得并不愉快，因为……”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd][bɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz]

in	spite	of	the	assurances	of	Ned	and	Bart	,	to	the	effect	that	Frank	was
在	尽管如此	的	这	保证	的	内德	和	巴特	,	到	这	影响	那	坦率	曾是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

尽管内德和巴特一再保证弗兰克没事，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	would	soon	rejoin	them	,	all	three	felt	a	vague	uneasiness	they	could
和	会	很快	重新加入	他们	,	全部	三	毛毡	一个	模糊的	不安	他们	可以

[nɑːt][ɪk'spleɪn] .

not	explain	.
不是	解释	.

三人即将与他们重聚，但他们都感到一种难以解释的模糊不安。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [riˈmɑːkt] ['fɛn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dʌsk] ,

"	Maybe	he	has	lost	his	way	,	"	remarked	Fenn	,	when	it	began	to	get	dusk	,
"	或许	他	有	丢失的	他的	方式	,	"	评论	芬恩	,	什么时候	它	开始	到	得到	黄昏	,

“也许他迷路了，”天色渐暗时，芬恩说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

and	there	was	no	sign	of	the	missing	boy	.
和	那里	曾是	不	符号	的	这	丢失的	男生	.

但失踪男孩却杳无音讯。

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːrt] , [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['fɛn] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]

"	That's	so	,	"	admitted	Bart	,	more	quickly	than	Fenn	had	supposed	he
"	那就是	所以	,	"	承认	巴特	,	更多的	迅速地	比	芬恩	有	据称	他

[wʊd] .

would	.
会	.

“确实如此，”巴特承认道，速度比芬恩预想的要快得多。

" [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt]

"	We'll	take	our	guns	and	fire	a	few	shots	to	give	him	the	right
"	出色地	拿	我们的	枪支	和	火	一个	很少	镜头	到	给	他	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [kæmp] .

direction	toward	camp	.
方向	朝向	营	.

“我们会带上枪，开几枪，给他指明营地的方向。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ned] [ænd; ənd] ['fɛn] [gɑːt][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Ned	and	Fenn	got	their	weapons	in	a	hurry	.
"	内德	和	芬恩	得到	他们的	武器	在	一个	匆忙	.

奈德和芬恩匆忙地拿上了武器。

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

To	do	something	was	much	better	than	to	sit	still	and	wait	for
到	做	某物	曾是	很多	更好的	比	到	坐	仍然	和	等待	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

something	to	happen	.
某物	到	发生	.

主动出击远胜于坐等事情发生。

[ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [lɔːgz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] , [mɔːr] [fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
They put some logs on the campfire , more for cheerfulness than because it
他们 放 一些 日志 在 这 营火 , 更多的 为了 愉悦 比 因为 它
[wʌz; wəz] [kuːl] ,
was cool ,
曾是 凉爽的 ,

他们往篝火里添了一些木柴，与其说是因为凉快，不如说是为了增添气氛。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [dɑːrk] .
though it was a bit chilly in the woods after dark .
尽管 它 曾是 一个 少量 寒冷 在 这 树林 后 黑暗的 .

天黑以后，树林里有点冷。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Then they moved off from the tent , each one in a different direction ,
然后 他们 已搬 离开 从 这 帐篷 , 每个 一 在 一个 不同的 方向 ,

然后他们各自离开帐篷，朝不同的方向走去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
and began firing their guns .
和 开始 射击 他们的 枪支 .

然后他们开始开枪。

[ðeɪ] [stʊd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] ,
They stood , as it were , on the three points of a triangle ,
他们 站立 , 作为 它 是 , 在 这 三 积分 的 一个 三角形 ,

他们仿佛站在三角形的三个顶点上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [fræŋk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] ['iːðər] ['æŋg(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk]
so that if Frank heard the shooting and came toward either angle he would strike
所以 那 如果 坦率 听到 这 射击 和 来了 朝向 任何一个 角度 他 会 罢工
[kæmp] .
camp .
营 .

这样，如果弗兰克听到枪声并朝任一方向走来，他就会撤离营地。

[bʌt; bət] ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] , [æt; ət] [faɪv] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] ,
But after half an hour of firing , at five - minute intervals ,
但 后 一半 一个 小时 的 射击 , 在 五 - 分钟 间隔 ,

但经过半小时的射击，每隔五分钟射击一次，

[bɑːrt] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔːr] ['ʃuːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
Bart suggested they wait a bit before shooting any more .
巴特 建议 他们 等待 一个 少量 前 射击 任何 更多的 .

巴特建议他们稍等片刻再继续拍摄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] .
It was now quite dark .
它 曾是 现在 相当 黑暗的 .

天色已经很暗了。

" [ɪf] ['hiːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['hiːz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌnz] , " [bɑːrt] [sed] ,
" If he's within a mile or two he's heard the guns , " Bart said ,
" 如果 他是 之内 一个 英里 或者 二 他是 听到 这 枪支 , " 巴特 说 ,

“如果他在一两英里范围内，他肯定听到了枪声，”巴特说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" and he can find his way here easily enough .
" 和 他 能 寻找 他的 方式 这里 容易地 足够的 .

“他很容易就能找到这里。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

If	he	was	so	far	off	he	couldn't	hear	them	,
如果	他	曾是	所以	远的	离开	他	不能	听到	他们	,

如果他离得太远，听不到他们的声音，

[wiːd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['wɔndəz] ['nɪrər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['faɪər]['eni] [mɔːr] . "

we'd	better	wait	until	he	wanders	nearer	before	we	fire	any	more	.	"
我们会	更好的	等待	直到	他	漫游	更近	前	我们	火	任何	更多的	.	"

我们最好等他走近些再开火。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	Do	you	think	he's	lost	in	the	woods	?	"	asked	Fenn	.
"	做	你	思考	他是	丢失的	在	这	树林	?	"	问	芬恩	.

“你觉得他是不是在树林里迷路了？”芬恩问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['stʌmpi] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] ,

"	I	don't	know	what	to	think	,	Stumpy	,	"	replied	Bart	,
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	矮墩墩	,	"	回复	巴特	,

“我不知道该怎么想，斯图姆皮，”巴特回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

who	seemed	to	have	taken	charge	of	things	.
WHO	似乎	到	有	已采取	收费	的	事物	.

他似乎已经掌控了局面。

" [its] ['ræðər] ['fʌni] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

"	It's	rather	funny	,	I	must	admit	.
"	它是	相当	有趣的	,	我	必须	承认	.

“我必须承认，这挺滑稽的。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

"	They	waited	about	an	hour	and	then	began	firing	again	.
"	他们	等待	关于	一个	小时	和	然后	开始	射击	再次	.

他们等了大约一个小时后，又开始开火。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][heɪl] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

Between	the	shots	they	listened	for	a	hail	,	but	none	came	.
之间	这	镜头	他们	听着	为了	一个	冰雹	,	但	没有任何	来了	.

枪声间隙，他们侧耳倾听是否有冰雹落下，但冰雹并未降临。

" [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es]['hiːd]['faɪər][æn; ən] ['ænsər] [ʃɑːt] , " [ri'mɑːkt] [ned] , [wen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	If	he	heard	us	he'd	fire	an	answering	shot	,	"	remarked	Ned	,	when	,	for	a
"	如果	他	听到	我们	他会	火	一个	回答	射击	,	"	评论	内德	,	什么时候	,	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“如果他听到我们说话，他肯定会开枪还击，”内德说道，当时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪgnəlɪŋ] .

they	had	again	desisted	from	their	signaling	.
他们	有	再次	停止	从	他们的	信号传导	.

他们再次停止了信号传递。

" [hiː; hi] ['kudnt] , " ['fɛn] ['ænsər] .

"	He	couldn't	,	"	Fenn	answered	.
"	他	不能	,	"	芬恩	回答	.

“他做不到，”芬恩回答道。

" [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [tent] . "

"	He	left	his	gun	in	the	tent	.	"
"	他	左边	他的	枪	在	这	帐篷	.	"

“他把枪留在帐篷里了。”

" [ðæts] [kwɪr] , " [bɑːrt] [spoʊk] .
" That's queer , " Bart spoke .
" 那就是 酷儿 , " 巴特 辐 .

“真奇怪，”巴特说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ˈæftər] [dɑːrk] [aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
" If he knew he would be away after dark I'm sure he'd have taken his gun ,
" 如果 他 知道 他 会 是 离开 后 黑暗的 我是 当然 他会 有 已采取 他的 枪 ,

“如果他知道天黑后还要外出，我相信他肯定会带枪的。”

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [skʌŋks] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . "
though there's nothing worse than skunks in these woods . "
尽管 有 没有什么 更糟 比 臭鼬 在 这些 树林 . "

虽然这片树林里没有什么比臭鼬更糟糕的了。

" [wiːl] [ˈfaɪər] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ned] .
" We'll fire some more , in about an hour , " said Ned .
" 出色地 火 一些 更多的 , 在 关于 一个 小时 , " 说 内德 .

“大约一个小时后，我们还会再发射一些，”内德说。

" [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
" Then , if he doesn't come , we'll have to wait until morning and make a
" 然后 , 如果 他 不 来 , 出色地 有 到 等待 直到 早晨 和 制作 一个
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .

“如果他不来，我们就得等到早上再去找他。”

[its] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "
It's mighty strange , that's what it is . "
它是 强大的 奇怪的 , 那就是 什么 它 是 . "

真是太奇怪了。

" [ˈprɑːbəbli] [ˈhiːl] [læf] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrid] , " [səˈdʒestɪd] [bɑːrt] ,
" Probably he'll laugh at us for being worried , " suggested Bart ,
" 大概 地狱 笑 在 我们 为了 存在 担心 , " 建议 巴特 ,

“他可能会嘲笑我们担心，”巴特说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈmɜːrθləs] .
with an attempt at a laugh that was rather mirthless .
和 一个 试图 在 一个 笑 那 曾是 相当 无趣 .

他试图发出笑声，但笑声却毫无笑意。

" [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [naɪt] - [ˈfɪʃɪŋ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Maybe he's night - fishing , or something like that . "
" 或许 他是 夜晚 - 钓鱼 , 或者 某物 喜欢 那 . "

“也许他是在夜钓，或者做类似的事情。”

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtæk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈfɛn] .
" He didn't take any tackle with him , " said Fenn .
" 他 没有 拿 任何 处理 和 他 , " 说 芬恩 .

芬恩说：“他没带任何擒抱装备。”

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
" All his things are in the tent .
" 全部 他的 事物 是 在 这 帐篷 .

“他的所有东西都在帐篷里。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [naɪf] .
He just slipped out without a thing with him except his pocket knife .
他 只是 滑倒了 出去 没有 一个 事物 和 他 除了 他的 口袋 刀 .

他悄悄溜了出去，身上除了随身携带的小刀之外，什么都没带。

" [bɑːrt] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɑːt] [biˈliːvd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [naɪt] - [ˈfɪʃɪŋ] ,

"	Bart	himself	had	not	believed	the	suggestion	about	night	-	fishing	,
"	巴特	他自己	有	不是	相信	这	建议	关于	夜晚	-	钓鱼	,

巴特本人并不相信夜钓的说法，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ˈæbsəns] .

but	he	did	not	know	what	other	explanation	to	make	of	Frank's	absence	.
但	他	做过	不是	知道	什么	其他	解释	到	制作	的	弗兰克的	缺席	.

但他不知道除了这个之外，还能对弗兰克的缺席做出什么其他解释。

[wʌns] [mɔːr] , [tɔːrd] [ˈmɪdnaɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfaɪərd] [ˈʌðər] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ʃɑːts] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

Once	more	,	toward	midnight	,	the	boys	fired	other	signaling	shots	,	but	without	avail	.
一次	更多的	,	朝向	午夜	,	这	男孩们	被解雇	其他	信号传导	镜头	,	但	没有	可用	.

午夜时分，男孩们再次鸣枪示警，但无济于事。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊpləsnəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [fɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

Then	,	with	hopelessness	,	and	something	very	much	like	fear	in	their	hearts	,
然后	,	和	绝望	,	和	某物	非常	很多	喜欢	害怕	在	他们的	心	,

然后，他们心中充满了绝望，以及一种近乎恐惧的情绪。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

they	went	back	to	the	tent	.
他们	去	后退	到	这	帐篷	.

他们回到了帐篷。

" [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	We'll	go	to	sleep	,	and	make	a	good	search	in	the	morning	,	"	said	Bart	.
"	出色地	去	到	睡觉	,	和	制作	一个	好的	搜索	在	这	早晨	,	"	说	巴特	.

“我们先睡觉，明天早上再好好搜寻，”巴特说。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər] [ɔːl] .

"	Why	this	is	nothing	after	all	.
"	为什么	这	是	没有什么	后	全部	.

“原来这根本算不了什么。”

[wiːv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .

We've	been	in	worse	situations	than	this	,	a	good	deal	worse	.
我们已经	到过	在	更糟	情况	比	这	,	一个	好的	交易	更糟	.

我们经历过比这更糟糕的情况，糟糕得多。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ned] . "

Look	at	the	time	we	were	hunting	for	Ned	.	"
看	在	这	时间	我们	是	打猎	为了	内德	.	"

想想我们当年追捕内德的那段时间吧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

"	But	I	was	in	a	big	city	and	Frank	is	in	the	big	woods	,
"	但	我	曾是	在	一个	大的	城市	和	坦率	是	在	这	大的	树林	,

“但我身处大城市，而弗兰克却在大森林里。”

" [pʊt] [ɪn] [ned] .

"	put	in	Ned	.
"	放	在	内德	.

把内德放进去。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ˈseɪfər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɪti] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈfɛn] .

"	I	don't	know	but	what	the	woods	are	safer	than	the	city	,	"	observed	Fenn	.
"	我	不	知道	但	什么	这	树林	是	更安全	比	这	城市	,	"	观察到	芬恩	.

“我不知道，但森林比城市更安全，”芬恩说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] .

The	boys	did	not	sleep	much	.
这	男孩们	做过	不是	睡觉	很多	.

男孩们睡眠时间很少。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] ,

They	tried	to	,	but	every	now	and	then	one	of	them	would	awaken	and	,
他们	尝试	到	,	但	每一个	现在	和	然后	一	的	他们	会	觉醒	和	,

他们尝试过，但时不时地，他们中的一个会醒来，然后.....

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

sitting	up	on	his	cot	,	would	listen	intently	.
坐着	向上	在	他的	婴儿床	,	会	听	专注地	.

他坐在小床上，认真地听着。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	thought	he	had	heard	someone	approaching	through	the	bushes	,
他	想法	他	有	听到	某人	接近	通过	这	灌木丛	,

他好像听到有人正穿过灌木丛靠近。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

but	each	time	it	was	a	false	alarm	.
但	每个	时间	它	曾是	一个	错误的	警报	.

但每次都是虚惊一场。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [kept] ['goʊɪŋ] ['braɪtli] ,

The	fire	was	kept	going	brightly	,
这	火	曾是	保留	去	明亮地	,

火势一直旺盛着。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [fræŋk] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

in	the	hope	Frank	might	happen	to	see	it	from	a	distance	.
在	这	希望	坦率	可能	发生	到	看	它	从	一个	距离	.

希望弗兰克能从远处看到它。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪl] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] ['fɪltərɪŋ]

Morning	came	at	last	,	and	,	with	the	first	pale	streaks	of	dawn	filtering
早晨	来了	在	最后的	,	和	,	和	这	第一的	苍白	连胜	的	黎明	过滤

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

through	the	trees	,
通过	这	树木	,

黎明终于来临，第一缕缕晨曦透过树梢洒下，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] .

the	boys	were	up	.
这	男孩们	是	向上	.

男孩们都醒了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

They	made	a	hasty	breakfast	,	and	then	,	taking	their	guns	,	and	putting	up
他们	制成	一个	仓促	早餐	,	和	然后	,	采取	他们的	枪支	,	和	推杆	向上

[ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] ,

a	light	lunch	,
一个	光	午餐	,

他们匆匆吃了早餐，然后带上枪，吃了顿简单的午餐。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fræŋk] .

they	started	off	to	search	for	Frank	.
他们	开始	离开	到	搜索	为了	坦率	.

他们开始寻找弗兰克。

" [wɪtʃ] [weɪ] [hæd; həd] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	Which	way	had	we	better	go	?	"	asked	Fenn	.
"	哪个	方式	有	我们	更好的	去	?	"	问	芬恩	.

“我们最好走哪条路呢？”芬恩问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ['seprət] [weɪz] , [ɔːr][ɔːl] [kiːp] [tə'geðər] ? "

"	Shall	we	try	separate	ways	,	or	all	keep	together	?	"
"	将	我们	尝试	分离	方式	,	或者	全部	保持	一起	?	"

我们是分道扬镳，还是继续团结一致?

" ['betər] [kiːp] [tə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	Better	keep	together	,	"	replied	Bart	.
"	更好的	保持	一起	,	"	回复	巴特	.

“最好待在一起，”巴特回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] ,

"	We	have	a	compass	,	and	can	find	our	way	back	,
"	我们	有	一个	罗盘	,	和	能	寻找	我们的	方式	后退	,

“我们有指南针，可以找到回家的路。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['stræg(ə)l] [ɔːf] [ə'loʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [get] [lɔːst] ,

but	if	we	straggle	off	alone	some	of	us	may	get	lost	,
但	如果	我们	零散	离开	独自的	一些	的	我们	可能	得到	丢失的	,

但如果我们各自散开，有些人可能会迷路。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [ðiːz] [wʊdz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] . "

and	none	of	us	knows	these	woods	well	enough	to	chance	that	.	"
和	没有任何	的	我们	知道	这些	树林	出色地	足够的	到	机会	那	.	"

我们当中没有人足够了解这片树林，不敢冒险。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	But	which	way	are	we	to	go	?	"	asked	Ned	.
"	但	哪个	方式	是	我们	到	去	?	"	问	内德	.

“可是我们该往哪走呢？”内德问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] ['fræŋks] [treɪl] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . "

"	There's	no	such	thing	as	finding	Frank's	trail	in	these	woods	.	"
"	有	不	这样的	事物	作为	寻找	弗兰克的	踪迹	在	这些	树林	.	"

“在这片树林里，根本不可能找到弗兰克的踪迹。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [kraɪd] ['fɛn] .

"	cried	Fenn	.
"	哭	芬恩	.

芬恩喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] !

"	The	telephone	line	!
"	这	电话	线	!

电话线!

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] !

You	remember	how	interested	Frank	was	in	that	!
你	记住	如何	感兴趣的	坦率	曾是	在	那	!

你还记得弗兰克对那件事有多感兴趣吗!

[wel] , ['meɪbi] ['hiːz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Well	,	maybe	he's	following	it	up	.
出色地	,	或许	他是	下列的	它	向上	.

或许他正在跟进此事。

[lets] [faɪnd] [ðæt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [fræŋk] ! "

Let's	find	that	and	maybe	we'll	find	Frank	!	"
我们来吧	寻找	那	和	或许	出色地	寻找	坦率	!	"

我们去找找看，也许就能找到弗兰克了！

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

It's	a	good	suggestion	!
它是	一个	好的	建议	!

这是个好建议！

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	exclaimed	Bart	.
"	惊呼	巴特	.

“巴特惊呼道。”

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[wer] [fræŋk] [went]

WHERE	FRANK	WENT
在哪里	坦率	去

弗兰克去了哪里

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [fræŋk] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tent] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['fɛn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪks]

No	sooner	had	Frank	entered	the	tent	that	afternoon	when	Fenn	started	to	fix
不	很快	有	坦率	进入	这	帐篷	那	下午	什么时候	芬恩	开始	到	使固定

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

那天下午，弗兰克刚走进帐篷，芬恩就开始修理他的枪。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [rɪr] ['kænvəs] [wɔːl] .

than	he	had	slipped	out	under	the	rear	canvas	wall	.
比	他	有	滑倒了	出去	在下面	这	后部	帆布	墙	.

他从后帆布墙下溜了出来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	waited	a	moment	after	emerging	,	brushed	the	dirt	from	his	clothes	,
他	等待	一个	片刻	后	新兴	,	刷过	这	污垢	从	他的	衣服	,

他出来后等了一会儿，拍了拍衣服上的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	then	started	off	through	the	woods	.
和	然后	开始	离开	通过	这	树林	.

然后便开始穿过树林。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	guess	I	can	get	back	before	they	miss	me	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	猜测	我	能	得到	后退	前	他们	错过	我	,	"	他	说	到	他自己	.

“我想我可以在他们想念我之前回去，”他自言自语道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [wer] [ðæt] [laɪn] [rʌnz] .

"	I	must	see	where	that	line	runs	.
"	我	必须	看	在哪里	那	线	跑步	.

我得看看那条线延伸到哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kluːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrtʃɪŋ]

It	may	be	nothing	,	but	I	suspect	it	is	one	of	the	clues	I	am	searching
它	可能	是	没有什么	,	但	我	怀疑	它	是	一	的	这	线索	我	是	搜索

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

这或许没什么大不了的，但我怀疑这是我正在寻找的线索之一。

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	He	went	forward	at	a	rapid	pace	,	and	,	in	a	little	while	,
"	他	去	向前	在	一个	迅速的	步伐	,	和	,	在	一个	小的	尽管	,

他快速向前走去，没过多久，

[keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][wʌz; wəz] [strʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

came	to	where	the	telephone	wire	was	strung	through	the	woods	.
来了	到	在哪里	这	电话	金属丝	曾是	串	通过	这	树林	.

来到了电话线穿过树林的地方。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

Then	he	came	to	a	halt	and	considered	.
然后	他	来了	到	一个	停止	和	经过考虑的	.

然后他停下脚步，沉思起来。

" [wɪtʃ] [weɪ] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [goʊ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Which	way	had	I	better	go	?	"	he	thought	.
"	哪个	方式	有	我	更好的	去	?	"	他	想法	.

“我该往哪走呢？”他心想。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

"	Let	me	see	,
"	让	我	看	,

让我想想，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['θiːəri] [ðɪs] [laɪn] [rʌnz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] —

if	I	am	right	in	my	theory	this	line	runs	to	Darewell	and	from	there	—
如果	我	是	正确的	在	我的	理论	这	线	跑步	到	-	和	从	那里	—

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

That's	what	I	have	to	find	out	.
那就是	什么	我	有	到	寻找	出去	.

如果我的推测正确，这条线路通往达雷韦尔，然后——这就是我需要弄清楚的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [end][aɪm][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

With	the	Darewell	end	I'm	not	concerned	at	present	,
和	这	-	结尾	我是	不是	担心的	在	展示	,

目前我对Darewell的结局并不担心。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪz] .

but	I	must	find	where	the	other	end	is	.
但	我	必须	寻找	在哪里	这	其他	结尾	是	.

但我必须找到另一端在哪里。

- [ɪz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Darewell	is	off	to	the	left	.
-	是	离开	到	这	左边	.

Darewell 在左边。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [laɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

To	the	right	lies	the	unknown	.
到	这	正确的	谎言	这	未知	.

右边是未知领域。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

I	must	go	to	the	right	.
我	必须	去	到	这	正确的	.

我必须往右走。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] .

"	With	that	he	set	off	through	the	woods	,	following	the	telephone	line	.
"	和	那	他	放	离开	通过	这	树林	,	下列的	这	电话	线	.

“说完，他就沿着电话线穿过树林出发了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪər][led] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

It	was	hard	work	,	for	the	wire	led	through	the	thickest	part	of	the	forest	,
它	曾是	难的	工作	,	为了	这	金属丝	引领	通过	这	最厚	部分	的	这	森林	,

这是一项艰苦的工作，因为电线要穿过森林最茂密的地方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['siːkəz] .

as	though	those	who	had	strung	it	wanted	to	discourage	curiosity	seekers	.
作为	尽管	那些	WHO	有	串	它	通缉	到	阻碍	好奇心	寻求者	.

仿佛串起这串绳子的人想要阻止好奇的探寻者。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɔːs] [sʌm; səm][bɑːg][ɔːr][swɑːmp] ,

Now	it	would	cross	some	bog	or	swamp	,
现在	它	会	叉	一些	沼泽	或者	沼泽	,

现在它将穿过一片沼泽或湿地。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	Frank	had	to	make	a	wide	circuit	in	order	to	avoid	getting	over	his
和	坦率	有	到	制作	一个	宽的	电路	在	命令	到	避免	获得	超过	他的

[niːz] [ɪn]['wɔːtər] .

knees	in	water	.
膝盖	在	水	.

弗兰克不得不绕一大圈，以避免被水淹到膝盖。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Again	it	would	wind	in	and	out	among	the	trees	,
再次	它	会	风	在	和	出去	之中	这	树木	,

它又会在树林间蜿蜒穿梭，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['eni] [wʌn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]

as	if	the	persons	who	put	it	up	wanted	to	confuse	any	one	who	sought	to
作为	如果	这	人	WHO	放	它	向上	通缉	到	迷惑	任何	一	WHO	寻求	到

[treɪs] [wer] [ðə; ði]['waɪər] ['endɪd] .

trace	where	the	wire	ended	.
痕迹	在哪里	这	金属丝	结束	.

仿佛架设电线的人想要迷惑任何试图追踪电线末端的人。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['dɔːgɪdli] [ɑːn]

But	Frank	was	determined	to	solve	the	mystery	,	and	he	kept	doggedly	on
但	坦率	曾是	决定	到	解决	这	神秘	,	和	他	保留	顽强地	在

.

:
.

但弗兰克决心解开这个谜团，他锲而不舍地坚持了下来。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

Several	times	he	slipped	and	fell	,
一些	时代	他	滑倒了	和	跌倒	,

他多次滑倒摔伤，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [in'fliktid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	once	he	struck	a	stone	that	inflicted	quite	a	cut	on	his	forehead	.
和	一次	他	击	一个	石头	那	造成的	相当	一个	切	在	他的	前额	.

有一次，他击中了一块石头，额头上被划了一道很深的口子。

" [ɪf] ['ælɪs] ['kiːn] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf] ,

"	If	Alice	Keene	was	here	now	,	"	he	murmured	as	he	wiped	the	blood	off	,
"	如果	爱丽丝	基恩	曾是	这里	现在	,	"	他	低声说道	作为	他	擦拭	这	血	离开	,

“如果爱丽丝·基恩现在在这里，”他一边擦掉血迹一边喃喃自语。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .

"	she	would	get	some	of	the	practice	she	is	so	fond	of	.
"	她	会	得到	一些	的	这	实践	她	是	所以	喜爱	的	.

她可以进行一些她非常喜欢的练习。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['dɑːktər][maɪ'self] .

As	it	is	I've	got	to	doctor	myself	.
作为	它	是	我已经	得到	到	医生	我	.

看来我只能自己治病了。

" [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['æftər] ['restɪŋ] [hɪm'self] [kept] [ɑːn] .

"	He	washed	the	cut	in	a	stream	of	water	,	and	after	resting	himself	kept	on	.
"	他	洗过	这	切	在	一个	溪流	的	水	,	和	后	休息	他自己	保留	在	.

他用溪水冲洗了伤口，休息了一会儿后继续前进。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Farther	and	farther	he	penetrated	into	the	woods	.
更远	和	更远	他	渗透	进入	这	树林	.

他越往树林深处走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

He	had	a	general	idea	of	the	direction	in	which	he	was	going	,
他	有	一个	一般的	主意	的	这	方向	在	哪个	他	曾是	去	,

他大致知道自己要去的方向，

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] ,

and	knew	he	could	easily	find	his	way	back	again	,
和	知道	他	可以	容易地	寻找	他的	方式	后退	再次	,

他知道自己很容易就能找到回去的路。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['waɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

as	he	had	but	to	follow	the	wire	until	he	got	to	the	point	where
作为	他	有	但	到	跟随	这	金属丝	直到	他	得到	到	这	观点	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

he	could	strike	back	to	camp	.
他	可以	罢工	后退	到	营	.

他只需要沿着铁丝网走，直到到达可以反击回营地的地方。

" ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl][maɪ][wɜːrk] ,

"	Maybe	,	after	all	my	work	,
"	或许	,	后	全部	我的	工作	,

“或许，在我付出所有努力之后，

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [sʌm; səm] [rɪtʃ]

I'll	find	it	leads	to	no	place	but	a	house	in	the	woods	where	some	rich
患病的	寻找	它	线索	到	不	地方	但	一个	房子	在	这	树林	在哪里	一些	富有的

[mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][spend] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

man	has	come	to	spend	the	summer	,
男人	有	来	到	花费	这	夏天	,

我发现它通向的只是树林里的一栋房子，有个富翁来那里避暑。

" [fræŋk] [θɔːt] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

"	Frank	thought	,	but	,	even	while	he	said	this	to	himself	,	he	did	not	believe
"	坦率	想法	,	但	,	甚至	尽管	他	说	这	到	他自己	,	他	做过	不是	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

弗兰克心想，但是，即使他这样对自己说，他也不相信。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['waɪər] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [saːlv] [ðə; ði]

He	hoped	the	wire	would	lead	him	to	something	that	would	help	him	solve	the
他	希望	这	金属丝	会	带领	他	到	某物	那	会	帮助	他	解决	这

['siːkrət] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['pʌzlɪŋ] .

secret	that	was	so	puzzling	.
秘密	那	曾是	所以	令人费解	.

他希望这条电线能让他找到一些线索，帮助他解开这个令人费解的秘密。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [kept] .

On	and	on	he	kept	.
在	和	在	他	保留	.

他一直坚持着。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

It	began	to	grow	dusk	,	as	the	sun	sank	lower	behind	the	trees	,
它	开始	到	生长	黄昏	,	作为	这	太阳	沉没	降低	在后面	这	树木	,

天色渐渐暗了下来，太阳缓缓沉入树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	the	forest	was	quite	dark	.
和	这	森林	曾是	相当	黑暗的	.

森林里很黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði]['waɪər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] .

He	could	hardly	see	the	wire	now	,	and	he	was	a	bit	worried	.
他	可以	几乎	看	这	金属丝	现在	,	和	他	曾是	一个	少量	担心	.

他现在几乎看不见电线了，有点担心。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

If	he	did	not	come	to	the	end	of	it	soon	it	meant	he	would	have	to
如果	他	做过	不是	来	到	这	结尾	的	它	很快	它	意思是	他	会	有	到

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [naɪt] ,

stay	in	the	forest	all	night	,
停留	在	这	森林	全部	夜晚	,

如果他不能尽快完成任务，就意味着他要在森林里待上一整夜。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['æftər][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪər] [wʊd]

as	he	could	not	possibly	find	his	way	back	after	dark	,	for	the	wire	would
作为	他	可以	不是	可能	寻找	他的	方式	后退	后	黑暗的	,	为了	这	金属丝	会

[biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

be	invisible	.
是	无形的	.

天黑后他不可能找到回去的路，因为电线会变得看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [ðæt] [fræŋk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd]

with	a	somewhat	anxious	heart	that	Frank	watched	the	shadows	lengthening	and
和	一个	有些	焦虑的	心	那	坦率	观看	这	阴影	延长	和

[sɔː] [ðə; ði]['waɪər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .

saw	the	wire	becoming	more	and	more	faint	to	his	view	.
锯	这	金属丝	成为	更多的	和	更多的	头晕的	到	他的	看法	.

弗兰克有些焦虑地看着影子拉长，看到电线在他的视线中越来越模糊。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Then	,	when	he	was	about	to	give	up	,
然后	,	什么时候	他	曾是	关于	到	给	向上	,

然后，当他即将放弃的时候，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	look	for	a	place	where	he	might	spend	the	night	,
和	看	为了	一个	地方	在哪里	他	可能	花费	这	夜晚	,

并寻找他可以过夜的地方。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [triːz]

though	he	doubted	if	there	was	one	in	the	woods	,	he	saw	,	through	the	trees
尽管	他	怀疑	如果	那里	曾是	一	在	这	树林	,	他	锯	,	通过	这	树木

,

,

,

虽然他怀疑树林里是否真的有一只，但他透过树木看到了……

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

a	large	building	.
一个	大的	建筑	.

一座大型建筑物。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] , [fɔːr; fər] ,

His	heart	gave	a	great	thump	,	for	,
他的	心	给予	一个	伟大的	扑通	,	为了	,

他的心脏猛地一跳，因为

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][ræn][tuː; tə] [ðɪs]

as	he	went	on	a	little	further	he	saw	that	the	telephone	wire	ran	to	this
作为	他	去	在	一个	小的	更远	他	锯	那	这	电话	金属丝	跑	到	这

['bɪldɪŋ] ['ɔːlmoʊst][əb'skjuəd][frʌm; frəm] [vjuː] .

building	almost	obscured	from	view	.
建筑	几乎	模糊不清	从	看法	.

他继续往前走了一段，发现通往这栋楼的电话线几乎完全被遮挡住了。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	found	it	!
"	我	有	成立	它	!

我找到了！

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	Frank	exclaimed	,	half	aloud	.
"	坦率	惊呼	,	一半	大声	.

“弗兰克半自言自语道。”

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Now	to	see	what	it	is	!
"	现在	到	看	什么	它	是	!

现在就来看看它到底是什么！

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] .

"	He	came	to	the	edge	of	a	clearing	in	which	the	building	stood	.
"	他	来了	到	这	边缘	的	一个	清理	在	哪个	这	建筑	站立	.

他来到一片空地的边缘，建筑物就矗立在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] ,

He	was	about	to	press	on	,
他	曾是	关于	到	按	在	,

他正要继续前进，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊtɪs] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət]

when	he	caught	sight	of	a	notice	painted	on	a	board	and	set	up	just	at
什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	注意	绘	在	一个	木板	和	放	向上	只是	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

the	beginning	of	the	grounds	.
这	开始	的	这	理由	.

当他看到场地入口处竖立着一块告示牌时。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It **read** **:**
它 读 :

上面写着:

[klɪf'saɪd] [ˌsænə'teriəm] .
CLIFFSIDE **SANITARIUM** **.**
悬崖边 疗养院 .

悬崖疗养院。

['praɪvət] [graʊndz] .
PRIVATE **GROUNDS** **.**
私人的 理由 .

私人场地。

" [ˌsænə'teriəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
" **Sanitarium** **!** **"** **exclaimed** **Frank** **,** **as** **the** **memory** **of** **the** **conversation** **of** **the** **two**
" 疗养院 ! " 惊呼 坦率 , 作为 这 记忆 的 这 对话 的 这 二
[men] ,
men **,**
男人 ,

“疗养院!”弗兰克惊呼道，脑海中浮现出两人刚才的对话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ned] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of **which** **Ned** **had** **told** **him** **,** **came** **to** **his** **mind** **.**
的 哪个 内德 有 讲述 他 , 来了 到 他的 头脑 .

他想起了奈德告诉他的那件事。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .
" **I** **wonder** **if** **this** **can** **be** **the** **place** **.**
" 我 想知道 如果 这 能 是 这 地方 .

“我想知道这里是否合适。”

[ˌsænə'teriəm] !
Sanitarium **!**
疗养院 !

疗养院!

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['maɪldli] [ɪn'seɪn] ['pɜːsənz] .
Probably **a** **place** **for** **mildly** **insane** **persons** **.**
大概 一个 地方 为了 轻微地 疯狂的 人 .

这大概是关押轻度精神病人的地方。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
That **would** **be** **it** **.**
那 会 是 它 .

就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] - ['praɪvət] [graʊndz] - [ænd; ənd] [ðæt] ['laɪkli] [miːnz] [noʊ] ['trespæsɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em]
It **says** **'** **private** **grounds** **'** **and** **that** **likely** **means** **no** **trespassing** **;** **but** **what** **am**
它 说道 - 私人的 理由 - 和 那 可能 方法 不 擅闯私人领地 ; 但 什么 是
[aɪ][tuː; tə][duː] ?
I **to** **do** **?**
我 到 做 ?

上面写着“私人领地”，这可能意味着禁止擅入；但我该怎么办?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] ['sʌmwer] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp]
I've **got** **to** **stay** **somewhere** **to** **-** **night** **,** **and** **I** **can't** **possibly** **get** **back** **to** **camp**
我已经 得到 到 停留 某处 到 - 夜晚 , 和 我 不能 可能 得到 后退 到 营
.
.
.

我今晚得找个地方过夜，而且我不可能回营地了。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

I'll	make	a	circuit	around	the	place	and	see	how	it	looks	.
患病的	制作	一个	电路	大约	这	地方	和	看	如何	它	看起来	.

我绕着这地方走一圈，看看情况如何。

" ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Keeping	in	the	shadow	of	the	woods	,	Frank	made	a	wide	circle	around	the
"	保持	在	这	阴影	的	这	树林	,	坦率	制成	一个	宽的	圆圈	大约	这

[ˌsænə'teriəm] .

sanitarium	.
疗养院	.

“弗兰克沿着树林的阴影，绕着疗养院走了一大圈。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Then	he	came	to	a	stop	,	when	he	was	near	the	front	,
然后	他	来了	到	一个	停止	,	什么时候	他	曾是	靠近	这	正面	,

然后，当他靠近队伍前线时，他停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

for	he	had	come	to	the	edge	of	a	high	cliff	,	on	which	the	building
为了	他	有	来	到	这	边缘	的	一个	高的	悬崖	,	在	哪个	这	建筑

[stʊd] .

stood	.
站立	.

因为他已经来到了高耸悬崖的边缘，那栋建筑物就建在悬崖上。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [kʌmz] [ɪn] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That's	where	the	name	comes	in	,	"	thought	the	boy	.
"	那就是	在哪里	这	姓名	来	在	,	"	想法	这	男生	.

“这就是名字的由来，”男孩心想。

" [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

"	It's	on	the	cliff	.
"	它是	在	这	悬崖	.

“它在悬崖上。”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

Well	,	I	think	I'll	ask	if	I	can	stay	all	night	.
出色地	,	我	思考	患病的	问	如果	我	能	停留	全部	夜晚	.

嗯，我想我该问问能不能留宿一晚。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

I	hope	they	don't	take	me	for	a	lunatic	,
我	希望	他们	不	拿	我	为了	一个	疯子	,

我希望他们不会把我当成疯子。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz] [ɔːr] ['nɜːrsɪz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

and	perhaps	some	of	the	doctors	or	nurses	can	tell	me	what	I	want	to
和	也许	一些	的	这	医生	或者	护士	能	告诉	我	什么	我	想	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

或许有些医生或护士可以告诉我我想知道的信息。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

"	Frank	was	about	to	advance	toward	the	front	of	the	institution	,
"	坦率	曾是	关于	到	进步	朝向	这	正面	的	这	机构	,

弗兰克正准备向机构前方走去，

[ʌp][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

up	a	path	that	led	from	the	edge	of	the	woods	where	he	stood	,
向上	一个	小路	那	引领	从	这	边缘	的	这	树林	在哪里	他	站立	,

他沿着一条从他站立的树林边缘延伸出来的小路向上走去，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [liːv] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] ,

when	he	saw	a	line	of	men	leave	the	sanitarium	,
什么时候	他	锯	一个	线	的	男人	离开	这	疗养院	,

当他看到一队男人离开疗养院时，

[ænd; ənd] [stɑːrt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæðz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	start	to	walk	around	the	paths	about	the	building	.
和	开始	到	走	大约	这	路径	关于	这	建筑	.

然后开始沿着建筑物周围的小路走动。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [fræŋk] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

At	the	first	glance	Frank	knew	what	they	were	.
在	这	第一的	瞥一眼	坦率	知道	什么	他们	是	.

弗兰克一眼就认出了它们是什么。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	They	are	the	patients	out	for	exercise	,	"	he	decided	.
"	他们	是	这	患者	出去	为了	锻炼	,	"	他	决定	.

“他们是出来锻炼的病人，”他断定道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['kloʊzər] .

"	I	must	get	closer	.
"	我	必须	得到	更近	.

我必须靠近一些。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

They're	coming	this	way	.
它们是	未来	这	方式	.

他们正朝这边过来。

[aɪl] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊk] ,

I'll	hide	in	the	woods	,	"	and	,	getting	behind	a	big	oak	,
患病的	隐藏	在	这	树林	,	"	和	,	获得	在后面	一个	大的	橡木	,

我要躲进树林里，”然后，躲到一棵大橡树后面，“

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [sæd] - [feɪst] [men] .

the	boy	awaited	the	oncoming	of	the	line	of	sad	-	faced	men	.
这	男生	等待中	这	即将到来的	的	这	线	的	伤心	-	面对	男人	.

男孩等待着那群面色愁容满面的男人们的到来。

['sloʊli] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [faɪld] [pæst] .

Slowly	the	patients	filed	past	.
缓慢地	这	患者	已提交	过去的	.

病人缓缓地排队通过。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['eɪlmənt] , ['ment(ə)l] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ,

They	all	seemed	to	be	suffering	from	some	ailment	,	mental	or	physical	,
他们	全部	似乎	到	是	痛苦	从	一些	病痛	,	精神的	或者	身体的	,

他们似乎都患有某种疾病，无论是精神上的还是身体上的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'helθfəl] ['pælər] .

and	all	had	an	unhealthful	pallor	.
和	全部	有	一个	不健康的	苍白	.

所有人的脸色都十分苍白，看起来很不健康。

['wɔːkɪŋ] [ə'hed] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [wɜːr; wər] [men] [drest] [ɪn] [dɑːrk] [bluː]

Walking	ahead	,	in	the	rear	,	and	on	both	sides	,	were	men	dressed	in	dark	blue
步行	前方	,	在	这	后部	,	和	在	两个都	侧面	,	是	男人	穿着	在	黑暗的	蓝色的

['juːnɪfɔːrmz] .

uniforms	.
制服	.

前面、后面和两侧都走着身穿深蓝色制服的人。

" [ə'tendənts] , " [mju:zd] [fræŋk] , " [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
" **Attendants** , " **mused** **Frank** , " **though** **none** **of** **the** **patients** **look** **as** **though** **they**
" 服务员 , " 沉思 坦率 , " 尽管 没有任何 的 这 患者 看 作为 尽管 他们
[wɜ:r; wər]['vaɪələnt] .
were **violent** .
是 暴力 .

“护理人员,”弗兰克沉思道，“虽然没有一个病人看起来有暴力倾向。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]
" **By** **this** **time** **the** **head** **of** **the** **line** **had** **turned** **and** **the** **sad** **little** **procession**
" 经过 这 时间 这 头 的 这 线 有 转向 和 这 伤心 小的 游行
[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræŋk] ,
was **moving** **away** **from** **Frank** ,
曾是 移动 离开 从 坦率 ,

这时，队伍最前面的人已经转身，这支可怜的小队伍正远离弗兰克。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] .
as **he** **stood** **behind** **the** **tree** .
作为 他 站立 在后面 这 树 .

他站在树后。

[ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The **men** **in** **the** **rear** **were** **now** **passing** **close** **to** **him** , **and** **the** **boy** ,
这 男人 在 这 后部 是 现在 通过 关闭 到 他 , 和 这 男生 ,

后面的人正从他身边经过，而那个男孩，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
seeing **that** **the** **end** **of** **the** **line** **was** **near** ,
看到 那 这 结尾 的 这 线 曾是 靠近 ,

眼见终点就在眼前，

[prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] .
prepared **to** **go** **forward** **when** **they** **all** **should** **have** **passed** .
准备 到 去 向前 什么时候 他们 全部 应该 有 通过了 .

他们本应全部通过，却做好了前进的准备。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]
As **he** **was** **about** **to** **step** **from** **his** **place** **he** **caught** **sight** **of** **the** **face**
作为 他 曾是 关于 到 步 从 他的 地方 他 捕捉 视线 的 这 脸
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,
of **one** **of** **the** **patients** ,
的 一 的 这 患者 ,

他正要起身离开时，瞥见了其中一位病人的脸。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [kraɪ] .
and , **as** **he** **did** **so** , **he** **uttered** **an** **involuntary** **cry** .
和 , 作为 他 做过 所以 , 他 说出 一个 非自愿 哭 .

于是，他不由自主地发出了一声叫喊。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [fræŋk] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm]
Before **he** **was** **aware** **what** **he** **was** **doing** , **Frank** **had** **stepped** **from**
前 他 曾是 意识到的 什么 他 曾是 正在做 , 坦率 有 步 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] .
behind **the** **tree** .
在后面 这 树 .

弗兰克还没意识到自己在做什么，就已经从树后走了出来。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
Several **of** **the** **patients** **saw** **him** , **and** **gazed** **curiously** **at** **the** **boy** .
一些 的 这 患者 锯 他 , 和 凝视 奇怪的是 在 这 男生 .

几个病人看到了他，好奇地打量着这个男孩。

[wʌn] — [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [fræŋk][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] — [dɪd]
One — the one at the sight of whom Frank had uttered the exclamation — did
一 — 这 一 在 这 视线 的 谁 坦率 有 说出 这 感叹 — 做过
[nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
not look up .
不是 看 向上 .

其中一个——弗兰克看到他时发出惊叹的那个人——没有抬头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv]
With his eyes bent on the ground he hurried on , following the man ahead of
和 他的 眼睛 弯曲 在 这 地面 他 慌忙 在 , 下列的 这 男人 前方 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他低着头，目光落在地上，加快脚步，跟在前面的人身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]
There was a little confusion , caused by some of the patients stopping to
那里 曾是 一个 小的 困惑 , 导致 经过 一些 的 这 患者 停止 到
[ster] [æt; ət] [fræŋk] ,
stare at Frank ,
盯 在 坦率 ,

由于一些病人停下来盯着弗兰克看，造成了一点混乱。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'tendənts] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][rʌn] .
and two attendants came up on the run .
和 二 服务员 来了 向上 在 这 跑步 .

两名服务员跑了过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [triː] .
One of them saw the boy standing beside the big tree .
一 的 他们 锯 这 男生 常设 旁 这 大的 树 .

其中一人看到男孩站在大树旁。

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] !
" Go away from here at once !
" 去 离开 从 这里 在 一次 !

“立刻离开这里！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] .
" This is private property , and you are liable to arrest for trespassing .
" 这 是 私人的 财产 , 和 你 是 容易 到 逮捕 为了 擅闯私人领地 .

“这是私人财产，擅闯私人领地者将被逮捕。”

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] .
Don't let me catch you here again .
不 让 我 抓住 你 这里 再次 .

别让我再在这里碰到你。

[goʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Go , I say !
去 , 我 说 !

去吧，我说！

" [ðə; ði]['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['menəsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ,

"	The	man's	tone	was	so	menacing	,	and	he	spoke	with	such	authority	that	,
"	这	男人的	语气	曾是	所以	威胁	,	和	他	辐	和	这样的	权威	那	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

“那人的语气非常凶狠，说话的语气又非常权威，以至于有一瞬间，

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Frank	was	frightened	.
坦率	曾是	害怕	.

弗兰克很害怕。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Then	he	began	to	realize	that	he	had	no	right	where	he	was	.
然后	他	开始	到	意识到	那	他	有	不	正确的	在哪里	他	曾是	.

然后他开始意识到，他没有权利待在那里。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [soʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

With	another	glance	at	the	patient	,	whose	face	had	so	startled	him	,
和	其他	瞥一眼	在	这	病人	,	谁	脸	有	所以	惊慌	他	,

他又瞥了一眼病人，病人的表情让他大吃一惊。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Frank	turned	and	went	back	into	the	woods	.
坦率	转向	和	去	后退	进入	这	树林	.

弗兰克转身走回了树林里。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpəz] , ['siːɪŋ]

The	march	of	the	unfortunate	one	was	resumed	,	and	the	keepers	,	seeing
这	行进	的	这	不幸	一	曾是	恢复	,	和	这	守门员	,	看到

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

there	was	no	further	trouble	,
那里	曾是	不	更远	麻烦	,

不幸者的行进继续进行，守卫们见没有再发生什么麻烦，

[ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

resumed	their	places	.
恢复	他们的	地方	.

他们回到各自的位置。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	one	who	had	warned	Frank	remained	for	a	few	minutes	,
这	一	WHO	有	警告	坦率	剩余	为了	一个	很少	分钟	,

警告弗兰克的那个人又待了几分钟。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

gazing	at	the	spot	in	the	woods	where	the	boy	had	disappeared	.
凝视	在	这	点	在	这	树林	在哪里	这	男生	有	消失	.

他凝视着男孩消失的那片树林。

" [ges] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [fræŋk] ['mɜːmɜd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [θruː]

"	Guess	I	can't	stay	there	to	-	night	,	"	Frank	murmured	as	he	made	off	through
"	猜测	我	不能	停留	那里	到	-	夜晚	,	"	坦率	低声说道	作为	他	制成	离开	通过

[ðə; ði][fæst] - ['dɑːrkənɪŋ] ['fɔːrɪst] .

the	fast	-	darkening	forest	.
这	快速地	-	变暗	森林	.

“看来我今晚不能待在那儿了，”弗兰克一边嘟囔着，一边穿过迅速变暗的森林。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] ?

"	I	wonder	what	I	had	better	do	?
"	我	想知道	什么	我	有	更好的	做	?

我该怎么办呢?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]
" He paused and , through the trees caught sight of something that gave him
" 他 暂停 和 , 通过 这 树木 捕捉 视线 的 某物 那 给予 他
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他停下脚步，透过树丛看到了一些东西，这让他看到了希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['heɪstæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was a big haystack in a little clearing , some distance from the
它 曾是 一个 大的 草垛 在 一个 小的 清理 , 一些 距离 从 这
[ˌsænə'teriəm] .
sanitarium .
疗养院 .

那是一堆巨大的干草，位于一小片空地上，距离疗养院有一段距离。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
" There's my hotel for the night , " Frank remarked , as he made his way
" 有 我的 酒店 为了 这 夜晚 , " 坦率 评论 , 作为 他 制成 他的 方式
[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
toward it .
朝向 它 .

“那就是我今晚要住的酒店，”弗兰克一边说着，一边朝酒店走去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌrəud] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [draɪd] [græs] , [ænd; ənd] ,
In a little while he had burrowed down under the dried grass , and ,
在 一个 小的 尽管 他 有 掘穴 向下 在下面 这 干燥 草 , 和 ,

没过多久，他就钻进了干草堆里，然后……

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
trying to forget that he was hungry , he prepared to pass the night .
尝试 到 忘记 那 他 曾是 饥饿的 , 他 准备 到 经过 这 夜晚 .

他努力不去想饥饿的感觉，准备过夜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] , ['staːtiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn]
The three chums , starting on their search for Frank , soon found the telephone line
这 三 朋友们 , 开始 在 他们的 搜索 为了 坦率 , 很快 成立 这 电话 线
.
:
.

三个好友开始寻找弗兰克，很快就找到了电话线。

" [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [bɑːrt] .
" Now we're here , the next question is : Which way are we to go ? " asked Bart .
" 现在 是 这里 , 这 下一个 问题 是 : 哪个 方式 是 我们 到 去 ? " 问 巴特 .

“既然我们已经到了这里，下一个问题是：我们该往哪个方向走？”巴特问道。

" [its] [ɔːl] [ges] [wɜːrk] . "
" It's all guess work . "
" 它是 全部 猜测 工作 . "

“全是猜测。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [spoʊk] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] ,

"	Not	exactly	,	"	spoke	Ned	,	and	he	used	the	same	reasoning	that	Frank	had	,
"	不是	确切地	,	"	辐	内德	,	和	他	用过的	这	相同的	推理	那	坦率	有	,

“不完全是这样，”内德说道，他的理由和弗兰克一样。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm]

in	deciding	to	follow	the	line	as	it	led	in	the	opposite	direction	from
在	决定	到	跟随	这	线	作为	它	引领	在	这	对面的	方向	从

[ðæt] [ʌv; əv] - .

that	of	Darewell	.
那	的	-	.

决定沿着与 Darewell 路线相反的方向前进。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wei] [fræŋk] [wʊd] [goʊ] , " [kən'kluːdid] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

"	That's	probably	the	way	Frank	would	go	,	"	concluded	Ned	,	pointing	to	the	right	,
"	那就是	大概	这	方式	坦率	会	去	,	"	结束	内德	,	指向	到	这	正确的	,

“弗兰克大概会走这条路，”内德指着右边总结道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

"	and	that's	the	way	we	want	to	go	.
"	和	那就是	这	方式	我们	想	到	去	.

“而这正是我们想要的发展方向。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	His	companions	agreed	with	him	,	and	off	they	started	.
"	他的	同伴	同意	和	他	,	和	离开	他们	开始	.

他的同伴们同意了他的看法，于是他们出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [dens] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hæd; həd]

As	they	advanced	they	found	the	woods	growing	more	dense	,	and	,	as	had
作为	他们	先进的	他们	成立	这	树林	生长	更多的	稠密	,	和	,	作为	有

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

随着他们继续前进，他们发现树林越来越茂密，而且，正如弗兰克所发现的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)
第6/10页

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [bɑːg] - [hoʊlz] .

they	had	to	make	long	circuits	at	times	,	to	avoid	bog	-	holes	.
他们	有	到	制作	长的	电路	在	时代	,	到	避免	沼泽	-	孔	.

为了避开沼泽地，他们有时不得不绕远路。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌm] .

They	kept	on	for	some	time	,	but	saw	no	signs	of	their	chum	.
他们	保留	在	为了	一些	时间	,	但	锯	不	标志	的	他们的	密友	.

他们继续寻找了一段时间，但始终没有看到同伴的踪影。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	I	wonder	where	he	stayed	all	night	?	"	asked	Fenn	.
"	我	想知道	在哪里	他	入住	全部	夜晚	?	"	问	芬恩	.

芬恩问道："我想知道他昨晚在哪里过夜？"

" [trʌst] [fræŋk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .

"	Trust	Frank	to	look	out	for	himself	,	"	remarked	Bart	.
"	相信	坦率	到	看	出去	为了	他自己	,	"	评论	巴特	.

"弗兰克肯定会照顾好自己，"巴特评论道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [pleɪs] , [aɪ] [ges] .

"	He	found	a	good	warm	place	,	I	guess	.
"	他	成立	一个	好的	温暖的	地方	,	我	猜测	.

我想他应该找到了一个温暖舒适的地方。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [əˈweɪ] .

But	I	don't	see	why	he	is	staying	away	.
但	我	不	看	为什么	他	是	入住	离开	.

但我看不出他为什么要躲着。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

If	he	was	caught	out	after	dark	,	and	couldn't	find	his	way	back	,
如果	他	曾是	捕捉	出去	后	黑暗的	,	和	不能	寻找	他的	方式	后退	,

如果他天黑后被困在外面，找不到回家的路，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

he	could	see	the	trail	by	this	time	.
他	可以	看	这	踪迹	经过	这	时间	.

这时他已经能看到小路了。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

I	wonder	why	we	don't	meet	him	?	"
我	想知道	为什么	我们	不	见面	他	?	"

我想知道为什么我们没见到他?

" ['meɪbi] ['hiːz] [hɜːrt] , " [səˈdʒestɪd] ['fɛn] .

"	Maybe	he's	hurt	,	"	suggested	Fenn	.
"	或许	他是	伤害	,	"	建议	芬恩	.

"他可能受伤了，"芬恩猜测道。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Ned	.
"	废话	!	"	惊呼	内德	.

"胡说！"内德喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ][flai] .

"	There's	nothing	in	these	woods	to	hurt	a	fly	.
"	有	没有什么	在	这些	树林	到	伤害	一个	飞	.

“这片树林里没有什么东西能伤害一只苍蝇。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fɑːks] . "

I	don't	believe	there's	even	a	fox	.	"
我	不	相信	有	甚至	一个	狐狸	.	"

我甚至不相信这里有狐狸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['ænɪmlz] , " ['fɛn] [went] [ɑːn] .

"	I	didn't	mean	animals	,	"	Fenn	went	on	.
"	我	没有	意思是	动物	,	"	芬恩	去	在	.

“我指的不是动物，”芬恩继续说道。

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm][bæd][men] . "

"	Why	he	might	have	fallen	,	or	,	he	might	have	met	some	bad	men	.	"
"	为什么	他	可能	有	倒下	,	或者	,	他	可能	有	遇见	一些	坏的	男人	.	"

“他可能坠落的原因，或者，他可能遇到了坏人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ɔːr]

"	Of	course	he	might	have	taken	a	tumble	and	sprained	his	ankle	,	or
"	的	课程	他	可能	有	已采取	一个	翻滚	和	扭伤	他的	踝	,	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

something	like	that	,
某物	喜欢	那	,

“他当然有可能摔倒扭伤了脚踝，或者诸如此类的情况。”

" [bɑːrt] [sed] .

"	Bart	said	.
"	巴特	说	.

巴特说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][men] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt]

"	But	as	for	men	,	if	there	are	any	in	these	woods	,	which	I	very	much	doubt
"	但	作为	为了	男人	,	如果	那里	是	任何	在	这些	树林	,	哪个	我	非常	很多	怀疑

,

,

,

“至于男人，如果这片树林里有男人的话，我对此深表怀疑，

[wʌt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [hɑːmɪŋ] [frænk] ? "

what	reason	would	they	have	for	harming	Frank	?	"
什么	原因	会	他们	有	为了	伤害	坦率	?	"

他们有什么理由要伤害弗兰克?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['siːkrət][hiː; hi] [siːmz] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] .

"	It	might	be	in	connection	with	that	mysterious	secret	he	seems	bothered	about	.
"	它	可能	是	在	联系	和	那	神秘	秘密	他	似乎	烦恼	关于	.

"

"

"

“这或许与他似乎一直耿耿于怀的那个神秘秘密有关。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [daɪm] ['nɑːv(ə)l] , " [kraɪd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	you're	worse	than	a	half	-	dime	novel	,	"	cried	Ned	with	a	laugh	.
"	哦	,	你是	更糟	比	一个	一半	-	一角硬币	小说	,	"	哭	内德	和	一个	笑	.

“哦，你比半角钱的小说还糟糕，”内德笑着喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][stɑːp] [ðæt] ['dɪzməl] [krəʊkɪŋ] .

"	Come	on	,	and	stop	that	dismal	croaking	.
"	来	在	,	和	停止	那	惨淡	呱呱叫	.

“拜托，别再发出那种凄厉的叫声了。”

" [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] .

"	Still	following	the	telephone	line	,	the	boys	went	on	.
"	仍然	下列的	这	电话	线	,	这	男孩们	去	在	.

男孩们继续沿着电话线前进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

Now	and	then	they	stopped	to	listen	for	any	sounds	which	might	indicate	that
现在	和	然后	他们	停止	到	听	为了	任何	声音	哪个	可能	表明	那

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

他们时不时停下来倾听，看看有没有什么声音表明弗兰克在附近。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

or	any	other	person	,	was	coming	through	the	woods	.
或者	任何	其他	人	,	曾是	未来	通过	这	树林	.

或者其他任何人，正穿过树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	forest	was	silent	,	save	for	the	noise	made	by	the	wind	and	the
但	这	森林	曾是	沉默的	,	节省	为了	这	噪音	制成	经过	这	风	和	这

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

但森林里一片寂静，只有风声和鸟鸣声。

['miːnwaɪl] [fræŋk] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] .

Meanwhile	Frank	had	awakened	after	a	night	of	fitful	slumber	under	the	hay	.
同时	坦率	有	觉醒	后	一个	夜晚	的	断断续续	睡眠	在下面	这	干草	.

与此同时，弗兰克在干草堆下辗转反侧地睡了一夜后醒了过来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm]

His	first	act	was	to	go	to	a	place	where	he	could	observe	the	sanitarium
他的	第一的	行为	曾是	到	去	到	一个	地方	在哪里	他	可以	观察	这	疗养院

.

:
.

他做的第一件事就是去一个可以观察疗养院的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

There	was	no	sign	of	life	about	it	,	and	the	boy	,	after	watching	a	few
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	它	,	和	这	男生	,	后	观看	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

它没有任何生命迹象，男孩观察了几分钟后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

began	to	feel	faint	for	lack	of	food	.
开始	到	感觉	头晕的	为了	缺少	的	食物	.

由于缺乏食物，开始感到头晕目眩。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'd	better	go	back	to	camp	,	"	he	said	to	himself	.
"	ID	更好的	去	后退	到	营	,	"	他	说	到	他自己	.

“我最好还是回营地去吧，”他自言自语道。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

"	I	need	some	breakfast	,	and	a	good	rest	.
"	我	需要	一些	早餐	,	和	一个	好的	休息	.

我需要吃点早餐，好好休息一下。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt] [aʊt] [ə'gen] .

Then	I	can	start	out	again	.
然后	我	能	开始	出去	再次	.

然后我就可以重新开始了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

But	I	can't	tell	the	boys	what	I	have	seen	.
但	我	不能	告诉	这	男孩们	什么	我	有	已见	.

但我不能告诉孩子们我看到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [taɪm] .

It	is	not	yet	time	.
它	是	不是	然而	时间	.

现在还不是时候。

" ['weɪtɪŋ] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] ['muːvmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

"	Waiting	awhile	,	to	see	if	he	could	detect	any	movement	around	the	institution	,
"	等待	一会儿	,	到	看	如果	他	可以	探测	任何	移动	大约	这	机构	,

“等了一会儿，看看他能否察觉到机构周围有任何动静。”

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [kæmp] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

but	finding	all	was	silence	,	Frank	started	back	toward	camp	,	following	the
但	寻找	全部	曾是	沉默	,	坦率	开始	后退	朝向	营	,	下列的	这

['telɪfoʊn] [laɪn] .

telephone	line	.
电话	线	.

但发现周围一片寂静，弗兰克便沿着电话线往营地走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

He	walked	on	for	some	time	,	pondering	over	what	he	had	seen	,
他	步行	在	为了	一些	时间	,	沉思	超过	什么	他	有	已见	,

他继续往前走了好一会儿，回想着刚才看到的一切。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['spekjuleɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

and	vainly	speculating	whether	or	not	he	was	on	the	right	track	.
和	徒劳地	推测	无论	或者	不是	他	曾是	在	这	正确的	追踪	.

他徒劳地猜测自己是否走对了路。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	I'm	on	the	trail	,	"	he	said	.
"	我	相信	我是	在	这	踪迹	,	"	他	说	.

“我相信我走对了路，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ,

"	I	thought	he	might	know	me	,	but	,
"	我	想法	他	可能	知道	我	,	但	,

我以为他可能认识我，但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [its] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

of	course	if	it's	true	as	it	says	in	the	letters	,	he	could	not	.
的	课程	如果	它是	真的	作为	它	说道	在	这	信件	,	他	可以	不是	.

当然，如果信中所述属实，他不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

It	might	not	have	been	the	right	time	.
它	可能	不是	有	到过	这	正确的	时间	.

或许时机并不合适。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .

I	must	try	again	.
我	必须	尝试	再次	.

我必须再试一次。

" ['fræŋks] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	Frank's	meditations	were	interrupted	by	a	noise	in	the	woods	just	ahead	of
"	弗兰克的	冥想	是	中断	经过	一个	噪音	在	这	树林	只是	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗兰克的冥想被前方树林里传来的声音打断了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

It	sounded	like	someone	coming	through	the	bushes	.
它	听起来	喜欢	某人	未来	通过	这	灌木丛	.

听起来像是有人从灌木丛里钻了出来。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] .

Then	he	could	distinguish	voices	.
然后	他	可以	区分	声音	.

然后他就能分辨声音了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ'd] ['betər] [haɪd] ?

"	I	wonder	if	I'd	better	hide	?
"	我	想知道	如果	ID	更好的	隐藏	?

我最好躲起来吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] [plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [treɪl]

Before	he	could	put	that	plan	into	execution	there	came	around	a	turn	in	the	trail
前	他	可以	放	那	计划	进入	执行	那里	来了	大约	一个	转动	在	这	踪迹

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

在他能够实施计划之前，他所走的路线出现了一个转弯。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [θriː] [bɔɪz] .

in	following	the	line	,	three	boys	.
在	下列的	这	线	,	三	男孩们	.

沿着这条线走，有三个男孩。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][glæd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd]

The	next	instant	,	with	glad	cries	of	welcome	,	the	three	chums	hurried	forward
这	下一个	立即的	,	和	高兴的	哭泣	的	欢迎	,	这	三	朋友们	慌忙	向前

[tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

to	greet	their	companion	.
到	迎接	他们的	伴侣	.

下一刻，三个伙伴欢呼着，急忙上前迎接他们的同伴。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Where	in	the	world	have	you	been	?	"
"	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	?	"

你都去了哪里?

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] [ðæt] [weɪ] ? "

"	What	made	you	give	us	the	slip	that	way	?	"
"	什么	制成	你	给	我们	这	滑	那	方式	?	"

你为什么那样溜走了?

" [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Tell us all about it ?
" 告诉 我们 全部 关于 它 ?

“跟我们详细说说吧？”

" ['fɛn] , [bɑːrt] [ænd; ənd] [ned] , [ɪn] [tɜːrn] , [æskt] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .
" Fenn , Bart and Ned , in turn , asked those questions .
" 芬恩 , 巴特 和 内德 , 在 转动 , 问 那些 问题 .

“芬恩、巴特和内德依次提出了这些问题。”

[fræŋk] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Frank looked from one to the other .
坦率 看起来 从 一 到 这 其他 .

弗兰克看了看他们俩。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , boys , but I can't tell you , " he said .
" 我是 对不起 , 男孩们 , 但 我 不能 告诉 你 , " 他 说 .

“对不起，孩子们，我不能告诉你们，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] .
" I wish I could , and I hope you'll not think it mean of me not to .
" 我 希望 我 可以 , 和 我 希望 你会 不是 思考 它 意思是 的 我 不是 到 .

“我很想这么做，也希望你不会觉得我不这么做很过分。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [mɪ'stɪriəsnəs] ,
I may be able to very soon , and clear up all this mysteriousness ,
我 可能 是 有能力的 到 非常 很快 , 和 清除 向上全部 这 神秘 ,

我或许很快就能做到，并解开所有这些谜团。

[ðæt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː] [soʊ] .
that is worrying me so .
那 是 令人担忧 我 所以 .

这让我非常担心。

[ʌn'tɪl] [ðen] — "
Until then — "
直到 然后 — "

在此之前——”

" [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] ,
" Until then I think you'd better have something to eat , " suggested Bart ,
" 直到 然后 我 思考 你会 更好的 有 某物 到 吃 , " 建议 巴特 ,

“在那之前，我觉得你最好吃点东西，”巴特建议道。

[noʊtɪŋ] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['taɪərd] [fræŋk] [lʊkt] .
noting how pale and tired Frank looked .
注意到 如何 苍白 和 疲劳的 坦率 看起来 .

注意到弗兰克脸色苍白，看起来很疲惫。

" [wiː; wi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]
" We brought along something , but we didn't expect to have the fun of
" 我们 带来 沿着 某物 , 但 我们 没有 预计 到 有 这 乐趣 的
['ʃerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
sharing it with you .
分享 它 和 你 .

“我们带了些东西来，但没想到会和你们一起分享这份快乐。”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] .
Sit down here and fill up .
坐 向下 这里 和 充满 向上 .

请坐下，把东西吃完。

['fɛn] [meɪd] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][soʊ][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

Fenn	made	the	sandwiches	so	I	guess	they	ought	to	be	good	.	"
芬恩	制成	这	三明治	所以	我	猜测	他们	应该	到	是	好的	.	"

芬恩做的三明治，所以我想应该挺好吃的。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] , " ['fɛn] [kraɪd] .

"	Yes	,	and	if	you'll	wait	a	minute	I'll	give	you	a	hot	drink	,	"	Fenn	cried	.
"	是的	,	和	如果	你会	等待	一个	分钟	患病的	给	你	一个	热的	喝	,	"	芬恩	哭	.

“是的，如果你稍等片刻，我这就给你倒杯热饮，”芬恩喊道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][tɪn] [flæsk][ʌv; əv][koʊld] ['kɔːfi] .

From	his	pocket	he	produced	a	tin	flask	of	cold	coffee	.
从	他的	口袋	他	生产	一个	锡	烧瓶	的	寒冷的	咖啡	.

他从口袋里掏出一个锡制保温瓶，里面装着冷咖啡。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][sʌm; səm][draɪd] [stɪks] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

He	gathered	up	some	dried	sticks	,	and	built	a	little	fire	.
他	聚集	向上	一些	干燥	棍子	,	和	建造	一个	小的	火	.

他捡了一些干树枝，生了一小堆火。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tɪn][flæsk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Then	he	placed	the	tin	flask	on	it	,	and	,
然后	他	放置	这	锡	烧瓶	在	它	,	和	,

然后他把锡瓶放在上面，然后，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['bevərɪdʒ] ['redi] .

in	a	little	while	there	was	a	warm	beverage	ready	.
在	一个	小的	尽管	那里	曾是	一个	温暖的	饮料	准备好	.

不一会儿，一杯热饮就端上来了。

[fræŋk] [sipt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [kʌp] [ned] ['kærid] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm]

Frank	sipped	it	from	the	collapsable	cup	Ned	carried	,	and	,	after	eating	some
坦率	啜饮	它	从	这	可折叠的	杯子	内德	携带	,	和	,	后	吃	一些

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [felt] ['betər] .

sandwiches	,	felt	better	.
三明治	,	毛毡	更好的	.

弗兰克用内德带来的折叠杯喝了一口，吃了一些三明治后，感觉好多了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][kæmp] ! " [kraɪd][bɑːrt] , " [ən'les] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fræŋk] , " [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]

"	Now	for	camp	!	"	cried	Bart	,	"	unless	,	"	looking	at	Frank	,	"	you	have	some
"	现在	为了	营	!	"	哭	巴特	,	"	除非	,	"	寻找	在	坦率	,	"	你	有	一些

['ʌðər] [plæn] . "

other	plan	.	"
其他	计划	.	"

“现在去露营！”巴特喊道，“除非，”他看着弗兰克说，“你另有打算。”

" [noʊ] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] . "

"	No	,	I'm	anxious	to	get	back	.	"
"	不	,	我是	焦虑的	到	得到	后退	.	"

“不，我急着回去。”

" ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] [aɪ] [ges] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

"	Didn't	sleep	very	good	in	the	haystack	I	guess	,	"	commented	Ned	.
"	没有	睡觉	非常	好的	在	这	草垛	我	猜测	,	"	评论	内德	.

“看来在干草堆里睡得不太好啊，”内德评论道。

" ['heɪstæk] !

"	Haystack	!
"	草垛	!

“草垛！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

How	did	you	know	?	"	asked	Frank	,	in	excited	tones	.
如何	做过	你	知道	?	"	问	坦率	,	在	兴奋的	音调	.

“你怎么知道的？”弗兰克兴奋地问道。

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [heɪ] ['stɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

"	One	look	at	your	clothes	,	with	hay	sticking	all	over	them	,	tells	me	that	,
"	一	看	在	你的	衣服	,	和	干草	粘性	全部	超过	他们	,	讲述	我	那	,

“我只要看一眼你身上沾满干草的衣服就知道，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [seɪ] .

as	a	detective	would	say	.
作为	一个	侦探	会	说	.

就像侦探会说的那样。

['ɔːlsoʊ] , [jʊr; jər]['gɑːrmənts][ɑːr; ər][æz; əz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ]

Also	,	your	garments	are	as	wrinkled	as	though	you'd	been	put	through	a
还	,	你的	服装	是	作为	皱	作为	尽管	你会	到过	放	通过	一个

['rɪŋər] .

wringer	.
绞干机	.

而且，你的衣服皱巴巴的，就像被绞干过一样。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪstæk] [fɔːr; fər] [maɪn] [læst] [naɪt] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Yes	,	it	was	a	haystack	for	mine	last	night	,	"	Frank	admitted	with	a
"	是的	,	它	曾是	一个	草垛	为了	矿	最后的	夜晚	,	"	坦率	承认	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“是的，昨晚我的房间简直像个干草堆，”弗兰克笑着承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] [ɪrz] [ə; eɪ][bɪt] .

"	It	was	fairly	comfortable	,	though	it	tickled	my	ears	a	bit	.
"	它	曾是	相当	舒服的	,	尽管	它	挠痒	我的	耳朵	一个	少量	.

“虽然有点痒，但感觉还算舒服。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][kæmp] .

"	The	boys	started	back	for	camp	.
"	这	男孩们	开始	后退	为了	营	.

男孩们开始返回营地。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [fræŋk]

Though	the	three	were	,	naturally	enough	,	very	curious	as	to	where	Frank
尽管	这	三	是	,	自然	足够的	,	非常	好奇的	作为	到	在哪里	坦率

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

虽然这三人自然都很好奇弗兰克去了哪里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

and	his	object	in	slipping	away	,	they	did	not	question	him	.
和	他的	目的	在	滑倒	离开	,	他们	做过	不是	问题	他	.

而他溜走的目的是什么，他们并没有质问他。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['æbsəns] , [bʌt; bət] ,

On	his	part	Frank	did	not	again	refer	to	his	night's	absence	,	but	,
在	他的	部分	坦率	做过	不是	再次	参考	到	他的	夜晚	缺席	,	但	,

弗兰克本人没有再提及他昨晚的缺席，但是，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] ,

when	he	reached	the	tent	,
什么时候	他	达到	这	帐篷	,

当他到达帐篷时，

[hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

he	crawled	into	his	bed	and	stayed	there	until	late	in	the	afternoon	,
他	爬行	进入	他的	床	和	入住	那里	直到	晚的	在	这	下午	,

他爬进被窝，一直待到傍晚才起床。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

for	he	was	very	tired	.
为了	他	曾是	非常	疲劳的	.

因为他很累。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	I	wish	we	had	our	boat	here	,	"	remarked	Ned	,
"	我	希望	我们	有	我们的	船	这里	,	"	评论	内德	,

“我真希望我们的船在这里，”内德说道。

[æz; əz]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] ['stroʊld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

as	later	on	the	four	chums	strolled	off	in	the	direction	of	the	little	stream	.
作为	之后	在	这	四	朋友们	漫步	离开	在	这	方向	的	这	小的	溪流	.

后来，这四个伙伴朝着小溪的方向漫步而去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðɪs] [kriːk] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .

"	It	would	be	too	big	for	this	creek	,	"	observed	Ned	.
"	它	会	是	也	大的	为了	这	溪	,	"	观察到	内德	.

“它对于这条小溪来说太大了，”内德说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [boʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] . "

"	If	we	had	a	smaller	boat	,	or	a	canoe	,	it	would	do	very	well	.	"
"	如果	我们	有	一个	较小的	船	,	或者	一个	独木舟	,	它	会	做	非常	出色地	.	"

“如果我们有一艘小船，或者一艘独木舟，那就很好了。”

" [lets] [meɪk] [wʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

"	Let's	make	one	,	"	suggested	Fenn	.
"	我们来吧	制作	一	,	"	建议	芬恩	.

“我们来做一个吧，”芬恩建议道。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	There's	lots	of	birch	bark	here	and	we	can	do	it	in	a	few	days	.	"
"	有	很多	的	桦木	吠	这里	和	我们	能	做	它	在	一个	很少	天	.	"

“这里有很多桦树皮，我们几天就能完成。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	All	right	,	"	agreed	Bart	.
"	全部	正确的	,	"	同意	巴特	.

“好吧，”巴特同意道。

" [wiːl] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We'll	start	it	in	the	morning	.
"	出色地	开始	它	在	这	早晨	.

“我们明天早上开始。”

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	never	made	a	canoe	,	but	we	can't	do	any	worse	than	try	,	at	any	rate	.
我	绝不	制成	一个	独木舟	,	但	我们	不能	做	任何	更糟	比	尝试	,	在	任何	速度	.

我从来没造过独木舟，但无论如何，尝试一下总不会更糟。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

"	The	boys	found	it	harder	work	than	they	had	expected	,
"	这	男孩们	成立	它	更难	工作	比	他们	有	预期的	,

男孩们发现这项工作比他们预想的要难得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [boʊt] ['bɪldɪŋ] ,

but	they	had	plenty	of	time	and	knew	something	of	boat	building	,
但	他们	有	很多	的	时间	和	知道	某物	的	船	建筑	,

但他们时间充裕，而且懂一些造船知识。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['sevrəl] [smɔːl] [krɑːft] .

for	they	had	constructed	several	small	craft	.
为了	他们	有	建造	一些	小的	工艺	.

因为他们建造了几艘小船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['hætʃɪt] .

They	had	their	knives	,	and	two	small	hatchets	.
他们	有	他们的	刀具	,	和	二	小的	斧头	.

他们带着刀和两把小斧子。

[ðeɪ] [juːst] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [fɔːr; fər] [kiːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪbz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

They	used	young	saplings	for	keel	and	the	ribs	,	and	,	with	patience	,
他们	用过的	年轻的	树苗	为了	龙骨	和	这	肋骨	,	和	,	和	耐心	,

他们用幼树苗做龙骨和肋骨，并且，凭借耐心，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

they	managed	to	strip	off	enough	of	the	birch	bark	to	cover	the	canoe	.
他们	管理	到	条	离开	足够的	的	这	桦木	吠	到	覆盖	这	独木舟	.

他们设法剥下了足够的桦树皮来覆盖独木舟。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ,

It	took	them	two	days	to	get	all	the	materials	together	and	then	,
它	采取	他们	二	天	到	得到	全部	这	材料	一起	和	然后	,

他们花了整整两天时间才把所有材料准备齐全，然后，

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [ʃeɪpt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	canoe	was	roughly	shaped	,	they	had	to	spend	much	more	time	on	it	,
什么时候	这	独木舟	曾是	大致	形状	,	他们	有	到	花费	很多	更多的	时间	在	它	,

当独木舟大致成型后，他们不得不花费更多的时间进行加工。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtər] - [pruːf] [baɪ] ['smiərɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːmz] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [gʌm] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [triːz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

rendering	it	water	-	proof	by	smearing	the	seams	with	pitch	and	gum	which	exuded	from	several	trees	near	at	hand	.
渲染	它	水	-	证明	经过	涂抹	这	接缝	和	沥青	和	胶	哪个	渗出物	从	一些	树木	靠近	在	手	.

将附近几棵树分泌的沥青和树胶涂抹在接缝处，使其防水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [wɪð] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,

They	had	used	withes	of	willow	to	bind	the	boat	together	,	and	,
他们	有	用过的	威斯	的	柳	到	绑定	这	船	一起	,	和	,

他们用柳条把船捆在一起，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kruːd] ['lʊkɪŋ] [ə'fer] ,

though	it	was	a	very	crude	looking	affair	,
尽管	它	曾是	一个	非常	原油	寻找	事务	,

虽然看起来很简陋，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

the	boys	thought	it	would	serve	for	what	they	wanted	.
这	男孩们	想法	它	会	服务	为了	什么	他们	通缉	.

男孩们认为这会满足他们的需求。

[ðeɪ] [tʃɑːpt] [aʊt] [sʌm; səm] [rʌf] ['pædlz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

They	chopped	out	some	rough	paddles	,	and	on	the	fifth	day	the	boat	was
他们	切碎	出去	一些	粗糙的	桨	,	和	在	这	第五	天	这	船	曾是

['redi] [tuː; tə] [traɪ] .

ready	to	try	.
准备好	到	尝试	.

他们削制了一些粗糙的桨，到了第五天，船就准备好试航了。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,

They	put	it	into	the	water	in	the	evening	,	and	,	to	their	delight	,
他们	放	它	进入	这	水	在	这	晚上	,	和	,	到	他们的	喜	,

他们晚上把它放进水里，令他们高兴的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

it	floated	on	an	even	keel	,	and	would	hold	two	of	them	at	a	time	.
它	漂浮	在	一个	甚至	龙骨	,	和	会	抓住	二	的	他们	在	一个	时间	.

它平稳地漂浮着，一次可以容纳两个人。

" [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	We'll	take	turns	making	a	trip	to	-	morrow	,	"	said	Bart	.
"	出色地	拿	转弯	制作	一个	旅行	到	-	明天	,	"	说	巴特	.

“我们明天轮流去，”巴特说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [liːk] ['hɑːrdli] ['eni] .

"	It	doesn't	leak	hardly	any	.
"	它	不	泄露	几乎	任何	.

“几乎不漏水。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [lʊks] ,

It	wouldn't	take	a	prize	,	and	it's	not	much	on	looks	,
它	不会	拿	一个	奖	,	和	它是	不是	很多	在	看起来	,

它不会获奖，而且外形也不怎么样。

[bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

but	it's	something	to	have	made	a	canoe	off	in	the	midst	of	the	woods	,
但	它是	某物	到	有	制成	一个	独木舟	离开	在	这	中间	的	这	树林	,

但能在树林深处造出一艘独木舟，这本身就是一件了不起的事。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [tuːlz] .

and	with	scarcely	any	tools	.
和	和	几乎	任何	工具	.

而且几乎没有任何工具。

" [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	His	chums	agreed	with	him	,
"	他的	朋友们	同意	和	他	,

他的朋友们都同意他的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði]

and	that	night	they	went	to	bed	thinking	of	the	fun	they	would	have	the
和	那	夜晚	他们	去	到	床	思维	的	这	乐趣	他们	会	有	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

那天晚上，他们带着对第二天乐趣的憧憬上床睡觉。

[ned] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

Ned	was	the	first	to	awake	.
内德	曾是	这	第一的	到	醒	.

内德第一个醒了过来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['raɪzər][mʌst; məst] [bɪld] [ðə; ði]

He	got	up	,	in	accordance	with	the	rule	that	the	earliest	riser	must	build	the
他	得到	向上	,	在	根据	和	这	规则	那	这	最早	立管	必须	建造	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他起床了，按照先起先生火的规矩。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːts] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [slept] .

He	looked	over	toward	the	cots	where	his	companions	slept	.
他	看起来	超过	朝向	这	婴儿床	在哪里	他的	同伴	睡着了	.

他朝同伴们睡觉的行军床那边望去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

As	he	did	so	he	gave	a	start	.
作为	他	做过	所以	他	给予	一个	开始	.

他这样做的时候，突然惊了一下。

" [fræŋk] [ɪz] [gɔːn] !

"	Frank	is	gone	!
"	坦率	是	已消失	!

弗兰克走了!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [ə'weɪkənd] .

"	he	called	,	and	Bart	and	Fenn	awakened	.
"	他	称为	,	和	巴特	和	芬恩	觉醒	.

他打了个电话，巴特和芬恩醒了过来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [kə'nuː] [trɪp]

A	CANOE	TRIP
一个	独木舟	旅行

独木舟之旅

[wen] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] [set]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	the	completed	canoe	had	been	set	into	the	water	that	evening	,
什么时候	这	完全的	独木舟	有	到过	放	进入	这	水	那	晚上	,

当晚，当那艘制作完成的独木舟被放入水中时，

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn][hæd; həd] ['entərd] ['fræŋks] [maɪnd] .

a	daring	plan	had	entered	Frank's	mind	.
一个	大胆	计划	有	进入	弗兰克的	头脑	.

弗兰克脑海中浮现出一个大胆的计划。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	his	visit	to	the	sanitarium	he	had	noticed	that	,	at	the	foot	of	the
在	他的	访问	到	这	疗养院	他	有	注意到	那	,	在	这	脚	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

在他探访疗养院时，他注意到，在悬崖脚下，

[ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

there	flowed	a	stream	of	water	.
那里	流动	一个	溪流	的	水	.

那里有一条小溪流过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [ræn][pæst][ðə; ði][kæmp] ,

He	thought	it	might	be	the	same	one	that	ran	past	the	camp	,
他	想法	它	可能	是	这	相同的	一	那	跑	过去的	这	营	,

他觉得这可能就是之前从营地附近跑过的那只。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

and	he	determined	to	learn	if	this	was	so	.
和	他	决定	到	学习	如果	这	曾是	所以	.

他决心查明真相。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

"	If	it	is	,	I	can	make	the	trip	much	more	quickly	than	I	did	before	,
"	如果	它	是	,	我	能	制作	这	旅行	很多	更多的	迅速地	比	我	做过	前	,

“如果真是这样，我这次出行可以比以前快得多。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

"	I'll	try	it	when	the	others	are	asleep	.
"	患病的	尝试	它	什么时候	这	其他的	是	睡着了	.

“等其他人睡着了，我再试试。”

" [fræŋk] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [wel] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Frank	noted	that	the	boat	floated	well	on	the	water	.
"	坦率	著名的	那	这	船	漂浮	出色地	在	这	水	.

弗兰克注意到这艘船在水面上漂浮得很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['pæsɪndʒər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [prə'peld] , [soʊ][æz; əz]

It	was	light	,	and	with	one	passenger	could	easily	be	propelled	,	so	as
它	曾是	光	,	和	和	一	乘客	可以	容易地	是	推进	,	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [swɪft] [taɪm] .

to	make	swift	time	.
到	制作	迅速	时间	.

它很轻便，即使只载一名乘客也能轻松推动，从而快速到达目的地。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ,

"	I'll	have	the	current	with	me	going	,	"	the	boy	thought	,
"	患病的	有	这	当前的	和	我	去	,	"	这	男生	想法	,

“我会顺着水流走，”男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði]

as	he	noted	that	the	stream	ran	in	a	general	direction	toward	the
作为	他	著名的	那	这	溪流	跑	在	一个	一般的	方向	朝向	这

[ˌsænə'teriəm] .

sanitarium	.
疗养院	.

他注意到溪流大致朝着疗养院的方向流去。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['pæd(ə)l] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	have	to	paddle	back	against	it	.
"	患病的	有	到	桨	后退	反对	它	.

我得逆流而上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kriːk] [ɔːr]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [pæst][ðə; ði] [klɪf] ,

Of	course	maybe	this	is	not	the	same	creek	or	river	that	flows	past	the	cliff	,
的	课程	或许	这	是	不是	这	相同的	溪	或者	河	那	流量	过去的	这	悬崖	,

当然，这可能并非流经悬崖的那条小溪或河流。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːlz] [ɔːr]['ræpɪdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] .

and	there	may	be	falls	or	rapids	in	it	that	I	can't	take	the	boat	through	.
和	那里	可能	是	瀑布	或者	急流	在	它	那	我	不能	拿	这	船	通过	.

河里可能还有瀑布或急流，我无法驾船通过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .

But	it	will	do	no	harm	to	try	.
但	它	将要	做	不	伤害	到	尝试	.

但尝试一下也无妨。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	He	was	all	impatience	for	his	companions	to	go	to	bed	.
"	他	曾是	全部	不耐烦	为了	他的	同伴	到	去	到	床	.

他迫不及待地想让同伴们上床睡觉。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər][ɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] .

Fortunately	for	him	they	were	tired	out	with	the	day's	labor	on	the	canoe	.
幸运的是	为了	他	他们	是	疲劳的	出去	和	这	天	劳动	在	这	独木舟	.

幸好他们一天下来在独木舟上劳作下来已经筋疲力尽了。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] ,

They	prepared	an	early	supper	,	and	,	after	talking	a	while	around	the	campfire	,
他们	准备	一个	早期的	晚餐	,	和	,	后	说	一个	尽管	大约	这	营火	,

他们准备了早晚餐，然后在篝火旁聊了一会儿，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə]

discussing	what	they	would	do	,	now	that	they	had	a	boat	,	the	boys	went	to
讨论	什么	他们	会	做	,	现在	那	他们	有	一个	船	,	这	男孩们	去	到

[ðer; ðər][kɑːts] .

their	cots	.
他们的	婴儿床	.

男孩们商量着既然有了船接下来要做什么，然后就回到了自己的床铺上。

['fræŋks] [bed] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]

Frank's	bed	was	nearest	the	back	wall	of	the	tent	,	and	he	was	glad	of
弗兰克的	床	曾是	最近的	这	后退	墙	的	这	帐篷	,	和	他	曾是	高兴的	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

弗兰克的床离帐篷后墙最近，他对此感到很高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ['iziə] .

as	it	would	make	his	exit	easier	.
作为	它	会	制作	他的	出口	更轻松	.

这样一来，他的离开就更容易了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

He	thought	his	chums	would	never	go	to	sleep	,
他	想法	他的	朋友们	会	绝不	去	到	睡觉	,

他以为他的伙伴们永远不会睡觉了。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] ['hevi] [ænd; ənd]['regjələr] ['briːðɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	at	length	their	heavy	and	regular	breathing	told	him	they	were
但	在	长度	他们的	重的	和	常规的	呼吸	讲述	他	他们	是

['slʌmbɚɪŋ] .

slumbering	.
沉睡	.

但最终，他们沉重而规律的呼吸声告诉他，他们已经睡着了。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndər]

Cautiously	**he**	**gathered**	**his**	**clothes**	**in**	**a**	**bundle**	**and**	**shoved**	**them**	**out**	**under**
谨慎地	他	聚集	他的	衣服	在	一个	捆	和	推搡	他们	出去	在下面

[ðə; ði] [tent] .

the	**tent**	**.**
这	帐篷	.

他小心翼翼地把衣服拢成一捆，塞到帐篷底下。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

He	**had**	**,**	**unknown**	**to**	**his**	**companions**	**,**	**made**	**up**	**a**	**package**	**of**	**food**	**,**
他	有	,	未知	到	他的	同伴	,	制成	向上	一个	包裹	的	食物	,

他瞒着同伴们，偷偷准备了一份食物。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

as	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**get**	**caught**	**again**	**with**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**
作为	他	做过	不是	想	到	得到	捕捉	再次	和	没有什么	到	吃	.

因为他不想再次被抓到没东西吃。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

Making	**no**	**noise**	**,**	**he**	**crawled**	**under**	**the**	**tent**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**before**	**.**
制作	不	噪音	,	他	爬行	在下面	这	帐篷	,	作为	他	有	完毕	前	.

他像以前一样，悄无声息地爬进了帐篷底下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**a**	**little**	**after**	**ten**	**o'clock**	**.**
它	曾是	一个	小的	后	十	点钟	.

当时刚过十点。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [drest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ðen] , [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

He	**hurriedly**	**dressed**	**outside**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**then**	**,**	**securing**	**the**	**paddle**	**,**
他	匆匆	穿着	外部	这	帐篷	,	和	然后	,	确保	这	桨	,

他匆匆在帐篷外穿好衣服，然后，系好桨，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kə'nuː] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

he	**made**	**his**	**way**	**to**	**where**	**the**	**canoe**	**floated**	**in**	**the**	**creek**	**.**
他	制成	他的	方式	到	在哪里	这	独木舟	漂浮	在	这	溪	.

他走到独木舟在小溪里漂浮的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [wɔːrm] , [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] .

It	**was**	**a**	**bright**	**moonlight**	**night**	**,**	**warm**	**,**	**calm**	**and**	**still**	**.**
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,	温暖的	,	冷静的	和	仍然	.

那是一个月光皎洁的夜晚，温暖、平静、寂静。

[fræŋk] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] .

Frank	**felt**	**just**	**a**	**little**	**uneasiness**	**as**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**shoved**	**off**	**.**
坦率	毛毡	只是	一个	小的	不安	作为	他	步	进入	这	船	和	推搡	离开	.

弗兰克踏上船，推船离开时，感到一丝不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	**was**	**rather**	**a**	**queer**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**he**	**thought**	**,**
它	曾是	相当	一个	酷儿	事物	到	做	,	他	想法	,

他心想，这真是一件很奇怪的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**wondered**	**what**	**his**	**chums**	**would**	**say**	**if**	**they**	**saw**	**him**	**.**
和	他	想知道	什么	他的	朋友们	会	说	如果	他们	锯	他	.

他想知道，如果他的朋友们看到他，会说什么。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ]

But	,	he	reflected	,	it	was	important	to	him	to	solve	the	secret	which
但	,	他	反映	,	它	曾是	重要的	到	他	到	解决	这	秘密	哪个

['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['greɪtli] .

bothered	him	so	greatly	.
烦恼	他	所以	非常	.

但他心想，解开这个困扰他很久的秘密对他来说非常重要。

['pædlɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [fræŋk] [sent] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Paddling	cautiously	,	Frank	sent	the	frail	craft	out	into	the	middle	of	the	stream	.
划桨	谨慎地	,	坦率	发送	这	脆弱	工艺	出去	进入	这	中间	的	这	溪流	.

弗兰克小心翼翼地划着桨，将这艘脆弱的小船送到了溪流中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [helpt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .

There	was	not	much	current	,	but	what	there	was	helped	him	along	.
那里	曾是	不是	很多	当前的	,	但	什么	那里	曾是	帮助	他	沿着	.

水流虽然不多，但仅有的水流也帮了他不少忙。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [boʊt] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][bɪ'haɪnd] ,

He	urged	the	boat	forward	more	rapidly	as	he	left	the	camp	behind	,
他	敦促	这	船	向前	更多的	快速	作为	他	左边	这	营	在后面	,

他离开营地时，催促船速加快。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [naɪt] ['dʒɜːrni] .

and	soon	he	was	half	a	mile	on	his	strange	night	journey	.
和	很快	他	曾是	一半	一个	英里	在	他的	奇怪的	夜晚	旅行	.

很快，他便开始了这段奇特的夜间旅程，走了半英里。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [fræŋk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Only	for	the	light	draught	of	the	boat	Frank	would	never	have	been	able	to
仅有的	为了	这	光	草稿	的	这	船	坦率	会	绝不	有	到过	有能力的	到

[get] [əˈlɔːŋ] .

get	along	.
得到	沿着	.

若非船吃水浅，弗兰克根本无法航行。

['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði] [kə'nuː] ['sevrəl] [taɪmz] [tʌtʃt] [sænd][baːz]['oʊvər]

Even	drawing	but	a	few	inches	,	the	canoe	several	times	touched	sand	bars	over
甚至	绘画	但	一个	很少	英寸	,	这	独木舟	一些	时代	感动	沙	酒吧	超过

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][glaidid] .

which	it	glided	.
哪个	它	滑翔	.

即使只划过几英寸，独木舟也多次触碰到沙洲，然后滑过沙洲。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

Frank	did	not	know	the	channel	,	and	he	had	to	trust	to	luck	.
坦率	做过	不是	知道	这	渠道	,	和	他	有	到	相信	到	运气	.

弗兰克不知道频道号，只能听天由命。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪdər]

But	,	as	he	went	on	he	noticed	that	the	stream	was	becoming	wider
但	,	作为	他	去	在	他	注意到	那	这	溪流	曾是	成为	更广泛

[ænd; ənd] [diːpər] ,

and	deeper	,
和	更深	,

但是，当他继续前行时，他注意到溪流变得越来越宽越来越深。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

and	he	had	no	fear	but	that	he	might	continue	on	for	many	miles	.
和	他	有	不	害怕	但	那	他	可能	继续	在	为了	许多	英里	.

他丝毫不担心自己还要继续走很远的路。

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	If	only	it	goes	in	the	right	direction	,	"	he	murmured	.
"	如果	仅有的	它	去	在	这	正确的	方向	,	"	他	低声说道	.

“但愿一切朝着正确的方向发展，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [kriːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [floʊz] [pæst][ðə; ði] [klɪf] .

"	It	may	be	an	altogether	different	creek	than	this	which	flows	past	the	cliff	.
"	它	可能	是	一个	共	不同的	溪	比	这	哪个	流量	过去的	这	悬崖	.

“流经悬崖的这条小溪可能与这条小溪完全不同。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

If	it	is	I've	had	all	my	trouble	for	nothing	.
如果	它	是	我已经	有	全部	我的	麻烦	为了	没有什么	.

如果真是这样，那我之前的所有努力岂不是白费了？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	want	to	get	back	before	the	boys	wake	up	,	if	I	can	.
我	想	到	得到	后退	前	这	男孩们	唤醒	向上	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我想在孩子们醒来之前回去。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] .

"	On	and	on	he	went	.
"	在	和	在	他	去	.

他继续说个不停。

[ðə; ði] [muːn] [θruː] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

The	moon	threw	fantastic	shadows	through	the	trees	to	the	surface	of	the	stream
这	月亮	扔	极好的	阴影	通过	这	树木	到	这	表面	的	这	溪流

.

:

.

月光透过树木，在溪流水面上投下奇妙的影子。

[naʊ] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

Now	the	boat	would	glide	along	in	the	darkness	,	caused	by	the	overhanging	branches	,
现在	这	船	会	滑行	沿着	在	这	黑暗	,	导致	经过	这	悬垂	分支	,

现在，小船会在树枝遮蔽的黑暗中滑行。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːrdʒ] [ə'hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] .

and	again	it	would	forge	ahead	into	a	bright	patch	of	silvery	light	.
和	再次	它	会	锻造	前方	进入	一个	明亮的	修补	的	银色	光	.

它再次奋力向前，冲进一片明亮的银色光芒中。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn][ɪz] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , " [fræŋk] [mjuːzd] ,

"	I	wonder	if	the	telephone	line	is	anywhere	in	this	locality	,	"	Frank	mused	,
"	我	想知道	如果	这	电话	线	是	任何地方	在	这	地点	,	"	坦率	沉思	,

“我不知道这附近有没有电话线，”弗兰克沉思道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['pædld] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

after	he	had	paddled	for	an	hour	or	more	.
后	他	有	划桨	为了	一个	小时	或者	更多的	.

他划船划了一个小时或更久之后。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	If	I	could	get	a	glimpse	of	that	I	would	be	reasonably	certain	I	was	going
"	如果	我	可以	得到	一个	一瞥	的	那	我	会	是	合理	肯定	我	曾是	去

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	the	right	direction	.
在	这	正确的	方向	.

“如果我能瞥见那一幕，我就会相当肯定自己正朝着正确的方向前进。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ˌoʊvərˈhed] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

"	He	glanced	overhead	several	times	,	but	could	catch	no	sight	of	the	wire	.
"	他	瞥了一眼	开销	一些	时代	,	但	可以	抓住	不	视线	的	这	金属丝	.

他几次抬头望去，但始终没能看到电线。

[naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['swɪftər] .

Now	the	boat	was	going	at	a	more	rapid	rate	as	the	current	was	swifter	.
现在	这	船	曾是	去	在	一个	更多的	迅速的	速度	作为	这	当前的	曾是	更迅捷	.

现在水流更急，船速也更快了。

[ðə; ði] [striːm] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ʌnˈtɪl] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi]

The	stream	twisted	and	turned	,	until	Frank	did	not	know	in	which	direction	he
这	溪流	扭曲	和	转向	,	直到	坦率	做过	不是	知道	在	哪个	方向	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

溪流蜿蜒曲折，弗兰克都不知道自己要去往哪个方向了。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] ,

Suddenly	,	as	he	was	paddling	,
突然	,	作为	他	曾是	划桨	,

突然，当他划桨时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði] [bleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

he	heard	a	sound	that	made	him	draw	the	blade	from	the	water	,	and
他	听到	一个	声音	那	制成	他	画	这	刀刃	从	这	水	,	和

['lɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] .

listen	intently	.
听	专注地	.

他听到一个声音，便将刀从水中抽出，仔细聆听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]['wɔːtər] ['dæʃɪŋ] [ɑːn] ['rɑːks] ,

It	was	the	noise	made	by	water	dashing	on	rocks	,
它	曾是	这	噪音	制成	经过	水	帅气	在	岩石	,

那是水流冲击岩石发出的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [əˈhed] .

and	it	seemed	but	a	short	distance	ahead	.
和	它	似乎	但	一个	短的	距离	前方	.

感觉前方只有很短的距离。

" [fɔːlz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Falls	!	"	exclaimed	the	boy	.
"	瀑布	!	"	惊呼	这	男生	.

“摔倒了！”男孩惊呼道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [boʊt] .

"	I've	got	to	get	out	and	carry	the	boat	.
"	我已经	得到	到	得到	出去	和	携带	这	船	.

我得出去把船抬走。

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	He	kept	on	until	,	in	the	moonlight	,
"	他	保留	在	直到	,	在	这	月光	,

“他一直坚持到，在月光下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]

he	could	see	where	there	came	a	break	in	the	stream	as	it	tumbled	over	a
他	可以	看	在哪里	那里	来了	一个	休息	在	这	溪流	作为	它	翻滚	超过	一个

['lɪt(ə)l] [klɪf] .

little	cliff	.
小的	悬崖	.

他可以看到溪流从一个小悬崖上倾泻而下时，水流出现了一个断流处。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'ʃɔ:r] , [fræŋk] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ænd; ənd] [gɑ:t] [aʊt] .

Swinging	**the**	**nose**	**of**	**the**	**canoe**	**ashore**	**,**	**Frank**	**grounded**	**the**	**craft**	**and**	**got**	**out**	**.**
摇摆	这	鼻子	的	这	独木舟	岸上	,	坦率	接地	这	工艺	和	得到	出去	.

弗兰克将独木舟的船头甩到岸边，让船搁浅后下了船。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	**walked**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**falls**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**.**
他	步行	到	这	边缘	的	这	瀑布	和	看起来	在	他们	.

他走到瀑布边，望着它们。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

They	**made**	**a**	**beautiful**	**picture**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
他们	制成	一个	美丽的	图片	在	这	月光	,

他们在月光下拍下了一幅美丽的画面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] .

but	**it**	**was**	**a**	**scene**	**the**	**boy**	**found**	**little**	**pleasure**	**in**	**gazing**	**at**	**.**
但	它	曾是	一个	场景	这	男生	成立	小的	乐趣	在	凝视	在	.

但男孩却对眼前的景象毫无兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

It	**meant**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**carry**	**the**	**boat**	**around**	**them**	**.**
它	意思是	那	他	会	有	到	携带	这	船	大约	他们	.

这意味着他必须扛着船绕过他们。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**Well**	**,**	**there's**	**no**	**help**	**for**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	出色地	,	有	不	帮助	为了	它	,	"	他	说	,	和	一个	叹	.

“唉，没办法了。”他叹了口气说道。

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪz] [laɪt] .

"	**Luckily**	**the**	**canoe**	**is**	**light**	**.**
"	幸运的是	这	独木舟	是	光	.

“幸好这艘独木舟很轻。”

" [fræŋk] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

"	**Frank**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**put**	**it**	**over**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**,**
"	坦率	挑选	它	向上	,	和	放	它	超过	他的	头	和	肩膀	,

弗兰克捡起它，把它披在头上和肩膀上。

[æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [gaɪdz] ['kæri] [ðer; ðər] [freɪl] [krɑ:ft] .

as	**the**	**Maine**	**guides**	**carry**	**their**	**frail**	**craft**	**.**
作为	这	缅因州	指南	携带	他们的	脆弱	工艺	.

缅因州的向导们抬着他们脆弱的小船。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [pæst] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,

The	**way**	**was**	**rough**	**,**	**and**	**before**	**he**	**was**	**half**	**way**	**past**	**the**	**falls**	**,**
这	方式	曾是	粗糙的	,	和	前	他	曾是	一半	方式	过去的	这	瀑布	,

路途崎岖，他还没走到瀑布一半，

[fræŋk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Frank	**began**	**to**	**fear**	**he**	**could**	**not**	**make**	**it**	**.**
坦率	开始	到	害怕	他	可以	不是	制作	它	.

弗兰克开始担心自己无法到达目的地。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ,

But	**he**	**kept**	**on**	**,**
但	他	保留	在	,

但他坚持了下来，

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	half	an	hour	later	he	floated	the	canoe	into	the	quiet	waters	at	the
和	一半	一个	小时	之后	他	漂浮	这	独木舟	进入	这	安静的	水	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

foot	of	the	waterfall	.
脚	的	这	瀑布	.

半小时后，他把独木舟漂到了瀑布脚下平静的水面上。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] [ə'gen] .

Then	he	began	paddling	again	.
然后	他	开始	划桨	再次	.

然后他又开始划水了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

It	was	past	midnight	when	the	stream	,	which	had	now	become	a	little	river	,
它	曾是	过去的	午夜	什么时候	这	溪流	,	哪个	有	现在	变得	一个	小的	河	,

已过午夜时分，这条小溪，如今已变成了一条小河，

[tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] .

took	a	sudden	turn	.
采取	一个	突然	转动	.

情况急转直下。

[æz; əz] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fræŋk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] .

As	he	rounded	it	Frank	uttered	a	half	-	suppressed	exclamation	.
作为	他	圆润	它	坦率	说出	一个	一半	-	被抑制	感叹	.

当他绕过它时，弗兰克发出了一声压抑已久的惊叹。

[ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər]

There	ahead	of	him	,	perched	on	the	cliff	,	at	the	foot	of	which	the	river
那里	前方	的	他	,	栖息	在	这	悬崖	,	在	这	脚	的	哪个	这	河

[floʊd] ,

flowed	,
流动	,

在他前方，耸立在悬崖之上，河流从悬崖脚下流过，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] .

was	the	sanitarium	.
曾是	这	疗养院	.

那是疗养院。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	what	I	wanted	to	know	,	"	he	said	,
"	那就是	什么	我	通缉	到	知道	,	"	他	说	,

“这正是我想要知道的，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] [kə'nuː] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .

as	he	steered	the	canoe	over	toward	the	cliff	.
作为	他	转向	这	独木舟	超过	朝向	这	悬崖	.

他驾着独木舟向悬崖驶去。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

"	I	can't	do	anything	to	-	night	,	but	I	might	as	well	go	up	and	take	a
"	我	不能	做	任何事物	到	-	夜晚	,	但	我	可能	作为	出色地	去	向上	和	拿	一个

[lʊk] [ə'raʊnd] .

look	around	.
看	大约	.

“我今晚什么也做不了，但我不妨上去四处看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] ['leɪtər] .

It	may	come	in	useful	later	.
它	可能	来	在	有用	之后	.

以后或许会用得上。

" [fræŋk] [taɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

"	Frank	tied	the	boat	in	a	sheltered	spot	at	the	foot	of	the	cliff	.
"	坦率	系	这	船	在	一个	避难所	点	在	这	脚	的	这	悬崖	.

弗兰克把船系在悬崖脚下的一个避风处。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ə'send] .

Then	he	began	to	look	for	a	path	to	ascend	.
然后	他	开始	到	看	为了	一个	小路	到	上升	.

然后他开始寻找向上攀登的路径。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [ɪn'klaɪn] ,

Luckily	the	moon	shone	brightly	on	the	face	of	the	rocky	incline	,
幸运的是	这	月亮	闪耀	明亮地	在	这	脸	的	这	岩石	倾斜	,

幸好月光皎洁地照耀在岩石斜坡上。

[ænd; ənd] [fræŋk] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌp] .

and	Frank	observed	a	path	that	seemed	to	afford	a	way	up	.
和	坦率	观察到	一个	小路	那	似乎	到	买得起	一个	方式	向上	.

弗兰克发现了一条似乎可以向上攀登的小路。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] .

Cautiously	he	began	ascending	.
谨慎地	他	开始	上升	.

他小心翼翼地开始向上攀登。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

Up	and	up	he	went	,	until	he	stood	on	the	top	.
向上	和	向上	他	去	,	直到	他	站立	在	这	顶部	.

他一路向上，直到站在了顶端。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fens] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['aɪərn] ['pikits] ,

Before	him	was	a	fence	,	with	high	iron	pickets	,
前	他	曾是	一个	栅栏	,	和	高的	铁	纠察队	,

他面前是一道栅栏，栅栏上有高高的铁栅栏柱。

[pʊt] [ðer; ðər] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [aʊt] ,

put	there	evidently	for	the	double	purpose	of	keeping	certain	persons	out	,
放	那里	显然	为了	这	双倍的	目的	的	保持	肯定	人	出去	,

显然，设置这个标志有两个目的，一是阻止某些人进入，二是阻止某些人进入。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] .

and	certain	other	persons	from	falling	over	the	cliff	.
和	肯定	其他	人	从	坠落	超过	这	悬崖	.

并防止其他人坠落悬崖。

" [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [skeɪl] [ðæt] , " [fræŋk] [mjuːzd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [peiliŋz]

"	Too	risky	to	scale	that	,	"	Frank	mused	,	as	he	noted	the	sharp	-	pointed	palings
"	也	风险	到	规模	那	,	"	坦率	沉思	,	作为	他	著名的	这	锋利的	-	尖	栅栏

.

:

.

“爬上去太危险了，”弗兰克一边说着，一边注意到尖锐的栅栏。

" [aɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	I'll	walk	along	it	a	bit	.
"	患病的	走	沿着	它	一个	少量	.

“我沿着它走一小段。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

"	He	started	to	make	a	circuit	,	going	along	the	edge	of	the	cliff	,
"	他	开始	到	制作	一个	电路	,	去	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,

他开始绕圈走，沿着悬崖边缘走，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

for	he	thought	there	might	be	a	gateway	in	the	fence	.
为了	他	想法	那里	可能	是	一个	网关	在	这	栅栏	.

因为他觉得篱笆上可能有个入口。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	he	was	moving	cautiously	along	,	looking	for	an	opening	,	he	was
作为	他	曾是	移动	谨慎地	沿着	,	寻找	为了	一个	开幕	,	他	曾是

['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃælɪndʒ] :

startled	by	a	sudden	challenge	:
惊慌	经过	一个	突然	挑战	:

他小心翼翼地向前移动，寻找机会，却突然遭到挑战，吓了一跳：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么？

" [frænk] [glɑːnst] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Frank	glanced	up	,	to	see	a	man	looking	at	him	.
"	坦率	瞥了一眼	向上	,	到	看	一个	男人	寻找	在	他	.

弗兰克抬起头，看到一个男人正看着他。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] .

The	fellow	was	attired	in	the	uniform	of	an	attendant	at	the	sanitarium	.
这	同伴	曾是	穿着	在	这	制服	的	一个	服务员	在	这	疗养院	.

这名男子身穿疗养院服务员的制服。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	the	man	repeated	sharply	.
"	这	男人	重复	尖锐地	.

“那人厉声重复道。”

['sevrəl] [plænz] [flæʃt] [θruː] ['fræŋks] [maɪnd] .

Several	plans	flashed	through	Frank's	mind	.
一些	计划	闪光灯	通过	弗兰克的	头脑	.

弗兰克的脑海中闪过几个计划。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd]

Should	he	make	inquiries	of	the	attendant	concerning	that	which	he	so	desired
应该	他	制作	查询	的	这	服务员	有关	那	哪个	他	所以	想要的

[tuː; tə] [noʊ] ?

to	know	?
到	知道	?

他是否应该向侍者询问他所想知道的事情?

[hiː; hi][hæf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

He	half	resolved	to	,	and	then	he	realized	that	the	man	was	but	a
他	一半	已解决	到	,	和	然后	他	已实现	那	这	男人	曾是	但	一个

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

他几乎下定决心要这么做，但随后他意识到，这个人简直就是个宝藏男孩。

[ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

and	,	probably	,	could	not	enlighten	him	.
和	,	大概	,	可以	不是	开导	他	.

而且，他可能也无法启发他。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , " [fræŋk] [sed] .

"	I'm	looking	for	a	friend	,	"	Frank	said	.
"	我是	寻找	为了	一个	朋友	,	"	坦率	说	.

“我想找个朋友，”弗兰克说。

" [noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .

"	No	one	allowed	around	here	,	"	the	man	went	on	.
"	不	一	允许	大约	这里	,	"	这	男人	去	在	.

“这里不允许任何人靠近，”那人继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

"	This	is	private	property	.
"	这	是	私人的	财产	.

这是私人财产。

[biː; bi] [ɔːf] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [set] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːn] [juː; jʊ] .

Be	off	,	now	,	before	I	set	the	dogs	on	you	.
是	离开	,	现在	,	前	我	放	这	狗	在	你	.

快滚，不然我就放狗咬你。

" [fræŋk] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['steɪɪŋ] .

"	Frank	knew	he	could	gain	nothing	by	staying	.
"	坦率	知道	他	可以	获得	没有什么	经过	入住	.

弗兰克知道他留下来什么也得不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['neɪmli] ,

He	had	found	out	what	he	wanted	to	know	,	namely	,
他	有	成立	出去	什么	他	通缉	到	知道	,	即	,

他已经找到了他想知道的答案，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [striːm] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] .

that	the	stream	near	the	camp	ran	to	the	sanitarium	.
那	这	溪流	靠近	这	营	跑	到	这	疗养院	.

营地附近的溪流流向疗养院。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf]

He	turned	quickly	,	and	made	his	way	to	where	he	had	ascended	the	cliff
他	转向	迅速地	,	和	制成	他的	方式	到	在哪里	他	有	上升	这	悬崖

.

:

.

他迅速转身，朝他爬上悬崖的地方走去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [hiː; hi]

The	man	was	watching	him	,	but	,	when	he	saw	the	boy	disappear	he
这	男人	曾是	观看	他	,	但	,	什么时候	他	锯	这	男生	消失	他

[wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] ,

was	,	apparently	,
曾是	,	显然	,

那人一直在看着他，但当他看到男孩消失时，他显然.....

['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

satisfied	,	and	went	on	walking	around	his	post	on	the	grounds	of	the
使满意	,	和	去	在	步行	大约	他的	邮政	在	这	理由	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

他很满意，继续在机构的场地内巡视他的岗位。

[fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ʃʌvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ['pædlɪŋ] [bæk] .

Frank	reached	the	canoe	,	shoved	off	,	and	began	rapidly	paddling	back	.
坦率	达到	这	独木舟	,	推搡	离开	,	和	开始	快速	划桨	后退	.

弗兰克走到独木舟旁，用力一蹬，开始快速划回去。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stroʊks] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] ,

With	long	strokes	he	sent	the	frail	craft	against	the	current	,	and	,
和	长的	笔画	他	发送	这	脆弱	工艺	反对	这	当前的	,	和	,

他用长桨推动这艘脆弱的小船逆流而上，

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] .

in	about	an	hour	he	came	to	the	falls	.
在	关于	一个	小时	他	来了	到	这	瀑布	.

大约一个小时后，他来到了瀑布边。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [krɑːft] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	carried	the	craft	around	them	,
他	携带	这	工艺	大约	他们	,

他带着那艘船在他们周围走动，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

and	then	set	out	on	the	last	stage	of	his	journey	back	to	where	his	chums
和	然后	放	出去	在	这	最后的	阶段	的	他的	旅行	后退	到	在哪里	他的	朋友们

[stɪl] [ˈslʌmbərd] .

still	slumbered	.
仍然	沉睡	.

然后，他踏上了返回伙伴们仍在沉睡的地方的最后一段旅程。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌsænəˈteriəm]

AT	THE	SANITARIUM
在	这	疗养院

在疗养院

[ˈnɛdz] [kraɪ] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [bɑːrt] [ænd; ənd] [ˈfɛn] ,

Ned's	cry	of	alarm	,	which	had	aroused	Bart	and	Fenn	,
内德的	哭	的	警报	,	哪个	有	被唤醒	巴特	和	芬恩	,

奈德的惊叫声惊醒了巴特和芬恩。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bedz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

brought	his	two	companions	out	of	their	beds	with	a	rush	.
带来	他的	二	同伴	出去	的	他们的	床	和	一个	匆忙	.

他急忙把他的两个同伴从床上拉了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [slept] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

They	looked	over	at	the	cot	in	which	Frank	slept	,	and	saw	that	it	was
他们	看起来	超过	在	这	婴儿床	在	哪个	坦率	睡着了	,	和	锯	那	它	曾是

[ˈempti] .

empty	.
空的	.

他们看向弗兰克睡觉的那张小床，发现床是空的。

" [ˈfræŋks] [gɔːn] , " [ned] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Frank's	gone	,	"	Ned	repeated	.
"	弗兰克的	已消失	,	"	内德	重复	.

“弗兰克走了，”内德重复道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Bart	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	巴特	.

“你为什么这么想？”巴特问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [bed] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] ,

For	answer	Ned	pointed	to	the	empty	bed	,	and	to	the	stool	,
为了	回答	内德	尖	到	这	空的	床	,	和	到	这	凳子	,

内德指了指空床和凳子，没有回答。

[ɑːn] [wɪtʃ] [fræŋk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

on	which	Frank	usually	placed	his	clothes	.
在	哪个	坦率	通常	放置	他的	衣服	.

弗兰克通常把衣服放在上面。

[ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

The	garments	were	missing	.
这	服装	是	丢失的	.

衣服不见了。

" ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

"	Maybe	he	got	up	early	for	a	walk	,	"	suggested	Fenn	.
"	或许	他	得到	向上	早期的	为了	一个	走	,	"	建议	芬恩	.

“也许他早起散步了，”芬恩猜测道。

" [ʃʊr] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][bɑːrt] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ]

"	Sure	;	that's	it	,	"	chimed	in	Bart	,	glad	to	have	an	excuse	for	explaining
"	当然	;	那就是	它	,	"	齐声说道	在	巴特	,	高兴的	到	有	一个	原谅	为了	解释

['fræŋks] ['siːmɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Frank's	seeming	disappearance	.
弗兰克的	似乎	消失	.

“当然，就是这样，”巴特插嘴道，很高兴能找到一个借口来解释弗兰克看似消失的原因。

" ['hiːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [ned] [ri'mɑːkt] .

"	He's	not	in	the	habit	of	doing	that	,	"	Ned	remarked	.
"	他是	不是	在	这	习惯	的	正在做	那	,	"	内德	评论	.

“他没有那样的习惯，”内德说道。

" ['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][læst] [wʌn] [ʌp] .

"	He's	usually	the	last	one	up	.
"	他是	通常	这	最后的	一	向上	.

他通常是最后一个起床的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] .

I'm	going	to	dress	and	take	a	look	outside	.
我是	去	到	裙子	和	拿	一个	看	外部	.

我打算穿好衣服，出去看看。

" [ned] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	Ned	lost	little	time	in	putting	on	his	clothes	.
"	内德	丢失的	小的	时间	在	推杆	在	他的	衣服	.

内德很快就穿好了衣服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

The	other	boys	followed	his	example	,	and	soon	the	three	were	outside	the
这	其他	男孩们	随后	他的	例子	,	和	很快	这	三	是	外部	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

其他男孩也效仿他的做法，很快，三人就出了帐篷。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

standing	in	the	bright	morning	sunshine	.
常设	在	这	明亮的	早晨	阳光	.

沐浴在明媚的晨光中。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [stʊd] [ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][læst] [naɪt] ? " [əb'zɜːrvd] ['fɛn] ,

"	I	wonder	how	our	canoe	stood	the	soaking	it	got	last	night	?	"	observed	Fenn	,
"	我	想知道	如何	我们的	独木舟	站立	这	浸泡	它	得到	最后的	夜晚	?	"	观察到	芬恩	,

芬恩说道："我很好奇我们的独木舟昨晚被雨水浸透后是怎么撑住的？"

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Let's	go	to	the	creek	and	take	a	look	.
"	我们来吧	去	到	这	溪	和	拿	一个	看	.

"我们去小溪边看看吧。"

[fræŋk] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðen] .

Frank	may	be	back	by	then	.
坦率	可能	是	后退	经过	然后	.

弗兰克到时候可能就回来了。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [boʊt] ,

"	They	went	to	the	shore	of	the	stream	,	where	they	had	left	their	boat	,
"	他们	去	到	这	支撑	的	这	溪流	,	在哪里	他们	有	左边	他们的	船	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他们走到河岸边，也就是他们停放船只的地方，但是，

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

to	their	great	astonishment	,	it	was	gone	.
到	他们的	伟大的	惊讶	,	它	曾是	已消失	.

令他们大吃一惊的是，它不见了。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Worse	and	more	of	it	!	"	exclaimed	Ned	.
"	更糟	和	更多的	的	它	!	"	惊呼	内德	.

"更糟，而且更多！"内德惊呼道。

" [aɪ] [ges] [fræŋk] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . "

"	I	guess	Frank	has	gone	off	in	the	boat	.	"
"	我	猜测	坦率	有	已消失	离开	在	这	船	.	"

"我猜弗兰克是乘船走了。"

" [noʊ] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	No	guessing	about	it	,	"	replied	Bart	.
"	不	猜测	关于	它	,	"	回复	巴特	.

"这还用猜吗？"巴特回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ɪn] ['ænsər] [bɑːrt] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

"	In	answer	Bart	pointed	down	the	stream	.
"	在	回答	巴特	尖	向下	这	溪流	.

巴特指着溪流向下回答。

[ðer; ðər] , ['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

There	,	paddling	along	,	was	Frank	in	the	canoe	.
那里	,	划桨	沿着	,	曾是	坦率	在	这	独木舟	.

只见弗兰克正划着独木舟往前走。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	waved	his	hands	to	his	chums	and	they	shouted	a	greeting	to	him	.
他	挥手	他的	双手	到	他的	朋友们	和	他们	喊叫	一个	问候	到	他	.

他向朋友们挥手致意，朋友们也向他大声问好。

" [ðer; ðər][aɪ][toʊld][juː; jʊ]['hiːd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][get][ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

"	There	I	told	you	he'd	just	gone	out	to	get	up	an	appetite	for	breakfast	,
"	那里	我	讲述	你	他会	只是	已消失	出去	到	得到	向上	一个	食欲	为了	早餐	,

“我刚才不是跟你说过，他只是出去散散心，好有胃口吃顿早餐吗？”

" [dɪ'klerd] ['fɛn] , [æz; əz][ðə; ði][kə'nuː] [druː] ['nɪrər] .

"	declared	Fenn	,	as	the	canoe	drew	nearer	.
"	声明	芬恩	,	作为	这	独木舟	画	更近	.

“芬恩说道，此时独木舟越来越近了。”

[fræŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][haʊ][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

Frank	was	a	little	uneasy	as	to	how	to	greet	his	chums	.
坦率	曾是	一个	小的	不安	作为	到	如何	到	迎接	他的	朋友们	.

弗兰克有点不知所措，不知道该如何跟朋友们打招呼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][ɔːl]

He	did	not	know	whether	or	not	they	were	aware	that	he	had	been	away	all
他	做过	不是	知道	无论	或者	不是	他们	是	意识到的	那	他	有	到过	离开	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他不知道他们是否知道他整夜不在家。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [biːtʃt] [ðə; ði][boʊt] , [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['taʊzld] [her] , [ænd; ənd]

But	,	as	he	beached	the	boat	,	one	glance	at	their	tousled	hair	,	and
但	,	作为	他	搁浅	这	船	,	一	瞥一眼	在	他们的	蓬乱的	头发	,	和

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

但是，当他把船靠岸时，只消一眼，就看到了他们蓬乱的头发和他们的眼睛，

[stɪl] ['hevi] [frʌm; frəm] [sliːp] , [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [mɪst] .

still	heavy	from	sleep	,	told	him	he	had	only	recently	been	missed	.
仍然	重的	从	睡觉	,	讲述	他	他	有	仅有的	最近	到过	错过	.

睡意朦胧中，我告诉他，他最近才被人想念。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ][tuː; tə][ækt][naʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz][plænz] ,

He	knew	how	to	act	now	,	and	,	to	further	his	plans	,
他	知道	如何	到	行为	现在	,	和	,	到	更远	他的	计划	,

他知道现在该如何行动，以及如何推进他的计划，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] .

determined	to	let	his	chums	believe	he	had	been	gone	a	short	time	only	.
决定	到	让	他的	朋友们	相信	他	有	到过	已消失	一个	短的	时间	仅有的	.

他决心让朋友们相信他只离开了很短一段时间。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][wɜːrm] ? " [in'kwaiəd] ['fɛn] .

"	Did	you	get	the	worm	?	"	inquired	Fenn	.
"	做过	你	得到	这	蠕虫	?	"	询问	芬恩	.

“你抓到虫子了吗？”芬恩问道。

" [wʌt] [wɜːrm] ?

"	What	worm	?
"	什么	蠕虫	?

什么虫子?

" [fræŋk] [riˈtɔːtid] .

"	Frank	retorted	.
"	坦率	反驳	.

弗兰克反驳道。

" [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd]['ɔːlweɪz] [gets] . "

"	The	one	the	early	bird	always	gets	.	"
"	这	一	这	早期的	鸟	总是	获得	.	"

“早起的鸟儿总是能得到它。”

" [noʊ] , ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [fræŋk] ,

"	No	,	someone	else	was	ahead	of	me	,	"	answered	Frank	,
"	不	,	某人	别的	曾是	前方	的	我	,	"	回答	坦率	,

“不，有人走在我前面了，”弗兰克回答说。

[æz; əz] [fɛnz] ['kwestʃən] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	Fenn's	question	confirmed	his	belief	that	his	companions	did	not	know	of	his
作为	芬恩的	问题	确认的	他的	信仰	那	他的	同伴	做过	不是	知道	的	他的

[naɪt] [trɪp] .

night	trip	.
夜晚	旅行	.

芬恩的提问证实了他之前的想法，即他的同伴们并不知道他夜间的出行。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] . "

"	I	was	just	out	for	a	little	paddle	on	the	creek	.	"
"	我	曾是	只是	出去	为了	一个	小的	桨	在	这	溪	.	"

“我只是在小溪里划了会儿船。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [raɪd] ? " [æskt] [bɑːrt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːˌ] ['oʊvər] .

"	How	does	she	ride	?	"	asked	Bart	,	looking	the	canoe	over	.
"	如何	做	她	骑	?	"	问	巴特	,	寻找	这	独木舟	超过	.

“她划起来怎么样？”巴特一边打量着独木舟一边问道。

" [faɪn] ; [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] . "

"	Fine	;	like	a	cork	.	"
"	美好的	;	喜欢	一个	软木	.	"

“很好，就像软木塞一样。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] ['taɪərd] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] ,

"	You	look	as	though	you	were	pretty	tired	,	"	commented	Ned	,
"	你	看	作为	尽管	你	是	漂亮的	疲劳的	,	"	评论	内德	,

“你看上去很累，”内德评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

with	a	curious	look	at	his	chum	.
和	一个	好奇的	看	在	他的	密友	.

他好奇地看了看他的朋友。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] . "

"	I	didn't	sleep	much	last	night	.	"
"	我	没有	睡觉	很多	最后的	夜晚	.	"

我昨晚几乎没睡。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [wʊd] [rest] [juː; jʊ] , "

"	And	I	suppose	you	thought	getting	up	early	and	paddling	would	rest	you	,	"
"	和	我	认为	你	想法	获得	向上	早期的	和	划桨	会	休息	你	,	"

[ned] [went] [ɑːn] ,

Ned	went	on	,
内德	去	在	,

“我猜你以为早起划船能让你休息好吧？”内德继续说道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

but	Frank	did	not	answer	.
但	坦率	做过	不是	回答	.

但弗兰克没有回答。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛn] , ['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] ! " [kraɪd] [bɑːrt] ,

"	Come	on	,	Fenn	,	hurry	up	with	breakfast	!	"	cried	Bart	,
"	来	在	,	芬恩	,	匆忙	向上	和	早餐	!	"	哭	巴特	,

“芬恩，快点儿做早餐吧！”巴特喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

and	soon	the	aroma	of	coffee	filled	the	air	.
和	很快	这	香气	的	咖啡	已填	这	空气	.

很快，空气中弥漫着咖啡的香气。

[fræŋk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['tɔɪlət] , [waɪl] [bɑːrt] ,

Frank	went	to	the	tent	to	make	a	hasty	toilet	,	while	Bart	,
坦率	去	到	这	帐篷	到	制作	一个	仓促	洗手间	,	尽管	巴特	,

弗兰克去帐篷里匆匆解决一下生理需求，而巴特，

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

who	was	going	fishing	that	day	,	followed	him	.
WHO	曾是	去	钓鱼	那	天	,	随后	他	.

那天要去钓鱼的人跟着他去了。

[ned] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [kə'nuː] .

Ned	remained	near	the	canoe	.
内德	剩余	靠近	这	独木舟	.

内德一直待在独木舟附近。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	little	bundle	in	it	attracted	his	attention	.
一个	小的	捆	在	它	吸引	他的	注意力	.

里面的小包裹吸引了他的注意。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	it	up	,	and	opened	it	.
他	挑选	它	向上	,	和	打开	它	.

他拿起它，打开了。

[ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ned] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Inside	were	several	sandwiches	,	and	Ned	knew	they	had	come	from
里面	是	一些	三明治	,	和	内德	知道	他们	有	来	从

[ðə; ði] [kæmp] [sə'plaɪ] .

the	camp	supply	.
这	营	供应	.

里面有几个三明治，内德知道这些三明治是从营地物资里拿出来的。

" [fræŋk] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] , " [hiː; hi] [hæf] ['wɪspəd] .

"	Frank	took	them	with	him	in	the	canoe	,	"	he	half	whispered	.
"	坦率	采取	他们	和	他	在	这	独木舟	,	"	他	一半	低声说道	.

“弗兰克划着独木舟把他们带走了，”他低声说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['kudnt]

"	He	has	been	away	all	night	,	and	he	had	them	in	case	he	couldn't
"	他	有	到过	离开	全部	夜晚	,	和	他	有	他们	在	案件	他	不能

[get] [bæk] .

get	back	.
得到	后退	.

“他整夜不在家，他带着这些东西以防万一回不来。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ?

I	wonder	where	he	was	?
我	想知道	在哪里	他	曾是	?

我想知道他当时在哪里?

[aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [bɑːrt] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

I'll	say	nothing	about	this	now	,	"	and	,	as	he	heard	Bart	approaching	,
患病的	说	没有什么	关于	这	现在	,	"	和	,	作为	他	听到	巴特	接近	,

我现在什么也不说,"说着，他听到巴特走近的脚步声，

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

he	tossed	the	little	package	of	food	into	the	bushes	.
他	抛掷	这	小的	包裹	的	食物	进入	这	灌木丛	.

他把那小包食物扔进了灌木丛里。

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] ['fræŋks] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [ned] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

Puzzling	over	what	Frank's	object	could	have	been	,	Ned	went	up	to	the	tent	.
令人费解	超过	什么	弗兰克的	目的	可以	有	到过	,	内德	去	向上	到	这	帐篷	.

内德百思不得其解，弗兰克手里的东西究竟是什么，于是他走到帐篷前去。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] .

Breakfast	over	,	the	boys	took	turns	trying	the	canoe	.
早餐	超过	,	这	男孩们	采取	转弯	尝试	这	独木舟	.

早餐后，男孩们轮流尝试划独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃə] [krɑːft][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [tʃɜːnz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

It	was	a	stauncher	craft	than	the	three	churns	had	anticipated	,
它	曾是	一个	止血剂	工艺	比	这	三	搅拌	有	预期	,

这比三个搅拌器预想的要坚固得多。

[ðoʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [kə'nuː] .

though	Frank	had	good	reason	to	know	the	value	of	the	rude	canoe	.
尽管	坦率	有	好的	原因	到	知道	这	价值	的	这	粗鲁的	独木舟	.

尽管弗兰克有充分的理由知道这艘简陋独木舟的价值。

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [pʊt]

"	I'm	going	fishing	,	"	declared	Bart	,	as	he	dug	some	worms	and	put
"	我是	去	钓鱼	,	"	声明	巴特	,	作为	他	挖	一些	蠕虫	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] .

them	in	a	can	.
他们	在	一个	能	.

“我要去钓鱼了,"巴特一边说着，一边挖了一些蚯蚓，把它们放进一个罐子里。

" ['eni] [wʌn] [els] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Any	one	else	coming	?	"
"	任何	一	别的	未来	?	"

还有其他人来吗?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , " [sed] ['fɛn] .

"	I'd	like	to	take	a	trip	in	the	canoe	,	"	said	Fenn	.
"	ID	喜欢	到	拿	一个	旅行	在	这	独木舟	,	"	说	芬恩	.

“我想划独木舟出去玩一趟,"芬恩说。

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .

"	That	would	suit	me	,	"	put	in	Ned	.
"	那	会	套装	我	,	"	放	在	内德	.

“那正合我意,"内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] ['kæri] [tuː] , [ðoʊ] .

"	It	will	only	carry	two	,	though	.
"	它	将要	仅有的	携带	二	,	尽管	.

“不过它只能载两个人。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [fræŋk] ? "

What	are	you	going	to	do	,	Frank	?	"
什么	是	你	去	到	做	,	坦率	?	"

弗兰克，你打算怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][laɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	think	I'll	just	lie	around	to	-	day	.
"	我	思考	患病的	只是	说谎	大约	到	-	天	.

“我今天就躺着吧。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

I'm	a	bit	tired	,	and	I	need	a	rest	.
我是	一个	少量	疲劳的	,	和	我	需要	一个	休息	.

我有点累了，需要休息一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] . "

I	didn't	get	much	last	night	.	"
我	没有	得到	很多	最后的	夜晚	.	"

我昨晚没得到多少东西。

" [aɪm] [raɪt] , " [θɔːt] [ned] .

"	I'm	right	,	"	thought	Ned	.
"	我是	正确的	,	"	想法	内德	.

“我说的没错，”内德心想。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .

"	He	was	away	all	night	.
"	他	曾是	离开	全部	夜晚	.

他整夜都不在家。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðɪs] ['mɪstəri] [wɪl] [end] ?

I	wonder	when	this	mystery	will	end	?
我	想知道	什么时候	这	神秘	将要	结尾	?

我想知道这个谜团何时才能解开?

" [bɑːrt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [striːm] , [waɪl] ['fɛn] [ænd; ənd] [ned] , [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

"	Bart	started	off	up	stream	,	while	Fenn	and	Ned	,	in	the	canoe	,
"	巴特	开始	离开	向上	溪流	,	尽管	芬恩	和	内德	,	在	这	独木舟	,

“巴特逆流而上，而芬恩和内德则划着独木舟，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

began	to	paddle	down	the	creek	.
开始	到	桨	向下	这	溪	.

开始沿小溪划行。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd] ,

As	for	Frank	,	he	stretched	out	on	his	cot	,	and	,
作为	为了	坦率	,	他	拉伸	出去	在	他的	婴儿床	,	和	,

至于弗兰克，他伸展身体躺在行军床上，然后.....

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

almost	before	the	boys	were	out	of	sight	,	he	was	asleep	.
几乎	前	这	男孩们	是	出去	的	视线	,	他	曾是	睡着了	.

男孩们刚一离开视线，他就睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [miːl] .

He	did	not	awaken	until	dinner	time	,	and	then	he	got	the	meal	.
他	做过	不是	觉醒	直到	晚餐	时间	,	和	然后	他	得到	这	一顿饭	.

他直到晚餐时间才醒来，然后吃了晚饭。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

His	chums	were	not	yet	back	,	but	they	came	in	a	little	while	,
他的	朋友们	是	不是	然而	后退	,	但	他们	来了	在	一个	小的	尽管	,

他的朋友们还没回来，但过了一会儿就来了。

[wɪð; wɪθ] ['æpitaits] [ðæt] [meɪd] [fræŋk] [glæd][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pæst] .

with	appetites	that	made	Frank	glad	he	had	provided	a	bountiful	repast	.
和	食欲	那	制成	坦率	高兴的	他	有	假如	一个	丰富	餐饮	.

他们的食量让弗兰克庆幸自己准备了丰盛的晚餐。

[bɑːrt][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪʃ] ,

Bart	**had**	**caught**	**a**	**number**	**of**	**fine**	**fish**	**,**
巴特	有	捕捉	一个	数字	的	美好的	鱼	,

巴特钓到了不少大鱼。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['fɛn] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] [kə'nuː] [trɪp] [ðæt] [ðeɪ]

and	**Ned**	**and**	**Fenn**	**were**	**so**	**enthusiastic**	**over**	**their**	**canoe**	**trip**	**that**	**they**
和	内德	和	芬恩	是	所以	热情的	超过	他们的	独木舟	旅行	那	他们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

wanted	**to**	**take**	**another**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
通缉	到	拿	其他	在	这	下午	.

内德和芬恩对他们的独木舟之旅非常兴奋，以至于他们想下午再去一次。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːrt] .

"	**Give**	**me**	**a**	**show**	**at**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Bart**	**.**
"	给	我	一个	展示	在	它	,	"	说	巴特	.

“给我表演一下吧，”巴特说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	**I**	**haven't**	**been**	**in**	**it**	**except**	**the**	**night**	**we**	**put**	**it**	**into**	**the**	**water**	**.**
"	我	还没有	到过	在	它	除了	这	夜晚	我们	放	它	进入	这	水	.

“除了把它放入水中的那晚，我没有进去过。”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [fʌn] .

I	**want**	**some**	**fun**	**.**
我	想	一些	乐趣	.

我想找点乐子。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

Frank	**and**	**I**	**will**	**take**	**it**	**this**	**afternoon**	**.**	**"**
坦率	和	我	将要	拿	它	这	下午	.	"

今天下午我和弗兰克会去取。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [tuː; tə] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**care**	**to**	**,**	**"**	**Frank**	**replied**	**.**
"	我	不	相信	我	关心	到	,	"	坦率	回复	.

“我想我并不想那样做，”弗兰克回答道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	**The**	**truth**	**is**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	这	真相	是	,	"	他	去	在	,

“事实是，”他继续说道，

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [loʊn] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] -

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**fellows**	**to**	**loan**	**the**	**boat**	**to**	**me**	**all**	**day**	**to**	**-**
"	我	曾是	去	到	问	你	伙伴们	到	贷款	这	船	到	我	全部	天	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

“我本来打算明天一整天都请你们把船借给我用。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [baɪ][maɪ'self] .

I	**want**	**to**	**go**	**off**	**by**	**myself**	**.**
我	想	到	去	离开	经过	我	.

我想一个人走。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

Not	**that**	**I**	**don't**	**desire**	**your**	**company**	**,**	**"**	**he**	**hastened**	**to**	**add**	**,**
不是	那	我	不	欲望	你的	公司	,	"	他	加快	到	添加	,

“并非我不渴望与你相伴，”他连忙补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

as	he	saw	his	chums	looked	a	little	surprised	,	"	but	I	have	something	to
作为	他	锯	他的	朋友们	看起来	一个	小的	惊讶	,	"	但	我	有	某物	到

[duː]

do
做

看到朋友们一脸惊讶，他说道："但我还有事要做。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

and	I've	got	to	do	it	alone	.
和	我已经	得到	到	做	它	独自的	.

而且我必须独自完成这件事。

[pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Please	don't	ask	me	what	it	is	.
请	不	问	我	什么	它	是	.

请不要问我那是什么。

[its] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [aɪm] [mɪkst] [ʌp][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] [tuː; tə] -

It's	that	same	thing	I'm	mixed	up	in	,	and	I	think	,	if	things	turn	out	right	to	-
它是	那	相同的	事物	我是	混合	向上	在	,	和	我	思考	,	如果	事物	转动	出去	正确的	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我也深陷其中，我想，如果明天一切顺利的话，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	may	be	able	to	tell	you	something	.
我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	某物	.

我或许能告诉你一些事情。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

Besides	,	I	may	need	you	to	help	me	.	"
除了	,	我	可能	需要	你	到	帮助	我	.	"

此外，我可能需要你的帮助。

" [wiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] !

"	We'll	be	only	too	glad	to	!
"	出色地	是	仅有的	也	高兴的	到	!

我们非常乐意！

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	exclaimed	Ned	.
"	惊呼	内德	.

"内德惊呼道。"

" [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['wɜːrid] , [fræŋk] . "

"	For	we	don't	like	to	see	you	so	worried	,	Frank	.	"
"	为了	我们	不	喜欢	到	看	你	所以	担心	,	坦率	.	"

"我们不希望看到你这么担心，弗兰克。"

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] .

"	It's	very	good	of	you	,	I'm	sure	,	to	bother	with	me	,	"	Frank	went	on	.
"	它是	非常	好的	的	你	,	我是	当然	,	到	打扰	和	我	,	"	坦率	去	在	.

"我相信，你费心照顾我，真是太好了，"弗兰克继续说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hope	you	can	help	me	,	for	I'll	need	it	.	"
"	我	希望	你	能	帮助	我	,	为了	患病的	需要	它	.	"

"我希望你能帮帮我，因为我需要它。"

" [wel] , [huːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ? " [æskt] [bɑːrt] , [ænd; ənd] ,

"	Well	,	who's	going	with	me	in	the	canoe	?	"	asked	Bart	,	and	,
"	出色地	,	谁是	去	和	我	在	这	独木舟	?	"	问	巴特	,	和	,

“那么，谁要跟我一起划独木舟？”巴特问道，然后

[æz; əz] ['fɛn] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [trɪp] , [ned] [went] ,

as	Fenn	did	not	care	much	about	making	another	trip	,	Ned	went	,
作为	芬恩	做过	不是	关心	很多	关于	制作	其他	旅行	,	内德	去	,

由于芬恩并不太在意再次出行，所以内德就去了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['stʌmpi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] ,

and	Frank	and	Stumpy	remained	in	camp	,
和	坦率	和	矮墩墩	剩余	在	营	,

弗兰克和斯图姆皮则留在了营地里。

[ðə; ði] ['lætər] ['biziŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pʊdɪŋ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ]

the	latter	busying	himself	over	a	wonderful	pudding	he	set	out	to	make	with
这	后者	忙碌	他自己	超过	一个	精彩的	布丁	他	放	出去	到	制作	和

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [egz] ,

a	combination	of	eggs	,
一个	组合	的	鸡蛋	,

后者正忙着制作他打算用几种鸡蛋混合制成的美味布丁。

[kɔːrn] [stɑːrtʃ] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

corn	starch	,	sugar	and	raisins	.
玉米	淀粉	,	糖	和	葡萄干	.

玉米淀粉、糖和葡萄干。

[fræŋk] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Frank	set	off	in	the	canoe	early	the	next	morning	.
坦率	放	离开	在	这	独木舟	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，弗兰克就划着独木舟出发了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ]

He	took	a	lunch	with	him	,	and	told	his	companions	he	might	be	away
他	采取	一个	午餐	和	他	,	和	讲述	他的	同伴	他	可能	是	离开

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

他带了午餐，并告诉同伴他可能要外出过夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][dɑːrk] .

He	was	going	to	try	,	however	,	to	return	by	dark	.
他	曾是	去	到	尝试	,	然而	,	到	返回	经过	黑暗的	.

但他打算尽量在天黑前返回。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [æsk][hɪm; ɪm] .

Where	he	was	going	he	did	not	say	,	nor	did	his	chums	ask	him	.
在哪里	他	曾是	去	他	做过	不是	说	,	也不	做过	他的	朋友们	问	他	.

他没有说他要去哪里，他的朋友们也没有问他。

" [gʊd] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] , [æz; əz] [fræŋk] [bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] .

"	Good	luck	!	"	exclaimed	Fenn	,	as	Frank	began	paddling	.
"	好的	运气	!	"	惊呼	芬恩	,	作为	坦率	开始	划桨	.

“祝你好运！”芬恩喊道，弗兰克开始划桨。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Thanks	,	"	he	called	back	,	and	his	companions	waved	their	hands	to	him	.
"	谢谢	,	"	他	称为	后退	,	和	他的	同伴	挥手	他们的	双手	到	他	.

“谢谢，”他回应道，他的同伴们向他挥了挥手。

" [its] ['veri] [kwɪr] , " ['mɝːmɝd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] .

" It's very queer , " murmured Ned , as he turned back toward the tent .

" 它是 非常 酷儿 , " 低声说道 内德 , 作为 他 转向 后退 朝向 这 帐篷 .

“真是太奇怪了，”内德一边转身朝帐篷走去，一边低声说道。

[fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði] [klɪf] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

Frank reached the turn of the river , near the cliff , just before noon .

坦率 达到 这 转动 的 这 河 , 靠近 这 悬崖 , 只是 前 中午 .

弗兰克在中午前不久到达了靠近悬崖的河流转弯处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Instead of taking the canoe to the foot of the rock ,

反而 的 采取 这 独木舟 到 这 脚 的 这 岩石 ,

没有把独木舟划到岩石脚下，

[hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

he hid it in the bushes near the bend of the stream ,

他 隐藏 它 在 这 灌木丛 靠近 这 弯曲 的 这 溪流 ,

他把它藏在溪流拐弯处的灌木丛里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] .

and then began tramping through the woods toward the sanitarium .

和 然后 开始 徒步旅行 通过 这 树林 朝向 这 疗养院 .

然后开始穿过树林，朝着疗养院的方向走去。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [bɪg] [triː]

He ate his lunch in the woods , and then took up his position near the big tree

他 吃 他的 午餐 在 这 树林 , 和 然后 采取 向上 他的 位置 靠近 这 大的 树

,

,

,

他在树林里吃了午饭，然后走到那棵大树附近找了个位置。

[wens] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sæd] - [feɪst] [men] .

whence , on his first visit , he had watched the sad - faced men .

何处 , 在 他的 第一的 访问 , 他 有 观看 这 伤心 - 面对 男人 .

因此，在他第一次来访时，他看到了那些面容忧郁的男人们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['aʊərz] .

He had to wait several hours .

他 有 到 等待 一些 小时 .

他等了好几个小时。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['fræŋks] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['laʊdli] [hiː; hi]

At length the little procession appeared , and Frank's heart beat so loudly he

在 长度 这 小的 游行 出现 , 和 弗兰克的 心 打 所以 高声 他

[kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

could almost hear it .

可以 几乎 听到 它 .

终于，那支小小的队伍出现了，弗兰克的心跳声如此之大，他几乎都能听到。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] .

He stood up and watched the men .

他 站立 向上 和 观看 这 男人 .

他站起身来，注视着那些人。

[jes] , [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Yes , the one he wanted to see was there .

是的 , 这 一 他 通缉 到 看 曾是 那里 .

是的，他想见的那个人就在那里。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?

How	was	he	to	communicate	with	the	man	?
如何	曾是	他	到	交流	和	这	男人	?

他该如何与那个人沟通?

[tʃæns] , ['siːmɪŋli] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

Chance	,	seemingly	,	gave	him	the	opportunity	he	desired	.
机会	,	似乎	,	给予	他	这	机会	他	想要的	.

似乎是命运给了他想要的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

There	was	a	little	disturbance	at	the	head	of	the	line	.
那里	曾是	一个	小的	干扰	在	这	头	的	这	线	.

队伍最前面发生了一点小骚动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]

One	of	the	patients	insisted	on	taking	a	different	path	than	the	one	the
一	的	这	患者	坚持	在	采取	一个	不同的	小路	比	这	一	这

[ə'tendənt] ['dezɪgneɪtɪd] ,

attendant	designated	,
服务员	指定的	,

其中一名病人坚持要走一条与护理人员指定的路线不同的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .

and	there	was	a	dispute	.
和	那里	曾是	一个	争议	.

于是双方发生了争执。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [men]

The	guards	at	the	end	of	the	line	ran	toward	the	head	,	leaving	the	rear	men
这	守卫	在	这	结尾	的	这	线	跑	朝向	这	头	,	离开	这	后部	男人

[ˌʌnə'tendɪd] .

unattended	.
无人看管	.

队伍末尾的卫兵向队伍前方跑去，留下后面的士兵无人看管。

[fræŋk] [ræn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

Frank	ran	from	behind	the	tree	,	toward	the	procession	which	had	halted	.
坦率	跑	从	在后面	这	树	,	朝向	这	游行	哪个	有	停止	.

弗兰克从树后跑出来，朝着停下的队伍跑去。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd]

He	approached	the	man	,	the	sight	of	whom	,	on	the	previous	occasion	,	had
他	接近	这	男人	,	这	视线	的	谁	,	在	这	以前的	场合	,	有

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['wʌndər] .

caused	him	such	wonder	.
导致	他	这样的	想知道	.

他走近那个人，上次见到这个人时，他感到非常惊奇。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

This	man	did	not	look	up	.
这	男人	做过	不是	看	向上	.

这个人没有抬头。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] !

"	I	must	have	a	talk	with	you	in	private	!
"	我	必须	有	一个	讲话	和	你	在	私人的	!

我必须和你单独谈谈!

" [fræŋk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [tens] ['wɪspər] .

"	Frank	said	,	in	a	low	but	tense	whisper	.
"	坦率	说	,	在	一个	低的	但	紧张	耳语	.

弗兰克用低沉但紧张的耳语说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	man	looked	quickly	at	him	.
这	男人	看起来	迅速地	在	他	.

那人迅速地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .

His	eyes	seemed	to	see	nothing	.
他的	眼睛	似乎	到	看	没有什么	.

他的眼睛似乎什么也看不见。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	of	me	?
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [dʌl] [toʊnz] .

"	he	asked	in	dull	tones	.
"	他	问	在	乏味的	音调	.

他语气沉闷地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I	don't	know	you	.
"	我	不	知道	你	.

我不认识你。

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

I	know	no	one	in	this	world	.	"
我	知道	不	一	在	这	世界	.	"

我在这世上一个也不认识。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	must	speak	to	you	!
"	我	必须	说话	到	你	!

我必须和你谈谈!

" [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tendənts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	cried	Frank	,	as	he	saw	the	attendants	returning	.
"	哭	坦率	,	作为	他	锯	这	服务员	返回	.

“弗兰克看到服务员们回来了，便喊道。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

THE	INTERVIEW
这	面试

采访

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [huːm] [fræŋk] [ə'drest] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ]

For	a	moment	the	man	whom	Frank	addressed	remained	staring	dully	at	the	boy
为了	一个	片刻	这	男人	谁	坦率	已解决	剩余	凝视	沉闷地	在	这	男生

.

:

.

弗兰克说话的那个男人愣愣地盯着男孩看了一会儿。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [ə'tendənts] ,

Nearer	and	nearer	came	the	attendants	,
更近	和	更近	来了	这	服务员	,

侍者们越来越近了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [kweld] .

for	the	little	excitement	at	the	head	of	the	line	had	been	quelled	.
为了	这	小的	激动	在	这	头	的	这	线	有	到过	平息	.

因为队伍最前面那一点点兴奋劲儿已经平息了。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]

"	Your	voice	reminds	me	of	someone	,	"	the	man	went	on	,	"	but	I	don't	know
"	你的	嗓音	提醒	我	的	某人	,	"	这	男人	去	在	,	"	但	我	不	知道

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“你的声音让我想起了某个人，”那人继续说道，“但我并不认识你。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	will	tell	you	who	I	am	,
"	我	将要	告诉	你	WHO	我	是	,

我会告诉你我是谁，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] , " [fræŋk] ['wɪspəd] ,

if	you	will	tell	me	where	I	can	see	you	alone	to	-	night	,	"	Frank	whispered	,
如果	你	将要	告诉	我	在哪里	我	能	看	你	独自的	到	-	夜晚	,	"	坦率	低声说道	,

“如果你能告诉我今晚我可以在哪里单独见你，”弗兰克低声说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

for	the	other	patients	were	gazing	curiously	at	him	.
为了	这	其他	患者	是	凝视	奇怪的是	在	他	.

因为其他病人都好奇地盯着他看。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

"	I	can	go	to	the	little	summer	house	in	the	garden	at	the	back	,
"	我	能	去	到	这	小的	夏天	房子	在	这	花园	在	这	后退	,

“我可以去后花园里的小避暑小屋，

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	the	man	went	on	,	as	though	it	was	of	no	interest	to	him	.
"	这	男人	去	在	,	作为	尽管	它	曾是	的	不	兴趣	到	他	.

“那人继续说道，仿佛对此他毫无兴趣。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wel] [naɪt] .

"	This	is	my	well	night	.
"	这	是	我的	出色地	夜晚	.

“这是我的晚安之夜。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] . "

I	will	be	there	at	ten	o'clock	.	"
我	将要	是	那里	在	十	点钟	.	"

我十点钟会到。

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] , " [fræŋk] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	will	meet	you	,	"	Frank	whispered	,	and	then	,
"	我	将要	见面	你	,	"	坦率	低声说道	,	和	然后	,

“我会来见你的，”弗兰克低声说道，然后，

['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'tendənt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][rʌn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

seeing	an	attendant	coming	on	a	run	toward	him	,
看到	一个	服务员	未来	在	一个	跑步	朝向	他	,

他看到一名服务员朝他跑来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	boy	made	a	dash	for	the	woods	and	disappeared	.
这	男生	制成	一个	短跑	为了	这	树林	和	消失	.

男孩猛地冲进树林，消失不见了。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [fræŋk] [hæd; həd] [stʊd]

"	Who	was	that	?	"	asked	the	guard	,	coming	up	to	where	Frank	had	stood
"	WHO	曾是	那	?	"	问	这	警卫	,	未来	向上	到	在哪里	坦率	有	站立

[kən'vəːsɪŋ] .

conversing	.
对话	.

“那是谁？”警卫问道，走到弗兰克刚才说话的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] !

"	It	was	the	king	of	the	cannibal	islands	!
"	它	曾是	这	国王	的	这	食人族	岛屿	!

“他是食人岛之王！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [læf] .

"	exclaimed	one	of	the	other	patients	with	a	silly	laugh	.
"	惊呼	一	的	这	其他	患者	和	一个	愚蠢的	笑	.

“另一位病人傻笑着喊道。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	came	to	get	me	to	enter	into	an	alliance	with	him	.
"	他	来了	到	得到	我	到	进入	进入	一个	联盟	和	他	.

“他来找我，想让我和他结盟。”

[aɪm] [lɔːrd] ['nelsn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I'm	Lord	Nelson	,	you	know	,
我是	主	纳尔逊	,	你	知道	,

我是纳尔逊勋爵，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [maɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['feri] [lænd] .

and	he	wanted	my	fleet	of	ships	to	make	war	on	the	Queen	of	Fairy	Land	.
和	他	通缉	我的	舰队	的	船舶	到	制作	战争	在	这	女王	的	仙女	土地	.

他想让我的舰队向仙境女王发动战争。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	I	refused	.
但	我	拒绝	.

但我拒绝了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] !

I	am	going	to	capture	the	Pyramids	!
我	是	去	到	捕获	这	金字塔	!

我要征服金字塔！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['sɪŋɪŋ] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .

"	and	the	man	began	capering	about	like	a	child	,	singing	nursery	rhymes	.
"	和	这	男人	开始	嬉戏	关于	喜欢	一个	孩子	,	歌唱	苗圃	韵律	.

“然后那人像个孩子一样开始蹦蹦跳跳，唱起了童谣。”

" [kʌm] , - [lɔːrd] ['nelsn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn][laɪn] .

"	Come	,	'	Lord	Nelson	,	'	you	must	get	in	line	.
"	来	,	-	主	纳尔逊	,	-	你	必须	得到	在	线	.

“来吧，‘纳尔逊勋爵’，你必须排队。”

[ðɪs] [ɪz] [dres] [pə'reɪd] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] .

This	is	dress	parade	,	"	the	attendant	said	.
这	是	裙子	游行	,	"	这	服务员	说	.

“这是着装展示，”工作人员说道。

[bʌt; bət] " [lɔːrd] ['nelsn] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	"	Lord	Nelson	,	"	as	the	insane	man	imagined	himself	to	be	,
但	"	主	纳尔逊	,	"	作为	这	疯狂的	男人	想象	他自己	到	是	,

但是，这个疯子却自诩为"纳尔逊勋爵"。

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] [soʊ] ['iːzəli] .

was	not	going	to	be	coerced	so	easily	.
曾是	不是	去	到	是	胁迫	所以	容易地	.

不会轻易屈服。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	started	to	run	,	and	the	keeper	took	after	him	.
他	开始	到	跑步	,	和	这	守门员	采取	后	他	.

他开始跑了起来，守门员也跟着跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] " [lɔːrd] ['nelsn] " [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm]

It	was	several	minutes	before	"	Lord	Nelson	"	was	caught	,	and	,	by	that	time
它	曾是	一些	分钟	前	"	主	纳尔逊	"	曾是	捕捉	,	和	,	经过	那	时间

,

,

,

"纳尔逊勋爵"被抓获用了好几分钟，而那时，

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [fræŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] .

the	guard	had	forgotten	about	Frank	,	and	made	no	further	inquiries	.
这	警卫	有	被遗忘的	关于	坦率	,	和	制成	不	更远	查询	.

守卫已经忘记了弗兰克，没有再进行任何询问。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

The	patients	resumed	their	march	.
这	患者	恢复	他们的	行进	.

患者们继续行进。

[fræŋk] , ['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]

Frank	,	hurrying	through	the	woods	,	felt	himself	in	a	tumult	of	doubts	and	fears
坦率	,	匆忙	通过	这	树林	,	毛毡	他自己	在	一个	骚乱	的	疑虑	和	恐惧

.

:

.

弗兰克匆匆穿过树林，感到自己陷入了一阵疑虑和恐惧之中。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

He	wondered	if	he	had	done	right	,
他	想知道	如果	他	有	完毕	正确的	,

他想知道自己做得对不对，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

and	what	would	be	the	outcome	of	the	interview	in	the	summer	house	.
和	什么	会	是	这	结果	的	这	面试	在	这	夏天	房子	.

那么，在避暑别墅进行的面试结果会如何呢?

[soʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [soʊ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	much	might	depend	on	it	,	yet	so	little	might	come	of	it	.
所以	很多	可能	依赖	在	它	,	然而	所以	小的	可能	来	的	它	.

很多事情可能都取决于此，但最终结果可能微乎其微。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɝːmɝd] ,

"	I	am	sure	I'm	right	,	"	the	boy	murmured	,
"	我	是	当然	我是	正确的	,	"	这	男生	低声说道	,

"我确信我是对的，"男孩低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

as	he	went	to	where	he	had	left	his	canoe	.
作为	他	去	到	在哪里	他	有	左边	他的	独木舟	.

他走向他停放独木舟的地方。

" [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] !

"	If	he	only	will	recognize	me	!
"	如果	他	仅有的	将要	认出	我	!

“如果他能认出我该多好啊！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪl] !

if	he	only	will	!
如果	他	仅有的	将要	!

如果他愿意的话!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['meni] ['jɪrz] !

But	it	is	so	many	years	!
但	它	是	所以	许多	年	!

但已经过去这么多年了!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] ['pædld] [ʌp] [striːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][haɪd] ,

"	He	reached	his	boat	,	and	paddled	up	stream	,	thinking	it	best	to	hide	,
"	他	达到	他的	船	,	和	划桨	向上	溪流	,	思维	它	最好的	到	隐藏	,

他回到船上，划着桨逆流而上，心想最好还是躲起来。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	case	there	might	be	a	search	made	for	him	.
在	案件	那里	可能	是	一个	搜索	制成	为了	他	.

以防有人搜寻他。

[fræŋk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

Frank	remained	in	the	seclusion	of	the	woods	,	near	the	stream	until	dark	.
坦率	剩余	在	这	隔离	的	这	树林	,	靠近	这	溪流	直到	黑暗的	.

弗兰克一直待在树林深处的小溪边，直到天黑。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðæt] ,

He	still	had	some	lunch	left	,	and	he	ate	that	,
他	仍然	有	一些	午餐	左边	,	和	他	吃	那	,

他午饭还剩一些，就把剩下的吃了。

['miːnwaɪl] ['plænɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm]

meanwhile	planning	what	he	would	say	at	the	interview	with	the	patient	from
同时	规划	什么	他	会	说	在	这	面试	和	这	病人	从

[ðə; ði][ˌsænə'teriəm] .

the	sanitarium	.
这	疗养院	.

与此同时，他还在计划着在与疗养院病人面谈时该说些什么。

" [aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [fræŋk] [θɔːt] .

"	I	must	get	him	away	from	here	,	"	Frank	thought	.
"	我	必须	得到	他	离开	从	这里	,	"	坦率	想法	.

“我必须把他带离这里，”弗兰克心想。

" [pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][hɪm; ɪm] ,

"	Perhaps	there	may	be	a	means	of	curing	him	,
"	也许	那里	可能	是	一个	方法	的	养护	他	,

“或许有办法治好他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] .

and	then	he	can	tell	me	everything	connected	with	the	secret	.
和	然后	他	能	告诉	我	一切	连接	和	这	秘密	.

然后他就可以告诉我所有与这个秘密有关的事情了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd] !

if	he	only	could	!
如果	他	仅有的	可以	!

如果他能做到就好了!

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] !

"	How	long	the	hours	seemed	while	he	waited	!
"	如何	长的	这	小时	似乎	尽管	他	等待	!

“等待的时光仿佛无比漫长!”

[hiː; hi] [θɔːt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

He	thought	ten	o'clock	would	never	come	,	but	at	last	,
他	想法	十	点钟	会	绝不	来	,	但	在	最后的	,

他以为十点永远不会到来，但最终，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,

looking	at	his	watch	by	the	light	of	a	match	,
寻找	在	他的	手表	经过	这	光	的	一个	匹配	,

他借着火柴的光看了看手表，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [bʌt; bət] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

he	saw	it	lacked	but	thirty	minutes	of	that	time	.
他	锯	它	缺乏	但	三十	分钟	的	那	时间	.

他认为只差三十分钟就能完成。

" [aɪl] [stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	start	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	开始	,	"	他	说	到	他自己	.

“我先来,”他自言自语道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	He	may	be	there	a	little	ahead	of	me	.
"	他	可能	是	那里	一个	小的	前方	的	我	.

“他可能比我稍微领先一点。”

" [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Frank	reached	the	edge	of	the	woods	,	where	they	marked	the	beginning	of	the
"	坦率	达到	这	边缘	的	这	树林	,	在哪里	他们	标记	这	开始	的	这

[ˌsænə'teriəm] [graʊndz] .

sanitarium	grounds	.
疗养院	理由	.

“弗兰克到达了树林的边缘，那里是疗养院的起点。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] .

From	there	he	took	a	cautious	look	.
从	那里	他	采取	一个	谨慎	看	.

他随即谨慎地环顾四周。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,

There	seemed	to	be	no	one	in	sight	,
那里	似乎	到	是	不	一	在	视线	,

周围似乎一个人也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

and	he	quickly	ran	across	the	open	space	to	the	summer	house	.
和	他	迅速地	跑	穿过	这	打开	空间	到	这	夏天	房子	.

他迅速跑过空地，朝避暑别墅跑去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['ɑːrbər] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

This	was	a	vine	-	covered	arbor	,	situated	at	the	back	of	the	institution	.
这	曾是	一个	藤	-	涵盖	乔木	,	位于	在	这	后退	的	这	机构	.

这是一个藤蔓缠绕的凉亭，位于机构的后方。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [bentʃ] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Inside	was	a	circular	bench	running	all	around	,
里面	曾是	一个	圆	长椅	跑步	全部	大约	,

里面有一圈环形长椅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] [æz; əz][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] .

and	it	was	a	favorite	place	of	such	patients	as	were	well	enough	to	be	allowed	to	roam	about	at	will	.
和	它	曾是	一个	最喜欢的	地方	的	这样的	患者	作为	是	出色地	足够的	到	是	允许	到	漫游	关于	在	将要	.

对于那些身体状况允许自由活动的患者来说，这里是他们最喜欢的地方。

[fræŋk] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] .

Frank	looked	inside	the	little	house	before	he	entered	.
坦率	看起来	里面	这	小的	房子	前	他	进入	.

弗兰克在进入小屋之前，先向屋内看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

There	was	no	one	there	,	and	he	sat	down	on	the	bench	.
那里	曾是	不	一	那里	,	和	他	卫星	向下	在	这	长椅	.

那里没有人，他便在长椅上坐了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [sə'spɪʃəs] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Then	,	with	eyes	and	ears	on	the	alert	for	the	first	suspicious	sight	or	sound	,	he	waited	.
然后	,	和	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	为了	这	第一的	可疑的	视线	或者	声音	,	他	等待	.

然后，他睁大眼睛、竖起耳朵，警惕地等待着任何可疑的景象或声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

He	could	hear	the	distant	tramping	of	the	guards	as	they	paced	about	the	institution	.
他	可以	听到	这	遥远	徒步旅行	的	这	守卫	作为	他们	踱步	关于	这	机构	.

他能听到远处卫兵在院子里踱步的脚步声。

" [its] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .

"	It's	just	like	a	prison	,	"	the	boy	thought	.
"	它是	只是	喜欢	一个	监狱	,	"	这	男生	想法	.

“这里简直就像一座监狱，”男孩心想。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] !

"	What	a	horrible	place	to	stay	in	!
"	什么	一个	可怕	地方	到	停留	在	!

“真是个糟糕的住宿地点！”

" [ə; eɪ] [klɑːk] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][ten] ,

"	A	clock	,	somewhere	in	the	institution	,	struck	the	hour	of	ten	,
"	一个	钟	,	某处	在	这	机构	,	击	这	小时	的	十	,

“机构内某处的钟敲响了十点钟。”

[ðə; ði] [saʊnd] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['wɪndoʊz] .

the	sound	being	plainly	audible	through	the	opened	windows	.
这	声音	存在	显然	可听见的	通过	这	打开	视窗	.

透过敞开的窗户，可以清晰地听到声音。

[fræŋk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Frank	started	to	his	feet	.
坦率	开始	到	他的	脚	.

弗兰克站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['grævə)l] [pæθ] .

As	he	did	so	he	heard	someone	approaching	along	the	gravel	path	.
作为	他	做过	所以	他	听到	某人	接近	沿着	这	碎石	小路	.

这时，他听到有人沿着碎石路走来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [hɑːrd] [θrɔbz] .

His	heart	was	beating	with	quick	,	hard	throbs	.
他的	心	曾是	殴打	和	快的	,	难的	悸动	.

他的心脏跳动得又快又猛。

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [hɪr] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Is	the	young	man	,	who	wanted	to	see	me	,	here	?	"	asked	a	voice	.
"	是	这	年轻的	男人	,	WHO	通缉	到	看	我	,	这里	?	"	问	一个	嗓音	.

“那个想见我的年轻人在这里吗？”一个声音问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Yes	,	I	am	here	,	"	replied	Frank	.
"	是的	,	我	是	这里	,	"	回复	坦率	.

“是的，我在这里，”弗兰克回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	a	stranger	to	me	.
你	是	一个	陌生人	到	我	.

你对我来说是个陌生人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	do	not	know	what	whim	made	me	agree	to	meet	you	here	.
我	做	不是	知道	什么	一时兴起	制成	我	同意	到	见面	你	这里	.

我也不知道当时是什么心血来潮让我同意在这里和你见面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtər] .

I	am	not	usually	well	enough	to	see	visitors	.
我	是	不是	通常	出色地	足够的	到	看	访客	.

我通常身体状况不佳，无法接待访客。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] .

Indeed	I	never	have	any	.
的确	我	绝不	有	任何	.

我确实从来没有过。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

What	do	you	wish	?	"
什么	做	你	希望	?	"

你想要什么?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! "

"	I	have	come	to	take	you	away	from	here	!	"
"	我	有	来	到	拿	你	离开	从	这里	!	"

“我是来带你离开这里的！”

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðoʊ]

"	Take	me	away	from	here	?	"	and	the	patient	spoke	the	words	as	though
"	拿	我	离开	从	这里	?	"	和	这	病人	辐	这	字	作为	尽管

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

they	frightened	him	.
他们	害怕	他	.

“带我离开这里？”病人说这句话时，仿佛感到害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)
第7/10页

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] .
" I can't go .
" 我 不能 去 .

我不能去。

[aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] .
I must stay .
我 必须 停留 .

我必须留下。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [wel] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ðæt] ;
Sometimes , when I am feeling well , as I do now , I might wish that ;
有时 , 什么时候 我 是 感觉 出色地 , 作为 我 做 现在 , 我 可能 希望 那 ;

有时，当我感觉良好时，就像我现在这样，我可能会希望如此；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [rer] .
but those times are rare .
但 那些 时代 是 稀有的 .

但这种情况很少见。

['moʊstli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] .
Mostly I am very ill .
大多 我 是 非常 患病的 .

我大部分时间都病得很重。

[maɪ] [hed] [hɜːrts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] .
My head hurts me , and I cannot think .
我的 头 疼痛 我 , 和 我 不能 思考 .

我头疼，无法思考。

[maɪ] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [blæŋk] .
My mind becomes a blank .
我的 头脑 变成 一个 空白的 .

我脑子一片空白。

[ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
Then I am glad I am here , and do not wish to go away .
然后 我 是 高兴的 我 是 这里 , 和 做 不是 希望 到 去 离开 .

那么我很高兴我在这里，不想离开。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] ?
But why should a stranger take so much interest in me ?
但 为什么 应该 一个 陌生人 拿 所以 很多 兴趣 在 我 ?

为什么一个陌生人会对我有这么大的兴趣呢?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
Why do you want to help me to escape ?
为什么 做 你 想 到 帮助 我 到 逃脱 ?

你为什么要帮我逃跑?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . "
I do not know you . "
我 做 不是 知道 你 . "

我不认识你。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [bɪ'gæn] [fræŋk] .

"	I	want	to	help	you	,	because	—	"	began	Frank	.
"	我	想	到	帮助	你	,	因为	—	"	开始	坦率	.

“我想帮助你，因为——”弗兰克开口说道。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Someone	is	coming	!
某人	是	未来	!

有人来了!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	interrupted	the	man	.
"	中断	这	男人	.

“他打断了那人的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

"	It	is	against	the	rules	for	the	patients	to	talk	to	visitors	.
"	它	是	反对	这	规则	为了	这	患者	到	讲话	到	访客	.

“病人与访客交谈是违反规定的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [hɪr] [ðeɪ] [meɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] .

If	you	are	found	here	they	may	arrest	you	.
如果	你	是	成立	这里	他们	可能	逮捕	你	.

如果你在这里被发现，他们可能会逮捕你。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "

One	of	the	guards	is	coming	!	"
一	的	这	守卫	是	未来	!	"

一个卫兵来了!

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	must	tell	you	who	I	am	.	"
我	必须	告诉	你	WHO	我	是	.	"

我必须告诉你我是谁。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙!

['hɜːri] [ə'weɪ] !

Hurry	away	!
匆忙	离开	!

快走!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	exclaimed	the	man	.
"	惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .

"	Not	until	I	tell	you	what	I	came	here	for	.
"	不是	直到	我	告诉	你	什么	我	来了	这里	为了	.

“直到我告诉你我来这里的目的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — "

I	believe	you	are	—	"
我	相信	你	是	—	"

我相信你是——”

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,

"	Who's	there	?	"	called	the	angry	voice	of	one	of	the	attendants	,
"	谁是	那里	?	"	称为	这	生气的	嗓音	的	一	的	这	服务员	,

“谁在那儿？”一名服务员愤怒地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

as	he	caught	the	sound	of	the	voices	in	the	summer	house	.
作为	他	捕捉	这	声音	的	这	声音	在	这	夏天	房子	.

他听到了避暑别墅里的人声。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [ðə; ði][mæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] [fræŋk] .

"	You	must	go	,	"	the	man	pleaded	with	Frank	.
"	你	必须	去	,	"	这	男人	恳求	和	坦率	.

“你必须走，”那人恳求弗兰克。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	You	will	only	make	trouble	for	yourself	and	me	.
"	你	将要	仅有的	制作	麻烦	为了	你自己	和	我	.

你这样做只会给你自己和我带来麻烦。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	He	spoke	in	a	whisper	,
"	他	辐	在	一个	耳语	,

他低声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	the	guard	who	was	running	on	the	gravel	path	could	not	hear	above	the
和	这	警卫	WHO	曾是	跑步	在	这	碎石	小路	可以	不是	听到	多于	这

[saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] .

sound	of	his	own	footsteps	.
声音	的	他的	自己的	脚步声	.

在碎石路上奔跑的卫兵，被自己的脚步声盖过了声音，什么也听不见。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Can	I	see	you	again	?	"	asked	Frank	.
"	能	我	看	你	再次	?	"	问	坦率	.

“我还能再见到你吗？”弗兰克问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['sʌmtaɪm] .

Sometime	.
有时	.

某个时候。

[bʌt; bət][goʊ] [naʊ] .

But	go	now	.
但	去	现在	.

现在就走吧。

" [fræŋk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'raɪvd] .

"	Frank	saw	it	would	be	best	to	leave	before	the	attendant	arrived	.
"	坦率	锯	它	会	是	最好的	到	离开	前	这	服务员	到达的	.

弗兰克觉得最好在服务员到来之前离开。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃædoʊ] ,

He	slipped	out	of	the	little	house	on	the	side	that	was	in	the	deepest	shadow	,
他	滑倒了	出去	的	这	小的	房子	在	这	边	那	曾是	在	这	最深处	阴影	,

他悄悄溜出了那间位于最阴暗角落的小房子。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	hurried	away	.
和	慌忙	离开	.

然后匆匆离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [gɑːrd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr]

A	few	seconds	later	the	guard	entered	the	place	,	and	Frank	could	hear
一个	很少	秒	之后	这	警卫	进入	这	地方	,	和	坦率	可以	听到

[hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

him	questioning	the	patient	.
他	提问	这	病人	.

几秒钟后，警卫走了进来，弗兰克能听到他在询问病人。

" [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "

"	Who	was	here	?	"
"	WHO	曾是	这里	?	"

“谁来过这里？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ferilænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	The	king	of	fairyland	,	"	was	the	response	.
"	这	国王	的	仙境	,	"	曾是	这	回复	.

“仙境之王，”对方回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['goʊldən] ['tʃæriət] . "

"	He	came	to	bring	me	my	golden	chariot	.	"
"	他	来了	到	带来	我	我的	金的	战车	.	"

“他来给我带来我的金马车。”

" ['luːni] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['kɑːment] [wɪtʃ] [fræŋk] [hɜːrd] .

"	Looney	again	,	"	was	the	guard's	comment	which	Frank	heard	.
"	乐一通	再次	,	"	曾是	这	警卫的	评论	哪个	坦率	听到	.

“又是疯子，”弗兰克听到警卫这样评论道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] . "

"	Come	on	back	to	your	room	.	"
"	来	在	后退	到	你的	房间	.	"

“回你房间去吧。”

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] ,

"	I	must	try	again	,
"	我	必须	尝试	再次	,

我必须再试一次，

" [fræŋk] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː]

"	Frank	said	softly	to	himself	as	he	hurried	across	the	open	space	and	into
"	坦率	说	轻轻	到	他自己	作为	他	慌忙	穿过	这	打开	空间	和	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] [mɔːr] .

the	woods	once	more	.
这	树林	一次	更多的	.

弗兰克一边轻声自语，一边匆匆穿过空地，再次钻进树林。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] !

"	I	am	on	the	right	track	!
"	我	是	在	这	正确的	追踪	!

“我走对了路！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kə'nuː] .

"	The	boy	made	his	way	to	where	he	had	left	the	canoe	.
"	这	男生	制成	他的	方式	到	在哪里	他	有	左边	这	独木舟	.

男孩走到他停放独木舟的地方。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ,

His	mind	was	in	a	whirl	at	the	scene	he	had	just	taken	part	in	,
他的	头脑	曾是	在	一个	旋转	在	这	场景	他	有	只是	已采取	部分	在	,

他刚才经历的那一幕让他思绪万千。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] [naʊ] [æt; ət]

and	his	heart	,	that	had	been	filled	with	hope	,	was	a	little	sad	now	at
和	他的	心	,	那	有	到过	已填	和	希望	,	曾是	一个	小的	伤心	现在	在

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

his	failure	.
他的	失败	.

他原本充满希望的心中，如今因失败而感到一丝悲伤。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] .

Still	he	had	not	given	up	.
仍然	他	有	不是	给定	向上	.

但他仍然没有放弃。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	go	back	to	camp	,	"	he	thought	.
"	患病的	去	后退	到	营	,	"	他	想法	.

“我要回营地了，”他心想。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][traɪ] [ə'gen] .

"	Then	I	can	try	again	.
"	然后	我	能	尝试	再次	.

“那我还可以再试一次。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	must	have	more	time	to	talk	to	him	,
我	必须	有	更多的	时间	到	讲话	到	他	,

我必须有更多时间和他谈谈。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	we	must	get	a	chance	when	there	will	be	no	danger	of
和	我们	必须	得到	一个	机会	什么时候	那里	将要	是	不	危险	的

[ˌɪntə'rʌpʃnz] .

interruptions	.
中断	.

我们必须找个不会受到干扰的机会。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

I	will	come	again	,	but	I	must	think	up	a	new	plan	.
我	将要	来	再次	,	但	我	必须	思考	向上	一个	新的	计划	.

我还会再来，但我必须想出一个新的计划。

" [ðen] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [bæk] .

"	Then	,	setting	the	canoe	into	the	water	,	he	began	to	paddle	back	.
"	然后	,	环境	这	独木舟	进入	这	水	,	他	开始	到	桨	后退	.

然后，他把独木舟放入水中，开始划回去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ,

Though	it	was	approaching	midnight	he	decided	he	would	keep	on	,
尽管	它	曾是	接近	午夜	他	决定	他	会	保持	在	,

虽然已接近午夜，但他决定继续前进。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	get	back	to	camp	by	morning	.
和	得到	后退	到	营	经过	早晨	.

早上之前赶回营地。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

[fræŋk] [liːvz] [ə'gen]

FRANK LEAVES AGAIN

坦率 树叶 再次

弗兰克再次离开

[fræŋk] [riːtʃt] [kæmp] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Frank	reached	camp	in	time	for	breakfast	.
坦率	达到	营	在	时间	为了	早餐	.

弗兰克及时赶到营地吃早餐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪt] ['dʒɜːrni] ,

He	was	weary	with	his	long	night	journey	,
他	曾是	厌倦	和	他的	长的	夜晚	旅行	,

他因长途夜间行车而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sɔː] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	his	chums	saw	evidences	of	the	strain	it	had	been	on	him	in	his
和	他的	朋友们	锯	证据	的	这	拉紧	它	有	到过	在	他	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他的朋友们从他的眼神中看出了他承受的巨大压力。

['hevi] [frʌm; frəm] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] ['trembld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ]

heavy	from	need	of	sleep	,	and	his	arms	,	which	trembled	from	the	long
重的	从	需要	的	睡觉	,	和	他的	武器	,	哪个	颤抖	从	这	长的

['pædlɪŋ] .

paddling	.
划桨	.

他因困倦而感到沉重，双臂也因长时间划桨而颤抖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

But	they	did	not	question	him	.
但	他们	做过	不是	问题	他	.

但他们没有盘问他。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [hɑːt] ['kɔːfi] ! " [kɔːld] ['fɛn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Here's	some	hot	coffee	!	"	called	Fenn	,	as	his	chum	drew	the	boat	up	on	the
"	这里是	一些	热的	咖啡	!	"	称为	芬恩	,	作为	他的	密友	画	这	船	向上	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

“来杯热咖啡！”芬恩喊道，他的同伴把船划上了岸。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Thanks	,	"	replied	Frank	.
"	谢谢	,	"	回复	坦率	.

“谢谢，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [maɪnd] .

"	I	think	I'll	go	to	bed	if	you	fellows	don't	mind	.
"	我	思考	患病的	去	到	床	如果	你	伙伴们	不	头脑	.

“如果你们不介意的话，我想我该去睡觉了。”

[aɪm] [ded] ['taɪərd] . "
I'm dead tired . "
我是 死的 疲劳的 . "

我累死了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [bɑːrt] .
" We're going off fishing , " said Bart .
" 是 去 离开 钓鱼 , " 说 巴特 .

“我们要去钓鱼，”巴特说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][laɪ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] . "
" You can do as you please , and lie around all day . "
" 你 能 做 作为 你 请 , 和 说谎 大约 全部 天 . "

“你可以随心所欲，整天躺着。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .
" We'll have to have some supplies this afternoon , " put in Ned .
" 出色地 有 到 有 一些 补给品 这 下午 , " 放 在 内德 .

“我们今天下午得去采购一些物资，”内德说道。

" [kæmp] [stʌf] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .
" Camp stuff is running low .
" 营 东西 是 跑步 低的 .

“营地物资快用完了。”

['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['bʌtər] , [egz]
Someone has to go to some farmer's and buy some butter , eggs
某人 有 到 去 到 一些 农民的 和 买 一些 黄油 , 鸡蛋
[ænd; ənd] [bred] . "
and bread . "
和 面包 . "

总得有人去农户那里买些黄油、鸡蛋和面包。

" [aɪl] [goʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [frænk] .
" I'll go , " volunteered Frank .
" 患病的 去 , " 自愿 坦率 .

“我去，”弗兰克自告奋勇地说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" I'll take the trip this afternoon . "
" 患病的 拿 这 旅行 这 下午 . "

“我今天下午就出发。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] .
" All right , " said Ned .
" 全部 正确的 , " 说 内德 .

“好吧，”内德说。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
" We may not be back until after dinner .
" 我们 可能 不是 是 后退 直到 后 晚餐 .

我们可能要到晚饭后才能回来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [grʌb] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
We're going to take some grub with us .
是 去 到 拿 一些 幼虫 和 我们 .

我们打算带些吃的。

[goʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Go any time you want to .
去 任何 时间 你 想 到 .

你想什么时候去都行。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][kæmp] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	guess	the	camp	will	look	after	itself	for	a	while	.
我	猜测	这	营	将要	看	后	本身	为了	一个	尽管	.

我想这个营地应该能自行运转一段时间。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .

We	haven't	been	bothered	with	visitors	since	we	came	.
我们	还没有	到过	烦恼	和	访客	自从	我们	来了	.

自从我们搬来这里之后，就再也没有访客打扰过我们。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	The	three	chums	,	having	arranged	their	fishing	tackle	,	started	off	,
"	这	三	朋友们	,	拥有	安排	他们的	钓鱼	处理	,	开始	离开	,

三个好友收拾好渔具后，便出发了。

[waɪl] [fræŋk] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

while	Frank	stretched	out	on	his	cot	and	was	soon	asleep	.
尽管	坦率	拉伸	出去	在	他的	婴儿床	和	曾是	很快	睡着了	.

弗兰克躺在行军床上，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

It	was	noon	when	he	awakened	,	and	,	after	getting	himself	something	to
它	曾是	中午	什么时候	他	觉醒	,	和	,	后	获得	他自己	某物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

他醒来时已是中午，吃了点东西后，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

he	prepared	to	go	for	the	supplies	.
他	准备	到	去	为了	这	补给品	.

他准备去取物资。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] ,

The	boys	had	arranged	with	a	farmer	,	who	lived	about	two	miles	from	camp	,
这	男孩们	有	安排	和	一个	农民	,	WHO	居住地	关于	二	英里	从	营	,

男孩们和一位住在离营地大约两英里远的农民达成了协议。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

to	provide	them	with	things	to	eat	.
到	提供	他们	和	事物	到	吃	.

给他们提供食物。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Taking	a	big	basket	Frank	was	soon	on	the	way	.
采取	一个	大的	篮子	坦率	曾是	很快	在	这	方式	.

弗兰克拎着一个大篮子，很快就出发了。

" - , [eint] [juː; jʊ] [bɔɪz] [gɪv] [ʌp] ['lɪvɪn] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wʊdz] ? " ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

"	Wa'al	,	ain't	you	boys	give	up	livin	'	in	th	'	woods	?	"	greeted	Mr	.	Armstrong	,
"	-	,	不是	你	男孩们	给	向上	生活	-	在	th	-	树林	?	"	问候	先生	.	阿姆斯特朗	,

“瓦尔，你们这些小伙子还不放弃在树林里生活吗？”阿姆斯特朗先生打招呼道。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [sə'plaɪz] .

when	Frank	had	given	his	order	for	the	camp	supplies	.
什么时候	坦率	有	给定	他的	命令	为了	这	营	补给品	.

弗兰克下达了营地物资订购订单。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] .

"	No	,	we're	still	there	.
"	不	,	是	仍然	那里	.

“不，我们还在那里。”

[berz] ['hævnt] ['i:tn] [ˌju: 'es] [jet] . "
Bears haven't eaten us yet . "
熊 还没有 吃 我们 然而 . "

熊还没吃掉我们呢。

" [ðæts] [streɪndʒ] , - [kɔ:z] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ][bɪg] [flɑ:k] [ʌv; əv] - [ɪm] ['hɛdɪn] - [ðæt] [wei] ['oʊnli][ti: 'eɪtʃ] -
" That's strange , ' cause I seen a big flock of ' em headin ' that way only th '
" 那就是 奇怪的 , - 原因 我 已见 一个 大的 群 的 - 呃 标题 - 那 方式 仅有的 th -
['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

“真奇怪，因为就在前几天，我看到一大群鸟朝那个方向飞去。”

[aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , [sez] [aɪ] , - [ðem; ðəm] - [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [bɔɪz] , [ʃʊr] ! -
I says to my wife , says I , ' them b'ars is goin ' to eat them boys , sure ! '
我 说道 到 我的 妻子 , 说道 我 , - 他们 - 是 去 - 到 吃 他们 男孩们 , 当然 ! -

我对妻子说，我说，“那些熊肯定会把那些小伙子吃掉！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
" and he laughed at his joke .
" 和 他 笑了 在 他的 开玩笑 .

他被自己的笑话逗笑了。

" [ges] [ðeɪ] [gɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" Guess they got frightened , " suggested Frank .
" 猜测 他们 得到 害怕 , " 建议 坦率 .

“看来他们是被吓到了，”弗兰克说道。

" - , [naʊ] , [mɛbi] [ðeɪ] [dɪd] .
" Wa'al , now , mebby they did .
" - , 现在 , 梅比 他们 做过 .

“现在，也许他们确实这么做了。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] - - [steɪ] ? "
How long you goin't ' stay ? "
如何 长的 你 - - 停留 ? "

你打算待多久？

" [wi:; wi] ['hævnt] [set] ['eni] ['speʃ(ə)l] [taɪm] .
" We haven't set any special time .
" 我们 还没有 放 任何 特别的 时间 .

我们没有设定任何特殊时间。

[ɔ:l] ['sʌmər] ['meɪbi] .
All summer maybe .
全部 夏天 或许 .

或许整个夏天都是如此。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] ['taɪərd] , ['enihaʊ] . "
Until we get tired , anyhow . "
直到 我们 得到 疲劳的 , 无论如何 . "

反正直到我们累了为止。”

" [wʌn] [naɪt] [wʊd] ['taɪər][ˌem 'i:] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] .
" One night would tire me , " commented Mr . Armstrong .
" 一 夜晚 会 胎 我 , " 评论 先生 . 阿姆斯特朗 .

“一晚上就会让我疲惫不堪，”阿姆斯特朗先生评论道。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [aɪ][du:] .
" I like a roof over my head , I do .
" 我 喜欢 一个 屋顶 超过 我的 头 , 我 做 .

“我喜欢有屋顶遮风挡雨，真的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [aɪl] [gɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [egz] [æn; ən] - ['ʌðər] [θɪŋz] .

Now	you	wait	a	minute	an	'	I'll	git	th	'	eggs	an	'	other	things	.
现在	你	等待	一个	分钟	一个	-	患病的	git	th	-	鸡蛋	一个	-	其他	事物	.

你稍等片刻，我去拿鸡蛋和其他东西。

[aɪ] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] ['selər] [wer] [ɪts] [kuːl] .

I	keep	'	em	down	cellar	where	it's	cool	.
我	保持	-	呃	向下	地窖	在哪里	它是	凉爽的	.

我把它们放在地窖里，那里比较凉爽。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['peɪpər] [jiː; ji] [maɪt] [laɪk] [tiː] - [lʊk] [æt; ət] .

There's	a	paper	ye	might	like	t	'	look	at	.
有	一个	纸	是的	可能	喜欢	t	-	看	在	.

有一篇你可能想看看的论文。

[ɪts] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It's	printed	in	the	village	,
它是	打印	在	这	村庄	,

它是在村里印刷的。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [nuːz] [frʌm; frəm] ['telɪn] - [ʌv; əv] [haʊ] ['diːkən] ['dʒoʊnzɪz] [kaʊ] [eɪt] [griːn]

an	'	it	gives	all	th	'	news	from	tellin	'	of	how	Deacon	Jones's	cow	ate	green
一个	-	它	给予	全部	th	-	消息	从	告诉	-	的	如何	执事	琼斯	奶牛	吃	绿色的

['æplz] [æn; ən] - [daɪd] ,

apples	an	'	died	,
苹果	一个	-	死亡	,

它报道了所有新闻，从讲述迪肯·琼斯的牛吃了青苹果然后死了，

[tiː] - [rɛlətən] - [tiː 'eɪtʃ] - [moʊ'mentəs] [fækt] [ðæt] ['saɪləs] ['lænd,sɪr] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] [red] .

t	'	relatin	'	th	'	momentous	fact	that	Silas	Landseer	has	painted	his	barn	red	.
t	-	关系	-	th	-	意义重大	事实	那	西拉斯	兰西尔	有	绘	他的	谷仓	红色的	.

讲述了西拉斯·兰西尔把他的谷仓漆成红色的重大事实。

[meɪk] [jɔːr'self] [raɪt] [tiː] - [hoʊm] [æn; ən] - [riːd] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [nuːz] .

Make	yourself	right	t	'	home	an	'	read	all	th	'	news	.
制作	你自己	正确的	t	-	家	一个	-	读	全部	th	-	消息	.

请随意待在家里，阅读所有新闻。

" [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] ,

"	Frank	took	the	paper	and	sat	down	in	a	big	rocking	chair	on	the	side	porch	,
"	坦率	采取	这	纸	和	卫星	向下	在	一个	大的	摇滚	椅子	在	这	边	门廊	,

弗兰克接过报纸，在侧廊的一把大摇椅上坐了下来。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ɑːrm,strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

while	Mr	.	Armstrong	,	with	the	basket	,	went	down	in	the	cellar	.
尽管	先生	.	阿姆斯特朗	,	和	这	篮子	,	去	向下	在	这	地窖	.

阿姆斯特朗先生提着篮子下了地窖。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	boy	looked	over	the	sheet	,	which	contained	news	of	the	doings	in	the	village
这	男生	看起来	超过	这	床单	,	哪个	包含	消息	的	这	行为	在	这	村庄

[ænd; ənd] [nɪr] - [baɪ] .

and	near	-	by	.
和	靠近	-	经过	.

男孩翻阅着那张纸，上面记录着村里和附近发生的事情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ædvɚˌtaɪzmənts] , [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ʌv; əv]

There	were	a	few	advertisements	,	of	horses	and	cows	for	sale	,	of
那里	是	一个	很少	广告	,	的	马匹	和	牛	为了	销售	,	的

['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

auctions	about	to	take	place	,
拍卖	关于	到	拿	地方	,

有一些广告，是关于出售马匹和牛的，以及即将举行的拍卖会的。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['liːg(ə)l]['noʊtɪsɪz] .

and	one	or	two	legal	notices	.
和	一	或者	二	合法的	通知	.

还有一两份法律通知。

[æz; əz] ['fræŋks] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləmz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd]

As	Frank's	eyes	roved	over	the	columns	he	caught	sight	of	something	that	caused
作为	弗兰克的	眼睛	漫游	超过	这	列	他	捕捉	视线	的	某物	那	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

him	to	utter	an	exclamation	.
他	到	说出	一个	感叹	.

弗兰克的目光扫过柱子时，他看到了一些东西，这让他不禁惊呼出声。

[hiː; hi] ['iːgərli] [skænd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] ,

He	eagerly	scanned	a	notice	,
他	急切地	扫描	一个	注意	,

他急切地浏览着一则通知，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [riːd] [hæf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm]

and	had	only	read	half	through	it	when	Mr	.	Armstrong	came	up	from
和	有	仅有的	读	一半	通过	它	什么时候	先生	.	阿姆斯特朗	来了	向上	从

[ðə; ði] ['selər] .

the	cellar	.
这	地窖	.

正当他读到一半时，阿姆斯特朗先生从地窖里上来了。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	There	!	"	exclaimed	the	farmer	.
"	那里	!	"	惊呼	这	农民	.

“找到了！”农夫喊道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [bɔɪz] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [stɑːrv] [ðɪs] [wiːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði]

"	I	reckon	you	boys	ain't	goin	'	t	'	starve	this	week	,	"	and	he	set	down	the
"	我	估计	你	男孩们	不是	去	-	t	-	饿死	这	星期	,	"	和	他	放	向下	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“我觉得你们这周应该不会饿死了，”说着，他放下了篮子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] .

which	was	quite	heavy	.
哪个	曾是	相当	重的	.

它很重。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] [aʊt] [tiː] - [kæmp] ? "

"	Can	you	carry	that	out	t	'	camp	?	"
"	能	你	携带	那	出去	t	-	营	?	"

“你能把那东西带到营地去吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	guess	so	,	"	replied	Frank	,	holding	the	journal	in	his	hand	.
"	我	猜测	所以	,	"	回复	坦率	,	保持	这	杂志	在	他的	手	.

“我想是的，”弗兰克回答道，手里拿着那本日记。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['peɪpər] ?

"	By	the	way	,	do	you	want	this	paper	?
"	经过	这	方式	,	做	你	想	这	纸	?

对了，你想要这份文件吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I'd	like	to	take	it	back	with	me	.	"
ID	喜欢	到	拿	它	后退	和	我	.	"

我想把它带回去。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['welkəm] .

"	Take	it	an	'	welcome	.
"	拿	它	一个	-	欢迎	.

“收下吧，欢迎。”

[mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Must	be	kind	of	lonesome	out	there	in	the	woods	.
必须	是	种类	的	寂寞	出去	那里	在	这	树林	.

独自待在树林里一定很孤独吧。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['pepərz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] . "

I've	got	a	lot	of	old	papers	if	you	want	'	em	.	"
我已经	得到	一个	很多	的	老的	文件	如果	你	想	-	呃	.	"

如果你需要的话，我有很多旧文件。

" [noʊ] , [θæŋks] , [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	No	,	thanks	,	this	one	will	do	,	"	the	boy	said	,
"	不	,	谢谢	,	这	一	将要	做	,	"	这	男生	说	,

“不用了，谢谢，这个就行了。”男孩说。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

folding	the	sheet	and	putting	it	into	his	pocket	.
折叠式的	这	床单	和	推杆	它	进入	他的	口袋	.

他把床单折叠好，放进口袋里。

['peɪɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [fræŋk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [kæmp] .

Paying	the	farmer	,	Frank	took	up	the	basket	and	started	back	toward	camp	.
付费	这	农民	,	坦率	采取	向上	这	篮子	和	开始	后退	朝向	营	.

弗兰克付了钱给农夫，然后拿起篮子，往营地走去。

[ðə; ði] ['vɪtlz] [wɜːr; wər] ['hevi] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

The	victuals	were	heavy	but	he	did	not	mind	that	.
这	食物	是	重的	但	他	做过	不是	头脑	那	.

食物很油腻，但他并不介意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

He	was	thinking	of	the	notice	he	had	seen	in	the	paper	.
他	曾是	思维	的	这	注意	他	有	已见	在	这	纸	.

他想起了在报纸上看到的那则通知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

As	soon	as	he	was	out	of	sight	of	the	farmhouse	,
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	的	这	农家	,

他一走出农舍的视线范围，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

he	sat	down	beside	the	trail	that	led	to	the	tent	,
他	卫星	向下	旁	这	踪迹	那	引领	到	这	帐篷	,

他坐在通往帐篷的小路旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	took	the	sheet	from	his	pocket	.
和	采取	这	床单	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出那张纸。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [riːd] :

Turning	to	the	page	that	had	so	interested	him	he	read	:
转弯	到	这	页	那	有	所以	感兴趣的	他	他	读	:

他翻到引起他极大兴趣的那一页，读道：

" ['wɑːntɪd] : [æt; ət][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [ˌsænə'teriəm] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [ə'sɪst]
" WANTED : at the Cliffside Sanitarium , a strong , capable young man , to assist
" 通缉 : 在 这 悬崖边 疗养院 , 一个 强的 , 有能力的 年轻的 男人 , 到 协助
[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk] .
in the general work .
在 这 一般的 工作 .

“克利夫赛德疗养院招聘：一名身强力壮、能力出众的年轻人，协助进行一般性工作。

[wʌn] [ʌv; əv]['kwaɪət]['hæbɪts] [prɪ'fɜːrd] .
One of quiet habits preferred .
一 的 安静的 习惯 首选 .

安静的习惯更受欢迎。

[ə'plaɪ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪkəb]['hɑːrdmən] . "
Apply to Dr . Jacob Hardman . "
申请 到 博士 . 雅各布 哈德曼 . "

请联系雅各布·哈德曼博士。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [fræŋk] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I wonder if I dare do it , " Frank said softly to himself .
" 我 想知道 如果 我 敢 做 它 , " 坦率 说 轻轻 到 他自己 .

“我不知道我敢不敢这么做，”弗兰克轻声自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [niːd] .
" It would give me just the chance I need .
" 它 会 给 我 只是 这 机会 我 需要 .

“这会给我一个我需要的机会。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I have a good notion to try , at any rate .
我 有 一个 好的 概念 到 尝试 , 在 任何 速度 .

总之，我有个不错的想法可以试试。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] .
They can't any more than say they don't want me .
他们 不能 任何 更多的 比 说 他们 不 想 我 .

他们最多只能说他们不想要我。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [ˌem 'iː] —
And , if they do take me —
和 , 如果 他们 做 拿 我 —

如果他们真的带走了我——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" He paused to think over the possibilities should he get the position .
" 他 暂停 到 思考 超过 这 可能性 应该 他 得到 这 位置 .

他停下来思考如果得到这个职位可能会有哪些可能性。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A light came into his eyes .
一个 光 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一道光。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .
He seemed to have forgotten the troubles of the past few weeks .
他 似乎 到 有 被遗忘的 这 麻烦 的 这 过去的 很少 周 .

他似乎已经忘记了过去几周的烦恼。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" The worst of it is , though , that I can't tell the boys .
" 这 最差 的 它 是 , 尽管 , 那 我 不能 告诉 这 男孩们 .

“但最糟糕的是，我不能告诉孩子们。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
They wouldn't understand .
他们 不会 理解 .

他们不会理解的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [ʌn'tɪl][aɪ][get] [θɪŋz] [wer] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] .
I've got to work alone for a while yet , until I get things where I want them .
我已经 得到 到 工作 独自的 为了 一个 尽管 然而 , 直到 我 得到 事物 在哪里 我 想 他们 .

我还需要独自工作一段时间，直到事情进展到我想要的状态。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][slɪp] [ɔːf] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]
I think the best plan will be to slip off , and say nothing to them at all
我 思考 这 最好的 计划 将要 是 到 滑 离开 , 和 说 没有什么 到 他们 在 全部
.
:
.

我认为最好的办法是悄悄溜走，什么也不跟他们说。

[ˌeksplə'neɪʃənz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ,
Explanations , especially when I can't give all the facts ,
解释 , 尤其 什么时候 我 不能 给 全部 这 事实 ,

解释，尤其是我无法提供所有事实的时候。

[wɪl] ['oʊnli]['tæŋg(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
will only tangle the thing up worse than it is .
将要 仅有的 纠纷 这 事物 向上 更糟 比 它 是 .

只会让事情变得更糟。

[noʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .
No , I've got to disappear again , and they must think what they will .
不 , 我已经 得到 到 消失 再次 , 和 他们 必须 思考 什么 他们 将要 .

不，我又得消失了，他们爱怎么想就怎么想吧。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
It's the only way .
它是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'gen] ,
" He picked up the heavy basket and started on again ,
" 他 挑选 向上 这 重的 篮子 和 开始 在 再次 ,

他拿起沉重的篮子，继续往前走。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
folding the paper so that the advertisement was outside .
折叠式的 这 纸 所以 那 这 广告 曾是 外部 .

将纸张折叠起来，使广告朝外。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Then he put the journal into his pocket .
然后 他 放 这 杂志 进入 他的 口袋 .

然后他把日记本放进口袋里。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪv] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd]
" I hope I get back before the boys arrive , " was his thought as he trudged
" 我 希望 我 得到 后退 前 这 男孩们 到达 , " 曾是 他的 想法 作为 他 艰难跋涉
[ɑːn] .
on .
在 .

“我希望能在孩子们到达之前赶回去，”他一边艰难地向前走一边想着。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	must	get	away	this	afternoon	,	and	make	application	this	evening	.
"	我	必须	得到	离开	这	下午	,	和	制作	应用	这	晚上	.

“我今天下午必须离开，今晚就要递交申请。”

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] [fɪld] .

The	place	may	already	be	filled	.
这	地方	可能	已经	是	已填	.

这个位置可能已经被占了。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊt] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

"	Frank	was	glad	to	note	,	when	he	got	back	to	camp	,
"	坦率	曾是	高兴的	到	笔记	,	什么时候	他	得到	后退	到	营	,

弗兰克回到营地后很高兴地注意到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['æbsənt] .

that	his	three	chums	were	still	absent	.
那	他的	三	朋友们	是	仍然	缺席的	.

他的三个朋友仍然没有出现。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	placed	the	basket	of	food	where	they	could	see	it	,	and	then	,
他	放置	这	篮子	的	食物	在哪里	他们	可以	看	它	,	和	然后	,

他把那篮食物放在他们能看到的地方，然后，

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ,

putting	on	his	best	clothes	,
推杆	在	他的	最好的	衣服	,

穿上他最好的衣服，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz]

and	making	a	bundle	of	some	underwear	and	other	of	his	possessions
和	制作	一个	捆	的	一些	内衣	和	其他	的	他的	财产

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

he	started	off	through	the	woods	,
他	开始	离开	通过	这	树林	,

他把一些内衣和其他随身物品打包好，然后开始穿过树林。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] .

following	the	telephone	line	.
下列的	这	电话	线	.

顺着电话线。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	wish	I	could	take	the	canoe	,	"	he	thought	,
"	我	希望	我	可以	拿	这	独木舟	,	"	他	想法	,

“我真希望我能划那条独木舟，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

as	he	saw	it	drawn	up	on	the	bank	.
作为	他	锯	它	绘制	向上	在	这	银行	.

就像他在银行看到的那样。

" [aɪ] [wʊd] [get][ðer; ðər] [mɔːr] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	I	would	get	there	more	quickly	,	but	I	have	no	way	of	sending	it	back	,
"	我	会	得到	那里	更多的	迅速地	,	但	我	有	不	方式	的	发送	它	后退	,

“我本来可以更快到达那里，但我没有办法把它寄回去。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [steɪ] .

in	case	I	stay	.
在	案件	我	停留	.

如果我留下的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] .

It	wouldn't	be	fair	.
它	不会	是	公平的	.

这不公平。

[noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I'll	have	to	tramp	it	.
不	,	患病的	有	到	流浪汉	它	.

不，我得徒步走过去。

[ges] [aɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

Guess	I'll	put	on	a	pair	of	smoked	glasses	for	a	disguise	.
猜测	患病的	放	在	一个	一对	的	熏制	眼镜	为了	一个	伪装	.

看来我得戴副墨镜伪装一下了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tendənts] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

Some	of	those	attendants	may	recognize	me	,
一些	的	那些	服务员	可能	认出	我	,

有些服务员可能认出我了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	and	he	tried	on	a	pair	he	had	in	his	pocket	.
"	和	他	尝试	在	一个	一对	他	有	在	他的	口袋	.

他试穿了自己口袋里的一双鞋。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

He	decided	to	use	them	when	he	asked	for	the	place	.
他	决定	到	使用	他们	什么时候	他	问	为了	这	地方	.

他决定在询问场地情况时使用它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

He	had	gone	on	about	a	mile	when	he	felt	for	the	paper	.
他	有	已消失	在	关于	一个	英里	什么时候	他	毛毡	为了	这	纸	.

他走了大约一英里后，摸索着找到了那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðoʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	It	doesn't	matter	though	,	"	he	told	himself	.
"	它	不	事情	尽管	,	"	他	讲述	他自己	.

“不过没关系，”他告诉自己。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

"	I	know	what	it	says	.
"	我	知道	什么	它	说道	.

我知道上面写的是什么。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] ,

All	I've	got	to	do	is	to	ask	for	Dr	.	Hardman	,
全部	我已经	得到	到	做	是	到	问	为了	博士	.	哈德曼	,

我只需要开口要哈德曼医生就行了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

and	tell	him	I	think	I'll	fill	the	bill	.
和	告诉	他	我	思考	患病的	充满	这	账单	.

告诉他我觉得我可以付账。

" [soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meni]
" So he kept on through the woods , his mind filled with thoughts of many
" 所以 他 保留 在 通过 这 树林 , 他的 头脑 已填 和 想法 的 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

于是他继续穿过树林，脑子里想着许多事情。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
chief of which was the hope that he would get the situation ,
首席 的 哪个 曾是 这 希望 那 他 会 得到 这 情况 ,

其中最主要的希望是他能掌控局面。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and be able to put his plan into operation .
和 是 有能力的 到 放 他的 计划 进入 手术 .

并能够将他的计划付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
It was well on toward evening when the three chums got back from their
它 曾是 出色地 在 朝向 晚上 什么时候 这 三 朋友们 得到 后退 从 他们的
['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,
fishing trip ,
钓鱼 旅行 ,

三个好友钓鱼回来时，已近傍晚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] ['sevrəl] [maɪlz] .
for they had tramped several miles .
为了 他们 有 践踏 一些 英里 .

因为他们已经走了好几英里路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['sevrəl] ['bjuːtiːz] .
They had good luck , and brought back several beauties .
他们 有 好的 运气 , 和 带来 后退 一些 美女 .

他们运气不错，带回了好几只美女。

" [hə'loʊ] , [fræŋk] ! " [kɔːld] [bɑːrt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
" Hello , Frank ! " called Bart , when they were within hearing distance of the camp .
" 你好 , 坦率 ! " 称为 巴特 , 什么时候 他们 是 之内 听力 距离 的 这 营 .

“你好，弗兰克！”当他们走到营地附近时，巴特喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ə'sliːp] [jet] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .
" Maybe he's asleep yet , " suggested Fenn .
" 或许 他是 睡着了 然而 , " 建议 芬恩 .

“也许他还没睡着呢，”芬恩建议道。

" ['hɑːrdli] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .
" Hardly , " commented Ned .
" 几乎 , " 评论 内德 .

“未必，”内德评论道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] .
The boys reached the tent .
这 男孩们 达到 这 帐篷 .

男孩们到达了帐篷。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv]['prɑːvəndər] [fræŋk][hæd; həd][left] .

The	**first**	**thing**	**they**	**saw**	**was**	**the**	**basket**	**of**	**provender**	**Frank**	**had**	**left**	**.**
这	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	篮子	的	饲料	坦率	有	左边	.

他们首先看到的是弗兰克留下的那篮食物。

" [wel] , ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔŋz] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .

"	**Well**	**,**	**he's**	**been**	**to**	**Armstrong's**	**,**	**"**	**remarked**	**Bart**	**.**
"	出色地	,	他是	到过	到	阿姆斯特朗的	,	"	评论	巴特	.

“嗯，他去过阿姆斯特朗家，”巴特说道。

" [hə'loʊ] , [fræŋk] !

"	**Hello**	**,**	**Frank**	**!**
"	你好	,	坦率	!

“你好，弗兰克！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [æn; ən]['ekoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

"	**An**	**echo**	**was**	**the**	**only**	**answer**	**.**
"	一个	回声	曾是	这	仅有的	回答	.

回声是唯一的答案。

[ned] ['entərd] [ðə; ði][tent] .

Ned	**entered**	**the**	**tent**	**.**
内德	进入	这	帐篷	.

内德走进了帐篷。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

He	**came**	**out**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
他	来了	出去	在	一个	匆忙	.

他匆匆走了出来。

" ['fræŋks] [rʌn] [ə'weɪ] !

"	**Frank's**	**run**	**away**	**!**
"	弗兰克的	跑步	离开	!

弗兰克逃跑了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [bɑːrt] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [waɪl] ['fɛn] [lʊkt] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**	**asked**	**Bart**	**,**	**much**	**surprised**	**,**	**while**	**Fenn**	**looked**	**startled**	**at**	**the**	**news**	**.**
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	巴特	,	很多	惊讶	,	尽管	芬恩	看起来	惊慌	在	这	消息	.

“你怎么会这么想？”巴特惊讶地问道，芬恩听到这个消息也显得十分震惊。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "

"	**Because**	**most**	**of**	**his**	**clothes**	**are**	**gone**	**.**	**"**
"	因为	最多	的	他的	衣服	是	已消失	.	"

“因为他大部分衣服都没了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [trʌŋk] [ɪn]
" and he pointed to where they were missing from the small trunk in
" 和 他 尖 到 在哪里 他们 是 丢失的 从 这 小的 树干 在
[wɪtʃ] [fræŋk] [kept] [ðem; ðəm] .
which Frank kept them .
哪个 坦率 保留 他们 .

“他指着弗兰克存放它们的那个小箱子，说它们不见了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] .
" This is getting serious , " declared Bart .
" 这 是 获得 严肃的 , " 声明 巴特 .

“事情变得严重了，”巴特说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
" Something is wrong with Frank .
" 某物 是 错误的 和 坦率 .

弗兰克出事了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ? "
I wonder where he could have gone ? "
我 想知道 在哪里 他 可以 有 已消失 ? "

我想知道他会去哪里?

" [wɒts] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] ['fɛn] ,
" What's that over there ? " asked Fenn ,
" 是什么 那 超过 那里 ? " 问 芬恩 ,

“那边那是什么？”芬恩问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
pointing to a white object at the foot of a tree .
指向 到 一个 白色的 目的 在 这 脚 的 一个 树 .

指着树根处的一个白色物体。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , " [sed] [ned] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" It's a newspaper , " said Ned , picking it up .
" 它是 一个 报纸 , " 说 内德 , 挑选 它 向上 .

“这是份报纸，”内德说着，拿起报纸。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .
" And it is turned to display an advertisement .
" 和 它 是 转向 到 展示 一个 广告 .

“然后它就变成了一个广告展示区。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [fræŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ?
I wonder if Frank could have gone to answer this ?
我 想知道 如果 坦率 可以 有 已消失 到 回答 这 ?

我想知道弗兰克是否可以去回答这个问题?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['aɪtəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm] .
" and he read the item concerning the sanitarium .
" 和 他 读 这 物品 有关 这 疗养院 .

他读了关于疗养院的那篇文章。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[fræŋk] [ɪz] [ɪm'plɔɪd]

FRANK	IS	EMPLOYED
坦率	是	受雇

弗兰克有工作

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [fræŋk] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [smoʊkt] ['glæsɪz]

It	was	about	seven	o'clock	that	evening	when	Frank	,	wearing	the	smoked	glasses
它	曾是	关于	七	点钟	那	晚上	什么时候	坦率	,	穿着	这	熏制	眼镜

,

,

,

那天晚上大约七点钟，弗兰克戴着那副烟熏眼镜，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [ˌsænə'teriəm] .

rang	the	bell	at	the	front	door	of	the	Cliffside	Sanitarium	.
响铃	这	钟	在	这	正面	门	的	这	悬崖边	疗养院	.

按响了悬崖疗养院前门的门铃。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	had	hurried	through	the	woods	as	fast	as	he	could	,
他	有	慌忙	通过	这	树林	作为	快速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度穿过树林，

[mʌntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [kæmp] .

munching	on	the	way	a	sandwich	he	had	made	before	leaving	camp	.
咀嚼	在	这	方式	一个	三明治	他	有	制成	前	离开	营	.

他一边吃着离开营地前做的三明治，一边往嘴里嚼着。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] [huː] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [hiː; hi]

His	ring	was	answered	by	a	woman	with	iron	-	gray	hair	who	inquired	what	he
他的	戒指	曾是	回答	经过	一个	女士	和	铁	-	灰色的	头发	WHO	询问	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他按响了电话，接电话的是一位有着铁灰色头发的女士，她问他有什么事。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

When	he	said	he	had	come	in	answer	to	the	advertisement	,
什么时候	他	说	他	有	来	在	回答	到	这	广告	,

他说他是看到广告后才来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

he	was	shown	into	a	little	room	opening	from	the	main	hall	,
他	曾是	所示	进入	一个	小的	房间	开幕	从	这	主要的	大厅	,

他被领进一间与主厅相连的小房间，

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdmən] [keɪm] .

and	told	to	wait	until	Dr	.	Hardman	came	.
和	讲述	到	等待	直到	博士	.	哈德曼	来了	.

并被告知要等到哈德曼医生到来。

" [ges] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː][ɪn] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	Guess	the	place	is	still	open	,	or	they	wouldn't	ask	me	in	,	"	thought	Frank	.
"	猜测	这	地方	是	仍然	打开	,	或者	他们	不会	问	我	在	,	"	想法	坦率	.

“看来这家店还没关门，不然他们不会让我进去的，”弗兰克心想。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn]

He	had	not	been	in	the	little	room	three	minutes	before	he	heard	voices	out	in
他	有	不是	到过	在	这	小的	房间	三	分钟	前	他	听到	声音	出去	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他走进小房间还不到三分钟，就听到走廊里传来人声。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

One	was	that	of	the	woman	who	had	admitted	him	.
一	曾是	那	的	这	女士	WHO	有	承认	他	.

其中一位是收留他的那位女士。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

At	the	sound	of	the	other	he	started	.
在	这	声音	的	这	其他	他	开始	.

听到对方的声音，他猛地一惊。

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] , " [ðə; ði] ['wʊmən]

"	You'll	find	him	in	the	small	reception	room	,	Dr	.	Hardman	,	"	the	woman
"	你会	寻找	他	在	这	小的	接待	房间	,	博士	.	哈德曼	,	"	这	女士

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“哈德曼医生，您会在小接待室里找到他，”那位女士说道。

" [ɑː] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['rɑːbəθəm] .

"	Ah	,	yes	,	thank	you	Mrs	.	Robotham	.
"	啊	,	是的	,	感谢	你	太太	.	罗伯瑟姆	.

“啊，是的，谢谢您，罗伯瑟姆夫人。”

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

I'll	see	him	directly	.
患病的	看	他	直接地	.

我会直接见他。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] ['æftər][wɔːrd][sɪks][tuː; tə] - [naɪt] .

I	wish	you'd	look	after	ward	six	to	-	night	.
我	希望	你会	看	后	病房	六	到	-	夜晚	.

我希望你今晚能照看六号病房。

[ðə; ði] ['regjələr] [nɜːrs] [ɪz] [ə'weɪ] . "

The	regular	nurse	is	away	.	"
这	常规的	护士	是	离开	.	"

值班护士不在。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] !

"	That's	the	man	who	was	at	my	uncle's	house	!
"	那就是	这	男人	WHO	曾是	在	我的	叔叔的	房子	!

“那就是之前在我叔叔家的那个人！”

" [fræŋk] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] .

"	Frank	thought	,	as	he	heard	the	doctor's	voice	.
"	坦率	想法	,	作为	他	听到	这	医生的	嗓音	.

听到医生的声音，弗兰克心想。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] ['θretnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	That's	the	man	who	threatened	me	in	the	dark	.
"	那就是	这	男人	WHO	威胁	我	在	这	黑暗的	.

“就是那个在黑暗中威胁我的人。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [neɪm] ['hɑ:rdmən] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

I	didn't	recognize	that	name	Hardman	when	I	saw	the	advertisement	,
我	没有	认出	那	姓名	哈德曼	什么时候	我	锯	这	广告	,

我看到广告时并不认识哈德曼这个名字。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

but	he's	the	man	the	boys	took	to	the	woods	.
但	他是	这	男人	这	男孩们	采取	到	这	树林	.

但他却是男孩们带进树林的人。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel] [maɪ] [neɪm] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ,

I	must	not	tell	my	name	,	that's	certain	,	and	yet	he	may	recognize	me	,
我	必须	不是	告诉	我的	姓名	,	那就是	肯定	,	和	然而	他	可能	认出	我	,

我绝对不能说出我的名字，这一点毋庸置疑，但他或许会认出我。

[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] .

from	seeing	me	in	the	woods	that	day	.
从	看到	我	在	这	树林	那	天	.

那天在树林里看到我之后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glæsɪz] [maɪt] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] .

But	the	glasses	might	puzzle	him	.
但	这	眼镜	可能	谜	他	.

但那副眼镜可能会让他感到困惑。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

It's	a	good	thing	I	thought	of	them	,
它是	一个	好的	事物	我	想法	的	他们	,

幸好我想到了他们。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪd] .

"	and	he	felt	to	see	if	they	were	properly	adjusted	.
"	和	他	毛毡	到	看	如果	他们	是	适当地	调整	.

他摸了摸，看看它们是否调整妥当。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdmən] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	had	no	time	to	speculate	further	,	for	Dr	.	Hardman	entered	at	that	moment	.
他	有	不	时间	到	推测	更远	,	为了	博士	.	哈德曼	进入	在	那	片刻	.

他没时间进一步推测，因为哈德曼医生这时走了进来。

" [soʊ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , " [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [ɪn] [brɪsk] [toʊnz] .

"	So	you've	come	to	answer	the	advertisement	,	"	the	man	spoke	in	brisk	tones	.
"	所以	你已经	来	到	回答	这	广告	,	"	这	男人	辐	在	轻快	音调	.

“所以你是来应聘的？”那人语气干脆利落地说。

" [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] .

"	Well	,	you're	the	first	one	.
"	出色地	,	你是	这	第一的	一	.

“嗯，你是第一个。”

[help] ['ɪznt] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] .

Help	isn't	as	plentiful	in	this	locality	as	I	thought	.
帮助	不是	作为	丰富	在	这	地点	作为	我	想法	.

这个地区的援助资源并没有我想象的那么多。

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] , [tuː; tə][duː][æz; əz] ['hiːz]

Now	we	want	a	young	man	to	make	himself	generally	useful	,	to	do	as	he's
现在	我们	想	一个	年轻的	男人	到	制作	他自己	一般来说	有用	,	到	做	作为	他是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

现在我们希望年轻人能各方面发挥作用，听从指挥。

[nɑːt][tuː; tə][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] , [ˌaʊt'saɪd] ,

not	to	ask	too	many	questions	,	and	above	all	,	not	to	talk	,	outside	,
不是	到	问	也	许多	问题	,	和	多于	全部	,	不是	到	讲话	,	外部	,

不要问太多问题，最重要的是，不要在外面说话。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] [hɪr] .

of	what	he	sees	going	on	in	here	.
的	什么	他	看到	去	在	在	这里	.

他看到了这里正在发生的事情。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

For	I	may	as	well	tell	you	,	what	you	already	know	,	I	suppose	,
为了	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	什么	你	已经	知道	,	我	认为	,

既然如此，我不如直接告诉你，我想你大概已经知道了。

[æz; əz] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [dʌz] .

as	everyone	in	this	neighborhood	does	.
作为	每个人	在	这	邻里	做	.

就像这个社区里的每个人一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,

This	is	a	private	lunatic	asylum	,
这	是	一个	私人的	疯子	庇护所	,

这是一家私人精神病院。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs]

and	a	sanitarium	for	the	treatment	of	persons	suffering	from	nervous
和	一个	疗养院	为了	这	治疗	的	人	痛苦	从	紧张的

['eilmənts] .

ailments	.
疾病	.

以及一家治疗神经系统疾病患者的疗养院。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['vaɪələnt] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt] ['æftər][baɪ]['speʃ(ə)l]

We	have	only	one	or	two	violent	patients	,	and	they	are	looked	after	by	special
我们	有	仅有的	一	或者	二	暴力	患者	,	和	他们	是	看起来	后	经过	特别的

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

我们只有一两个有暴力倾向的病人，他们由专门的警卫看管。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hɪr] [ɑːr; ər]['oʊnli]['maɪldli] [ə'fektɪd] .

Most	of	the	men	here	are	only	mildly	affected	.
最多	的	这	男人	这里	是	仅有的	轻微地	做作的	.

这里大多数男性只受到轻微影响。

[stɪl] , [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] [tuː; tə][fɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'kweɪntəns] ,

Still	,	we	do	not	like	those	employed	here	to	form	outside	acquaintances	,
仍然	,	我们	做	不是	喜欢	那些	受雇	这里	到	形式	外部	熟人	,

不过，我们并不喜欢那些在这里工作的人结交外部朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] . "

and	if	we	engaged	you	you	will	have	to	submit	to	our	rules	.	"
和	如果	我们	已订婚的	你	你	将要	有	到	提交	到	我们的	规则	.	"

如果我们聘用你，你就必须遵守我们的规则。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [fræŋk] [sed] ,
" I will be willing to do that , " Frank said ,
" 我 将要 是 愿意的 到 做 那 , " 坦率 说 ,

“我愿意这么做，”弗兰克说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
and he had great hopes of getting the place .
和 他 有 伟大的 希望 的 获得 这 地方 .

他曾满怀希望地想要得到这个地方。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" I don't suppose you've had much experience in a place like this , " Dr .
" 我 不 认为 你已经 有 很多 经验 在 一个 地方 喜欢 这 , " 博士 .
['hɑːrdmən] [went] [ɑːn] .
Hardman went on .
哈德曼 去 在 .

“我想你大概没有太多在这种地方的经验吧，”哈德曼博士继续说道。

" [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt] [ðæt] .
" We don't expect that .
" 我们 不 预计 那 .

我们并不期望如此。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
All you will have to do is to obey orders .
全部 你 将要 有 到 做 是 到 服从 订单 .

你只需要服从命令。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːrd] .
The pay is ten dollars a week and board .
这 支付 是 十 美元 一个 星期 和 木板 .

工资是每周十美元，包食宿。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think you'd like it ?
做 你 思考 你会 喜欢 它 ?

你觉得你会喜欢吗?

[juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [smɑːrt] [jʌŋ] [tʃæp] .
You seem like a strong , smart young chap .
你 似乎 喜欢 一个 强的 , 聪明的 年轻的 小伙子 .

你看上去是个强壮、聪明的年轻人。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [wiːk] ?
Are your eyes weak ?
是 你的 眼睛 虚弱的 ?

你的眼睛不好吗?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wer] [smoʊkt] ['glæsɪz] .
I presume they must be or you wouldn't wear smoked glasses .
我 怙 他们 必须 是 或者 你 不会 穿 熏制 眼镜 .

我猜它们一定是眼镜，否则你不会戴烟熏色眼镜。

['nevər] [maɪnd] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [hɪr] . "
Never mind , that doesn't make any difference here . "
绝不 头脑 , 那 不 制作 任何 不同之处 这里 . "

没关系，这在这里无关紧要。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
" I think I would like it very much .
" 我 思考 我 会 喜欢 它 非常 很多 .

我想我会非常喜欢它。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Frank	was	wondering	what	to	say	when	the	doctor	would	ask	his	name	.
"	坦率	曾是	好奇	什么	到	说	什么时候	这	医生	会	问	他的	姓名	.

“弗兰克在想，如果医生问起他的名字，他该怎么回答。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

He	was	glad	the	physician	had	not	recognized	him	.
他	曾是	高兴的	这	医生	有	不是	认可	他	.

他庆幸医生没有认出他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

But	he	was	somewhat	in	the	shadow	,
但	他	曾是	有些	在	这	阴影	,

但他多少有些默默无闻。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eni]

and	Dr	.	Hardman	appeared	to	be	thinking	of	almost	anything	or	any
和	博士	.	哈德曼	出现	到	是	思维	的	几乎	任何事物	或者	任何

[wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

one	than	the	boy	before	him	.
一	比	这	男生	前	他	.

哈德曼医生似乎心不在焉，想着任何人和事，唯独没有想到眼前的这个男孩。

[bɪ'saɪdz] , ['fræŋks] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [lʊks]

Besides	,	Frank's	hair	had	been	cut	short	recently	and	that	altered	his	looks
除了	,	弗兰克的	头发	有	到过	切	短的	最近	和	那	已修改	他的	看起来

['sʌmwʌt] .

somewhat	.
有些	.

此外，弗兰克最近剪短了头发，这使他的外貌有所改变。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .

"	Very	well	,	I	think	I'll	give	you	a	trial	.
"	非常	出色地	,	我	思考	患病的	给	你	一个	审判	.

“好吧，我想我会给你一次机会。”

[wiː; wi] [niːd] ['sʌmwʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .

We	need	someone	right	away	.
我们	需要	某人	正确的	离开	.

我们需要马上有人来帮忙。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][æt; ət][wʌns] ? " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [æskt] .

Can	you	begin	work	at	once	?	"	Dr	.	Hardman	asked	.
能	你	开始	工作	在	一次	?	"	博士	.	哈德曼	问	.

“你能马上开始工作吗？”哈德曼博士问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [wel] .

"	Yes	,	"	replied	Frank	,	much	delighted	that	his	plan	was	working	so	well	.
"	是的	,	"	回复	坦率	,	很多	高兴极了	那	他的	计划	曾是	在职的	所以	出色地	.

“是的，”弗兰克回答道，他很高兴自己的计划进展得如此顺利。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] ['refrənsɪz]

You	can	tell	me	something	about	yourself	to	-	morrow	,	and	furnish	references
你	能	告诉	我	某物	关于	你自己	到	-	明天	,	和	提供	参考

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

明天你可以跟我说说你自己的情况，我想你也可以提供一些推荐人信息。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [vəˈliːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	see	you	have	brought	your	valise	with	you	.
我	看	你	有	带来	你的	手提箱	和	你	.

我看到你带了行李箱。

[jʊr; jər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

Your	supply	of	clothing	,	I	suppose	?	"
你的	供应	的	衣服	,	我	认为	?	"

我猜是你们的衣物供应吧?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Yes	,	I	can	stay	here	to	-	night	.	"
"	是的	,	我	能	停留	这里	到	-	夜晚	.	"

“是的，我今晚可以留在这里。”

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[aɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

I'll	not	need	to	see	much	of	you	,	as	I	am	very	busy	.
患病的	不是	需要	到	看	很多	的	你	,	作为	我	是	非常	忙碌的	.

我没必要经常见到你，因为我很忙。

[juːl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəθəm] , [maɪ] [əˈsɪstənt] .

You'll	be	under	the	direction	of	Mrs	.	Robotham	,	my	assistant	.
你会	是	在下面	这	方向	的	太太	.	罗伯瑟姆	,	我的	助手	.

你将在我的助理罗伯瑟姆夫人的指导下工作。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈdezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
[ˈnʌmbər] ? "

By	the	way	,	I	presume	you	have	no	objection	to	being	designated	by	a	number	?	"
经过	这	方式	,	我	怙	你	有	不	异议	到	存在	指定的	经过	一个	数字	?	"

对了，我想您不介意被编号吧?

" [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] ? " [inˈkwaiəd] [fræŋk] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	By	a	number	?	"	inquired	Frank	,	somewhat	puzzled	.
"	经过	一个	数字	?	"	询问	坦率	,	有些	困惑	.

“按数字算吗？”弗兰克有些疑惑地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [siː] [ˈmeni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈpeɪʃnts] [hæv; həv] [kwɪr] [ˈnəʊʃnz] .

You	see	many	of	our	patients	have	queer	notions	.
你	看	许多	的	我们的	患者	有	酷儿	概念	.

你会发现，我们很多病人都有一些奇怪的想法。

[neɪmz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Names	are	strange	things	to	them	.
姓名	是	奇怪的	事物	到	他们	.

对他们来说，名字是很陌生的东西。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [brɪŋ] [bæk] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməriz] .

They	often	bring	back	painful	memories	.
他们	经常	带来	后退	痛苦	回忆	.

它们常常勾起痛苦的回忆。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [noʊn] [baɪ] [ˈnʌmbərz] [hɪr] . "

To	avoid	that	we	are	all	known	by	numbers	here	.	"
到	避免	那	我们	是	全部	已知	经过	数字	这里	.	"

为了避免我们在这里都被编号。”

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

"	I	don't	mind	in	the	least	.
"	我	不	头脑	在	这	至少	.

我一点也不介意。

" [ɪn] [fækt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [glæd] .

"	In	fact	Frank	was	glad	.
"	在	事实	坦率	曾是	高兴的	.

事实上，弗兰克很高兴。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈhɪd(ə)n] ,

This	might	be	the	means	of	enabling	him	to	keep	his	name	hidden	,
这	可能	是	这	方法	的	使能	他	到	保持	他的	姓名	隐	,

这或许是他得以隐藏身份的手段。

[ænd; ənd] [nɑːt] [nəˈsesɪteɪt] [hɪm; ɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ,

and	not	necessitate	him	giving	a	false	one	,	which	he	did	not	like	to	do	,
和	不是	需要	他	给予	一个	错误的	一	,	哪个	他	做过	不是	喜欢	到	做	,

而且也不需要他给出虚假答复，因为他并不愿意这样做。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɛndz] .

even	to	gain	his	ends	.
甚至	到	获得	他的	结束	.

甚至是为了达到他的目的。

" ['veri] [gʊd] , [aɪm] ['nʌmbər] [wʌn] , ['mɪsɪz] . ['rɑːbəθəm] [ɪz] ['nʌmbər] [tuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

"	Very	good	,	I'm	number	one	,	Mrs	.	Robotham	is	number	two	,	and	so	on	.
"	非常	好的	,	我是	数字	一	,	太太	.	罗伯瑟姆	是	数字	二	,	和	所以	在	.

“很好，我是第一名，罗伯瑟姆夫人是第二名，以此类推。”

[juːl] [biː; bi] ['nʌmbər] ['θɜːrti] - [wʌn] . "

You'll	be	number	thirty	-	one	.	"
你会	是	数字	三十	-	一	.	"

你将排在第31位。

" [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən]

"	All	right	,	"	Frank	answered	,	and	he	was	relieved	when	Dr	.	Hardman
"	全部	正确的	,	"	坦率	回答	,	和	他	曾是	松了口气	什么时候	博士	.	哈德曼

[tɜːrnd] [əˈweɪ] ,

turned	away	,
转向	离开	,

“好吧，”弗兰克回答道，哈德曼医生转身离开后，他松了一口气。

[wɪˈðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

without	seeking	to	question	him	further	.
没有	寻求	到	问题	他	更远	.

没有进一步盘问他。

['klɪrli] [ðə; ði] [red] - ['herd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [huː]

Clearly	the	red	-	haired	physician	had	not	recognized	the	boy	as	the	one	who
清楚地	这	红色的	-	头发	医生	有	不是	认可	这	男生	作为	这	一	WHO

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [dɛnts] [haʊs] ,

had	followed	him	that	night	in	the	darkness	from	Mr	.	Dent's	house	,
有	随后	他	那	夜晚	在	这	黑暗	从	先生	.	丹特的	房子	,

显然，那位红头发的医生并没有认出这个男孩就是那天晚上从丹特先生家一路尾随他的那个人。

[nɔːr][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði][wʊdz] .

nor	**the**	**one**	**he**	**had**	**run**	**from**	**in**	**the**	**woods**	**.**
也不	这	一	他	有	跑步	从	在	这	树林	.

也不是他在树林里逃离的那个人。

['mɪsɪz] . ['rɑːbəθəm] [keɪm][ɪn][æt; ət][ðæt]['dʒʌŋktʃər][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Robotham**	**came**	**in**	**at**	**that**	**juncture**	**and**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**her**	**in**	**the**
太太	.	罗伯瑟姆	来了	在	在	那	契机	和	,	作为	他	通过了	她	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

这时罗伯瑟姆太太走了进来，当他经过门口经过她身边时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [ə'naʊnst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][bɔɪ] .

Dr	**.**	**Hardman**	**announced**	**that**	**he**	**had**	**engaged**	**the**	**boy**	**.**
博士	.	哈德曼	宣布	那	他	有	已订婚的	这	男生	.

哈德曼医生宣布他已经和那个男孩订婚了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ɪn'strʌkt] [fræŋk] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	**told**	**his**	**assistant**	**to**	**instruct**	**Frank**	**where**	**to**	**go**	**and**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	讲述	他的	助手	到	指示	坦率	在哪里	到	去	和	什么	到	做	.

他让助手指示弗兰克去哪里以及做什么。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər][ruːm] , " [sed][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd]

"	**Come**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**your**	**room**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**and**
"	来	和	我	和	患病的	展示	你	你的	房间	,	"	说	这	女士	,	和

[fræŋk] ['fɑːloʊd] ,

Frank	**followed**	**,**
坦率	随后	,

“跟我来，我带你去看看你的房间，”女人说，弗兰克便跟了上去。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pleɪs][æt; ət][ðə; ði]

wondering	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**,**	**now**	**that**	**he**	**had**	**the**	**place**	**at**	**the**
好奇	什么	他	曾是	去	到	做	,	现在	那	他	有	这	地方	在	这

[ˌsænə'teriəm] .

sanitarium	**.**
疗养院	.

他想知道，既然在疗养院有了住处，他接下来要做什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['sʌpər] ? " [æskt]['mɪsɪz] . ['rɑːbəθəm] .

"	**Have**	**you**	**had**	**supper**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Robotham**	**.**
"	有	你	有	晚餐	?	"	问	太太	.	罗伯瑟姆	.

“你吃过晚饭了吗？”罗伯瑟姆太太问道。

" [nɑːt]['veri] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænsər] , [æz; əz][fræŋk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Not**	**very**	**much**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**as**	**Frank**	**thought**	**of**	**the**	**sandwich**	**in**	**the**
"	不是	非常	很多	,	"	曾是	这	回答	,	作为	坦率	想法	的	这	三明治	在	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

“不多，”弗兰克回答道，同时想起了树林里的三明治。

" ['æftər][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'weɪ][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	**After**	**you**	**put**	**your**	**things**	**away**	**you**	**can**	**come**	**down**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
"	后	你	放	你的	事物	离开	你	能	来	向下	到	这	用餐	-	房间	.

“你收拾好东西后就可以下楼去餐厅了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsɪz][ænd; ənd] [ə'tendənts] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['plenti] [left] . "

Most	**of**	**the**	**nurses**	**and**	**attendants**	**have**	**finished**	**,**	**but**	**there**	**is**	**plenty**	**left**	**.**	**"**
最多	的	这	护士	和	服务员	有	完成的	,	但	那里	是	很多	左边	.	"

大部分护士和护理人员已经完成了工作，但还有很多人没做完。

" [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] ['duːtiz] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	are	my	duties	?	"	asked	Frank	.
"	什么	是	我的	职责	?	"	问	坦率	.

“我的职责是什么？”弗兰克问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːrk] .

"	I	shall	put	you	on	corridor	work	.
"	我	将	放	你	在	走廊	工作	.

“我会安排你去走廊工作。”

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] ,

That	is	,	you	will	walk	up	and	down	the	corridors	,	and	,
那	是	,	你	将要	走	向上	和	向下	这	走廊	,	和	,

也就是说，你会在走廊里来回走动，并且，

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ['kɔːlɪŋ] , [ɔːr] [noʊt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ,

if	you	hear	any	of	the	patients	calling	,	or	note	any	unusual	noise	,
如果	你	听到	任何	的	这	患者	呼叫	,	或者	笔记	任何	异常	噪音	,

如果您听到任何病人呼救，或注意到任何异常噪音，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

you	are	to	ring	the	bell	.
你	是	到	戒指	这	钟	.

你负责按铃。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	show	you	about	it	.
我	将要	展示	你	关于	它	.

我会给你讲解一下。

" ['æftər] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

"	After	supper	,	which	he	ate	alone	in	the	big	dining	-	room	,	Frank	was	taken
"	后	晚餐	,	哪个	他	吃	独自的	在	这	大的	用餐	-	房间	,	坦率	曾是	已采取

[ˌʌp'sterz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['rɑːbəθəm] ,

upstairs	by	Mrs	.	Robotham	,
楼上	经过	太太	.	罗伯瑟姆	,

“晚饭后，弗兰克独自一人在大餐厅里吃完饭，罗伯瑟姆太太带他上楼去了。”

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	instructed	in	his	work	.
和	指示	在	他的	工作	.

并指导他的工作。

[ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] ,

The	sanitarium	was	a	large	one	,	and	there	were	a	number	of	corridors	,
这	疗养院	曾是	一个	大的	一	,	和	那里	是	一个	数字	的	走廊	,

疗养院规模很大，有很多走廊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] .

from	which	opened	the	rooms	of	the	patients	.
从	哪个	打开	这	房间	的	这	患者	.

从那里可以看到病房。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃɪfts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdˌmænz]

"	We	have	night	and	day	shifts	for	this	duty	,	"	Dr	.	Hardman's
"	我们	有	夜晚	和	天	轮班	为了	这	责任	,	"	博士	.	硬汉的

[ə'sɪstənt] [ɪk'spleɪnd] ,

assistant	explained	,
助手	解释	,

“这项工作我们有白班和夜班，”哈德曼医生的助手解释说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [naʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər]

"	but	we	are	a	little	short	-	handed	now	,	so	you	will	have	to	work	harder
"	但	我们	是	一个	小的	短的	-	递交	现在	,	所以	你	将要	有	到	工作	更难

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

但是我们现在人手有点短缺，所以你们需要比平时更加努力工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [juː; jʊ] ,

I	am	glad	the	doctor	took	you	,
我	是	高兴的	这	医生	采取	你	,

我很高兴医生带你去了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːrk][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

as	I	have	had	to	do	some	of	this	corridor	work	myself	,	and	,	with
作为	我	有	有	到	做	一些	的	这	走廊	工作	我	,	和	,	和

[maɪ] ['ʌðər] ['duːtiz] ,

my	other	duties	,
我的	其他	职责	,

由于我不得不亲自完成部分走廊清洁工作，再加上我还有其他职责，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [pleɪd] [aʊt] .

it	has	made	me	quite	played	out	.
它	有	制成	我	相当	玩	出去	.

这让我筋疲力尽。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

All	you	have	to	do	is	to	walk	around	.
全部	你	有	到	做	是	到	走	大约	.

你只需要四处走走就行了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [felt] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [naɪts] ,

I	will	give	you	a	pair	of	felt	slippers	which	you	are	to	wear	nights	,
我	将要	给	你	一个	一对	的	毛毡	拖鞋	哪个	你	是	到	穿	夜晚	,

我会给你一双毡拖鞋，你晚上要穿。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

as	they	make	no	noise	.
作为	他们	制作	不	噪音	.

因为它们不会发出声音。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

When	you	hear	any	unusual	commotion	in	any	of	the	rooms	,
什么时候	你	听到	任何	异常	骚动	在	任何	的	这	房间	,

当你在任何房间里听到任何异常骚动时，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

go	to	the	end	of	the	corridor	and	press	the	push	button	the	number	of
去	到	这	结尾	的	这	走廊	和	按	这	推	按钮	这	数字	的

[taɪmz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

times	to	correspond	with	the	number	on	the	door	of	the	room	.
时代	到	对应	和	这	数字	在	这	门	的	这	房间	.

走到走廊尽头，按下按钮的次数与房间门上的号码相对应。

[ə'tendənts] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] .

Attendants	will	answer	the	bell	,	and	do	whatever	is	necessary	.
服务员	将要	回答	这	钟	,	和	做	任何	是	必要的	.

服务员会应门，并采取一切必要的措施。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	you	understand	it	?
做	你	思考	你	理解	它	?

你觉得你理解了吗?

" [fræŋk] [sed] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔːft]

"	Frank	said	he	did	,	and	,	a	little	later	,	with	his	feet	in	a	pair	of	soft
"	坦率	说	他	做过	,	和	,	一个	小的	之后	,	和	他的	脚	在	一个	一对	的	柔软的

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

弗兰克说他照做了，过了一会儿，他穿着一双软拖鞋，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'troʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

which	were	rather	large	for	him	,	he	was	patroling	up	and	down	the
哪个	是	相当	大的	为了	他	,	他	曾是	巡逻	向上	和	向下	这

['kɒrɪdɔːz] .

corridors	.
走廊	.

对他来说，这些走廊相当大，他正在走廊里来回巡逻。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	Well	,	this	is	getting	into	a	lunatic	asylum	in	a	hurry	,
"	出色地	,	这	是	获得	进入	一个	疯子	庇护所	在	一个	匆忙	,

“嗯，这简直就是迅速被送进精神病院。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	he	thought	as	he	walked	along	.
"	他	想法	作为	他	步行	沿着	.

他边走边想。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] !

"	How	strange	it	turned	out	!
"	如何	奇怪的	它	转向	出去	!

事情的发展真是太奇怪了!

[ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['peɪpər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [brɪŋz] [ˌem 'iː]

The	mere	chance	of	Mr	.	Armstrong	giving	me	that	paper	this	afternoon	brings	me
这	仅仅	机会	的	先生	.	阿姆斯特朗	给予	我	那	纸	这	下午	带来	我

[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

here	to	-	night	.
这里	到	-	夜晚	.

今天下午阿姆斯特朗先生有可能把那份文件给我，这才让我今晚来到这里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] ?

I	wonder	if	I	can	do	what	I	set	out	to	do	?
我	想知道	如果	我	能	做	什么	我	放	出去	到	做	?

我不知道我能否实现我的目标?

[fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

First	I	must	find	out	which	is	his	room	.
第一的	我	必须	寻找	出去	哪个	是	他的	房间	.

我首先得找到他的房间。

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

That	I	can't	do	until	I	see	him	again	,
那	我	不能	做	直到	我	看	他	再次	,

我只有再次见到他才能做到这一点。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ðeɪ] [wɪl] [get] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]

for	if	I	make	inquiries	of	any	of	the	attendants	they	will	get	suspicious	and
为了	如果	我	制作	查询	的	任何	的	这	服务员	他们	将要	得到	可疑的	和

[tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] ,

tell	Dr	.	Hardman	,
告诉	博士	.	哈德曼	,

因为如果我向任何一位服务员询问，他们都会起疑心，然后告诉哈德曼医生。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

and	then	I'll	have	to	leave	.
和	然后	患病的	有	到	离开	.

然后我就得离开了。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [fræŋk] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

"	For	an	hour	or	more	Frank	walked	up	and	down	the	corridors	.
"	为了	一个	小时	或者	更多的	坦率	步行	向上	和	向下	这	走廊	.

“弗兰克在走廊里来回走了一个多小时。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

He	had	three	for	which	he	was	responsible	.
他	有	三	为了	哪个	他	曾是	负责任的	.

他负责三个项目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd]

It	was	rather	monotonous	work	,	even	though	now	and	then	nurses	and
它	曾是	相当	单调	工作	,	甚至	尽管	现在	和	然后	护士	和

[ə'tendənts] [pæst] [θruː] .

attendants	passed	through	.
服务员	通过了	通过	.

这份工作相当单调，尽管偶尔会有护士和护理人员经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər]

He	was	beginning	to	feel	sleepy	,	and	decided	that	a	drink	of	ice	water
他	曾是	开始	到	感觉	困	,	和	决定	那	一个	喝	的	冰	水

[wʊd] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

would	rouse	him	.
会	唤醒	他	.

他开始感到困倦，于是决定喝杯冰水提提神。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kuːlər] [stʊd] .

He	walked	to	the	end	of	the	long	hall	to	where	the	cooler	stood	.
他	步行	到	这	结尾	的	这	长的	大厅	到	在哪里	这	冷却器	站立	.

他走到长厅尽头，那里放着一台冷却器。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ruːm] ['twenti] - ['sev(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [wɪ'ðɪn] .

As	he	was	passing	room	twenty	-	seven	he	heard	a	great	racket	within	.
作为	他	曾是	通过	房间	二十	-	七	他	听到	一个	伟大的	球拍	之内	.

当他经过二十七号房间时，他听到里面传来很大的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] .

It	sounded	as	though	the	inmate	had	knocked	over	the	table	and	chairs	.
它	听起来	作为	尽管	这	囚犯	有	敲门	超过	这	桌子	和	椅子	.

听起来好像是囚犯把桌椅碰翻了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [pɪtʃt] [haɪ] [ɪn]['æŋgər] .

At	the	same	time	,	from	the	apartment	,	came	the	sound	of	a	voice	,	pitched	high	in	anger	.
在	这	相同的	时间	,	从	这	公寓	,	来了	这	声音	的	一个	嗓音	,	投球	高的	在	愤怒	.

与此同时，从公寓里传来一声愤怒的高亢嗓音。

" [ðer; ðər] , [neɪv] !

"	There	,	knave	!
"	那里	,	恶棍	!

“瞧，你这无赖！”

[aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] ! " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

I	have	slain	you	at	last	!	"	was	shouted	in	a	man's	voice	.
我	有	被杀	你	在	最后的	!	"	曾是	喊叫	在	一个	男人的	嗓音	.

“我终于杀了你！”一个男人的声音喊道。

" [naʊ] , ['vilənz] , [du:][jʊr; jər] [wɜ:rst] !

"	Now	,	villains	,	do	your	worst	!
"	现在	,	反派	,	做	你的	最差	!

“现在，恶棍们，尽情使出你们的卑鄙手段吧！”

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['skaʊndrəl] [tu:; tə] [sleɪ] !

There	is	yet	another	scoundrel	to	slay	!
那里	是	然而	其他	恶棍	到	杀戮	!

还有一个恶棍等着我们去消灭!

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wʊd] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] ,

"	The	noise	of	breaking	wood	increased	,	and	Frank	,	in	great	alarm	,
"	这	噪音	的	打破	木头	增加	,	和	坦率	,	在	伟大的	警报	,

“木头断裂的声音越来越大，弗兰克非常惊恐，

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

ran	to	the	push	button	and	rang	the	signal	,
跑	到	这	推	按钮	和	响铃	这	信号	,

跑到按钮旁，按下信号键，

[tu:] [stroʊks] ['fɑ:loʊd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [baɪ]['sev(ə)n] ['ʌðər] .

two	strokes	followed	after	a	pause	by	seven	others	.
二	笔画	随后	后	一个	暂停	经过	七	其他的	.

停顿片刻后，又有七人击球，随后两人接连击球。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

The	noise	of	attendants	,	approaching	on	the	run	,	could	be	heard	.
这	噪音	的	服务员	,	接近	在	这	跑步	,	可以	是	听到	.

可以听到工作人员匆匆赶来的嘈杂声。

[fræŋk] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wenz] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

Frank	hurried	back	to	the	room	whence	the	noise	was	still	coming	.
坦率	慌忙	后退	到	这	房间	何处	这	噪音	曾是	仍然	未来	.

弗兰克急忙赶回发出噪音的房间。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['nʌmbər] ['twenti] - [eɪt] ,

As	he	passed	the	apartment	next	to	it	,	number	twenty	-	eight	,
作为	他	通过了	这	公寓	下一个	到	它	,	数字	二十	-	八	,

当他经过隔壁的公寓，28号公寓时，

[ə; eɪ] ['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔ:r] .

a	man's	head	was	thrust	from	the	opened	door	.
一个	男人的	头	曾是	推力	从	这	打开	门	.

一个男人的头从敞开的门里伸出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

At	the	sight	of	it	Frank	could	not	repress	an	exclamation	of	astonishment	.
在	这	视线	的	它	坦率	可以	不是	抑	一个	感叹	的	惊讶	.

看到这一幕，弗兰克忍不住惊呼出声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] ;

It	was	the	man	he	wanted	to	find	;
它	曾是	这	男人	他	通缉	到	寻找	;

那是他要找到的那个人；

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

the	man	with	whom	he	had	talked	in	the	summer	house	.
这	男人	和	谁	他	有	谈话	在	这	夏天	房子	.

他在避暑别墅里与之交谈的那个人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ,

At	the	same	instant	the	man	recognized	the	boy	,	but	,
在	这	相同的	立即的	这	男人	认可	这	男生	,	但	,

就在同一瞬间，那人认出了男孩，但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ,

with	a	motion	of	his	fingers	to	his	lips	,	to	enjoin	silence	,
和	一个	运动	的	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	到	责成	沉默	,

他用手指轻触嘴唇，示意大家安静。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

he	shut	the	door	of	his	room	,	and	Frank	heard	the	key	turn	in	the	lock	.
他	关闭	这	门	的	他的	房间	,	和	坦率	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	.

他关上房门，弗兰克听到钥匙在锁孔里转动的声音。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['reskjuː]

PLANNING	A	RESCUE
规划	一个	救援

制定救援计划

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ruːm] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

By	this	time	the	attendants	were	at	room	twenty	-	seven	.
经过	这	时间	这	服务员	是	在	房间	二十	-	七	.

这时，服务员们已经到了27号房间。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] ,

Several	of	them	entered	,
一些	的	他们	进入	,

他们中有几个人进去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [sɪns] [fræŋk] [fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	commotion	that	had	gone	on	without	ceasing	since	Frank	first	heard	it
和	这	骚动	那	有	已消失	在	没有	停止	自从	坦率	第一的	听到	它

, ['kwaiətid] [daʊn] .

,	quieted	down	.
,	安静	向下	.

自从弗兰克第一次听到骚动以来，骚动就一直没有停止过，现在骚动渐渐平息下来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]

As	the	boy	passed	the	apartment	he	saw	a	little	man	,	standing	in	a	fighting
作为	这	男生	通过了	这	公寓	他	锯	一个	小的	男人	,	常设	在	一个	斗争

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

男孩路过公寓时，看到一个小个子男人摆出战斗姿势站着。

['græspɪŋ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] ,

grasping	the	leg	of	a	chair	for	a	weapon	,
抓握	这	腿	的	一个	椅子	为了	一个	武器	,

抓住椅子腿当武器，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['enəmi] .

and	seemingly	bidding	defiance	to	a	horde	of	imaginary	enemies	.
和	似乎	投标	蔑视	到	一个	部落	的	假想	敌人	.

仿佛在向一群假想的敌人发出挑衅。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?
" What is the trouble , your majesty ?
" 什么 是 这 麻烦 , 你的 威严 ?

陛下，出了什么事?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [æsk][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
" he heard one of the attendants ask the patient .
" 他 听到 一 的 这 服务员 问 这 病人 .

他听到其中一名护理人员问病人。

" [waɪ] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'genst] [ðer; ðər] [liːdʒ] [lɔːrd] . "
" Why , the rebels have risen against their liege lord . "
" 为什么 , 这 叛军 有 升起 反对 他们的 列日 主 . "

“为什么？叛军起来反抗他们的君主了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'plaɪd] .
" We will attend to them , " the attendant replied .
" 我们 将要 出席 到 他们 , " 这 服务员 回复 .

“我们会照顾他们的，”服务员回答道。

" [sɜːr] [naɪt] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" Sir Knight , " turning to one of his companions ,
" 先生 骑士 , " 转弯 到 一 的 他的 同伴 ,

“骑士爵士，”他转向一位同伴说道，“

" ['ɔːrdər] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] ['prɪzn] . "
" order out the guard and take all the rebels to prison . "
" 命令 出去 这 警卫 和 拿 全部 这 叛军 到 监狱 . "

“命令卫兵出动，把所有叛乱分子都押到监狱去。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" That's the way to talk , " interrupted his majesty with a laugh ,
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 中断 他的 威严 和 一个 笑 ,

“这才叫说话的方式，”陛下笑着打断了他。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['dɪgnəti] .
not much in keeping with his assumed dignity .
不是 很多 在 保持 和 他的 假定 尊严 .

与他标榜的尊严格格不入。

" [pʊt][ðə; ði] ['vɑːlit] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bi'hedid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Put the varlets in prison and I will have them beheaded to - morrow .
" 放 这 侍童 在 监狱 和 我 将要 有 他们 斩首 到 - 明天 .

“把这些流氓关进监狱，我明天就让他们被斩首。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] ,
" He was quieter now , and the attendants ,
" 他 曾是 更安静 现在 , 和 这 服务员 ,

“他现在安静多了，侍从们也安静了下来。”

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
pretending to drive before them a crowd of men who had defied the king ,
假装 到 驾驶 前 他们 一个 人群 的 男人 WHO 有 违抗 这 国王 ,
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

假装驱赶着一群违抗国王命令的人离开了房间。

[ðə; ði] [hed] [nɜːrs] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

The	head	nurse	,	a	strong	man	,	who	seemed	to	know	just	how	to	treat	the
这	头	护士	,	一个	强的	男人	,	WHO	似乎	到	知道	只是	如何	到	对待	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

护士长是个身材魁梧的男人，他似乎很懂得如何对待病人。

[helpt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['ɔːrdər] .

helped	to	set	the	room	in	order	.
帮助	到	放	这	房间	在	命令	.

帮忙整理房间。

" [hɪr] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] , " [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər]

"	Here	,	your	majesty	,	"	he	said	,	holding	out	a	glass	of	liquid	,	"	here	is	your
"	这里	,	你的	威严	,	"	他	说	,	保持	出去	一个	玻璃	的	液体	,	"	这里	是	你的

['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] ;

favorite	beverage	;
最喜欢的	饮料	;

“陛下，”他一边说着，一边递上一杯液体，“这是您最喜欢的饮料；

[freʃ] ['bʌtərmɪlk] . "

fresh	buttermilk	.	"
新鲜的	酪乳	.	"

新鲜酪乳。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['welkəm] ,

"	It	is	very	welcome	,
"	它	是	非常	欢迎	,

“非常欢迎，”

" [sed] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['redɪli] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	said	the	patient	readily	swallowing	the	liquid	which	looked	like	anything	but	the
"	说	这	病人	容易	吞咽	这	液体	哪个	看起来	喜欢	任何事物	但	这

['prɑːdʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrn] .

product	from	the	churn	.
产品	从	这	搅动	.

“病人说着，爽快地吞下了那液体，那液体看起来一点也不像搅拌机里出来的产品。”

" ['hiːl] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [fræŋk]

"	He'll	be	quiet	for	the	rest	of	the	night	,	"	the	attendant	observed	to	Frank
"	地狱	是	安静的	为了	这	休息	的	这	夜晚	,	"	这	服务员	观察到	到	坦率

,

,
,

“他今晚会很安静，”服务员对弗兰克说。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [kɪŋ] [get] ['ɪntuː] [bed] .

as	he	left	the	room	,	having	seen	the	pretended	king	get	into	bed	.
作为	他	左边	这	房间	,	拥有	已见	这	假装	国王	得到	进入	床	.

他离开房间时，看到假扮国王的人已经上床睡觉了。

" [wiː; wi] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['medɪs(ə)n] ['bʌtərmɪlk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	We	call	his	sleeping	medicine	buttermilk	,	and	he	takes	it	like	a	baby	.
"	我们	称呼	他的	睡眠	药品	酪乳	,	和	他	需要	它	喜欢	一个	婴儿	.

“我们把他的安眠药叫做酪乳，他像婴儿一样喝下去。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	a	new	one	,	aren't	you	?	"
你是	一个	新的	一	,	不是	你	?	"

你是新来的吧?

" [aɪ] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	I	came	this	evening	.	"
"	我	来了	这	晚上	.	"

我今晚来的。

" [wel] , [juːv] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [wʌnz] .

"	Well	,	you've	seen	one	of	our	worst	ones	.
"	出色地	,	你已经	已见	一	的	我们的	最差	一个	.

“好吧，你已经见识过我们最糟糕的案例之一了。”

[moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] .

Most	of	'	em	are	as	quiet	as	the	man	in	twenty	-	eight	.
最多	的	-	呃	是	作为	安静的	作为	这	男人	在	二十	-	八	.

他们中的大多数人都像28岁的那个人一样沉默寡言。

[hiː; hi] ['oʊnli] [gets] ['riːəl] [bæd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . "

He	only	gets	real	bad	once	in	a	while	.	"
他	仅有的	获得	真实的	坏的	一次	在	一个	尽管	.	"

他只有偶尔才会变得很坏。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Frank	,	impulsively	.
"	WHO	是	他	?	"	问	坦率	,	冲动地	.

“他是谁？”弗兰克脱口而出。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	attendant	looked	curiously	at	the	boy	.
这	服务员	看起来	奇怪的是	在	这	男生	.

服务员好奇地打量着这个男孩。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Don't	you	know	the	rules	?	"	he	asked	.
"	不	你	知道	这	规则	?	"	他	问	.

“你不知道规则吗？”他问道。

" [ðæts] [soʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] .

"	That's	so	,	you're	a	new	boy	.
"	那就是	所以	,	你是	一个	新的	男生	.

“没错，你是个新来的。”

[wel] , [its] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

Well	,	it's	not	allowed	to	talk	about	the	patients	,	even	among	ourselves	.
出色地	,	它是	不是	允许	到	讲话	关于	这	患者	,	甚至	之中	我们自己	.

嗯，即使是我们自己人之间，也不能谈论病人。

[noʊ] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .

No	names	are	mentioned	.
不	姓名	是	提及	.

文中未提及姓名。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] - [ɪm] .

In	fact	,	I	don't	believe	any	of	'	em	would	know	their	names	if	they	heard	'	em	.
在	事实	,	我	不	相信	任何	的	-	呃	会	知道	他们的	姓名	如果	他们	听到	-	呃	.

事实上，我认为即使他们听到这些名字，也无人能够认出他们。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] .

This	is	a	queer	place	.
这	是	一个	酷儿	地方	.

这是一个古怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] .

It	hasn't	been	here	very	long	.
它	还没有	到过	这里	非常	长的	.

它在这里的时间并不长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪlt] [læst] [jɪr] ,

It	was	only	built	last	year	,
它	曾是	仅有的	建造	最后的	年	,

它去年才建成，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	some	of	the	patients	have	been	with	the	doctor	a	long	time	.
但	一些	的	这	患者	有	到过	和	这	医生	一个	长的	时间	.

但有些病人已经跟随这位医生很长时间了。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][ə'saɪləm] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

He	transferred	them	from	an	asylum	that	he	kept	in	New	York	.
他	转移	他们	从	一个	庇护所	那	他	保留	在	新的	约克	.

他把他们从他在纽约设立的一家精神病院转移了出来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

"	By	this	time	the	patient	,	who	imagined	himself	a	king	,	was	sleeping	soundly	,
"	经过	这	时间	这	病人	,	WHO	想象	他自己	一个	国王	,	曾是	睡眠	稳固地	,

“此时，这位自诩为国王的病人已经睡得很香了。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [snɔːrz] [wɜːr; wər] ['eni] ['evɪdəns] .

if	his	snores	were	any	evidence	.
如果	他的	打鼾	是	任何	证据	.

如果他打鼾的声音可以作为证据的话。

[ðə; ði] [gɑːrd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

The	guard	went	away	with	the	other	attendants	,	and	Frank	was	left	to
这	警卫	去	离开	和	这	其他	服务员	,	和	坦率	曾是	左边	到

[pə'troʊl][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ə'loʊn] .

patrol	the	corridors	alone	.
巡逻	这	走廊	独自的	.

警卫和其他侍从一起离开了，弗兰克独自一人留在走廊巡逻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [prɪ'dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	was	one	predominant	thought	in	his	mind	.
那里	曾是	一	主要的	想法	在	他的	头脑	.

他脑海中只有一个念头。

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] .

He	must	speak	to	the	man	in	room	twenty	-	eight	.
他	必须	说话	到	这	男人	在	房间	二十	-	八	.

他必须和28号房间的那个人谈谈。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːlz] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [saʊndz] [ʌv; əv]

He	walked	about	through	the	long	halls	,	listening	for	any	further	sounds	of
他	步行	关于	通过	这	长的	大厅	,	聆听	为了	任何	更远	声音	的

[dɪ'stɜːrbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

他沿着长长的走廊走来走去，侧耳倾听是否还有任何骚动的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

but	the	sanitarium	was	very	quiet	.
但	这	疗养院	曾是	非常	安静的	.

但疗养院里非常安静。

['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [siːmd] ['slʌmbɜɪŋ] ,

Every	one	but	himself	seemed	slumbering	,
每一个	一	但	他自己	似乎	沉睡	,

除了他自己，其他人似乎都睡着了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	he	knew	the	attendants	were	ready	to	rush	up	at	the	sound	of	the
尽管	他	知道	这	服务员	是	准备好	到	匆忙	向上	在	这	声音	的	这

[bel] .

bell	.
钟	.

尽管他知道侍者们一听到铃声就会立刻冲上来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] ? " [θɔːt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ruːm] [ˈtwenti] - [eɪt] .

"	I	wonder	if	he	is	asleep	?	"	thought	Frank	,	as	he	passed	room	twenty	-	eight	.
"	我	想知道	如果	他	是	睡着了	?	"	想法	坦率	,	作为	他	通过了	房间	二十	-	八	.

“不知道他是不是睡着了？”弗兰克路过28号房间时心想。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

"	I'm	going	to	knock	on	his	door	.
"	我是	去	到	敲	在	他的	门	.

“我要去敲他的门。”

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [əˈgen] .

He	recognized	me	once	and	he	may	again	.
他	认可	我	一次	和	他	可能	再次	.

他曾经认出我，以后可能还会再认出我。

[ðen] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

Then	maybe	we	can	have	a	talk	.
然后	或许	我们	能	有	一个	讲话	.

那或许我们可以谈谈。

" [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] .

"	Cautiously	he	tapped	on	the	portal	.
"	谨慎地	他	轻敲	在	这	门户网站	.

他小心翼翼地敲了敲传送门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈgen] .

He	waited	,	and	knocked	again	.
他	等待	,	和	敲门	再次	.

他等了一会儿，又敲了敲门。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [vɔɪs] [æskt] :

Then	,	through	the	keyhole	,	a	cautious	voice	asked	:
然后	,	通过	这	锁孔	,	一个	谨慎	嗓音	问	:

然后，透过钥匙孔，一个谨慎的声音问道：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	Who	is	there	?	"
"	WHO	是	那里	?	"

“谁在那里？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [haʊs] , " [wʌz; wəz] [ˈfræŋks] [rɪˈplaɪ] .

"	It	is	the	boy	who	spoke	to	you	in	the	summer	house	,	"	was	Frank's	reply	.
"	它	是	这	男生	WHO	辐	到	你	在	这	夏天	房子	,	"	曾是	弗兰克的	回复	.

“就是那个在避暑别墅里跟你说话的男孩，”弗兰克回答道。

" [let] [ˌem ˈiː][ɪn] .

"	Let	me	in	.
"	让	我	在	.

让我进去。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] [ə'pɑːrtmənt] .

"	The	door	was	slowly	opened	and	Frank	entered	the	dark	apartment	.
"	这	门	曾是	缓慢地	打开	和	坦率	进入	这	黑暗的	公寓	.

门缓缓打开，弗兰克走进了黑暗的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

It	was	not	without	a	little	feeling	of	apprehension	that	he	went	in	.
它	曾是	不是	没有	一个	小的	感觉	的	忧虑	那	他	去	在	.

他进去的时候，心中还是有些忐忑不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk] ; [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt][æt; ət]

He	was	alone	in	the	room	with	a	lunatic	;	a	patient	who	became	violent	at
他	曾是	独自的	在	这	房间	和	一个	疯子	;	一个	病人	WHO	成为	暴力	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他独自一人待在房间里，和一个精神失常的人待在一起；这个病人有时会变得暴力。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [sed] .

the	attendant	had	said	.
这	服务员	有	说	.

服务员说道。

[sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [wen] [fræŋk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Suppose	one	of	those	fits	should	come	on	when	Frank	was	with	him	?
认为	一	的	那些	适合	应该	来	在	什么时候	坦率	曾是	和	他	?

假设弗兰克和他在一起的时候，他突然发作了呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	boy	did	not	like	to	think	of	this	.
这	男生	做过	不是	喜欢	到	思考	的	这	.

男孩不愿去想这件事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] [æskt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	the	man	in	room	twenty	-	eight	asked	,	before	he	closed	the	door	.
"	这	男人	在	房间	二十	-	八	问	,	前	他	关闭	这	门	.

“28号房间里的男人关上门前问道。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

"	I	want	to	help	you	to	escape	.	"
"	我	想	到	帮助	你	到	逃脱	.	"

“我想帮你逃出去。”

" [hʌʃ] ! [dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [juː; jʊ] !

"	Hush	!	Don't	let	any	of	them	hear	you	!
"	嘘	!	不	让	任何	的	他们	听到	你	!

“嘘！别让他们听到！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['fræŋks] [maʊθ] , [pʊld] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪd]

"	And	the	man	,	putting	his	hand	over	Frank's	mouth	,	pulled	him	further	inside
"	和	这	男人	,	推杆	他的	手	超过	弗兰克的	嘴	,	拉	他	更远	里面

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	closed	the	door	.
和	关闭	这	门	.

“然后，那人用手捂住弗兰克的嘴，把他拉进屋里，关上了门。”

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] .
Then they talked in whispers .
然后 他们 谈话 在 低语 .

然后他们低声交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [fræŋk] [keɪm] [aʊt] .
It was an hour later when Frank came out .
它 曾是 一个 小时 之后 什么时候 坦率 来了 出去 .

一个小时后，弗兰克出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hoʊp][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][æn; ən]
There was a look of hope on his face as the gleam from an
那里 曾是 一个 看 的 希望 在 他的 脸 作为 这 闪耀 从 一个
[ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] ,
incandescent lamp ,
白炽灯 灯 ,

当一盏白炽灯发出光芒时，他的脸上露出了希望的神色。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
far down the corridor , illuminated his countenance .
远的 向下 这 走廊 , 照明 他的 面容 .

走廊尽头，灯光照亮了他的脸庞。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" I'm sure I can manage it , " he whispered to the man .
" 我是 当然 我 能 管理 它 , " 他 低声说道 到 这 男人 .

“我相信我能做到，”他低声对那人说。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]
" I'll have you out of here inside of a week , and then we can go
" 患病的 有 你 出去 的 这里 里面 的 一个 星期 , 和 然后 我们 能 去
[ə'weɪ] [tə'geðər] . "
away together . "
离开 一起 . "

“我保证一周之内把你送出去，然后我们就可以一起离开这里了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [help] , " [ðə; ði][ˌsænə'teriəm]['peɪʃ(ə)nt] [sed] .
" You may need help , " the sanitarium patient said .
" 你 可能 需要 帮助 , " 这 疗养院 病人 说 .

“你可能需要帮助，”疗养院的病人说。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] . "
" This place is closely guarded . "
" 这 地方 是 密切 守卫 . "

“这里戒备森严。”

" [aɪ][kæn; kən][get] [help] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] .
" I can get help , " Frank replied , as he thought of his three chums .
" 我 能 得到 帮助 , " 坦率 回复 , 作为 他 想法 的 他的 三 朋友们 .

“我可以寻求帮助，”弗兰克回答道，同时想起了他的三个朋友。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd][klæsp] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ]
Then , with a hearty hand clasp , the man in room twenty - eight bade the boy go
然后 , 和 一个 爽朗 手 搭扣 , 这 男人 在 房间 二十 - 八 巴德 这 男生 去
.
:
.

然后，28号房间里的男人热情地和男孩握手，示意他离开。

[fræŋk] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
Frank resumed his walk up and down the corridors .
坦率 恢复 他的 走 向上 和 向下 这 走廊 .

弗兰克继续在走廊里来回踱步。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	now	he	was	wide	awake	,	for	he	was	planning	to	escape	.
但	现在	他	曾是	宽的	醒	,	为了	他	曾是	规划	到	逃脱	.

但他现在完全清醒了，因为他正计划逃跑。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Up	and	down	he	walked	,	arranging	the	details	in	his	mind	.
向上	和	向下	他	步行	,	安排	这	细节	在	他的	头脑	.

他来回踱步，在脑海中梳理着细节。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] [ə'roʊz] .

At	first	it	had	seemed	simple	,	but	now	,	as	he	thought	it	over	,	unexpected	difficulties	arose	.
在	第一的	它	有	似乎	简单的	,	但	现在	,	作为	他	想法	它	超过	,	意外	困难	出现	.

起初这似乎很简单，但现在，当他仔细思考时，却出现了意想不到的困难。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	must	do	it	!
"	但	我	必须	做	它	!

但我必须这样做！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	exclaimed	to	himself	.
"	他	惊呼	到	他自己	.

他自言自语道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'seɪn] [æt; ət][ɔːl] .

"	To	think	I	have	really	found	him	,	and	that	he	is	not	insane	at	all	.
"	到	思考	我	有	真的	成立	他	,	和	那	他	是	不是	疯狂的	在	全部	.

“我竟然真的找到了他，而且他一点也不疯。”

[its] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][plɑːt] .

It's	all	part	of	a	terrible	plot	.
它是	全部	部分	的	一个	糟糕的	阴谋	.

这一切都是一个可怕阴谋的一部分。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ðɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðen] —

But	I	will	solve	the	secret	,	and	then	—
但	我	将要	解决	这	秘密	,	和	然后	—

但我会解开这个秘密，然后——

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] ; [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

"	His	thoughts	were	interrupted	by	a	commotion	in	room	twenty	-	eight	;	the	apartment	he	had	just	left	.
"	他的	想法	是	中断	经过	一个	骚动	在	房间	二十	-	八	;	这	公寓	他	有	只是	左边	.

“他的思绪被二十八号房间传来的骚动打断了；那是他刚刚离开的公寓。

" [ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	They're	killing	me	!
"	它们是	杀	我	!

“他们要杀了我！”

[ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

They're	killing	me	!
它们是	杀	我	!

他们要了我的命！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['ægəni] .
" cried a voice in agony .
" 哭 一个 嗓音 在 痛苦 .

“一个痛苦的声音喊道。”

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] !
" Don't let them !
" 不 让 他们 !

别让他们得逞!

[teɪk] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ə'weɪ] !
Take the cannibals away !
拿 这 食人族 离开 !

把食人族赶走!

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['piːsəbli] !
I have come here to trade with the natives peaceably !
我 有 来 这里 到 贸易 和 这 本地人 和平地 !

我来这里是为了与当地居民进行和平贸易!

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Don't let them kill me !
不 让 他们 杀 我 !

别让他们杀了我!

" [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [dred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" Sick at heart , and with nameless dread in his bosom ,
" 生病的 在 心 , 和 和 无名 恐惧 在 他的 怀 ,

“他内心充满痛苦，胸中怀着难以名状的恐惧，

[fræŋk] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [help] .
Frank ran to the bell and gave the signal for help .
坦率 跑 到 这 钟 和 给予 这 信号 为了 帮助 .

弗兰克跑到铃铛旁，发出求救信号。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[fræŋk] ['luːzɪz] [hoʊp]
FRANK LOSES HOPE
坦率 失败 希望

弗兰克失去了希望

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [ə'tendənts] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
Once more came the attendants , running up the stairs .
一次 更多的 来了 这 服务员 , 跑步 向上 这 楼梯 .

服务员们再次跑上楼梯。

[fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
Frank pointed to the room he had just left .
坦率 尖 到 这 房间 他 有 只是 左边 .

弗兰克指着他刚刚离开的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .
His face was pale and drawn .
他的 脸 曾是 苍白 和 绘制 .

他脸色苍白憔悴。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [gɑːrd] , [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" You're not used to it yet , " said the big guard , who had spoken to him
" 你是 不是 用过的 到 它 然而 , " 说 这 大的 警卫 , WHO 有 说 到 他
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“你还没习惯呢，”之前跟他说过话的高大卫兵说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
as he passed the boy .
作为 他 通过了 这 男生 .

他经过男孩身边时。

" [juːl] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
" You'll not mind it in a week .
" 你会 不是 头脑 它 在 一个 星期 .

“过一个星期你就不会介意了。”

" [ðen] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wens] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz]
" Then he , and the others , entered the apartment whence the frightened cries
" 然后 他 , 和 这 其他的 , 进入 这 公寓 何处 这 害怕 哭泣
[wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .
were still coming .
是 仍然 未来 .

然后，他和其他人一起进入了公寓，从那里仍然传来惊恐的哭喊声。

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .
Frank could not bear to stay where he could hear them .
坦率 可以 不是 熊 到 停留 在哪里 他 可以 听到 他们 .

弗兰克无法忍受待在能听到他们声音的地方。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'loʊ] .
He went to the corridor below .
他 去 到 这 走廊 以下 .

他走到下面的走廊。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [keɪm] [daʊn] .
In a little while the attendants came down .
在 一个 小的 尽管 这 服务员 来了 向下 .

过了一会儿，服务员们下来了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][bæd] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði][bɪg] [gɑːrd] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] .
" He didn't have it bad this time , " the big guard said to Frank .
" 他 没有 有 它 坏的 这 时间 , " 这 大的 警卫 说 到 坦率 .

“他这次没那么惨，”那个高大守卫对弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] .
" It was a mild attack .
" 它 曾是 一个 温和的 攻击 .

“这是一次轻微的袭击。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)
第8/10页

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnz] ['hiːz] [æn; ən][ɪk'splɔːrər][ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,

He	always	imagines	he's	an	explorer	in	a	savage	country	,
他	总是	想象	他是	一个	探险家	在	一个	野蛮的	国家	,

他总是幻想自己是某个蛮荒国度的探险家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	cannibals	are	going	to	kill	him	.
和	那	这	食人族	是	去	到	杀	他	.

而且食人族要杀了他。

[nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [θɪŋk] .

Not	very	pleasant	,	but	it's	nothing	to	what	some	of	'	em	think	.
不是	非常	令人愉快的	,	但	它是	没有什么	到	什么	一些	的	-	呃	思考	.

虽然不太愉快，但这跟某些人想的比起来根本不算什么。

[jʊə(r)] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You're	having	quite	a	night	of	it	.
你是	拥有	相当	一个	夜晚	的	它	.

你今晚玩得可真够尽兴的。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [naʊ] .

But	never	mind	,	I	guess	they'll	quiet	down	now	.
但	绝不	头脑	,	我	猜测	他们会	安静的	向下	现在	.

不过没关系，我想他们现在应该会安静下来了。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hoʊp] .

"	Frank	was	beginning	to	lose	hope	.
"	坦率	曾是	开始	到	失去	希望	.

弗兰克开始失去希望。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][plænz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

All	his	plans	seemed	likely	to	come	to	naught	.
全部	他的	计划	似乎	可能	到	来	到	零	.

他的所有计划似乎都可能落空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] [wʌz; wəz] [seɪn] , [jet] , [suːn] ['æftər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	was	so	sure	the	man	in	room	twenty	-	eight	was	sane	,	yet	,	soon	after	conversing	with	him	,
他	曾是	所以	当然	这	男人	在	房间	二十	-	八	曾是	理智	,	然而	,	很快	后	对话	和	他	,

他非常确信28号房间里的那个人神志清醒，然而，在与他交谈后不久，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tɔːkt] [æz; əz] ['ræʃnəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

during	which	time	the	man	had	talked	as	rationally	as	could	be	desired	,
期间	哪个	时间	这	男人	有	谈话	作为	理性地	作为	可以	是	想要的	,

在此期间，该男子的谈话尽可能地理性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .

he	had	suddenly	turned	into	a	raving	maniac	.
他	有	突然	转向	进入	一个	狂言	疯子	.

他突然变成了一个疯子。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	can't	understand	it	,	"	said	Frank	.
"	我	不能	理解	它	,	"	说	坦率	.

“我无法理解，”弗兰克说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .
Oh , if I only had someone to help and advise me .
哦 , 如果 我 仅有的 有 某人 到 帮助 和 建议 我 .

唉，要是有人能帮帮我、给我建议就好了。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
I can't go to a soul .
我 不能 去 到 一个 灵魂 .

我一个人都见不到。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
If the boys — " he stopped suddenly .
如果 这 男孩们 — " 他 停止 突然 .

“如果那些男孩——”他突然停了下来。

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?
" Yes , why not ?
" 是的 , 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？”

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ?
Why not tell them the whole story ?
为什么 不是 告诉 他们 这 所有的 故事 ?

为什么不把整个故事告诉他们呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] !
They could help me !
他们 可以 帮助 我 !

他们或许能帮到我!

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .
That's what I'll do .
那就是 什么 患病的 做 .

我会这么做。

[aɪl] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] ,
I'll make one more attempt by myself , and then , if it fails ,
患病的 制作 一 更多的 试图 经过 我 , 和 然后 , 如果 它 失败 ,

我再自己尝试一次，如果失败了，

[aɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .
I'll ask them to aid me .
患病的 问 他们 到 援助 我 .

我会请他们帮忙。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I must see him again .
我 必须 看 他 再次 .

我必须再见他一面。

[pər'hæps] [ðɪs] [fɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
Perhaps this fit was only temporary , and will not come again for a long time
也许 这 合身 曾是 仅有的 暂时的 , 和 将要 不是 来 再次 为了 一个 长的 时间
.
:
.

或许这次发作只是暂时的，很长一段时间都不会再发生了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	must	have	another	talk	with	him	.
我	必须	有	其他	讲话	和	他	.

我必须再和他谈谈。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] .

"	The	long	night	came	to	an	end	at	last	.
"	这	长的	夜晚	来了	到	一个	结尾	在	最后的	.

漫漫长夜终于结束了。

[fræŋk][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] ['brekfəst] ,

Frank	was	relieved	by	a	young	man	who	told	him	to	go	and	get	breakfast	,
坦率	曾是	松了口气	经过	一个	年轻的	男人	WHO	讲述	他	到	去	和	得到	早餐	,

一位年轻人让弗兰克去吃早餐，弗兰克这才松了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	then	to	go	to	bed	.
和	然后	到	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

" [juːl] [hæv; həv][deɪ] [wɜːrk]['æftər][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

"	You'll	have	day	work	after	to	-	night	,	"	he	said	,	and	Frank	was	glad	to
"	你会	有	天	工作	后	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	和	坦率	曾是	高兴的	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

hear	it	.
听到	它	.

“你今晚之后还有白天的工作要做，”他说，弗兰克听到这话很高兴。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪʃnts] -

The	darkness	was	made	worse	by	the	sudden	alarms	from	the	patients	'
这	黑暗	曾是	制成	更糟	经过	这	突然	警报	从	这	患者	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

病房里突然响起的警报声让黑暗更加难熬。

[fræŋk] [slept] [leɪt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['duːti] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Frank	slept	late	that	day	,	and	went	on	duty	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.
坦率	睡着了	晚的	那	天	,	和	去	在	责任	关于	四	点钟	在	这	下午	.

那天弗兰克睡得很晚，下午四点左右才去上班。

[ðæt] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ruːm] ['twenti]

That	night	passed	quietly	,	but	he	did	not	dare	knock	on	the	door	of	room	twenty
那	夜晚	通过了	悄悄	,	但	他	做过	不是	敢	敲	在	这	门	的	房间	二十

- [eɪt] .

-	eight	.
-	八	.

那晚平静地过去了，但他不敢敲二十八号房间的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [ə'tæks] .

He	was	afraid	the	man	might	be	suffering	from	one	of	his	insane	attacks	.
他	曾是	害怕的	这	男人	可能	是	痛苦	从	一	的	他的	疯狂的	攻击	.

他担心那人可能是又一次精神错乱发作了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [hɑːrt] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

The	boy	had	almost	lost	heart	but	he	had	not	altogether	given	up	.
这	男生	有	几乎	丢失的	心	但	他	有	不是	共	给定	向上	.

男孩几乎失去了信心，但他还没有完全放弃。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪd][hiː; hi][get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn] [huːm] ,

Not	until	the	next	day	did	he	get	a	chance	to	talk	with	the	patient	on	whom	,
不是	直到	这	下一个	天	做过	他	得到	一个	机会	到	讲话	和	这	病人	在	谁	,

直到第二天，他才有机会与那位病人交谈。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

for	him	,	so	much	depended	.
为了	他	,	所以	很多	取决于	.

对他来说，一切都取决于此。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	found	the	man	anxious	and	waiting	to	see	him	.
他	成立	这	男人	焦虑的	和	等待	到	看	他	.

他发现那人焦急地等着见他。

" [kʌm] [ɪn] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['entərd] ,

"	Come	in	,	where	we	can	talk	quietly	,	"	the	patient	said	,	and	Frank	entered	,
"	来	在	,	在哪里	我们	能	讲话	悄悄	,	"	这	病人	说	,	和	坦率	进入	,

“进来吧，我们可以小声谈谈，”病人说，弗兰克走了进去。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .

looking	to	see	that	no	one	observed	him	,	for	he	was	breaking	the	rules	.
寻找	到	看	那	不	一	观察到	他	,	为了	他	曾是	打破	这	规则	.

他四处张望，看看有没有人注意到他，因为他违反了规则。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][dɑːrk] ['glæsɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

He	removed	the	dark	glasses	when	he	was	in	the	room	,
他	已移除	这	黑暗的	眼镜	什么时候	他	曾是	在	这	房间	,

他进屋后摘下了墨镜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrt][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] .

for	they	hurt	his	nose	and	ears	.
为了	他们	伤害	他的	鼻子	和	耳朵	.

因为它们弄疼了他的鼻子和耳朵。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [plænd] ['meni] [θɪŋz] .

The	two	had	a	long	talk	and	planned	many	things	.
这	二	有	一个	长的	讲话	和	计划	许多	事物	.

两人进行了长时间的交谈，并计划了很多事情。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	boy's	courage	and	hope	came	back	to	him	,
这	男孩们	勇气	和	希望	来了	后退	到	他	,

男孩的勇气和希望重新回到了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [liːv] [ðə; ði]

and	he	grew	so	enthusiastic	in	arranging	to	help	the	patient	leave	the
和	他	生长	所以	热情的	在	安排	到	帮助	这	病人	离开	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

他非常热衷于安排帮助病人出院，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪt] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

in	order	that	the	mystery	might	be	cleared	up	,	that	he	spoke	louder	than	he
在	命令	那	这	神秘	可能	是	已清除	向上	,	那	他	辐	更大声	比	他

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

为了解开这个谜团，他说话的声音比他预想的要大。

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的！

" [ðə; ði][mæn] ['kɔːʃənd] .

"	the	man	cautioned	.
"	这	男人	警告	.

“那人警告道。”

" [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

"	The	attendants	will	hear	you	,	and	you	will	be	dismissed	.
"	这	服务员	将要	听到	你	,	和	你	将要	是	解雇	.

“服务员会听到你的抱怨，然后你就会离开。”

" [fræŋk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Frank	lowered	his	voice	.
"	坦率	降低	他的	嗓音	.

弗兰克压低了声音。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] .

"	I	will	come	and	see	you	to	-	morrow	,	"	he	said	,	as	he	prepared	to	go	.
"	我	将要	来	和	看	你	到	-	明天	,	"	他	说	,	作为	他	准备	到	去	.

“我明天会来看你，”他一边说着，一边准备离开。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

At	that	moment	there	was	the	sound	of	several	persons	walking	in	the	corridor	.
在	那	片刻	那里	曾是	这	声音	的	一些	人	步行	在	这	走廊	.

这时，走廊里传来几个人的脚步声。

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdmən] .

Then	could	be	heard	the	voice	of	Dr	.	Hardman	.
然后	可以	是	听到	这	嗓音	的	博士	.	哈德曼	.

然后，传来了哈德曼博士的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [men] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	was	showing	a	party	of	medical	men	through	the	place	.
他	曾是	显示	一个	派对	的	医疗的	男人	通过	这	地方	.

他当时正带着一群医务人员参观这个地方。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	will	find	this	up	-	to	-	date	in	every	respect	,	"	he	was	saying	.
"	你	将要	寻找	这	向上	-	到	-	日期	在	每一个	尊重	,	"	他	曾是	说	.

“你会发现它在各个方面都是最新的，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ruːmz; rʊmz] ,

"	I	will	just	show	you	one	of	the	patient's	rooms	,
"	我	将要	只是	展示	你	一	的	这	患者	房间	,

“我带你参观一下其中一间病房。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [fræŋk] [wʌz; wəz] .

"	and	he	opened	the	door	of	the	apartment	where	Frank	was	.
"	和	他	打开	这	门	的	这	公寓	在哪里	坦率	曾是	.

他打开了弗兰克所在的公寓的门。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] [lʊkt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

At	the	sight	of	the	boy	the	head	of	the	sanitarium	looked	much	surprised	.
在	这	视线	的	这	男生	这	头	的	这	疗养院	看起来	很多	惊讶	.

看到这个男孩，疗养院院长显得非常惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [noʊ][ɪkˈskjuːs]

He	knew	there	had	been	no	excitement	,	and	,	in	consequence	,	no	excuse
他	知道	那里	有	到过	不	激动	,	和	,	在	结果	,	不	原谅

[fɔːr; fər] [fræŋk] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

for	Frank	entering	the	room	.
为了	坦率	进入	这	房间	.

他知道房间里并没有什么激动人心的事发生，因此，弗兰克进入房间也没有任何借口。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [fræŋk] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Dr	.	Hardman	glanced	sharply	at	the	boy	,	as	Frank	,	putting	on	his
博士	.	哈德曼	瞥了一眼	尖锐地	在	这	男生	,	作为	坦率	,	推杆	在	他的

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

哈德曼医生锐利地瞥了男孩一眼，弗兰克正戴上眼镜。

['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

hurried	off	down	the	corridor	.
慌忙	离开	向下	这	走廊	.

匆匆沿着走廊走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

But	the	physician	said	nothing	,	because	visitors	were	present	.
但	这	医生	说	没有什么	,	因为	访客	是	展示	.

但医生什么也没说，因为有访客在场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [went] [ɑːn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] , [bʌt; bət]

Dr	.	Hardman	went	on	explaining	the	system	used	at	the	sanitarium	,	but
博士	.	哈德曼	去	在	解释	这	系统	用过的	在	这	疗养院	,	但

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

哈德曼医生继续解释疗养院使用的系统，但弗兰克却.....

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

as	he	disappeared	around	a	corner	,
作为	他	消失	大约	一个	角落	,

他消失在拐角处时，

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] .

felt	that	he	would	be	dismissed	as	soon	as	the	doctor	was	at	liberty	.
毛毡	那	他	会	是	解雇	作为	很快	作为	这	医生	曾是	在	自由	.

他觉得一旦医生获得自由，他就会立刻被解雇。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ,

"	Well	,	it's	all	over	now	,
"	出色地	,	它是	全部	超过	现在	,

“好了，一切都结束了。”

" [fræŋk] [θɔːt] " [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði]

"	Frank	thought	"	He	recognized	me	and	I've	got	to	take	the	bull	by	the
"	坦率	想法	"	他	认可	我	和	我已经	得到	到	拿	这	公牛	经过	这

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

弗兰克心想：“他认出我了，我必须迎难而上。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plænz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

I	think	I	have	things	so	arranged	that	I	can	carry	out	my	plans	without	any
我	思考	我	有	事物	所以	安排	那	我	能	携带	出去	我的	计划	没有	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我认为我已经把事情安排妥当，可以顺利地执行我的计划。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	must	get	the	boys	to	help	me	.
我	必须	得到	这	男孩们	到	帮助	我	.

我得让孩子们帮我。

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Fortunately	for	Frank	,	the	visitors	remained	a	long	time	.
"	幸运的是	为了	坦率	,	这	访客	剩余	一个	长的	时间	.

“对弗兰克来说幸运的是，访客们停留了很长时间。”

[ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

They	stayed	to	dinner	,	and	Dr	.	Hardman	had	to	be	with
他们	入住	到	晚餐	,	和	博士	.	哈德曼	有	到	是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们留下来吃晚饭，哈德曼医生必须陪同他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fræŋk] ,

He	had	no	chance	to	speak	to	Frank	,
他	有	不	机会	到	说话	到	坦率	,

他根本没有机会和弗兰克说话。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

though	he	sent	a	message	by	one	of	the	attendants	that	the	new	boy	was
尽管	他	发送	一个	信息	经过	一	的	这	服务员	那	这	新的	男生	曾是

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

to	go	to	the	office	,
到	去	到	这	办公室	,

虽然他通过一名服务员传话告诉大家，新来的男孩要去办公室，

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	wait	there	for	the	physician	.
和	等待	那里	为了	这	医生	.

然后在那里等医生。

" [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hiːl] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	If	I	go	it	means	he'll	dismiss	me	,	"	thought	Frank	.
"	如果	我	去	它	方法	地狱	解雇	我	,	"	想法	坦率	.

“如果我去了，就意味着他会解雇我，”弗兰克心想。

" [aɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

"	I'll	keep	out	of	his	sight	as	long	as	I	can	.
"	患病的	保持	出去	的	他的	视线	作为	长的	作为	我	能	.

“我会尽可能长时间地躲着他。”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['entər] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] [wʌns] [mɔːr] ,

I	must	get	a	chance	to	enter	room	twenty	-	eight	once	more	,
我	必须	得到	一个	机会	到	进入	房间	二十	-	八	一次	更多的	,

我一定要再找机会进入28号房间一次。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

to	say	that	I	am	going	away	,	but	that	I	will	carry	out	the	plan	of	rescue	.
到	说	那	我	是	去	离开	,	但	那	我	将要	携带	出去	这	计划	的	救援	.

我要说的是，我要离开，但我会执行救援计划。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ,

After	that	I	will	leave	before	Dr	.	Hardman	gets	a	chance	to	discharge	me	,
后	那	我	将要	离开	前	博士	.	哈德曼	获得	一个	机会	到	释放	我	,

[ɔːr][æsk] ['kwestʃənz] .

or	ask	questions	.
或者	问	问题	.

之后我会在哈德曼医生有机会让我出院或询问问题之前离开。

" [bʌt; bət] ['fræŋks] [plænz][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] .

"	But	Frank's	plans	did	not	work	out	as	he	expected	they	would	.
"	但	弗兰克的	计划	做过	不是	工作	出去	作为	他	预期的	他们	会	.

但弗兰克的计划并没有像他预期的那样成功。

[hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] [ə'gen] ,

He	did	manage	to	get	to	room	twenty	-	eight	again	,
他	做过	管理	到	得到	到	房间	二十	-	八	再次	,

他最终还是设法再次到达了28号房间。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

at	a	time	when	that	part	of	the	building	was	deserted	.
在	一个	时间	什么时候	那	部分	的	这	建筑	曾是	荒凉的	.

当时，这栋楼的那部分已经废弃了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['peɪʃnts] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] ['eksərsaɪz] ,

Most	of	the	patients	had	gone	out	for	the	usual	afternoon	exercise	,
最多	的	这	患者	有	已消失	出去	为了	这	通常	下午	锻炼	,

大多数病人像往常一样外出进行下午锻炼。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wʌn] [fræŋk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] .

but	the	one	Frank	wanted	to	see	,	had	remained	in	.
但	这	一	坦率	通缉	到	看	,	有	剩余	在	.

但弗兰克想见的那个人，却还留在了里面。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] .

He	knocked	at	the	door	.
他	敲门	在	这	门	.

他敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [piəd] [aʊt] .

It	was	opened	on	a	crack	,	and	a	man	peered	out	.
它	曾是	打开	在	一个	裂缝	,	和	一个	男人	窥视	出去	.

门被一条缝隙打开了，一个男人从缝隙里向外窥视。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ! "

"	I	don't	know	you	!	"
"	我	不	知道	你	!	"

我不认识你！

" [waɪ] ! [waɪ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Why	!	Why	!	"	cried	Frank	,	in	great	surprise	.
"	为什么	!	为什么	!	"	哭	坦率	,	在	伟大的	惊喜	.

“为什么！为什么！”弗兰克惊叫道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] .

"	Don't	you	remember	.
"	不	你	记住	.

你不记得了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] — "

I	am	—	"
我	是	—	"

我是-"

" [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænɪbl] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

"	I	know	,	you	are	the	king	of	the	cannibal	islands	,	and	you	are	trying
"	我	知道	,	你	是	这	国王	的	这	食人族	岛屿	,	和	你	是	尝试

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] .

to	capture	me	.
到	捕获	我	.

"我知道，你是食人岛之王，你想抓住我。"

[goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] !

Go	away	,	I	say	!
去	离开	,	我	说	!

走开!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'splɔːrər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪbərti] !

I	am	only	a	poor	explorer	,	but	I	will	fight	for	my	liberty	!
我	是	仅有的	一个	贫穷的	探险家	,	但	我	将要	斗争	为了	我的	自由	!

我只是个穷探险家，但我会为我的自由而战!

" [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] ,

"	Then	the	door	was	slammed	shut	,
"	然后	这	门	曾是	猛烈抨击	关闭	,

然后门被砰地一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

and	the	man	in	the	room	began	screaming	and	calling	for	help	.
和	这	男人	在	这	房间	开始	尖叫	和	呼叫	为了	帮助	.

房间里的男人开始尖叫并呼救。

[fræŋk] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Frank	gave	way	to	despair	.
坦率	给予	方式	到	绝望	.

弗兰克陷入了绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

It	was	all	over	now	.
它	曾是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [steɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	hoped	the	man	would	remain	in	a	sane	state	long	enough	to	be
他	有	希望	这	男人	会	保持	在	一个	理智	状态	长的	足够的	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

able	to	understand	that	a	change	of	plan	was	necessary	.
有能力的	到	理解	那	一个	改变	的	计划	曾是	必要的	.

他曾希望这个人能保持清醒足够长的时间，以便能够理解改变计划是必要的。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] .

Now	he	could	comprehend	nothing	.
现在	他	可以	理解	没有什么	.

现在他什么都理解不了了。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər]['reskjuː][hɪm; ɪm] !

"	I	can	never	rescue	him	!
"	我	能	绝不	救援	他	!

我永远也救不了他了!

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts]

"	Frank	exclaimed	,	as	he	ran	to	give	the	signal	that	one	of	the	patients
"	坦率	惊呼	,	作为	他	跑	到	给	这	信号	那	一	的	这	患者

[wʌz; wəz]['vaɪələnt] .

was	violent	.
曾是	暴力	.

“弗兰克一边跑去发出信号，一边惊呼道，说其中一名病人有暴力倾向。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənts] [keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] .

With	the	attendants	came	Dr	.	Hardman	.
和	这	服务员	来了	博士	.	哈德曼	.

随行人员随后赶到，哈德曼医生也到了。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [fræŋk] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :

As	he	caught	sight	of	Frank	he	cried	excitedly	:
作为	他	捕捉	视线	的	坦率	他	哭	兴奋地	:

他一看到弗兰克，就激动地哭了起来:

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	been	waiting	for	you	.
我	有	到过	等待	为了	你	.

我一直在等你。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] !

Come	to	my	office	at	once	!
来	到	我的	办公室	在	一次	!

立即到我办公室来!

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [ruːlz] !

You	have	broken	the	rules	!
你	有	破碎的	这	规则	!

你违反了规则!

[aɪ][wɑːnt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

I	want	an	explanation	!
我	想	一个	解释	!

我要一个解释!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

"	He	turned	,	evidently	expecting	Frank	to	follow	,
"	他	转向	,	显然	期待	坦率	到	跟随	,

他转过身，显然是希望弗兰克跟上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

but	the	boy	was	going	to	do	nothing	of	the	sort	.
但	这	男生	曾是	去	到	做	没有什么	的	这	种类	.

但男孩根本不会那样做。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	went	down	the	corridor	,
他	去	向下	这	走廊	,

他沿着走廊走去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [jɑːrd] .

until	he	came	to	where	a	flight	of	stairs	led	to	the	exercise	yard	.
直到	他	来了	到	在哪里	一个	航班	的	楼梯	引领	到	这	锻炼	院子	.

直到他来到一段通往操场的楼梯前。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tɪp] - [toʊz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðem; ðəm] .

Then	,	running	swiftly	on	his	tip	-	toes	so	as	to	make	no	noise	,	he	went	down	them	.
然后	,	跑步	迅速地	在	他的	提示	-	脚趾	所以	作为	到	制作	不	噪音	,	他	去	向下	他们	.

然后，他踮起脚尖，悄无声息地跑了下去。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'm	going	to	leave	,	"	he	said	to	himself	.
"	我是	去	到	离开	,	"	他	说	到	他自己	.

“我要走了，”他自言自语道。

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] .

"	It's	time	for	action	now	.
"	它是	时间	为了	行动	现在	.

“现在是采取行动的时候了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] !

I'm	going	back	to	camp	!
我是	去	后退	到	营	!

我要回营地了！

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə'tendənts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwaiətid] [hɪm; ɪm] .

"	In	the	meanwhile	attendants	had	gone	to	the	patient	in	room	twenty	-	eight	and	had	quieted	him	.
"	在	这	同时	服务员	有	已消失	到	这	病人	在	房间	二十	-	八	和	有	安静	他	.

“与此同时，护理人员去了28号病房，安抚了病人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Dr	.	Hardman	reached	his	office	,	and	waited	for	Frank	to	appear	.
博士	.	哈德曼	达到	他的	办公室	,	和	等待	为了	坦率	到	出现	.

哈德曼医生回到办公室，等待弗兰克出现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	thought	the	boy	was	following	him	.
他	想法	这	男生	曾是	下列的	他	.

他以为那男孩在跟踪他。

[wen] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] .

When	several	minutes	had	passed	and	Frank	did	not	come	the	doctor	sent	for	one	of	the	attendants	.
什么时候	一些	分钟	有	通过了	和	坦率	做过	不是	来	这	医生	发送	为了	一	的	这	服务员	.

几分钟过去了，弗兰克还没有过来，医生就叫来了一名护理员。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [nuː] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	is	that	new	boy	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	那	新的	男生	?	"	他	问	.

“那个新来的男孩在哪儿？”他问道。

" [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [sterz] . "

"	The	last	I	saw	of	him	was	when	he	was	going	down	the	side	stairs	.	"
"	这	最后的	我	锯	的	他	曾是	什么时候	他	曾是	去	向下	这	边	楼梯	.	"

“我最后一次见到他，是他走下侧楼梯的时候。”

" [ðə; ði][saɪd] [sterz] !
" The side stairs !
" 这 边 楼梯 !

“侧楼梯！”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
I told him to come with me .
我 讲述 他 到 来 和 我 .

我叫他跟我走。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] .
He must have run away .
他 必须 有 跑步 离开 .

他一定是逃跑了。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Have a search made , and report to me !
有 一个 搜索 制成 , 和 报告 到 我 !

进行调查，然后向我汇报!

" [æz; əz][ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɑːrdmən] [ɪkˈskleɪmd] :
" As the attendant hurried away Dr . Hardman exclaimed :
" 作为 这 服务员 慌忙 离开 博士 . 哈德曼 惊呼 :

“当侍者匆匆离开时，哈德曼医生惊呼道:”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
" I see it all now .
" 我 看 它 全部 现在 .

“我现在都明白了。”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][inˈkwaiəriz][ɔːr]
Why was I so foolish as to engage him without making some inquiries or
为什么 曾是 我 所以 愚蠢 作为 到 从事 他 没有 制作 一些 查询 或者
[ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
asking his name .
问 他的 姓名 .

我当时怎么这么愚蠢，竟然没有事先打听一下情况，甚至没有问他的名字，就和他接触了呢?

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .
I wonder why I didn't recognize him that night I hired him .
我 想知道 为什么 我 没有 认出 他 那 夜晚 我 雇用 他 .

我纳闷为什么那天晚上我雇佣他的时候没认出他来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
As soon as I saw him in the room without the glasses I knew I had seen
作为 很快 作为 我 锯 他 在 这 房间 没有 这 眼镜 我 知道 我 有 已见
[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfɔːr] .
his face before .
他的 脸 前 .

我一看到他摘下眼镜出现在房间里，就知道我以前见过他的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] .
It was in the woods that day .
它 曾是 在 这 树林 那 天 .

那天是在树林里。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fræŋk] ['rɑːskoʊ] .
That **boy** **was** **Frank** **Roscoe** **.**
那 男生 曾是 坦率 罗斯科 .

那个男孩名叫弗兰克·罗斯科。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
I **hope** **they** **catch** **him** **!**
我 希望 他们 抓住 他 !

我希望他们能抓住他!

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
" **In** **a** **little** **while** **the** **attendant** **came** **back** **to** **report** **there** **was** **no** **trace** **of**
" 在 一个 小的 尽管 这 服务员 来了 后退 到 报告 那里 曾是 不 痕迹 的
[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

“过了一会儿，服务员回来报告说，没有找到弗兰克的踪迹。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] ['nʌmbər] ['twenti] - [eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ruːm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdmən] .
" **We** **must** **give** **number** **twenty** **-** **eight** **a** **new** **room** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Hardman** **.**
" 我们 必须 给 数字 二十 - 八 一个 新的 房间 , " 说 博士 . 哈德曼 .

“我们必须给28号房间换个新房间，”哈德曼博士说。

" [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] .
" **Change** **him** **to** **the** **north** **wing** **,** **and** **put** **him** **on** **the** **top** **floor** **.**
" 改变 他 到 这 北 翼 , 和 放 他 在 这 顶部 地面 .

“把他调到北翼，安排在顶楼。”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [left] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdmən] [sæt]
" **The** **attendant** **left** **to** **carry** **out** **the** **instructions** **,** **and** **Dr** **.** **Hardman** **sat**
" 这 服务员 左边 到 携带 出去 这 指示 , 和 博士 . 哈德曼 卫星
[daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tʃer] ,
down **in** **his** **office** **chair** **,**
向下 在 他的 办公室 椅子 ,

“侍者离开去执行指示，哈德曼医生则在办公椅上坐了下来。”

['ɑːbviəsli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
obviously **ill** **at** **ease** **.**
明显地 患病的 在 舒适 .

显然感到很不自在。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **I** **should** **have** **been** **more** **careful** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 我 应该 有 到过 更多的 小心 , " 他 低声说道 .

“我应该更小心些，”他喃喃自语道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [jet] .
" **Well** **,** **it** **may** **not** **be** **too** **late** **yet** **.**
" 出色地 , 它 可能 不是 是 也 晚的 然而 .

“嗯，也许现在还不算太晚。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
I **will** **take** **all** **precautions** **.**
我 将要 拿 全部 防范措施 .

我会采取一切预防措施。

" ['miːnwaɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] .
" **Meanwhile** **Frank** **was** **hurrying** **away** **from** **the** **sanitarium** **.**
" 同时 坦率 曾是 匆忙 离开 从 这 疗养院 .

与此同时，弗兰克正匆匆离开疗养院。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər]

Having	to	leave	so	suddenly	he	had	no	time	to	go	to	his	room	for
拥有	到	离开	所以	突然	他	有	不	时间	到	去	到	他的	房间	为了

[hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

his	belongings	,
他的	财物	,

由于离开得太突然，他根本来不及回房间拿自己的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	the	clothes	he	wore	were	the	only	things	he	brought	away	with	him
和	这	衣服	他	穿着	是	这	仅有的	事物	他	带来	离开	和	他

.

:

.

他身上穿的衣服是他唯一带走的东西。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['plænɪŋ] ['meni] [θɪŋz] .

However	,	he	did	not	mind	that	,	as	he	was	busy	planning	many	things	.
然而	,	他	做过	不是	头脑	那	,	作为	他	曾是	忙碌的	规划	许多	事物	.

然而，他并不在意，因为他正忙着计划很多事情。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	can't	understand	it	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	不能	理解	它	,	"	他	说	到	他自己	.

“我无法理解，”他自言自语道。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz]['vaɪələnt] .

"	At	one	time	he	is	as	sane	as	I	am	,	and	again	,	he	is	violent	.
"	在	一	时间	他	是	作为	理智	作为	我	是	,	和	再次	,	他	是	暴力	.

“他有时像我一样理智，有时又会变得暴力。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

I	know	they	are	detaining	him	here	for	a	purpose	.
我	知道	他们	是	拘留	他	这里	为了	一个	目的	.

我知道他们把他拘留在这里是有原因的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] [æt; ət] [taɪmz] .

Perhaps	they	do	something	to	him	to	make	him	insane	at	times	.
也许	他们	做	某物	到	他	到	制作	他	疯狂的	在	时代	.

或许他们对他做了什么，让他有时变得精神错乱。

" [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

"	The	thought	was	a	new	one	,
"	这	想法	曾是	一个	新的	一	,

这个想法是全新的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [frænk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

and	it	came	to	Frank	in	a	flash	that	perhaps	that	was	the	real	explanation
和	它	来了	到	坦率	在	一个	闪光	那	也许	那	曾是	这	真实的	解释

.

:

.

弗兰克突然灵光一闪，觉得这或许才是真正的解释。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	it	is	there	is	hope	for	him	,	"	he	said	.
"	如果	它	是	那里	是	希望	为了	他	,	"	他	说	.

“如果真是这样，他还是有希望的，”他说。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] !

"	Oh	,	I	only	wish	I	had	him	away	from	the	horrible	place	!
"	哦	,	我	仅有的	希望	我	有	他	离开	从	这	可怕	地方	!

“哦，我只希望他能远离那个可怕的地方！”

" [ðen] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɑːkˌpɔrt] , [wer] ,
" **Then** , **late** **that** **afternoon** , **he** **made** **his** **way** **to** **the** **town** **of** **Lockport** , **where** ,
" 然后 , 晚的 那 下午 , 他 制成 他的 方式 到 这 镇 的 洛克波特 , 在哪里 ,

“然后，那天下午晚些时候，他前往洛克波特镇，在那里，

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kæmp] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm]
with **money** **he** **had** **brought** **with** **him** **from** **camp** , **he** **engaged** **a** **room**
和 钱 他 有 带来 和 他 从 营 , 他 已订婚的 一个 房间
[æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
at **a** **hotel** .
在 一个 酒店 .

他用从营地带来的钱，在一家旅馆租了一间房。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .
The **next** **morning** **he** **started** **back** **to** **join** **his** **friends** .
这 下一个 早晨 他 开始 后退 到 加入 他的 朋友们 .

第二天早上，他启程返回与朋友们会合。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['fræŋks] ['siːkrət] [dis'kləuzd]
FRANK'S **SECRET** **DISCLOSED**
弗兰克的 秘密 披露

弗兰克的秘密被揭露

[wen] [ned] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [fræŋk]
When **Ned** **had** **finished** **reading** **the** **advertisement** **in** **the** **newspaper** **which** **Frank**
什么时候 内德 有 完成的 阅读 这 广告 在 这 报纸 哪个 坦率
[drɑːpt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [kæmp] ,
dropped **that** **afternoon** **as** **he** **was** **leaving** **camp** ,
掉落 那 下午 作为 他 曾是 离开 营 ,

内德读完弗兰克那天下午离开营地时掉在报纸上的那则广告后，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
the **three** **chums** **looked** **at** **one** **another** , **vaguely** **wondering** **what** **it** **meant** .
这 三 朋友们 看起来 在 一 其他 , 依稀 好奇 什么 它 意思是 .

三个好友面面相觑，隐约想知道这意味着什么。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ðæt] [pleɪs] ? " [æskt] ['fɛn] .
" **Do** **you** **suppose** **he's** **gone** **to** **get** **that** **place** **?** " **asked** **Fenn** .
" 做 你 认为 他是 已消失 到 得到 那 地方 ? " 问 芬恩 .

“你觉得他是不是去拿下那个地方了？”芬恩问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ned] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **think** **so** , " **Ned** **replied** .
" 我 思考 所以 , " 内德 回复 .

“我想是的，”内德回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [æskt] [bɑːrt] .
" **But** **why** **would** **he** **want** **to** **do** **that** **?** " **asked** **Bart** .
" 但 为什么 会 他 想 到 做 那 ? " 问 巴特 .

“但他为什么要这么做呢？”巴特问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [fræŋk] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,
" **I** **have** **a** **theory** **that** **Frank** **is** **much** **interested** **in** **the** **subject** **of** **insanity** ,
" 我 有 一个 理论 那 坦率 是 很多 感兴趣的 在 这 主题 的 疯狂 ,

“我有个理论，弗兰克对精神疾病这个话题非常感兴趣。”

" [ned] [went] [ɑːn] .
" Ned went on .
" 内德 去 在 .

内德继续说道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɛn] .
" You told us that before , " interrupted Fenn .
" 你 讲述 我们 那 前 , " 中断 芬恩 .

“你之前就告诉过我们了，”芬恩打断道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] [kwɪr] ['bɪznəs] [keɪm] [ʌp] ,
" Well , I did think , at one time since all this queer business came up ,
" 出色地 , 我 做过 思考 , 在 一 时间 自从 全部 这 酷儿 商业 来了 向上 ,

“嗯，自从这些古怪的事情出现以来，我确实一度这么想过，

[ðæt] ['fræŋks] [maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [ə'fektɪd] .
that Frank's mind might be affected .
那 弗兰克的 头脑 可能 是 做作的 .

弗兰克的精神状态可能会受到影响。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn'seɪn] .
Now I think he may be interested in someone who has gone insane .
现在 我 思考 他 可能 是 感兴趣的 在 某人 WHO 有 已消失 疯狂的 .

现在我觉得他可能对一个精神失常的人感兴趣。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][sʌm; səm] [kwɪr] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]
He certainly has some queer secret , and it's getting more and more of
[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a trouble to him .
他肯定藏着一些不可告人的秘密，而且这越来越让他感到困扰。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ! "
Why , this is the third time he has run away from us ! "
为什么 , 这 是 这 第三 时间 他 有 跑步 离开 从 我们 ! "

这已经是他第三次从我们身边逃跑了！

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] , " [ˌɪntər'poʊzd] [bɑːrt] .
" It's only the second , " interposed Bart .
" 它是 仅有的 这 第二 , " 插入 巴特 .

“这只是第二个，”巴特插话道。

" [its] [ðə; ði][θɜːrd] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] ,
" It's the third , " insisted Ned ,
" 它是 这 第三 , " 坚持 内德 ,

“是第三个，”内德坚持说。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [fræŋk] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]
and he told of the time he suspected Frank had taken the canoe and
[rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .
remained away all night .
剩余 离开 全部 夜晚 .

他还讲述了他怀疑弗兰克划着独木舟一夜未归的那次经历。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænəˈteriəm] [iːtʃ] [taɪm] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	Do	you	suppose	he	went	to	the	sanitarium	each	time	?	"	asked	Fenn	.
"	做	你	认为	他	去	到	这	疗养院	每个	时间	?	"	问	芬恩	.

芬恩问道："你认为他每次都去疗养院吗？"

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] , " [ned] [rɪˈplaɪd] .

"	I	believe	so	,	"	Ned	replied	.
"	我	相信	所以	,	"	内德	回复	.

"我相信是这样，"内德回答道。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [huːm] [fræŋk] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	That's	what	makes	me	think	that	someone	is	there	in	whom	Frank	is	much	interested	.
"	那就是	什么	制作	我	思考	那	某人	是	那里	在	谁	坦率	是	很多	感兴趣的	.

"这让我觉得弗兰克对某个人很感兴趣。"

[naʊ] [kʌmz] [ðɪs] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

Now	comes	this	advertisement	.
现在	来	这	广告	.

接下来是这条广告。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] .

The	paper	is	only	a	few	days	old	,	as	you	can	see	by	the	date	.
这	纸	是	仅有的	一个	很少	天	老的	,	作为	你	能	看	经过	这	日期	.

从日期可以看出，这份报纸只有几天的历史。

[aɪ] [bɪˈliːv] [fræŋk] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

I	believe	Frank	has	gone	to	see	if	he	can't	get	this	position	.
我	相信	坦率	有	已消失	到	看	如果	他	不能	得到	这	位置	.

我相信弗兰克已经去看看他能不能得到这个职位了。

[pərˈhæps][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	he	wants	to	help	someone	,	and	this	is	the	only	way	he	can	do	it	.	"
也许	他	想要	到	帮助	某人	,	和	这	是	这	仅有的	方式	他	能	做	它	.	"

或许他想帮助别人，而这是他唯一能做到的方式。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [ədˈmɪtɪd] [bɑːrt] .

"	It	looks	reasonable	,	"	admitted	Bart	.
"	它	看起来	合理的	,	"	承认	巴特	.

"看起来还算合理，"巴特承认道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

"	What	can	we	do	?	"
"	什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么?

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , " [spoʊk] [ned] ,

"	I	don't	see	that	we	can	do	anything	,	"	spoke	Ned	,
"	我	不	看	那	我们	能	做	任何事物	,	"	辐	内德	,

"我觉得我们什么也做不了，"内德说道。

" [ɪf] [fræŋk] [ɪz][ðer; ðər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,

"	If	Frank	is	there	he	certainly	will	not	want	us	coming	around	,	and	,	perhaps	,
"	如果	坦率	是	那里	他	当然	将要	不是	想	我们	未来	大约	,	和	,	也许	,

"如果弗兰克在那里，他肯定不希望我们过去，而且，也许……"

[gɪv] [hɪz; ɪz][plænz] [əˈweɪ] .

give	his	plans	away	.
给	他的	计划	离开	.

泄露他的计划。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .

On	the	other	hand	we	are	not	sure	he	is	there	.
在	这	其他	手	我们	是	不是	当然	他	是	那里	.

另一方面，我们并不确定他是否在那里。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm][ɪz] ,

We	don't	even	know	where	the	sanitarium	is	,
我们	不	甚至	知道	在哪里	这	疗养院	是	,

我们甚至不知道疗养院在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][aʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

but	I	suppose	we	could	easily	find	out	from	Mr	.	Armstrong	.
但	我	认为	我们	可以	容易地	寻找	出去	从	先生	.	阿姆斯特朗	.

但我想我们很容易就能从阿姆斯特朗先生那里得到答案。

[fræŋk] [gɑːt][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] . "

Frank	got	the	paper	there	,	I	guess	.	"
坦率	得到	这	纸	那里	,	我	猜测	.	"

我猜弗兰克把报纸拿到那儿了。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛn] .

"	Maybe	the	telephone	line	runs	to	the	sanitarium	,	"	suggested	Fenn	.
"	或许	这	电话	线	跑步	到	这	疗养院	,	"	建议	芬恩	.

“也许电话线通向疗养院，”芬恩猜测道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] !

I	believe	you're	right	!
我	相信	你是	正确的	!

我相信你是对的！

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	exclaimed	Ned	.
"	惊呼	内德	.

“内德惊呼道。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wiː; wi][met] [fræŋk] [bɪ'fɔːr] .

Why	,	it	was	by	following	the	line	that	we	met	Frank	before	.
为什么	,	它	曾是	经过	下列的	这	线	那	我们	遇见	坦率	前	.

因为之前我们就是沿着这条路遇到弗兰克的。

[lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] . "

Let's	follow	it	again	,	and	perhaps	we	shall	come	to	the	insane	asylum	.	"
我们来吧	跟随	它	再次	,	和	也许	我们	将	来	到	这	疯狂的	庇护所	.	"

我们再跟着它走一次，或许就能找到那家精神病院了。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][duː] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	And	suppose	we	do	?	"	asked	Bart	.
"	和	认为	我们	做	?	"	问	巴特	.

“假设我们真的这么做了呢？”巴特问道。

" [wel] , [wiːl] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ned] [went] [ɑːn] .

"	Well	,	we'll	know	where	it	is	,	"	Ned	went	on	.
"	出色地	,	出色地	知道	在哪里	它	是	,	"	内德	去	在	.

“嗯，我们会知道它在哪里的，”内德继续说道。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
" That's something .
" 那就是 某物 .

“那可真是件了不起的事。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [fræŋk] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
We may not see Frank , but perhaps we can find out if he is there .
我们 可能 不是 看 坦率 , 但 也许 我们 能 寻找 出去 如果 他 是 那里 .

我们可能见不到弗兰克，但或许我们可以打听一下他是否在那里。

[ɪts] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
It's worth trying .
它是 值得 尝试 .

值得一试。

[aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .
I can't sit still and do nothing .
我 不能 坐 仍然 和 做 没有什么 .

我无法静坐无所事事。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" They started to follow the telephone line the next day .
" 他们 开始 到 跟随 这 电话 线 这 下一个 天 .

“第二天，他们就开始沿着电话线追踪。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][bʌt; bət][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]
They found it did lead to the sanitarium but not wishing to show themselves
他们 成立 它 做过 带领 到 这 疗养院 但 不是 祝 到 展示 他们自己
[nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
near the building ,
靠近 这 建筑 ,

他们发现这条路确实通往疗养院，但他们不想在建筑物附近暴露自己的身份。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['kloʊsli] .
they did not approach closely .
他们 做过 不是 方法 密切 .

他们没有靠近。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They remained hiding in the woods , hoping they might catch a glimpse of their
他们 剩余 隐藏 在 这 树林 , 希望 他们 可能 抓住 一个 一瞥 的 他们的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

他们继续躲在树林里，希望能瞥见他们的伙伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .
but he did not show himself .
但 他 做过 不是 展示 他自己 .

但他没有露面。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] , " [sə'dʒestɪd]
" I guess the only thing for us to do is to return to camp , " suggested
" 我 猜测 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 是 到 返回 到 营 , " 建议
[bɑːrt] .
Bart .
巴特 .

“我想我们唯一能做的就是返回营地，”巴特建议道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [kʌmz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
" We'll have to wait until Frank comes away and tells us what he has
" 出色地 有 到 等待 直到 坦率 来 离开 和 讲述 我们 什么 他 有
[bɪn] ['duːɪŋ] .
been doing .
到过 正在做 .

“我们得等到弗兰克回来告诉我们他都做了些什么。”

" ['ræðər] ['sɑːroʊfəli] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
" Rather sorrowfully , they went back to camp .
" 相当 悲伤地 , 他们 去 后退 到 营 .

他们有些伤感地回到了营地。

[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['loʊnsəm] [wʌnz] .
The two days that followed were lonesome ones .
这 二 天 那 随后 是 寂寞 一个 .

接下来的两天，他感到十分孤独。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
None of the three felt like doing anything .
没有任何 的 这 三 毛毡 喜欢 正在做 任何事物 .

三人都提不起劲儿做任何事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] .
They did not fish , and even the canoe had lost its charm .
他们 做过 不是 鱼 , 和 甚至 这 独木舟 有 丢失的它是 魅力 .

他们不再捕鱼，就连独木舟也失去了往日的魅力。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
They sat around under the trees , and , for the twentieth time ,
他们 卫星 大约 在下面 这 树木 , 和 , 为了 这 第二十 时间 ,

他们围坐在树下，这已经是第二十次了。

[tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] .
talked over the situation in regard to their missing comrade .
谈话 超过 这 情况 在 看待 到 他们的 丢失的 同志 .

他们讨论了有关失踪战友的情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [tʃʌmz] [wʊd] ['nʌmbər] [θriː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] , ['æftər]
" It looks as if the Darewell Chums would number three instead of four , after
" 它 看起来 作为 如果 这 - 伙伴们 会 数字 三 反而 的 四 , 后
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“看来，在此之后，Darewell Chums 的成员人数将从四人减少到三人了。”

" [sed] ['fɛn] ['ræðər] ['mɔːrnfəli] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] ['frænks] ['æbsəns] .
" said Fenn rather mournfully , on the morning of the third day of Frank's absence .
" 说 芬恩 相当 悲伤地 , 在 这 早晨 的 这 第三 天 的 弗兰克的 缺席 .

“弗兰克离开的第三天早上，芬恩有些悲伤地说。”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] ['haʊlər] !
" Don't be a calamity howler !
" 不 是 一个 灾害 嚎叫者 !

“别做灾难的嚎叫者！”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" exclaimed Ned .
" 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

" [fræŋk] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Frank will come back to us .
" 坦率 将要 来 后退 到 我们 .

“弗兰克会回到我们身边的。”

[ðə; ði] [tʃʌmz] [kɑːnt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] . "
The chums can't be separated . "
这 朋友们 不能 是 分开 . "

好朋友是无法分开的。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [truː] , " [pʊt] [ɪn] [bɑːrt] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
" I hope that's true , " put in Bart , from where he was sitting under a tree ,
" 我 希望 那就是 真的 , " 放 在 巴特 , 从 在哪里 他 曾是 坐着 在下面 一个 树 ,

“我希望这是真的，”巴特从树下坐着的地方插话道。

['smuːðɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ['pædlz] .
smoothing one of the canoe paddles .
平滑 一 的 这 独木舟 桨 .

打磨其中一支独木舟桨。

" [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] .
" All our fun will be spoiled if we have to break up the quartette .
" 全部 我们的 乐趣 将要 是 被宠坏了 如果 我们 有 到 休息 向上 这 四重奏 .

“如果我们不得不解散这个四人组合，我们所有的乐趣都会被破坏。”

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['fɛn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
What's that ? " asked Fenn , sitting up suddenly .
是什么 那 ? " 问 芬恩 , 坐着 向上 突然 .

“那是什么？”芬恩突然坐起身问道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] .
They all listened .
他们 全部 听着 .

他们都听了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
There was the sound of someone approaching through the bushes .
那里 曾是 这 声音 的 某人 接近 通过 这 灌木丛 .

有人穿过灌木丛靠近的声音传来。

" [kaʊ] , [aɪ] [ges] , " [sed] [bɑːrt] .
" Cow , I guess , " said Bart .
" 奶牛 , 我 猜测 , " 说 巴特 .

“我猜是头牛吧。”巴特说。

" [its] [fræŋk] ! " [kraɪd] [ned] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
" It's Frank ! " cried Ned , jumping to his feet , and ,
" 它是 坦率 ! " 哭 内德 , 跳 到 他的 脚 , 和 ,

“是弗兰克！”内德喊道，跳了起来，然后

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
the next instant Frank was in the midst of his chums .
这 下一个 立即的 坦率 曾是 在 这 中间 的 他的 朋友们 .

下一刻，弗兰克就和他的朋友们在一起了。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd]

He	looked	worn	and	tired	,	and	his	clothes	were	covered	with	mud
他	看起来	磨损	和	疲劳的	,	和	他的	衣服	是	涵盖	和	泥

[ænd; ənd] ['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

他看上去憔悴不堪，衣服上沾满了泥水。

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	in	the	world	have	you	been	?
"	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	?

你都去了世界上的哪个地方?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [bɑːrt] .

What	has	happened	to	you	?	"	cried	Bart	.
什么	有	发生	到	你	?	"	哭	巴特	.

巴特喊道：“你怎么了？”

" [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , " [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	got	in	the	swamp	trying	to	take	a	short	cut	,	"	Frank	explained	.
"	我	得到	在	这	沼泽	尝试	到	拿	一个	短的	切	,	"	坦率	解释	.

“我当时想抄近路，结果掉进了沼泽里，”弗兰克解释说。

" [aɪm] [kliːn] [biːt] [aʊt] .

"	I'm	clean	beat	out	.
"	我是	干净的	打	出去	.

我被彻底打败了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['kɔːfi] ? "

Have	you	got	any	coffee	?	"
有	你	得到	任何	咖啡	?	"

你有咖啡吗?

" [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , " [sed] ['fɛn] , ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Make	you	some	in	a	jiffy	,	"	said	Fenn	,	throwing	some	light	wood	on	the
"	制作	你	一些	在	一个	瞬间	,	"	说	芬恩	,	投掷	一些	光	木头	在	这

['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] .

smouldering	fire	.
闷烧	火	.

“马上给你做一些，”芬恩说着，往冒着烟的火堆里扔了一些轻木柴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	I	suppose	you're	surprised	to	see	me	?	"	asked	Frank	to	his	companions	.
"	我	认为	你是	惊讶	到	看	我	?	"	问	坦率	到	他的	同伴	.

“你们见到我很惊讶吧？”弗兰克问他的同伴们。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [ɑːnt] , " [spoʊk] [ned] .

"	There's	no	use	saying	we	aren't	,	"	spoke	Ned	.
"	有	不	使用	说	我们	不是	,	"	辐	内德	.

“说我们不是也没用，”内德说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [gɔːn] ? "

"	And	I	guess	you	were	surprised	to	find	me	gone	?	"
"	和	我	猜测	你	是	惊讶	到	寻找	我	已消失	?	"

“我猜你很惊讶我竟然走了吧？”

" [raɪt] [ə'gen] .

"	Right	again	.
"	正确的	再次	.

“又对了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [gest] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

But	we	guessed	where	you	were	.	"
但	我们	猜对了	在哪里	你	是	.	"

但我们猜到了你在哪里。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ned] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ned	showed	the	paper	with	the	advertisement	in	it	.
"	内德	显示	这	纸	和	这	广告	在	它	.

内德拿出了刊登广告的报纸。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] [ðæt] , " [fræŋk] [sed] .

"	I	wondered	where	I	had	lost	that	,	"	Frank	said	.
"	我	想知道	在哪里	我	有	丢失的	那	,	"	坦率	说	.

“我想知道我把它弄丢在哪里了,”弗兰克说。

" [wel] , [bɔɪz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['siːkrət] . "

"	Well	,	boys	,	I'm	going	to	tell	you	my	secret	.	"
"	出色地	,	男孩们	,	我是	去	到	告诉	你	我的	秘密	.	"

“好了，孩子们，我要告诉你们我的秘密。”

" [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛn] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [fræŋk]

"	Have	some	coffee	before	you	begin	,	"	suggested	Fenn	,	as	he	handed	Frank
"	有	一些	咖啡	前	你	开始	,	"	建议	芬恩	,	作为	他	递交	坦率

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kʌpfʊl] .

a	steaming	cupful	.
一个	蒸煮	一杯	.

“开始之前先喝杯咖啡吧,”芬恩说着，递给弗兰克一杯热气腾腾的咖啡。

" [its] ['oʊnli] [wɔːmd] [ʌp] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] .

"	It's	only	warmed	up	,	but	it's	good	.
"	它是	仅有的	温暖	向上	,	但	它是	好的	.

“天气只是稍微暖和了一点，但感觉不错。”

" [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] .

"	The	exhausted	boy	drank	it	,	and	ate	some	bread	.
"	这	筋疲力尽的	男生	喝	它	,	和	吃	一些	面包	.

“筋疲力尽的男孩喝了水，又吃了一些面包。”

[ðen] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['gɑːrmənts] [ləund] [hɪm; ɪm][baɪ]

Then	having	changed	some	of	his	muddy	clothes	for	garments	loaned	him	by
然后	拥有	已更改	一些	的	他的	浑	衣服	为了	服装	借出的	他	经过

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [fræŋk] [bɪ'gæn] :

his	chums	,	Frank	began	:
他的	朋友们	,	坦率	开始	:

然后，弗兰克换下了身上沾满泥巴的衣服，穿上了朋友们借给他的衣服，开始说道:

" [juː; jʊ] [gest] ['raɪtli] , [aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	You	guessed	rightly	,	I	did	go	to	the	sanitarium	,	and	I	got	the	position	.
"	你	猜对了	没错	,	我	做过	去	到	这	疗养院	,	和	我	得到	这	位置	.

“你猜对了，我的确去了疗养院，而且我得到了那份工作。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] . "

But	I	don't	believe	any	of	you	can	guess	why	.	"
但	我	不	相信	任何	的	你	能	猜测	为什么	.	"

但我相信你们谁也猜不到为什么。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [ɪkˈspɪriəns] [əˈbaʊt] [ˈkreɪzi] [ˈpɝːsənz] ? " [æskt] [ned] .

"	Was	it	to	get	experience	about	crazy	persons	?	"	asked	Ned	.
"	曾是	它	到	得到	经验	关于	疯狂的	人	?	"	问	内德	.

“是为了积累与疯子打交道的经验吗？”内德问道。

" [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][plæn][tuː; tə] [ˈreskjuː] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .

"	I	went	there	to	plan	to	rescue	my	father	,	"	said	Frank	,	quietly	.
"	我	去	那里	到	计划	到	救援	我的	父亲	,	"	说	坦率	,	悄悄	.

“我去那里是为了计划营救我父亲，”弗兰克平静地说。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][wʌn]

The	announcement	was	so	startling	that	the	three	chums	could	only	look	at	one
这	公告	曾是	所以	令人震惊	那	这	三	朋友们	可以	仅有的	看	在	一

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

这个消息太令人震惊了，三个好友面面相觑。

[ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [fræŋk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

Then	they	glanced	back	at	Frank	to	see	if	he	was	in	earnest	.
然后	他们	瞥了一眼	后退	在	坦率	到	看	如果	他	曾是	在	认真	.

然后他们回头看了看弗兰克，看看他是不是认真的。

[ned] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Ned	,	for	a	moment	,	had	an	idea	that	his	original	theory	was	right	,
内德	,	为了	一个	片刻	,	有	一个	主意	那	他的	原来的	理论	曾是	正确的	,

内德有一瞬间觉得他最初的理论是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fræŋks] [maɪnd][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] .

and	that	Frank's	mind	was	affected	.
和	那	弗兰克的	头脑	曾是	做作的	.

弗兰克的精神状态受到了影响。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]

But	one	look	at	the	boy	showed	that	,	though	he	labored	under	the	stress	of
但	一	看	在	这	男生	显示	那	,	尽管	他	辛勤劳作	在下面	这	压力	的

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

但只要看一眼这个男孩就能看出，尽管他因兴奋而感到紧张，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

he	knew	what	he	was	talking	about	.
他	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他很清楚自己在说什么。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɑːrt] .

"	Your	father	!	"	exclaimed	Bart	.
"	你的	父亲	!	"	惊呼	巴特	.

“你父亲！”巴特惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — "

"	I	thought	he	was	—	"
"	我	想法	他	曾是	—	"

我以为他是——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [soʊ][dɪd][aɪ] , " [fræŋk] [broʊk] [ɪn] .

"	You	thought	he	was	dead	;	so	did	I	,	"	Frank	broke	in	.
"	你	想法	他	曾是	死的	;	所以	做过	我	,	"	坦率	打破	在	.

“你以为他死了；我也这么认为，”弗兰克插嘴道。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

"	That	is	,	until	recently	.
"	那	是	,	直到	最近	.

也就是说，直到最近都是如此。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [jet] .

It's	a	long	story	,	and	I	haven't	got	it	all	straight	in	my	mind	yet	.
它是	一个	长的	故事	,	和	我	还没有	得到	它	全部	直的	在	我的	头脑	然而	.

说来话长，我还没完全理清思路。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [di'teind] [ɪn] [ðæt] [ə'saɪləm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

One	thing	I	am	sure	of	is	that	my	father	is	detained	in	that	asylum	against	his	will
一	事物	我	是	当然	的	是	那	我的	父亲	是	被拘留	在	那	庇护所	反对	他的	将要

,

,

,

我确信的一点是，我父亲是被强行关押在那家精神病院的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] ! "

and	I	am	going	to	rescue	him	!	"
和	我	是	去	到	救援	他	!	"

我要去救他!

" [ænd; ənd] [wiːl] [help] [juː; jʊ] !

"	And	we'll	help	you	!
"	和	出色地	帮助	你	!

我们会帮助你!

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	exclaimed	Ned	.
"	惊呼	内德	.

“内德惊呼道。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , " [tʃaɪmd] [ɪn][bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] .

"	That's	what	we	will	,	"	chimed	in	Bart	and	Fenn	.
"	那就是	什么	我们	将要	,	"	齐声说道	在	巴特	和	芬恩	.

“我们也会这么做，”巴特和芬恩附和道。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər][eɪd] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] .

"	I	may	need	your	aid	,	"	Frank	went	on	.
"	我	可能	需要	你的	援助	,	"	坦率	去	在	.

“我可能需要你的帮助，”弗兰克继续说道。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Now	let	me	tell	you	what	I	know	,	and	how	I	found	it	out	.
"	现在	让	我	告诉	你	什么	我	知道	,	和	如何	我	成立	它	出去	.

“现在让我告诉你我所知道的，以及我是如何发现的。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] [aɪ][gɑːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [deɪ] ?

Do	you	remember	that	special	delivery	letter	I	got	when	we	were	in	swimming	that	day	?
做	你	记住	那	特别的	送货	信	我	得到	什么时候	我们	是	在	游泳	那	天	?

你还记得那天我们在游泳的时候我收到的那封特快专递信件吗?

[ðə; ði][wʌn][dʒɑːn] ['nuːtən] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

The	one	John	Newton	brought	me	?
这	一	约翰	牛顿	带来	我	?

是约翰·牛顿送给我的那一个吗?

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

"	The	chums	had	no	difficulty	in	recollecting	the	scene	.
"	这	朋友们	有	不	困难	在	回忆	这	场景	.

“朋友们毫不费力地回忆起了当时的场景。”

[ðeɪ] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

They	recalled	it	perfectly	.
他们	召回	它	完美	.

他们记得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðen] [ðæt] ['fræŋks] ['mænər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

It	was	from	then	that	Frank's	manner	began	to	change	.
它	曾是	从	然后	那	弗兰克的	方式	开始	到	改变	.

从那时起，弗兰克的举止开始发生变化。

" [wel] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] , " [ðæt] ['letər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [kluː] .

"	Well	,	"	Frank	went	on	,	"	that	letter	gave	me	the	first	clue	.
"	出色地	,	"	坦率	去	在	,	"	那	信	给予	我	这	第一的	线索	.

“嗯，”弗兰克继续说道，“那封信给了我第一个线索。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [raɪt] & ['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

It	was	from	a	firm	of	lawyers	,	Wright	&	Johnson	,	of	New	York	.
它	曾是	从	一个	公司	的	律师	,	赖特	&	约翰逊	,	的	新的	约克	.

发件人是纽约的赖特和约翰逊律师事务所。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

They	said	they	were	trustees	for	some	property	that	was	owned	by	a	man
他们	说	他们	是	受托人	为了	一些	财产	那	曾是	拥有	经过	一个	男人

[neɪmd] ['rɑːskoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

named	Roscoe	and	that	they	could	not	find	him	or	his	heirs	.
命名	罗斯科	和	那	他们	可以	不是	寻找	他	或者	他的	继承人	.

他们说他们是罗斯科先生名下某处房产的受托人，但他们找不到罗斯科先生或他的继承人。

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [ɪf] , [baɪ]['eni] [tʃæns] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	wrote	to	me	,	asking	if	,	by	any	chance	,	I	might	be	interested	in	it	.
他们	写道	到	我	,	问	如果	,	经过	任何	机会	,	我	可能	是	感兴趣的	在	它	.

他们写信问我，有没有可能对此感兴趣。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] ,

I	did	not	want	to	say	anything	to	you	boys	,
我	做过	不是	想	到	说	任何事物	到	你	男孩们	,

我本来不想跟你们这些男孩说任何话的。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .

for	I	could	not	tell	how	it	would	turn	out	.
为了	我	可以	不是	告诉	如何	它	会	转动	出去	.

因为我无法预知结果会如何。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['bentən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

I	went	to	Judge	Benton	with	the	letter	,
我	去	到	法官	本顿	和	这	信	,

我带着这封信去找了本顿法官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

and	he	wrote	me	one	to	send	to	the	lawyers	.
和	他	写道	我	一	到	发送	到	这	律师	.

他还给我写了一封信，让我转交给律师。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	I	did	not	hear	from	them	again	for	a	long	time	,
但	我	做过	不是	听到	从	他们	再次	为了	一个	长的	时间	,

但之后很长一段时间我都没有收到他们的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [meɪd] .

and	I	felt	that	there	had	been	a	mistake	made	.
和	我	毛毡	那	那里	有	到过	一个	错误	制成	.

我觉得这其中肯定出了什么问题。

" ['leɪtər] [ɑːn][aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

"	Later	on	I	got	another	letter	from	them	.
"	之后	在	我	得到	其他	信	从	他们	.

后来我又收到了他们的一封信。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dʒeɪmz]['rɑːskoʊ] ,

They	said	they	had	been	investigating	and	had	learned	that	James	Roscoe	,
他们	说	他们	有	到过	调查	和	有	学习	那	詹姆斯	罗斯科	,

他们说他们一直在调查，并了解到詹姆斯·罗斯科，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ,

the	name	of	the	man	who	owned	the	property	,	had	been	heard	from	,
这	姓名	的	这	男人	WHO	拥有	这	财产	,	有	到过	听到	从	,

已经听人提起过这处房产的所有者是谁。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	that	he	was	insane	,	and	was	in	the	custody	of	some
但	那	他	曾是	疯狂的	,	和	曾是	在	这	保管	的	一些

[ʌn'skruːpjələs] [men] ,

unscrupulous	men	,
无良的	男人	,

但他精神失常，而且被一些不法分子控制着。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .

who	were	not	treating	him	properly	.
WHO	是	不是	治疗	他	适当地	.

他们没有好好对待他。

[ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm] [sed] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'seɪn] ,

The	law	firm	said	they	understood	that	Mr	.	Roscoe	was	not	altogether	insane	,
这	法律	公司	说	他们	理解	那	先生	.	罗斯科	曾是	不是	共	疯狂的	,

律师事务所表示，他们认为罗斯科先生并非完全精神失常。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

but	that	his	mind	was	affected	by	the	treatment	he	received	at	the	hands
但	那	他的	头脑	曾是	做作的	经过	这	治疗	他	已收到	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

但他的精神状态受到了这些人对待方式的影响。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ker] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] , [ðeɪ] [sed] .

With	proper	care	he	might	recover	,	they	said	.
和	恰当的	关心	他	可能	恢复	,	他们	说	.

他们说，如果得到妥善照顾，他可能会康复。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	At	that	time	I	did	not	know	he	was	my	father	,
"	在	那	时间	我	做过	不是	知道	他	曾是	我的	父亲	,

“那时我并不知道他是我父亲。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] .

or	that	he	was	any	near	relative	of	mine	.
或者	那	他	曾是	任何	靠近	相对的	的	矿	.

或者说，他跟我没有任何近亲关系。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][maɪ] ['mʌðər] .

I	had	always	lived	with	my	uncle	and	I	never	knew	my	father	or	my	mother	.
我	有	总是	居住地	和	我的	叔叔	和	我	绝不	知道	我的	父亲	或者	我的	母亲	.

我一直和叔叔住在一起，从未见过我的父亲和母亲。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['fræŋks] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

"	For	a	little	while	Frank's	emotion	overcame	him	.
"	为了	一个	小的	尽管	弗兰克的	情感	克服	他	.

“弗兰克一时情绪失控。”

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

Then	he	resumed	:
然后	他	恢复	:

然后他继续说道：

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [raɪt] & ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]

"	I	had	some	correspondence	with	Wright	&	Johnson	and	they	tried	to
"	我	有	一些	一致	和	赖特	&	约翰逊	和	他们	尝试	到

['loʊkeɪt]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] .

locate	Mr	.	Roscoe	.
定位	先生	.	罗斯科	.

“我曾与 Wright & Johnson 公司有过一些通信，他们试图找到 Roscoe 先生。”

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

They	found	out	where	he	was	,
他们	成立	出去	在哪里	他	曾是	,

他们找到了他的下落，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'saɪləm][wʌz; wəz] [muːvd] [ə'weɪ] .

but	just	as	they	were	about	to	aid	him	the	asylum	was	moved	away	.
但	只是	作为	他们	是	关于	到	援助	他	这	庇护所	曾是	已搬	离开	.

但就在他们准备帮助他的时候，精神病院却搬迁了。

" [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	tried	to	get	on	the	track	of	the	man	who	was	in	charge	of	it	.
"	他们	尝试	到	得到	在	这	追踪	的	这	男人	WHO	曾是	在	收费	的	它	.

他们试图追踪负责此事的人。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs]

Then	they	sent	me	a	lot	of	papers	and	photographs	connected	with	the	case
然后	他们	发送	我	一个	很多	的	文件	和	照片	连接	和	这	案件

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dʒeɪmz]['rɑːskoʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] .

and	I	learned	that	James	Roscoe	was	my	father	.
和	我	学习	那	詹姆斯	罗斯科	曾是	我的	父亲	.

然后他们寄给我很多与此案相关的资料和照片，我这才知道詹姆斯·罗斯科是我的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi] [went] [ɑːn][æn; ən]

He	was	an	explorer	,	and	soon	after	I	was	born	he	went	on	an
他	曾是	一个	探险家	,	和	很快	后	我	曾是	出生	他	去	在	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他是一名探险家，我出生后不久他就去探险了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [held] ['prɪz(ə)nər][baɪ][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

He	was	captured	and	held	prisoner	by	some	savage	natives	for	a	number
他	曾是	捕获	和	握住	囚犯	经过	一些	野蛮的	本地人	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

他被一些野蛮的土著人俘虏并囚禁了数年。

[wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [maɪ]

Word	came	that	he	had	been	murdered	and	the	shock	of	it	killed	my
单词	来了	那	他	有	到过	被谋杀	和	这	震惊	的	它	被杀	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

传来他被谋杀的消息，母亲因震惊而死。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . [dent] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd]

I	was	taken	to	the	home	of	my	uncle	,	Mr	.	Dent	,	where	I	have	lived
我	曾是	已采取	到	这	家	的	我的	叔叔	,	先生	.	凹痕	,	在哪里	我	有	居住地

['evər] [sɪns] . "

ever	since	.	"
曾经	自从	.	"

我被送到我叔叔登特先生家，从那以后我就一直住在那里。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "

"	But	why	didn't	you	go	to	your	uncle	and	get	him	to	help	you	?	"
"	但	为什么	没有	你	去	到	你的	叔叔	和	得到	他	到	帮助	你	?	"

[æskt] [ned] .

asked	Ned	.
问	内德	.

“可是你为什么不去找你叔叔让他帮你呢？”内德问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	I	didn't	think	of	it	until	too	late	,	"	Frank	replied	.
"	我	没有	思考	的	它	直到	也	晚的	,	"	坦率	回复	.

“我直到为时已晚才想到这一点，”弗兰克回答说。

" [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dʒeɪmz]['rɑːskoʊ][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər][aɪ] [went] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [maɪ]

"	The	day	I	found	out	that	James	Roscoe	was	my	father	I	went	home	to	tell	my
"	这	天	我	成立	出去	那	詹姆斯	罗斯科	曾是	我的	父亲	我	去	家	到	告诉	我的

['ʌŋk(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][help] .

uncle	all	about	it	and	to	ask	his	help	.
叔叔	全部	关于	它	和	到	问	他的	帮助	.

“当我得知詹姆斯·罗斯科是我的父亲时，我回家把这件事告诉了我的叔叔，并请求他的帮助。”

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	I	got	there	I	heard	someone	talking	to	him	.
什么时候	我	得到	那里	我	听到	某人	说	到	他	.

我到那儿的时候，听到有人在跟他说话。

[aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑːðər] .

I	listened	and	I	found	out	they	were	conversing	about	my	father	.
我	听着	和	我	成立	出去	他们	是	对话	关于	我的	父亲	.

我听了之后发现，他们正在谈论我的父亲。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] ,

From	what	they	said	I	knew	he	was	still	in	a	sanitarium	,
从	什么	他们	说	我	知道	他	曾是	仍然	在	一个	疗养院	,

从他们的话里我知道他还在疗养院里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ]

and	when	I	heard	my	uncle	agree	with	the	man	that	he	had	better	stay
和	什么时候	我	听到	我的	叔叔	同意	和	这	男人	那	他	有	更好的	停留

[ðer; ðər][aɪ] [nuː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plɑːtərz] . "

there	I	knew	my	uncle	was	in	league	with	the	plotters	.	"
那里	我	知道	我的	叔叔	曾是	在	联盟	和	这	绘图仪	.	"

当我听到叔叔同意那个人的说法，认为他最好待在那里时，我就知道叔叔和那些阴谋者是一伙的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Are	you	sure	of	that	?	"	asked	Bart	.
"	是	你	当然	的	那	?	"	问	巴特	.

“你确定吗？”巴特问道。

" ['mɪstər] . [dent] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "

"	Mr	.	Dent	doesn't	seem	like	that	kind	of	a	man	.	"
"	先生	.	凹痕	不	似乎	喜欢	那	种类	的	一个	男人	.	"

“丹特先生看起来不像那种人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['bɪtərli] .

"	I	am	sure	enough	,	"	replied	Frank	bitterly	.
"	我	是	当然	足够的	,	"	回复	坦率	苦涩地	.

“我当然确信，”弗兰克苦涩地回答道。

" [wel] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

"	Well	,	I	followed	the	man	until	he	heard	me	after	him	,	and	told	me	to	go	back	.
"	出色地	,	我	随后	这	男人	直到	他	听到	我	后	他	,	和	讲述	我	到	去	后退	.

“嗯，我一直跟着那个人，直到他听到我在后面跟着他，然后让我回去。”

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

Then	I	went	to	my	uncle's	house	.
然后	我	去	到	我的	叔叔的	房子	.

然后我去了我叔叔家。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

I	said	nothing	of	my	suspicions	,	but	I	resolved	to	find	out	all	I	could	.
我	说	没有什么	的	我的	怀疑	,	但	我	已解决	到	寻找	出去	全部	我	可以	.

我没有说出我的怀疑，但我决心尽可能地查明一切。

['faɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

Finally	I	found	the	man	who	had	been	talking	to	my	uncle	.	"
最后	我	成立	这	男人	WHO	有	到过	说	到	我的	叔叔	.	"

最后我找到了那个和我叔叔说话的人。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	Who	was	it	?	"	asked	Fenn	.
"	WHO	曾是	它	?	"	问	芬恩	.

“是谁？”芬恩问道。

" ['hɑːrdmən] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Hardman	,	the	man	you	took	to	the	woods	.
"	哈德曼	,	这	男人	你	采取	到	这	树林	.

“哈德曼，就是你带到树林里的那个人。”

[hiː; hi][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . "

He	is	Dr	.	Hardman	,	in	charge	of	the	sanitarium	where	my	father	is	held	a	prisoner	.	"
他	是	博士	.	哈德曼	,	在	收费	的	这	疗养院	在哪里	我的	父亲	是	握住	一个	囚犯	.	"

他是哈德曼医生，我父亲被囚禁在疗养院里，他是疗养院的院长。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] [ned] .

"	Are	you	sure	of	this	?	"	asked	Ned	.
"	是	你	当然	的	这	?	"	问	内德	.

“你确定吗？”内德问道。

" ['pɑːzətɪv] .
" **Positive** .
" 积极的 .

“积极的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
I **have** **not** **finished** **yet** **.**
我 有 不是 完成的 然而 .

我还没完成。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When **I** **saw** **Dr** **.** **Hardman** **in** **the** **woods** **that** **day** **you** **were** **with** **him** **,**
什么时候 我 锯 博士 . 哈德曼 在 这 树林 那 天 你 是 和 他 ,

那天我在树林里见到哈德曼医生时，你和他在一起。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
and **noted** **that** **he** **ran** **away** **from** **me** **,** **I** **thought** **I** **was** **on** **the** **right**
和 著名的 那 他 跑 离开 从 我 , 我 想法 我 曾是 在 这 正确的
[træk] .
track **.**
追踪 .

注意到他从我身边跑开了，我觉得我的方向是对的。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ræn] .
He **recognized** **me** **,** **it** **seems** **,** **and** **that's** **why** **he** **ran** **.**
他 认可 我 , 它 似乎 , 和 那就是 为什么 他 跑 .

他好像认出我了，所以才跑的。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'saɪləm] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
Then **I** **made** **inquiries** **and** **I** **learned** **there** **was** **an** **asylum** **,** **a** **new** **one** **,**
然后 我 制成 查询 和 我 学习 那里 曾是 一个 庇护所 , 一个 新的 一 ,

然后我打听了一下，得知那里有一家新的精神病院。

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
somewhere **in** **this** **direction** **.**
某处 在 这 方向 .

大概在这个方向。

[fjuː] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
Few **persons** **have** **heard** **anything** **about** **it** **,** **as** **,** **though** **it** **is** **a** **legal** **institution**
很少 人 有 听到 任何事物 关于 它 , 作为 , 尽管 它 是 一个 合法的 机构
,
,
,

很少有人听说过它，因为尽管它是一个合法机构，

[ðə; ði][prə'praɪətər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the **proprietor** **does** **not** **want** **too** **much** **known** **about** **it** **.**
这 业主 做 不是 想 也 很多 已知 关于 它 .

店主不想让太多人知道这件事。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
" **When** **we** **came** **camping** **here** **I** **decided** **to** **keep** **on** **trying** **to** **solve** **the** **mystery** **.**
" 什么时候 我们 来了 野营 这里 我 决定 到 保持 在 尝试 到 解决 这 神秘 .

“当我们来这里露营时，我决定继续尝试解开这个谜团。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **wanted** **to** **see** **my** **father** **and** **have** **a** **talk** **with** **him** **.**
我 通缉 到 看 我的 父亲 和 有 一个 讲话 和 他 .

我想见见我父亲，和他谈谈。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	ran	away	from	you	,	as	you	know	,
我	跑	离开	从	你	,	作为	你	知道	,

如你所知，我逃离了你。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌsænə'teriəm] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] .

and	I	saw	the	patients	at	the	sanitarium	taking	exercise	.
和	我	锯	这	患者	在	这	疗养院	采取	锻炼	.

我看到疗养院的病人在做运动。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][wʌn] , [fɔːr; fər] ,

I	recognized	my	father	as	one	,	for	,
我	认可	我的	父亲	作为	一	,	为了	,

我认出我的父亲就是这样的人，因为……

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,

though	I	had	never	seen	him	since	I	had	grown	up	,
尽管	我	有	绝不	已见	他	自从	我	有	生长	向上	,

虽然我自从长大后就再也没见过他，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [sent] .

I	knew	it	was	him	from	the	picture	the	lawyers	sent	.
我	知道	它	曾是	他	从	这	图片	这	律师	发送	.

我从律师发来的照片上认出是他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] .

He	had	not	changed	much	,	except	that	he	was	older	.
他	有	不是	已更改	很多	,	除了	那	他	曾是	老	.

除了年纪大了，他其他方面都没什么变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kænəbəlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	appears	he	escaped	from	the	cannibals	and	came	to	this	country	.
它	出现	他	逃脱	从	这	食人族	和	来了	到	这	国家	.

他似乎是从食人族手中逃脱，来到了这个国家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːvər] [hæd; həd] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	a	fever	had	slightly	affected	his	head	,	and	he	went	to	a
但	一个	发烧	有	轻微地	做作的	他的	头	,	和	他	去	到	一个

[ˌsænə'teriəm][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

sanitarium	for	treatment	.
疗养院	为了	治疗	.

但发烧让他的头部有些不适，于是他去了疗养院接受治疗。

[ðer; ðər][hiː; hi][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l][men] , [huː] [juːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

There	he	got	under	the	control	of	some	evil	men	,	who	used	him	for
那里	他	得到	在下面	这	控制	的	一些	邪恶的	男人	,	WHO	用过的	他	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] .

their	own	ends	.
他们的	自己的	结束	.

在那里，他落入了一些邪恶之人的控制，这些人利用他达到自己的目的。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [seɪv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ɪn'vɑːlvd] .

I	do	not	yet	understand	it	all	,	save	there	is	some	property	involved	.
我	做	不是	然而	理解	它	全部	,	节省	那里	是	一些	财产	涉及	.

我还不完全明白，只知道其中涉及到一些财产问题。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðɪ]['siːkrət] .

But	I	am	going	to	solve	the	secret	.
但	我	是	去	到	解决	这	秘密	.

但我会解开这个秘密。

[aɪ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

I	know	where	my	father	is	,	and	the	rest	is	comparatively	easy	.
我	知道	在哪里	我的	父亲	是	,	和	这	休息	是	比较	简单的	.

我知道我父亲在哪里，剩下的事情就相对容易了。

" [fræŋk] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Frank	told	how	he	had	had	several	interviews	with	his	father	,	who	,	after	some	difficulty	,
"	坦率	讲述	如何	他	有	有	一些	访谈	和	他的	父亲	,	WHO	,	后	一些	困难	,

弗兰克讲述了他如何与父亲进行了几次面谈，父亲在经历了一些困难之后，

['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

recognized	his	son	.
认可	他的	儿子	.

认出了自己的儿子。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .

The	two	had	planned	the	escape	from	the	asylum	.
这	二	有	计划	这	逃脱	从	这	庇护所	.

两人计划从精神病院逃脱。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊ] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] , " [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [seɪn] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	One	thing	I	can't	understand	though	,	"	Frank	went	on	,	"	is	how	he	appears	sane	at	times	,
"	一	事物	我	不能	理解	尽管	,	"	坦率	去	在	,	"	是	如何	他	出现	理智	在	时代	,

“不过有一件事我始终无法理解，”弗兰克继续说道，“那就是他有时看起来怎么那么理智。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['meɪniæk] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	again	is	like	a	violent	maniac	and	does	not	know	me	.
和	再次	是	喜欢	一个	暴力	疯子	和	做	不是	知道	我	.

他又像个暴力狂一样，根本不认识我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	am	afraid	of	this	.
我	是	害怕的	的	这	.

我害怕这种情况。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðɝz] [maɪnd] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] ,

I	am	sure	my	father's	mind	is	sound	and	good	,
我	是	当然	我的	父亲的	头脑	是	声音	和	好的	,

我确信我父亲的头脑清醒、头脑良好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [taɪmz] ,

and	the	only	way	I	can	account	for	it	is	that	they	must	do	something	to	him	at	times	,
和	这	仅有的	方式	我	能	帐户	为了	它	是	那	他们	必须	做	某物	到	他	在	时代	,

我唯一能解释的就是，他们有时肯定对他做了些什么。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələnt] .

to	make	him	violent	.
到	制作	他	暴力	.

让他变得暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'seɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kən'troʊl]

It	is	to	their	interest	to	make	him	altogether	insane	,	so	they	can	control
它	是	到	他们的	兴趣	到	制作	他	共	疯狂的	,	所以	他们	能	控制

[ðə; ði] ['prɑːpərti] . "

the	property	.	"
这	财产	.	"

让他们彻底疯掉符合他们的利益，这样他们就能控制财产了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

"	How	do	you	account	for	those	men	I	heard	talking	in	the	building	the	time	I
"	如何	做	你	帐户	为了	那些	男人	我	听到	说	在	这	建筑	这	时间	我

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [klʌb] ?

was	captured	by	the	Upside	Down	Club	?
曾是	捕获	经过	这	上行	向下	俱乐部	?

“你如何解释我被颠倒俱乐部抓获时，在建筑物里听到的那些男人的谈话？”

" [æskt] [ned] .

"	asked	Ned	.
"	问	内德	.

“内德问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	don't	know	who	they	were	,	"	Frank	admitted	,
"	我	不	知道	WHO	他们	是	,	"	坦率	承认	,

“我不知道他们是谁，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

"	but	I	am	sure	they	were	in	the	plot	.
"	但	我	是	当然	他们	是	在	这	阴谋	.

但我确信他们参与了阴谋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [tuː; tə]

They	were	probably	planning	some	details	or	they	may	have	been	in	Darewell	to
他们	是	大概	规划	一些	细节	或者	他们	可能	有	到过	在	-	到

[siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

see	my	uncle	.
看	我的	叔叔	.

他们可能是在商讨一些细节，或者他们可能是去达雷韦尔看望我的叔叔。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] . "

I	believe	he's	in	the	plot	.	"
我	相信	他是	在	这	阴谋	.	"

我认为他参与了阴谋。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	There's	where	I	don't	agree	with	you	,	"	said	Bart	.
"	有	在哪里	我	不	同意	和	你	,	"	说	巴特	.

“这一点我不同意你的看法，”巴特说。

" ['mɪstər] . [dent] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

"	Mr	.	Dent	may	seem	to	be	playing	into	the	hands	of	the	men	,
"	先生	.	凹痕	可能	似乎	到	是	玩耍	进入	这	双手	的	这	男人	,

“丹特先生似乎正中那些人的下怀，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fuːld] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	I	think	you	will	find	he	has	been	fooled	by	them	.
但	我	思考	你	将要	寻找	他	有	到过	被骗了	经过	他们	.

但我认为你会发现他被他们骗了。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ned] [ˌoʊvər'hɜːrd] . "

In	fact	,	they	admitted	as	much	,	according	to	what	Ned	overheard	.	"
在	事实	,	他们	承认	作为	很多	,	根据	到	什么	内德	无意中听到	.	"

事实上，根据内德无意中听到的，他们也承认了这一点。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪf] ,

"	I	hope	so	,	but	I	will	not	trust	him	until	I	have	my	father	safe	,
"	我	希望	所以	,	但	我	将要	不是	相信	他	直到	我	有	我的	父亲	安全的	,

“我希望如此，但在我父亲安全之前，我不会信任他。”

" [fræŋk] [went] [ɑːn] .

"	Frank	went	on	.
"	坦率	去	在	.

弗兰克继续说道。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,

He	then	related	how	Mr	.	Roscoe	had	told	of	his	detention	in	the	asylum	,
他	然后	有关的	如何	先生	.	罗斯科	有	讲述	的	他的	拘留	在	这	庇护所	,

然后他讲述了罗斯科先生是如何描述他在精神病院被拘留的经历的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [æt; ət] ['nevər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gen] , [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

his	despair	at	never	seeing	his	son	again	,	of	how	he	had	heard	of	his
他的	绝望	在	绝不	看到	他的	儿子	再次	,	的	如何	他	有	听到	的	他的

['waɪfs] [deθ] ,

wife's	death	,
妻子的	死亡	,

他因再也见不到儿子而感到绝望，也为得知妻子去世的消息而悲痛不已。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	of	his	desire	to	escape	.
和	的	他的	欲望	到	逃脱	.

以及他想要逃离的愿望。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? " [æskt] [bɑːrt] , [wen] [fræŋk] [hæd; həd]

"	And	what	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	Bart	,	when	Frank	had
"	和	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	巴特	,	什么时候	坦率	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“那你现在打算怎么办？”弗兰克说完后，巴特问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] ['fɑːðər] ! "

"	I	am	going	to	rescue	my	father	!	"
"	我	是	去	到	救援	我的	父亲	!	"

“我要去救我父亲！”

" [ðen] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] [ɪn] !

"	Then	count	us	in	!
"	然后	数数	我们	在	!

“那就算我们一个吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	exclaimed	Ned	.
"	惊呼	内德	.

“内德惊呼道。”

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ɜˈeɪndʒɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]

ARRANGING	AN	ESCAPE
安排	一个	逃脱

安排一次逃脱

['fræŋks] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ]
Frank's **story** **was** **such** **an** **interesting** **one** **that** **the** **three** **chums** **felt** **as** **though**
弗兰克的 故事 曾是 这样的 一个 有趣的 一 那 这 三 朋友们 毛毡 作为 尽管
[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][stɑ:p] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
they **never** **could** **stop** **asking** **questions** **.**
他们 绝不 可以 停止 问 问题 .

弗兰克的故事太有趣了，三个好朋友觉得他们永远也问不完问题。

[ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rɑskoʊz] [dɪ'tenʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænəbəlz]
They **particularly** **wanted** **to** **know** **about** **Mr** **.** **Roscoe's** **detention** **among** **the** **cannibals**
他们 特别 通缉 到 知道 关于 先生 . 罗斯科的 拘留 之中 这 食人族
,
,
,

他们尤其想知道罗斯科先生被食人族拘禁的情况。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] .
but **of** **that** **Frank** **could** **tell** **little** **.**
但 的 那 坦率 可以 告诉 小的 .

但弗兰克对此却知之甚少。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][dɪp] [mʌtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] , " [hi:; hi]
" **We** **were** **too** **busy** **talking** **of** **the** **present** **to** **dip** **much** **into** **the** **past** **,** **"** **he**
" 我们 是 也 忙碌的 说 的 这 展示 到 蘸 很多 进入 这 过去的 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

他说："我们当时忙于谈论现在的事情，而没有过多地回顾过去。"

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" **Besides** **,** **I** **had** **only** **a** **very** **little** **time** **.**
" 除了 , 我 有 仅有的 一个 非常 小的 时间 .

此外，我的时间非常有限。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .
I **was** **interrupted** **so** **often** **.**
我 曾是 中断 所以 经常 .

我经常被打断。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] .
I **don't** **know** **all** **of** **the** **story** **yet** **,** **but** **I** **will** **in** **time** **.**
我 不 知道 全部 的 这 故事 然而 , 但 我 将要 在 时间 .

我还不了解全部真相，但总有一天我会知道的。

[ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rdmən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kən'spɪərətəz] .
This **Dr** **.** **Hardman** **is** **one** **of** **the** **chief** **conspirators** **.**
这 博士 . 哈德曼 是 一 的 这 首席 阴谋者 .

这位哈德曼博士是主要阴谋者之一。

[its] ['lʌki] [aɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] ['glæsɪz] [soʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst]
It's **lucky** **I** **wore** **the** **glasses** **so** **he** **didn't** **recognize** **me** **at** **first**
它是 幸运的 我 穿着 这 眼镜 所以 他 没有 认出 我 在 第一的

幸好我戴着眼镜，所以他一开始没认出我。

[ɔ:r][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [æz; əz][fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
or **I'd** **never** **have** **gotten** **as** **far** **along** **as** **I** **did** **.**
或者 ID 绝不 有 获得 作为 远的 沿着 作为 我 做过 .

否则我永远不可能取得我今天取得的成就。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
I **guess** **he** **didn't** **have** **a** **good** **look** **at** **me** **that** **day** **in** **the** **woods** **.** **"**
我 猜测 他 没有 有 一个 好的 看 在 我 那 天 在 这 树林 . "

我想那天在树林里他没好好看看我。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] , ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? " [æskt]
" I wonder what his game was , having us take him to the forest ? " asked
" 我 想知道 什么 他的 游戏 曾是 , 拥有 我们 拿 他 到 这 森林 ? " 问
[bɑːrt] .
Bart .
巴特 .

“我很好奇他想让我们带他去森林里干什么？”巴特问道。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]
" Probably he wanted to be sure that none of his patients could escape
" 大概 他 通缉 到 是 当然 那 没有任何 的 他的 患者 可以 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][ænd; ənd][get][tuː; tə] - [ðæt] [wei] ,
from the sanitarium and get to Darewell that way ,
从 这 疗养院 和 得到 到 - 那 方式 ,

“他大概是想确保他的病人不会从疗养院逃脱，然后以这种方式到达雷韦尔。”

" [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" suggested Frank .
" 建议 坦率 .

弗兰克建议道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]
" I believe Dr . Hardman had an idea my father might try to find me
" 我 相信 博士 . 哈德曼 有 一个 主意 我的 父亲 可能 尝试 到 寻找 我
,
,
,

“我相信哈德曼医生预料到我父亲可能会来找我。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
and wanted to be assured that if he tried it he would get lost in the
和 通缉 到 是 保证 那 如果 他 尝试 它 他 会 得到 丢失的 在 这
['fɔːrɪst] . "
forest . "
森林 . "

他想确认一下，如果他尝试这么做，他会在森林里迷路。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [bɑːrt] .
" I believe you're right , " said Bart .
" 我 相信 你是 正确的 , " 说 巴特 .

“我相信你是对的，”巴特说。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] [ðɪs] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .
" Well , you certainly worked this up in great shape , " commented Ned .
" 出色地 , 你 当然 工作 这 向上 在 伟大的 形状 , " 评论 内德 .

“嗯，你确实把它准备得非常充分，”内德评论道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [eɪl] [juː; jʊ] .
" We couldn't understand what ailed you .
" 我们 不能 理解 什么 生病的 你 .

我们不明白你到底得了什么病。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]['kreɪzi] [jɔːr'self] . "
I began to think you were a bit crazy yourself . "
我 开始 到 思考 你 是 一个 少量 疯狂的 你自己 . "

我开始觉得你本人也有点疯。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I don't blame you , " Frank replied with a smile .
" 我 不 责备 你 , " 坦率 回复 和 一个 微笑 .

“我不怪你，”弗兰克笑着回答。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

"	I	certainly	did	have	a	lot	on	my	mind	,
"	我	当然	做过	有	一个	很多	在	我的	头脑	,

“我当时确实有很多心事，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['æktɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] .

and	the	way	I	acted	must	have	seemed	strange	to	you	boys	.
和	这	方式	我	行动	必须	有	似乎	奇怪的	到	你	男孩们	.

我的行为举止在你们男孩看来一定很奇怪。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

But	I'm	glad	part	of	it	is	over	.
但	我是	高兴的	部分	的	它	是	超过	.

但我很高兴其中一部分已经结束了。

[wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

When	I	have	my	father	with	me	again	I	will	be	perfectly	happy	.
什么时候	我	有	我的	父亲	和	我	再次	我	将要	是	完美	快乐的	.

等父亲再次回到我身边，我就会非常开心。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

Just	think	of	it	,	boys	,	living	all	these	years	,	and	never	knowing	I	had	a
只是	思考	的	它	,	男孩们	,	活的	全部	这些	年	,	和	绝不	会心	我	有	一个

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

孩子们，想想看，活了这么多年，我却从来不知道自己有个父亲。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd] [aɪv] [gɑːt][wʌn] !

and	then	suddenly	to	find	I've	got	one	!
和	然后	突然	到	寻找	我已经	得到	一	!

然后突然发现我竟然有一个！

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	just	like	a	story	in	a	book	,	isn't	it	.	"
它是	只是	喜欢	一个	故事	在	一个	书	,	不是	它	.	"

这就像书里的故事一样，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] ! " [dɪ'klerd] ['fɛn] .

"	It	beats	lot	of	books	!	"	declared	Fenn	.
"	它	节拍	很多	的	图书	!	"	声明	芬恩	.

“它比很多书都好！”芬恩宣称。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] ['kænəbəlz] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	I	wonder	if	those	cannibals	tried	to	eat	him	?	"
"	我	想知道	如果	那些	食人族	尝试	到	吃	他	?	"

“我不知道那些食人族有没有想吃掉他？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ɔːr] ['roʊstɪd] , " [fræŋk] ['ænsər] ,

"	He	doesn't	look	as	though	he	had	been	boiled	or	roasted	,	"	Frank	answered	,
"	他	不	看	作为	尽管	他	有	到过	煮沸	或者	烤	,	"	坦率	回答	,

“他看起来不像被煮过或烤过，”弗兰克回答说。

" [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wel] [mæn] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] .

"	though	he	is	not	a	well	man	,	from	all	the	trouble	he	has	had	.
"	尽管	他	是	不是	一个	出色地	男人	,	从	全部	这	麻烦	他	有	有	.

“虽然他身体不太好，因为他经历了很多苦难。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ! "

But	wait	until	we	rescue	him	!	"
但	等待	直到	我们	救援	他	!	"

但等我们救出他！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

"	That's	what	I	was	going	to	ask	you	.
"	那就是	什么	我	曾是	去	到	问	你	.

“我正想问你这个问题呢。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

How	are	you	going	to	do	it	?	"	inquired	Ned	.
如何	是	你	去	到	做	它	?	"	询问	内德	.

“你打算怎么做？”内德问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn]['pɑːrtli] [wɜːrkt] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	have	a	plan	partly	worked	out	,	"	replied	Frank	.
"	我	有	一个	计划	部分	工作	出去	,	"	回复	坦率	.

“我有一个初步的计划，”弗兰克回答说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	He	and	I	talked	it	over	.
"	他	和	我	谈话	它	超过	.

“我和他谈过了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][dɑːrk]

I	am	to	get	a	long	ladder	and	place	it	at	his	window	the	first	dark
我	是	到	得到	一个	长的	梯子	和	地方	它	在	他的	窗户	这	第一的	黑暗的

[ænd; ənd] ['reɪni] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] .

and	rainy	night	we	have	.
和	下雨	夜晚	我们	有	.

在第一个漆黑的雨夜，我要拿一个长梯子放在他窗前。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] , [æz; əz] ,

We	agreed	it	would	be	better	to	try	it	when	there	was	a	storm	,	as	,
我们	同意	它	会	是	更好的	到	尝试	它	什么时候	那里	曾是	一个	风暴	,	作为	,

我们一致认为最好在暴风雨天气进行尝试，因为

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'trækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

if	we	make	any	noise	,	it	will	not	attract	so	much	attention	.	"
如果	我们	制作	任何	噪音	,	它	将要	不是	吸引	所以	很多	注意力	.	"

如果我们发出一些声响，不会引起太多关注。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .

"	That's	a	good	idea	,	"	commented	Bart	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	评论	巴特	.

“这是个好主意，”巴特评论道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['lædər] ? "

"	Where	are	you	going	to	get	the	ladder	?	"
"	在哪里	是	你	去	到	得到	这	梯子	?	"

“你打算从哪里弄来梯子？”

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæz; həz][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] . "

"	I	guess	Mr	.	Armstrong	has	one	he	would	let	us	take	.	"
"	我	猜测	先生	.	阿姆斯特朗	有	一	他	会	让	我们	拿	.	"

“我想阿姆斯特朗先生应该有一辆可以让我们开走。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] ?

"	How	are	you	going	to	get	it	to	the	sanitarium	?
"	如何	是	你	去	到	得到	它	到	这	疗养院	?

“你们打算怎么把它运到疗养院？”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] . "

It's	a	good	way	off	.	"
它是	一个	好的	方式	离开	.	"

还有很长一段路要走。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] , " [spoʊk] [fræŋk] .

"	I	thought	maybe	you'd	assist	me	about	that	part	,	"	spoke	Frank	.
"	我	想法	或许	你会	协助	我	关于	那	部分	,	"	辐	坦率	.

“我以为你或许能在那方面帮帮我，”弗兰克说道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][help] . "

"	I've	got	to	have	help	.	"
"	我已经	得到	到	有	帮助	.	"

“我需要帮助。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	Of	course	you	have	,	"	declared	Ned	.
"	的	课程	你	有	,	"	声明	内德	.

“你当然有，”内德说道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Now	I	have	an	idea	.
"	现在	我	有	一个	主意	.

“我现在有个主意。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

We	can	take	that	ladder	to	the	woods	near	the	sanitarium	on	the	back	of
我们	能	拿	那	梯子	到	这	树林	靠近	这	疗养院	在	这	后退	的

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

a	donkey	.
一个	驴	.

我们可以骑着驴，把梯子运到疗养院附近的树林里。

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæz; həz][wʌn] .

Mr	.	Armstrong	has	one	.
先生	.	阿姆斯特朗	有	一	.

阿姆斯特朗先生有一台。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

It's	about	the	only	way	we	could	transport	it	,
它是	关于	这	仅有的	方式	我们	可以	运输	它	,

这是我们唯一能运输它的方法。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪlz] [ɑːr; ər] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wægən] .

as	the	trails	are	too	narrow	for	a	wagon	.
作为	这	小径	是	也	狭窄的	为了	一个	车皮	.

因为小路太窄，马车无法通行。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

We	can	fix	it	on	the	donkey's	back	lengthwise	,
我们	能	使固定	它	在	这	驴的	后退	纵向	,

我们可以把它纵向固定在驴背上，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [θruː] ['næroʊ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wei] . "

and	he	can	go	through	narrow	places	that	way	.	"
和	他	能	去	通过	狭窄的	地方	那	方式	.	"

这样他就能通过狭窄的地方了。

" [ðen] [wʌt] ? " [æskt] ['fɛn] .

"	Then	what	?	"	asked	Fenn	.
"	然后	什么	?	"	问	芬恩	.

“然后呢？”芬恩问道。

" [wiːl] [haɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [graʊndz] ,

"	We'll	hide	the	ladder	in	the	woods	,	close	to	the	edge	of	the	asylum	grounds	,
"	出色地	隐藏	这	梯子	在	这	树林	,	关闭	到	这	边缘	的	这	庇护所	理由	,

“我们会把梯子藏在树林里，靠近精神病院边缘的地方。”

[ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrmi] [naɪt] [ðæt] [kʌmz] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd]['reskjuː]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ]

and	,	the	first	stormy	night	that	comes	we'll	go	there	and	rescue	Mr	.	Roscoe
和	,	这	第一的	暴风雨	夜晚	那	来	出色地	去	那里	和	救援	先生	.	罗斯科

. "

: "

. "

“等到第一个暴风雨之夜，我们就去那里救罗斯科先生。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Do	you	know	where	his	room	is	?	"	asked	Bart	.
"	做	你	知道	在哪里	他的	房间	是	?	"	问	巴特	.

巴特问道：“你知道他的房间在哪里吗？”

" [jes] , [its] ['nʌmbər] ['twenti] - [eɪt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]

"	Yes	,	it's	number	twenty	-	eight	;	one	of	the	outside	apartments	and	easy	to
"	是的	,	它是	数字	二十	-	八	;	一	的	这	外部	公寓	和	简单的	到

[riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] .

reach	with	a	ladder	.
抵达	和	一个	梯子	.

“是的，是28号；是外面的公寓之一，用梯子很容易就能上去。”

[wiː; wi] [ə'griːd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

We	agreed	on	a	signal	.
我们	同意	在	一个	信号	.

我们商定了一个信号。

[wen] [aɪ] [θroʊ] [θriː] ['peblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θroʊ] [tuː] [mɔːr] ,

When	I	throw	three	pebbles	at	his	window	,	wait	a	bit	and	throw	two	more	,
什么时候	我	扔	三	鹅卵石	在	他的	窗户	,	等待	一个	少量	和	扔	二	更多的	,

当我朝他的窗户扔了三颗鹅卵石后，等了一会儿，又扔了两颗。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ] .

he	is	to	raise	the	sash	.
他	是	到	增加	这	窗扇	.

他要升起腰带。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][baːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Fortunately	there	are	no	bars	to	his	window	,	as	he	is	not	regarded	as	a
幸运的是	那里	是	不	酒吧	到	他的	窗户	,	作为	他	是	不是	认为	作为	一个

['vaɪələnt]['peɪʃ(ə)nt] .

violent	patient	.
暴力	病人	.

幸运的是，他的窗户没有装铁栏杆，因为他并不被认为是暴力病人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['spɛlz]

The	only	thing	I	am	afraid	of	is	that	he	may	have	one	of	his	insane	spells
这	仅有的	事物	我	是	害怕的	的	是	那	他	可能	有	一	的	他的	疯狂的	咒语

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

just	as	we	are	about	to	rescue	him	.
只是	作为	我们	是	关于	到	救援	他	.

我唯一担心的是，就在我们即将营救他的时候，他可能会突然发疯。

[ðæt] [wʊd] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [maɪt] [feɪl] . "

That	would	raise	an	alarm	,	and	the	plan	might	fail	.	"
那	会	增加	一个	警报	,	和	这	计划	可能	失败	.	"

那样会引发警报，计划可能会失败。

" [wiːl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [sed] [bɑːrt] , ['tʃɪrfəli] ,

"	We'll	hope	for	the	best	,	"	said	Bart	,	cheerfully	,
"	出色地	希望	为了	这	最好的	,	"	说	巴特	,	愉快地	,

“我们只能祈祷一切顺利了，”巴特兴高采烈地说。

" [naʊ] [lets] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] .
" **Now let's go all over the details and arrange our campaign .**
" 现在 我们来吧 去 全部 超过 这 细节 和 安排 我们的 活动 .

现在让我们仔细研究一下细节，安排我们的竞选活动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [helpt] [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] . "
This is the first time I ever helped in a raid on a sanitarium . "
这 是 这 第一的 时间 我 曾经 帮助 在 一个 袭击 在 一个 疗养院 . "

这是我第一次参与突袭疗养院的行动。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] , " [spoʊk] [fræŋk] .
" I hope it will be the last , " spoke Frank .
" 我 希望 它 将要 是 这 最后的 , " 辐 坦率 .

“我希望这是最后一次，”弗兰克说道。

" [its] [ə; eɪ][sæd] - [ɪ'nʌf] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] . "
" It's a sad - enough thing , and I only wish it was over . "
" 它是 一个 伤心 - 足够的 事物 , 和 我 仅有的 希望 它 曾是 超过 . "

“这已经够令人难过了，我只希望这一切赶紧结束。”

" [tʃɪr] [ʌp] , " ['kaʊnsəld] ['fɛn] .
" Cheer up , " counseled Fenn .
" 欢呼 向上 , " 咨询 芬恩 .

“振作起来，”芬恩安慰道。

" [juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] , ['kæriɪŋ] [ðæt] ['siːkrət] [ɔːl] [ə'loʊn] .
" You've had it pretty hard , carrying that secret all alone .
" 你已经 有 它 漂亮的 难的 , 携带 那 秘密 全部 独自的 .

“你一个人保守这个秘密，日子过得很艰难。”

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ; [ɑːnt] [wiː; wi] , ['fɛloʊz] ? "
Now we're going to help you ; aren't we , fellows ? "
现在 是 去 到 帮助 你 ; 不是 我们 , 伙伴们 ? "

现在我们要来帮你们了，对吧，伙计们?

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " ['kɔːrəst] [bɑːrt][ænd; ənd] [ned] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [fræŋk] [smaɪld] .
" That's what we are ! " chorused Bart and Ned , and at that Frank smiled .
" 那就是 什么 我们 是 ! " 齐声说道 巴特 和 内德 , 和 在 那 坦率 微笑 .

“我们就是这样！”巴特和内德齐声说道，弗兰克听了这话笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm]
He seemed to have lost much of the gloom that had enveloped him
他 似乎 到 有 丢失的 很多 的 这 愁云 那 有 被包裹 他
[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .
for the past few weeks .
为了 这 过去的 很少 周 .

他似乎已经摆脱了过去几周笼罩着他的阴霾。

" [wel] , [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Well , let's get to work , " suggested Ned .
" 出色地 , 我们来吧 得到 到 工作 , " 建议 内德 .

“好了，我们开始工作吧。”内德提议道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] .
" The sooner this thing is done the better .
" 这 很快 这 事物 是 完毕 这 更好的 .

这件事越早完成越好。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] , [ænd; ənd] [its] ['laɪəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [reɪn]

The	weather	has	been	fine	for	the	past	week	,	and	it's	liable	now	to	rain
这	天气	有	到过	美好的	为了	这	过去的	星期	,	和	它是	容易	现在	到	雨

[suːn] .

soon	.
很快	.

过去一周天气晴朗，但接下来很可能要下雨了。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['bruːɪŋ] ,

In	fact	,	I	think	a	storm	is	brewing	,
在	事实	,	我	思考	一个	风暴	是	酿造	,

事实上，我认为一场风暴正在酝酿之中。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	and	he	looked	up	through	the	trees	to	the	sky	.
"	和	他	看起来	向上	通过	这	树木	到	这	天空	.

他抬头透过树梢望向天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

It	was	becoming	overcast	,	and	the	direction	of	the	wind	had
它	曾是	成为	灰蒙蒙	,	和	这	方向	的	这	风	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

天色渐阴，风向也发生了变化。

['nɛdz] [tʃʌmz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

Ned's	chums	agreed	with	him	it	would	be	best	to	lose	no	time	.
内德的	朋友们	同意	和	他	它	会	是	最好的	到	失去	不	时间	.

内德的朋友们都同意他的看法，最好不要浪费时间。

" ['fɛn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [bɑːrt]

"	Fenn	and	I	will	go	over	to	Mr	.	Armstrong's	house	this	afternoon	,	"	said	Bart
"	芬恩	和	我	将要	去	超过	到	先生	.	阿姆斯特朗的	房子	这	下午	,	"	说	巴特

.

:
.

“今天下午芬恩和我打算去阿姆斯特朗先生家，”巴特说。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] . "

"	We'll	find	out	about	the	ladder	and	the	donkey	.	"
"	出色地	寻找	出去	关于	这	梯子	和	这	驴	.	"

“我们会查明梯子和驴子的事。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [sed] [ned] .

"	There's	another	thing	to	be	thought	of	,	"	said	Ned	.
"	有	其他	事物	到	是	想法	的	,	"	说	内德	.

“还有一件事需要考虑，”内德说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	your	father	when	you	get	him	,	Frank	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	你的	父亲	什么时候	你	得到	他	,	坦率	?	"

“弗兰克，你找到你父亲后打算怎么处置他？”

" [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] ['lɑːkˌpɔrt] . "

"	I	did	have	an	idea	I	would	take	him	to	the	hotel	in	Lockport	.	"
"	我	做过	有	一个	主意	我	会	拿	他	到	这	酒店	在	洛克波特	.	"

“我的确有个主意，要带他去洛克波特的酒店。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ned] .

"	I	wouldn't	do	that	,	"	said	Ned	.
"	我	不会	做	那	,	"	说	内德	.

“我不会那样做，”内德说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" That will be the first place they will look for him .
" 那 将要 是 这 第一的 地方 他们 将要 看 为了 他 .

“他们会首先去那里寻找他。”

[waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
Why not bring him here ? "
为什么 不是 带来 他 这里 ? "

为什么不把他带过来呢?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [ˈɔbdʒiktid] [ˈfɛn] .
" It would be too long a journey through the woods , " objected Fenn .
" 它 会 是 也 长的 一个 旅行 通过 这 树林 , " 反对 芬恩 .

“穿过树林的路程太长了，”芬恩反对道。

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˈiznt] [wel] , [ænd; ənd] [its] [ˈreɪnɪŋ] . "
" Especially if he isn't well , and it's raining . "
" 尤其 如果 他 不是 出色地 , 和 它是 下雨 . "

“尤其是如果他身体不舒服，而且还下着雨的话。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" [ðə; ði] [kəˈnuː] ! "
" The canoe ! "
" 这 独木舟 ! "

“独木舟！”

" [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈiznt] [bɪlt] [fɔːr; fər][lænd][ˈtræv(ə)l] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .
" The canoe isn't built for land travel , " remarked Bart .
" 这 独木舟 不是 建造 为了 土地 旅行 , " 评论 巴特 .

“这艘独木舟不是为陆地旅行而设计的，”巴特说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" No , but it can go on the creek and river all the way to the
[ˌsænəˈteriəm] ,
sanitarium ,
疗养院 ,

“不，但它可以沿着小溪和河流一直流到疗养院。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know , for I tried it .
" 我 知道 , 为了 我 尝试 它 .

我知道，因为我试过了。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
" Then he told his chums of the night journey he had made .
" 然后 他 讲述 他的 朋友们 的 这 夜晚 旅行 他 有 制成 .

然后他把自己夜间的旅程告诉了他的朋友们。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] ,
" I was right then , " commented Ned ,
" 我 曾是 正确的 然后 , " 评论 内德 ,

“我当时是对的，”内德评论道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] .
and he related how he suspected Frank had made a journey in the craft .
和 他 有关的 如何 他 怀疑 坦率 有 制成 一个 旅行 在 这 工艺 .

他还讲述了他如何怀疑弗兰克曾乘坐飞船进行过一次旅行。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] ['pæd(ə)l][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , " [went] [ɑːn] [fræŋk]
" One of us might paddle the canoe to the foot of the cliff , " went on Frank
" 一 的 我们 可能 桨 这 独木舟 到 这 脚 的 这 悬崖 , " 去 在 坦率
.
:
.

“我们当中或许可以有人划着独木舟到悬崖脚下，”弗兰克继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] . "
" I can take my father to it , and put him into the boat . "
" 我 能 拿 我的 父亲 到 它 , 和 放 他 进入 这 船 . "

“我可以带我父亲去那里，把他放到船上。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" That's a good idea , " agreed Bart .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 同意 巴特 .

“这真是个好主意，”巴特同意道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] . "
" I never thought our canoe would be of such service . "
" 我 绝不 想法 我们的 独木舟 会 是 的 这样的 服务 . "

“我从未想过我们的独木舟会发挥如此大的作用。”

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːft] , " [fræŋk] [sed] .
" It's a fine craft , " Frank said .
" 它是 一个 美好的 工艺 , " 坦率 说 .

“这是一门精湛的技艺，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [liːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . "
" It only leaks a little bit . "
" 它 仅有的 泄漏 一个 小的 少量 . "

“它只会漏一点点。”

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [goʊ]['æftər]
" Then you and I will patch it up this afternoon when Bart and Fenn go after
" 然后 你 和 我 将要 修补 它 向上 这 下午 什么时候 巴特 和 芬恩 去 后
[ðə; ði] ['lædər] ,
the ladder ,
这 梯子 ,

“那么今天下午巴特和芬恩去拿梯子的时候，你我再把这件事解决掉。”

" [sed] [ned] .
" said Ned .
" 说 内德 .

“内德说道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" We can finish by night , and then , the first thing in the morning ,
" 我们 能 结束 经过 夜晚 , 和 然后 , 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

“我们可以在晚上完成，然后，第二天一早，

[wiːl]	[get]	[ðə; ði]	['dɑːŋki]	[ænd; ənd]	[stɑːrt]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
we'll	**get**	**the**	**donkey**	**and**	**start**	**through**	**the**	**woods**	**.**
出色地	得到	这	驴	和	开始	通过	这	树林	.

我们牵着驴，穿过树林出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·罗斯科的秘密；(Frank Roscoe's Secret; Or,)
第9/10页

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [æt; ət] [naɪt] .

We'll	have	to	do	that	part	of	it	by	daylight	,	as	we	can't	see	at	night	.
出色地	有	到	做	那	部分	的	它	经过	日光	,	作为	我们	不能	看	在	夜晚	.

那部分工作我们只能在白天完成，因为晚上什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [seɪf] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

But	I	guess	it's	safe	,	as	there	is	no	one	in	the	woods	.
但	我	猜测	它是	安全的	,	作为	那里	是	不	一	在	这	树林	.

但我想应该很安全，因为树林里没有人。

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

"	Things	were	very	different	in	the	camp	than	they	had	been	a	few	hours
"	事物	是	非常	不同的	在	这	营	比	他们	有	到过	一个	很少	小时

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

“营地里的情况与几个小时前截然不同了。”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [waɪl] , [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [gluːm]

Now	there	was	hope	and	activity	,	while	,	before	,	there	had	been	gloom
现在	那里	曾是	希望	和	活动	,	尽管	,	前	,	那里	有	到过	愁云

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	apprehension	.
和	忧虑	.

现在充满了希望和活力，而之前则是一片阴霾和忧虑。

['æftər] ['dɪnər] [bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [haʊs] ,

After	dinner	Bart	and	Fenn	went	to	Mr	.	Armstrong's	house	,
后	晚餐	巴特	和	芬恩	去	到	先生	.	阿姆斯特朗的	房子	,

晚饭后，巴特和芬恩去了阿姆斯特朗先生家。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] ['bizid] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'nuː] .

while	Ned	and	Frank	busied	themselves	over	the	canoe	.
尽管	内德	和	坦率	忙碌	他们自己	超过	这	独木舟	.

而内德和弗兰克则忙着修理独木舟。

[ðeɪ] [pætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ['streŋθnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wiːk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [fɔːr; fər]

They	patched	it	up	,	strengthened	it	in	weak	places	,	and	made	it	ready	for
他们	已修补	它	向上	,	加强	它	在	虚弱的	地方	,	和	制成	它	准备好	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

他们修补好船身，加固了薄弱的地方，使之做好了启程的准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

It	was	decided	that	Frank	had	better	make	the	trip	in	the	boat	to	the	foot
它	曾是	决定	那	坦率	有	更好的	制作	这	旅行	在	这	船	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

他们决定，弗兰克最好乘船到悬崖脚下。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [striːm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

as	he	knew	the	stream	better	than	the	other	three	.
作为	他	知道	这	溪流	更好的	比	这	其他	三	.

因为他比其他三人更了解这条溪流。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [əbˈzɜːrvd] [ned] ,
" There , I guess that will do , " observed Ned ,
" 那里 , 我 猜测 那 将要 做 , " 观察到 内德 ,

“我想这样就行了。”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɔːbd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][paɪn] [gʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] .
as he daubed a bit of pine gum on a small crack .
作为 他 涂抹 一个 少量 的 松树 胶 在 一个 小的 裂缝 .

他往一个小裂缝上涂了一点松脂。

" [aɪl] [ˈweɪdʒər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [liːk] [ə; eɪ][drɑːp] .
" I'll wager it doesn't leak a drop .
" 患病的 赌注 它 不 泄露 一个 降低 .

我敢打赌它一滴水都不会漏。

[ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] , [fræŋk] . "
The paddle is better than when you first made the trip , Frank . "
这 桨 是 更好的 比 什么时候 你 第一的 制成 这 旅行 , 坦率 . "

弗兰克，这桨比你第一次划船时好多了。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm glad of it .
" 我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblɪstərd] [maɪ][hændz] .
It was so rough before it blistered my hands .
它 曾是 所以 粗糙的 前 它 起泡的 我的 双手 .

一开始非常粗糙，都把我的手磨出水泡了。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [bɑːrt][ænd; ənd] [ˈfɛn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [haʊs] .
" In the meanwhile Bart and Fenn had reached Mr . Armstrong's house .
" 在 这 同时 巴特 和 芬恩 有 达到 先生 . 阿姆斯特朗的 房子 .

与此同时，巴特和芬恩已经到达了阿姆斯特朗先生的家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪt] [ˈlædər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let]
They found the farmer had a long , light ladder , and was willing to let
他们 成立 这 农民 有 一个 长的 , 光 梯子 , 和 曾是 愿意的 到 让
[ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
them take it .
他们 拿 它 .

他们发现农夫有一架又长又轻的梯子，而且农夫愿意让他们拿走。

" [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tiː] - [rɑːb][æn; ən][ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] [ɔːr][reɪd][ə; eɪ][hen] [ruːst] ,
" Hope you aren't going t ' rob an apple orchard or raid a hen roost ,
" 希望 你 不是 去 t - 抢 一个 苹果 果园 或者 袭击 一个 母鸡 栖息地 ,

“希望你不是要去抢劫苹果园或者袭击鸡舍。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" he said with a laugh .
" 他 说 和 一个 笑 .

他笑着说。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [bɑːrt] [əˈʃʊrd] [ðer; ðər] [frend] .
" Nothing like that , " Bart assured their friend .
" 没有什么 喜欢 那 , " 巴特 保证 他们的 朋友 .

“绝对不是那样的，”巴特向朋友保证道。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [lend] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [ˈdɑːŋki] [wiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . "
" Now if you'll lend us your donkey we'll be much obliged . "
" 现在 如果 你会 借 我们 你的 驴 出色地 是 很多 有义务 . "

“如果你能把你的驴借给我们，我们将不胜感激。”

" [maɪ] ['dɑːŋki] !
" My donkey !
" 我的 驴 !

“我的驴！”

[gʊd] [lænd] !
Good land !
好的 土地 !

好地方！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tiː] - [stɑːrt][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [duː] [trɪks] ? "
Are you going t ' start a circus and have the donkey do tricks ? "
是 你 去 t - 开始 一个 马戏团 和 有 这 驴 做 技巧 ? "

你是打算开个马戏团，让驴子表演杂技吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [bɑːrt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Not exactly , " Bart replied , and then ,
" 不是 确切地 , " 巴特 回复 , 和 然后 ,

“不完全是，”巴特回答道，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði]
thinking it was only fair to explain why they wanted the ladder and the
思维 它 曾是 仅有的 公平的 到 解释 为什么 他们 通缉 这 梯子 和 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

他们认为有必要解释一下他们为什么想要梯子和动物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['stɔːri] .
the boys told Mr . Armstrong something of Frank's story .
这 男孩们 讲述 先生 . 阿姆斯特朗 某物 的 弗兰克的 故事 .

男孩们把弗兰克的故事告诉了阿姆斯特朗先生。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
The farmer was in sympathy with them at once .
这 农民 曾是 在 同情 和 他们 在 一次 .

农夫立刻对他们表示同情。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" I wish I could help you , " he said eagerly .
" 我 希望 我 可以 帮助 你 , " 他 说 急切地 .

“我真希望我能帮到你，”他急切地说。

" [kɑːnt] [aɪ][goʊ] - [lɔːŋ] ? "
" Can't I go ' long ? "
" 不能 我 去 - 长的 ? "

“我不能走远点吗？”

" [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ə'loʊn] .
" We're much obliged , " replied Bart , " but I guess we can do better alone .
" 是 很多 有义务 , " 回复 巴特 , " 但 我 猜测 我们 能 做 更好的 独自的 .

“我们非常感激，”巴特回答说，“但我认为我们自己做会更好。”

[wɪə(r)] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] . "
We're thankful for the ladder and the donkey . "
是 感恩 为了 这 梯子 和 这 驴 . "

我们很感谢那架梯子和那头驴。

" ['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [biːst] , " ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['ædɪd] .
" Maybe you'll be sorry you took the beast , " Mr . Armstrong added .
" 或许 你会 是 对不起 你 采取 这 兽 , " 先生 . 阿姆斯特朗 额外 .

“也许你会后悔带走这头野兽，”阿姆斯特朗先生补充道。

" ['hiːz] ['trɪki] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	He's	tricky	,	but	he	can't	do	much	with	the	ladder	on	his	back	.
"	他是	棘手	,	但	他	不能	做	很多	和	这	梯子	在	他的	后退	.

“他很狡猾，但他背着梯子也做不了什么。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

It's	a	great	idea	.
它是	一个	伟大的	主意	.

这是个好主意。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [help] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

Now	if	you	want	any	more	help	let	me	know	.
现在	如果	你	想	任何	更多的	帮助	让	我	知道	.

如果你还需要任何帮助，请告诉我。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [gʊd] - [deɪ] [ðeɪ]

"	The	boys	promised	that	they	would	,	and	,	bidding	the	farmer	good	-	day	they
"	这	男孩们	承诺	那	他们	会	,	和	,	投标	这	农民	好的	-	天	他们

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

男孩们答应了，向农夫道别后便出发了。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

The	ladder	was	fastened	to	the	donkey's	back	lengthwise	,
这	梯子	曾是	系紧	到	这	驴的	后退	纵向	,

梯子纵向固定在驴背上。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bægɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	rested	on	a	pile	of	bagging	so	that	it	would	not	injure	the	animal	.
和	休息	在	一个	桩	的	装袋	所以	那	它	会	不是	损伤	这	动物	.

它趴在一堆塑料袋上，以免伤到动物。

[ðə; ði] [frʌnt] [end] [stʌk] [wel] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪr] ['nɪrli] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

The	front	end	stuck	well	up	into	the	air	,	while	the	rear	nearly	dragged	on	the	ground
这	正面	结尾	卡住	出色地	向上	进入	这	空气	,	尽管	这	后部	几乎	拖拽	在	这	地面

.

:
.

车头高高翘起，车尾几乎拖在地上。

[ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [wʌn] ,

The	path	from	the	farmhouse	to	the	camp	was	a	fairly	good	one	,
这	小路	从	这	农家	到	这	营	曾是	一个	相当	好的	一	,

从农舍到营地的路况相当不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ə'lɔːŋ] .

and	the	boys	had	no	difficulty	in	leading	the	donkey	along	.
和	这	男孩们	有	不	困难	在	领导	这	驴	沿着	.

男孩们牵着驴子走毫不费力。

[ðə; ði] [biːst] [went] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['fɛn] [ri'mɑːkt] :

The	beast	went	quietly	enough	,	and	Fenn	remarked	:
这	兽	去	悄悄	足够的	,	和	芬恩	评论	:

那野兽悄无声息地走了，芬恩说道：

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðɪs] ['dɑːŋki] .

"	I	guess	Mr	.	Armstrong	didn't	know	how	to	treat	this	donkey	.
"	我	猜测	先生	.	阿姆斯特朗	没有	知道	如何	到	对待	这	驴	.

“我猜阿姆斯特朗先生不知道该如何对待这头驴。”

['hiːz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] . "

He's	as	gentle	as	a	lamb	.	"
他是	作为	温和的	作为	一个	羊肉	.	"

他像羔羊一样温顺。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

"	You're	not	out	of	the	woods	yet	,	"	observed	Bart	,	which	was	true	in	a	double
"	你是	不是	出去	的	这	树林	然而	,	"	观察到	巴特	,	哪个	曾是	真的	在	一个	双倍的

[sens] .

sense	.
感觉	.

“你还没脱离危险呢，”巴特说道，这句话在双重意义上都是正确的。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪshæp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk]

However	,	they	reached	the	camp	without	a	mishap	,	and	found	Ned	and	Frank
然而	,	他们	达到	这	营	没有	一个	意外	,	和	成立	内德	和	坦率

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

然而，他们平安抵达了营地，发现内德和弗兰克正在那里等着他们。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['dɑːŋki]

THE	RUNAWAY	DONKEY
这	逃跑	驴

逃跑的驴子

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

That	night	the	boys	talked	over	all	their	plans	.
那	夜晚	这	男孩们	谈话	超过	全部	他们的	计划	.

那天晚上，男孩们讨论了他们所有的计划。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['reskjuː]

They	agreed	that	if	the	next	night	was	a	stormy	one	they	would	try	to	rescue
他们	同意	那	如果	这	下一个	夜晚	曾是	一个	暴风雨	一	他们	会	尝试	到	救援

['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] .

Mr	.	Roscoe	.
先生	.	罗斯科	.

他们约定，如果第二天晚上是暴风雨之夜，他们就想办法营救罗斯科先生。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['teðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

The	donkey	was	tethered	outside	the	tent	,	and	seemed	satisfied	with	his
这	驴	曾是	系绳	外部	这	帐篷	,	和	似乎	使满意	和	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

驴子被拴在帐篷外，看起来对周围的环境很满意。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪntiz] ,

The	boys	patted	him	and	fed	him	on	all	sorts	of	dainties	,
这	男孩们	轻拍	他	和	美联储	他	在	全部	排序	的	精致小点心	,

男孩们拍拍他的脸，喂他吃各种各样的美味佳肴。

[frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['pænkeɪks] [meɪd] [frʌm; frəm] [kwɪk] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊər] .

from	sugar	to	pancakes	made	from	quick	-	raising	flour	.
从	糖	到	煎饼	制成	从	快的	-	提高	面粉	.

从糖到用速发面粉制成的煎饼。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [əbˈzɜːrvd] ['fɛn] .

"	Might	as	well	keep	on	the	good	side	of	him	,	"	observed	Fenn	.
"	可能	作为	出色地	保持	在	这	好的	边	的	他	,	"	观察到	芬恩	.

“最好还是跟他保持良好关系，”芬恩说道。

" ['hiːz] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He's	got	quite	a	trip	ahead	of	him	.
"	他是	得到	相当	一个	旅行	前方	的	他	.

“他接下来还有很长的路要走。”

" [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	decided	to	start	off	early	in	the	morning	and	take	the	ladder	to	the
"	他们	决定	到	开始	离开	早期的	在	这	早晨	和	拿	这	梯子	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænəˈteriəm] [graʊndz] ,

edge	of	the	sanitarium	grounds	,
边缘	的	这	疗养院	理由	,

他们决定一大早就出发，沿着梯子走到疗养院的边缘。

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

hiding	it	in	the	woods	.
隐藏	它	在	这	树林	.

把它藏在树林里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] [ðæt] [naɪt] .

It	began	to	rain	that	night	.
它	开始	到	雨	那	夜晚	.

当晚开始下雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['daʊnpɔːr] ,

There	was	a	regual	downpour	,
那里	曾是	一个	-	倾盆大雨	,

当时下着瓢泼大雨。

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['peltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

so	hard	that	it	awakened	the	boys	by	pelting	on	the	canvas	roof	over	their	heads
所以	难的	那	它	觉醒	这	男孩们	经过	投掷	在	这	帆布	屋顶	超过	他们的	头部

.

:

.

撞击力之大，甚至把男孩们从睡梦中惊醒，撞击声响彻他们头顶的帆布屋顶。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['fɛn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] .

"	This	is	a	storm	,	and	no	mistake	!	"	exclaimed	Fenn	,	sitting	up	in	his	cot	.
"	这	是	一个	风暴	,	和	不	错误	!	"	惊呼	芬恩	,	坐着	向上	在	他的	婴儿床	.

“这是一场暴风雨，绝对没错！”芬恩从床上坐起来，惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː] ['evri] ['ɪnmeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌsænəˈteriəm] .

"	If	it	keeps	up	tomorrow	night	we	could	rescue	every	inmate	in	the	sanitarium	.
"	如果	它	保持	向上	明天	夜晚	我们	可以	救援	每一个	囚犯	在	这	疗养院	.

“如果明天晚上能保持这种势头，我们就能救出疗养院里的所有病人。”

" ['sʌd(ə)nli] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nɔɪz] .

"	Suddenly	,	above	the	sound	of	the	rain	,	there	came	a	startling	noise	.
"	突然	,	多于	这	声音	的	这	雨	,	那里	来了	一个	令人震惊	噪音	.

“突然，在雨声之上，传来一声惊天动地的巨响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['mɪŋgld] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

It	was	like	the	mingled	roar	of	a	lion	and	the	snarl	of	a	tiger	.
它	曾是	喜欢	这	混合	吼	的	一个	狮子	和	这	咆哮	的	一个	老虎	.

那声音就像狮子的咆哮和老虎的嘶吼混杂在一起。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ned] .

"	What's	that	?	"	cried	Ned	.
"	是什么	那	?	"	哭	内德	.

“那是什么？”内德喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['breɪɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fɛn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

"	It's	the	donkey	braying	!	"	replied	Fenn	,	and	,	a	moment	later	,	when	the	sound	was	repeated	,
"	它是	这	驴	叫声	!	"	回复	芬恩	,	和	,	一个	片刻	之后	,	什么时候	这	声音	曾是	重复	,

“是驴叫！”芬恩回答道。片刻之后，当驴叫声再次响起时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nuː] ['fɛn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

his	companions	knew	Fenn	was	right	.
他的	同伴	知道	芬恩	曾是	正确的	.

他的同伴们知道芬恩是对的。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , " ['fɛn] [went] [ɑːn] .

"	He	doesn't	like	being	out	in	the	rain	,	"	Fenn	went	on	.
"	他	不	喜欢	存在	出去	在	这	雨	,	"	芬恩	去	在	.

“他不喜欢淋雨，”芬恩继续说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [wʊd] - [tent] .

"	I'm	going	to	put	him	under	the	wood	-	tent	.
"	我是	去	到	放	他	在下面	这	木头	-	帐篷	.

“我要把他放在木帐篷下面。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] [wʊd] ,

"	This	was	a	piece	of	canvas	stretched	between	two	trees	and	served	to	keep	the	camp	wood	,
"	这	曾是	一个	片	的	帆布	拉伸	之间	二	树木	和	服务	到	保持	这	营	木头	,

“这是一块绷在两棵树之间的帆布，用来固定营地的木柴。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'fekts] , [draɪ] .

and	some	other	effects	,	dry	.
和	一些	其他	效果	,	干燥	.

以及其他一些效果，干燥。

['fɛn] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] , [slɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] [ɑːn][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Fenn	put	on	his	raincoat	,	slipped	a	pair	of	rubber	boots	on	and	went	outside	.
芬恩	放	在	他的	雨衣	,	滑倒了	一个	一对	的	橡皮	靴子	在	和	去	外部	.

芬恩穿上雨衣，套上一双橡胶靴，走了出去。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] ,

He	carried	a	lantern	,
他	携带	一个	灯笼	,

他提着一盏灯笼，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [set] [ʌp][ə; eɪ] [breɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

and	as	soon	as	he	emerged	from	the	tent	the	donkey	set	up	a	bray	that	was	twice	as	loud	as	the	others	had	been	.
和	作为	很快	作为	他	出现	从	这	帐篷	这	驴	放	向上	一个	嘶叫	那	曾是	两次	作为	大声	作为	这	其他的	有	到过	.

驴子一走出帐篷，就发出了一声比其他驴子响亮两倍的嘶鸣。

" ['hiːz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [kɔːld] ['fɛn] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [biːst] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər]

"	He's	glad	to	see	me	,	"	called	Fenn	,	and	he	led	the	beast	under	the	shelter
"	他是	高兴的	到	看	我	,	"	称为	芬恩	,	和	他	引领	这	兽	在下面	这	庇护所

.

:

.

“它很高兴见到我，”芬恩说道，然后领着这头野兽进了棚子里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət]['æftər]

It	seemed	that	this	was	what	the	donkey	wanted	,	for	he	became	quiet	after
它	似乎	那	这	曾是	什么	这	驴	通缉	,	为了	他	成为	安静的	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

看来这正是驴子想要的，因为之后它就安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][reɪn] [meɪd] .

and	the	boys	went	to	sleep	in	spite	of	the	noise	the	rain	made	.
和	这	男孩们	去	到	睡觉	在	尽管如此	的	这	噪音	这	雨	制成	.

尽管雨声很大，男孩们还是睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [klɪrd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

It	had	not	cleared	when	morning	came	,	but	they	did	not	mind	that	.
它	有	不是	已清除	什么时候	早晨	来了	,	但	他们	做过	不是	头脑	那	.

早上到来时，雨势仍未减弱，但他们并不在意。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['reɪnkəʊts] , [fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] ,

They	all	had	raincoats	,	for	Frank	had	not	taken	his	to	the	sanitarium	,
他们	全部	有	雨衣	,	为了	坦率	有	不是	已采取	他的	到	这	疗养院	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [buːts] ,

and	,	with	rubber	boots	,
和	,	和	橡皮	靴子	,

他们都穿着雨衣，因为弗兰克没把雨衣带到疗养院，还穿着橡胶靴。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

were	ready	to	brave	the	elements	.
是	准备好	到	勇敢的	这	元素	.

我们已做好迎接恶劣天气的准备。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd]

Once	more	the	ladder	was	fastened	to	the	donkey's	back	and	the	boys	started
一次	更多的	这	梯子	曾是	系紧	到	这	驴的	后退	和	这	男孩们	开始

[ɔːf] .

off	.
离开	.

梯子再次固定在驴背上，男孩们出发了。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] ,

They	closed	the	tent	to	keep	the	rain	out	,
他们	关闭	这	帐篷	到	保持	这	雨	出去	,

他们关上帐篷门，以免下雨。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

and	put	the	canoe	where	it	would	be	safe	.
和	放	这	独木舟	在哪里	它	会	是	安全的	.

将独木舟放在安全的地方。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] ,

They	took	a	lunch	along	,
他们	采取	一个	午餐	沿着	,

他们带了午餐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz]

for	they	felt	they	might	have	to	undertake	a	longer	journey	than	the	boys
为了	他们	毛毡	他们	可能	有	到	承担	一个	更长	旅行	比	这	男孩们

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

had	made	in	going	to	the	asylum	,
有	制成	在	去	到	这	庇护所	,

因为他们觉得他们可能需要走比男孩们去精神病院时更长的路。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [lædz]

as	the	animal	could	not	follow	over	some	of	the	places	where	the	lads
作为	这	动物	可以	不是	跟随	超过	一些	的	这	地方	在哪里	这	小伙子们

[hæd; həd] [træmp] .

had	tramped	.
有	践踏	.

因为有些地方小伙子们走过，这只动物就无法跟上去了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] .

They	followed	,	in	a	general	direction	,	the	telephone	line	.
他们	随后	,	在	一个	一般的	方向	,	这	电话	线	.

他们大致沿着电话线的方向追踪。

[frænk] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn]

Frank	told	them	he	had	learned	this	connected	with	the	central	exchange	in
坦率	讲述	他们	他	有	学习	这	连接	和	这	中央	交换	在

-

,
,

Darewell	,
-	,

弗兰克告诉他们，他是从达雷韦尔的中央交易所得知此事的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][juːz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	had	only	been	in	use	a	short	time	.
和	有	仅有的	到过	在	使用	一个	短的	时间	.

而且只使用了很短的时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [ə'tendənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	had	been	strung	by	some	of	the	asylum	attendants	and	was	a
它	有	到过	串	经过	一些	的	这	庇护所	服务员	和	曾是	一个

['praɪvət] ['waɪər] .

private	wire	.
私人的	金属丝	.

这条线是精神病院的一些工作人员架设的，属于私人线路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌdʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] ,

For	a	while	the	boys	trudged	on	through	the	rain	,
为了	一个	尽管	这	男孩们	艰难跋涉	在	通过	这	雨	,

男孩们冒雨艰难地走了好一会儿，

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pæðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [bɑːrt][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

picking	out	the	easiest	paths	for	the	donkey	,	which	Bart	was	leading	.
挑选	出去	这	最容易	路径	为了	这	驴	,	哪个	巴特	曾是	领导	.

为巴特牵着的驴子挑选最便捷的路线。

['fɛn] [wɔːkt] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [vaɪnz] [ɔːr] [triːz] [ðæt] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði]

Fenn	walked	ahead	to	see	that	there	were	no	vines	or	trees	that	might	catch	the
芬恩	步行	前方	到	看	那	那里	是	不	藤蔓	或者	树木	那	可能	抓住	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

芬恩走到前面查看，确保没有藤蔓或树木会缠住梯子。

[waɪl] [frænk] [ænd; ənd] [ned] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [end] [wʌz; wəz] [kept] [klɪr]

while	Frank	and	Ned	brought	up	in	back	to	see	that	the	rear	end	was	kept	clear
尽管	坦率	和	内德	带来	向上	在	后退	到	看	那	这	后部	结尾	曾是	保留	清除

.

:

.

弗兰克和内德则在后面查看，确保后方畅通无阻。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædər] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] .

Occasionally	they	assisted	in	swinging	the	ladder	around	a	short	turn	.
偶尔	他们	协助	在	摇摆	这	梯子	大约	一个	短的	转动	.

他们偶尔会帮忙把梯子转个小弯。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .

"	This	is	easier	than	I	thought	it	was	going	to	be	,	"	remarked	Bart	.
"	这	是	更轻松	比	我	想法	它	曾是	去	到	是	,	"	评论	巴特	.

“这比我想象的要容易得多，”巴特说道。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [jet] . "

"	We	haven't	had	a	bit	of	trouble	yet	.	"
"	我们	还没有	有	一个	少量	的	麻烦	然而	.	"

“我们目前还没遇到任何麻烦。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , " [kɔːld] [ˈfɛn] , [rɪˈpiːtɪŋ] [bɑːts] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

"	You're	not	out	of	the	woods	,	"	called	Fenn	,	repeating	Bart's	words	of	the	day
"	你是	不是	出去	的	这	树林	,	"	称为	芬恩	,	重复	巴特的	字	的	这	天

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

“你还没脱离危险，”芬恩说道，重复了巴特前一天说过的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

They	had	reached	a	little	clearing	in	the	forest	,	and	,	as	there	was	a
他们	有	达到	一个	小的	清理	在	这	森林	,	和	,	作为	那里	曾是	一个

[gʊd] [treɪl] ,

good	trail	,
好的	踪迹	,

他们来到森林中的一小片空地，而且那里有一条不错的路，

[ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

the	donkey	increased	his	speed	.
这	驴	增加	他的	速度	.

驴子加快了速度。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ˈʃaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeljuːdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Suddenly	there	came	a	smart	shower	,	and	the	little	deluge	must	have
突然	那里	来了	一个	聪明的	淋浴	,	和	这	小的	洪水	必须	有

[ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [biːst] .

frightened	the	beast	.
害怕	这	兽	.

突然下起了一阵瓢泼大雨，这场小雨一定吓到了那头野兽。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [drɑːps] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈpætər] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən]

For	,	as	soon	as	the	drops	began	to	patter	down	on	his	back	harder	than
为了	,	作为	很快	作为	这	滴	开始	到	语调	向下	在	他的	后退	更难	比

[ˈjuːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

因为，当雨滴开始比平时更用力地落在他的背上时，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] , [kɪkt] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

the	donkey	lifted	up	its	heels	,	kicked	the	rear	end	of	the	ladder	to	one	side	,
这	驴	抬起	向上	它是	高跟鞋	,	踢	这	后部	结尾	的	这	梯子	到	一	边	,

驴子抬起蹄子，把梯子的后部踢到一边。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , ['breɪɪŋ] ['laʊdli] .

and	began	to	run	,	braying	loudly	.
和	开始	到	跑步	,	叫声	高声	.

然后开始奔跑，同时发出响亮的嘶鸣声。

" ['æftər] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [bɑːrt] .

"	After	him	!	"	cried	Bart	.
"	后	他	!	"	哭	巴特	.

“他之后！”巴特喊道。

" ['hiːl] [smæʃ] [ðə; ði] ['lædər] !

"	He'll	smash	the	ladder	!
"	地狱	粉碎	这	梯子	!

他会把梯子砸碎！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

"	The	boys	started	off	after	the	animal
"	这	男孩们	开始	离开	后	这	动物

男孩们开始追赶那只动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

but	they	were	at	considerable	disadvantage	.
但	他们	是	在	大量	劣势	.

但他们处于相当不利的地位。

[bɑːrt] [hæd; həd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

Bart	had	let	go	of	the	strap	by	which	he	was	leading	the	donkey	,
巴特	有	让	去	的	这	带子	经过	哪个	他	曾是	领导	这	驴	,

[ænd; ənd] ['fɛn] ,

and	Fenn	,
和	芬恩	,

巴特松开了牵着驴子的皮带，芬恩

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [frʌnt] ,

who	was	also	in	front	,
WHO	曾是	还	在	正面	,

前面还有一位，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːst] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

had	jumped	to	one	side	as	he	heard	the	beast	break	into	a	run	.
有	跳了起来	到	一	边	作为	他	听到	这	兽	休息	进入	一个	跑步	.

听到野兽奔跑的声音，他立刻跳到一边。

[soʊ] [ðə; ði] [stiːd] [pæst] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

So	the	steed	passed	both	of	them	.
所以	这	骏马	通过了	两个都	的	他们	.

于是，那匹马从他们两人身边经过。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

As	for	Frank	and	Ned	,	in	the	rear	,
作为	为了	坦率	和	内德	,	在	这	后部	,

至于弗兰克和内德，他们则在后方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

they	could	not	get	ahead	of	the	donkey	because	of	the	long	ladder	sticking	out
他们	可以	不是	得到	前方	的	这	驴	因为	的	这	长的	梯子	粘性	出去

[bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

behind	and	swaying	to	and	fro	.
在后面	和	摇晃	到	和	弗	.

由于驴子身后伸出长长的梯子，而且梯子还在摇晃，所以他们无法超越驴子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] ,

By	this	time	the	animal	was	some	distance	in	advance	,
经过	这	时间	这	动物	曾是	一些	距离	在	进步	,

这时，那只动物已经领先了一段距离。

['rʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] [treɪlz] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

running	along	one	of	the	wider	trails	that	led	through	the	wood	.
跑步	沿着	一	的	这	更广泛	小径	那	引领	通过	这	木头	.

沿着穿过树林的一条较宽的小径奔跑。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

"	We	must	catch	him	!
"	我们	必须	抓住	他	!

我们必须抓住他！

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" ['hiːl] [smæʃ] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [ðen] !

"	He'll	smash	the	ladder	and	we'll	be	in	a	fix	then	!
"	地狱	粉碎	这	梯子	和	出色地	是	在	一个	使固定	然后	!

“他会把梯子砸碎，那我们就麻烦了！”

" [ðə; ði] ['dɑːŋki] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][spɔːrt] .

"	The	donkey	seemed	to	be	enjoying	the	sport	.
"	这	驴	似乎	到	是	享受	这	运动	.

“这头驴似乎很享受这项运动。”

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][hiː; hi][ræn] , ['breɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Faster	and	faster	he	ran	,	braying	at	the	top	of	his	voice	.
快点	和	快点	他	跑	,	叫声	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他跑得越来越快，嘶鸣声也越来越大。

[ðə; ði] ['lædər] [nɑːkt] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ,

The	ladder	knocked	against	the	tree	trunks	,
这	梯子	敲门	反对	这	树	树干	,

梯子撞到了树干，

['sʌmtaɪmz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

sometimes	throwing	the	animal	to	one	side	but	this	did	not	stop	him	.
有时	投掷	这	动物	到	一	边	但	这	做过	不是	停止	他	.

有时他会把动物扔到一边，但这并没有阻止他。

" [kʌt] [əˈhed] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Cut	ahead	through	the	woods	and	try	to	catch	him	!
"	切	前方	通过	这	树林	和	尝试	到	抓住	他	!

“穿过树林，去追他！”

" [kraɪd] [ned] [tuː; tə][bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] .

"	cried	Ned	to	Bart	,	who	was	a	little	in	advance	.
"	哭	内德	到	巴特	,	WHO	曾是	一个	小的	在	进步	.

“内德冲着走在前面一点的巴特喊道。”

[bɑːrt][dɪd][soʊ] .
Bart did so .
巴特 做过 所以 .

巴特照做了。

[hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [wer] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He saw , through the trees , where the trail turned , and gliding between the
他 锯 , 通过 这 树木 , 在哪里 这 踪迹 转向 , 和 滑翔 之间 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他透过树丛看到了小路转弯的地方，然后滑过灌木丛，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [spiːd] .
he reached the path ahead of the donkey that was coming down it full speed .
他 达到 这 小路 前方 的 这 驴 那 曾是 未来 向下 它 满的 速度 .

他赶在驴子全速冲下小路之前到达了路边。

[bɑːrt] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [biːst] .
Bart braced his feet apart and stood ready to grab the beast .
巴特 支撑 他的 脚 除 和 站立 准备好 到 抓住 这 兽 .

巴特双脚分开站稳，准备抓住这头野兽。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lædər] ,
But he reckoned without the ladder ,
但 他 估计 没有 这 梯子 ,

但他却没料到会有梯子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] ['iːvnli]
which had become loose from the fastenings and was now resting evenly
哪个 有 变得 松动的 从 这 紧固件 和 曾是 现在 休息 均匀地
[ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,
on the donkey's back ,
在 这 驴的 后退 ,

它已经从扣子上松开了，现在平整地搭在驴背上。

['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] .
sticking straight out ahead like a long spear .
粘性 直的 出去 前方 喜欢 一个 长的 矛 .

像一根长矛一样笔直地向前伸出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [læns] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][bɑːrt] ,
It was this double - pointed lance that was aimed at Bart ,
它 曾是 这 双倍的 - 尖 槊 那 曾是 旨在 在 巴特 ,

正是这支双头长矛瞄准了巴特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [hed] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the donkey's head was fifteen feet back of it .
和 这 驴的 头 曾是 十五 脚 后退 的 它 .

驴头在它后面十五英尺处。

[bɑːrt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
Bart saw that he could not grasp the bridle .
巴特 锯 那 他 可以 不是 抓牢 这 辔 .

巴特发现自己抓不住缰绳。

[raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['breɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi]
Right at him came the donkey , braying as though in glee at the trick he
正确的 在 他 来了 这 驴 , 叫声 作为 尽管 在 高兴 在 这 诡计 他
[hæd; həd] [pleɪd] .
had played .
有 玩 .

那头驴径直朝他冲过来，嘶鸣着，仿佛为自己耍的把戏感到高兴。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpeɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] [ˈɛndz] [bɑːrt][hæd; həd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

To	**avoid**	**being**	**impaled**	**on**	**the**	**ladder**	**ends**	**Bart**	**had**	**to**	**jump**	**to**	**one**	**side**	**.**
到	避免	存在	刺穿	在	这	梯子	结束	巴特	有	到	跳	到	一	边	.

为了避免被梯子末端刺伤，巴特不得不跳到一边。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

Standing	**in**	**the**	**bushes**	**that**	**were**	**along**	**the**	**trail**	**,**
常设	在	这	灌木丛	那	是	沿着	这	踪迹	,

站在小路旁的灌木丛中，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈhɔːltər] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	**reached**	**forward**	**and**	**tried**	**to**	**grasp**	**the**	**swaying**	**halter**	**rope**	**that**	**was**
他	达到	向前	和	尝试	到	抓牢	这	摇晃	缰绳	绳索	那	曾是

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːŋkiz] [hed] .

fastened	**to**	**the**	**donkey's**	**head**	**.**
系紧	到	这	驴的	头	.

他向前伸出手，试图抓住系在驴头上摇晃的缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

But	**the**	**beast**	**avoided**	**him**	**and**	**ran**	**on**	**.**
但	这	兽	避免	他	和	跑	在	.

但那野兽避开了他，继续奔跑。

" [græb][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] ! " [ʃaʊtɪd] [bɑːrt][tuː; tə] [ned] ,

"	**Grab**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ladder**	**and**	**hold**	**him**	**!**	**"**	**shouted**	**Bart**	**to**	**Ned**	**,**
"	抓住	这	结尾	的	这	梯子	和	抓住	他	!	"	喊叫	巴特	到	内德	,

“抓住梯子末端，把他拉住！”巴特朝内德喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

who	**was**	**still**	**in**	**the**	**rear**	**.**
WHO	曾是	仍然	在	这	后部	.

他还留在后面。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [bəuθ] [traɪd] .

Ned	**and**	**Frank**	**both**	**tried**	**.**
内德	和	坦率	两个都	尝试	.

内德和弗兰克都试过了。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [end] [ˈnɪrəst] [ðem; ðəm] ,

They	**managed**	**to**	**catch**	**hold**	**of**	**the**	**swaying**	**end**	**nearest**	**them**	**,**
他们	管理	到	抓住	抓住	的	这	摇晃	结尾	最近的	他们	,

他们设法抓住了离自己最近的摇晃的一端。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [hæd; həd] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

but	**the**	**donkey**	**had**	**more**	**strength**	**than**	**they**	**supposed**	**.**
但	这	驴	有	更多的	力量	比	他们	据称	.

但驴子的力量比他们想象的要大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]

They	**were**	**dragged**	**along**	**through**	**the**	**mud**	**,**	**and**	**water**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**the**
他们	是	拖拽	沿着	通过	这	泥	,	和	水	,	和	然后	,	作为	这

[ˈænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

animal	**turned**	**suddenly**	**,**
动物	转向	突然	,

它们被拖着穿过泥泞和水，然后，当那动物突然转身时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

they	**were**	**flung**	**to**	**one**	**side**	**.**
他们	是	扔	到	一	边	.

它们被甩到了一边。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['ruːfəli] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

"	There	he	goes	,	"	exclaimed	Ned	ruefully	as	the	animal	disappeared	around	the	bend	.
"	那里	他	去	,	"	惊呼	内德	懊悔地	作为	这	动物	消失	大约	这	弯曲	.

“它走了，”内德懊恼地喊道，只见那只动物消失在了拐角处。

[bɑːrt][ænd; ənd] ['fɛn] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Bart	and	Fenn	took	after	him	.
巴特	和	芬恩	采取	后	他	.

巴特和芬恩都像他。

" [kʌm] [ɑːn] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Come	on	;	we've	got	to	catch	him	!
"	来	在	;	我们已经	得到	到	抓住	他	!

“快点，我们一定要抓住他！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [set] [ɔːf] ['æftər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

"	cried	Frank	,	and	he	and	Ned	set	off	after	their	companions	.
"	哭	坦率	,	和	他	和	内德	放	离开	后	他们的	同伴	.

“弗兰克喊道，然后他和内德就追着他们的同伴出发了。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

All	at	once	there	arose	a	shouting	from	the	boys	in	the	lead	.
全部	在	一次	那里	出现	一个	喊叫	从	这	男孩们	在	这	带领	.

突然，领头的几个男孩发出了一阵喊叫声。

[ðen] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	sounded	a	crash	in	the	bushes	.
然后	听起来	一个	碰撞	在	这	灌木丛	.

然后灌木丛中传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt] [breɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

It	was	followed	by	a	series	of	discordant	brays	from	the	donkey	.
它	曾是	随后	经过	一个	系列	的	不和谐的	嘶鸣	从	这	驴	.

随后，驴子发出了一连串不和谐的嘶鸣声。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Something	has	happened	!	"	cried	Frank	.
"	某物	有	发生	!	"	哭	坦率	.

“出事了！”弗兰克喊道。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	Something	had	happened	,	sure	enough	.
"	某物	有	发生	,	当然	足够的	.

“果然出事了。”

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm'self] .

The	donkey	had	caught	himself	.
这	驴	有	捕捉	他自己	.

驴子自己抓住了自己。

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sæplɪŋz] ,

For	,	in	trying	to	pass	between	two	saplings	,
为了	,	在	尝试	到	经过	之间	二	树苗	,

因为，当试图从两棵幼苗之间穿过时，

[ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd] [sluːd] [krɔːs] - [weɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [biːst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	ladder	had	slewed	cross	-	ways	and	had	brought	the	beast	up	with	a
这	梯子	有	倾斜	叉	-	方式	和	有	带来	这	兽	向上	和	一个

[raʊnd] [tɜːrn] .

round	turn	.
圆形的	转动	.

梯子横着倾斜了，带着野兽转了个圈就爬了上来。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] , [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌn] ,

Surprised	and	,	perhaps	somewhat	indignant	at	the	sudden	stopping	of	his	run	,
惊讶	和	,	也许	有些	愤怒	在	这	突然	停止	的	他的	跑步	,

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['strʌgld] [ɑːn] .

the	donkey	struggled	on	.
这	驴	挣扎	在	.

驴子对奔跑的突然停止感到惊讶，或许还有些愤慨，但它仍然挣扎着继续前行。

[ðə; ði] ['lædər] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði][smɔːl] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend]

The	ladder	slipped	up	the	small	trunks	of	the	saplings	and	they	began	to	bend
这	梯子	滑倒了	向上	这	小的	树干	的	这	树苗	和	他们	开始	到	弯曲

.

:
.

梯子沿着幼树的细小树干向上滑，树干开始弯曲。

" ['hiːl] [breɪk] - [ɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] !

"	He'll	break	'	em	off	and	escape	again	!
"	地狱	休息	-	呃	离开	和	逃脱	再次	!

他会挣脱束缚，再次逃脱！

" [kraɪd] [ned] .

"	cried	Ned	.
"	哭	内德	.

“内德喊道。”

" [græb][hɪm; ɪm][bɑːrt] !

"	Grab	him	Bart	!
"	抓住	他	巴特	!

抓住他，巴特！

" ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['oʊvər] [bent] [ðə; ði] [tuː] ['sæplɪŋz] .

"	Further	and	further	over	bent	the	two	saplings	.
"	更远	和	更远	超过	弯曲	这	二	树苗	.

两棵幼苗越弯越直。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ðem; ðəm] .

The	ladder	was	sliding	up	them	.
这	梯子	曾是	滑动	向上	他们	.

梯子正沿着他们向上滑动。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [slɪpt] .

Then	the	donkey	slipped	.
然后	这	驴	滑倒了	.

然后驴子滑倒了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	lost	his	foot	-	hold	in	the	mud	and	the	next	instant	a	curious	thing	happened	.
他	丢失的	他的	脚	-	抓住	在	这	泥	和	这	下一个	立即的	一个	好奇的	事物	发生	.

他在泥泞中失去了立足点，下一刻，一件奇特的事情发生了。

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] , ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [streɪnd] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [spræŋ] ['ʌpwərd] .

The	saplings	,	being	no	longer	strained	forward	by	the	animal	,	sprang	upward	.
这	树苗	,	存在	不	更长	紧张	向前	经过	这	动物	,	弹簧	向上	.

由于不再受到动物的牵引，幼苗们向上生长起来。

[ðə; ði] ['lædər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] .

The	ladder	began	to	slip	back	.
这	梯子	开始	到	滑	后退	.

梯子开始向后滑落。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['iːðər] [smɔːl] [triː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː]

It	went	until	it	caught	on	some	branches	of	either	small	tree	and	there	it
它	去	直到	它	捕捉	在	一些	分支	的	任何一个	小的	树	和	那里	它

[steɪd] .

stayed	.
入住	.

它一直往前走，直到被其中一棵小树的树枝缠住，然后就停在那里了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['ferli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	the	donkey	was	fairly	lifted	from	his	feet	,
但	这	驴	曾是	相当	抬起	从	他的	脚	,

但那头驴几乎是被抬离了双脚。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hʌŋ] ,

for	the	ladder	was	still	fastened	to	his	back	,	and	there	he	hung	,
为了	这	梯子	曾是	仍然	系紧	到	他的	后退	,	和	那里	他	悬挂	,

因为梯子还绑在他的背上，他就那样挂在那里。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['θreʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] [æt; ət]

his	hoofs	threshing	about	and	his	brays	coming	quickly	in	indignant	protest	at
他的	蹄子	脱粒	关于	和	他的	嘶鸣	未来	迅速地	在	愤怒	反对	在

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .

the	treatment	accorded	him	.
这	治疗	同意	他	.

他蹄子乱蹬，嘶鸣声急促而来，以表达对他所受待遇的愤慨抗议。

" [ðæt] ['setlz] ['mɪstər] . ['dɑːŋki] ! " [kraɪd] [bɑːrt] , [æz; əz] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]

"	That	settles	Mr	.	Donkey	!	"	cried	Bart	,	as	,	laughing	loudly	,	he	grabbed	the
"	那	定居点	先生	.	驴	!	"	哭	巴特	,	作为	,	笑	高声	,	他	抓住	这

['hɔːltər] [roʊp] .

halter	rope	.
缰绳	绳索	.

“这下好了，驴先生！”巴特大笑着喊道，同时抓住了缰绳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] ,

The	other	boys	came	up	,
这	其他	男孩们	来了	向上	,

其他男孩也走了过来，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [træpt] [hɪm'self]

filled	with	merriment	over	the	plight	of	the	beast	that	had	thus	trapped	himself
已填	和	欢乐	超过	这	困境	的	这	兽	那	有	因此	被困	他自己

.

:

.

看到那头野兽自投罗网，它感到无比欢乐。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

They	cut	the	branches	that	held	the	ladder	and	the	donkey	came	back	to	earth	.
他们	切	这	分支	那	握住	这	梯子	和	这	驴	来了	后退	到	地球	.

他们砍断了支撑梯子的树枝，驴子回到了地面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] ,

He	did	not	try	to	run	away	,
他	做过	不是	尝试	到	跑步	离开	,

他没有试图逃跑。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈbreɪɪŋ]

and	seemed	so	much	ashamed	of	what	had	happened	that	he	stopped	braying
和	似乎	所以	很多	羞愧	的	什么	有	发生	那	他	停止	叫声

.

:

.

他似乎对发生的事情感到非常羞愧，停止了叫唤。

[ðen] , [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər]

Then	,	the	ladder	having	been	fastened	in	the	proper	position	,	the	boys	took	up	their
然后	,	这	梯子	拥有	到过	系紧	在	这	恰当的	位置	,	这	男孩们	采取	向上	他们的

[ˈdʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

然后，梯子固定好后，男孩们便开始了他们的旅程。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈstedəli] .

The	rain	was	falling	steadily	.
这	雨	曾是	坠落	稳步	.

雨一直下个不停。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ˈreskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪshæp] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Without	further	mishap	they	went	on	through	the	woods	and	reached	the	edge	of
没有	更远	意外	他们	去	在	通过	这	树林	和	达到	这	边缘	的

[ðə; ði][əˈsaɪləm] [graʊndz] .

the	asylum	grounds	.
这	庇护所	理由	.

他们一路平安，穿过树林，到达了精神病院的边缘。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd]

There	seemed	to	be	no	one	moving	about	the	place	,	not	even	a	uniformed
那里	似乎	到	是	不	一	移动	关于	这	地方	,	不是	甚至	一个	制服

[əˈtendənt] .

attendant	.
服务员	.

那里似乎空无一人，连个穿制服的服务员都没有。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [θɔːt]

Frank	looked	at	the	institution	where	his	father	was	a	prisoner	and	thought
坦率	看起来	在	这	机构	在哪里	他的	父亲	曾是	一个	囚犯	和	想法

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər] .

of	how	much	he	must	have	suffered	there	.
的	如何	很多	他	必须	有	遭受	那里	.

弗兰克望着他父亲被囚禁的监狱，心想他父亲在那里一定遭受了多少苦难。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] , " [sed] [bɑːrt] ,
" Here's a good place for the ladder , " said Bart ,
" 这里是 一个 好的 地方 为了 这 梯子 , " 说 巴特 ,

“这里是放梯子的好地方，”巴特说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
pointing to a little ditch through which ran a small stream of water .
指向 到 一个 小的 沟 通过 哪个 跑 一个 小的 溪流 的 水 .

指着一条小沟，沟里流淌着一股小溪。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" No one would ever think of looking there for it . "
" 不 一 会 曾经 思考 的 寻找 那里 为了 它 . "

“谁也不会想到去那里找它。”

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['dʌznt] [breɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , " [sed] ['fɛn] .
" If only the donkey doesn't bray now , and give the alarm , " said Fenn .
" 如果 仅有的 这 驴 不 嘶叫 现在 , 和 给 这 警报 , " 说 芬恩 .

“要是这头驴现在别叫，别发出警报就好了，”芬恩说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] [ned] .
" I know how to prevent him , " remarked Ned .
" 我 知道 如何 到 防止 他 , " 评论 内德 .

“我知道如何阻止他，”内德说道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" ['fæsn] [hɪz; ɪz][teɪl] [daʊn] .
" Fasten his tail down .
" 系 他的 尾巴 向下 .

“把他的尾巴固定住。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [ned] ,
" The other boys laughed at Ned ,
" 这 其他 男孩们 笑了 在 内德 ,

其他男孩都嘲笑内德，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] [juːst][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['lædər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,
but he got a piece of rope used to tie the ladder on the donkey's back ,
但 他 得到 一个 片 的 绳索 用过的 到 领带 这 梯子 在 这 驴的 后退 ,

但他弄到了一根用来把梯子绑在驴背上的绳子。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts] [teɪl] .
and attached it to the beast's tail .
和 随附的 它 到 这 野兽的 尾巴 .

然后把它绑在了野兽的尾巴上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .
Then he put a stone on the rope .
然后 他 放 一个 石头 在 这 绳索 .

然后他把一块石头放在绳子上。

['weðər] [ðɪs] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
Whether this caused it or not the boys could not tell ,
无论 这 导致 它 或者 不是 这 男孩们 可以 不是 告诉 ,

男孩们无法判断这是否是造成这种情况的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːŋki] [dɪd][nɑːt] [breɪ] ['æftər] [ðæt] .
but the donkey did not bray after that .
但 这 驴 做过 不是 嘶叫 后 那 .

但之后那头驴就再也没有叫过。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	I	think	we'd	better	make	a	little	change	in	our	plans	,	"	suggested	Frank	.
"	我	思考	我们会	更好的	制作	一个	小的	改变	在	我们的	计划	,	"	建议	坦率	.

“我觉得我们最好对计划做些小小的改动，”弗兰克建议道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [θriː] [wɜːr; wər] .

"	We	were	going	to	stay	here	until	night	,	at	least	you	three	were	.
"	我们	是	去	到	停留	这里	直到	夜晚	,	在	至少	你	三	是	.

“我们本来打算在这里待到晚上，至少你们三个是这么打算的。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːŋki]

Now	I	think	we	had	all	better	go	back	to	camp	and	take	the	donkey
现在	我	思考	我们	有	全部	更好的	去	后退	到	营	和	拿	这	驴

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

现在我觉得我们最好都回营地去，把驴也带上。

[wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['taɪərsəm] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

We	have	time	enough	,	and	it	will	be	tiresome	waiting	here	until	dark	.
我们	有	时间	足够的	,	和	它	将要	是	令人厌烦	等待	这里	直到	黑暗的	.

时间还很充裕，而且在这里等到天黑会很无聊。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kə'nuː] .

I've	got	to	go	back	to	get	the	canoe	.
我已经	得到	到	去	后退	到	得到	这	独木舟	.

我得回去取独木舟。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

You	had	better	come	along	.
你	有	更好的	来	沿着	.

你最好一起来。

[wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [æt; ət][ðə; ði] [tent] .

We'll	have	something	to	eat	and	we	can	leave	the	donkey	at	the	tent	.
出色地	有	某物	到	吃	和	我们	能	离开	这	驴	在	这	帐篷	.

我们会吃点东西，然后把驴留在帐篷里。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['reskjuːd] [maɪ] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	When	we	have	rescued	my	father	you	boys	can	wait	until	it's	light	enough	to
"	什么时候	我们	有	获救	我的	父亲	你	男孩们	能	等待	直到	它是	光	足够的	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

follow	the	telephone	line	back	to	camp	.
跟随	这	电话	线	后退	到	营	.

“等我们救出我父亲之后，你们几个小子可以等到天亮了再沿着电话线回到营地。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] . "

In	the	meanwhile	I'll	go	on	with	him	in	the	canoe	.	"
在	这	同时	患病的	去	在	和	他	在	这	独木舟	.	"

与此同时，我会陪他一起划独木舟。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lædər] ? " [æskt] [ned] .

"	What	about	the	ladder	?	"	asked	Ned	.
"	什么	关于	这	梯子	?	"	问	内德	.

“那梯子怎么办？”内德问道。

" [wiːl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [fræŋk] .

"	We'll	hide	it	in	the	woods	,	"	said	Frank	.
"	出色地	隐藏	它	在	这	树林	,	"	说	坦率	.

“我们会把它藏在树林里，”弗兰克说。

" [wiːl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" We'll not try to take it back to Mr . Armstrong , but I'll pay him for
" 出色地 不是 尝试 到 拿 它 后退 到 先生 . 阿姆斯特朗 , 但 患病的 支付 他 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们不会试图把东西还给阿姆斯特朗先生，但我会付钱给他。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I think it would be too risky to come back for it .
我 思考 它 会 是 也 风险 到 来 后退 为了 它 .

我认为回来取它风险太大了。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]
If we get my father away from there they'll be sure to be on the lookout
如果 我们 得到 我的 父亲 离开 从 那里 他们会 是 当然 到 是 在 这 瞭望台
[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərd] ,
for hours afterward ,
为了 小时 之后 ,

如果我们能把我父亲带离那里，他们肯定会在接下来的几个小时里严加监视。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] [nɑːt] ['breɪɪŋ] .
and we can't always depend on the donkey not braying .
和 我们 不能 总是 依赖 在 这 驴 不是 叫声 .

我们不能总是指望驴子不叫。

[bɪ'saɪdz] , [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪsk] ,
Besides , it's a lot of work and risk ,
除了 , 它是 一个 很多 的 工作 和 风险 ,

此外，这需要付出很多努力，而且风险很大。

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
and it's better to pay for the ladder and leave it here .
和 它是 更好的 到 支付 为了 这 梯子 和 离开 它 这里 .

最好还是花钱买个梯子，然后把它留在这里。

[its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's worth it to me .
它是 值得 它 到 我 .

我觉得值得。

" [ðə; ði] ['lʌðər] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" The other boys thought this plan a good one .
" 这 其他 男孩们 想法 这 计划 一个 好的 一 .

其他男孩都觉得这个计划很好。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər][ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [bæk]
Accordingly , after the ladder had been put in the ditch , the boys started back
因此 , 后 这 梯子 有 到过 放 在 这 沟 , 这 男孩们 开始 后退
[fɔːr; fər][kæmp] ,
for camp ,
为了 营 ,

于是，把梯子放进沟里后，孩子们就启程返回营地了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
taking the donkey with them .
采取 这 驴 和 他们 .

他们带着驴子一起走了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] .
The animal seemed to have lost all desire to play any tricks .
这 动物 似乎 到 有 丢失的全部 欲望 到 玩 任何 技巧 .

这只动物似乎完全失去了耍花招的兴致。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tent] ,

The	rain	had	stopped	when	the	chums	got	back	to	their	tent	,
这	雨	有	停止	什么时候	这	朋友们	得到	后退	到	他们的	帐篷	,

当伙伴们回到帐篷时，雨已经停了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [draɪ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	they	made	a	fire	to	dry	themselves	out	a	bit	.
和	他们	制成	一个	火	到	干燥	他们自己	出去	一个	少量	.

他们生了一堆火来烘干身上的衣服。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['teðəd] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] ['kænvəs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

The	donkey	was	tethered	so	he	could	go	under	the	shelter	canvas	in	case	of
这	驴	曾是	系绳	所以	他	可以	去	在下面	这	庇护所	帆布	在	案件	的

[mɔːr] ['ʃaʊɝz] ,

more	showers	,
更多的	淋浴	,

驴子被拴了起来，以便在再次下雨时可以躲到遮雨棚的帆布下面。

[ðæt] [stɪl] ['θretnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

that	still	threatened	,	and	the	boys	,	after	getting	themselves	something	to	eat	,
那	仍然	威胁	,	和	这	男孩们	,	后	获得	他们自己	某物	到	吃	,

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

and	feeding	the	animal	,
和	喂养	这	动物	,

那威胁依然存在，男孩们找了些吃的，喂了那只动物后，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] .

prepared	to	start	again	for	the	sanitarium	.
准备	到	开始	再次	为了	这	疗养院	.

准备重新开始疗养院的工作。

[fræŋk] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['pædld] [ɔːf] ,

Frank	got	into	the	canoe	,	and	,	with	a	wave	of	his	hand	paddled	off	,
坦率	得到	进入	这	独木舟	,	和	,	和	一个	海浪	的	他的	手	划桨	离开	,

弗兰克上了独木舟，挥了挥手，划走了。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [dʌsk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wer]

calling	to	his	chums	that	he	would	meet	them	about	dusk	at	the	ditch	where
呼叫	到	他的	朋友们	那	他	会	见面	他们	关于	黄昏	在	这	沟	在哪里

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

the	ladder	was	hidden	.
这	梯子	曾是	隐	.

他告诉朋友们，他会在黄昏时分在藏有梯子的沟渠边与他们碰面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	now	well	on	into	the	afternoon	.
它	曾是	现在	出色地	在	进入	这	下午	.

现在已经是下午时分了。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [wɔːkt] [ɑːn] [θruː]

The	three	chums	,	discussing	the	probable	outcome	of	the	affair	,	walked	on	through
这	三	朋友们	,	讨论	这	可能	结果	的	这	事务	,	步行	在	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

三个好友一边讨论着这件事可能的结果，一边继续穿过树林。

[ðeɪ] ['kærid] [laɪt] [lʌntʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [flɑːsks] [ʌv; əv] [koʊld] ['kɔːfi] ,

They	carried	light	lunches	with	them	,	and	some	flasks	of	cold	coffee	,
他们	携带	光	午餐	和	他们	,	和	一些	烧瓶	的	寒冷的	咖啡	,

他们随身携带了简单的午餐和几瓶冰咖啡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [æt; ət][kæmp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .

for	they	would	not	be	back	at	camp	again	until	time	for	a	late	breakfast	.
为了	他们	会	不是	是	后退	在	营	再次	直到	时间	为了	一个	晚的	早餐	.

因为要等到吃早午餐的时间，他们才会回到营地。

[fræŋk] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

Frank	also	took	some	food	with	him	in	the	boat	.
坦率	还	采取	一些	食物	和	他	在	这	船	.

弗兰克还带了一些食物上船。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [faʊnd] [fræŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][dɑːrk] .

The	three	boys	found	Frank	waiting	for	them	at	the	ditch	,	at	which	they	arrived	at	dark	.
这	三	男孩们	成立	坦率	等待	为了	他们	在	这	沟	,	在	哪个	他们	到达的	在	黑暗的	.

三个男孩到达沟渠时天色已黑，弗兰克正在那里等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	raining	again	,	harder	than	before	,
它	曾是	下雨	再次	,	更难	比	前	,

又下雨了，而且比之前下得更大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [liːvz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] .

but	they	managed	to	find	a	clump	of	trees	with	thick	leaves	that	served	as	a	partial	shelter	.
但	他们	管理	到	寻找	一个	丛	的	树木	和	厚的	树叶	那	服务	作为	一个	部分的	庇护所	.

但他们设法找到了一片树叶茂密的树丛，可以作为部分遮蔽处。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] ? " [æskt] [ned] [ʌv; əv] [fræŋk] .

"	Did	you	have	any	trouble	getting	here	with	the	boat	?	"	asked	Ned	of	Frank	.
"	做过	你	有	任何	麻烦	获得	这里	和	这	船	?	"	问	内德	的	坦率	.

“你乘船过来的时候遇到什么麻烦了吗？”内德问弗兰克。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[aɪ] [keɪm] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .

I	came	faster	than	I	ever	had	before	,	as	the	water	was	high	from	the	rain	.
我	来了	快点	比	我	曾经	有	前	,	作为	这	水	曾是	高的	从	这	雨	.

由于下雨，水位很高，我比以往任何时候都来得更快。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [swɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['goʊɪŋ] [bæk] . "

The	current	is	swift	,	and	that	will	make	it	hard	going	back	.	"
这	当前的	是	迅速	,	和	那	将要	制作	它	难的	去	后退	.	"

水流湍急，回去会很困难。

" ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

"	Maybe	one	of	us	could	go	with	you	,	"	suggested	Bart	.
"	或许	一	的	我们	可以	去	和	你	,	"	建议	巴特	.

“或许我们可以派一个人陪你去，”巴特建议道。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪl] [hoʊld] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "

"	The	canoe	will	hold	three	on	a	pinch	.	"
"	这	独木舟	将要	抓住	三	在	一个	捏	.	"

“这艘独木舟勉强能坐下三个人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	it	would	be	a	good	plan	,	"	Frank	replied	.
"	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	,	"	坦率	回复	.

“我认为这会是个好计划，”弗兰克回答道。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] , " [bɑːrt] [went] [ɑːn] .

"	Then	I'll	go	,	"	Bart	went	on	.
"	然后	患病的	去	,	"	巴特	去	在	.

“那我就走了，”巴特继续说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pædlər] .

The	other	boys	did	not	dispute	his	right	,	as	he	was	the	best	paddler	.
这	其他	男孩们	做过	不是	争议	他的	正确的	,	作为	他	曾是	这	最好的	划桨者	.

其他男孩没有质疑他的权利，因为他是最优秀的划桨手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

It	seemed	that	the	time	would	never	come	for	the	attempt	to	be	made	.
它	似乎	那	这	时间	会	绝不	来	为了	这	试图	到	是	制成	.

似乎永远不会有尝试的时机。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][reɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ,

In	the	darkness	and	rain	the	boys	waited	,
在	这	黑暗	和	雨	这	男孩们	等待	,

男孩们在黑暗和雨中等待着。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][traɪ] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

for	Frank	had	said	it	would	not	be	safe	to	try	until	ten	o'clock	.
为了	坦率	有	说	它	会	不是	是	安全的	到	尝试	直到	十	点钟	.

因为弗兰克说过，不到十点钟再尝试是不安全的。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət] .

At	that	hour	the	night	watch	went	on	,	and	the	sanitarium	was	more	quiet	.
在	那	小时	这	夜晚	手表	去	在	,	和	这	疗养院	曾是	更多的	安静的	.

这时夜巡仍在继续，疗养院里更加安静了。

" [lets] [get][ðə; ði] ['lædər] [aʊt][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [plɑːt] ,

"	Let's	get	the	ladder	out	and	lay	it	along	the	edge	of	the	grass	plot	,
"	我们来吧	得到	这	梯子	出去	和	躺	它	沿着	这	边缘	的	这	草	阴谋	,

“咱们把梯子拿出来，沿着草坪边缘放好。”

" [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	suggested	Ned	.
"	建议	内德	.

内德建议道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	No	one	can	see	us	,	and	it	will	be	something	to	do	.
"	不	一	能	看	我们	,	和	它	将要	是	某物	到	做	.

“没有人能看到我们，而且这会是一件很有趣的事情。”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

"	They	followed	this	advice	,
"	他们	随后	这	建议	,

他们听从了这个建议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [graʊndz] .

and	the	ladder	was	placed	in	readiness	at	the	edge	of	the	asylum	grounds	.
和	这	梯子	曾是	放置	在	准备就绪	在	这	边缘	的	这	庇护所	理由	.

梯子已放置在精神病院边缘，随时准备使用。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

Once	more	they	resumed	their	waiting	.
一次	更多的	他们	恢复	他们的	等待	.

他们再次开始等待。

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [peltid] [daʊn] !

How	the	rain	pelted	down	!
如何	这	雨	被毛皮覆盖	向下	!

雨下得好大!

[ðə; ði] [wɪnd] [tuː] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	wind	too	,	had	increased	,	and	it	blew	through	the	trees	with	a
这	风	也	,	有	增加	,	和	它	吹	通过	这	树木	和	一个

['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] .

mournful	sound	.
悲哀	声音	.

风也刮了起来，吹过树林发出哀怨的声响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reɪnkəʊts] ,

It	was	dark	and	chilly	in	the	woods	,	and	,	in	spite	of	their	raincoats	,
它	曾是	黑暗的	和	寒冷	在	这	树林	,	和	,	在	尽管如此	的	他们的	雨衣	,

树林里又黑又冷，尽管他们穿着雨衣，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

the	boys	were	anything	but	comfortable	.
这	男孩们	是	任何事物	但	舒服的	.

男孩们感到非常不自在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

It	seemed	as	though	ten	o'clock	would	never	come	.
它	似乎	作为	尽管	十	点钟	会	绝不	来	.

感觉十点钟永远不会到来。

[fræŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [draɪ] ['bætəri] ,

Frank	had	a	small	pocket	electric	light	with	him	,	run	by	a	dry	battery	,
坦率	有	一个	小的	口袋	电的	光	和	他	,	跑步	经过	一个	干燥	电池	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

弗兰克随身带着一个小型袖珍电灯，由干电池供电，

[baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] .

by	pressing	a	button	,	a	faint	glow	could	be	had	.
经过	紧迫	一个	按钮	,	一个	头晕的	辉光	可以	是	有	.

按下按钮，就能发出微弱的光芒。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['friːkwəntli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] .

By	means	of	this	the	boys	frequently	glanced	at	their	watches	.
经过	方法	的	这	这	男孩们	频繁地	瞥了一眼	在	他们的	手表	.

男孩们经常通过这种方式看手表。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ten] [ə'klɔk, əu-] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	I'm	not	going	to	look	again	until	I	think	it's	ten	o'clock	,	"	declared	Frank	.
"	我是	不是	去	到	看	再次	直到	我	思考	它是	十	点钟	,	"	声明	坦率	.

“不到十点钟的时候，我不会再看一眼了。”弗兰克说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] ,

But	he	could	not	resist	,	and	,
但	他	可以	不是	抵抗	,	和	,

但他无法抗拒，而且，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [ə'gen] .

after	waiting	what	seemed	like	an	hour	he	glanced	at	the	time	-	piece	again	.
后	等待	什么	似乎	喜欢	一个	小时	他	瞥了一眼	在	这	时间	-	片	再次	.

他等了仿佛一个小时那么久，又看了一眼钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn] .

It	was	half	-	past	nine	.
它	曾是	一半	-	过去的	九	.

当时是九点半。

" [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [mɔːr] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	Half	an	hour	more	,	"	he	announced	.
"	一半	一个	小时	更多的	,	"	他	宣布	.

“还有半个小时，”他宣布道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	That	will	be	the	longest	of	all	.
"	那	将要	是	这	最长	的	全部	.

“那将是所有挑战中最长的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ten][əˈklɔk, əu-] [keɪm] [æt; ət][læst] .

"	It	was	,	but	ten	o'clock	came	at	last	.
"	它	曾是	,	但	十	点钟	来了	在	最后的	.

“确实如此，但十点钟终于到了。”

[ˈkɔːʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .

Cautiously	the	boys	stole	from	their	hiding	places	.
谨慎地	这	男孩们	偷窃	从	他们的	隐藏	地方	.

男孩们小心翼翼地从藏身之处偷东西。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][əˈsaɪləm] [ˈbɪldɪŋ] .

They	picked	up	the	ladder	and	looked	toward	the	asylum	building	.
他们	挑选	向上	这	梯子	和	看起来	朝向	这	庇护所	建筑	.

他们拿起梯子，望向精神病院大楼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [seɪv] [wer] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] [wʌn] [ˈwɪndoʊ] ,

It	was	dark	,	save	where	a	faint	light	showed	through	one	window	,
它	曾是	黑暗的	,	节省	在哪里	一个	头晕的	光	显示	通过	一	窗户	,

屋里一片漆黑，只有一扇窗户透出微弱的光线。

[ænd; ənd] [fræŋk] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

and	Frank	knew	this	was	in	a	corridor	.
和	坦率	知道	这	曾是	在	一个	走廊	.

弗兰克知道这是在走廊里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ? " [æskt] [ned] .

"	Do	you	know	which	is	the	window	of	his	room	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	知道	哪个	是	这	窗户	的	他的	房间	?	"	问	内德	.

“你知道哪扇窗户是他的房间吗？”内德问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	replied	Frank	.
"	是的	,	"	回复	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [its] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːri]

"	It's	the	third	one	from	the	right	hand	end	of	the	building	,	in	the	second	story
"	它是	这	第三	一	从	这	正确的	手	结尾	的	这	建筑	,	在	这	第二	故事

.

:

.

“它是从大楼右侧数起的第三个房间，位于二楼。”

[ðə; ði] [ˈlædər] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [loʊ] [wʌnz] .

The	ladder	will	more	than	reach	,	as	the	windows	are	low	ones	.
这	梯子	将要	更多的	比	抵达	,	作为	这	视窗	是	低的	一个	.

由于窗户很低，梯子的高度绰绰有余。

" [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [əd'vænst] , ['lɪsnɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər]

"	Foot	by	foot	they	advanced	,	listening	every	little	while	,	to	find	out	if	their
"	脚	经过	脚	他们	先进的	,	聆听	每一个	小的	尽管	,	到	寻找	出去	如果	他们的

[ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

approach	was	noticed	.
方法	曾是	注意到	.

他们一步一步地向前走去，时不时地侧耳倾听，看看他们的接近是否被人察觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][tuː; tə][biː; bi][hɜːrd] .

But	there	was	only	the	wind	and	rain	to	be	heard	.
但	那里	曾是	仅有的	这	风	和	雨	到	是	听到	.

但周围只有风雨声。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['wɪspəd] [fræŋk] ,

"	Here	we	are	,	"	whispered	Frank	,
"	这里	我们	是	,	"	低声说道	坦率	,

“我们到了，”弗兰克低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ruːm] ['twenti] - [eɪt] .

as	they	came	to	a	halt	beneath	the	window	of	room	twenty	-	eight	.
作为	他们	来了	到	一个	停止	下面	这	窗户	的	房间	二十	-	八	.

他们停在了二十八号房间的窗户下。

" [naʊ] [help] [ˌem 'iː] [reɪz] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Now	help	me	raise	the	ladder	.
"	现在	帮助	我	增加	这	梯子	.

“现在帮我把梯子抬起来。”

" [fɔːr] [per] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [jʌŋ] [ɑːrmz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk]

"	Four	pair	of	sturdy	young	arms	soon	accomplished	this	,	though	it	was	hard	work
"	四	一对	的	结实的	年轻的	武器	很快	完成	这	,	尽管	它	曾是	难的	工作

.

:
.

“四双强壮的年轻手臂很快就完成了这项工作，尽管这是一项艰苦的工作。”

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stedid] [ðə; ði] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [fræŋk] [went] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

While	the	three	boys	steadied	the	ladder	at	the	bottom	,	Frank	went	up	it	.
尽管	这	三	男孩们	稳定	这	梯子	在	这	底部	,	坦率	去	向上	它	.

三个男孩在梯子底部扶稳梯子，弗兰克爬了上去。

[hiː; hi] [held] [sʌm; səm] ['peblz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ,

He	held	some	pebbles	in	his	hand	and	,
他	握住	一些	鹅卵石	在	他的	手	和	,

他手里拿着一些鹅卵石，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

when	he	could	safely	throw	them	at	the	glass	he	did	so	,
什么时候	他	可以	安全	扔	他们	在	这	玻璃	他	做过	所以	,

当他能安全地将它们扔向玻璃时，他就这么做了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

making	the	signal	agreed	upon	with	his	father	.
制作	这	信号	同意	之上	和	他的	父亲	.

他发出了和父亲约定好的信号。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] ,

The	little	stones	made	more	noise	than	he	supposed	they	would	,
这	小的	石头	制成	更多的	噪音	比	他	据称	他们	会	,

小石子发出的声音比他预想的要大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

but	he	hoped	no	one	but	Mr	.	Roscoe	would	hear	them	.
但	他	希望	不	一	但	先生	.	罗斯科	会	听到	他们	.

但他希望除了罗斯科先生之外，没有人会听到这些话。

[fræŋk] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .

Frank	,	standing	on	the	ladder	under	the	window	waited	anxiously	.
坦率	,	常设	在	这	梯子	在下面	这	窗户	等待	焦虑地	.

弗兰克站在窗户下的梯子上，焦急地等待着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Suddenly	the	window	sash	,	to	the	left	of	the	one	where	he	thought	his	father
突然	这	窗户	窗扇	,	到	这	左边	的	这	一	在哪里	他	想法	他的	父亲

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

突然，他以为父亲所在的窗户左侧的窗框，

[went] [ʌp] ['sɔːftli] .

went	up	softly	.
去	向上	轻轻	.

轻轻地升了起来。

[ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] .

A	head	was	thrust	out	.
一个	头	曾是	推力	出去	.

一颗头颅探了出来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [fræŋk] [θɔːt] .

"	I	wonder	if	I	have	made	a	mistake	,	"	Frank	thought	.
"	我	想知道	如果	我	有	制成	一个	错误	,	"	坦率	想法	.

“我不知道我是否犯了错误，”弗兰克心想。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	next	instant	he	heard	a	voice	calling	to	him	.
这	下一个	立即的	他	听到	一个	嗓音	呼叫	到	他	.

下一刻，他听到有人在叫他。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [ə'weɪ] !

"	They	have	taken	the	king	of	the	cannibal	islands	away	!
"	他们	有	已采取	这	国王	的	这	食人族	岛屿	离开	!

“他们把食人岛之王带走了！”

" [fræŋk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ]

"	Frank	recognized	the	voice	as	that	of	the	insane	man	who	had	caused	a
"	坦率	认可	这	嗓音	作为	那	的	这	疯狂的	男人	WHO	有	导致	一个

[dɪ'stɜːrbəns] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .

disturbance	the	first	night	he	was	on	duty	.
干扰	这	第一的	夜晚	他	曾是	在	责任	.

弗兰克认出这个声音是那个在他值班第一晚制造骚乱的疯子的声音。

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]

"	Where	have	they	taken	him	?	"	asked	Frank	,	and	he	hoped	the	man	could
"	在哪里	有	他们	已采取	他	?	"	问	坦率	,	和	他	希望	这	男人	可以

['ænsər] ['ræʃnəli] .

answer	rationally	.
回答	理性地	.

“他们把他带到哪里去了？”弗兰克问道，他希望那个人能理性地回答。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .

"	They	have	taken	him	away	,	"	the	man	went	on	.
"	他们	有	已采取	他	离开	,	"	这	男人	去	在	.

“他们把他带走了，”那人继续说道。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[aɪm]['kreɪzi]
I'm crazy
我是 疯狂的

我疯了

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .
but I know .
但 我 知道 .

但我知道。

[ðə; ði] ['kænəbəlz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weɪ] .
The cannibals have taken the king away .
这 食人族 有 已采取 这 国王 离开 .

食人族把国王掳走了。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !
A good joke !
一个 好的 开玩笑 !

好笑的笑话!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" He was speaking and laughing in low tones .
" 他 曾是 请讲 和 笑 在 低的 音调 .

他说话和笑的声音都很低沉。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm] .
" I have come to rescue him .
" 我 有 来 到 救援 他 .

“我是来救他的。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] !
He is my father !
他 是 我的 父亲 !

他是我的父亲!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fræŋk] .
Can't you tell me where he is ? " pleaded Frank .
不能 你 告诉 我 在哪里 他 是 ? " 恳求 坦率 .

“你难道不能告诉我他在哪里吗?”弗兰克恳求道。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子!”

['reskju:] ['fɑ:ðər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lu:nətɪk] .
Rescue father , " whispered the lunatic .
救援 父亲 , " 低声说道 这 疯子 .

“救救父亲,”疯子低声说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [aɪ] [wʊd] [fɔːl] .
My head is a barrel , and if I came down the ladder I would fall .
我的 头 是 一个 桶 , 和 如果 我 来了 向下 这 梯子 我 会 落下 .

我的脑袋就像个桶，如果我从梯子上下来就会摔下去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .
I don't want to be rescued .
我 不 想 到 是 获救 .

我不想被救。

[aɪ] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] .
I own this place .
我 自己的 这 地方 .

这地方是我的。

[bʌt; bət] ['nʌmbər] ['twenti] - [eɪt] .
But number twenty - eight .
但 数字 二十 - 八 .

但第二十八号。

[jes] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
Yes , he ought to go .
是的 , 他 应该 到 去 .

是的，他应该走。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][bæd] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] .
They give him bad stuff to eat .
他们 给 他 坏的 东西 到 吃 .

他们给他吃不好的东西。

[aɪm][ə; eɪ] ['bærəl] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] .
I'm a barrel , but I own this place .
我是 一个 桶 , 但 我 自己的 这 地方 .

我是一根木桶，但我拥有这个地方。

[its] ['bærəld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It's barreled up inside of me .
它是 桶装 向上 里面 的 我 .

它在我体内积聚。

[ðɪs] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] !
This side up with care !
这 边 向上 和 关心 !

小心，这面朝上！

[siː] . [oʊ] . [diː] . [juː; jʊ] [noʊ] .
C . O . D . you know .
C . 哦 . D . 你 知道 .

你知道的，使命召唤。

[peɪ] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] .
Pay all charges .
支付 全部 收费 .

支付所有费用。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] ! [gʊd] [dʒoʊk] !
Ha **!** **Good** **joke** **!**
哈 ! 好的 开玩笑 !

哈哈！好笑！

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈweɪ] . "
They **took** **the** **king** **away** **.** **"**
他们 采取 这 国王 离开 . "

他们把国王带走了。

" [bʌt; bət] [wer] ? " [pəˈsistid] [fræŋk] .
" **But** **where** **?** **"** **persisted** **Frank** **.**
" 但 在哪里 ? " 持续 坦率 .

“可是在哪儿呢？”弗兰克追问道。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][feɪl] ?
Was **his** **plan** **to** **fail** **?**
曾是 他的 计划 到 失败 ?

他的计划注定失败吗?

[hæd; həd][ðə; ði][əˈsaɪləm] [əˈθɔːrətiz] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
Had **the** **asylum** **authorities** **found** **out** **about** **it** **and** **removed** **his** **father** **?**
有 这 庇护所 当局 成立 出去 关于 它 和 已移除 他的 父亲 ?

庇护当局是否发现了此事并将他父亲带走了?

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kɔːld] [bɑːrt][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **called** **Bart** **from** **below** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 称为 巴特 从 以下 .

“怎么了？”巴特从楼下喊道。

" [θɪŋk] ! " [ˈwɪspəd] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈluːnətɪk] .
" **Think** **!** **"** **whispered** **Frank** **to** **the** **lunatic** **.**
" 思考 ! " 低声说道 坦率 到 这 疯子 .

“想想！”弗兰克低声对疯子说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz] !
" **Tell** **me** **where** **he** **is** **!**
" 告诉 我 在哪里 他 是 !

告诉我他在哪里!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! "
I **want** **to** **take** **him** **away** **!** **"**
我 想 到 拿 他 离开 ! "

我想把他带走!

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's** **right** **!**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Take **him** **away** **.**
拿 他 离开 .

把他带走。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
This **is** **no** **place** **for** **him** **.**
这 是 不 地方 为了 他 .

这里不适合他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bærəlz] .

This	is	a	place	for	barrels	.
这	是	一个	地方	为了	桶	.

这里是放置木桶的地方。

['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Listen	,	"	and	the	man	leaned	far	out	of	the	window	.
听	,	"	和	这	男人	倾斜	远的	出去	的	这	窗户	.

“听着，”说着，那人将身体探出窗外。

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

"	He's	on	the	north	side	,	in	a	room	just	like	the	one	he	was	in	,
"	他是	在	这	北	边	,	在	一个	房间	只是	喜欢	这	一	他	曾是	在	,

“他在北边，在一个和他之前待的房间一模一样的房间里。”

['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [flɔːr] .

only	on	the	top	floor	.
仅有的	在	这	顶部	地面	.

仅在顶层。

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː]

They	tried	to	fool	me
他们	尝试	到	傻子	我

他们想骗我

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bærəl]

but	I	hid	in	a	barrel
但	我	隐藏	在	一个	桶

但我躲进了一个桶里。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

and	I	found	out	.
和	我	成立	出去	.

我后来发现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [huːps] [ɔːf] ,

It	was	a	barrel	with	the	hoops	off	,
它	曾是	一个	桶	和	这	篮球	离开	,

那是一个箍环被拆掉的木桶，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [ə'weɪ] .

and	I	saw	them	take	the	king	of	the	cannibal	islands	away	.
和	我	锯	他们	拿	这	国王	的	这	食人族	岛屿	离开	.

我亲眼看到他们把食人岛之王带走了。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] !

It's	a	great	joke	!
它是	一个	伟大的	开玩笑	!

真是个好笑的笑话！

[aɪm][ə; eɪ] ['bærəl] ! "

I'm	a	barrel	!	"
我是	一个	桶	!	"

我是个桶！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ? " [æskt] [fræŋk] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Is	it	on	the	other	side	?	"	asked	Frank	,	wanting	to	be	sure	.
"	是	它	在	这	其他	边	?	"	问	坦率	,	想要	到	是	当然	.

“是在另一边吗？”弗兰克问道，想要确认一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['luːnətɪk][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

But	the	lunatic	had	shut	his	window	.
但	这	疯子	有	关闭	他的	窗户	.

但那个疯子关上了窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd][dɑːrk] [ə'gen] ,

It	was	all	black	and	dark	again	,
它	曾是	全部	黑色的	和	黑暗的	再次	,

眼前又是一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːroʊ]

and	the	rain	and	the	wind	seemed	a	fitting	accompaniment	for	the	sorrow
和	这	雨	和	这	风	似乎	一个	配件	伴奏	为了	这	悲哀

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['fræŋks] [hɑːrt] .

that	was	in	Frank's	heart	.
那	曾是	在	弗兰克的	心	.

风雨交加，似乎恰如其分地衬托出弗兰克心中的悲伤。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

He	came	down	the	ladder	.
他	来了	向下	这	梯子	.

他从梯子上下来了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	chums	,	and	he	told	them	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	朋友们	,	和	他	讲述	他们	.

“出什么事了？”他的朋友们问道，他便把事情告诉了他们。

" [lets] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Let's	try	the	other	side	.
"	我们来吧	尝试	这	其他	边	.

我们试试另一边。

[traɪ][ðə; ði][θɜːrd] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

Try	the	third	window	from	the	end	,	on	the	top	floor	,	"	suggested	Ned	.
尝试	这	第三	窗户	从	这	结尾	,	在	这	顶部	地面	,	"	建议	内德	.

“试试顶楼倒数第三个窗户，”内德建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː]['eni][hɑːrm] .

"	It	can't	do	any	harm	.
"	它	不能	做	任何	伤害	.

“它不会造成任何伤害。”

['meɪbi] [ðə; ði]['kreɪzi][mæn][spoʊk][ðə; ði][truːθ] .

Maybe	the	crazy	man	spoke	the	truth	.
或许	这	疯狂的	男人	辐	这	真相	.

也许那个疯子说的是真话。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] . "

Sometimes	they	do	.	"
有时	他们	做	.	"

有时确实如此。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] [bɑːrt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [fræŋk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ]

"	It's	worth	trying	,	anyhow	,	"	said	Bart	,	and	,	though	Frank	did	not	have	much
"	它是	值得	尝试	,	无论如何	,	"	说	巴特	,	和	,	尽管	坦率	做过	不是	有	很多

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

“无论如何，值得一试，”巴特说道。虽然弗兰克并不抱太大希望，

[hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

he	agreed	with	his	chums	.
他	同意	和	他的	朋友们	.

他同意了朋友们的看法。

[ðə; ði] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

The	ladder	was	carried	around	the	building	.
这	梯子	曾是	携带	大约	这	建筑	.

梯子被抬着绕着大楼走了一圈。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [seɪv] [wʌn] .

As	the	boys	looked	up	they	saw	all	the	windows	were	in	darkness	save	one	.
作为	这	男孩们	看起来	向上	他们	锯	全部	这	视窗	是	在	黑暗	节省	一	.

男孩们抬头一看，发现除了一个窗户之外，所有的窗户都漆黑一片。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][end] .

That	one	was	in	the	top	row	,	and	was	the	third	from	the	end	.
那	一	曾是	在	这	顶部	排	,	和	曾是	这	第三	从	这	结尾	.

那个在最上面一排，是倒数第三个。

" [its] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər]

"	It's	against	the	rules	for	any	of	the	patients	to	have	a	light	in	their
"	它是	反对	这	规则	为了	任何	的	这	患者	到	有	一个	光	在	他们的

[ruːmz; rʊmz][ˈæftər][naɪn][əˈklɔk, əu-] ,

rooms	after	nine	o'clock	,
房间	后	九	点钟	,

“晚上九点以后，任何病人的房间里都不允许开灯，这是违反规定的。”

" [riˈmɑːkt] [fræŋk] .

"	remarked	Frank	.
"	评论	坦率	.

弗兰克说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

"	I	wonder	what	that	means	?	"
"	我	想知道	什么	那	方法	?	"

“我想知道这意味着什么？”

" [pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , " [səˈdʒestɪd] [ˈfɛn] .

"	Perhaps	your	father	placed	it	there	for	a	signal	,	"	suggested	Fenn	.
"	也许	你的	父亲	放置	它	那里	为了	一个	信号	,	"	建议	芬恩	.

“或许你父亲把它放在那里是为了发出某种信号，”芬恩猜测道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

"	I'm	going	to	see	!	"	exclaimed	Frank	.
"	我是	去	到	看	!	"	惊呼	坦率	.

“我要去看看！”弗兰克喊道。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [bɔɪz] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .

Silently	the	boys	raised	the	ladder	to	the	casement	.
默默	这	男孩们	提高	这	梯子	到	这	窗扇	.

男孩们默默地把梯子升到窗户边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːrt] ,

It	was	a	little	too	short	,
它	曾是	一个	小的	也	短的	,

有点太短了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ]

but	a	person	stepping	from	the	window	and	hanging	on	the	sill	with
但	一个	人	步进	从	这	窗户	和	绞刑	在	这	窗台	和

[bəuθ][hændz][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [rʌŋ] .

both	hands	could	just	reach	the	topmost	rung	.
两个都	双手	可以	只是	抵达	这	最顶层	梯子	.

但是，一个人从窗户走出来，双手抓住窗台，就只能勉强够到最上面的一级台阶。

[fræŋk] [went] [ʌp] .

Frank	went	up	.
坦率	去	向上	.

弗兰克上去了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['sɪgnəl] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .

He	threw	the	signal	stones	at	the	glass	.
他	扔	这	信号	石头	在	这	玻璃	.

他把信号石扔向玻璃杯。

[ðeɪ] ['rætld] [laɪk] [heɪl] .

They	rattled	like	hail	.
他们	摇晃	喜欢	冰雹	.

它们像冰雹一样噼里啪啦地响着。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sæʃ] [went] [ʌp] .

The	next	instant	the	sash	went	up	.
这	下一个	立即的	这	窗扇	去	向上	.

下一刻，窗框升了起来。

[ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [stʌk] [aʊt] .

A	head	was	stuck	out	.
一个	头	曾是	卡住	出去	.

一个脑袋探了出来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	Is	that	you	,	Frank	?	"	a	voice	whispered	.
"	是	那	你	,	坦率	?	"	一个	嗓音	低声说道	.

“是你吗，弗兰克？”一个声音低声问道。

" [jes] , ['fɑːðər] !

"	Yes	,	father	!
"	是的	,	父亲	!

“是的，父亲！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? "

Can	you	come	down	?	"
能	你	来	向下	?	"

你能下来一下吗?

" [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Right	away	.
"	正确的	离开	.

“马上。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [seɪf] ? "

Is	everything	safe	?	"
是	一切	安全的	?	"

一切都安全吗?

" ['evriθɪŋ] .

"	Everything	.
"	一切	.

“一切。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] . "

Be	careful	,	you	will	have	to	make	a	long	step	.	"
是	小心	,	你	将要	有	到	制作	一个	长的	步	.	"

小心，你得迈出一大步。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	do	it	.
"	我	能	做	它	.

“我能做到。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑːn][maɪ] ['trævlz] .

I	have	done	more	difficult	things	than	this	on	my	travels	.
我	有	完毕	更多的	难的	事物	比	这	在	我的	旅行	.

我在旅途中做过比这更难的事情。

" ['fræŋks] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

"	Frank's	heart	beat	high	with	hope	,
"	弗兰克的	心	打	高的	和	希望	,

弗兰克心中充满希望，怦怦直跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]

for	he	knew	from	the	sound	of	his	father's	voice	that	the	prisoner	was
为了	他	知道	从	这	声音	的	他的	父亲的	嗓音	那	这	囚犯	曾是

[seɪn] .

sane	.
理智	.

因为他从父亲的声音中就知道，囚犯神志清醒。

['kɔːʃəsli] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Cautiously	Mr	.	Roscoe	crawled	from	the	window	.
谨慎地	先生	.	罗斯科	爬行	从	这	窗户	.

罗斯科先生小心翼翼地从窗户爬了出来。

[hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

He	hung	by	his	hands	until	his	feet	touched	the	top	rung	of	the	ladder	.
他	悬挂	经过	他的	双手	直到	他的	脚	感动	这	顶部	梯子	的	这	梯子	.

他双手悬空，直到双脚触到梯子的最顶端。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði]

Then	,	with	Frank	preceding	him	,	he	went	down	and	was	soon	on	the
然后	,	和	坦率	前	他	,	他	去	向下	和	曾是	很快	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后，弗兰克走在他前面，他倒下了，很快就倒在了地上。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [tʃʌmz] , ['fɑːðər] , " [sed] [fræŋk] .

"	These	are	my	chums	,	father	,	"	said	Frank	.
"	这些	是	我的	朋友们	,	父亲	,	"	说	坦率	.

“这些都是我的朋友，父亲，”弗兰克说。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

"	I	can't	tell	how	I	thank	you	for	getting	me	from	that	terrible	place	,
"	我	不能	告诉	如何	我	感谢	你	为了	获得	我	从	那	糟糕的	地方	,

“我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你把我从那个可怕的地方带了出来。”

" [sed] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] .

"	said	Mr	.	Roscoe	.
"	说	先生	.	罗斯科	.

罗斯科先生说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

"	But	we	must	hurry	away	.
"	但	我们	必须	匆忙	离开	.

但我们必须赶紧离开。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [suːn] ,

The	guard	will	make	his	rounds	soon	,
这	警卫	将要	制作	他的	回合	很快	,

警卫很快就会巡逻。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [maɪ] [ruːm] ['empti] [ðə; ði]['ə'lɑːrm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] . "

and	if	he	sees	my	room	empty	the	alarm	will	be	given	.	"
和	如果	他	看到	我的	房间	空的	这	警报	将要	是	给定	.	"

如果他发现我的房间没人，就会发出警报。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	Come	,	boys	,	"	exclaimed	Bart	.
"	来	,	男孩们	,	"	惊呼	巴特	.

“来吧，孩子们，”巴特喊道。

" [haɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Hide	the	ladder	.
"	隐藏	这	梯子	.

把梯子藏起来。

" [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][reɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	They	carried	it	through	the	rain	back	to	the	ditch	and	placed	it	away	.
"	他们	携带	它	通过	这	雨	后退	到	这	沟	和	放置	它	离开	.

他们冒着雨把它搬回沟里，放好。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][led]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Frank	and	Bart	led	Mr	.	Roscoe	through	the	woods	to	the	foot	of	the
然后	坦率	和	巴特	引领	先生	.	罗斯科	通过	这	树林	到	这	脚	的	这

[klɪf] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

cliff	where	the	boat	was	fastened	.
悬崖	在哪里	这	船	曾是	系紧	.

然后，弗兰克和巴特带着罗斯科先生穿过树林，来到悬崖脚下，船就停泊在那里。

[ned] [ænd; ənd] ['fɛn] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] - ['ʃeltər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ]

Ned	and	Fenn	took	their	positions	under	the	tree	-	shelter	to	wait	for	morning
内德	和	芬恩	采取	他们的	职位	在下面	这	树	-	庇护所	到	等待	为了	早晨

,

,

,

内德和芬恩在树荫下找了个位置，等待天亮。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər][kæmp] .

when	they	could	start	back	for	camp	.
什么时候	他们	可以	开始	后退	为了	营	.

当他们可以返回营地的时候。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

"	All	aboard	!	"	called	Frank	,	as	he	helped	Mr	.	Roscoe	into	the	canoe	.
"	全部	船上	!	"	称为	坦率	,	作为	他	帮助	先生	.	罗斯科	进入	这	独木舟	.

“全体上船！”弗兰克一边喊着，一边帮罗斯科先生上了独木舟。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

At	that	instant	the	bell	of	the	institution	began	to	ring	.
在	那	立即的	这	钟	的	这	机构	开始	到	戒指	.

就在这时，学校的钟声响了起来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [fræŋk] .
" What's that ? " cried Frank .
" 是什么 那 ? " 哭 坦率 .

“那是什么？”弗兰克喊道。

" [ðə; ði][ə'lɑːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] .
" The alarm ! " exclaimed Mr . Roscoe .
" 这 警报 ! " 惊呼 先生 . 罗斯科 .

“警报响了！”罗斯科先生惊呼道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . "
" They have discovered my escape . "
" 他们 有 发现 我的 逃脱 . "

“他们发现了我的逃跑路线。”

" ['pæd(ə)l] ! ['pæd(ə)l] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Paddle ! Paddle ! " cried Frank , dipping his blade into the water .
" 桨 ! 桨 ! " 哭 坦率 , 浸渍 他的 刀刃 进入 这 水 .

“划桨！划桨！”弗兰克喊道，同时将桨叶浸入水中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [kjʊr] — [kən'kluːʒ(ə)n]
THE CURE — CONCLUSION
这 治愈 — 结论

治愈——结论

[ðə; ði] [kə'nuː] , ['loʊdɪd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
The canoe , loaded down as it was ,
这 独木舟 , 已加载 向下 作为 它 曾是 ,

独木舟虽然满载着东西，

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
answered to the strokes of the sturdy arms of the boys .
回答 到 这 笔画 的 这 结实的 武器 的 这 男孩们 .

回应着男孩们结实手臂的抚摸。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It shot forward , breasting the current , and was soon well away from the
它 射击 向前 , 哺乳 这 当前的 , 和 曾是 很快 出色地 离开 从 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

它逆着水流向前疾驰，很快就远离了悬崖。

" [ðeɪl] ['nevər] [kætʃ] [juː 'es] [naʊ] , " [fræŋk] [sed] .
" They'll never catch us now , " Frank said .
" 他们会 绝不 抓住 我们 现在 , " 坦率 说 .

“他们现在永远也抓不到我们了，”弗兰克说。

" [ðeɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .
" They'll not think of looking toward the river .
" 他们会 不是 思考 的 寻找 朝向 这 河 .

他们根本不会想到要往河边看。

[wɪə(r)] [seɪf] .
We're safe .
是 安全的 .

我们很安全。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

"	And	so	it	would	seem	,	for	they	heard	no	sound	of	pursuit	.
"	和	所以	它	会	似乎	,	为了	他们	听到	不	声音	的	追逐	.

“看来确实如此，因为他们没有听到追赶的声音。”

['æftərwərdz] [ned] [ænd; ənd] [frænk] [toʊld][ðer; ðər] [tʃʌmz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Afterwards	Ned	and	Frank	told	their	chums	that	the	guards	scoured	the	woods	,
然后	内德	和	坦率	讲述	他们的	朋友们	那	这	守卫	彻底清洗	这	树林	,

之后，内德和弗兰克告诉他们的朋友们，守卫们搜遍了树林。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['lædər] .

but	did	not	come	upon	those	in	hiding	,	nor	did	they	find	the	ladder	.
但	做过	不是	来	之上	那些	在	隐藏	,	也不	做过	他们	寻找	这	梯子	.

但他们没有遇到那些躲藏的人，也没有找到梯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

It	was	well	that	the	donkey	had	been	taken	back	to	camp	.
它	曾是	出色地	那	这	驴	有	到过	已采取	后退	到	营	.

幸好那头驴被带回了营地。

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['pædld] .

Through	the	storm	and	the	darkness	the	two	boys	paddled	.
通过	这	风暴	和	这	黑暗	这	二	男孩们	划桨	.

两个男孩冒着暴风雨和黑暗划着船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['grɪtɪd] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

It	was	hard	work	,	but	they	gritted	their	teeth	and	would	not	give	up	.
它	曾是	难的	工作	,	但	他们	磨碎的	他们的	牙齿	和	会	不是	给	向上	.

虽然很辛苦，但他们咬紧牙关，永不放弃。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔːlz] , ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz]

The	rain	had	made	the	river	,	below	the	falls	,	higher	,	and	the	current	was
这	雨	有	制成	这	河	,	以下	这	瀑布	,	更高	,	和	这	当前的	曾是

[swɪft] .

swift	.
迅速	.

雨水使瀑布下游的河水水位上涨，水流湍急。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kætərækt][ænd; ənd][led]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [θruː] [ðə; ði]

They	carried	the	boat	around	the	cataract	and	led	Mr	.	Roscoe	through	the
他们	携带	这	船	大约	这	白内障	和	引领	先生	.	罗斯科	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们抬着船绕过瀑布，领着罗斯科先生穿过树林。

[fræŋk] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fuːd] ,

Frank	offered	his	father	food	,
坦率	提供	他的	父亲	食物	,

弗兰克给父亲端来了食物，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

but	the	rescued	man	said	he	had	eaten	at	the	sanitarium	a	little	while
但	这	获救	男人	说	他	有	吃	在	这	疗养院	一个	小的	尽管

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但获救男子表示，他此前不久曾在疗养院吃过东西。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː]['æftər] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	afraid	you	would	never	find	me	after	they	changed	my	room	,	"	he	said	.
"	我	曾是	害怕的	你	会	绝不	寻找	我	后	他们	已更改	我的	房间	,	"	他	说	.

“我担心他们换了房间后你再也找不到我了，”他说。

[fræŋk] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

Frank	**told**	**his**	**father**	**about**	**the**	**man**	**in**	**twenty**	**-**	**seven**	**.**
坦率	讲述	他的	父亲	关于	这	男人	在	二十	-	七	.

弗兰克在二十七年前把这个人的事告诉了他父亲。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [sed] .

"	**He**	**was**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Roscoe**	**said**	**.**
"	他	曾是	一个	好的	朋友	的	矿	,	"	先生	.	罗斯科	说	.

“他是我很好的朋友，”罗斯科先生说。

" [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [mæn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**A**	**harmless**	**man**	**,**	**though**	**his**	**mind**	**was**	**gone**	**.**
"	一个	无害	男人	,	尽管	他的	头脑	曾是	已消失	.

“他虽然精神失常，但却是一个无害的人。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**They**	**reached**	**the**	**camp**	**about**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	他们	达到	这	营	关于	二	点钟	在	这	早晨	.

他们凌晨两点左右到达营地。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fræŋk][hæd; həd] ['sevrəl] ['læntərnz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər]

In	**a**	**little**	**while**	**Frank**	**had**	**several**	**lanterns**	**lighted**	**and**	**was**	**starting**	**a**	**fire**
在	一个	小的	尽管	坦率	有	一些	灯笼	照明	和	曾是	开始	一个	火

[ɪn][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [stoʊv] .

in	**the**	**portable**	**stove**	**.**
在	这	便携的	火炉	.

没过多久，弗兰克就点亮了几盏灯笼，并在便携式炉子里生起了火。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	**donkey**	**was**	**still**	**under**	**the**	**canvas**	**shelter**	**,**	**and**	**Frank**	**,**	**going**	**for**	**some**
这	驴	曾是	仍然	在下面	这	帆布	庇护所	,	和	坦率	,	去	为了	一些

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

驴子还在帆布棚下，弗兰克去拿些柴火。

[sɔː] [ðə; ði] [stoʊn] [stɪl] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

saw	**the**	**stone**	**still**	**tied**	**to**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**beast**	**.**
锯	这	石头	仍然	系	到	这	尾巴	的	这	兽	.

看到那块石头仍然绑在野兽的尾巴上。

" [aɪ] [ges] [juːl] [nɑːt] [breɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] .

"	**I**	**guess**	**you'll**	**not**	**bray**	**now**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**as**	**he**	**cut**	**the**	**rope**	**.**
"	我	猜测	你会	不是	嘶叫	现在	,	"	他	评论	作为	他	切	这	绳索	.

“看来你现在不会再叫了，”他一边割断绳子一边说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laʊd] [noʊt] .

The	**next**	**instant**	**the**	**animal**	**lifted**	**up**	**its**	**tail**	**and**	**sent**	**forth**	**a**	**loud**	**note**	**.**
这	下一个	立即的	这	动物	抬起	向上	它是	尾巴	和	发送	前进	一个	大声	笔记	.

下一刻，这只动物抬起尾巴，发出了一声响亮的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**saving**	**it**	**up**	**for**	**many**	**hours**	**.**
它	似乎	作为	尽管	他	有	到过	保存	它	向上	为了	许多	小时	.

他似乎已经攒了好几个小时了。

[ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**woods**	**rang**	**with**	**it**	**.**
这	树林	响铃	和	它	.

树林里回荡着它的声音。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ekoʊz] [hæd; həd] ['siːst] [ri'vəːbəreitiŋ] ,

Immediately	**after**	**it**	**,**	**and**	**before**	**the**	**echoes**	**had**	**ceased**	**reverberating**	**,**
立即地	后	它	,	和	前	这	回声	有	停止	回响	,

紧接着，在回声尚未完全停止之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [wer] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

there	**came**	**a**	**cry**	**of**	**terror**	**from**	**the**	**tent**	**where**	**Mr**	**.**	**Roscoe**	**was**	**with**
那里	来了	一个	哭	的	恐怖	从	这	帐篷	在哪里	先生	.	罗斯科	曾是	和

[bɑːrt] .

Bart	**.**
巴特	.

从罗斯科先生和巴特所在的帐篷里传来一声惊恐的尖叫。

[frænŋk] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

Frank	**recognized**	**his**	**father's**	**voice**	**.**
坦率	认可	他的	父亲的	嗓音	.

弗兰克认出了父亲的声音。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	**Save**	**me**	**!**
"	节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	**me**	**!**
节省	我	!

救救我！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .

"	**cried**	**the**	**unfortunate**	**man**	**.**
"	哭	这	不幸	男人	.

“那个不幸的人哭喊道。”

" [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	**The**	**cannibals**	**are**	**coming**	**!**
"	这	食人族	是	未来	!

食人族来了！

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

They	**will**	**kill**	**me**	**!**
他们	将要	杀	我	!

他们会杀了我的！

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

Take	**me**	**away**	**!**
拿	我	离开	!

带我走吧！

[haɪd] [ˌem 'iː] !

Hide	**me**	**!**
隐藏	我	!

藏好我！

" [frænŋk] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] .

"	**Frank**	**sprang**	**toward**	**the**	**tent**	**.**
"	坦率	弹簧	朝向	这	帐篷	.

弗兰克猛地朝帐篷扑去。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][bɑ:rt] ['stændɪŋ]

Looking	in	he	saw	his	father	crouched	under	one	of	the	cots	,	with	Bart	standing
寻找	在	他	锯	他的	父亲	蹲着	在下面	一	的	这	婴儿床	,	和	巴特	常设

,

,

,

他往里看去，看到父亲蹲在其中一张小床底下，巴特站在那里。

['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər] .

badly	frightened	in	a	far	corner	.
糟糕	害怕	在	一个	远的	角落	.

躲在角落里，吓得魂飞魄散。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑ:skoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

In	the	eyes	of	Mr	.	Roscoe	was	the	gleam	of	insanity	.
在	这	眼睛	的	先生	.	罗斯科	曾是	这	闪耀	的	疯狂	.

罗斯科先生的眼中闪过一丝疯狂的光芒。

" ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] .

"	Father	!	Father	!	"	cried	Frank	in	great	anguish	.
"	父亲	!	父亲	!	"	哭	坦率	在	伟大的	痛苦	.

“父亲！父亲！”弗兰克痛苦地喊道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?

"	Don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪm][jʊr; jər] [sʌn] !

I'm	your	son	!
我是	你的	儿子	!

我是你的儿子!

[aɪ] ['reskju:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] ! "

I	rescued	you	from	the	sanitarium	!	"
我	获救	你	从	这	疗养院	!	"

我把你从疗养院救了出来!

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] !

"	I	have	no	son	!
"	我	有	不	儿子	!

我没有儿子!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

I	am	all	alone	in	the	world	!
我	是	全部	独自的	在	这	世界	!

我孤身一人!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] !

I	don't	know	you	!
我	不	知道	你	!

我不认识你!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] ['fɜ:rðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:t] .

"	and	the	poor	man	tried	to	crawl	further	under	the	cot	.
"	和	这	贫穷的	男人	尝试	到	爬行	更远	在下面	这	婴儿床	.

“可怜的人试图爬到婴儿床底下更深处。”

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Oh	,	what	shall	I	do	?	"	cried	Frank	.
"	哦	,	什么	将	我	做	?	"	哭	坦率	.

“哦，我该怎么办？”弗兰克喊道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [swei] [ðə; ði] [freɪl] [tent]

Outside	the	rain	came	down	harder	than	ever	and	the	wind	swayed	the	frail	tent
外部	这	雨	来了	向下	更难	比	曾经	和	这	风	摇摆	这	脆弱	帐篷

.

:

.

外面雨势比以往任何时候都大，狂风吹得摇摇欲坠的帐篷摇晃不定。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [breɪ] .

Once	more	the	donkey	brayed	.
一次	更多的	这	驴	嘶鸣	.

驴子又叫了一声。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

There	they	are	!
那里	他们	是	!

他们在那里！

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] .

"	cried	Mr	.	Roscoe	.
"	哭	先生	.	罗斯科	.

“罗斯科先生喊道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	They	are	going	to	kill	me	!
"	他们	是	去	到	杀	我	!

“他们要杀了我！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [freɪl] [maɪnd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]

"	It	was	the	cry	of	the	beast	that	had	sent	his	frail	mind	once	more	into
"	它	曾是	这	哭	的	这	兽	那	有	发送	他的	脆弱	头脑	一次	更多的	进入

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .

the	channel	of	insanity	.
这	渠道	的	疯狂	.

“那是野兽的咆哮，再次将他脆弱的心灵推入了疯狂的深渊。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ? " [kraɪd] [fræŋk] [ə'gen] .

"	Oh	,	what	are	we	to	do	?	"	cried	Frank	again	.
"	哦	,	什么	是	我们	到	做	?	"	哭	坦率	再次	.

“哦，我们该怎么办？”弗兰克再次喊道。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]

"	Perhaps	he	is	really	insane	and	I	have	made	a	mistake	in	taking	him	out
"	也许	他	是	真的	疯狂的	和	我	有	制成	一个	错误	在	采取	他	出去

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . "

of	that	institution	.	"
的	那	机构	.	"

“或许他真的疯了，我把他从那家机构带出来是个错误。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] " ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

"	It	wasn't	your	fault	,	"	declared	Bart	"	Any	one	would	have	done	the	same	.
"	它	不是	你的	过错	,	"	声明	巴特	"	任何	一	会	有	完毕	这	相同的	.

“这不是你的错，”巴特说道，“任何人都会这么做。”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] .

Perhaps	it	will	pass	over	.
也许	它	将要	经过	超过	.

或许它会过去。

[hiː; hi] ['iznt] ['vaɪələnt] .

He	isn't	violent	.
他	不是	暴力	.

他并不暴力。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Though	they	were	much	frightened	,
"	尽管	他们	是	很多	害怕	,

尽管他们非常害怕，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][koʊks]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːt] ,

the	two	boys	tried	to	coax	Mr	.	Roscoe	out	from	under	the	cot	,
这	二	男孩们	尝试	到	哄	先生	.	罗斯科	出去	从	在下面	这	婴儿床	,

两个男孩试图哄罗斯科先生从床底下出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

but	he	would	not	come	.
但	他	会	不是	来	.

但他就是不肯来。

[æt; ət] ['fræŋks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bɑːrt] [ə'gen] [taɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] .

At	Frank's	suggestion	,	Bart	again	tied	the	stone	to	the	donkey's	tail	,	to	prevent	the	braying	.
在	弗兰克的	建议	,	巴特	再次	系	这	石头	到	这	驴的	尾巴	,	到	防止	这	叫声	.

按照弗兰克的建议，巴特再次把石头绑在驴尾巴上，以防止驴叫。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] .

Then	they	sat	and	waited	for	daylight	and	the	arrival	of	their	chums	.
然后	他们	卫星	和	等待	为了	日光	和	这	到达	的	他们的	朋友们	.

然后他们坐着等待天亮和朋友们的到来。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .

The	hours	were	long	and	full	of	terror	.
这	小时	是	长的	和	满的	的	恐怖	.

那几个小时漫长而恐怖。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

They	did	not	know	what	to	do	.
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们不知道该怎么办。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	could	only	wait	for	morning	,
他们	可以	仅有的	等待	为了	早晨	,

他们只能等待天亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [keɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betər] [ɔːf] .

and	when	that	came	they	did	not	know	that	they	would	be	any	better	off	.
和	什么时候	那	来了	他们	做过	不是	知道	那	他们	会	是	任何	更好的	离开	.

当那一天到来时，他们并不知道自己的境况会变得更好。

[ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] .

The	rain	stopped	.
这	雨	停止	.

雨停了。

[ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Then	a	pale	light	began	to	diffuse	among	the	trees	.
然后	一个	苍白	光	开始	到	扩散	之中	这	树木	.

随后，一丝微弱的光线开始在树林间扩散开来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] .

It	grew	stronger	.
它	生长	更强	.

它变得更强大了。

['mɪstər] . ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz]['kwaɪətər] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːt] .

Mr	.	Roscoe	was	quieter	now	,	and	came	from	under	the	cot	.
先生	.	罗斯科	曾是	更安静	现在	,	和	来了	从	在下面	这	婴儿床	.

罗斯科先生安静了下来，从床底下走了出来。

[fræŋk] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

Frank	persuaded	him	to	lie	down	,	and	in	a	little	while	his	father	was
坦率	被说服	他	到	说谎	向下	,	和	在	一个	小的	尽管	他的	父亲	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

弗兰克劝他躺下，没过多久，他父亲就睡着了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['fɛn] [ænd; ənd] [ned] [keɪm] [ɪn] .

An	hour	later	Fenn	and	Ned	came	in	.
一个	小时	之后	芬恩	和	内德	来了	在	.

一小时后，芬恩和内德进来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ned] , ['iːgərli] ,

"	Did	you	get	here	all	right	?	"	asked	Ned	,	eagerly	,
"	做过	你	得到	这里	全部	正确的	?	"	问	内德	,	急切地	,

“你安全到达了吗？”内德急切地问道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['frænŋks] [sæd] [feɪs] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

but	a	sight	of	Frank's	sad	face	sobered	him	.
但	一个	视线	的	弗兰克的	伤心	脸	清醒	他	.

但看到弗兰克悲伤的表情，他清醒了过来。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	two	boys	were	told	what	had	happened	.
这	二	男孩们	是	讲述	什么	有	发生	.

两个男孩被告知了发生的事情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [bɑːrt] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [went]

"	I	don't	know	what	to	do	,	"	Bart	admitted	as	he	and	his	two	chums	went
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	巴特	承认	作为	他	和	他的	二	朋友们	去

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

“我不知道该怎么办，”巴特承认道，他和他的两个朋友一起走了出去。

['liːvɪŋ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

leaving	Frank	with	his	father	.
离开	坦率	和	他的	父亲	.

把弗兰克留给了他父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛn] ['iːgərli] .
" I've got an idea ! " exclaimed Fenn eagerly .
" 我已经 得到 一个 主意 ! " 惊呼 芬恩 急切地 .

“我有个主意！”芬恩兴奋地喊道。

" [aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðæt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [fræŋk] [drɑːpt] ,
" I saw by that paper which Frank dropped ,
" 我 锯 经过 那 纸 哪个 坦率 掉落 ,

“我从弗兰克掉落的那张纸上看到了……”

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbətsn] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['fɔːrɪst] ['vɪlə] .
that Dr . Robertson was spending a few days at Forest Villa .
那 博士 . 罗伯逊 曾是 开支 一个 很少 天 在 森林 别墅 .

罗伯逊博士将在森林别墅待几天。

[ðæts] [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrm,strɔŋz] [haʊs] . "
That's the next place to Mr . Armstrong's house . "
那就是 这 下一个 地方 到 先生 . 阿姆斯特朗的 房子 . "

那是阿姆斯特朗先生家隔壁的地方。

" [huː] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbətsn] ? " [æskt] [ned] .
" Who is Dr . Robertson ? " asked Ned .
" WHO 是 博士 . 罗伯逊 ? " 问 内德 .

“罗伯逊博士是谁？”内德问道。

" [waɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['speʃəlɪst] [ɑːn] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
" Why he's a great specialist on diseases of the brain .
" 为什么 他是 一个 伟大的 专家 在 疾病 的 这 脑 .

“他为什么是脑部疾病方面的专家。”

[waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['fræŋks] ['fɑːðər] ?
Why not go to him , and ask him to come and see Frank's father ?
为什么 不是 去 到 他 , 和 问 他 到 来 和 看 弗兰克的 父亲 ?

为什么不去找他，请他来见见弗兰克的父亲呢?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][fækts] . "
I'm sure he would if we told him all the facts . "
我是 当然 他 会 如果 我们 讲述 他 全部 这 事实 . "

我相信如果我们把所有事实都告诉他，他一定会改变主意的。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [kraɪd] [bɑːrt] .
" cried Bart .
" 哭 巴特 .

巴特喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] !
" That's a fine idea !
" 那就是 一个 美好的 主意 !

“真是个好主意！”

['hɜːri] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] [kʌm] .

Hurry	off	and	see	if	the	doctor	will	come	.
匆忙	离开	和	看	如果	这	医生	将要	来	.

快去看看医生会不会来。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [peɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

If	he	wants	pay	we	can	give	it	to	him	.
如果	他	想要	支付	我们	能	给	它	到	他	.

如果他想要报酬，我们可以给他。

" [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbətsn] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [fiː] , [wen] ['fɛn] [hæd; həd] ['breθləsli]

"	But	Dr	.	Robertson	did	not	want	any	fee	,	when	Fenn	had	breathlessly
"	但	博士	.	罗伯逊	做过	不是	想	任何	费用	,	什么时候	芬恩	有	气喘吁吁

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

explained	the	circumstances	to	him	.
解释	这	情况	到	他	.

“但当芬恩气喘吁吁地向罗伯逊医生解释了事情经过后，罗伯逊医生并没有索要任何费用。”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

He	questioned	the	boy	closely	,	and	then	,	taking	his	medicine	case	with	him
他	被质问	这	男生	密切	,	和	然后	,	采取	他的	药品	案件	和	他

,

,

,

他仔细询问了男孩一番，然后带着他的药箱离开了。

[set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

set	out	through	the	woods	.
放	出去	通过	这	树林	.

出发穿过树林。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

He	was	on	his	vacation	,	he	explained	,
他	曾是	在	他的	假期	,	他	解释	,

他解释说，他当时正在休假。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːr] [triːt] [ə; eɪ] [breɪn] [dɪ'ziːz] ,

but	he	never	missed	a	chance	to	study	or	treat	a	brain	disease	,
但	他	绝不	错过	一个	机会	到	学习	或者	对待	一个	脑	疾病	,

但他从未错过任何研究或治疗脑部疾病的机会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪstər] . ['rɑskoʊz] [keɪs] .

and	he	was	very	much	interested	in	Mr	.	Roscoe's	case	.
和	他	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	先生	.	罗斯科的	案件	.

他对罗斯科先生的案子非常感兴趣。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbətsn] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

Dr	.	Robertson	sent	all	the	boys	out	of	the	tent	,
博士	.	罗伯逊	发送	全部	这	男孩们	出去	的	这	帐篷	,

罗伯逊医生把所有男孩都赶出了帐篷。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	told	them	to	stay	away	while	he	examined	the	patient	.
和	讲述	他们	到	停留	离开	尽管	他	检查	这	病人	.

他告诉他们在他给病人检查时不要靠近。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] , [fræŋk] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] !

How	anxiously	they	waited	for	the	verdict	,	Frank	most	of	all	!
如何	焦虑地	他们	等待	为了	这	判决	,	坦率	最多	的	全部	!

他们都焦急地等待着判决结果，尤其是弗兰克！

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] ?

Was	the	case	a	hopeless	one	?
曾是	这	案件	一个	绝望	一	?

这件事真的毫无希望吗?

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] .

At	last	the	doctor	came	out	.
在	最后的	这	医生	来了	出去	.

医生终于出来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

He	was	smiling	,	and	the	boys	took	that	as	a	good	sign	.
他	曾是	微笑	,	和	这	男孩们	采取	那	作为	一个	好的	符号	.

他面带微笑，男孩们认为这是一个好兆头。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	come	in	,	boys	,	"	he	said	.
"	你	能	来	在	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，你们可以进来了，”他说。

" [ɪz] [hiː; hi] — [kæn; kən] [juː; jʊ] — [wɪl] [hiː; hi] — " ['stæməd] [fræŋk] .

"	Is	he	—	can	you	—	will	he	—	"	stammered	Frank	.
"	是	他	—	能	你	—	将要	他	—	"	结结巴巴	坦率	.

“他——你能——他会——”弗兰克结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbətsn] .

"	He	will	get	well	,	if	that's	what	you	mean	,	"	said	Dr	.	Robertson	.
"	他	将要	得到	出色地	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	说	博士	.	罗伯逊	.

“如果你的意思是康复，那么他会好起来的，”罗伯逊医生说。

" [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .

"	He	is	much	better	now	.
"	他	是	很多	更好的	现在	.

他现在好多了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['tempəreri] ,

The	fact	is	,	"	he	went	on	,	"	his	fits	of	insanity	were	only	temporary	,
这	事实	是	,	"	他	去	在	,	"	他的	适合	的	疯狂	是	仅有的	暂时的	,

“事实上，”他继续说道，“他的精神错乱只是暂时的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [drʌg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	they	were	caused	by	a	drug	,	which	was	administered	to	him	in	his
和	他们	是	导致	经过	一个	药品	,	哪个	曾是	管理	到	他	在	他的

[fuːd] .

food	.
食物	.

这些症状是由一种药物引起的，这种药物被添加到他的食物中给他服用。

[hiː; hi] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ,

He	ate	something	at	the	sanitarium	just	before	you	rescued	him	,
他	吃	某物	在	这	疗养院	只是	前	你	获救	他	,

在你救他之前，他在疗养院吃了一些东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [taɪm] [ðə; ði] [drʌg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt]

and	this	last	time	the	drug	began	to	work	as	soon	as	he	heard	that
和	这	最后的	时间	这	药品	开始	到	工作	作为	很快	作为	他	听到	那

['dɑːŋki] [breɪ] .

donkey	bray	.
驴	嘶叫	.

而这一次，他一听到驴叫声，药物就开始起效了。

[ðə; ði] [fɪt] [hæz; həz] [pæst] [naʊ] ,
The **fit** **has** **passed** **now** **,**
这 合身 有 通过了 现在 ,

这次比赛已经结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌgd] [fuːd] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]
and **if** **he** **doesn't** **get** **any** **more** **of** **the** **drugged** **food** **he** **will** **probably** **have**
和 如果 他 不 得到 任何 更多的 的 这 吸毒 食物 他 将要 大概 有
[noʊ] [mɔːr] [ɪn'seɪn] ['spɛlz] . "
no **more** **insane** **spells** **.** **"**
不 更多的 疯狂的 咒语 . "

如果他不再吃那些掺了药的食物，他可能就不会再发疯了。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !
" **Oh** **,** **I'm** **so** **glad** **!**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
" **cried** **Frank** **,** **sinking** **on** **his** **knees** **at** **the** **side** **of** **the** **cot** **on** **which** **his** **father**
" 哭 坦率 , 下沉 在 他的 膝盖 在 这 边 的 这 婴儿床 在 哪个 他的 父亲
[leɪ] .
lay **.**
躺 .

“弗兰克哭了起来，跪倒在他父亲躺着的床边。”

['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr **.** **Roscoe** **opened** **his** **eyes** **.**
先生 . 罗斯科 打开 他的 眼睛 .

罗斯科先生睁开了眼睛。

" [fræŋk] !
" **Frank** **!**
" 坦率 !

“坦率！

[maɪ] [bɔɪ] !
My **boy** **!**
我的 男生 !

我的孩子！

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **he** **murmured** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] .
Then **he** **dozed** **off** **again** **.**
然后 他 打盹 离开 再次 .

然后他又睡着了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [left] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ,
The **doctor** **stayed** **at** **the** **tent** **until** **noon** **,** **and** **left** **some** **medicine** **,**
这 医生 入住 在 这 帐篷 直到 中午 , 和 左边 一些 药品 ,

医生在帐篷里待到中午，并留下了一些药品。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
saying **he** **would** **call** **again** **in** **the** **evening** **.**
说 他 会 称呼 再次 在 这 晚上 .

他说晚上会再打电话。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [left] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [ə'weɪkənd] .

Soon	after	the	medical	man	had	left	Mr	.	Roscoe	awakened	.
很快	后	这	医疗的	男人	有	左边	先生	.	罗斯科	觉醒	.

医生离开后不久，罗斯科先生就醒了。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ,

He	declared	he	was	much	better	,
他	声明	他	曾是	很多	更好的	,

他表示自己已经好多了。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spɛlz] [keɪm]

and	in	talking	of	his	case	he	said	he	noticed	that	the	strange	spells	came
和	在	说	的	他的	案件	他	说	他	注意到	那	这	奇怪的	咒语	来了

['oʊvər][hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] .

over	him	soon	after	he	had	eaten	something	.
超过	他	很快	后	他	有	吃	某物	.

在谈到自己的病情时，他说他注意到，每次吃完东西后不久，他就会出现奇怪的症状。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] - ['hedɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

At	other	times	he	was	as	clear	-	headed	as	he	had	ever	been	.
在	其他	时代	他	曾是	作为	清除	-	标题	作为	他	有	曾经	到过	.

有时他头脑清醒，一如既往。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔbətsn] , ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ]

In	a	few	days	,	under	the	treatment	of	Dr	.	Robertson	,	Mr	.	Roscoe
在	一个	很少	天	,	在下面	这	治疗	的	博士	.	罗伯逊	,	先生	.	罗斯科

[hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

had	fully	recovered	.
有	完全	恢复	.

几天后，在罗伯逊医生的治疗下，罗斯科先生完全康复了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

It	was	thought	best	to	keep	him	at	the	camp	for	a	few	days	,
它	曾是	想法	最好的	到	保持	他	在	这	营	为了	一个	很少	天	,

大家认为最好让他留在营地几天。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

as	the	rest	would	do	him	good	.
作为	这	休息	会	做	他	好的	.

其余的事情对他都有好处。

" [ðen] [juːl] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , " [sed]

"	Then	you'll	come	away	with	me	and	we'll	make	a	home	for	ourselves	,	"	said
"	然后	你会	来	离开	和	我	和	出色地	制作	一个	家	为了	我们自己	,	"	说

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“然后你就跟我走，我们一起在这里安家，”弗兰克说。

" [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] .

"	Why	not	stay	with	your	Uncle	Abner	?	"	asked	Mr	.	Roscoe	.
"	为什么	不是	停留	和	你的	叔叔	阿布纳	?	"	问	先生	.	罗斯科	.

“为什么不和你叔叔阿布纳住在一起呢？”罗斯科先生问道。

[fræŋk] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

Frank	told	of	his	suspicions	,
坦率	讲述	的	他的	怀疑	,

弗兰克讲述了他的怀疑，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [held]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ][ə; eɪ]

that	his	uncle	was	in	the	plot	with	the	men	who	held	Mr	.	Roscoe	a
那	他的	叔叔	曾是	在	这	阴谋	和	这	男人	WHO	握住	先生	.	罗斯科	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

他的叔叔与那些囚禁罗斯科先生的人合谋。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [sed] ['fræŋks] ['fɑːðər] .

"	No	,	you're	wrong	,	"	said	Frank's	father	.
"	不	,	你是	错误的	,	"	说	弗兰克的	父亲	.

“不，你错了，”弗兰克的父亲说。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][men] .

"	Your	uncle	was	deceived	by	the	men	.
"	你的	叔叔	曾是	受骗	经过	这	男人	.

“你叔叔被那些人欺骗了。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	understand	it	all	now	.
我	理解	它	全部	现在	.

我现在完全明白了。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

He	thought	I	really	was	insane	,
他	想法	我	真的	曾是	疯狂的	,

他觉得我真的疯了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

and	he	was	doing	what	he	imagined	was	right	to	keep	me	in	the
和	他	曾是	正在做	什么	他	想象	曾是	正确的	到	保持	我	在	这

[ˌsænə'teriəm] .

sanitarium	.
疗养院	.

他认为把我留在疗养院是正确的做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	was	trying	to	hold	the	property	for	you	.
他	曾是	尝试	到	抓住	这	财产	为了	你	.

他当时是想替你保管这处房产。

[ðoʊz] [men] [fuːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Those	men	fooled	him	,	but	now	we	will	get	the	best	of	them	.
那些	男人	被骗了	他	,	但	现在	我们	将要	得到	这	最好的	的	他们	.

那些人骗了他，但现在我们要让他们付出代价。

" ['mɪstər] . ['rɑskoʊz] ['θiːəri] [pruːvd] [kə'rekt] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [broʊk] [kæmp]

"	Mr	.	Roscoe's	theory	proved	correct	,	when	a	little	later	the	boys	broke	camp
"	先生	.	罗斯科的	理论	已证实	正确的	,	什么时候	一个	小的	之后	这	男孩们	打破	营

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

“罗斯科先生的理论被证明是正确的，不久之后，孩子们拔营回家了。”

['mɪstər] . [dent] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [toʊld][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Mr	.	Dent	was	much	surprised	when	told	the	facts	in	the	case	,
先生	.	凹痕	曾是	很多	惊讶	什么时候	讲述	这	事实	在	这	案件	,

当丹特先生得知案件事实后，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [wʌt] ['fræŋks] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

and	confirmed	what	Frank's	father	had	said	.
和	确认的	什么	弗兰克的	父亲	有	说	.

并证实了弗兰克父亲所说的话。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɑːtərz] [hæd; həd][tuː; tə]

The	property	was	gotten	away	from	the	men	,	and	the	plotters	had	to
这	财产	曾是	获得	离开	从	这	男人	,	和	这	绘图仪	有	到

[fliː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] .

flee	to	escape	arrest	.
逃跑	到	逃脱	逮捕	.

财产被从这些人手中夺走，策划者们不得不逃亡以躲避逮捕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdmən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsænə'teriəm][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]

Dr	.	Hardman	was	among	them	,	and	his	sanitarium	was	taken	in
博士	.	哈德曼	曾是	之中	他们	,	和	他的	疗养院	曾是	已采取	在

[tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

charge	by	the	authorities	,
收费	经过	这	当局	,

哈德曼医生也在其中，他的疗养院被当局接管。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['pɝːsənz] [ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn'seɪn] .

for	he	had	many	persons	there	who	were	really	insane	.
为了	他	有	许多	人	那里	WHO	是	真的	疯狂的	.

因为他手下有很多精神失常的人。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['siːkrət] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] ,

"	And	so	that	was	Frank's	secret	,	"	remarked	Bart	,
"	和	所以	那	曾是	弗兰克的	秘密	,	"	评论	巴特	,

“原来这就是弗兰克的秘密，”巴特说道。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] [keɪs] .

one	afternoon	as	the	four	chums	were	talking	together	over	the	strange	case	.
一	下午	作为	这	四	朋友们	是	说	一起	超过	这	奇怪的	案件	.

一天下午，四个好友聚在一起谈论这起奇怪的案件。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	would	never	have	suspected	it	.	"
"	我	会	绝不	有	怀疑	它	.	"

“我做梦都想不到。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	hardly	believed	it	myself	,	at	times	,	"	said	Frank	.
"	我	几乎	相信	它	我	,	在	时代	,	"	说	坦率	.

“有时候我自己都难以置信，”弗兰克说。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['enihaʊ] , " [pʊt][ɪn] [ned] .

"	Well	,	we	had	some	fun	with	the	donkey	,	anyhow	,	"	put	in	Ned	.
"	出色地	,	我们	有	一些	乐趣	和	这	驴	,	无论如何	,	"	放	在	内德	.

“总之，我们和那头驴玩得很开心，”内德插嘴道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːmɪk] ['hæpənɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] . "

"	That	was	about	the	only	comic	happening	during	our	camping	.	"
"	那	曾是	关于	这	仅有的	漫画	发生	期间	我们的	野营	.	"

“那是我们露营期间唯一一件滑稽的事。”

" [aɪ] [ges] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['sevrəl] [və'keiʃənz] , "

"	I	guess	we've	had	enough	of	adventures	to	last	for	several	vacations	,	"
"	我	猜测	我们已经	有	足够的	的	冒险	到	最后的	为了	一些	假期	,	"

[spoʊk] [fræŋk] .

spoke	Frank	.
辐	坦率	.

“我想我们已经经历了足够多的冒险，够我们好几个假期玩的了。”弗兰克说道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .

"	I'm	willing	to	settle	down	to	a	quiet	life	.
"	我是	愿意的	到	定居	向下	到	一个	安静的	生活	.

“我愿意过平静的生活。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ,

"	But	a	quiet	life	was	not	in	store	for	the	four	boys	,
"	但	一个	安静的	生活	曾是	不是	在	店铺	为了	这	四	男孩们	,

但平静的生活并没有降临到这四个男孩身上。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['fɛn] ['mæstərsənz]

and	why	will	be	related	in	another	volume	,	to	be	called	"	Fenn	Masterson's
和	为什么	将要	是	有关的	在	其他	体积	,	到	是	称为	"	芬恩	马斯特森的

[dɪ'skʌvəri] .

Discovery	.
发现	.

至于原因，将在另一卷书中阐述，书名为《芬恩·马斯特森的发现》。

" [ɪn] [ðæt] [teɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

"	In	that	tale	we	shall	learn	the	particulars	of	an	interesting	voyage	on	the
"	在	那	故事	我们	将	学习	这	细节	的	一个	有趣的	航程	在	这

[greɪt] [leɪks] ,

Great	Lakes	,
伟大的	湖泊	,

“在这个故事中，我们将了解到一次有趣的大湖航行的细节。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌmpi] [wen] [hiː; hi] [liːst]

and	the	particulars	of	a	revelation	which	came	to	Stumpy	when	he	least
和	这	细节	的	一个	启示	哪个	来了	到	矮墩墩	什么时候	他	至少

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

expected	it	.
预期的	它	.

以及斯图姆皮在最意想不到的时候所得到的启示的细节。

" [fræŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Frank	,	I	suppose	you	are	happy	now	you	have	your	father	with	you	,
"	坦率	,	我	认为	你	是	快乐的	现在	你	有	你的	父亲	和	你	,

“弗兰克，我想你现在很高兴父亲陪伴在你身边吧。”

" [sed] [bɑːrt][wʌn] [deɪ] .

"	said	Bart	one	day	.
"	说	巴特	一	天	.

巴特有一天说道。

" ['hæpi] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Happy	?	"	repeated	Frank	,	with	a	little	lump	in	his	throat	.
"	快乐的	?	"	重复	坦率	,	和	一个	小的	块	在	他的	喉	.

“开心吗？”弗兰克重复道，声音有些哽咽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] .

"	I	am	more	than	happy	.
"	我	是	更多的	比	快乐的	.

我非常高兴。

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] ['sʌnʃaɪn] ! "

Why	,	I	feel	as	if	the	whole	world	was	nothing	but	pure	sunshine	!	"
为什么	,	我	感觉	作为	如果	这	所有的	世界	曾是	没有什么	但	纯的	阳光	!	"

我感觉整个世界都沐浴在阳光下！

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ned] .

"	Well	,	we	all	rejoice	with	you	,	"	came	from	Ned	.
"	出色地	,	我们	全部	麾	和	你	,	"	来了	从	内德	.

“我们都为你感到高兴，”内德说道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] ! " ['ædɪd] ['fɛn] .

"	Indeed	we	do	!	"	added	Fenn	.
"	的确	我们	做	!	"	额外	芬恩	.

“的确如此！”芬恩补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神